ОТ БЫТИЯ ДО ОТКРОВЕНИЯ

ОТ БЫТИЯ ДО ОТКРОВЕНИЯ

Пятикнижие
Моисеево

ОТ БЫТИЯ ДО ОТКРОВЕНИЯ

УЧЕНИЕ

Пятикнижие Моисеево

Москва
Издательство «Республика»
1993

ББК 86.37
У91

Перевод, введение и комментарии
доктора исторических наук
И. Ш. Шифмана

У91 **Учение.** Пятикнижие Моисеево / Пер., введение и коммент. И. Ш. Шифмана.— М.: Республика, 1993.— 335 с.— (От Бытия до Откровения).
ISBN 5—250—00781—3

Книга представляет собой вновь осуществленный научный перевод текстов Пятикнижия Моисеева (Торы), максимально соответствующий древнему масоретскому канону Ветхого завета, а также историко-социологический, филологический и религиоведческий комментарий к нему. Автор перевода и комментариев — доктор исторических наук И. Ш. Шифман (1930—1990).
Рассчитана на всех интересующихся вопросами религиоведения.

У $\frac{0403000000—014}{079(02)—93}$ 62—93 **ББК 86.37**

ISBN 5—250—00781—3

© Издательство «Республика», 1993

Светлой вечной памяти
Галины Семеновны Шифман

Введение

I

Пятикнижие — в еврейской традиции «Учение» (tōrā) — представляет собой комплекс, состоящий из пяти ветхозаветных книг, объединенных единством сюжета и идейного замысла и представляющих собой краеугольный камень Библии как священного писания. В Пятикнижии изложены основные постулаты иудаизма; христианство также отталкивается от Пятикнижия как сердцевины Ветхого завета, и его догматы представляются дальнейшим развитием идей Пятикнижия. Именно поэтому в уста основателя христианства могло быть вложено утверждение, что он пришел не нарушить Закон (имеется в виду Учение), но его исполнить.

В Пятикнижие входят следующие книги:

Название согласно традиции Септуагинты	Название согласно Масоретскому изводу [1]
«Бытие» (Γένεσις)	«В начале» (bĕrē'šīt)
«Исход» (Ἔξοδος)	«И вот имена» (wĕ'ellā šĕmōṯ)
«Левит» (Λευϊτικὸν)	«И воззвал» (wayyiqrā')
«Числа» (Ἀριθμοί)	«В пустыне» (bĕmiḏbar)
«Второзаконие» (Δευτερονόμιον)	«Вот слова» ('ellā ḥaddĕḇārīm).

Различия заголовков объясняются тем, что имеются две различные традиции наименования книг: одна из них, представленная, в частности, в месопотамской литературе,— по начальным словам текста (как, например, в Масоретском изводе); другая, представленная, в частности, в угаритской словесности,— по сюжету книг или по их важнейшим и бросающимся в глаза особенностям (как в Септуагинте). В древнееврейской литературе оба способа сосуществовали. Следует заметить, что название «Бытие» не вполне точно; более близким к греч. Γένεσις следует считать, по-видимому, перевод «Происхождение»; греч. Δευτερονόμιον — Второзаконие — передает евр. mišnē tōrā, но последнее выражение означает, по-видимому, «повторение», «изложение» Учения.

Содержанием Пятикнижия является мифическая история о сотворении мира и судьбах первых людей; за этим следует рассказ о патриархах —

[1] Извод — один из вариантов текста, лежащий в основе развития текстологической традиции.

предках Израильского племенного союза, об их жизни в Палестине и о том, как предки израильтян оказались в Египте. Далее идет рассказ о притеснениях, которым израильтяне подвергались в Египте, о бегстве израильтян из Египта, об их странствиях по пустыне и приходе к пределу Обетованной земли. Кульминацией повествования является предание об обретении израильтянами Учения, которое составляют веления и установления Яхве, данные им народу непосредственно и через пророка Моисея, выведшего израильтян из Египта.

Начало научному изучению Пятикнижия положил известный комментарий Авраама Ибн Эзры (XII в.) к Второзаконию (1:1), где комментатор в завуалированной форме высказывает мысль о позднем происхождении Пятикнижия и опровергает традиционные представления, согласно которым автором Пятикнижия был Моисей. Авраам Ибн Эзра писал: «За Иорданом» и т. д.; и если ты поймешь тайну двенадцати, также: «И написал Моисей это Учение», «А кенааниты тогда были в Стране», «На горе Яхве явится», также «Вот его ложе, железное ложе» ты постигнешь истину». Смысл этой фразы был раскрыт позже, в XVII в., Б. Спинозой [1]. Слова «За Иорданом» (Втор. 1:1) должны означать, что человек, их написавший, находился «по сю сторону» Иордана; между тем Моисей обращался к израильтянам, находясь на левом берегу Иордана (пересечь Иордан, по преданию, ему не было дано). Левобережье Иордана может быть «за Иорданом» только для человека, находящегося на его правобережье. Следовательно, данный текст не мог быть написан Моисеем. «Тайна двенадцати» заключается в том, что, согласно Второзаконию (27:2—5) и книге Иисуса Навина (8:31—32), книга Моисея была написана на камнях, покрытых известкой; позднейшая раввинистическая традиция считала, что этих камней — 12. Но для записи Пятикнижия в полном объеме этого явно недостаточно; следовательно, книга Моисея должна была быть меньшего объема, чем Пятикнижие. Далее, во Второзаконии (31:9) сказано: «И написал Моисей это Учение»; но Моисей не мог написать этого про себя. Фраза «А кенааниты тогда были в Стране» (Быт. 12:6; букв.: «А кенаанитянин тогда был в Стране») могла быть написана только после того, как кенааниты уже были изгнаны израильтянами и более не существовали, т. е. через много лет после смерти Моисея. Фраза «На горе Яхве явится» имеет в виду место из Книги Бытие (22:14), где речь идет о храмовой горе; между тем во времена Моисея храмовая гора еще не была определена. Наконец, «археологическая» ссылка на Второзаконие (3:11), где рассказывается о гигантском железном ложе Ога, царя Башена, хранящемся в Раббат-Аммоне, может иметь смысл, только если предположить, что писавший это жил много лет спустя после Ога и, естественно, после Моисея. В свою очередь Б. Спиноза [2] указывает, что многочисленные свидетельства о Моисее в Пятикнижии не могли принадлежать самому Моисею, как и повествование о нем в третьем лице; что Моисей не мог описать свою кончину и погребение, что ряд местностей называется именами, полученными после предполагаемой деятельности Моисея, а исторические указания (например, Исх. 16:35; Быт. 36:31) относятся ко времени значительно более позднему. Все эти аргументы позволили Б. Спинозе прийти к заключению, которое ему казалось «яснее дневного света»: Пятикнижие было написано не Моисеем, а кем-то, кто жил много веков спустя после Моисея.

Следующим важным этапом исследования Пятикнижия была раз-

[1] См.: *Спиноза Б.* Богословско-политический трактат. М., 1935. С. 138—141.
[2] См. там же. С. 141—142.

работка в XVIII—XIX вв. так называемой «Документальной гипотезы». Она развивалась под несомненным воздействием исследований д'Обиньяка [1] и Ф. А. Вольфа [2], положивших начало «гомеровскому вопросу». Исследуя гомеровские поэмы, Вольф пришел к заключению, что первоначально существовали отдельные песни, жившие в устной передаче, и лишь сравнительно поздно, во второй половине VI в. до н. э., они были сведены воедино. Применявшаяся д'Обиньяком и Вольфом методика выделения отдельных структурных элементов гомеровских поэм была распространена на Пятикнижие.

Предпосылкой для этого послужили наблюдения Х. Б. Виттера и Ж. Астрюка. Х. Б. Виттер еще в 1711 г. отметил, что в Пятикнижии чередуются обозначения божества тетраграммой (yhwh) и словом «Бог» (ʾĕlōhīm) [3]. Такое же наблюдение, независимо от Х. Б. Виттера, сделал и Ж. Астрюк; в своей книге, опубликованной в 1753 г. [4], он высказал гипотезу, согласно которой эти обозначения соответствуют двум различным источникам, которыми воспользовался составитель Пятикнижия,— «Яхвисту» (имеется в виду принятое современной наукой чтение тетраграммы yhwh — yahwā) и «Элохисту» (от элохим — Бог). По мнению Ж. Астрюка, использованием и механическим сочетанием этих двух источников объясняются противоречия, повторы и разнообразные варианты в Пятикнижии. Наряду с этим Ж. Астрюк выделил и мелкие фрагментарные источники; он же указал и на особое место, которое в Пятикнижии занимает Второзаконие, представляющее собой самостоятельный источник. Дальнейшее развитие теории Ж. Астрюка предпринял К. Д. Ильген (1798 г.) [5], выделивший в «Элохисте» два источника: «Элохист I» и «Элохист II». С развитием так называемой новейшей документальной гипотезы [6] концепция Ж. Астрюка и К. Д. Ильгена подверглась дальнейшей разработке и уточнениям. С этого времени структура Пятикнижия представлялась следующей: «Элохист I» («Основной источник», обычно называемый «Греческим кодексом»), «Элохист II» (далее: «Элохист»), «Яхвист», «Второзаконие».

В 1912 г. Р. Сменд попытался выделить два источника в «Яхвисте»: «Яхвист I» и «Яхвист II» [7]; впоследствии О. Эйссфельдт ввел для «Яхвиста I» обозначение «Светский источник» [8].

О. Эйссфельдт [9] и Э. Зеллин [10] произвели распределение повествовательной части Пятикнижия по источникам.

Вопрос о критериях, лежащих в основе выделения отдельных источников, достаточно сложен. Если первоначально основным фактором являлось употребление обозначений «Яхве» и «Элохим», то с течением времени выяснилась его недостаточность. В основу были положены лексические, грамматические, стилистические и идейные особенности текста.

[1] [*d'Aubignac*]. Conjectures académiques ou dissértation sur l'Iliade. P. 1715.
[2] *Wolf F. A.* Prolegomena ad Homerum. Halis Saxonum. 1794—1795.
[3] *Witter H. B.* Jura Israelitarum in Palaestinam. Hildesheim, 1711.
[4] *Astruc J.* Conjectures sur les mémoires originaux dont il parait que Moyse s'est servi pour composer le livre de la Genèse. Bruxelles, 1753.
[5] *Ilgen K. D.* Die Urkunden des Jerusalemischen Tempelarchivs in ihrer Urgestalt. Halle, 1798.
[6] *Hupfeld H.* Die Quellen der Genesis und Art ihrer Zusammenstellung. B., 1853.
[7] *Smend R.* Die Erzählung des Hexateuch auf ihre Quellen untersucht. B., 1912.
[8] *Eissfeldt O.* Hexateuch-Synopse. Leipzig, 1922.
[9] *Eissfeldt O.* Einleitung in das Alte Testament. Tubingen, 1964.
[10] *Sellin E.* Einleitung in das Alte Testament. B., 1959 (9 Auflage, bearb. von L. Rost).

Среди характерных черт «Яхвиста» постулируются следующие: гора, на которой было дано Учение, называется Синай, а не Хорев; патриарх Иаков называется Израилем, доизраильское население Палестины — кенаанитами. «Яхвисту», как полагают, присущи «свежесть, наглядность и даже иногда грубость изображения», «наивность, естественность, отсутствие размышлений» в повествовании о том, что касается Бога и человека: явление Бога в человеческом облике, антропоморфизмы и т. д. У «Элохиста» доизраильское население Палестины называется амореями, Божья гора — Хорев. По «Элохисту», Бог не общается непосредственно с людьми, но говорит с небес или через ангелов, открывается через пророков или во сне. Рядом с Моисеем действует его брат, верховный жрец Аарон, и его сестра, пророчица Мирйам (Мариам). Для «Жреческого кодекса» специфическими считаются формализованный стиль, интерес к генеалогии, культовым и жреческим законам, подчеркивание идеала культовой чистоты и святости. «Жреческий кодекс» стремится избежать антропоморфизмов; он молчит о святилищах, жертвоприношениях, оракулах, жрецах, противопоставлении чистого и нечистого в допленную эпоху [1]. К этому можно добавить, что «Яхвисту» приписывается национально-религиозный пафос, «радостнейшее утверждение земледельческой культуры, национально-государственной власти и культа» [2]. «Элохисту» присущ, как полагают, духовный этос; в нем также сильно израильское самосознание и гордость на свой манер, но здесь связь религиозного и национального очень ослаблена [3]. В «Жреческом кодексе» видят искусственную конструкцию, возведенную с математической точностью [4]. Однако применение этих признаков открывает широкий простор для всякого рода субъективных построений, в результате чего структуры отдельных источников по представлениям различных авторов не совпадают. Подобные расхождения дают основание усомниться в надежности и объективности принятых критериев.

Существенным представляется также следующее. «Документальная гипотеза» фактически разрушает единство дошедшего до нас текста, который следует изучать прежде всего как исторически сложившийся цельный комплекс, т. е. так, как он реально существовал и существует. Кажется маловероятной и предполагаемая «документальной гипотезой» мето́да работы составителя Пятикнижия: он будто бы выхватывал отдельные куски и фрагменты из различных источников (иногда обрывки фраз, отдельные слова) и их компилировал; но при такой «работе» не мог сложиться текст того художественного и идейного уровня, того единства, которое отличает Пятикнижие. К тому же «документальная гипотеза» фактически игнорирует имеющиеся в Библии указания на реально существовавшие тексты, прозаические и поэтические, которые, несомненно, были использованы составителем Пятикнижия.

Одновременно с разработкой «документальной гипотезы» шла и работа по датировке отдельных постулировавшихся ею элементов Пятикнижия. В 1805 г. В. М. Л. де Ветте предложил гипотезу, отождествлявшую «Второзаконие» с Книгой Закона, найденной при ремонте Иерусалимского храма в 621 г. до н. э. [5] Он исходил из того, что реформы иудейского царя Иосии, начавшиеся этой находкой, привели к установлению единобожия Яхве и централизации его культа в Иерусалимском храме (II Цар. 23:4—9), что соответствует предписаниям «Второзакония» (Втор. 12:2—8; 14:23). По приказанию царя Иосии была отпразднована пасха; предписание праздновать пасху содержит и Второзаконие (16:1—8). В 1853 г. Г. Рейсс высказал мысль, что «основной источник» («Жреческий кодекс») является позднейшей частью Пятикнижия; она была обоснована и развита К. Х. Графом [1] и Ю. Вельхаузеном [2]. По их мнению, «Жреческий кодекс» соответствует обстановке, существовавшей в послепленный период; они предложили датировать его составление временем деятельности послепленного законодателя Эзры (ок. 444 г. до н. э.). «Яхвист» и «Элохист» обычно датируются началом I тысячелетия до н. э. По мнению Э. Зеллина [3], «Яхвист» возник, по-видимому, в царствование Давида или Соломона (X в. до н. э.), а «Элохист» появился позднее. Как полагает О. Эйссфельдт [4], древнейшим был «Светский источник», возникший между 950—850 гг. до н. э., а «Яхвист» появился в середине VIII в. до н. э., хотя возможна и более ранняя датировка.

Наряду с «документальной гипотезой» разрабатывались и иные теории, не получившие, однако, столь широкого распространения и общего признания. Так, П. Фольц и В. Рудольф [5] полагали, что существовало только одно изложение предания — «Яхвист», тогда как «Элохист» не более чем интерполятор, вносивший свои дополнения. П. Фольц отрицал и существование «Жреческого кодекса» как самостоятельного источника. З. Мувинкель [6] отрицал существование «Элохиста» как самостоятельного источника. «Яхвист», по его мнению, является памятником иудейской придворной историографии и должен быть датирован временем около 800 г. до н. э. «Жреческий кодекс», как считал З. Мувинкель, был составлен для послепленной иудейской общины; он представляется сочетанием исторического и законодательного источников. Некий редактор соединил оба источника воедино.

«Кристаллизационная гипотеза», разработанная А. Клостерманом [7], исходила из того, что в царствование Иосии была найдена лишь часть Второзакония. Между тем существовало «доиосианское» Пятикнижие, чью основу составлял Закон, к которому впоследствии присоединились повествовательные тексты. Находка в Иерусалимском храме завершила процесс формирования Пятикнижия. Согласно гипотезе И. Энгнелла [8], в Пятикнижии нашли отражение различные циклы традиции, бытовавшие как в устной, так и в письменной форме. Один из них — «Жреческий» цикл («Четверокнижие»), другой — «Второзаконие» и примыкающие к нему исторические книги.

Проблема происхождения «Второзакония» также является объектом дискуссии. Г. Хельшер утверждал, что оно было составлено в послепленный

[1] *Sellin E.* Einleitung in das Alte Testament. S. 56—57, 62—63, 65—66.
[2] *Eissfeldt O.* Einleitung in das Alte Testament. Tubingen, 1964. S. 265.
[3] Jbid. S. 267.
[4] Jbid. S. 272.
[5] *De Wette W. M. L.* Dissertatio critica, qua Deuteronomium a prioribus Pentateuchi libris diversum alius ejusdam recentioris auctoris opus esse demonstratur. Jena, 1805.

[1] *Graf K. H.* Die geschichtlichen Bücher des Alten Testaments. Lpz., 1866; idem. Die sogennante Grundschrift des Pentateuchs // Archiv für wissenschaftliche Erforschung des Alten Testaments. Halle, 1869, Bd. 1. S. 466—477.
[2] *Вельгаузен Ю.* Введение в историю Израиля. Спб., 1909 (немецкий оригинал впервые был опубликован в 1878 г.).
[3] *Sellin E.* Einleitung in das Alte Testament. S. 34—41.
[4] *Eissfeldt O.* Einleitung in das Alte Testament. S. 262—271.
[5] *Volz P., Rudolph W.* Der "Elohist" als Erzähler: ein Irrweg der Pentateuchkritik // BZAW. Bd. 63. Giessen, 1933; *Rudolph W.* Der "Elohist" von Exodus bis Josua // BZAW. Bd. 68. Giessen, 1938.
[6] *Mowinckel S.* Erwägungen zur Pentateuchquellenfrage. Oslo, 1964.
[7] *Klostermann A.* Der Pentateuch. Leipzig, 1893.
[8] *Engnell I.* Gamla Testamentet, en traditionhistorisk inledning. Delen I. Stockholm, 1945. S. 209—259.

период [1]. А. Альт, признавая допленное происхождение Второзакония, локализовал его в Израильском царстве; откуда оно было доставлено в Иерусалимский храм и хранилось там [2]. По Э. Робертсону, Второзаконие было составлено под руководством и при участии пророка Самуила, т. е. в XI в. до н. э. [3]

II

Пятикнижие, в том виде, как оно дошло до нас, представляет собой, о чем уже говорилось выше, цельный литературный комплекс, связанный единством повествовательного сюжета и идейного содержания. Отсюда вытекает требование изучать Пятикнижие именно как литературное целое. Прежде всего это относится к проблеме датировки.

Строго говоря, датирующими факторами Пятикнижия являются следующие. Упоминание верблюдов как домашних животных, в том числе и предназначенных для верховой езды (см., например, Быт. 12:16; 24:10—11), дает основание датировать повествование временем не раньше XIV—XIII вв. до н. э., когда имело место их одомашнивание. Географическое название «Арамейское Двуречье» (Быт. 24:10—11) могло возникнуть только после появления в Северной Месопотамии арамеев, т. е. не раньше последних веков II тысячелетия до н. э. Упоминание «гор Арарат», т. е. Урарту (Быт. 8:4), ставит хронологический предел, раньше которого Пятикнижие едва ли могло появиться: первая половина XIII в. до н. э., когда Урарту (Уруатри) впервые упоминается в ассирийских исторических текстах. Рассказ о том, что Авраам жил в стране филистимлян (Быт. 21:34), и упоминание царя филистимлян Авимелеха (Быт. 26:1,8) ведут ко времени после XIII в. до н. э., т. е. после того, как филистимляне среди «народов моря» появились на Ближнем Востоке и осели на юго-западном побережье Палестины (первоначально Палестина — это «страна филистимлян» на морском берегу). Заметим, кстати, здесь и явные анахронизмы: правители филистимлян назывались се́рен (слово, этимологически соответствующее греч.— τύρυνος «тираны»), а не царями; последний титул появляется только в первой половине I тысячелетия до н. э. Имя Авимелех — семитское и могло быть дано повествователем либо проникнуть к филистимлянам, не являвшимся семитами, в результате семитского влияния, т. е. значительно позже того времени, когда филистимляне осели в Палестине. Границы Обетованной земли (Быт. 15:18) соответствуют владениям царя Соломона (X в. до н. э.). То обстоятельство, что Моисей назван царем Израиля (Втор. 33:5), ведет к ситуации, когда в иудейско-израильском обществе существовала царская власть, т. е., вероятнее всего, к первой половине I тысячелетия до н. э. Наконец, включение в Пятикнижие законов и моральных увещаний дает основание датировать интересующий нас памятник временем существования государства в иудейско-израильском обществе, т. е. первой половиной I тысячелетия до н. э. Это тем более вероятно, что законы Пятикнижия регулируют отношения, сложившиеся в оседлом земледельческом обществе, причем, как увидим далее, Законодатель считает нужным регулировать права и возможности царя, с тем чтобы не повторилась ситуация, существовавшая в царствование Соломона. В по-

[1] *Hölscher G.* Komposition und Ursprung des Deuteronomiums // ZAW. Bd. 40. 1922. S. 161—256.

[2] *Alt A.* Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel. München, 1959. Bd. II. S. 250—275.

[3] *Robertson E.* The Old Testament Problem. Manchester, 1950. P. 138.

слепленный период эти и многие другие законы Пятикнижия утратили свою актуальность.

Важным датирующим фактором является то, что Пятикнижие было и остается до наших дней священным писанием самаритянской общины.

Самаритяне сложились как этническая общность на территории древнего Израильского царства после того, как оно было разрушено ассирийцами в 722 г. до н. э., а его население было уведено в Северную Месопотамию и растворилось там среди местного населения. На освободившиеся земли ассирийские завоеватели переселили жителей ряда областей, находившихся под их властью, в том числе выходцев из Месопотамии, арамеев и арабов (см. II Цар. 17:24; Fl. Ios. Ant. 10, 184). Эти переселенцы, смешавшиеся с остатками израильского и ханаанейского населения, восприняли культурно-религиозные традиции Израиля, связанные с Яхве, и активно их поддерживали; впрочем, в религиозной жизни самаритян в конце VIII—VII вв. почитание Яхве как местного бога Палестины уживалось с их традиционными «языческими» культами (см. II Цар. 17:25—41). Очевидно, в этот период Пятикнижие — манифест воинствующего монотеизма — не могло быть священным писанием самаритян. Столь же мало вероятно, что Пятикнижие было воспринято самаритянами в послепленный период. Создание в конце VI в. до н. э. иудейской гражданско-храмовой общины с центром в Иерусалиме и восстановление Иерусалимского храма Яхве осуществлялись в ситуации резкой конфронтации с остальным населением Палестины, прежде всего с самаритянами. Вражда иудеев с самаритянами заполняет собой всю вторую половину I тысячелетия до н. э. В этот период Пятикнижие использовалось для обоснования отделения общины от всех неиудеев; в такой обстановке трудно ожидать, чтобы Пятикнижие было воспринято самаритянами как священное писание. Единственная реальная возможность, когда самаритяне могли воспринять Пятикнижие, локализуется в допленном периоде; кажется наиболее вероятным, что это событие впрямую связано с религиозной реформой царя Иосии, который, пользуясь ослаблением Ассирийской державы, распространил свою власть и проводившуюся им реформу на Северную Палестину, где жили самаритяне. Соответственно можно предположить, что книгой, которая в 621 г. до н. э. была «найдена» во время ремонта Иерусалимского храма, было Пятикнижие в том виде, как оно дошло до наших дней.

Все изложенное не исключает того, что Пятикнижие является внутренне сложным литературным памятником и что его создатель пользовался многообразными источниками, так или иначе воспроизводившими письменную и устную жреческую и племенную традиции. Впрочем, та и другая в значительной степени, если не полностью, совпадали.

Среди такого рода источников была, несомненно, «Книга войн Яхве», на которую составитель Пятикнижия прямо ссылается (Чис. 21:14—15), говоря, в частности, о войнах израильтян с кенаанитянами. Возможно, источником Пятикнижия была и «Книга Доблестного», содержавшая поэтические произведения, посвященные различным событиям израильской истории (Нав. 10:12—13; Сам. 1:18—27). Есть основания полагать, что поэтические отрывки из Пятикнижия — песнь Ламеха о кровной мести (Быт. 4:23—24), трудовая песня при постройке колодца (Чис. 21:17—18), благословение Иакова (Быт. 49) с поэтической характеристикой племен Израильского племенного союза, песнь о переходе через Тростниковое море (Исх. 15:1—8), благословение Моисея (Втор. 33), песнь Моисея (Втор. 32) — восходят к этому источнику. Анализ преданий о Билеаме (Чис. 22—24) показывает, что составитель Пятикнижия пользовался и книгами «языческих» пророков, вводя последних в апологетических целях в ткань своего повествования.

Важным источником Пятикнижия были исторические повествования — «родословия», складывавшиеся на базе родо-племенных генеалогий и содержавшие историю предков, начиная от сотворения мира и первых людей. Кроме того, в тексте Пятикнижия использованы жреческие космогонические и исторические конструкции.

В целом Пятикнижие аккумулировало в себе многовековую традицию народной словесности, которая, однако, была обработана составителем тенденциозно — с целью утверждения монотеизма Яхве. В связи с этим из повествования были удалены «языческие» мифы, сохранившиеся в намеках или поэтических изложениях за пределами Пятикнижия. Их место занял псевдоисторический миф об обретении Учения.

III

Религиозно-политическая реформа иудейского царя Иосии (640—609 гг. до н. э.) завершала собой социальное и идейное развитие иудейско-израильского общества в первой половине I тысячелетия до н. э. Следует, впрочем, оговориться, что развитие Израильского царства было прервано его разгромом в 722 г. до н. э.; далее на протяжении более чем столетия оно продолжалось в Иудее, но и там оно было прервано разгромом Иудейского царства в 586 г. до н. э. вавилонянами.

В первой половине I тысячелетия до н. э. в иудейско-израильском обществе в целом уже был завершен переход от кочевого к оседлому образу жизни; в хозяйственной сфере господствующее положение занимало земледелие. Пахали примитивным плугом, в который впрягали упряжку из двух быков; выращивали пшеницу, ячмень, эммер; разводили огородные овощи; широко распространено было виноградарство и культура оливковых деревьев. Питались преимущественно молоком и молочными продуктами, хлебными лепешками, овощами и фруктами; важное место в рационе занимал мед. Мясо (говядина, баранина, козлятина) употреблялось в пищу крайне редко; как правило, при жертвоприношениях, когда поедались определенные доли жертвенного животного, во время сакральных трапез и пиршеств (например, при приеме знатного гостя). Значительное место в хозяйственной деятельности занимало скотоводство — разведение крупного и в особенности мелкого скота. Естественно, были развиты и разнообразные ремесла — изготовление керамических изделий, тканей, одежды, обуви и другие, вплоть до строительного дела и обработки металла.

Социально-экономическая структура и политическая организация иудейско-израильского общества характеризовались в первой половине I тысячелетия до н. э. следующими чертами.

Общество было рабовладельческим. Рабы эксплуатировались в домашнем хозяйстве и в разнообразных сферах производства, однако в производстве принимали участие и свободные члены семьи — мужчины и женщины, взрослые и дети. Рабы могли достичь сравнительно высокого положения в доме, например, стать домоправителями, выполнять ответственные поручения своего господина и т. д. В руках рабов могло сосредоточиваться значительное имущество; они могли иметь свое хозяйство и даже своих рабов. Однако во всех случаях рабы оставались рабами, т. е. собственностью своего господина; они не имели юридических прав ни на свою личность, ни на свое имущество.

Основную массу населения составляли свободные — люди, располагавшие правом на собственную личность и имущество. В среде свободных отчетливо выделяются два сектора — царский и общинно-племенной.

Царский сектор представлял собой сферу общества, находившуюся под непосредственной верховной властью царя. Здесь мы видим самого царя, его приближенных разного уровня, воинов его дружины, персонал царских хозяйств. К царскому сектору принадлежали и все те, кому царь делегировал свою власть,— наместники, чиновники и иные должностные лица. В целом царский сектор определялся как совокупность «людей царя» или «рабов царя». Оба термина имели одинаковое содержание. Употребление слова «раб» объясняется, по всей видимости, тем, что для древности всякое состояние зависимости, подчиненности было рабством вне зависимости от того, что подчиненный мог быть в одних случаях формально рабом, а в других — формально свободным.

Общинно-племенной сектор объединял свободных израильтян, каждый из которых принадлежал к одному из израильских племен и к одной из местных общин («города» с их «дочерними поселениями»). Возникновение царской власти само по себе не уничтожило издревле существовавшую в Израиле родо-племенную организацию; как и прежде, Израиль существовал как союз двенадцати племен, объединенных общим культом Яхве и происхождением, согласно традиции, от общих предков — Авраама, его сына Исаака и его внука Иакова. Племена управлялись вождями, советами старейшин и народными собраниями; они обладали значительной самостоятельностью, боролись между собой за первенство и власть, и цари были вынуждены считаться с их позицией и призывать племенных вождей и старейшин к участию в общегосударственных мероприятиях. Конечно, библейская историческая традиция концентрируется вокруг царей; однако роль племенных структур в событиях ощущается постоянно. Параллельно возникали городские общины — коллективы горожан с внутренним самоуправлением (совет старейшин, народное собрание, магистраты), самостоятельным судом, осуществлявшимся носителями местной власти. Права собственности и владения осуществлялись в рамках общины, которая гарантировала их своим сочленам и регулировала взаимоотношения между ними. Вообще, в рамках общинно-племенного сектора господствовало обычное право, позднее нашедшее отражение в законах Пятикнижия.

Само собой понятно, что цари делали все, чтобы ограничить роль общинно-племенного сектора и избавиться от контроля со стороны его политических структур. Наиболее радикальная реформа в этом направлении принадлежит иудейскому царю Иосафату (873—849 гг. до н. э.); он разместил в иудейских городах свои гарнизоны (II Хрон. 17:2, 19) и учредил там царский суд; центральное судопроизводство находилось в Иерусалиме, причем сакральные преступления он сделал подведомственными суду верховного жреца, а преступления против царя — суду вождя племени Иуда (II Хрон. 19:5—11). Как видим, даже делая попытку централизовать суд и лишить общины этой важнейшей функции власти, Иосафат все же не мог обойти племенного вождя. Вообще непреодолимой грани между царским и общинно-племенным секторами не было, как не было и осознания того, что эти секторы существовали.

Развитие частнособственнических отношений имело своим последствием рост крупного землевладения при одновременном разорении мелких и средних землевладельцев. На одном полюсе общества концентрируется богатая верхушка (царские люди, родо-племенная аристократия и т. д.), на другом — беднота, лишенная средств к существованию. Эти процессы хорошо иллюстрируются обличениями пророков, яркими красками живописующих жестокость и коварство одних, разорение и нищету других. Так, пророк Исаия говорил (Ис. 10:1—2):

Увы, постановляющие преступные законы
и пишущие несправедливые решения,
чтобы отвратить от судов бедных
и силой присвоить право нищих из моего народа,
чтобы были вдовы их добычей,
и сирот грабят они!

Выразительный портрет насильника и угнетателя нарисован в Псалме 10 (2—10):

В надменности злодей преследует бедняка.
Да будут уловлены они кознями, которые умышляют!
Ибо хвалится злодей желанием своей души,
и грабитель благоденствует,
отвергает Яхве.
Злодей,— как задран
его нос! «Не взыщет!
Нет Бога!» — все его помышление.
Гибельны его пути во все времена.
Высоко Твои суды от него;
все его враги,— он дует на них.
Он говорит в своем сердце: «Не поколеблюсь!
Из рода в род [мне] не будет зла!» Проклятие
его уста наполняет, и обманы, и распря;
под его языком суета и ложь.
Он сидит в засаде у дворов;
в засадах он убивает невинного;
его глаза на бессильного взирают.
Он скрывается в засаде, как лев в логове,
скрывается, чтобы схватить бедняка.
Он хватает бедняка, заманивая его в свою сеть;
и таится, лежит,
и попадают в его когти слабосильные.

Естественно, что подобное положение вещей вызывало недовольство народных масс; источники сообщают об участии «народа земли» в многочисленных дворцовых переворотах, происходивших в Иудее. Так, «народ земли» участвовал в свержении иудейской царицы Аталии и воцарении Йоаша сына царя Ахазии (II Цар. 11:4—21; II Хрон. 23:1—21). Когда был свергнут царь Амация сын Йоаша, «весь народ Иуды» посадил на царский престол его сына Азарию (II Цар. 14:19—21). Царь Иосия сын Аммона, проведший религиозную реформу, также был воцарен «народом земли» (II Цар. 21:23—24); «народ земли» воцарил и его сына Йехоахаза (II Цар. 23:30). Обстоятельства свержения израильской династии Омридов говорят о несомненном активном участии израильских народных масс в политической борьбе.

В ходе идейно-политической борьбы в иудейско-израильском обществе сформировался идеал человека, безупречного с точки зрения воплощения в жизнь нравственно-этических принципов.

По представлениям Исаии (33:15), идеальный человек — это

ходящий по правде
и говорящий истину,
гнушающийся наживой от грабежей,
встряхивающий руки,
чтобы не брать взятки,
затыкающий уши,
чтобы не слышать о крови,
и закрывающий свои глаза,
чтобы не видеть зла.

В пророчестве эпохи Вавилонского плена (Иез. 18:5—9) мы находим следующую характеристику: «А если человек праведен и творит правосудие и справедливость, на горах не ест и свои глаза не поднимает к идолам Дома Израиля, и жены своего ближнего не оскверняет, и к женщине во время кровей не приближается, и никого не притесняет, залог должнику возвращает, грабить не грабит, свой хлеб голодному дает и голого одевает одеждой, в рост не дает и лихву не берет, от кривды отвращает свою руку, правый суд совершает между людьми, по Моим законам поступает и Мои приговоры блюдет, чтобы сотворить правду,— праведен он».

Портрет идеального человека имеется и в Псалмах (Пс. 15):

Яхве, кто будет жить в Твоем шатре,
кто поселится на Твоей святой Горе?
Поступающий непорочно и творящий правду,
и говорящий истину в своем сердце.
Он не клевещет своим языком,
не делает своему ближнему зла
и не злословит своего ближнего.
Презрен в его глазах ничтожный,
но боящихся Яхве он уважает.
Он клянется во зло ⟨себе⟩ и не уклоняется.
Свое серебро он не дает в рост
и взятку против невинного не берет.
Делающий это не поколеблется во веки.

Реализация этого социального идеала в учении пророков иногда связывалась с возвращением к древнему, доцарскому общественно-политическому устройству.

По-видимому, широкое распространение получила и проповедь возвращения к идеалу кочевнической, бедуинской жизни. Она в дошедших до нас источниках представлена проповедью рехавитов, о которой говорит пророк Иеремия, противопоставляющий стойкость рехавитов в исполнении их учения нечестию иудеев (Иер. 35:6—10).

Еще одно течение общественной мысли, представленной в проповедях пророков, в особенности в допленной Иудее, связывало надежды на создание общества, исполненного социальной гармонии, добра и справедливости, с приходом идеального царя-помазанника (мессии). Наиболее полно эти ожидания воплощены у Исаии (11:1—16):

И выйдет ветвь от ствола Иессея,
и отрасль от его корней произрастет.
И почиет на нем дух Яхве,
дух мудрости и разумения,
дух совета и мужества,
дух познания и страха пред Яхве.
И его благоволение в страхе пред Яхве
и не по тому, что видят его глаза, он будет судить,
и не по тому, что слышат его уши, он будет обличать,
но он будет судить по правде бедняков
и будет решать по справедливости дела нищих страны.
И он ударит землю бичом своего рта
и дыханием своих уст умертвит преступника,
и будет правда поясом на его чреслах,
и вера — поясом на его бедрах.
И поселится волк с ягненком,
и леопард с козленком будет лежать,
и теленок, и лев, и вол вместе,
и маленький мальчик будет водить их.
И корова, и медведь будут пастись,
вместе будут лежать их детеныши,

и лев, как бык, будет есть солому.
И будет играть младенец над норой аспида,
и над гнездом гадюки дитя свою руку протянет.
Не будут творить зло и убивать
на святой Моей горе,
ибо будет наполнена страна
знанием Яхве,
как воды наполняют море.
И будет в тот день:
корень Иессея, который будет стоять, как знамя для народов,—
к нему племена устремятся,
и будет его покоем слава.
И будет в тот день:
снова протянет мой Господь второй раз Свою руку,
чтобы обрести остаток Своего народа,
который останется от Ашшура и от Египта,
и от Патроса, и от Куша, и от Элама,
и от Шинеара, и от Хамата, и от островов моря.
И он поднимет знамя племенам,
и соберет осколки Израиля,
и обломки Иуды соединит
с четырех концов земли.
И прекратится зависть Эфраима,
и враги Иуды будут уничтожены.
Эфраим не будет завидовать Иуде,
а Иуда не будет враждовать с Эфраимом.
И они полетят в сторону филистимлян, к морю;
вместе они ограбят сынов Востока,
к Эдому и Моаву протянут свою руку,
и Сыны Аммона покорятся им.
И высушит Яхве
Залив Египетского моря,
и поднимет Свою руку на реку
силою своего дыхания,
и разобьет ее на семь протоков,
и даст перейти ее в сандалиях.
И будет большая дорога для остатка Его народа,
который останется от Ашшура,
как было для Израиля
в день, когда он поднялся из Страны Египетской.

Иеремия провидит в будущем царствование выходца из потомков царя Давида (23:5—6):

Вот, дни приходят,—
слово Яхве,—
и Я поставлю Давиду праведную ветвь,
и будет царствовать царь, и станет поступать мудро,
и соделает правосудие и праведность в Стране.
В его дни спасется Иудея,
и Израиль будет жить безопасно,
и вот Его имя, которым будут называть Его:
Яхве — наше оправдание!

Из приведенного ясно видно, какие ожидания связывались с приходом идеального царя: восстановление космического порядка и соответственно установление попранной социальной справедливости; прекращение вражды между Эфраимом и Иудой, т. е. Израильским и Иудейским царствами, создание союза между ними, обращенного против их общих врагов; воссоздание державы Давида и Соломона. Эта идея жила и эволюционировала в системе иудаизма от идеи царя-устроителя к идее мученика-спасителя, выступающего в качестве искупителя грехов всего

человечества; она заняла центральное место в иудаизме и послужила тем фундаментом, на котором выросло христианство.

Однако главная мысль пророчествования заключалась в следующем: основной причиной трагического положения, в котором оказался Израиль, является «отпадение» его от Яхве как единого бога и забвение моральных постулатов, образующих нравственно-этическое Учение Яхве. Преступления, творимые насильниками и угнетателями, представляются в проповеди пророков внешним выражением и воплощением этого «отпадения». Само возникновение понятия об Учении Яхве представляется чрезвычайно важным, этапным событием в развитии общественно-политической и религиозной жизни древнего Израиля; речь идет фактически о превращении ритуалистической религии в морально-этическую религиозную доктрину.

Торжество принципов добра и правды, в конечном счете принципов социальной справедливости,— это возвращение к почитанию Яхве, к постижению бога (Ис. 29:18—24).

Пророк Осия говорит об измене служению Яхве как о блуде, предрекает наказание Израиля за его служение Баалам, а затем и примирение бога с его народом (Ос. 2). С его точки зрения, общественное неустройство, поразившее Израиль,— это отсутствие истины, милосердия и познания бога (Ос. 4:1—6). Обращение к Яхве — главная предпосылка того, что Яхве в грядущем спасет Израиль (Ос. 14).

Сказанным выше идейное содержание библейского пророчествования, разумеется, не исчерпывается. Пророки много внимания уделяют политической злобе дня, причем далеко не всегда оказывается возможным расшифровать сделанные ими намеки. Чрезвычайно мощный пласт в книгах пророков образует то, что можно было бы назвать идеей равенства всех народов, их грядущего братства в служении Яхве и исповедовании его учения. В книгах пророков появляется и образ Яхве — космического божества, пекущегося о судьбах всех народов.

Очевидно, в рамках пророческого движения сложилось представление об Учении (tōrā), т. е. предписаниях бога, обращенных к человеку. Первоначально Учение — это, по-видимому, сакральные предписания по поводу выполнения тех или иных ритуальных процедур (см. Лев. 6:1; 6:7; 6:18; 7:1; 11:46; 12:7; 13:59; 14:2; 14:54; 15:32; Чис. 5:29; 6:13); когда в Исходе (12:49) говорится, что «одно Учение» должно быть для природного израильтянина и для поселенца, употребление здесь этого термина объясняется тем, что в предыдущих стихах речь идет об обрезании. В целом термином «Учение» обозначается совокупность законов, относящихся к res sacra, в противоположность светским законам (ḥōq «закон»; mišpāt «приговор»). Соответственно носителями Учения были жрецы (см., например, Иез. 7:26; Агг. 2:11; Исх. 18:16; Мал. 2:4—7). С развитием религии Яхве из ритуалистической системы в религиозно-этическую понятие «Учение» приобретает новый смысл: теперь оно означает также и совокупность законов и нравственно-этических постулатов, исходящих от Яхве и обращенных к человеку. Тем самым этика сакрализуется; этические нормы оказываются одновременно и ритуальными. Так, Исаия (1:10) свою проповедь называет «словом Яхве» и параллельно этому «Учением нашего Бога». Пророк призывает свою аудиторию обратиться к Учению (tōrā) и к свидетельству (Ис. 8:20). Он предсказывает (Ис. 2:3), что

из Сиона выйдет Учение
и слово Яхве из Иерусалима.

Другие пророки упрекают Израиль и Иудею в том, что они позабыли Учение, не желают ему следовать (см., например, Ис. 30:9; Иер. 6:19;

9:12; Ос. 4:6; Ам. 2:4 и т. д.). В этих и подобных случаях речь идет о прегрешениях Израиля, т. е. о господствующем в обществе нарушении морально-этических норм, составляющих сердцевину Учения. Пророки, таким образом, видели в своей проповеди Учение бога. Видимо, такого рода представления получили широкое распространение. Оно, в частности, усвоено в Псалмах (см., например, 1:2; 37:31; 119:29,55; 89:31 и т. д.).

В связи с этим заслуживает внимания традиция (II Хрон. 14:3), согласно которой иудейский царь Аса (908—873 гг. до н. э.) ввел в Иудее выполнение Учения. Соблюдение Учения — один из объектов возможных тяжб, предусматривавшихся судебной реформой Йехошафата (873—849 гг. до н. э.) (II Хрон. 19:10). Соблюдение Учения эта же традиция (II Хрон. 31:21) приписывает царю Хизкийаху (715—687 гг. до н. э.). Насколько эти предания соответствуют исторической реальности, не вполне ясно. В книгах Хроник, возникших сравнительно поздно, могла иметь место фиксация представлений самого Хрониста об историческом процессе, сложившихся в эпоху, когда книга Учения (Пятикнижие) уже существовала, и «опрокидывание» их в рассказ об обстоятельствах и фактах далекого прошлого. Тем не менее можно думать, что понятие об Учении Яхве, т. е. о предписаниях Яхве, обращенных к его адептам, существовало уже в конце X—VIII вв. до н. э.

Отметим здесь же и еще одно обстоятельство. Традиция Второзакония (27:1—8) содержит предписание Моисея, обращенное к народу, записать «все слова этого Учения» на камнях жертвенника, который будет воздвигнут, когда Израиль перейдет через Иордан в Обетованную землю. В другом тексте Второзакония (31:9) рассказывается, что Моисей записал «это Учение» и отдал его жрецам и старейшинам Израиля, т. е. хранителям традиции. Примыкающая к Пятикнижию и служащая его продолжением книга Иисуса Навина (8:30—35) повествует о том, как предписание Моисея было выполнено и как на камнях жертвенника, построенного израильтянами в Обетованной земле, было записано «изложение Учения Моисея» (mišnē tōraṯ mōšā). Наконец, Иисус Навин (24:25—26) рассказывает: «И заключил Иисус договор с народом в тот день, и установил ему закон и приговор в Сихеме. И написал Иисус эти слова в книгу Учения Бога, и взял большой камень и поставил его там под дубом, который в Святилище Яхве». Из процитированных текстов следует, что в древности до появления Пятикнижия существовали, по крайней мере, два изложения Учения. Одно из них традиция возводила к Моисею; оно было зафиксировано в виде надписи на камнях всеми почитаемого жертвенника, возведенного, согласно преданию, по велению Моисея. Другое изложение традиция возводила к Иисусу Навину; оно существовало в виде надписи, изготовленной по велению последнего, и находилось в Сихеме — политическом и религиозном центре Эфраима и Менашше. Содержание того и другого текстов не известно, однако традиция едва ли случайно и вряд ли без должных оснований видит в них изложение Пятикнижия.

Суммируя все то немногое, что нам известно, можно высказать следующее предположение. По-видимому, в первой половине I тысячелетия в израильском обществе были распространены изложения Учения Яхве, имевшие авторитет глубокой древности и авторства, приписываемого древним законодателям и военачальникам. Параллелью этому в античной исторической традиции может служить предание о спартанском законодателе Ликурге и его ретре. Эти изложения содержали, вероятно, предписания, относившиеся к культу Яхве и к жизнедеятельности Израильского союза племен, в том числе и предписания, ритуально регулировавшие поведение отдельного индивида и всего союза в целом. Далее мы попытаемся выделить некоторые из этих текстов в дошедшем до нас Пятикнижии. Эти тексты послужили своего рода отправной точкой для пророков: отталкиваясь от них, пророки развивали свое этическое учение как Учение Яхве. В свою очередь создатель Пятикнижия развивал те предпосылки, которые имелись в ранее существовавших изложениях Учения, и воплощал в нем нравственно-этические идеи пророков.

Ветхозаветная историческая традиция видит в обретении Учения в 621 г. до н. э. один из кульминационных моментов израильско-иудейской истории. Ветхозаветный Историк (II Цар. 22:1 — 23:28) так изображает это событие.

«Восьми лет был Иосия, когда стал царем, и тридцать один год он царствовал в Иерусалиме. А имя его матери — Йедида дочь Адайи из Боцката. И он делал доброе в глазах Яхве, и ходил всеми путями Давида, своего отца, и не сворачивал ни вправо, ни влево. И было в восемнадцатый год царствования Иосии, послал царь Шафана сына Ацалйаху сына Мешуллама, писца, в Дом Яхве, сказав: «Поднимись к Хилкийи, великому жрецу, и пусть он сосчитает серебро, принесенное в Дом Яхве, которое собрали стражи порога у народа. И пусть он отдаст его в руку делающих работу, назначенных в Дом Яхве; и пусть они дают его делающим работу, которые в Доме Яхве, чтобы отремонтировать повреждения в Доме,— плотникам и каменщикам, и строителям стен, и чтобы купить деревья и тесаные камни для ремонта Дома. Но пусть не требуют у них отчета в серебре, данном в их руки, ибо честно они поступают». И сказал Хилкийа, великий жрец, Шафану-писцу: «Книгу Учения я нашел в Доме Яхве». И дал Хилкийа книгу Шафану, и он читал ее. И пришел Шафан-писец к царю, и ответил царю и сказал: «Высылали твои рабы серебро, находящееся в Доме, и отдали его в руку делающих работу, назначенных в Дом Яхве». И поведал Шафан-писец царю, сказав: «Книгу дал мне Хилкийа-жрец». И читал ее Шафан пред лицом царя. И было, когда услышал царь слова книги Учения, и он разорвал свои одежды. И повелел царь Хилкийи, великому жрецу, и Ахикаму сыну Шафана, и Ахбору сыну Михайи, и Шафану-писцу, и Асайе, царскому рабу, сказав: «Пойдите, вопросите Яхве обо мне и о народе и о всей Иудее по поводу слов этой найденной книги, ибо велик гнев Яхве, который возгорелся на нас из-за того, что не слушали наши отцы слов этой книги, чтобы делать все так, как предписано нам». И пошли Хилкийа-жрец и Ахикам, и Ахбор, и Шафан, и Асайа к Хульде-пророчице, жене Шаллума сына Тиквы сына Хархаса, стерегущего одежды,— и она жила в Иерусалиме, во второй части,— и говорили ей. И она сказала им: «Так говорит Яхве, Бог Израиля. Скажите человеку, который послал вас ко мне: Так говорит Яхве: Вот, Я наведу зло на это место и на его жителей, все слова книги, которую читал царь Иудеи, за то, что они оставили Меня и стали кадить другим богам, чтобы раздражать Меня всеми деяниями их рук, и возгорелся Мой гнев на это место, и не погаснет. А царю Иудеи, пославшему вас вопросить Яхве, так скажите ему: Так говорит Яхве, Бог Израиля, о словах, которые ты слышал. Так как смягчилось твое сердце, и ты склонился пред Яхве, когда ты услышал то, что Я говорил об этом месте и о его жителях, чтобы им подвергнуться опустошению и проклятию, и ты разорвал свои одежды и плакал предо Мною,— также и Я услышал ⟨тебя⟩,— слово Яхве. Поэтому, вот, Я присоединю тебя к твоим отцам, и ты будешь помещен в свою гробницу в мире, и не увидят твои глаза все то зло, которое Я наведу на это место». И принесли царю ответ.

И послал царь, и собрали к нему всех старейшин Иудеи и Иерусали-

ма. И взошел царь в Дом Яхве, и все иудеи, и все жители Иерусалима с ним, и жрецы, и пророки, и весь народ от малого до великого, и он прочел в их уши все слова Книги Договора, найденной в Доме Яхве. И встал царь на возвышение, и заключил договор пред лицом Яхве ходить за Яхве и блюсти Его веления, и Его постановления, и Его законы всем сердцем и всею душою, выполнять слова этого договора, записанные в этой книге. И вступил весь народ в договор. И повелел царь Хилкийи, великому жрецу, и жрецам второй череды, и стерегущим порог вынести из Храма Яхве все вещи, сделанные для Баала и для Ашеры, и для всего небесного воинства, и сжег их вне Иерусалима в долине Кидрона, и отнес их пепел в Бет-Эль. И он удалил служителей культа, которых поставили цари Иудеи, чтобы *они* кадили на высотах в городах Иудеи и в окрестностях Иерусалима, и кадивших Баалу, Солнцу, и Луне, и звездам, и всему небесному воинству. И он вынес Ашеру из Дома Яхве за пределы Иерусалима к реке Кидрон, и сжег ее у реки Кидрон, и стер во прах, и бросил ее прах на погребения сынов народа. И он разрушил дома блудниц, которые в Доме Яхве, где женщины ткали одежды для Ашеры. И он вывел жрецов из городов Иудеи, и осквернил высоты, на которых кадили жрецы, от Гевы до Беэр-Шевы, и разрушил высоты у ворот, ту, которая у входа в ворота Йехошуа-градоначальника, ⟨и⟩ которая с северной стороны, которая у городских ворот. Но не восходили жрецы высот к жертвеннику Яхве в Иерусалиме и только ели опресноки среди своих братьев. И он осквернил Тофет, который в долине Сынов Хиннома, чтобы никто не проводил своего сына и свою дочь через огонь ⟨в жертву⟩ молех. И он удалил коней, которых ставили цари Иудеи для Солнца у входа в Дом Яхве возле комнаты Натанмелеха, евнуха, который в Парвариме, и колесницы Солнца сжег огнем. И жертвенники, которые на крыше горницы Ахаза, которые сделали цари Иудеи, и жертвенники, которые сделал Менашше на двух подворьях Дома Яхве, разрушил царь, и сокрушил оттуда, и бросил их прах в реку Кидрон. И высоты, которые перед Иерусалимом, которые справа от Масличной горы, которые построил Соломон, царь Израиля, Астарте — мерзости сидонян, и Кемошу — мерзости Моава, и Милькому — гнусности Сынов Аммона, осквернил царь, и расколол плиты, и изрубил Ашеры, и наполнил их место человеческими костями. И также жертвенник, который в Бет-Эле, высоту, которую сделал Йаровъам сын Невата, который вводил в грех Израиля, также этот жертвенник и высоту он разрушил и сжег высоту, стер во прах и сжег Ашеру. И взглянул Иосия, и увидел погребения, которые там на горе, и послал, и взял кости из погребений, и сжег на жертвеннике, и осквернил его по слову Яхве, которое возгласил Божий человек, который возгласил об этих событиях. И он сказал: «Что это за памятник, который я вижу?» И сказали ему жители города: «Погребение Божьего человека, который пришел из Иудеи и возгласил об этих делах, которые ты сделаешь с жертвенником Бет-Эля». И он сказал: «Оставьте его в покое; никто пусть не касается его костей». И сохранили его кости вместе с костями пророка, который пришел из Самарии. И также все дома высот, которые в городах Самарии, которые сделали цари Израиля, чтобы раздражать *Яхве,* разрушил Иосия и сделал им все так, как делал в Бет-Эле. И он заколол всех жрецов высот, которые там, на жертвенниках, и сжег человеческие кости на них, и вернулся в Иерусалим. И повелел царь всему народу, сказав: «Сделайте Трапезу Яхве, вашему Богу, как написано в этой Книге Договора», ибо не делалась такая Трапеза со дней судей, которые судили Израиль, и во все дни царей Израиля и царей Иудеи. Только на восемнадцатый год царя Иосии

была сделана эта Трапеза Яхве в Иерусалиме. И также вызывателей мертвых, и колдунов, и идолов, и статуи, и мерзости, которые появились в Стране Иудейской и в Иерусалиме, сжег Иосия, чтобы выполнить слова Учения, записанного в книге, которую нашел Хилкийа, жрец, в Доме Яхве. И такого, как он, не было до него царя, который бы обратился к Яхве всем своим сердцем и всею своею душою и всею своею силой согласно всему Учению Моисея, и после него не восставал такой, как он. Но не отворотил Яхве великой ярости Своего гнева, какою возгорелся Его гнев на Иудею за все то раздражение, которым раздражил Его Менашше. И сказал Яхве: «И Иуду отвергну от Моего лица, как Я отверг Израиль, и Я возненавижу этот город, который Я избрал, Иерусалим, и Дом, о котором Я сказал: пусть будет Мое имя там». А остальные дела Иосии и все, что он делал, вот, они записаны в Книге хроник царей Иудеи».

В книге II Хроник (34—35) рассказ об этих событиях более подробен. Его основные отличия: Иосия здесь совершает утверждение единобожия Яхве до находки книги Учения; находка книги Учения как бы завершает собой цикл мероприятий царя; оказывается, книга, найденная Хилкийей, написана Моисеем (II Хрон. 34:14: «И когда они вынимали серебро, принесенное в Дом Яхве, нашел Хилкийа-жрец книгу Учения Яхве, ⟨писанную⟩ рукою Моисея»); Иосия реформирует жреческое служение, устанавливает в храме Ковчег и учреждает в храме, со ссылкой на порядок, установившийся при Давиде и Соломоне, жреческие череды; для совершения Трапезы Иосия и другие вельможи жертвуют народу необходимый для жертвоприношения крупный и мелкий скот. В книге II Хроник (35:18) хронологический рубеж, после которого Трапеза не совершалась, определен как время деятельности пророка Самуила.

Выше мы говорили, что книгой Учения Яхве, которую нашел Хилкийа, следует считать Пятикнижие в том виде, как оно дошло до нас.

Из обоих повествований очевидно, что инициатива реформы принадлежит, как предполагается, жрецам; царь принимает Учение и радикально уничтожает все то, что так или иначе связано с языческими культами. Насколько верна версия об инициативе жрецов, определить трудно; не исключено, что именно царь побудил жрецов выступить с их инициативой. Как бы то ни было, однако, ясно, что реформа проводилась во исполнение требований, высказывавшихся пророками; отсюда следует, что религиозный переворот Иосии должен был привести к нравственному перерождению общества и утверждению принципов социальной справедливости. Важно и то, что Учение Яхве, которое Иосия воплощает в жизнь, приписывается легендарному пророку Моисею, выведшему, по преданию, Израиль из Египта, из Дома Рабства.

Для характеристики обстановки, в которой происходила реформа, существенно отметить, что Иосия пришел к власти в результате народного антиаристократического движения, направленного против придворной клики, свергнувшей его отца, царя Амона. Кажется правдоподобным, что Иосия, получивший власть из рук восставшего народа, став взрослым (он воцарился в возрасте восьми лет, а реформу проводил на восемнадцатый год своего царствования, т. е. в возрасте двадцати шести лет), осуществлял программу, соответствовавшую требованиям воцарившего его народа. По-видимому, от Иосии ждали перемен, и эти перемены осуществились.

Другое дело, что внедрение реформ Иосии в жизнь встретило не только поддержку, но и активное противодействие. В общих чертах об этом свидетельствуют обличения Иеремии. Про ближайших преемников Иосии — царей Йехоахазе (II Цар. 23:32) и Йехойакиме (II Цар. 23:37) мы узнаем, что они делали «зло» в глазах Яхве, подобно их отцам, т. е.

поддерживали языческий культ. То же говорится и о последующих царях — Йехойахине (II Цар. 24:9) и Цидкийаху (24:19). Документы из Элефантины свидетельствуют, что языческие культы существовали в иудейском обществе еще в середине I тысячелетия до н. э. Свидетельство Иеремии (34:12—17) показывает, что и социальные требования народных масс не удовлетворялись. Из этого последнего обстоятельства можно, по-видимому, заключить, что сопротивлялась реформам Иосии, препятствовала их реализации иудейская аристократия.

В условиях Вавилонского плена снова стал актуальным, насколько об этом можно судить, вопрос о религии иудейского общества. Гибель Иудейского царства воспринимается как величайшее несчастье; но это несчастье объясняется тем, что Иудея не выполняла волю Яхве, не воплощала в жизнь его Учение. Соответственно возрождение Иудеи, если бы оно могло осуществиться, мыслилось только на основе утверждения в иудейском обществе Учения Яхве со всеми его концепциями догматического монотеизма, сакральными постановлениями и нравственно-этическими постулатами. И не случайно проект возрождения Иудеи и Иерусалима, который был включен в книгу пророка Иезекииля, в целом совпадает с Пятикнижием, хотя и обнаруживает некоторые несущественные отклонения. Не случайно и то, что именно Пятикнижие стало регулятором всей жизни иудейского общества, когда оно по окончании Вавилонского плена конституировалось как гражданско-храмовая община с центром в Иерусалиме.

IV

Содержание Пятикнижия — это рассказ о том, как Яхве заключил договор с Израилем и его предками — патриархами. Само по себе представление о договорных отношениях, о союзе между Богом и его народом выросло из земных отношений между народом и поставленным на царство царем. Есть основания полагать, что они регулировались специальным договором, в котором оговаривались обязательства обеих сторон (ср. II Сам. 5:3). Бог выступает, таким образом, в роли царя, верховного владыки Израиля. Заключение договора между ним и его народом повествователь показывает на фоне космического миропорядка как основной элемент его развития. Неудивительно поэтому, что свое повествование он начинает с рассказа о сотворении Вселенной — небес и земли. В свою очередь, этот рассказ отчетливо делится на две части: космогоническое предание, не имеющее жанрового обозначения, в котором действует Бог (’ălōhīm) (Быт. 1:1—2:2), и другое предание (Быт. 2:4—25), представляющее собой «родословия (tōlĕḏōt) небес и земли».

Представление о Боге (Эль, Элохим) как о творце Вселенной является одним из самых устойчивых в мифологии древних народов сиро-палестинского региона. В хеттском изложении ханаанейского мифа о Боге Бури упоминается [d] El-un-ni-ir-ša, что соответствует ханаанейскому ’ēl qūnī (’a)rṣa «Бог (Эль.— *И. Ш.*) — создатель земли». Эта формула встречается в надписи хеттского царя Азитавадда из Каратепе (ок. 720 г. до н. э.) и финикийско-пунийской надписи из Великого Лептиса (KAI 129; II в. н. э.). В арамейском варианте она засвидетельствована в пальмирских надписях (’lq(w)nr [c]). В Библии Бог (Эль, Эль Всевышний) как творец небес и земли упомянут в книге Бытие (14:19); далее (Быт. 14:22) он отождествляется с Яхве. Вполне возможно, что предание, зафиксированное в 1-й и 2-й главах книги Бытие (1:1 — 2:2), разрабатывает этот же сюжет. Обращает на себя внимание сухой, подчеркнуто «протокольный»

стиль этой части повествования, которое начисто лишено каких-либо художественных подробностей. Создается впечатление, что здесь воспроизводится не фольклорное предание, а жреческая схема, традиция, выработанная в храмах и сохранявшаяся там как специфическое сакральное знание. Сотворение мироздания, растений, животных и птиц здесь описывается как последовательная созидательная деятельность Бога; Бог «творит» небеса и землю, он «делает» те или иные предметы, выполняет свою «работу». Однако при создании света созидающей силой является Божье слово, а в рассказе о сотворении растений земля оказывается существом, выполняющим повеление Бога, выращивающим растения из себя. Не исключено, что перед нами в данном случае — отражение представлений о земле как о божестве; напомним в этой связи, что в угаритском списке богов фигурирует также и Земля.

Текст двух первых глав книги (1:1 — 2:2) одновременно призван объяснить существование семидневного цикла и отдыха в седьмой день (день отдохновения — суббота).

В «родословии небес и земли» богом-творцом Вселенной является Яхве — Бог. Следует отметить, что это представление разрабатывается в ветхозаветной мифологии в различных видах и формах. Так, например, в Псалме 24 (1—2) (авторство приписывается Давиду) читаем:

> Яхве принадлежит земля и то, что ее наполняет:
> вселенная и ее обитатели,
> ибо Он на морях поставил ее основания
> и на реках воздвиг ее,

а в Псалме 33 (6—9) говорится:

> Словом Яхве небеса соделаны
> и дыханием его уст — все войско их.

В книге пророка Исаии (42: 5) сказано:

> Так говорит Бог Яхве,
> распростерший небеса и их пространства,
> разостлавший землю и ее произведения,
> дающий душу народу на ней
> и дыхание ходящим по ней.

И далее (45:6—7, 12):

> Я — Яхве, и нет больше
> созидающего свет и творящего тьму,
> дающего мир и творящего беду.
> Я, Яхве, делаю все это!
> . . . . . .
> Я соделал землю
> и человека на ней сотворил.
> Я,— Мои руки распростерли небеса,
> и всему их воинству я дал веления.

В книге Иеремии (10:12—13) читаем:

> Он соделал землю Своею силой,
> утвердил вселенную Своею мудростью
> и Своим разумением распростер небеса.
> По голосу, который Он издает, шумят воды на небесах,
> и Он вздымает тучи от края земли,
> молнии в дождь соделывает
> и выводит ветер из Своих кладовых.

И далее (Иер. 27:4—5):

«Так говорит Яхве воинств, Бог Израиля: Так скажите вашим

господам: Я соделал землю, человека и скот, которые на земле, Моею великой силой и Моею простертой мышцей, и отдал ее тому, кто был праведен в Моих глазах».

Все эти сюжетные элементы, несомненно, должны были иметься в «родословии небес и земли». Между тем повествователь Пятикнижия опускает их, ограничиваясь только общим упоминанием в заголовке о сотворении небес, земли и земной растительности. Едва ли это сделано случайно, но мотивы, заставившие повествователя миновать чрезвычайно важные подробности мифа о том, как Яхве сотворил мироздание, не ясны. Наиболее вероятным кажется предположение, что в своем полном виде этот миф был по идейным соображениям для повествователя неприемлем, иначе говоря, что этот миф был политеистичным. Монотеистической тенденции отвечала жреческая конструкция. Кроме этого, могло иметь значение желание повествователя избежать повторений и противоречий, действительных или мнимых. По-видимому, сказанным объясняется то обстоятельство, что основным содержанием «родословия небес и земли» стало в Пятикнижии предание о первых людях и о распространении людей на земле. Впрочем, как увидим, и в этом предании сохраняются, несмотря на редактуру, политеистические черты.

По-видимому, к середине I тысячелетия до н. э. в иудейско-израильскую среду проникают некоторые космологические представления. Так, в книге Иова (26:7) говорится, что Бог «повесил землю над ничем». Известно, что Анаксимандр развивал учение о земле, висящей неподвижно в пространстве, ни на что не опираясь (Аристотель. О небе. 2, 13, 295b, 10—14). Однако широкого распространения эта концепция не получила.

Подводя итоги, можно полагать, что космогоническое предание Пятикнижия представляло собой соединение двух версий — жреческой ученой конструкции и народного мифологического повествования. Из последнего, однако, собственно космогоническая часть была исключена почти полностью в целях достижения идейного единства и логической последовательности, исключения повторений.

Предание о сотворении первых людей, об их пребывании в Саду Эден (Рай) и об их изгнании оттуда представляет собой продолжение «родословия небес и земли», возможно, его интегральную часть. Оно существенно отличается от краткого упоминания о сотворении людей в двух первых главах книги Бытие (1:1—2:2). Там человеческая пара — мужчина и женщина — сотворены одновременно; здесь подробно, с введением художественных элементов рассказывается о том, как первоначально был создан человек и вслед за тем из его ребра — женщина. Там создание человека завершает творение; здесь за созданием человека следует создание животных и завершается процесс сотворением женщины. Наконец, там бог-творец обращается к людям с благословением: они будут плодиться и размножаться, наполняя землю, и владеть ею, властвовать над всеми животными. Здесь оказывается, что человек, созданный богом, помещен в Сад Эден для того, чтобы возделывать и охранять его. Иначе говоря, уже здесь предназначение человека — не господство над миром, но служение Яхве, и эта идея красной нитью проходит через все Пятикнижие. Примечательно, что служение богам — предназначение человека и в месопотамских мифо-этических повествованиях «Когда вверху», «Когда боги, подобно людям». В дошедшей до нас редакции Пятикнижия обе концепции соединены воедино и как бы взаимно дополняют друг друга.

Весьма важным элементом космогонического мифа в «родословии небес и земли» является предание о Саде Эден (букв. «Сад Блаженства»),

«Сад в стране Блаженства»), который насаждает Яхве-Бог и который служит Яхве-Богу жилищем. Там растут деревья, пригодные в пищу и приятные на вид; там же посажены дерево жизни и дерево познания добра и зла. Из Эдена вытекает река, разделяющаяся на четыре потока. Следует заметить в этой связи, что образ «Сада Блаженства» в Ветхом завете, несомненно, восходит к общей для всех древних народов сиропалестинского региона мифологической традиции. Известно, что сады как места, где совершается «языческий» культ, фигурируют в ветхозаветном пророчестве (Ис. 1:29; 65:3; 66:17). Античные свидетельства о финикийском культе Адониса (см., например: Феофраст. История растений, 6, 7, 3; Филострат. Жизнь Аполлодора, 7, 32) показывают, что его культ совершался в садах. Из многочисленных пальмирских надписей известно, что в Пальмире еще в I—III вв. н. э. культ местных богов отправлялся в рощах и садах. Иначе говоря, повествователь Пятикнижия, излагая «родословия небес и земли», находился в сфере представлений, общих для северо-западных семитских народов: сад есть жилище бога, соответственно сад-храм есть модель божьего жилища. Основываясь на сказанном, можно высказать предположение, что «родословия небес и земли» в большей или меньшей степени восходят к общесемитским сказаниям. Заслуживает внимания то обстоятельство, что в ассирийском родословии царя Шамшиадада I Адаму (персонаж одноименный с библейским Адамом) стоит на втором месте; существует предположение, что и в вавилонском родословии царя Хаммурапи на четвертом месте также находился Ад/таму. Интересно, что в параллельной генеалогии потомков Адама (Быт. 4:25—26) они выстраиваются в такой последовательности: сын Адама Шет; сын последнего внук Адама Энош. Но еврейское *энош* означает «человек»; видимо, существовали предания, делавшие именно этот персонаж предком людей, живущих на земле. При этом, однако, он отнюдь не первый человек в строгом смысле слова. Кажется правдоподобным, что сюжеты преданий, относящихся к Адаму (= вавил. Ад/таму = ассир. Адаму), могли совпадать или быть близкими.

Сказанным общие северо-западносемитские, в конечном счете, «языческие» черты предания об Адаме не ограничиваются. Змей, обращаясь к Еве, говорит, что Адам и она, вкусив от древа познания добра и зла, уподобятся богам в отношении познания добра и зла (Быт. 3:5). Бог говорит об Адаме, отведавшем плода от древа познания добра и зла, что он станет, «как один из нас», т. е. богов (см. Быт. 3:22); предполагается, следовательно, присутствие в предании других богов, к которым Яхве обращает свою речь и о которых упоминает змей. Имея в виду политеистический характер иудейской религии до реформы Иосии, присутствие в предании таких мотивов можно признать вполне естественным; более сложно ответить на вопрос, почему они сохраняются в книге, являющейся манифестом воинствующего единобожия Яхве. Единственный возможный ответ на этот вопрос заключается, как нам кажется, в старинной формуле: «из песни слова не выкинешь». Перед этим оказывается бессильной любая редактура.

Как бы то ни было, предание об Адаме и Еве и об их грехопадении развивает, несомненно, сказочный сюжет: речь идет о попытке людей сравняться с богами (или богом, что принципиального значения не имеет); они обретают познание добра и зла и в этом смысле уже оказываются равными богам; люди оказываются на пороге обретения бессмертия в момент, когда Яхве своею властью останавливает их и изгоняет из Сада Блаженства. Ситуация повторится в предании о попытке людей построить Вавилонскую башню и добраться до неба. Нужды нет, что самый образ Вавилонской башни

навеян месопотамскими зиккуратами (и более конкретно — Вавилонским храмом Этеменанки, т. е. дом, являющийся фундаментом небес и земли); важно то, что и здесь люди пытаются проникнуть на небо, в жилище богов, и здесь бог их останавливает и устраивает так, что они не достигают своей цели (смешение языков). В обоих случаях Яхве оказывается враждебным людям, причем в предании об Адаме и Еве он обманывает людей; его цель, которой он успешно добивается, — помешать людям уйти из-под его власти, достигнуть некоторого состояния внутренней, да и внешней тоже, независимости от бога (или богов).

Однако повествователь Пятикнижия, не меняя сколько-нибудь существенно структуру сказа, радикально преобразует его смысл. В общем контексте Пятикнижия рассказ об Адаме и Еве со всеми его сказочными аксессуарами (человек, вылепленный богом из земного праха, его жена, изготовленная из его ребра; дерево жизни, дерево познания добра и зла и вкушение его плода; змей, соблазняющий Еву; керуб с огненным мечом, охраняющий подступы к Саду Блаженства) превращается в рассказ о первом договоре между богом и человеком и о нарушении человеком этого договора. Бог предписывает человеку, которого он сотворил, под угрозой смерти не есть плодов дерева познания добра и зла. Однако человек, которого соблазнила жена, в свою очередь соблазненная змеем, нарушает запрет. Наказание следует незамедлительно: Бог проклинает змея, проклинает человека и его жену, изгоняет первых людей из Сада Блаженства.

Предание об Адаме и Еве объясняет, откуда появился человек: мужчина вылеплен Богом из земного праха, а женщина сделана из его ребра. Последним обосновывается и то, что мужчина оставляет отца и мать и создает с женщиной новую семью. Предание объясняет также и причины вражды между потомками змея и потомками первых людей, причину того, что женщина рожает своих детей в муках и что она всегда подчинена мужу, а также причину того, что труд является тяжкой обязанностью человека, который ест свой хлеб в поте лица своего. Все это — исполнение божьего проклятия за то, что человек нарушил божье веление.

Заслуживают внимания еще следующие обстоятельства. Знание есть, по преданию, свойство бога; человек овладевает знанием, совершив грех. Владение знанием — это приобщение человека к божественной сущности; аналогичный мотив разрабатывается и в месопотамском сказании «Когда боги, подобно людям». Но процесс познания, т. е. приобщения к миру богов, чудесен: познание совершается в момент поедания чудесного плода, несущего в себе знание. Мотив этот — сказочный; и, согласно законам фольклорного повествования, знание здесь не есть результат познавательной деятельности человека, оно — откровение. Содержание знания о добре и зле, открывающегося людям, также весьма специфично: люди осознают, что они наги, и делают себе одежду из листьев. Иначе говоря, знание здесь — это постижение отличия мужчины от женщины, открытие тайны деторождения, причем нагота есть зло, которое должно быть сокрыто; в то же время добро представляется прикрытием наготы одеждой. Впоследствии открытие и созерцание наготы рассматривается как сакральное преступление. Примечательно, что грех не является грехом, пока он не осознан, пока зло не познано человеком. Вероятно, не случайно в Ветхом завете любовное соитие обычно фигурирует как познание женщины мужчиной. В конечном счете процесс познания — это процесс телесного слияния с объектом познания; именно поэтому оно является результатом съедания плода от дерева познания добра и зла.

Сами по себе имена первых людей — Адам и Ева (евр. *Хавва́*) — несут на себе определенную идейную нагрузку. Еврейское *ада́м* значит «красный», что соответствует красноватому цвету кожи древнейших обитателей сиро-палестинского региона. В то же время оно связано со словом *адама́* — «почва», буквально «краснозем»; соответственно *ада́м* может быть понято: «земной», что впрямую связано с представлением о сотворении человека из земного праха. Еврейское *Хавва́* означает «жизнь»; соответственно первая женщина предстает как носительница и олицетворение жизни.

К преданию об Адаме и Еве примыкает, естественно, рассказ о сыновьях и ближайших потомках первых людей, и здесь центральное место занимает легенда о первом братоубийстве (Быт. 4:1—16). Действующие лица этого предания — Каин и Авель — сыновья Адама и Евы, соперничающие между собой; Каин — земледелец, а Авель — пастух-скотовод. Имя Каин близкородственно арабскому «кайнун» — «ремесленник, кузнец», но также и «раб»; вполне возможно, что имя имело исходное значение: «работник». Однако в тексте данное имя связывается с глаголом qānā — «покупать, приобретать». Имя Авель (евр. *Хе́вел*) восходит к корню hbl; по-видимому, можно сопоставить это слово с арабским «habbala», означающим «зарабатывать, добывать», откуда значение еврейского *Хевел* — «добытчик».

Легенда обнаруживает явное сочувствие к скотоводу Авелю и отрицательное отношение к Каину-земледельцу. Бог принимает жертву Авеля и отвергает жертву Каина; Каин убивает Авеля и совершает, таким образом, тяжкое преступление, за которое несет наказание. Такое отношение к земледелию и скотоводству, очевидно, характерно для скотоводческого общества либо для общества с устойчивым представлением о скотоводстве как о занятии и образе жизни наиболее предпочтительном, особенно сравнительно с оседлым земледелием. Последнее оказывается занятием, не угодным богу.

Последствия братоубийства трагичны: голос крови убитого брата взывает к Яхве от земли; земля, раскрывшая свои уста, чтобы принять кровь убитого брата, проклинает братоубийцу и отказывается отдавать ему свою силу (т. е. труды Каина будут напрасными); братоубийца обречен на изгнание и скитания по земле. Единственное, от чего Яхве избавляет Каина,— это от положения «вне закона», когда каждый встречный может его убить. С этой целью Яхве накладывает на Каина знак — оберег. Роль, которую земля играет в данном предании, представляется также отражением языческих представлений, когда земля считалась одной из богинь местного пантеона.

К преданию о Каине присоединяется предание о Ламехе и его сыновьях — культурных героях: Йавале — основателе скотоводства, Йувале — создателе игры на музыкальных инструментах и Тувал-Каине — основателе кузнечного ремесла (обработка металла). Подобно Каину, Ламех совершил убийство, и, подобно Каину, он предохраняет себя от мести, но на этот раз поэтическим заклятием.

Завершается этот цикл сказаний упоминанием еще об одном сыне Адама — Шете и сыне последнего Эноше, которые оказываются фактически родоначальниками человечества.

Глава 5 книги Бытие, примыкающая к преданиям о Каине, Ламехе, Шете и Эноше, представляет собой «Книгу родословий Человека» от Шета и Эноша до Ноя (евр. *Но́ах*); именно Ною и его сыновьям суждено было спастись от потопа, и, таким образом, линия от Шета есть родословие современного человечества. «Книга родословий Человека» воспроизводит генеалогию, существенно отличающуюся от

предания, зафиксированного в 4-й главе книги Бытие, где Ламех является потомком Каина; его предки — Ханох, сын Каина, Ирад, Мехийаэль, Метушаэль (Быт. 4:17—18). По «Книге родословий Человека» Ханох является потомком Шета, сыном Йереда; от него рождается Метушелах, а от последнего — Ламех. «Книга родословий Человека» не упоминает Йавала, Йувала и Тумал-Каина; единственный сын Ламеха, которого эта традиция считает заслуживающим упоминания,— Ной, и это обстоятельство связывает «Книгу родословий Человека» с последующими преданиями о потопе. В то же время эта традиция точно совпадает с традицией I книги Хроник (1:1—4).

«Книга родословий Человека» представляет собой, пожалуй, чистый образец генеалогического жанра: здесь мы видим перечисление по нисходящей линии потомков Адама и Шета с краткими замечаниями о Ханохе и Ное; завершается перечисление упоминанием о рождении у Ноя Шема (Сима), Хама и Йафета. В каждом случае «Книга родословий Человека» считает нужным отметить, в каком возрасте каждый персонаж родил своего сына и сколько лет он жил после этого события, рождая сыновей и дочерей. Персонажи, которых «Книга» отмечает, суть первородные сыновья (кроме, естественно, Шета); перед нами, таким образом, генеалогия по прямой линии. Отсутствие интереса к остальному потомству перечисленных лиц может быть объяснено тем, что их потомки были уничтожены при потопе; рассказчика интересуют предки современного ему человечества, т. е. линия, непосредственно ведущая к Ною и его сыновьям.

Завершается данный цикл (Адам и договор с ним Бога; нарушение договора Адамом и его потомками) вставным эпизодом, который повествователь Пятикнижия помещает между «Книгой родословий Человека» и родословиями Ноя. Здесь (Быт. 6:1—8) рассказывается о браках божьих сыновей (bĕnē ’ălōhīm, т. е. сыны Эла; явно «языческий» элемент предания) с дочерьми человеческими и характеризуется греховность людей перед Богом. Тем самым повествователь подготавливает рассказ о потопе.

Родословия Ноя (Быт. 6:9—9:29) содержит, в отличие от «Книги родословий Человека», повествовательный текст — рассказ о потопе и чудесном спасении Ноя, рассказ о договоре Яхве с Ноем и рассказ о грехопадении Хама, одного из сыновей Ноя. Сам Ной характеризуется как праведник, исполняющий веления Бога и за это спасаемый Богом от гибели. В книге Иезекииля (14:14, 20) Ной упомянут как праведник вместе с двумя другими — Даниилом и Иовом, которых Бог спас бы от возможных катастроф.

Сам по себе сюжет о потопе и об истреблении человеческого рода божеством — один из наиболее распространенных в фольклоре самых различных народов; он, в частности, разрабатывался в месопотамской словесности, и это дало основание полагать, будто сюжет потопа в Пятикнижии заимствован из Месопотамии. В пользу такого предположения говорит то обстоятельство, что месопотамская поэма «О все видавшем» (о Гильгамеше), в которую включено предание о потопе, была хорошо известна в сиро-палестинском регионе, заучивалась в писцовых школах и переписывалась. Кроме того, сиро-палестинский регион не мог быть ареной губительных наводнений, а потому соответствующий сюжет здесь возникнуть не мог. Следует, однако, отметить, что для месопотамской поэзии сюжет потопа был далеко не единственным. В поэме «Когда боги, подобно людям» для уничтожения людей, докучающих богам, ниспосылается мор, засуха и голод и только затем потоп. В поэме, несомненно, имеются некоторые элементы, близкие к ветхозаветным.

Сопоставление месопотамских вариантов сказания о потопе с ветхозаветными показывает, что общая структура повествования и там, и здесь в принципе одинакова: решение богов (бога) устроить потоп; предупреждение божьему избраннику о предстоящем потопе; постройка корабля для того, чтобы избраннику спастись; потоп; раскаяние богов (бога) в том, что устроен потоп; корабль, на котором спасается избранник, его семья и вся живность, пристает к горе, воды спадают и потоп прекращается; жертвоприношение спасшегося богу (богам) и его (их) отказ на будущее от устройства нового потопа. Однако это обстоятельство не дает оснований говорить о прямом заимствовании в Библию из Месопотамии: мелкие детали, которые составляют художественную ткань повествования, во всех случаях своеобразны. Вероятно, правильнее будет предположить, что во всех интересующих нас случаях мы имеем дело с самостоятельными разработками общего сюжета, восходящего к эпохе прасеверосемитского единства. Обращают на себя внимание характерные для Пятикнижия «точные» датировки начала потопа, завершения прибывания вод, а затем иссякания воды и выхода Ноя из ковчега. Их появление — несомненный результат обработки повествования в жреческой псевдоисторической традиции.

В месопотамских повествованиях боги устраивают потоп потому, что люди докучают богам; в библейских родословиях Ноя Яхве устраивает потоп и уничтожает на земле все живое, кроме Ноя и его спутников, в наказание за то зло, которое люди творят на земле (Быт. 6:5—7). Соответственно этому кульминация повествования — это заключение нового договора Бога с Ноем, благословение Ноя Богом (Быт. 9:1—17). При этом Бог берет на себя обязательство не устраивать больше потопа и как знамение союза между ним и людьми поставляет радугу. Благословение Бога Ною предоставляет ему и его потомству власть над всею земной живностью, которая будет служить пищей человеку, и устанавливает месть за убийство человека. Обязательство человека исполнять волю Бога при этом подразумевается.

Включенное в родословия Ноя предание о грехопадении Хама (Хам, сын Ноя, увидел наготу пьяного отца и рассказал об этом братьям) имеет двойной смысл. Хам совершает нечестие по отношению к отцу; интересно, что в угаритской поэме «Об Акхите» одна из добродетелей праведного сына — это его забота о пьяном отце. Повествователь резко осуждает преступление Хама, утверждая тем самым нормы нравственности, которые должны быть приняты обществом. В то же время в роли грешника выступает Хам, предок кенаанитян — древнейших доизраильских обитателей Обетованной земли. Прегрешение Хама дает основание проклясть Кенаан и обречь его на рабскую долю (он будет «раб рабов» у своих братьев). Тем самым борьба Израиля с Кенааном и порабощение Кенаана получают свое идеологическое оправдание.

За родословиями Ноя следуют родословия сыновей Ноя (Быт. 10) — знаменитая Таблица народов. Она замыкает собой повествование, ведшееся до сих пор в глобальном плане; оно показывает место древнейших предков Израиля во всемирно-историческом процессе. Как известно, классификация народов в книге Бытие (10) не соответствует их реальному языковому и культурному родству; она отражает скорее политические взаимосвязи между отдельными народами и группами народов. Родословия Сима повторяются дважды — второй раз после рассказа о Вавилонской башне (Быт. 11:10—26), причем здесь они доводятся до Тераха, отца Аврама; к ним примыкают краткие родословия Тераха, вводящие, по сути, повествование об Авраме. Вторая версия родословий Сима в этом плане существенно отличается от первой (Быт. 10:21—31).

В ней отсутствуют упоминания Элама, Ашшура, Луда, Арама, Йоктана и их потомков, которые фигурируют в первой версии; в то же время в первой версии родословия фактически обрываются на Эвере и его сыне Пелеге. Вторая версия родословий более целеустремленно направлена на Аврама. Начиная с этого момента повествование утрачивает свой всемирно-исторический характер и сосредоточивается на патриархах — предках Израильского племенного союза, на том, что можно было бы назвать предысторией Израиля.

V

Предания о патриархах — Авраме (Авраме), Исааке и Иакове (Израиле) — образуют в своей совокупности рассказ о начальном периоде истории Израиля, непосредственно о его происхождении. Их основное содержание — рассказ о божьем откровении и обетовании патриархам, о его договоре и союзе с ними. Они как бы подготавливают основное, с точки зрения повествователя, событие израильской истории — обретение Учения.

Первым в этой серии является ряд божьих откровений и обетований Авраму (Аврааму). Яхве побуждает Аврама покинуть свою страну и своих сородичей, уйти в страну, которую он ему укажет, обещает произвести от него великий народ и дарует ему благословение (Быт. 12:1—3). Второе обетование повествователь вводит после рассказа о разделе между Аврамом и Лотом (Быт. 13:14—17); оно также обещает Авраму многочисленность его потомства и владение той страной, в которой он поселился. Благословение Авраму вкраплено также и в рассказ о его походе против четырех восточных царей (Быт. 14:18—20); особое значение этому благословению придает то обстоятельство, что благословляет Аврама Малкицедек, царь Иерусалима и жрец Высшего Бога. Рассказав о походе против четырех царей, повествователь вводит (Быт. 15) еще один эпизод, являющийся кульминацией легенды об Авраме (Аврааме): здесь не только повторяются прежние обетования, но и рассказывается, как и при какой обрядности заключен договор между Аврамом и Яхве. При этом определяется граница Обетованной земли — от реки Египетской (Вади Эль-Ариш) до Евфрата; она примерно соответствует историческим границам сиро-палестинского региона (Кенаана) и, по-видимому, историческим границам царства Давида и Соломона. Последнее обстоятельство дает основания судить о времени, когда сформировался дошедший до нас текст предания, хотя, разумеется, не исключены и позднейшие анахронизмы. В легенду введено и предсказание рабства потомков Аврама (Авраама) — израильтян — в Египте. Еще один рассказ о договоре Яхве с Аврамом (Быт. 17:1—22) дополняется новыми подробностями. Помимо обетования многочисленного потомства, среди которого будут народы и цари, помимо обещания отдать Авраму и его потомкам Обетованную землю, Яхве дает Авраму новое имя Авраам, которое сопровождается народной этимологией (оно дается потому, что его носитель будет отцом множества народов). В свою очередь Яхве налагает на Авраама обязательство соблюдать договор с ним и совершать всем мужчинам-домочадцам обрезание. Кроме этого, Яхве переименовывает Сарай, жену Авраама, в Сару и предрекает рождение от нее сына и наследника Авраама, Исаака.

За повествованием об Авраме следуют родословия его сыновей — Исмаила (краткое) и Исаака; последнее представляет собой подробный рассказ об Исааке и о его сыновьях. В нем (Быт. 26:2—5) содержится обетование Яхве Исааку: бог обещает отдать Исааку и его потомкам

Обетованную землю, сделать его потомство многочисленным и исполнить клятву, данную Аврааму.

Рассказ об Исааке переходит в повествование об Иакове (Израиле) — непосредственном предке-эпониме израильтян. Оно содержит благословение Иакову, данное его отцом Исааком (Быт. 27:26—29) (Иаков получил его обманом вместо своего брата Исава); оно предрекает Иакову власть над другими народами и племенами, власть над его братьями, а также грядущее богатство и изобилие. Откровение и обетование Яхве Иаков получает во сне в Бет-Эле, по дороге в Харан (Быт. 28:11—22); оно также содержит обещание отдать Иакову и его потомству страну, в которой он находится, и сделать его потомство многочисленным. Бог обещает всегда быть с Иаковом, помогать ему и возвратить его в страну, из которой он уходит. Чудесное видение заставляет Иакова основать в Бет-Эле культ Яхве. Он клянется почитать Яхве и служить ему, если Яхве выполнит то, что обещал. Когда Иаков возвращается, он борется с Богом (Быт. 32:25—31) и получает новое имя: Израиль (Йисраэль), которое также объясняется народной этимологией (Иаков боролся с богом). Еще одно благословение Яхве Иаков получает при основании храма в Бет-Эле (Быт. 35:1—15) и учреждении там монотеистического культа.

Наряду с этой основной общей идеей повествования о патриархах содержат множество подробностей, объясняющих причины того или иного явления или обстоятельства. Наряду с происхождением Израиля предание рассказывает о происхождении арабов (от Исмаила, сына Авраама и рабыни Хагар), Эдома (Исава) (эпоним Исав — брат-близнец Иакова), Аммона и Моава (они происходят от кровосмесительной греховной связи Лота с его дочерьми). В предание включаются родословия Исава (Эдома), содержащие краткий очерк древнейшей истории Эдома. Дважды объясняется происхождение топонима Беэр-Шева («Колодезь клятвы», или «Колодезь семи»). Предание объясняет, почему Хеврон с полем и пещерой Махпела является сакральным центром Иуды, а Сихем — сакральным центром племен Эфраим и Менашше, почему в Бет-Эле находится святилище Яхве; оно истолковывает имена отдельных израильских племен и их эпонимов; оно указывает происхождение топонимов Гилеад, Мицпа, Маханайим, Пенуэль, Суккот.

Особое место в преданиях о патриархах занимает рассказ об Иосифе, объясняющий, почему предки израильтян оказались в Египте. Он переполнен сказочными драматическими подробностями, показывающими избранничество Иосифа среди его братьев, божье благоволение и покровительство Иосифу; здесь и предания о снах Иосифа, о его пребывании рабом в доме египетского вельможи, о том, как Иосиф стал правителем Египта и поселил в Египте отца и братьев. Это повествование определенно восходит к племенной традиции потомков Иосифа — Эфраима и Менашше. В него же включена сюжетно с ним не связанная новелла об Иуде и Тамар, восходящая, несомненно, к иудейской традиции.

Предания о патриархах имеют фольклорное происхождение; здесь немало сказочных, мифических подробностей (непосредственное общение патриархов с богом и получение ими его благословения, борьба с богом, наказание грешного народа — Содома и Гоморры, многократно разрабатываемый сюжет о том, как муж выдает жену за свою сестру, сюжет об Иосифе и жене египетского вельможи и т. п.). До нас дошли изложения этих легенд, находящиеся за пределами Пятикнижия. Так, повествование об Иакове излагается в книге пророка Хошеа (Ос. 12:3—4) следующим образом:

И тяжба у Яхве с Иудой,
и Он посетит Иакова соответственно его путям,
соответственно его деяниям Он воздаст ему.
Во чреве он толкал своего брата,
и, усилившись, сражался с Богом,
и он сражался с Посланцем и одолел,
плакал и умолял Его.
В Бет-Эле Он нашел нас,
и там Он говорил с нами.

И далее (Ос. 12:13): «И убежал Иаков в поля Арама, и работал за жену, и за жену стерег». Содом и Гоморра также неоднократно упоминаются в пророчествованиях (см., например, Ис. 1:9—10; Ам. 4:11; Иер. 23:14; Соф. 2:9). Сказанное, однако, не устраняет вопроса о том, отражается ли и как именно в преданиях о патриархах историческая реальность.

Сопоставление преданий о патриархах со сведениями по истории сиро-палестинского региона, которые можно почерпнуть из месопотамских и египетских источников, в том числе из эль-Амарнской переписки, показывает, что политическая история региона в этих преданиях не нашла своего отражения. Повествователь помещает своих персонажей в своеобразную, несомненно, вымышленную страну, где вопреки всему тому, что достоверно известно, не происходит ни чужеземных нашествий, ни конфликтов между отдельными городами и царствами, где нет верховной власти Египта или Хеттского царства. Единственным слабым отражением смутных воспоминаний о каких-то вторжениях из Месопотамии можно считать легенду о походе четырех восточных царей и о разгроме их Авраамом (Быт. 14). В тех эпизодах, когда в предании действует царь филистимлян, перед нами, как уже говорилось, очевидный анахронизм. В глубокую древность повествователь переносит ситуацию последней трети II тысячелетия до н. э. и даже значительно более позднюю.

Таким образом, в повествовании книги Бытие Авраам, Исаак и Иаков суть поставленные в вымышленную ситуацию действующие лица мифологизированной исторической легенды, которым она придает черты сверхъестественных существ. Особенно показательны в этом отношении беседа Авраама с богом перед разрушением Содома и борьба Иакова с богом. Для обыкновенных людей, по представлениям эпохи, и то, и другое должно было бы закончиться гибелью.

Вопрос о реальном существовании прототипов указанных персонажей не может быть в настоящее время удовлетворительно разрешен. Заметим только, что все они носят имена с четко выраженной семитской этимологией; такие имена, как Авраам (Аврам, Авирам и т. п.) и Иаков, засвидетельствованы во II тысячелетии до н. э. Параллельный же этнографический материал показывает, что первопредки того или иного общества обычно суть легендарные, мифологические персонажи; Израиль в этом отношении едва ли был исключением.

Тем не менее предания о патриархах содержат обильный и разнообразный материал, позволяющий судить об образе жизни, быте и нравах полукочевого скотоводческого населения Палестины той эпохи, когда эти предания складывались, т. е., в конечном счете, в середине и во второй половине II тысячелетия до н. э. В целом общество, нашедшее отражение в преданиях о патриархах, может быть охарактеризовано следующим образом.

Основной ячейкой общества является большая семья, во главе которой стоит отец-домовладыка. Семья патриархов не входит в какую-либо племенную или территориальную общность; она находится вне племен

или городских общин и представляет собой самостоятельный замкнутый коллектив. Вероятно, именно поэтому Авраам именуется в книге Бытие (14:13) hā^{ʿ}ibrî — термином, соответствовавшим акк. ḫapiru и обозначавшим человека, стоявшего вне родо-племенных, общинных и иных социальных связей. Образование такого коллектива происходило путем его отделения от основной массы населения. В результате раздела такие коллективы могли давать начало новым образованиям; в то же время, разрастаясь, они могли положить начало новым родо-племенным структурам. Впрочем, мы наблюдаем в таких семьях и тенденцию к установлению прочных связей с оседлыми общинами.

Основным занятием является отгонное скотоводство — разведение мелкого (овцы, козы) и крупного рогатого скота. По-видимому, практиковалось также и земледелие. В распоряжении глав семей обычно имеются денежные средства; это указывает, что они участвовали в торговом обмене. В голодные годы люди уходили в Египет, считавшийся, несомненно, житницей Ближнего Востока, и либо селились там, либо приобретали там продовольствие за деньги. Они входили в контакты и с чужеземными купцами — аравитянами, возившими свои товары по дорогам, пролегавшим через области, где эти семьи жили. Каждая семья располагала собственной территорией, на которой пасли скот и перекочевывали; при разделении семьи между вновь образованными ячейками устанавливалась граница.

Образ жизни был скромен и непритязателен. Жилищем был обычно шатер, мало чем отличавшийся от современного бедуинского шатра. Пища была мучная (пекли лепешки из пшеничной и ячменной муки, приготовлявшейся из зерен, которые растирались на ручной мельнице), молочная, овощная; мясо, в том числе и мелкого скота, ели, насколько об этом можно судить, только при жертвоприношениях или на пиршествах по особо торжественным случаям. Одежду — набедренники и разного рода накидки и платья — изготовляли из шерсти и льна; она была одноцветной; многоцветная одежда Иосифа считалась роскошной и вызвала законную зависть и раздражение братьев. Передвигались обычно пешком или на ослах, но в качестве транспортного животного использовался также и верблюд.

Семейная община состояла, естественно, из жен и детей домовладыки. Браки обычно были патрилокальными, причем обычно они заключались по инициативе или в соответствии с волеизъявлением родителей жениха и невесты; за невесту выплачивался брачный выкуп (мохар). Однако возможны были и матрилокальные браки, когда жениха принимали в дом в качестве зятя-приймака. Предание об Иакове рассказывает, как неимущий жених, будущий приймак, отрабатывает мохар в доме тестя за своих жен — дочерей домовладыки. Семья неотделившегося сына или зятя-приймака находилась под властью домовладыки. Обычной была полигамная семья, в которой каждая жена имела свое самостоятельное хозяйство. При этом муж не должен был оказывать ни одной из жен предпочтение перед другими. Однако «очередь» на супружеское посещение мужа могла быть куплена одною женой у другой. Важнейшим элементом благосостояния человека считалось наличие многочисленного потомства, прежде всего, разумеется, сыновей. Положение жены в доме зависело от того, сколько у нее сыновей. Бесплодие считалось величайшим несчастьем; в этом случае женщина могла дать мужу свою рабыню в наложницы, с тем чтобы усыновить рожденного ею ребенка. Сыновья, рожденные женами и рабынями-наложницами, были равноправными. Однако возможна была и другая ситуация, когда жена при изменившихся обстоятельствах могла изменить свое решение и даже настоять, чтобы муж изгнал из семьи рабыню-наложницу и ее сына.

Не исключено было и такое положение, когда отец отделял при жизни сыновей наложниц, выдав им какую-то долю имущества на обзаведение. В этом случае сыновья утрачивали имущественные права в семье. Однако теоретически все сыновья домовладыки были равноправными. Исключение составлял первородный сын, занимавший в семье особое положение. Он считался принадлежащим Яхве и подлежал выкупу, что накладывало на него определенный сакральный ореол; он имел право на двойную долю наследства; он был первым среди братьев и, очевидно, наиболее авторитетным. Однако уже существовало представление о первородстве как о самостоятельной сущности, которая может быть отделена от ее носителя. Первородство может быть продано и куплено; отец может лишить своего старшего сына первородства за совершенное им преступление. Чрезвычайное значение имело отцовское благословение; считалось, что оно определяет положение сына среди братьев и его будущее. Сыновья обязаны относиться к отцу с пиететом; они не должны, в частности, посягать на жену или наложницу отца. Сыновья и дочери работают в отцовском хозяйстве; мы видим их, в частности, пасущими скот. В то же время сыновья образуют своего рода совет при домовладыке; последний обсуждает с ними свои решения и предпринимает свои действия с их согласия, а в некоторых случаях и по их настоянию. Была возможна ситуация, когда домовладыка усыновлял внуков, делая их тем самым равными сыновьям по статусу в семье. После смерти домовладыки братья могли разделиться, но могли также и продолжать жить братским коллективом. Среди братьев постоянно шла борьба за фактическое первенство (оно не обязательно совпадало с первородством), принимавшая подчас драматические формы.

В состав семьи нередко входили так называемые жильцы — свободные люди, по тем или иным причинам примкнувшие к семье и пользовавшиеся покровительством домовладыки, а также невольники — «отроки» и рабы. Последние выполняли в домашнем хозяйстве разнообразные функции — от обслуживания и сопровождения хозяина и его семьи до выполнения многочисленных разовых поручений и управления всем «домом». Среди невольников выделялись рожденные в доме, а также те, кто был приобретен за плату. Мужчин-военнопленных в рабство не обращали, их убивали; рабство ожидало пленных женщин и детей. Среди работников в доме могли быть и наемники-батраки; правда, как уже сказано, предание о патриархах рисует несколько неординарную ситуацию, когда батраком является зять-приймак, отрабатывающий мохар. Тем не менее драматические обстоятельства службы батрака-пастуха в предании отражены в высшей степени реалистично: суровые условия труда, ответственность за возможный ущерб и беззащитность перед произволом работодателя.

Имеются в предании и другие жизненные подробности. Мы узнаем, что чужеземец оказывается беззащитным в чужой стране: его могут убить и отнять его жену, и, чтобы этого избежать, муж выдает жену за свою сестру; чужеземец может подвергнуться и другого рода насилиям. Однако такого рода поступки общественное мнение считает греховными деяниями, и предание обрушивает на грешников карающий гнев божества. Вообще, гостеприимство, угощение и предоставление ночлега представляются сакральными обязанностями благочестивого человека. Мы видим также зятя-приймака, тайком уходящего со своей семьей из дома тестя; женщину, выкрадывающую из дома тестя статуэтки богов; братьев, встречающихся после давнего конфликта и примиряющихся. В последнем случае семикратные поклоны одного из братьев Иакова точно соответствуют приветственным формулам, которые встречаются постоянно в письмах от низших к высшим в переписке II тысячелетия до н. э. (эль-Амарна, Угарит и т. д.). Несомненно, реалистично все описание Египта; примечательная черта в нем та, что египтяне гнушаются чужеземцами — иври, к которым принадлежал Иосиф.

Предания о патриархах в том виде, как они дошли до нас,— это, несомненно, поздний литературный памятник, возникший в результате сведения воедино, систематизации и последующей обработки ряда первоначально разрозненных повествований об отдельных патриархах и эпизодах их жизни. Повествователь Пятикнижия свое внимание, естественно, сосредоточивает на взаимоотношениях бога и его избранников. Бог неизменно благоволит к патриархам; последние строят свою жизнь в соответствии с его велениями. Проявления бога обнаруживают его величие и его природу властителя всего сущего. Патриархи — монотеисты. Яхве — единственный бог всего сущего; он — бог Авраама, Исаака и Иакова, Страх Исаака и Ужас Иакова. Яхве — праведен; он воздает добром за добро и жестоко карает за прегрешения. В преданиях о патриархах вырабатывается нравственно-этическая концепция, требующая следовать велениям бога. В связи с этим принципиальное значение имеет разговор Авраама с Яхве перед тем, как были уничтожены Содом и Гоморра (Быт. 18:22—33). Авраам утверждает здесь принцип личной ответственности человека за его деяния. Бог, вселенский судия, не может уничтожать праведников вместе с грешниками; если в грешном городе найдется хотя бы десять праведников, город следует пощадить ради них. Яхве соглашается с Авраамом, но в Содоме не оказывается ни одного праведника.

VI

Важнейшим эпизодом в повествовании Пятикнижия является рассказ об исходе израильтян из Египта и их странствовании по пустыне; кульминация повествования — обретение Учения, т. е. заключение договора между Яхве и его народом, договора, который отныне будет окончательным и непреходящим.

Традиция об исходе из Египта дошла до нас и за пределами Пятикнижия. Прежде всего в книгах пророков. Например:

Иер. 32:21: «И вывел Свой народ, Израиля, из Страны Египетской знамениями и чудесами, и сильной рукою, и простертой мышцей, и великим ужасом».

Иер. 34:13: «Так говорит Яхве, Бог Израиля: Я заключил договор с вашими отцами в день, когда Я вывел их из Страны Египетской, из дома рабства».

Иез. 9:11: «Я открылся им, чтобы вывести из Страны Египетской. И Я вывел их из Страны Египетской и привел их в пустыню. И Я дал им Мои законы и Мои приговоры,— Я объявил их, которые исполнит человек и будет жив ими».

Ам. 2:10:

И Я вывел вас
из Страны Египетской,
и водил вас по пустыне
сорок лет,
чтобы ⟨вам⟩ овладеть Страной Аморейской.

Мих. 6:4:

Но Я вывел тебя из Страны Египетской
и из дома рабства вызволил тебя,
и послал пред тобою Моисея,
Аарона и Мирйам.

Приведенные выше высказывания пророков показывают, что предания об исходе из Египта и о Моисее, который возглавлял исход, бытовали в израильско-иудейском обществе уже в допленный период, как и в период вавилонского пленения. Они естественно вошли в пророчествование послепленного времени. Примечательно следующее: в пророчествах допленного периода уже фигурируют бог, который вывел Израиль из Египта, Моисей, Аарон и Мирйам — важнейшие персонажи легенды, сорокалетнее странствование по пустыне, овладение Страной Аморейской, т. е. Обетованной землей. В пророчестве, современном реформам царя Иосии и несколько более позднем (Иеремия), а также в эпоху плена (Иезекииль) речь уже идет о чудесах, которые совершил Яхве, о договоре, который Яхве заключил со своим народом, о законах и приговорах, которые он дал Израилю. Несомненно, появление этих элементов в пророчествовании следует объяснить влиянием Пятикнижия, которое либо находилось в процессе формирования, либо уже было создано.

Жреческая традиция, легшая в основу исторического изложения Пятикнижия, представлена в Библии рядом псалмов. Очевидно, они в той или иной форме исполнялись (пелись, декламировались под музыкальный аккомпанемент) во время соответствующих богослужений.

Использование сюжета об исходе из Египта в храмовой литургии имело место уже в допленный период, причем древнейший текст, который может быть датирован (Псалом 105, приписываемый царю Давиду), относится к X в. до н. э. Показательно сохранение в некоторых псалмах (95,135,136) политеистических мотивов; очевидно, предание об исходе из Египта первоначально вписывалось в общую «языческую» израильскую мифолого-историческую традицию, хотя уже тогда оно должно было свидетельствовать о специфических взаимоотношениях между Яхве и Израилем. Псалмы не представляют собой текст народного эпоса в собственном смысле слова; они суть переработка эпоса для храмовых нужд. Среди них особенно выделяется Псалом 78, представляющий собой несомненную параллель к историческому преданию Пятикнижия не только по содержанию, но и по основным идеям: здесь, как и там, время исхода — это время, когда Яхве даровал Израилю Закон и Учение; вина Сынов Эфрайима, по псалму, заключается в том, что они не блюли договора с Яхве и не следовали его Учению. В этом, несомненно, прямая перекличка с Пятикнижием, с его монотеистической концепцией. Еще более отчетливо монотеистическая идея выражена в Псалме 106, который содержит прямое осуждение чуждых языческих культов. Генезис этих воззрений, однако, мы находим уже в Псалме 105 (если верно его отнесение ко времени царя Давида, т. е. к X в.), где говорится о договоре Яхве с Авраамом и клятве Яхве Исааку, которую он поставил законом Иакову. Говорится здесь и об учениях Яхве и его законах, которые Израиль должен блюсти и оберегать. Обращает на себя внимание множественное число в обоих случаях; вероятно, имеются в виду упоминавшиеся выше договор Яхве с Авраамом и клятва Яхве Исааку, поставленная законом для Иакова. Но в Псалме 105 Учение еще не связано с исходом и не представляет собой внутреннего единства; это Учения, т. е. собрание множества разрозненных постановлений, еще не сведенных в общую систему, не превратившихся в единство. Истоки монотеистической концепции можно уловить в Псалме 135, где, как уже говорилось, имеют место политеистические элементы, но где уже проводится мысль о том, что боги «народов», т. е. неизраильские, не боги. Несомненно, важен и факт включения сюжета об исходе в важнейшие литургии — так называемый «Египетский Халлель» (содержит Псалом

114) и «Великий Халлель» (содержит Псалом 136) [1]. Он свидетельствует о том, насколько прочно в сознании народа запечатлелось предание об исходе из Египта, с которым так или иначе соотносятся другие факты израильской истории. Именно исход является демонстрацией величия и могущества Яхве. Но в обоих «Халлелях» еще ничего не сказано о даровании Учения; едва ли, однако, это было бы возможно, если бы представление о даровании Учения уже реально существовало. Таким образом, развитие преданий об исходе из Египта, как оно нашло свое отражение в книге Псалмов, можно представить себе как постепенное превращение политеистической легенды об особой милости и могуществе Яхве, в монотеистическое предание, где центральное место занимает дарование Учения в то время, когда Израиль вышел из Египта.

В связи с этим возникает вопрос, насколько достоверно предание об исходе из Египта, т. е. насколько точно оно отражает реальную историческую действительность. В необозримой литературе, посвященной Пятикнижию, зафиксирован весьма широкий диапазон мнений по этому поводу: от представлений, будто Пятикнижие точно излагает события, как они происходили, до полного отрицания их исторической достоверности. Высказывается также мнение, что одни израильские племена находились в рабстве в Египте и ушли оттуда, тогда как другие этого рабства избежали. Сказанное дает основание вновь вернуться к данному вопросу.

Он имеет фактически два аспекта. Первый из них: мог ли исход произойти так и в том виде, как об этом рассказывает традиция, т. е. со всеми чудесами и сказочными подробностями? Представляется, что в таком виде исход из Египта никогда не имел места; в противном случае мы неизбежно приходим к мысли об исторической достоверности всевозможных преданий о чудесах, и тогда ничто не мешало бы признать достоверными, скажем, чудеса греко-римской мифологии. В конечном счете речь идет о признании бытия божьего; но это вопрос веры, а не научного знания. Конечно, можно представить себе, что ветер может отогнать воду в море и обнажить дно или принести перепелов. Однако нет никаких оснований видеть в подобного рода явлениях результат воздействия сверхъестественных сил. Все же остальное просто не может быть подтверждено методами научного анализа. Поэтому такого рода повествования и интерпретации следует признать изначально недостоверными, плодом народно-поэтического мифотворчества.

Другой аспект интересующего нас вопроса: существует ли некая объективная реальность, которая нашла свое отражение в предании об исходе из Египта? Здесь следует сразу же сказать, что какими-либо внебиблейскими свидетельствами, которые могли бы подтвердить или опровергнуть библейскую легенду, мы не располагаем. Известная надпись египетского фараона Мернептаха (около 1230 г. до н. э.), в которой впервые упоминается вне Библии Израиль, застает его уже находящимся на юге Палестины. Однако так называемые «аргументы от молчания» (argumenta ex silentio) сами по себе не обладают доказательственной силой, особенно когда нет уверенности в том, что весь материал, который мог бы быть привлечен, известен. Сказанное означает, что, решая вопрос о том, насколько достоверно предание об исходе из Египта, мы вынуждены основываться на самом этом предании, а также на косвенных свидетельствах и теоретических посылках.

Прежде всего, существенно то, что египетские источники сохранили

[1] Халлель — евр. «восхваление»; речь идет о службах, в которых прославлялся Яхве.

до наших дней свидетельства о переселениях «азиатов» из южных районов сиро-палестинского региона в Египет. Известно также, что в Египет пригоняли многочисленных «азиатов» в качестве рабов, так что представление о Египте как о «доме рабства» основывалось на повседневном житейском опыте многих поколений. Наконец, известны и выходцы из сиро-палестинского региона, занимавшие в Египте высокое положение. Города Питом и Рамсес, с которыми связано предание об эксплуатации израильтян в Египте, существовали, причем последний был резиденцией фараона Рамсеса II (1301—1234 гг. до н. э.). Таким образом, повествователь, вводя подобные детали в свой текст, не выходит за рамки достоверного. Но, кроме этого, существуют неоспоримые фольклористические параллели. Они показывают, что историческая фольклорная традиция, как правило, отражает факты, имевшие место в действительности, хотя в разработку сюжета вводятся многообразные сказочные и фантастические подробности. Так, в основе сюжета «Илиады» лежат предания о реально происходившей осаде Трои ахейцами; в основе германского эпоса о Нибелунгах — традиция о борьбе германских племен с гуннами; в основе русского былинного эпоса лежат воспоминания о Киевской Руси и княжении Владимира Святославича. Число таких примеров могло бы быть увеличено, однако сказанного достаточно, чтобы считать, по крайней мере, весьма вероятным, что предание об исходе из Египта под водительством Моисея также соответствует некоторой реальности, сохранившейся в народной памяти как один из узловых моментов истории народа. Добавим к этому, что едва ли такое важнейшее событие, как дарование Учения, могло быть связано с вымыслом, фикцией, а не с событиями, память о которых прочно сохранялась в народном сознании.

В целом наиболее достоверным представляется такое развитие событий. На каком-то древнейшем этапе своей истории Израиль осел в Египте, в низовьях Нила. Возможно, имела место инфильтрация израильских племен в рамках гиксосского движения сиро-палестинских племен в Египет. Возможно также, что после свержения в Египте гиксосского господства израильтяне оказались в положении эксплуатируемых: на них была наложена трудовая повинность, которая рассматривалась вольными скотоводами-израильтянами как непереносимый гнет. Взбунтовавшиеся израильтяне под водительством пророка Моисея (Моше) откочевали на Синайский полуостров, а оттуда в Южную Палестину и Заиорданье. В конце концов после длительного периода перекочевок в пустыне Израиль захватил некоторые территории Заиорданья, а затем вторгся в Палестину. Все остальные подробности, по всей вероятности, результат фольклорной обработки традиции и — что также не исключено — творческой деятельности самого составителя Пятикнижия.

В центре повествования находятся Моисей, Бог и народ. Само по себе слово Моисей (mōšā) не является именем в собственном смысле. Это — архаичное семитское слово, хорошо засвидетельствованное в родственном еврейскому угаритском языке в формах мужского рода mt «ребенок, дитя, сын» и женского рода mṯt «девочка, дочь». Еврейское mōšā, соответствующее угаритскому mṯ, имело, несомненно, также значение: «ребенок, дитя».

В изображении Пятикнижия Моисей — это человек, сыгравший в истории и духовной жизни Израиля роль исключительную и ни с чем не сопоставимую. Моисей — это тот человек, через которого Бог не просто возвещает свою волю Израилю; через Моисея Бог создает народ Израиля, спаянный Божьим избранничеством, служением Богу, выполнением дарованных Богом заповедей, законов, нравственно-этических принципов. В этом, по Пятикнижию, непреходящая роль Моисея в истории Израиля. Моисей творит волю Бога, но тем самым он созидает народ и дает народу принципы, которые должны лечь в основу преображенной религии Израиля — монотеистического иудаизма. Именно поэтому Пятикнижие завершается тем, что Моисей прославляется как пророк, равного которому не было в Израиле: его Яхве знал в лицо; он творил неслыханные чудеса. Моисей выступает в Библии как раб Яхве и человек Божий (т. е. его слуга и избранник), а Учение многократно именуется Учением Моисея (ср. II Цар. 23:25; Нав. 8:31 и т. д.); Моисей представлен царем Израиля, т. е. носителем высшей власти в обществе.

Повествователь Пятикнижия, рисуя Моисея, обильно использует фольклорный материал. Фольклорен уже рассказ о необычных обстоятельствах рождения и воспитания Моисея; фольклорны, несомненно, и рассказы о чудесах, сотворенных Моисеем по велению Яхве. Но повествователь суммирует весь доступный ему материал так, что перед читателем возникает фигура сверхъестественная: это чудотворец, непосредственно общающийся с Богом, в том числе и на Синае, и в Шатре Закона, получающий от Бога законы и нравственные нормы, которые он возвещает Израилю. Все это должно убедить читателя в сверхчеловеческой природе Моисея; об этом же говорят и лучи, которые испускает его лицо.

И в то же время повествователь с поразительным искусством прослеживает развитие личности Моисея. Вначале перед нами легкомысленный и необузданный юноша, воспитанник царевны, чинящий суд и расправу по своему произволу. Опасаясь за свою жизнь, он бежит в пустыню и там входит в семью мидианитского жреца. Внезапное явление Бога в несгорающем кусте круто меняет его жизнь. Правда, Моисей пытается противиться своему предназначению, но в конце концов принимает на себя свою миссию: отныне он пророк, возвещающий и исполняющий Божью волю, предводитель и освободитель народа. Мы видим и развитие и углубление образа Моисея как водителя народа, его превращение в мудрого законодателя. Моисею не чужды минуты слабости, и за одну из них он расплачивается смертью на горе Нево, перед тем как израильтянам войти в Обетованную землю; Моисей вспыльчив, хотя его и называют кротчайшим из людей. Но главное в нем: он твердо и последовательно ведет свой народ, выполняя волю Бога.

Многоплановость образа Моисея, его внутренняя сложность, многомерность и эволюционность делают Пятикнижие одной из вершин мировой литературы.

В предании об исходе в полном объеме раскрываются черты бога Яхве как единого и единственного Бога Израиля. Яхве избирает Моисея, а с ним и весь народ, на служение себе; он покровительствует Израилю, но он ревнив и беспощадно карает, в том числе и в последующих поколениях, тех, кто отступается от него или пренебрегает его велениями; он благословляет следующих за ним и обрушивает проклятия на отступников. В образе Бога в сказании об исходе можно найти немало черт, восходящих к «языческим» представлениям. От бога-громовика сохранилось, в частности, представление о том, что Бог является своим адептам в несгораемом кусте, в громе и буре, что он пребывает в облачном столпе, в облаке (ср. угаритские представления о Силаче Балу, скачущем на облаке) и в огненном столпе. От Яхве — предводителя Израиля в походах сохранилось представление о том, что Бог выводит народ из Египта, ведет его по пустыне и приводит к Обетованной земле. Однако в центре внимания повествователя здесь — Бог — законодатель, носитель высшего нравственного идеала, который

должен быть воплощен в жизни и судьбе избранного им народа. Глубоко разрабатывается в повествовании идея договора Бога с народом; теперь перед нами не только и не просто обетование народу и требование служить Яхве. То, что народ получает на горе Синай,— это тщательно разработанное Учение, становящееся содержанием религии, т. е. сумма заповедей, законов и нравственных установлений, которые в своей совокупности представляют собой сущность того, что является служением Яхве.

Наконец, третье действующее лицо — народ. Его важнейшая характеристика — избранничество; но народ избран на служение Яхве, т. е. на выполнение тех нравственных принципов, которые лежат в основе Учения Яхве; их выполнение является условием того, что Бог в свою очередь выполняет свое обетование. Но народ, по рассказу Пятикнижия, упрям и своеволен; не раз и не два он нарушает волю Яхве, не верит в него и вызывает его гнев. Тяжкие испытания жизни в пустыне обнаруживают слабость народа; страх перед врагами, неверие в могущество Яхве, его способность сокрушить всех их врагов заставляет народ даже отказаться от мысли вступить в Обетованную землю. Гнев Яхве превосходит все мыслимые пределы. Он намеревается даже уничтожить Израиль и произвести новый народ от самого Моисея; в конце концов он обрекает народ на странствование по пустыне в течение сорока лет, пока не уйдет из жизни поколение тех, кто вышел из Египта, поколение, обнаружившее трусость и маловерие.

Все изложенное, несомненно, представляет собой опрокинутые в прошлое идеи пророческой литературы. Именно в ней, в ее обличениях формируется образ грешного, упрямого и своевольного народа и параллельно этому образ гневного, карающего, но справедливого и милосердного Бога. Древнейшая история Израиля, как ее излагает Пятикнижие, должна была воспитывать народ в духе благочестия и святости, превратить его в непоколебимого слугу Бога.

VII

Важнейшей составной частью Пятикнижия являются законы (как законы в собственном смысле слова, так и моральные увещания), которые были призваны, по мысли законодателя, регулировать все стороны жизни древнеизраильского общества — от взаимоотношений внутри семьи и между соседями до организации жертвоприношений и иных ритуальных церемоний. Включение в Пятикнижие законов объясняется, несомненно, тем, что они сами по себе являлись сакральной инструкцией. С точки зрения создателя Пятикнижия, они — непререкаемое волеизъявление божества: Бог либо объявляет их народу непосредственно, либо через своего «раба» Моисея. Эти законы образуют в своей совокупности договор, который Яхве заключает с избранным им народом; их выполнение есть служение Яхве, условие святости, дело благочестия, то, что только и может обеспечить народу и каждому отдельному человеку благоволение Яхве, благополучие и процветание.

Законодательная часть Пятикнижия представляет собой сочетание нескольких сводов законов. Это Десять заповедей, которые повторяются дважды (Исх. 20:1—17; Втор. 5:6—21), «Книга Договора» (sēpär habbĕrīṯ) (Исх. 20:22—23:33), «Кодекс святости» (Лев. 17—26), Второзаконие (12—27). Имеются здесь и установления, не входящие ни в одну из этих сводок. Ниже в форме таблицы мы попытаемся показать их содержание и соотношение.

1	2	3	4	5	6
Содержание	10 заповедей	Книга Договора	Кодекс Святости	Прочие установления	Второзаконие
Установление единобожия и запрет идолопоклонства	Исх. 20:2—6; Втор. 5:6—10	Исх. 20:23; 22:20; 23:13; 23:24; 23:32	Лев. 17:1—9; 19:4; 26:1	Исх. 34:12—17; Быт. 17:7—9	Втор. 12:2—15; 12:17—22; 12:26—27; 13:1—18; 14:23—26; 17:2—7; 27:15
Обрезание				Быт. 17:9—14; 23:27; Исх. 4:24—26; Лев. 12:3	
Запрет произнесения имени Бога	Исх. 20:7; Втор. 5:11				
Запрет ложной клятвы и богохульства			Лев. 19:12; 24:10—16		
Закон о дне отдохновения (суббота)	Исх. 20:8—11; Втор. 5:12—15	Исх. 23:12	Лев. 19:3; 19:30; 23:3; 26:2	Исх. 34:21; 35:2—3; Чис. 15:32—36; Быт. 2:2—3	
Почитание отца и матери	Исх. 20:12; Втор. 5:12—15	Исх. 21:17	Лев. 19:3; 20:9		Втор. 21:18—21; 27:16
Почитание старцев			Лев. 19:32		
Запрет убийства	Исх. 20:13; Втор. 5:17	Исх. 21:12—14	Лев. 24:17; 24:21	Быт. 4:10—15	Втор. 27:24—25
Регулирование кровной мести и закон о городах-убежищах				Чис. 35:9—34; Нав. 20:1—9	Втор. 19:1—13
Обрядность при обнаружении трупа неизвестного					Втор. 21:1—9
Погребение повешенного					Втор. 21:22—23
О бодливом быке		Исх. 21:28—36			
Членовредительство и драка		Исх. 21:18—27	Лев. 24:19—21		
Запрет прелюбодеяний и скотоложества	Исх. 20:14; Втор. 5:18	Исх. 22:15—18	Лев. 18:6—20; 18:22—23;	Быт. 38:6—26; 49:3—4	Втор. 27:20—23

1	2	3	4	5	6
			19:20—22; 19:29; 20:10—21		
Ритуальное испытание жены, обвиненной в неверности				Чис. 5:11—31	
Запрет сакральной проституции					Втор. 23:18—19
Наказание женщины, хватающей за пенис мужчину, дерущегося с ее мужем					Втор. 25:11—12
Запрет воровства	Исх. 20:15; Втор. 5:19	Исх. 21:37—22:7	Лев. 19:11		
Запрет нарушать межу					Втор. 19:14; 27:17
Убийство скота			Лев. 24:18; 24:21		
Увещание не желать чужого	Исх. 20:17; Втор. 5:21				
Правовое положение рабов			Лев. 25:44—46		
Законы о рабах-единоплеменниках		Исх. 21:2—11	Лев. 25:39—43; 25:47—55		Втор. 15:12—18
Похищение и продажа человека		Исх. 21:16			Втор. 24:7
Запрет выдавать беглых рабов					Втор. 23:15—16
Запрет браков с иноплеменницами				Быт. 24:1—67; 28:1—4; Исх. 34:16; Чис. 25:1—18	
Брак с пленницей					Втор. 21:10—14
Освобождение молодожена от воинской службы					Втор. 24:5
Левират				Руфь 1—4	Втор. 25:5—10
Развод					Втор. 24:1—4
Правовое положение сыновей					Втор. 21:15—17
Закон о дочерях-наследницах				Чис. 27:1—11; 36:1—12	

1	2	3	4	5	6
Закон о наследовании				Чис. 27:8—11	
Год отпущения		Исх. 23:10—11	Лев. 25:2—7		Втор. 15:1—3
Год Роговых Труб			Лев. 25:8—34		
Запрет взимания процентов и залогов на ночь у единоплеменника		Исх. 22:25—27	Лев. 25:35—37		Втор. 15:7—11; 23:20—21; 24:6; 24:10—13
Предписание оставлять долю урожая			Лев. 19:9—10; 23:22		
Правовое положение царя					Втор. 17:14—20
Порядок ведения войны и освобождения от воинской обязанности					Втор. 20:1—20
Порядок раздела добычи				Чис. 31:2—54	
Организация суда				Исх. 18:13—26	Втор. 16:8; 17:8—13
Божий суд и клятва в имущественных спорах		Исх. 22:6—14			
Свидетели, наказание за лжесвидетельство	Исх. 20:16; Втор. 5:20				Втор. 17:6—7; 19:15—21
Порядок телесного наказания					Втор. 25:1—3
Увещание против взяток		Исх. 23:8			
Принцип личной ответственности		Исх. 23:2			Втор. 24:16
Увещание не притеснять социально слабых		Исх. 22:20—23; 23:9	Лев. 19:33—34; 24:22		Втор. 24:14—15; 24:17—22; 27:19
Морально-этические нормы		Исх. 22:27; 23:1—8	Лев. 19:11; 19:13—18; 19:32—37		Втор. 22:1—8; 25:13—16; 27:18—19
Порядок устройства алтарей		Исх. 20:24—26			
Порядок жертвоприношений			Лев. 19:5—8; 22:18—34; 24:2—9	Лев. 1—7; Чис. 15:2—29	Втор. 27:5—7; 17:1
Приношение первых плодов и тельцов		Исх. 22:29—30		Исх. 13:2; 13:11—16; 34:19—20	Втор. 15:19—22; 26:1—11

1	2	3	4	5	6
Запрет человеческих жертв			Лев. 18:21; 20:1—5	Быт. 22:1—18	Втор. 18:10
Десятина				Лев. 27:30—32	Втор. 14:22—23
Десятина левитам и жрецам				Чис. 18:21—32	Втор. 14:27—29
Десятина левитам и социально слабым					Втор. 26:12—15
Доля жрецов					Втор. 18:1—5
Доля левитов					Втор. 18:6—8
Ритуальные пищевые запреты		Исх. 23:31	Лев. 17:10—15; 19:26	Исх. 34:25—26; Лев. 11	Втор. 16:16; 12:23—25; 14:3—21; 15:23; 23:1
Запрет ворожбы и гаданий		Исх. 22:18	Лев. 19:26—28, 31; 20:6, 27		Втор. 18:10—11
Запрет употреблять разнородное			Лев. 19:19		Втор. 22:9—11
Предписание есть плоды дерева на четвертый год			Лев. 19:23—25		
Обеты					Втор. 23:21—23
Обеты женщин				Чис. 30:2—17	
Назорейство				Чис. 6:2—21	
Посвящения богу				Лев. 27:2—28	
Предписание носить кисти на одеждах				Чис. 15:38—40	Втор. 22:12
Очищение от проказы				Лев. 13—14; Чис. 5:3	Втор. 24:8—9
Праздник опресноков		Исх. 23:15	Лев. 23:6—8	Исх. 34:18; Чис. 28:17—27	
Праздник Трапезы (Пасха)			Лев. 23:5	Чис. 9:2—14; 28:16; Исх. 12:2—27; 42—50; 13:3—10	Втор. 16:1—6
Праздник жатвы первых плодов и собирания плодов в конце года		Исх. 23:16	Лев. 23:10—21; 23:35—44	Исх. 34:22; Чис. 28:26—31; 29:12—39	Втор. 16:9—15

1	2	3	4	5	6
День очищения (искупления)			Лев. 23:26—32	Лев. 16; Чис. 29:1—11	
Жрецы				Чис. 18:7—20; 28:2—17	
Посвящение в жрецы				Лев. 8—9	
Ритуальная чистота жрецов			Лев. 21:1—22, 24		Втор. 23:10—14
Левиты				Чис. 1:50—51; 18:2—6	
Ритуальная чистота				Лев. 12; 15; Чис. 5:6—9; 8:5—26; 19:2—22	
Благословения и проклятия			Лев. 26		Втор. 28—33

Как видим, корпуса законов, включенные в Пятикнижие, во многих отношениях повторяют, а по ряду позиций дополняют друг друга; кроме того, в окончательный текст внесены статьи, не входящие ни в один из корпусов, отражающие древний обычай, не зафиксированный до того письменно.

В связи с этим обращают на себя внимание следующие обстоятельства. Соединение в одном корпусе нескольких законодательных документов не является специфической чертой Пятикнижия; подобным образом построен, как известно, и Пальмирский пошлинный тариф. Очевидно, при составлении нового закона старый закон не отменялся, но автоматически присоединялся к новому, результатом чего являются дополнения, повторы, а в некоторых случаях и внутренние противоречия. Такая принципиальная неотменяемость закона объясняется, несомненно, отношением к нему как к волеизъявлению бога. Очевидно, составитель Пятикнижия объединил различные варианты Учения Яхве, имевшие хождение к моменту фиксации дошедшего до нас текста.

Наиболее ранним из всех законодательных частей Пятикнижия представляется Декалог (Десять заповедей), включенный в качестве своеобразного введения как во Второзаконие, так и в комплекс «Книга Договора» + «Кодекс Святости». В трех случаях обе версии Десяти заповедей существенно отличаются одна от другой (ср. Исх. 20: 8—11 и Втор. 5:12—15, Исх. 20:12 и Втор. 5:16; Исх. 20:17 и Втор. 5:21). Очевидно, первоначально Десять заповедей проповедовались изустно как некое собрание наиболее авторитетных максим, составляющих Учение Яхве и, согласно преданию, возглашенных Богом в его обращении непосредственно к народу. Наличие вариантов легко объясняется спецификой изустного бытования текстов. Очевидно также, что включение Десяти заповедей во Второзаконие и в комплекс «Книга Договора» + «Кодекс Святости» произошло независимо одно от другого, равно как и сами эти комплексы возникли независимо друг от друга. Датировать Десять заповедей в настоящее время можно только предположительно. Одно бесспорно: они относятся ко времени, когда уже сложилось частнособственническое хозяйство и сформировались рабовладельческие отношения.

Говоря о датировке Второзакония, необходимо указать на следующие обстоятельства. Само Второзаконие (31:9; 31:24—26) приписывает

его запись (там говорится об «этом Учении») непосредственно Моисею. Тем самым Второзаконию приписывается ореол глубокой древности. В то же время описание судебной реформы иудейского царя Иосафата (II Хрон. 19:4—11) отвечает предписаниям Второзакония (16:18—20 и 17:8—12), причем речи, которые Хронист вкладывает в уста Иосафата, близки по содержанию к этим текстам Второзакония. В такой ситуации Второзаконие можно было бы датировать царствованием Иосафата, т. е. IX в. до н. э. Заслуживает внимания в этой связи и близость предписаний Второзакония (20:1—4) о порядке ведения войны и рассказа II Хроник (20:14—17) о событиях, происходивших во время нападения на Иосафата аммонитско-моавитской коалиции. В связи с высказанным выше предположением становится понятным и свидетельство II Хроник (17:7—9) о том, что на третий год своего царствования Иосафат велел проповедовать в Иудее «Книгу Учения Яхве», что находится в прямой связи с судебной реформой этого царя и предписанием Второзакония (17:18—20) царю воспринять «изложение Учения» (mišnē hattōrā), т. е. Второзаконие в качестве закона. В целом кажется правдоподобным, что «Книга Учения Яхве», проповедовавшаяся по приказанию Иосафата, была именно Второзаконием, и тогда его возникновение следует датировать 870 г. до н. э.

Комплекс «Книга Договора» + «Кодекс Святости» сложился, по всей видимости, в результате слияния собственно древнеизраильских и кенаанистических правовых инструкций, развивавшихся не без влияния месопотамской и хеттской традиций, в новое нерасчлененное единство. Возникновение комплекса можно отнести, по-видимому, к 40—30-м гг. IX в. до н. э., когда Иудея переживала глубокий политический кризис: была свергнута, при участии «народа земли», т. е. свободного крестьянства, царица Аталйаху (Аталия-Гофолия), причем воцарение ее преемника Иоаша сопровождалось разгромом культа Баала и заключением договора между Яхве, с одной стороны, и царем и народом — с другой (II Цар. 11:17—20; II Хрон. 23:16—21; Иос. Флав., Иуд. древн., 9, 15, 3). Сказанное дает основание полагать, что «Книга Договора» была опубликована при воцарении иудейского царя Иоаша, т. е. в 836 г. до н. э. Примечательно, что предписание Исхода (23:24) о разрушении «языческих» святилищ и рассказ II Царств (11:18) и II Хроник (23:17) о разрушении народом храма Баала обнаруживают близость между собой; создается впечатление, что уничтожение храма Баала было совершено во исполнение предписания «Книги Договора». По-видимому, тогда же к ней был присоединен и «Кодекс Святости».

Говоря о времени возникновения последнего, нельзя не обратить внимания на сходство молитвы царя Соломона при освящении построенного им храма (I Цар. 8:31—32) и его речи, обращенной по этому поводу к народу (I Цар. 8:56—61) с текстом «Кодекса Святости» (Лев. 18:2—5; 19:2; 19:37; 20:7—8; 20:22). Это обстоятельство позволяет предложить датировку «Кодекса Святости» временем постройки Соломонова храма, т. е. промежутком между 961 и 954 гг. до н. э.

Одна из наиболее примечательных особенностей библейских преданий о законодательной деятельности заключается в том, что Закон (Учение) всегда записывается (ср. Втор. 17:18; 18:20; 27:2—8; 31:24—26; Нав. 8:30—35; 24:25—27). Самый термин ḥōq «закон» происходит от корня ḥqq «вырезать, выгравировать» и обозначает, в сущности, текст, вырезанный на камне и таким образом зафиксированный. Очевидно, в эпоху становления Пятикнижия, т. е. в первой половине I тысячелетия до н. э., для иудейско-израильского общества, как и для всего сиропалестинского региона, типичным было писаное право. Однако обычно

фиксируется то, что регулирует проблемы, вызывавшие споры; бесспорные установления, по-видимому, не нуждались в письменной фиксации.

Фундаментальной основой правовых норм и инструкций, зафиксированных в Пятикнижии, было понятие о «правде» и «справедливости». В ситуации острой общественно-политической борьбы первой половины I тысячелетия до н. э. проблема «правды», «справедливости», «жизни по правде», т. е. праведности, не могла не оказаться в центре идейных исканий. Само собой разумеется, что в этих понятиях отразились общие для древности основополагающие мировоззренческие представления.

Так, в Псалмах (85:9—14) милосердие, благополучие, истина и правда выступают в обличии мифологических персонажей, олицетворяющих вселенский миропорядок и всеобщую гармонию, порождаемых космическими первоэлементами. Примечательно, что правда как мифологическая сущность определяет и направляет действия Яхве. Практически любое нарушение правды, т. е. мирового порядка (а именно это и было в архаическом сознании преступлением), могло иметь, по представлениям эпохи, далеко идущие неблагоприятные последствия не только для данного коллектива, но и для всего мироздания; запреты, действовавшие в обществе, представляли собой способ избегать таких нарушений и вторжения в мир разрушительных сил. Эта общая концепция имела своим последствием крайнюю жестокость наказаний (как правило, смерть, т. е. удаление преступника в потусторонний мир) и регулирование обычаем либо законом всех сторон жизни человека, включая интимно-личные. Например, прелюбодеяние как нарушение мирового порядка оказывается преступлением, жестоко караемым, кроме тех случаев, когда оно может быть исправлено браком, т. е. когда правда торжествует. Соответственно правда является, по представлениям эпохи, основой и сущностью государственной власти и выполняемых ею властных, распорядительных и судейских функций (ср. II Сам. 8:15; Ис. 32:1; 11:4; Пс. 72:1—4; 45:2—8; Притч. 16:12; 29:14). Применительно к отдельному человеку праведность, т. е. соответствие правде,— это жизнь, являющаяся воплощением принятых обществом морально-этических норм (ср. Иез. 18:5—9; Пс. 15:1—5; 24:3—5; Ис. 33:14—16). В конечном счете, эти добродетели восходят к образу жизни примитивного родо-племенного общества. Они обеспечивают тесное его сплочение, без чего такое общество вообще не может существовать.

Из текста II Хроник (19:4—11) видно, что иудейско-израильская юридическая мысль эпохи становления Пятикнижия знала три группы правовых установлений и возможных споров: о крови (bēn dām lēḏām), об Учении и Заповеди (bēn tōrā lēmiṣwā), о законах и приговорах (lēḥuqqīm ūlēmišpāṭīm). Можно предполагать, что первая группа включала узаконения по поводу пролития крови и убийства, вторая — по поводу сакральных преступлений и третья — по поводу статуса отдельных лиц, обязательств и претензий.

В том, что касается статуса отдельных лиц, библейское право разрабатывает правовое положение рабов, которые приравниваются, по крайней мере, в том, что касается сакральных установлений, к членам данного рода: на них распространяются предписания о дне отдохновения (субботе), Трапезе (Пасхе) и выполнении иной обрядности. Особое внимание библейские законы уделяют положению рабов-единоплеменников (иври). Устанавливаются сроки их рабства. Такой раб освобождался на седьмой год, когда он приобретал статус хофши (пролетария), причем в этом случае господин обязан был снабдить его минимумом продовольствия на первое время (Исх. 21:2—6; Втор. 15:12—18). Другая возможность освобождения открывалась в Год Роговых Труб (Юбилейный год), когда вольноотпущенник возвращался в свой род к своей

родовой собственности, полностью восстанавливая свое прежнее социальное и имущественное положение (Лев. 25:42).

Главой общества является царь; Второзаконие (17:14—20) содержит статьи, регулирующие некоторые аспекты его правового положения. Он должен быть прирожденным израильтянином; он не должен накапливать в своих руках большое количество коней, золота и серебра, а также обзаводиться большим гаремом; он должен руководствоваться Учением и законами. В конечном счете царь должен быть первым среди равных.

Значительный интерес представляют статьи, посвященные десятине, выплачиваемой в храм (Лев.27:30—32; Втор. 14:22—23). Попытка уклониться от платежа каралась штрафом в двойном размере. Десятина предназначалась для пополнения сакральных общественных фондов и устройства коллективных священных трапез. Она не совпадает со сборами, податями и повинностями, взимавшимися в пользу царя.

Особое внимание законы Пятикнижия уделяют укреплению положения в семье отца-домовладыки и матери-хозяйки дома. Десять заповедей в обеих редакциях (Исх. 20:12; Втор. 5:16) предписывают чтить отца и мать; Левит (19:3) увещевает бояться отца и матери. Преступления против отца и матери, предусмотренные законодателем,— это распутство, непокорность, расточительность, проклятия, которые сын обрушивает на голову родителей. Все они караются смертью (Исх. 21:17; Лев. 20:9; Втор. 21:18—21); проклинавший родителей в свою очередь предается проклятию. В то же время первородный сын занимал в семье особое положение, что объяснялось — с точки зрения самого общества — его божественной избранностью. Традиция многократно подчеркивает, что первенцы-люди, как и все первородное, принадлежат божеству и подлежат выкупу. Согласно книге Числа (3:12—13) вместо первенцев в израильском обществе считались избранными для служения божеству левиты, что, по-видимому, следует признать специфической формой выкупа; очевидно, первоначально первородные сыновья считались отприродно предназначенными для жреческого служения богу. В плане материальном привилегированное положение первородного сына выражалось в том, что он имел право на двойную долю наследства (Втор. 21:17).

В остальном братья были равны между собой. Они совместно участвовали в работе по хозяйству; от них ожидалось соблюдение принципов родовой и внутрисемейной солидарности, в том числе осуществление кровной мести; пролитие крови сородича считалось одним из самых тяжких сакральных преступлений. Обязанностью брата по отношению к другому брату, умершему и оставившему бездетную вдову, было осуществление левиратного брака. Первенец, родившийся от такого брака, получал имя умершего, считался его сыном и продолжал его генеалогическую линию. Уклонение от левиратного брака влекло за собой публичное бесчестие (Втор. 25:5—10).

Наследниками имущества являлись сыновья умершего, причем все они, кроме первородного, получали одинаковую долю; закон (Втор. 21:15—17) запрещал оказывать предпочтение кому-либо из сыновей. Дочь-наследница при отсутствии сыновей должна была выходить замуж за сородича, что призвано было гарантировать имущественную стабильность рода (Чис. 27:1—11; 36:1—12). При отсутствии сыновей и дочерей наследниками являлись братья умершего; при их отсутствии — братья отца умершего; при их отсутствии — ближайшие сородичи. Наследователь не имел права нарушать признанный обычаем порядок наследования, и составление завещания вообще не предусматривалось.

Что касается брачного права, то обращают на себя внимание статьи, говорящие об освобождении новобрачного на год от участия в военных походах (Втор. 20:7; 24:5). Общественная мораль, отражавшаяся в нормах права, придавала исключительное значение тому, чтобы девушка сохраняла

свою невинность до вступления в брак. После первой брачной ночи должны были предъявляться для осмотра признаки девственности. Согласно Второзаконию (22:13—21), в случае, если муж обвинял новобрачную в недевственности, родители обвиненной приносили указанные признаки к городским воротам, где дело разбирали и приговор выносили «старцы» (старейшины). Если обвинение оказывалось ложным, муж должен был заплатить отцу новобрачной штраф в размере ста сиклей серебра. Если же признаки девственности отсутствовали, виновная подлежала смертной казни через побиение камнями; экзекуция производилась у дома ее отца. Если женщина обвинялась в нарушении супружеской верности, она подлежала ритуальному испытанию (Чис. 5:12—31). Наказанием, в случае если бы обвинение подтвердилось, было проклятие. Библейское право знало и развод по инициативе мужа (написание разводного письма), при котором женщину прогоняли из дома мужа; оно устанавливает невозможность возобновления брака, если разведенная жена побывала в новом супружестве (Втор. 24:1—4).

Библейское имущественное право характеризуется прежде всего отсутствием понятия «собственность»; термины sĕḡullā, yĕruššā, mōrāš, kĕḵūš означают, как правило, имущество, объект присвоения; другие термины означают определенный юридический статус объектов присвоения: ʾăḥuzzā — родовая земля, которая не могла отчуждаться безвозвратно; naḥălā — «наследие», практически то же самое; miqnā — благоприобретенная земля, которая могла быть объектом купли-продажи. Родовая земля («наследие») считалась принадлежащей Богу (Яхве — хозяин Обетованной земли, отдавший ее в пользование избранному им народу, каждому отдельному племени и роду). При продаже за пределы рода такие земли в Год Роговых Труб, т. е. по окончании сорокадевятилетнего цикла на пятидесятый год, должны были возвращаться роду, которому они искони принадлежали, хотя и не обязательно лицу, непосредственно ими обладавшему до отчуждения (Лев. 25:8—34).

Библейское законодательство запрещает ростовщичество (Лев. 25:35—37; Втор. 23:20—21) и регулирует взятие залогов так, чтобы должник не потерпел ущерба (Втор. 24:6, 10—13). По окончании семилетнего цикла, согласно Второзаконию (15:1—3), долги слагались.

В вопросе о нарушении прав собственности, как и в сфере уголовного права в целом, в основе библейских узаконений лежит идея компенсации причиненного ущерба. Обе редакции Десяти заповедей содержат увещания не воровать (Исх. 20:15; Втор. 5:19), а также не желать чужого и не завидовать чужому (Исх. 20:17; Втор. 5:21). Эти увещания повторяются в «Кодексе Святости» (Лев. 19:11: не воровать, не лгать и не обманывать), а в «Книге Договора» они дополнены системой санкций (Исх. 21:37—22:7). При краже быка или барана взыскиваются соответственно пять быков или четыре барана. Убийство вора, застигнутого ночью на месте преступления, не подлежит каре. Только если взошло солнце, убийство вора, несомненно, по сакральным мотивам, рассматривается как преступление, требующее воздаяния за кровь. Вор должен уплатить за украденное вдвойне. При отсутствии у него средств вор должен быть продан в рабство. Аналогичные наказания предусматриваются за потраву и за убийство домашнего скота (Лев. 24:18, 21). Наиболее грозное наказание — проклятие — обрушивается на того, кто передвигает межу (Втор. 19:19; 27:17).

Обе редакции Десяти заповедей в общей форме запрещают убийство (Исх. 20:13; Втор. 5:17); имеется в виду, очевидно, убийство единоплеменников. Убийство карается казнью убийцы, причем даже алтарь Яхве не может в этом случае послужить убежищем; при неумышленном убийстве убийца может скрыться в город-убежище. Решение о том, было ли убийство умышленным и может ли убийца поселиться в городе-

убежище, принимает народное собрание общины. В городе-убежище такой убийца должен был находиться до смерти верховного жреца,— установление, смысл которого не ясен (Исх. 21:12—14; Лев. 24:17, 21; Втор. 19:11—13; Чис. 35:9—34; ср. также Нав. 20:1—9). В случае если найден за пределами селения труп, а убийца не известен, жители селения должны были совершить ритуальное очищение (Втор. 21:1—9).

К убийству (по последствиям для виновного) приравнивается и кража свободного человека с целью продажи в рабство: преступление карается смертью (Исх. 21:16; Втор. 24:7).

При нанесении телесных повреждений, как и при убийстве, библейский законодатель, определяя наказание, руководствовался принципом талиона: «око за око, зуб за зуб» (Исх. 21:23—25; Лев. 24:19—20). Однако в некоторых ситуациях намечается отход от этого принципа. Так, в случае драки человек платит за лечение своего избитого противника, слегшего в постель, и компенсирует его убытки вследствие потери трудоспособности (Исх. 21:18—19). Отступное выплачивается и в том случае, если кто-либо из дерущихся ударит беременную женщину и вследствие этого произойдет выкидыш.

К законам об убийстве примыкает и закон о бодливом быке (Исх. 21:28—36). Если бык забодал мужчину или женщину, то быка убивали, мясо его съедали, а хозяин быка признавался невиновным. Но если хозяин знал, что бык бодлив, и не принимал должных мер, то хозяин либо предавался смерти, либо выплачивал виру. Здесь очевидно стремление законодателя принять во внимание наличие или отсутствие преступной небрежности или бездеятельности, повлекшей за собой особо тяжкие последствия.

Особое место среди преступлений, которыми занимаются библейские законы, отведено прелюбодеяниям и половым извращениям. Это и понятно: и то и другое вписывалось в «языческое» служение богам сиро-палестинского региона; кроме того, в условиях примитивного общества прелюбодеяние, оставаясь дозволенным и безнаказанным, могло подорвать его стабильность; наконец, оно рассматривалось как нарушение ритуальной чистоты не только самого преступника, но и всей общины в целом, что также, по представлениям эпохи, должно было отрицательно сказаться на взаимоотношениях общины с божеством и, следовательно, на ее благополучии. Именно поэтому обе редакции Десяти заповедей (Исх. 20:14; Втор. 5:18) запрещают прелюбодеяния. В книге Левит (18:6—20) эта заповедь конкретизируется. В том случае, если мужчина соблазняет девушку, он должен на ней жениться; однако если отец девушки отказывается отдать ее замуж, соблазнитель должен уплатить выкуп за ее девственность,— несомненно, аналог брачного выкупа (Исх. 22:15—16). Прелюбодеяние, мужеложество и скотоложество караются смертью (Исх. 22:18; ср. Лев. 18:22—23, 29; 20:10—21; Втор. 22:22—23:1). Запрещается и сакральная проституция, как женская, так и мужская (Втор. 23:18—19). Однако и в данном случае Второзаконие стремится установить наличие или отсутствие личной вины жертвы насилия и соответственно наличие или отсутствие состава преступления. Если изнасилованная девушка звала на помощь («кричала»), то она освобождалась от наказания как жертва преступления. Аналогичная ситуация имела место и тогда, когда преступление произошло вдали от жилья: предполагалось, что девушка звала на помощь, но ее никто не слышал.

Что касается организации судопроизводства, то Второзаконие (16:18) предписывает иметь во всех общинах судей и писцов; в затруднительных случаях следовало обращаться к верховному суду, жреческому или светскому, находившемуся, по всей видимости, в Иерусалиме (Втор. 17:8—12). При разбирательстве дел, по которым обвиняемому

угрожала смертная казнь, требовалось участие двух-трех свидетелей, причем свидетели должны были первыми участвовать в казни (побиении камнями) (Втор. 17:6—7). Лжесвидетельство каралось наложением на лжесвидетеля того же наказания, которое бы ожидало ложно обвиненного (Втор. 19:15—19). Телесные наказания ограничиваются 40 ударами (Втор. 25:1—3).

В заключение отметим, что, наряду с коллективной ответственностью, в особенности за сакральные преступления (ср. Исх. 20:5—6; Втор. 5:9—10; Нав. 7:24—25; II Сам. 21:1—14), библейская правовая система более или менее последовательно проводит принцип личной ответственности человека за его деяния. Второзаконие (24:16) требует не умерщвлять сына за отца и отца за сына; казни человек может быть подвергнут только за его собственное преступление. В другом случае (Исх. 23:2) предписывается не следовать мнению большинства, чтобы поступить неправосудно, решать дело по правде, т. е., естественно, на основе своего личного убеждения.

VIII

Художественное своеобразие Пятикнижия определяется тем, что повествователь воспользовался опытом предшествовавшей и современной ему сиро-палестинской словесности, творчески его расширив и углубив. Многое в повествовании Пятикнижия находится в русле фольклорной техники, в частности фольклорны многократные повторения сюжетных ситуаций, линейное размещение событий во времени. Впрочем, в одном случае, вводя новеллу об Иуде и Тамар (Быт. 38) в повествование об Иосифе, как бы разрезая последнее, рассказчик создает эффект одновременности действия, и в этом можно видеть преодоление фольклорности. Изучение поэтических повествований середины II тысячелетия до н. э. из Угарита (город-государство на северо-восточном берегу Средиземного моря в современной Сирии) показало, что многие застывшие формулы в повествовании Пятикнижия принадлежат общей фольклорной традиции семитских народов сиро-палестинского региона. Однако многое восходит в Пятикнижии к стилистике документальной прозы, известной по надписям исторического содержания, происходящим из сиро-палестинского региона, и по деловой документации. Эта стилистика также в большей или меньшей степени свойственна всему сиро-палестинскому региону. Несомненно, на Пятикнижие не могла не оказать влияния и месопотамская словесность: как известно, шумерский, а затем аккадский языки были широко распространены в Сирии и Палестине, по крайней мере с III тысячелетия до н. э., в качестве lingua franca, в качестве языка официальной документации, и произведения месопотамской литературы переписывались и изучались в местных писцовых школах.

Одной из примечательных особенностей Пятикнижия является введение в текст стихотворных фрагментов, а в ряде случаев переход от прозы к стихам и обратно. Вероятно, этот прием восходит к фольклорной традиции; естественно, стихотворный ритм придавал выделенному таким образом отрывку бóльшую силу и выразительность.

Насколько об этом можно судить, для библейского стихосложения характерны следующие особенности.

Как и в других семитских языках, в еврейском языке в древности существовало, как можно предполагать, сильное экспираторное ударение. На этой базе здесь, как и повсеместно в семитской древности, развилось тоническое стихосложение, основанное на счете ударных слогов в стихе вне зависимости от количества безударных слогов между ними. Долгота и краткость слогов, их количество между ударениями были средством дополнительной выразительности стиха; они замедляли

или ускоряли темп речи. С декламационной точки зрения элементарной структурной единицей стиха было слово. Свободное чередование стихов с различным количеством ударений позволяет думать, что и для музыкального аккомпанемента (а стихи были рассчитаны, несомненно, на рецитацию или пение под музыкальное сопровождение) была характерна свободная метрика. Очевидно, имело место соответствие стиха музыкальной форме. Приведем для ясности только один пример (Исх. 15:2—4):

Моя сила и ⟨моя⟩ песнь — Яху,
и Он будет мне во спасение!
Он — мой Бог, и я стану восхвалять Его,
Бог моего отца, и я стану возвеличивать Его.
Яхве — муж войны,
Яхве — Его имя.
Колесницы Фараона и его войско
Он низверг в море,
и его отборные колесничие
утонули в Тростниковом море!

Одним из важнейших выразительных средств ветхозаветного стихосложения (как, впрочем, во всей древней семитской и — шире — архаической поэтике) был поэтический параллелизм. Ср. в приведенном выше фрагменте:

Моя сила и ⟨моя⟩ песнь — Яху, и Он будет мне во спасение!	Обратный параллелизм по формуле: A—B B_1—A_1
Он — мой Бог, и я стану восхвалять Его, Бог моего отца, и я стану возвеличивать Его	Прямой параллелизм по формуле: A—B A_1—B_1
Яхве — муж войны, Яхве — Его имя	Прямой параллелизм A—B A—B_1
Колесницы Фараона и его войско Он низверг в море, и его отборные колесничие утонули в Тростниковом море!	Прямой параллелизм A—B A_1—B_1

Поэтический параллелизм восходит, по всей вероятности, к традиции амебейного исполнения, когда чередуются два исполнителя, и последующий варьирует стих, произнесенный предыдущим.

Однако наряду с этим в Библии встречается и такая система стихосложения, в которой поэтический параллелизм отсутствует. Таковы, например, стихи в книге Бытие (9:12—13):

Вот знамение договора,
который Я устанавливаю
между Мною и вами
и всякой живою душою,
которая с вами
на поколения вечные,—
Мою радугу Я становлю во облаке,
и она будет знамением договора
между Мною и землею.

Во многих случаях поэты Пятикнижия сознательно избегают тропов и метафор, следуя стилистике прозаических повествований, о которой мы скажем несколько слов далее. Однако в других ситуациях они достигают значительной художественной выразительности. Образная

система такого рода поэтических текстов фольклорна. Достаточно вспомнить сравнение Реувена с потоком бурлящей воды (Быт. 49:4), уподобление Иуды льву (Быт. 49:9) или Дана змее (Быт. 49:17), а Биньямина волку (Быт. 49:27), вероятно, восходящие к традиционному тотемному символу и т. п. Подобным же образом описывается и Израиль:

Вот, народ, как скимн, встает
и, как лев, поднимается;
он не ляжет, пока не съест растерзанное
и кровь павших не изопьет
(Чис. 23:24; ср. также 24:8—9).

Значительный интерес представляют художественные описания, разворачивающиеся в поэтические сцены и портретные изображения. Так, об Иуде (Быт. 49:11—12):

Он привязывает к виноградной лозе своего осла
и к винограднику — своего осленка,
он моет в вине свою одежду
и в крови винограда — свое одеяние.
Темны ⟨его⟩ глаза от вина,
и белы ⟨его⟩ зубы от молока.

Мощь и великолепие Иосифа поэт изображает, уподобляя его быку (Втор. 33:17):

⟨Как у⟩ первородного быка, великолепие у него,
и рога буйвола — его рога;
ими народы он станет бодать
все вместе до краев земли.

Все эти образы — фольклорны; обращаясь к ним, поэт остается в рамках традиции, общей для всего сиро-палестинского региона, но, разрабатывая их, применяя их к своему предмету, он добивается, с одной стороны, эффекта узнавания, круга ассоциаций, связанных с данным образом, и с другой, вводя (чрезвычайно скупо) дополнительные детали или рисуя сцену из жизни, он расширяет образную сферу, добивается дополнительного эстетического воздействия.

Повествовательная проза Пятикнижия воспроизводит практически ту же стилистику, ту же манеру изложения, что и происходящие из сиро-палестинского региона надписи исторического содержания, такие, как надпись моавитского царя Меши (сер. IX в. до н. э.), надпись Закара, царя Хамата и Луаша (ок. 800 г. до н. э.), надпись Киламувы, царя Йауди (ок. 825 г. до н. э.). Эта манера вырабатывалась в писцовых канцеляриях, там, где составлялись письма и деловые документы. Однако в неменьшей, а пожалуй, и в большей степени стилистическая специфика прозы Пятикнижия диктовалась воззрениями эпохи.

Наиболее четко выраженной особенностью прозы Пятикнижия является ее предельный лаконизм. Повествователь сознательно избегает какой бы то ни было орнаментировки текста, тропов и эпитетов, живописных описаний и т. п. Его внимание целиком обращено на существо изображаемых событий или предметов, которые описываются строгими и точными терминами.

Естественно, такого рода манера имеет место в родословиях, и здесь она восходит к свойственным родословиям перечислениям (см., например, Быт. 10). Внимание повествователя целиком поглощено генеалогией: кто кого родил, кто чей сын и т. д. Лишь в отдельных случаях составитель родословия делает заметки типа: «А Куш родил Нимрода; он первым был богатырем на земле. Он был могучим охотником пред лицом Яхве; поэтому говорится: как Нимрод, могучий охотник пред

лицом Яхве» (Быт. 10:8—9). Это пояснение повествователь считал необходимым ввести в текст, потому что оно объясняет происхождение одного из широко распространенных речений.

Лаконизм свойствен и тем главам, в которых излагается выработанная в храмах система представлений о мире и его происхождении (см. Быт. 1:1—2:3). Очевидно, подобного рода стилистика была вообще характерна для эпистологической словесности эпохи.

Столь же органична предельная лаконичность и для повествовательной прозы. Всякого рода характеристики, если они и вводятся в повествование, кажутся краткими и обобщенными, не отличающимися конкретностью и определенностью; они фигурируют здесь как элемент действия, обоснование поведения действующих лиц и т. п. Так, в книге Бытие (3:6): «И увидела женщина, что хорошо это дерево для еды и что вожделенно оно для глаз, и приятно это дерево на вид, и взяла его плодов и ела». Или (29:17): «И глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива видом и красива ликом».

В то же время повествователь стремится к точности и определенности своего рассказа, в особенности в том, что касается хронологии и локализации. Так, в книге Бытие (7:11—12): «В год шестисотый жизни Ноя, во второй месяц, в семнадцатый день месяца,— в этот день разверзлись все источники великого Океана, и небесные хляби открылись. И шел дождь на землю сорок дней и сорок ночей». Столь же точные сведения о потопе мы получаем и в дальнейшем: Ной и его семья «в тот самый день» вошли в ковчег (ст. 13), потоп продолжался сорок дней (ст. 17), воды «усилились» над горами на пятнадцать локтей (ст. 20), ковчег остановился в седьмой месяц, в семнадцатый день месяца у гор Урарту (Быт. 8:4), а в первый день десятого месяца показались вершины гор (Быт. 8:5). Воды высохли на шестьсот первый год, в первый день первого месяца (Быт. 8:13), а в семнадцатый день второго месяца земля стала сухой (Быт. 8:14). Все это придает повествованию необходимую конкретность и достоверность.

Эта манера повествования восходит, несомненно, к стилистике деловой документации, где не допускались какие бы то ни было излишества, не относящиеся к существу дела. По-видимому, хотя конкретным материалом по этому поводу мы не располагаем, она была свойственна городской новеллистике и сказкам I тысячелетия до н. э. Однако глубинные истоки библейского лаконизма восходят к представлению о том, что в повествовании важно только то, «как было дело», а всякого рода субъективная информация должна безжалостно отсекаться.

В результате повествователь Пятикнижия достигает непревзойденной рельефности и выразительности. Одною фразой он может, например, показать силу и глубину человеческого чувства (Быт. 29:20): «И работал Иаков за Рахиль семь лет, и они были в его глазах как несколько дней, потому что он любил ее». Столь же впечатляюща и сцена, когда Иосиф открывается своим братьям (Быт. 45:1—3): «И не мог Иосиф владеть собой в присутствии всех, стоявших возле него, и вскричал: «Уведите всех от меня!» И не стоял никто рядом с ним, когда Иосиф открылся своим братьям. И возопил он, плача, и услышали египтяне, и услышал дом фараона. И сказал Иосиф своим братьям: «Я — Иосиф! Жив ли еще мой отец?» И не могли его братья отвечать ему, ибо испугались они его». Читая, казалось бы, бесхитростный рассказ о жертвоприношении Авраама (Быт. 22:1—19), мы ощущаем и трагедию, которую переживает Авраам, и нарастающее беспокойство Исаака. Вводя краткие диалоги действующих лиц, повествователь искусно тормозит действие, усиливает нарастающую напряженность, пока она не разрешается вмешательством божества. Речь Яхве, его обетование ста-

вит последнюю точку, вскрывает заложенную в рассказ идею. Число такого рода примеров можно без труда увеличить.

Повествователь Пятикнижия искусно вводит и строит диалог, который служит у него обоснованию происходящего действия, а во многих случаях — его воплощению и ускорению. Достаточно прочитать, например, диалоги Яхве и Каина (Быт. 4:9—15), рассказ о том, как Яхве посетил Авраама (Быт. 18), разговор Иосифа с его братьями (Быт. 42). Речи персонажей Пятикнижия — Яхве, Авраама, Иакова, Моисея и других — отличаются яркой выразительностью. Такова, например, короткая речь Иакова, обращенная к Лавану (Быт. 31:36—42). Иаков рисует неправду Лавана по отношению к нему, Иакову. «Днем пожирала меня жара,— говорил он,— и мороз ночью, и бежал мой сон от моих глаз. Это были у меня двадцать лет; в твоем доме я работал на тебя четырнадцать лет за двух твоих дочерей и шесть лет за свой скот, и ты переменял мою плату десять раз». Мы не знаем, разрабатывалась ли в древнем сиро-палестинском регионе теория ораторского искусства; во всяком случае, какие-либо материалы такого рода до нас не дошли. Однако, если сопоставить указанные речи, в частности речь Иакова, с нормами, выработанными античной риторикой, нетрудно убедиться, что она строится в соответствии с ними: мы видим здесь вступление (exordium), повествование (narratio) и разработку (tractatio), а также заключение (conclusio). Патетика этой речи также сопоставима с патетикой судебных речей римских ораторов.

IX

Как уже говорилось, Пятикнижие [1] является краеугольным камнем Ветхого завета; именно здесь сформулированы основные принципы иудаизма, воспринятые также и христианством. Это обстоятельство придало идеям, заложенным в Пятикнижии,

[1] Перевод Пятикнижия Моисеева (Торы) выполнен И. Ш. Шифманом по научному изданию масоретского еврейского текста Biblia Hebraica (Ed. X, Stuttgart, s. a.), в основу которого положена рукопись B 19 [a] (так называемая Codex Leningradensis, 1008 год) из собрания Ленинградской государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Переводчик учитывал, кроме того, варианты текста в переводах Библии на древнегреческий, сирийский, латинский и арамейский языки, а также данные кумранских библейских рукописей и Самаритянского извода Пятикнижия.

К I в. н. э., очевидно, существовало несколько вариантов текстов Торы. В конце I в. н. э. в городе Ямния (Явнэ, Палестина) группа иудейских законоучителей на базе имевшихся в ее распоряжении редакций библейских книг (в том числе Пятикнижия) создает единый, строго фиксированный текст иудаистского Писания. Последний этап канонизации и кодификации еврейской Библии имел место в VII—IX вв. н. э. в городе Тивериада (Палестина) и связан с деятельностью так называемых хранителей иудаистской традиции — масоретов (от евр. «масора» — «предание», «традиция»). Этот текст получил статус священного и не подлежащего каким-либо дальнейшим изменениям и дошел до наших дней под названием масоретского текста, или textus receptus (общепринятый текст). Пятикнижие Моисеево было в конце VII в. до н. э. заимствовано у иудеев самаритянами. В современном его виде Самаритянское Пятикнижие (Самаритянский извод) насчитывает около 6000 разночтений с масоретским текстом.

Многочисленные фрагменты библейских манускриптов (в том числе рукописей книг Торы), датируемые второй половиной III в. до н. э.— второй третью I в. н. э., были обнаружены в середине — второй половине текущего столетия в пещерах у северо-западного побережья Мертвого моря в районе Хирбет-Кумрана. Они считаются древнейшими из найденных к настоящему времени рукописями иуда-

всемирно-историческое общечеловеческое звучание. Сердцевину этих идей составляют этические принципы, простейшие нормы нравственности, которые должны служить регулятором человеческого поведения. Если подходить к Пятикнижию с этих позиций, нетрудно убедиться, что в основе Учения лежит гуманистический идеал добра и справедливости, милосердия и сострадания. Пятикнижие отвергает насилие, и особенно в его крайних формах, отвергает какие-либо нарушения прав и интересов людей, живущих по соседству, выступает против любого разврата, сколь бы привлекательным он ни казался. Укрепление семьи и внутрисемейных отношений — важнейшая забота Пятикнижия. Пятикнижие проповедует милосердие и сострадание к социально слабым и незащищенным — рабам, вдовам и сиротам, жильцам. Формы проявления милосердия и сострадания многообразны — от наказаний за убийство раба, считавшегося, по-видимому, младшим членом семьи, до материальной помощи разного рода, запрета взыскивать процент по займу, брать в залог вещи, без которых человек не может жить, задерживать плату батраку и т. п. В особенности важно настойчивое требование защищать в суде интересы вдов и сирот. И все это мотивируется тем, что израильтяне никогда не должны забывать рабства и угнетения в Египте. Пятикнижие требует утверждения справедливости, причем справедливости для всех — как для богатых и знатных, так и для бедняка. Этика и ответственность за нарушение этических норм индивидуализированы; человек, по Пятикнижию, не может ссылаться на мнение и действия большинства в оправдание своих поступков. В конечном счете определяет и оценивает его поведение только один судья — голос совести, а критерием для оценки тех или иных поступков является их соответствие или несоответствие божественному Учению.

Само собой разумеется, что Пятикнижие было далеко не единственным произведением мировой литературы древности, в которых ставились и решались этические проблемы. Можно указать, в частности, на исповедь благочестивого египтянина в египетской «Книге мертвых». Исповедующийся заявляет, что он не творил зла и греха, насилия и разврата, не заставлял никого плакать и страдать, не убивал и т. д. В целом «Книга мертвых» показывает, что в египетской религии была выработана система общечеловеческих нравственных ценностей. Самый факт включения этой исповеди в «Книгу мертвых», где она связана с посмертным божьим судом над умершим, свидетельствует, что египетская этика была религиозной инструкцией. Тем не менее она не вышла за египетские рамки, не приобрела всечеловеческого звучания. Объясняется такое положение вещей, по-видимому, тем, что египетская религия как целое осталась в пределах египетского общества (чему не противоречит греко-египетский религиозный синкритизм эпохи эллинизма).

Этические проблемы активно разрабатывались древнегреческой философской литературой — Демокритом, Аристотелем, Платоном и другими мыслителями.

Между этическими системами, выработанными Пятикнижием и древнегреческой философией, имеются и точки соприкосновения, и существенные расхождения. Наиболее важными различиями представляются следующие. Во-первых, этика древнегреческой философии является результатом исследования взаимоотношений человека и окружающего мира. Этика Пятикнижия — это веление божества; она эмоционально окрашена религиозным переживанием. Во-вторых, этика классической древнегреческой философии ориентирована на воспитание идеального гражданина греческого полиса, т. е. прочно локализуется в исторически определенном месте и времени (что не мешает ей, разумеется, вырабатывать общечеловеческие ценности). Этика Пятикнижия ориентирована на воспитание человека, служащего богу, в частности выполнением установленных им нравственных норм, т. е. она с самого начала формулируется как некое общечеловеческое установление и ориентируется на общечеловеческие ценности (что не мешает ей, разумеется, быть локализованной во времени и пространстве). Думается, что эти специфические черты этики Пятикнижия способствовали тому, что она нашла свой путь не только к разуму, но и к сердцу людей не только в иудейско-израильском обществе, но и далеко за его пределами. Однако решающую роль в этом процессе сыграло, конечно, то обстоятельство, что Пятикнижие, как и весь Ветхий завет, было воспринято христианством и стало краеугольным камнем его идеологии, а Десять заповедей легли в основу его этических принципов, которые в результате распространения христианства приобрели универсальный характер.

Пятикнижие является одним из величайших памятников мировой художественной литературы, сопоставимым с поэмами Гомера, драматургией Шекспира, поэзией Пушкина и Гете, романами Достоевского и Толстого.

То обстоятельство, что мировая литература, изобразительное искусство постоянно обращались и обращаются сегодня к сюжетам и темам Пятикнижия (достаточно вспомнить, например, такие монументальные создания, как великий роман Томаса Манна «Иосиф и его братья», драму Байрона «Каин», картину Рембрандта «Жертвоприношение Авраама» или статую Моисея, изваянную Микеланджело

истского Писания. Версии текста Пятикнижия, представленные в кумранских рукописях, во многих случаях отличаются от масоретского канона.

В III в. до н. э. в Египте был сделан перевод Пятикнижия на древнегреческий язык, получивший название Септуагинта (Septuaginta; лат. «семьдесят» (отсюда его краткое цифровое обозначение — LXX), или «Перевод семидесяти толковников».

Во II в. н. э. переводы Ветхого завета на греческий язык были осуществлены Аквилой (ок. 130 г.), Теодотионом и Симмахом. Перевод Аквилы отличается особой точностью. Перевод Теодотиона выполнен на базе Септуагинты.

В I—IV вв. н. э. в Эдессе (Сирия) создается перевод иудаистского Священного писания на сирийский (восточноарамейский) язык. Этот перевод получил название «Пешитта» («Простая»).

Во II—III вв. н. э. на основе Септуагинты был выполнен первый перевод Ветхого завета на латинский язык (так называемая Vetus Latina — Старая латинская версия). К настоящему времени сохранились лишь отдельные выдержки из Старой латинской версии. Не исключена возможность, что дошедшие до нас фрагменты принадлежат не одному, а нескольким ранним латинским переводам Ветхого завета. В 385—405 гг. н. э. новый латинский перевод Библии осуществляет Иероним (ок. 347—419/420 гг.). В XIII в. этот перевод получает наименование Вульгаты (Vulgata; лат. «народная»).

Во II в. н. э. в Палестине (менее вероятно, в Вавилонии) был создан так называемый Таргум Онкелос (Аквила) — перевод Пятикнижия Моисеева на арамейский язык. Подобно греческому переводу иудаистского Священного писания, осуществленному Аквилой, данный арамейский перевод (таргум) Пятикнижия отличается особой точностью. На основании этого, по-видимому, и возникла традиция, приписывающая Аквиле авторство названного таргума. В раннесредневековый период в Галилее (Северная Палестина) Тора «переводилась» на арамейский язык по крайней мере трижды. Данные «переводы» (скорее, переложения) Пятикнижия на арамейский язык изобилуют многочисленными отступлениями от оригинального текста, вставками, дополнениями и т. п. В научной литературе эти «переводы» получили наименования Codex Neofiti I (текст сохранился полностью), Таргум Псевдо-Ионатана («Иерусалимский» таргум I; не сохранилось 15 стихов) и «Иерусалимский» таргум II, от которого дошло до нас лишь 850 стихов (прим. *И. Р. Тантлевского*).

Буонарроти), конечно, в огромной степени объясняется либо религиозностью авторов, либо тем, что они, независимо от степени своей религиозности, жили и живут в сфере религиозной традиции. Однако и в этом случае не менее важным фактором, побуждавшим крупнейших писателей, художников, скульпторов снова и снова пытаться воплотить в слове, на холсте, в камне образы и идеи Пятикнижия, является содержащийся в нем художественный и нравственный потенциал. Впрочем, едва ли им удалось превзойти повествование Пятикнижия и в художественном, и в идейном плане.

Часто приходится слышать, что Библию нужно читать, ее следует знать для того, чтобы ориентироваться в памятниках мировой литературы и искусства. Это, естественно, относится и к Пятикнижию. Такая постановка вопроса имеет свои резоны, и все же она слишком ограниченна. Библия и, разумеется, Пятикнижие должны рассматриваться прежде всего как общественное явление, имеющее самостоятельную ценность и значение.

...Судьба Пятикнижия, как и всей Библии, уникальна. В отличие от других древних литературных памятников, представляющих, как правило, чисто исторический интерес, утративших свою актуальность, Пятикнижие живо еще и сегодня. В самом деле, читая Гомера или Вергилия, Горация или Платона, мы рассчитываем получить эстетическое наслаждение или же узнать о том, как те или иные общественные проблемы решались в древности. Едва ли кому-нибудь придет в голову соотносить современную жизнь с воззрениями Аристотеля или стоиков. Другое дело Пятикнижие. Оно во многом и в наши дни определяет взгляды, нравственные принципы и устои, образ жизни и поведение многих миллионов людей. Его повествования мы воспринимаем не только как нечто обладающее авторитетом седой древности, но и как произведения современного звучания. Конечно, такая судьба Пятикнижия в решающей степени определяется тем, что оно является краеугольным камнем Священного писания иудаизма и христианства. Однако оно не могло бы стать им, если бы не несло в себе огромного этического и эстетического потенциала. Конечно, многие конкретные установления Пятикнижия утратили свою актуальность. Однако Пятикнижие было на протяжении тысячелетий и остается ныне, независимо от того, принимаем ли мы его религиозное учение или нет, носителем и провозвестником выработанных человечеством высших духовных ценностей, тех простейших общечеловеческих моральных норм, к которым, как к идеалу, человечество стремится на протяжении всей своей истории. В этом заключается непреходящее значение Пятикнижия.

УЧЕНИЕ

В начале — Бытие

Глава 1

/1/ В начале создал Бог Небеса и Землю. /2/ И Земля была неупорядочена, и Тьма над Океаном, и Божье дыхание носилось над водами. /3/ И сказал Бог: «Да будет Свет!» И стал Свет. /4/ И увидел Бог, что Свет хорош, и отделил Бог Свет от Тьмы, /5/ и назвал Бог Свет днем, а Тьму назвал ночью. И был вечер, и было утро,— первый день. /6/ И сказал Бог: «Да будет купол посреди вод, и да отделит он воды от вод». /7/ И сделал Бог купол, и отделил воды, которые под куполом, от вод, которые над куполом, и было так. /8/ И назвал Бог купол Небесами. И был вечер, и было утро,— второй день. /9/ И сказал Бог: «Пусть соберутся воды под Небесами в одно место, и пусть обнажится суша». И было так. /10/ И назвал Бог сушу Землею, а собравшиеся воды назвал морями, и увидел Бог, что это хорошо. /11/ И сказал Бог: «Пусть произрастит Земля растения — траву, семенящуюся семенами, плодовые деревья, приносящие плоды по их роду, в которых их семя,— на Земле». И было так. /12/ И произрастила Земля растения — траву, семенящуюся семенами по ее роду, и деревья, приносящие плоды, в которых их семена, по их роду. И увидел Бог, что это хорошо. /13/ И был вечер, и было утро,— третий день. /14/ И сказал Бог: «Пусть будут Светила на небесном куполе, чтобы отделять день от ночи, и да будут они знамениями, и ⟨указателями⟩ праздников, и дней, и лет, /15/ и да будут Светилами на небесном куполе, чтобы светить на землю». И было так. /16/ И сделал Бог два огромных Светила — Светило большее, чтобы властвовать днем, и Светило меньшее, чтобы властвовать ночью,— и звезды. /17/ И поместил их Бог на небесном куполе, чтобы светить на Землю /18/, и чтобы властвовать днем и ночью, и чтобы отделять Свет от Тьмы. И увидел Бог, что это хорошо. /19/ И был вечер, и было утро,— четвертый день. /20/ И сказал Бог: «Пусть кишат воды зверями с живою душою, и птицы пусть летают над Землею по-над куполом небесным». /21/ И создал Бог огромных змеев и все живые души, пресмыкающиеся, которыми кишат воды, по их роду, и всех крылатых птиц по их роду. И увидел Бог, что это хорошо. /22/ И благословил их Бог, сказав: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды в морях, а птицы пусть размножаются на земле». /23/ И был вечер, и было утро,— пятый день. /24/ И сказал Бог: «Да произрастит Земля живые души по их роду — скот и пресмыкающихся, и земных животных по их

роду». И было так. /25/ И сделал Бог земных животных по их роду и скот по его роду, и всех земных пресмыкающихся по их роду. И увидел Бог, что это хорошо. /26/ И сказал Бог: «Сделаем Человека по образу Нашему, как подобие Наше, и пусть они властвуют над морскими рыбами и небесными птицами, и над землею, и над пресмыкающимися, пресмыкающимися по земле.

/27/ И создал Бог
Человека по образу Своему,
по образу Бога
Он создал его,
самцом и самкою
Он создал их.
/28/ И благословил их Бог, и сказал им Бог:
«Плодитесь и размножайтесь,
и наполняйте землю
и овладейте ею,
и властвуйте
над морскими рыбами
и над небесными птицами,
и над всеми животными, пресмыкающимися по земле».

/29/ И сказал Бог: «Вот, даю Я вам всякую траву, приносящую семя, которая на всей земле, и всякое дерево, в котором плод дерева, приносящий семя,— вам они да будут в пищу,— /30/ и всех земных животных, и всех небесных птиц, и всех пресмыкающихся по земле, у которых живая душа, всякую зелень-траву в пищу». И было так. /31/ И увидел Бог все то, что он сделал, и вот: очень хорошо! И был вечер, и было утро,— шестой день.

Глава 2

/1/ И были завершены Небеса и Земля, и все их войско. /2/ И завершил Бог в седьмой день свою работу, которую Он делал, и предался отдохновению в седьмой день от всех Своих работ, которые Он делал. /3/ И благословил Бог седьмой день, и освятил его, ибо в тот день Он предался отдохновению от всех Своих работ, которые творил Бог, делая. /4/ Вот родословие Небес и Земли, как создавались они в день, когда сделал Яхве-Бог Землю и Небеса. /5/ И никаких полевых кустарников еще не было на земле, и никакая полевая трава еще не росла, ибо не проливал дождь Яхве-Бог на землю, и человека не было, чтобы обрабатывать почву. /6/ И пар поднимался от земли и напоял почву. /7/ И сотворил Яхве-Бог Человека из праха земного, и вдунул в его нос дух жизни, и стал Человек живою душою. /8/ И насадил Яхве-Бог Сад в Эдене, на Востоке, и поместил там Человека, которого Он сотворил. /9/ И вырастил Яхве-Бог из земли всякие деревья, приятные на вид и вкусные, для еды, и Дерево Жизни посреди Сада, и Дерево Познания добра и зла. /10/ И Река вытекает из Эдена, чтобы орошать Сад, и оттуда она разделяется и становится четырьмя рукавами. /11/ Имя первого — Пишон, он обтекает всю страну Хавила, где золото. /12/ А золото той страны хорошее. Там бделлий и камень оникс. /13/ И имя второй реки Гихон, она обтекает всю страну Куш. /14/ А имя третьей реки — Тигр; он течет против Ашшура. А четвертая река — это Евфрат. /15/ И взял Яхве-Бог Человека и поселил его в Саду Эдена, чтобы обрабатывать его и сторожить его. /16/ И повелел Яхве-Бог Человеку, сказав: «От всех деревьев Сада ты ешь, /17/ а от Дерева Познания добра и зла,— не ешь от него, ибо в день, когда ты поешь от него, умереть

умрешь». /18/ И сказал Яхве-Бог: «Не хорошо быть Человеку одиноким; сделаю-ка Я ему помощника супротив него». /19/ И создал Яхве-Бог из земли всяких полевых зверей и всяких небесных птиц, и привел к Человеку посмотреть, как он будет называть их. И как бы ни назвал Человек живую душу — это ее имя. /20/ И дал Человек имена всякой скотине, и небесной птице, и всякому полевому зверю. А Человеку не нашлось помощника супротив него. /21/ И напустил Яхве-Бог сон на Человека, и он заснул, и Он взял одно из его ребер, и нарастил плоть вместо него. /22/ И сделал Яхве-Бог ребро, которое Он взял у Человека, женщиной, и привел ее к Человеку. /23/ И сказал Человек: «Она на сей раз кость от моих костей и плоть от моей плоти. Ее будут называть женщиною, ибо от мужчины взята она. /24/ Поэтому оставит мужчина своего отца и свою мать, и прилепится к своей жене, и они будут единой плотью». /25/ И они были оба нагими. Человек и его жена, и не стыдились.

Глава 3

/1/ А Змей был хитрее всех полевых зверей, которых соделал Яхве-Бог. И он сказал женщине: «Разве сказал Бог: не ешьте от всех деревьев Сада?» /2/ И сказала женщина Змею: «плоды деревьев Сада мы едим, /3/ а плоды того дерева, что посреди Сада, сказал Бог: не ешьте от него и не касайтесь его, чтобы вы не умерли». /4/ И сказал Змей женщине: «умереть вы не умрете, /5/ ибо знает Бог, что в день, когда вы поедите от него, откроются ваши глаза, и вы будете, как боги, знающими добро и зло». /6/ И увидела женщина, что хорошо это дерево для еды и что вожделенно оно для глаз, и приятно это дерево на вид, и взяла его плодов и ела, и дала также своему мужу, и он ел с нею. /7/ И открылись глаза у них обоих, и они узнали, что наги они, и собрали листья смоковницы, и сделали себе пояса. /8/ И услышали они голос Яхве-Бога, прохаживавшегося по Саду по дневному ветру, и спрятались Человек и его жена от Яхве-Бога среди деревьев Сада. /9/ И воззвал Яхве-Бог к Человеку, и сказал ему: «Где ты?» /10/ И он сказал: «Твой голос я услышал в Саду и испугался, ибо я наг, и спрятался». /11/ И Он сказал: «Кто поведал тебе, что ты наг? Не от дерева ли, от которого Я велел тебе не есть, ты поел?» /12/ И сказал Человек: «Жена, которую Ты дал мне, она дала мне от того дерева, и я ел». /13/ И сказал Яхве-Бог женщине: «Что это ты наделала?» И сказала женщина: «Змей соблазнил меня, и я ела». /14/ И сказал Яхве-Бог Змею:

«за то, что ты сделал это,
проклят ты
больше всех скотов
и всех полевых зверей:
на своем животе будешь ходить
и прах будешь есть
все дни своей жизни.
/15/ И вражду Я установлю
между тобою и женщиной
и между твоим потомком и ее потомком:
он будет поражать тебя в голову,
а ты будешь поражать его в пятку».

/16/ Женщине Он сказал:

«Умножить умножу Я
твои муки и твои тягости.
В муках ты будешь рожать сыновей,

и своему мужу ты покоришься,
и он будет властвовать над тобою».

/17/ А Человеку Он сказал: «За то, что ты послушался своей жены и поел от дерева, о котором Я повелел тебе, сказав: не ешь от него,—

проклята Земля из-за тебя,
в муках ты будешь питаться
все дни своей жизни,
/18/ и кустарник и чертополох будут
расти у тебя,
и ты будешь есть полевую траву.
/19/ В поте своего лица
ты будешь есть хлеб,
пока не вернешься в землю,
ибо из нее ты взят,
ибо прах ты
и во прах возвратишься».

/20/ И назвал Человек свою жену Ева, ибо она была матерью всего живого. /21/ И сделал Яхве-Бог Человеку и его жене одежды из шкур, и одел их. /22/ И сказал Яхве-Бог: «Вот Человек стал, как один из нас, знающим добро и зло. А теперь: как бы не протянул он свою руку и не взял бы также от Дерева Жизни и не поел, и не стал бы жить вечно!» /23/ И отослал его Яхве-Бог из Сада Эдена работать на земле, откуда он взят. /24/ И Он изгнал Человека, и поставил перед Садом Эдена керубов с огненными сверкающими мечами охранять дорогу к Дереву Жизни.

Глава 4

/1/ И Человек познал Еву, свою жену, и она понесла, и родила Каина, и сказала: «Приобрела я мужа от Яхве». /2/ И еще она родила Авеля, его брата, и был Авель пастухом овец, а Каин был земледельцем. /3/ И было в конце дней, и принес Каин от земных плодов дар Яхве. /4/ А Авель принес, также и он, от своих первородных овец и от их молока. И призрел Яхве на Авеля и на его дар, /5/ а на Каина и на его дар не призрел. И очень разгневался Каин, и опало его лицо. /6/ И сказал Яхве Каину: «Почему ты разгневался и почему опало твое лицо? /7/ Ведь если ты по-доброму сделал,— ты будешь вознесен; а если не по-доброму сделал,— ко вратам грех положен: тебя вожделеет он, а ты будешь властвовать над ним». /8/ И сказал Каин Авелю, своему брату: *«Пойдем в поле!»* И было, когда они были в поле, и восстал Каин на Авеля, своего брата, и убил его. /9/ И сказал Яхве Каину: «Где Авель, твой брат?» И Он сказал: «Я не знаю; разве я сторож моего брату?» /10/ И он сказал: «Что ты наделал? Голос крови твоего брата вопиет ко мне от Земли! /11/ А теперь: проклят ты Землею, которая разверзла свои уста, чтобы принять кровь твоего брата с твоих рук! /12/ Когда ты будешь обрабатывать Землю, она не станет больше отдавать свою силу тебе; скитальцем и бесприютным ты будешь на Земле». /13/ И сказал Каин Яхве: «Больше мое наказание, чем я могу вынести! /14/ Вот, Ты изгнал меня сегодня с лица Земли, и от Твоего лица я скроюсь, и буду скитальцем и бесприютным на земле, и будет: каждый, кто найдет меня, убьет меня!» /15/ И сказал ему Яхве: «*Нет!* Каждому, кто убьет Каина, дважды семь раз отмстится». И поставил Яхве Каину знак, чтобы не убил его каждый, кто найдет его. /16/ И ушел Каин от Яхве, и поселился в стране Нод супротив Эдена. /17/ И познал Каин свою жену, и она понесла и родила Ханоха. И он построил город и назвал город именем своего сына Ханоха. /18/ И родился у Ханоха Ирад, и Ирад родил Мехуйаэля,

и Мехуйаэль родил Метушаэля, и Метушаэль родил Лемеха. /19/ И взял себе Лемех двух жен; имя первой Ада и имя второй Цилла. /20/ И родила Ада Йавала; он был отцом живущих в шатрах и *пасущих* скот. /21/ А имя его брата Йувал; он был отцом всех играющих на арфе и кифаре. /22/ А Цилла, также и она, родила Тувал-Каина, выковывающего орудия, обрабатывающего бронзу и железо. А сестра Тувал-Каина — Наама. /23/ И сказал Лемех своим женам, Аде и Цилле:

«Слушайте мой голос,
жены Лемеха,
внимайте моим речам,
что мужа я убил за мою рану
и дитя за мою болячку,
/24/ ибо семижды отмстится за Каина,
а за Лемеха семьдесят семь раз!»

/25/ И познал Человек еще свою жену, и она родила сына, и назвала его Шет:

«ибо утвердил мне Бог
потомка другого
вместо Авеля,
ибо убил его Каин».

/26/ А у Шета, также у него, родился сын, и он назвал его Энош. Тогда он начал призывать по имени Яхве.

Глава 5

/1/ Это книга родословий Человека. В день, когда создал Бог Человека, по подобию Бога Он сотворил его, /2/ самцом и самкою он создал их, и благословил их, и назвал их: Человек в день, когда Он создал их. /3/ И жил Человек сто тридцать лет, и родил по своему подобию, по своему образу, и назвал его Шет. /4/ И было дней Человека после того, как он родил Шета, восемьсот лет, и он рождал сыновей и дочерей. /5/ И было всего дней Человека, которые он жил, девятьсот тридцать лет, и он умер. /6/ И жил Шет сто пять лет и родил Эноша. /7/ И жил Шет после того, как он родил Эноша, восемьсот семь лет, и он рождал сыновей и дочерей. /8/ И было всех дней Шета девятьсот двенадцать лет, и он умер. /9/ И жил Энош девяносто лет и родил Кенана. /10/ И жил Энош после того, как он родил Кенана, восемьсот пятнадцать лет и рождал сыновей и дочерей. /11/ И было всех дней Эноша девятьсот пять лет, и он умер. /12/ И жил Кенан семьдесят лет и родил Махалалэля. /13/ И жил Кенан после того, как он родил Махалалэля, восемьсот сорок лет и рождал сыновей и дочерей. /14/ И было всех дней Кенана девятьсот десять лет, и он умер. /15/ И жил Махалалэль шестьдесят пять лет и родил Йереда. /16/ И жил Махалалэль после того, как он родил Йереда, восемьсот тридцать лет и рождал сыновей и дочерей. /17/ И было всех дней Махалалэля восемьсот девяносто пять лет, и он умер. /18/ И жил Йеред сто шестьдесят два года и родил Ханоха (Еноха). /19/ И жил Йеред после того, как он родил Ханоха, восемьсот лет и рождал сыновей и дочерей. /20/ И было всего дней Йереда девятьсот шестьдесят два года, и он умер. /21/ И жил Ханох шестьдесят пять лет и родил Метушелаха (Мафусала). /22/ И ходил Ханох с Богом, ⟨и жил Ханох⟩ после того, как он родил Метушелаха, триста лет и рождал сыновей и дочерей. /23/ И было всех дней жизни Ханоха триста шестьдесят пять лет. /24/ И ходил Ханох с Богом, и не стало его, ибо забрал его Бог. /25/ И жил Метушелах сто восемьдесят семь лет и родил Лемеха. /26/ И жил Метушелах после того,

как он родил Лемеха, семьсот восемьдесят два года, и рождал сыновей и дочерей. /27/ И было всех дней Метушелаха девятьсот шестьдесят девять лет, и он умер. /28/ И жил Лемех сто восемьдесят два года, и родил сына. /29/ И он назвал его Ной, говоря: «Он даст нам покой от наших дел, и от трудов наших рук, от земли, которую проклял Яхве». /30/ И жил Лемех после того, как он родил Ноя, пятьсот девяносто пять лет, и рождал сыновей и дочерей. /31/ И было всех дней Лемеха семьсот семьдесят семь лет, и он умер. /32/ И жил Ной до пятисот лет и родил Ной Сима, Хама и Иафета.

Глава 6

/1/ И было, когда начали люди размножаться на земле, и дочери рождались у них. /2/ И увидели сыны Бога, что человеческие дочери хороши, и брали их себе в жены,— из всех, кого они избирали. /3/ И сказал Яхве: «Да не останется Мой дух в человеке навечно из-за их греха; он — плоть; и да будут его дни сто двадцать лет». /4/ Великаны были на земле в те дни, и особенно потому, что приходили сыны Бога к человеческим дочерям, и те рождали им; они — витязи, те, что от века мужи славные. /5/ И увидел Яхве, что велико человеческое зло на земле, и всякая тварь умышляет всякий день в своем сердце только злое. /6/ И раскаялся Яхве, что создал человека на земле, и отяготилось Его сердце. /7/ И сказал Яхве: смету-ка Я человека, которого Я сотворил, с лица земли, и людей, и скот, и пресмыкающихся, и небесных птиц, ибо Я раскаялся, что создал их. /8/ А Ной снискал милость в глазах Яхве. /9/ Вот родословия Ноя. Ной, праведный муж, совершенен был в своих поколениях; с Богом ходил Ной. /10/ И родил Ной трех сыновей — Сима, Хама и Иафета. /11/ И омерзела земля пред лицом Бога, и наполнилась земля скверной. /12/ И посмотрел Бог на землю, и вот, омерзела она, ибо мерзким делает всякая плоть свой путь на земле. /13/ И сказал Бог Ною: «Конец всякой плоти приходит пред лицо Мое, ибо наполнена земля скверной от них, и вот, Я смету их с земли. /14/ Сделай себе ковчег из кипарисовых деревьев, каюты сделай в ковчеге и засмоли его изнутри и снаружи смолою. /15/ И вот как сделай его: триста локтей длина ковчега, пятьдесят локтей его ширина и тридцать локтей его высота. /16/ И световое окно сделай в ковчеге, и на расстоянии локтя устрой его сверху, и дверь ковчега на его борту укрепи, нижние, вторые и третьи палубы сделай. /17/ А Я наведу водяной потоп на землю, чтобы смести всякую плоть, в которой дыхание жизни, под небесами; все, что на земле, погибнет. /18/ И Я устанавливаю Мой союз с тобою, и войди на ковчег ты, и твои сыновья, и твоя жена, и жены твоих сыновей с тобою. /19/ И из всех животных, от всякой плоти, по двое от всех введи на ковчег, чтобы они сохранили жизнь с тобою; самцом и самкою они пусть будут. /20/ От птиц по их роду и от скотов по их роду, от всех пресмыкающихся на земле по их роду, по двое от всех пусть войдут к тебе, чтобы сохранить жизнь. /21/ И ты возьми себе всякой пищи, которую едят, и собери у себя, и будет тебе и им в пищу». /22/ И сделал Ной все, что повелел ему Бог; так он сделал.

Глава 7

/1/ И сказал Яхве-Бог Ною: «Войди ты и весь твой дом в ковчег, ибо Я увидел, что ты праведен предо мною в этом поколении. /2/ Из всех чистых скотов возьми себе по семь самцов и их самок, а из скотов,

которые нечисты,— их по двое, самца и его самку, /3/ также от небесных птиц по семь самцов и самок, чтобы жило потомство на земле, /4/ ибо еще через семь дней Я стану проливать дождь на землю сорок дней и сорок ночей и смету все сущее, что Я создал, с лица земли». /5/ И сделал Ной все так, как повелел ему Яхве. /6/ А Ною было шестьсот лет, и потоп был — воды на землю. /7/ И вошел Ной, и его сыновья, и его жена, и жены его сыновей с ним в ковчег из-за вод потопа. /8/ Из чистых скотов, и из скотов, которые не чисты, и из птиц, и из всех, кто пресмыкаются на земле, /9/ по двое вошли в ковчег, самцы и самки, как повелел Бог Ною. /10/ И было на седьмой день, и воды потопа были на земле. /11/ В год шестисотый жизни Ноя, во второй месяц, в семнадцатый день месяца,— в этот день разверзлись все источники великого Океана, и небесные хляби открылись. /12/ И шел дождь на землю сорок дней и сорок ночей. /13/ В тот самый день вошел Ной и Сим, и Хам, и Иафет, сыновья Ноя, и жена Ноя, и три жены его сыновей с ними, в ковчег,— /14/ они и все животные по их роду, и все скоты по их роду, и все пресмыкающиеся, которые пресмыкаются по земле, по их роду, и все птицы по их роду, каждая птаха, каждое перо. /15/ И они вошли к Ною в ковчег, по двое от всякой плоти, в которой дыхание жизни. /16/ И входящие,— самцы и самки от всякой плоти входили, как повелел ему Бог. И запер Яхве ради него. /17/ И был потоп сорок дней на земле, и умножились воды, и подхватили ковчег, и подняли над землею. /18/ И усилились воды, и очень умножились на земле, и поплыл ковчег по водам. /19/ А воды очень-очень усилились на земле и покрыли высокие горы, которые под всеми небесами. /20/ На пятнадцать локтей высоты усилились воды и покрыли горы. /21/ И погибла всякая плоть, пресмыкающаяся по земле, что птицы и что скотина, и что звери, и что все черви, кишащие на земле, и все люди; /22/ все, у кого дух — дыхание жизни в его носу, из всех, кто на суше, умерли. /23/ И Он смел все сущее, которое на земле, от человека до скота, до пресмыкающихся и до птиц, и они были сметены с земли, и остался только Ной и кто с ним в ковчеге. /24/ И усиливались воды на земле сто пятьдесят дней.

Глава 8

/1/ И вспомнил Бог Ноя и всех зверей, и всех скотов, которые с ним в ковчеге, и послал Бог ветер на землю, и усмирил воды. /2/ И закрылись источники Океана и небесные хляби, и прекратился дождь с небес. /3/ И вернулись воды с земли постепенно, и стали уменьшаться воды по окончании ста пятидесяти дней. /4/ И остановился ковчег в седьмой месяц, в семнадцатый день месяца, у гор *Урарту*. /5/ А воды продолжали убывать до десятого месяца. В десятый, в первый день месяца, показались вершины гор. /6/ И было в конце сорока дней, и открыл Ной окно ковчега, который он сделал. /7/ И он послал ворона *взглянуть, не стало ли меньше воды*, и тот вышел, выходил и возвращался, пока не высохла вода на земле. /8/ И он послал голубя от себя взглянуть, не стало ли меньше воды на земле. /9/ И не нашел голубь, куда поставить палец своей ноги, и вернулся к нему в ковчег, ибо во́ды на всей земле; и он протянул свою руку и взял его к себе в ковчег. /10/ И прошли еще семь дней других, и он снова послал голубя с ковчега. /11/ И прилетел к нему голубь вечером, и вот, масличная ветвь оторванная в его клюве, и узнал Ной, что стало меньше воды на земле. /12/ И прошли еще семь дней других, и он послал голубя, и тот больше не вернулся к нему. /13/ И было, в шестьсот первый год, в первый месяц, в первый день месяца высохли воды на земле, и снял Ной кровлю ковчега, и посмотрел,

и вот — высохла земля. /14/ И в месяц второй, в семнадцатый день месяца стала сухою земля. /15/ И говорил Бог Ною, сказав: /16/ «Выйди из ковчега ты, и твоя жена, и твои сыновья, и жены твоих сыновей с тобою. /17/ Всех зверей, которые с тобою, от всякой плоти, что птицы и что скоты, и что всякие пресмыкающиеся, которые пресмыкаются по земле, выведи с собою. И наполняйте землю, и плодитесь, и размножайтесь на земле». /18/ И вышел Ной и его сыновья, и его жена, и жены его сыновей с ним, /19/ все звери *и все скоты, и все птицы, и все пресмыкающиеся,* которые пресмыкаются *по* земле, по их родам, вышли из ковчега. /20/ И построил Ной жертвенник Яхве, и взял от всякого чистого скота и от чистых птиц, и вознес возношения на жертвеннике. /21/ И обонял Яхве приятный запах, и сказал Яхве в Своем сердце: «Я не стану больше проклинать землю из-за человека, ибо склонно сердце человека к плохому с его детства, и не стану больше побивать все живое, как Я сделал.

/22/ Больше во все дни земли
посев и жатва,
и холод и жара,
и лето и зима,
и день и ночь
не прекратятся».

Глава 9

/1/ И благословил Бог Ноя и его сыновей, и сказал им: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю! /2/ И пусть страшатся вас и боятся вас все земные звери и все небесные птицы, все, кто пресмыкается на земле, и все морские рыбы; в ваши руки они отданы. /3/ Все пресмыкающиеся, которые живут, вам пусть будут в пищу, как зеленая трава. Я отдаю вам все. /4/ Но плоть,— ее душу, ее кровь не ешьте! /5/ Ну, а за вашу кровь, за ваши души Я взыщу, с каждого зверя Я взыщу за нее, и с человека, с сородича Я взыщу за душу человека.

/6/ Проливающий кровь человека,—
человеком его кровь пусть прольется,
ибо по образу Бога
Он создал человека.
/7/ А вы плодитесь и размножайтесь,
наполняйте землю и размножайтесь
на ней!»

/8/ И сказал Бог Ною и его сыновьям с ним, сказав: /9/ «А Я,— вот, Я постановляю Мой договор с вами и с вашими потомками после вас, /10/ и со всякой живою душою, которая с вами,— что птицы, что скот и что всякий земной зверь с вами, от всех, вышедших из ковчега до всех земных зверей. /11/ И Я постановляю Мой договор с вами, и не будет больше уничтожаться никакая плоть водами потопа, и не будет больше потопа, чтобы опустошать землю». /12/ И сказал Бог:

«Вот знамение договора,
который Я устанавливаю
между Мною и вами
и всякою живою душою,
которая с вами,
на поколения вечные,—
/13/ Мою радугу Я становлю во облаке,
и она будет знамением договора
между Мною и землею.

/14/ И будет в Моем облаке,
облаке над землею,
и будет видна радуга в облаке,—
/15/ и Я вспомню Мой договор,
который между Мною и вами
и всякою живою душою,
и не будет больше вода
потопом, чтобы истреблять всякую
плоть.
/16/ И будет радуга в облаке,
и Я посмотрю на нее, чтобы вспомнить
вечный договор
между Богом и между
всякою живою душою,
всякою плотью,
которая на земле!»

/17/ И сказал Бог Ною: «Это знамение договора, который Я постановляю между Мною и всякой плотью, которая на земле». /18/ И вышли сыновья Ноя из ковчега, Сим, и Хам, и Иафет. А Хам — отец Кенаана. /19/ Трое они сыновья Ноя, а от них заселилась вся земля. /20/ И начал Ной возделывать землю, и посадил виноградник. /21/ И он пил вина, и опьянел, и обнажился в шатре. /22/ И увидел Хам, отец Кенаана, его срам, и рассказал обоим своим братьям на улице. /23/ И взяли Сим и Иафет одежду, и положили на плечи оба, и пошли, пятясь, прикрыли срам их отца; а их лица были обращены назад, и срам их отца не видели. /24/ И протрезвел Ной от своего вина и узнал, что сделал ему его младший сын. /25/ И он сказал:

«Проклят Кенаан,
раб рабов
он будет у своих братьев!»

/26/ И он сказал:

«Благословен Яхве,
Бог Сима,
и пусть будет Кенаан его рабом!
/27/ И пусть распространит Бог Иафета,
и пусть поселит его в шатрах Сима,
и пусть будет Кенаан его рабом!»

/28/ И жил Ной после потопа триста пятьдесят лет. /29/ И было всего дней Ноя девятьсот пятьдесят лет. И он умер.

Глава 10

/1/ И вот родословия сынов Ноя — Сима, Хама и Иафета. И рождались у них сыновья после потопа. /2/ Сыны Иафета — Гомер, и Магог, и Мадай, и Йаван, и Тувал, и Мешех, и Тирас. /3/ И сыны Гомера — Ашкеназ, и Рифат, и Тогарма. /4/ И сыны Йавана — Элиша и Таршиш, Киттии и Дорийцы. /5/ От них отделились острова народов. 〈Это сыновья Иафета〉 по их странам, каждый по его языку, по их родам, по их народам. /6/ И сыны Хама — Куш, и Египет, и Пунт, и Кенаан. /7/ И сыны Куша — Сева, и Хавила, и Савта, и Рама, и Савтеха. И сыны Рамы — Саба и Дедан. /8/ А Куш родил Нимрода; он первым был богатырем на земле. /9/ Он был могучим охотником пред лицом Яхве; поэтому говорится: как Нимрод, могучий охотник пред лицом Яхве. /10/ И было начало его царствования — Вавилон, и Урук, и Аккад, и Хальна в стране Шинеар. /11/ Из той страны вышел Ашшур и построил Нине-

вию, и Реховот-Ир, и Кальху, /12/ и Ресен между Ниневией и Кальху; это город большой. /13/ А Египет родил лидийцев, и анамийцев, и ливийцев, и нафтухийцев, /14/ и патрусийцев, и каслухийцев, которые вышли оттуда, филистимлян и критян. /15/ А Кенаан родил Сидона, его первенца, и хетта, /16/ и йевусита, и аморея, и гиргашита, /17/ и хиввита, и арекита, и синита, /18/ и арвадита, и цемарита, и хаматянина. А потом рассеялись кенаанейские роды. /19/ И была граница кенаанеев от Сидона через Герар до Газы, через Содом и Гоморру, и Цевоим до Лаша. /20/ Это — сыны Хама по их родам, по их языкам, в их странах, в их народах. /21/ А у Сима родились,— также и он отец всех заречных, брат Иафета старший. /22/ Сыны Сима — Элам, и Ашшур, и Арпахшад, и Мидия, и Арам. /23/ И сыны Арама — Уц, и Хул, и Гетер, и Маш. /24/ И Арпахшад родил Шелаха, а Шелах родил Эвера. /25/ А у Эвера родились двое сыновей; имя одного Пелег, ибо в его дни была поделена земля, а имя его брата Йоктан. /26/ И Йоктан родил Альмодада, и Шелефа, и Хацармавета, и Йараха, /27/ и Хадорама, и Узала, и Диклу, /28/ и Овала, и Авимаэля, и Сабу, /29/ и Офир, и Хавилу, и Йовав. Все они сыны Йоктана. /30/ И было их жительство от Меша до Боахи, Сефары, восточных гор. /31/ Это суть роды сынов Ноя согласно их родословиям по их родам. И из них выделились народы на земле после потопа.

Глава 11

/1/ И были на всей земле язык один и слова одни и те же. /2/ И было, когда они двигались с Востока, и они нашли долину в стране Шинеар, и поселились там. /3/ И они сказали один другому: «Ну-ка, налепим кирпичи и обожжем в пламени!» И были у них кирпичи подобны камням, а асфальт подобен глине. /4/ И они сказали: «Ну-ка, построим себе город и башню, а ее глава ⟨пусть будет⟩ на небесах, и прославимся, чтобы нам не рассеяться по лицу всей земли». /5/ И сошел Яхве посмотреть город и башню, которые строили сыны человеческие. /6/ И сказал Яхве: «Вот, один народ и один язык у всех их, и это они начали делать! А теперь: они смогут совершить там то, что замыслили сделать. /7/ Сойдем-ка и смешаем там их языки, чтобы один не понимал язык другого». /8/ И рассеял их Яхве оттуда по лицу земли, и они перестали строить город. /9/ Поэтому назвали его Вавилон, ибо там смешал Яхве язык всей земли, и оттуда рассеял их Яхве по лицу всей земли. /10/ Вот родословия Сима. Симу было сто лет, и он родил Арпахшада через два года после потопа. /11/ И жил Сим после того, как он родил Арпахшада, пятьсот лет и рождал сыновей и дочерей. /12/ И Арпахшад жил тридцать пять лет и родил Шелаха. /13/ И жил Арпахшад после того, как он родил Шелаха, четыреста три года и рождал сыновей и дочерей. /14/ И Шелах жил тридцать лет и родил Эвера. /15/ И жил Шелах после того, как он родил Эвера, четыреста три года и рождал сыновей и дочерей. /16/ И жил Эвер тридцать четыре года и родил Пелега. /17/ И жил Эвер после того, как он родил Пелега, четыреста тридцать лет и рождал сыновей и дочерей. /18/ И жил Пелег тридцать лет и родил Реу. /19/ И жил Пелег после того, как он родил Реу, двести девять лет и рождал сыновей и дочерей. /20/ И жил Реу тридцать два года и родил Серуга. /21/ И жил Реу после того, как он родил Серуга, двести семь лет и рождал сыновей и дочерей. /22/ И жил Серуг тридцать лет и родил Нахора. /23/ И жил Серуг после того, как он родил Нахора, двести лет и рождал сыновей и дочерей. /24/ И жил Нахор двадцать девять лет и родил Тераха. /25/ И жил Нахор после

того, как он родил Тераха, сто двадцать девять лет и рождал сыновей и дочерей. /26/ И жил Терах семьдесят лет и родил Аврама, Нахора и Харана. /27/ А это родословия Тераха. Терах родил Аврама, Нахора и Харана, а Харан родил Лота. /28/ И умер Харан пред лицом Тераха, его отца, на его родине, в Уре Халдейском. /29/ И взяли Аврам и Нахор себе жен. Имя жены Аврама Сарай, а имя жены Нахора Милька дочь Харана, отца Мильки и отца Йиски. /30/ И была Сарай бесплодна, не было у нее детей. /31/ И взял Терах Аврама, его сына, и Лота, его внука, и Сарай, его невестку, жену Аврама, его сына, и вывел их из Ура Халдейского, чтобы пойти в страну Кенаан. И пришли они в Харан и поселились там. /32/ И было дней Тераха двести пять лет, и умер Терах в Харане.

Глава 12

/1/ И сказал Яхве Авраму: «Ступай себе из своей страны и из своей родины, и из дома своего отца в страну, которую Я укажу тебе. /2/ И Я сделаю тебя великим народом, и Я благословлю тебя, и Я возвеличу твое имя, и будет благословение. /3/ И Я благословлю благословляющих тебя, а проклинающих тебя прокляну, и благословятся тобою все роды земные». /4/ И пошел Аврам, как говорил ему Яхве, и пошел с ним Лот, а Авраму было семьдесят пять лет, когда он вышел из Харана. /5/ И взял Аврам Сарай, свою жену, и Лота, своего племянника, и все их имущество, которое они имели, и памятник, который сделали в Харане, и вышли, чтобы идти в страну Кенаан. И пришли они в страну Кенаан. /6/ И ходил Аврам по стране до места Шехем, до рощи Море; а кенаанетяне тогда были в стране. /7/ И явился Яхве Авраму и сказал: «Твоему потомству Я отдам эту страну». И он построил там жертвенник для Яхве, который явился ему там. /8/ И двинулся он оттуда к горе восточнее Бет-Эля и раскинул свой шатер,— Бет-Эль с запада и Хаай с востока,— и построил там жертвенник, и призвал по имени Яхве. /9/ И отправился Аврам, пошел и отправился в Негев. /10/ И был голод в стране, и сошел Аврам в Египет, чтобы поселиться там, ибо тяжек был голод в стране. /11/ И было, когда он приблизился, чтобы войти в Египет, и он сказал Сарай, своей жене: «Ведь вот, я знаю, что ты женщина красивая видом. /12/ И будет, как увидят тебя египтяне, и они скажут: его жена она, и убьют меня, а тебя оставят жить. /13/ Скажи же, что ты — моя сестра, чтобы было хорошо мне ради тебя, и жила бы моя душа через тебя». /14/ И было, как вошел Аврам в Египет, и увидели египтяне ту женщину, что она очень красива. /15/ И увидели ее вельможи фараона, и расхваливали ее фараону, и была взята та женщина в дом фараона. /16/ А Авраму было хорошо ради нее, и были у него овцы, и коровы, и ослы, и рабы, и рабыни, и ослицы, и верблюды. /17/ И поразил Яхве фараона и его дом поражениями великими из-за Сарай, жены Аврама. /18/ И воззвал фараон к Авраму и сказал: «Что это ты сделал мне? Почему ты не сказал мне, что она — твоя жена? /19/ Из-за того, что ты сказал: она — моя сестра, я и взял ее себе в жены. А теперь: вот твоя жена, возьми и иди!» /20/ И повелел о нем фараон людям, и отослали его и его жену и все, что было у него.

Глава 13

/1/ И поднялся Аврам из Египта, он и его жена, и все, что было у него, и Лот с ним, в Негев. /2/ И у Аврама было очень много скота, и серебра, и золота. /3/ И он ходил своими переходами от Негева до Бет-Эля, до

места, где был его шатер вначале, между Бет-Элем и Хаай, /4/ к месту жертвенника, который построил там впервые и назвал там Аврам именем Яхве. /5/ И также у Лота, ходившего с Аврамом, были овцы и коровы, и шатры. /6/ И не вмещала их страна, чтобы им осесть вместе, ибо было их достояние велико, и они не могли осесть вместе. /7/ И был спор между пастухами скота Аврамова и пастухами скота Лотова; а кенаанеи и периззиты тогда жили в стране. /8/ И сказал Аврам Лоту: «Пусть не будет спора между мною и тобою и между моими пастухами и твоими пастухами, ибо мы — братья. /9/ Вот, вся страна перед тобою. Отделись от меня! Если ты направишься налево, то я пойду направо, а если ты направо, то я налево». /10/ И поднял Лот свои глаза и увидел всю долину Иордана, что вся она была орошена до того, как истребил Яхве Содом и Гоморру, как Сад Яхве, как страна Египетская, до подступов к Цоару. /11/ И выбрал себе Лот всю долину Иордана, и двинулся Лот на восток, и они отделились один от другого. /12/ Аврам поселился в стране Кенаан, а Лот поселился в городах той долины и раскидывал шатры до Содома. /13/ А мужи Содома были очень преступны и грешны пред Яхве. /14/ И Яхве сказал Авраму после того, как отделился Лот от него: «Подними свои глаза и посмотри с того места, на котором ты, на север, и на юг, и на восток, и на запад, /15/ ибо всю страну, которую ты видишь, тебе Я отдам и твоему потомству навечно. /16/ И Я сделаю твое потомство, как земной песок, так что если сможет кто-нибудь сосчитать земной песок, то и твое потомство будет сосчитано. /17/ Встань, ходи по стране вдоль и поперек, ибо тебе Я отдам ее». /18/ И раскинул шатер Аврам, и пошел, и поселился в дубраве Мамре, которая в Хевроне, и построил там жертвенник Яхве.

Глава 14

/1/ И было в дни Амрафела, царя Шинеара, Ариоха, царя Элласара, Кедарлаомера, царя Элама, и Тидала, царя народов. /2/ Пошли они войной на Беру, царя Содома, и Биршу, царя Гоморры, Шинава, царя Адемы, и Шемэвера, царя Цевойима, и царя Белы /это — Цоар/. /3/ Все они собрались в долину Сиддим; это — Мертвое море. /4/ Двенадцать лет они были рабами Кедарлаомера, а на тринадцатый год взбунтовались. /5/ А на четырнадцатый год пришли Кедарлаомер и цари, которые с ним, и побили рапаитов в Аштерот-Карнайиме, и зузитов в Хаме, и эмитов в Шаве-Кирйатайиме, /6/ и хурритов в их горах, от Сеира до Эль-Парана, который у пустыни. /7/ И они вернулись и пришли к источнику Мишпат (это Кадеш), и побили все поле амалекитское, а также амореев, сидевших в Хацацон-Тамаре. /8/ И вышли царь Содома, и царь Гоморры, и царь Адемы, и царь Цевийима, и царь Белы /это — Цоар/, и воевали с ними в долине Сиддим, /9/ с Кедарлаомером, царем Элама, и Тидалом, царем народов, и Амрафелом, царем Шинеара, и Ариохом, царем Элласара, четверо царей с пятью. /10/ А в долине Сиддим колодцы, колодцы смоляные. И бежали цари Содома и Гоморры, и упали туда, а остальные в горы бежали. /11/ И они взяли все достояние Содома и Гоморры, и всю их еду, и ушли. /12/ И они взяли Лота, племянника Аврама, и его достояние, и ушли. А он жил в Содоме. /13/ И пришел беглец, и поведал Авраму-страннику; а он жил в дубраве Мамре, аморея, брата Эшкола и брата Анера; а они — союзники Аврама. /14/ И услышал Аврам, что пленен его брат, и снарядил своих вскормленников, рожденных в его доме, триста восемнадцать, и гнался до Дана. /15/ И он *напал* на них ночью, он и его рабы, и побивал их и гнал их до Ховы, что севернее Дамаска. /16/ И он возвратил все достояние, а также Лота, его брата, и его достояние возвратил, а также женщин и народ. /17/

И вышел царь Содома навстречу ему, когда он возвращался, побив Кедарлаомера и царей, которые с ним, в долину Шаве (это — долина царская). /18/ И Малкицедек (Мельхиседек), царь Шалема, вынес хлеб и вино. А он — жрец Бога Вышнего. /19/ И благословил он его, и сказал:

«Благословен Аврам
Богом Вышним,
творцом неба и земли!
/20/ И благословен Бог Вышний,
что предал
твоих врагов в твои руки!»

И он дал ему десятину от всего. /21/ И сказал царь Содома Авраму: «Дай мне людей, а пожитки возьми себе». /22/ И сказал Аврам царю Содома: «Поднимаю свою руку к Яхве, Богу Вышнему, творцу небес и земли, /23/ что не возьму хотя бы нитку или ремень для сандалий и что не возьму того, что твое. И ты не скажешь: я обогатил Аврама! /24/ Но только то ⟨я возьму⟩, что съели отроки, и долю мужей, которые ходили со мною; Анер, Эшкол и Мамре,— они возьмут свою долю».

Глава 15

/1/ После этого было в видении такое слово Яхве к Авраму:

«Не бойся, Аврам,
Я защита тебе,
твое воздаяние очень велико!»

/2/ И сказал Аврам: «Господь мой, Яхве, что́ дашь ты мне?! А я хожу бесплодным, и сын *управителя* моего дома /это — Дамаск/ — Элиэзер!» /3/ И сказал Аврам: «Если мне не дашь ты потомства, то, вот, мой домочадец наследует мне». /4/ И вот, слово Яхве ему такое: «Не будет наследовать тебе этот, но тот, кто произойдет от твоей плоти,— он будет наследовать тебе». /5/ И Он вывел его на улицу и сказал: «Взгляни на небеса и сочти звезды! Сможешь ли счесть их?» И Он сказал ему: «Таким будет твое потомство». /6/ И он поверил Яхве, и Он вменил это ему в праведность. /7/ И Он сказал ему: «Я — Яхве, который вывел тебя из Ура Халдейского, чтобы дать тебе эту страну во владение ею». /8/ И он сказал: «Господь мой, Яхве, из чего я узнаю, что овладею ею?» /9/ И Он сказал ему: «Возьми для Меня телицу трехлетнюю, и козу трехлетнюю, и барана трехлетнего, и быка, и голубка». /10/ И он взял для Него все это, и разрезал их посредине, и расположил куски один против другого, а птицу не разрезал. /11/ И опустились коршуны на эту убоину, и спугнул их Аврам. /12/ И было, когда солнце заходило, и сон напал на Аврама, и вот, ужас и тьма глубокая напали на Аврама. /13/ И Он сказал Авраму: «Знать ты знай, что жильцами будут твои потомки в стране не своей, и заставят рабствовать и будут угнетать их четыреста лет. /14/ Но также и тот народ, у которого они будут рабами, Я осужу, и после этого они уйдут с большим богатством. /15/ А ты отойдешь к твоим отцам в мире, будешь похоронен в глубокой старости. /16/ И четвертое поколение осядет здесь, ибо не исполнилась ⟨мера⟩ грехов амореев до сих пор». /17/ И было, солнце зашло, и тьма была, и вот,— дымящая печь, и языки пламени проходят между теми кусками. /18/ В тот день заключил Яхве с Аврамом договор, сказав:

«Твоему потомству Я отдам
эту страну
от реки Египетской
до реки великой,
реки Евфрата,

/19/ кенитов и кенизитов, и восточных людей, /20/ и хеттов, и периззитов, и рапаитов, /21/ и аморреев, и кенаанеев, и гиргашитов, и йевуситов».

Глава 16

/1/ А Сарай, жена Аврама, не рожала ему. И у нее была рабыня-египтянка, и имя ее — Хагар (Агарь). /2/ И сказала Сарай Авраму: «Вот, не дает мне Яхве рожать. Войди же к моей рабыне, может быть, родится от нее». И услышал Аврам речи Сарай. /3/ И взяла Сарай, жена Аврама, Хагар-египтянку, свою рабыню, после того, как десять лет прожил Аврам в стране Кенаан, и дала ее Авраму, своему мужу, в жены. /4/ И он вошел к Хагар, и она понесла. И она увидела, что тяжела, и стала ничтожной ее госпожа в ее глазах. /5/ И сказала Сарай Авраму: «Неправда, ⟨причиненная⟩ мне,— на тебе! Я дала свою рабыню на твое лоно, а она увидела, что тяжела, и я стала ничтожной в ее глазах. Пусть рассудит Яхве между мною и тобою!» /6/ И сказал Аврам Сарай: «Вот, твоя рабыня в твоих руках; делай с нею то, что тебе понравится». И побила ее Сарай, и прогнала от себя. /7/ И нашел ее посланец Яхве у источника вод в пустыне, у источника по дороге в Шур. /8/ И он сказал: «Хагар, рабыня Сарай, откуда ты вышла и куда идешь?» И она сказала: «От Сарай, моей госпожи, я прогнана». /9/ И сказал ей посланец Яхве: «Вернись к своей госпоже и покорись ей». /10/ И сказал ей посланец Яхве: «Умножиться умножится твое потомство, и его не смогут сосчитать из-за ⟨его⟩ многочисленности». /11/ И сказал ей посланец Яхве:

«Вот, ты тяжела
и родишь сына,
и назовешь его Исмаилом,
ибо услышал Яхве о твоей беде.
/12/ И он будет,
⟨как⟩ дикий осел среди людей:
его рука на каждом, и рука каждого на нем
и пред лицом всех своих братьев он будет раскидывать шатер».

/13/ И она назвала Яхве, говорившего ей: «Ты — Бог моего видения», ибо она сказала: «Здесь я увидела, что было мое видение». /14/ Поэтому она назвала колодец: «Колодец,— во здравие мое видение»; вот, он между Кадешем и Баредом. /15/ И родила Хагар Авраму сына, и назвал Аврам своего сына, которого родила Хагар, Исмаилом. /16/ И Авраму было восемьдесят шесть лет, когда родила Хагар Исмаила Авраму.

Глава 17

/1/ И было Авраму девяносто девять лет, и явился Яхве к Авраму, и сказал ему:

«Я — Бог могучий!
Ходи предо Мною
и будь совершенен.
/2/ И Я заключу Мой договор
между Мною и между тобою
и умножу тебя
очень-очень!»

/3/ И пал Аврам на свое лицо, и говорил с ним Бог, сказав:
/4/ «Я,— вот
Мой договор с тобою,
и ты станешь отцом
множества народов
/5/ и не будешь зваться
больше своим именем:
Аврам, а будет
твое имя Авраам,
ибо отцом множества
народов Я сделаю тебя.

/6/ И Я сделаю тебя очень-очень плодоносным, и превращу тебя в народы, и цари от тебя произойдут. /7/ И Я постановлю Мой договор между Мною и тобою и твоим потомством на их поколения вечным договором, чтобы быть Богом тебе и твоим потомкам после тебя. /8/ И Я дам тебе и твоему потомству после тебя страну, в которой ты живешь, всю страну Кенаан в вечную собственность, и Я буду им Богом». /9/ И сказал Бог Аврааму: «А ты Мой договор блюди, ты и твое потомство после тебя на их поколения. /10/ Вот Мой договор, который блюдите, между Мною и вами и твоим потомством после Тебя: обрезай у них каждого мужчину. /11/ И обрезайте крайнюю плоть, и это будет знамением договора между Мною и вами. /12/ И восьмидневным пусть обрезывается у вас всякий мужчина в ваших поколениях, рожденный в доме и купленный за серебро от какого-нибудь чужака, что не из твоего потомства. /13/ Обрезываться пусть обрезывается рожденный в твоем доме и купленный за твое серебро, и будет ⟨знамение⟩ Моего договора на вашей плоти ⟨знамением⟩ вечного договора. /14/ А необрезанный мужчина, который не обрежет себе свою крайнюю плоть,— пусть истребится эта душа из его народа, Мой договор он нарушил». /15/ И сказал Бог Аврааму: «Сарай, твоя жена, не будет зваться именем Сарай, но Сара ⟨будет⟩ ее имя. /16/ И Я благословлю ее и дам от нее тебе сына, и Я благословлю ее, и она станет ⟨матерью⟩ народов; цари народов от нее произойдут». /17/ И пал Авраам на свое лицо, и засмеялся, и сказал в своем сердце: «Разве у столетнего родится? А что до Сары,— разве девяностолетняя родит?» /18/ И сказал Авраам Богу: «Пусть Исмаил будет пред лицом Твоим». /19/ И сказал Бог: «Нет, Сара, твоя жена, родит тебе сына, и ты назовешь его Исаак, и Я постановлю Мой договор с ним договором вечным для его потомства после него. /20/ А что до Исмаила,— Я услышал тебя. Вот, Я благословлю его и сделаю плодоносным его, и умножу его очень сильно. Двенадцать вождей он родит, и Я сделаю его великим народом. /21/ А Мой договор Я постановлю с Исааком, которого родит тебе Сара в это время на будущий год». /22/ И Он прекратил говорить с ним, и поднялся Бог от Авраама. /23/ И взял Авраам Исмаила, своего сына, всех, рожденных в его доме, и всех, купленных за серебро, всех мужчин из мужей дома Авраама, и обрезал крайнюю плоть в течение того дня, ибо говорил с ним Бог. /24/ А Аврааму было девяносто девять лет, когда он обрезал себе крайнюю плоть. /25/ А Исмаилу, его сыну, было тринадцать лет, когда он обрезал себе крайнюю плоть. /26/ В течение того дня обрезался Авраам, и Исмаил, его сын, /27/ и все мужи его дома, рожденные в доме и купленные за деньги у чужаков, обрезались вместе с ним.

Глава 18

/1/ И явился ему Яхве в дубраве Мамре, а он сидел у входа в шатер, в жару дневную. /2/ И он поднял свои глаза, и увидел, и вот,— трое

мужей стоят перед ним. И он увидел, и побежал им навстречу от входа в шатер, и поклонился до земли. /3/ И он сказал: «Господь мой, если снискал я благоволение в Твоих глазах, не проходи мимо Твоего раба. /4/ Дозволь взять немного воды, и омойте ваши ноги, и отдохните под деревом. /5/ И разреши взять мне хлеба, и насытьте ваши сердца, а потом идите, ибо так вы пройдете мимо вашего раба». И они сказали: «Так сделай, как сказал». /6/ И поспешил Авраам в шатер к Саре, и сказал: «Скорее ⟨возьми⟩ три сэа лучшей муки, замеси и испеки лепешки». /7/ И к быкам побежал Авраам и взял теленка нежного и хорошего и отдал отроку, а тот быстро приготовил его. /8/ И он взял масло и молоко, и теленка, которого тот приготовил, и положил перед ними,— а он стоял перед ними под деревом,— и они ели. /9/ И они сказали ему: «Где Сара, твоя жена?» И он сказал: «Вот, в шатре». /10/ И Он сказал: «Вернуться вернусь Я к тебе ко времени ⟨пробуждения⟩ жизни, и вот, будет сын у Сары, твоей жены». А Сара слушала у входа в шатер, и она ⟨стояла⟩ за Ним. /11/ А Авраам и Сара состарились днями, и прекратилось у Сары то, что бывает у женщин. /12/ И засмеялась Сара про себя, говоря: «После того, как не было до сих пор! И мой господин стар!» /13/ И сказал Яхве Аврааму: «Почему это смеялась Сара, говоря: неужто вправду я рожу? Ведь я состарилась. /14/ Разве не может Яхве ⟨сдержать⟩ слово? К празднику Я вернусь к тебе, ко времени ⟨пробуждения⟩ жизни, и у Сары будет сын». /15/ И отпиралась Сара, говоря: «Я не смеялась», ибо она испугалась. И Он сказал: «Нет, ты смеялась». /16/ И поднялись оттуда эти мужи, и направились к Содому и Гоморре, и Авраам пошел с ними проводить их. /17/ И Яхве сказал: «Утаю ли Я от Авраама то, что сделаю? /18/ И Авраам станет великим и мощным народом, и благословятся им все народы земли, /19/ ибо Я узнал о нем, что он прикажет своим сыновьям и своему дому после него, и они станут блюсти путь Яхве, чтобы творить правду и закон, чтобы доставил Яхве Аврааму то, что Он говорил о нем». /20/ И сказал Яхве: «Вопль о Содоме и Гоморре велик, и их прегрешение очень тяжело. /21/ Сойду-ка Я и посмотрю: так ли, каков вопль о них, доходящий до Меня, они делают все, или нет, Я узнаю». /22/ И поворотились оттуда эти мужи, и пошли в Содом. А Авраам все еще стоял перед Яхве. /23/ И приблизился Авраам, и сказал: «Разве Ты погубишь праведного вместе со злодеем? /24/ Может, есть пятьдесят праведников в городе; разве Ты погубишь и не простишь это место ради пятидесяти праведников, которые в нем? /25/ Чур Тебя! Не делай по этому слову, чтобы умерщвлять праведного вместе со злодеем и чтобы праведный был, как злодей! Чур Тебя! Разве Судия всей земли не сотворит справедливый суд?» /26/ И сказал Яхве: «Если Я найду в Содоме пятьдесят праведных в городе, то прощу всему этому месту ради них». /27/ И отвечал Авраам и сказал: «Вот, я взял на себя говорить Господу моему, а я — прах и пепел. /28/ Может, не хватит до пятидесяти праведных пятерых. Разве Ты уничтожишь из-за пятерых весь этот город?» И Он сказал: «Не уничтожу, если найду там сорок пять». /29/ И он снова говорил Ему и сказал: «Может, найдутся там сорок». И Он сказал: «Не сделаю ради сорока». /30/ И он сказал: «Да не прогневается Господь мой, а я скажу: может, найдется там тридцать». И Он сказал: «Не сделаю, если найду там тридцать». /31/ И он сказал: «Вот, я взял на себя говорить Господу моему: может, найдутся там двадцать». И Он сказал: «Не погублю ради двадцати». /32/ И он сказал: «Да не прогневается Господь мой, а я скажу: может, найдутся там десять». И Он сказал: «Не уничтожу ради десяти». /33/ И пошел Яхве, когда кончил говорить Аврааму, а Авраам вернулся на свое место.

Глава 19

/1/ И пришли два посланца ⟨Яхве⟩ в Содом вечером, и Лот сидел у ворот Содома. И увидел Лот, и встал навстречу им, и поклонился лицом до земли. /2/ И он сказал: «Вот, мои господа, сверните к дому вашего раба, и переночуйте, и омойте ваши ноги и, когда проснетесь утром, идите своею дорогой». А они сказали: «Нет, на улице мы заночуем». /3/ И он понуждал их очень ⟨сильно⟩, и они свернули к нему и вошли в его дом. И он сделал им питье и опресноки испек, и они ели. /4/ И они еще не легли, а мужи города, мужи Содома, окружили дом, от отрока до старца, весь народ отовсюду. /5/ И они кричали Лоту и говорили ему: «Где те мужи, которые пришли к тебе? Нынче ночью выведи их к нам, и мы познаем их». /6/ И вышел к ним Лот к воротам, а дверь запер за собой. /7/ И он сказал: «Нет, мои братья, не совершайте зла! /8/ Вот, у меня две дочери, которые не ведали мужчины; давайте, я выведу их к вам, делайте с ними то, что вам понравится, только этим мужам не делайте ничего, ибо они вошли — да! — под сень моего крова». /9/ И они сказали: «Убирайся вон!» И они сказали: «Не один ли он пришел, чтобы поселиться? И он будет судить суд! Мы сделаем тебе зла больше, чем им!» И они били этого человека, Лота, очень ⟨сильно⟩, и приблизились, чтобы ломать дверь. /10/ И протянули те мужи свои руки, и втянули Лота себе в дом, а двери заперли. /11/ А мужей, что у ворот дома, они поразили слепотой от мала до велика, и они не могли найти ворота. /12/ И сказали те мужи Лоту еще: «Кто есть у тебя здесь,— зятя, и своих сыновей, и своих дочерей, и все, что принадлежит тебе в городе, выведи из этого места, /13/ ибо мы уничтожим это место, ибо велик вопль на них к Яхве, и послал нас Яхве уничтожить его». /14/ И вышел Лот, и говорил своим зятьям, взявшим его дочерей, и сказал: «Встаньте, выйдите из этого места, ибо уничтожит Яхве этот город». А зятья решили, будто он шутит. /15/ И когда настала заря, вывели посланцы Лота, говоря: «Встань, возьми свою жену и двух своих дочерей, находящихся здесь, чтобы ты не погиб за преступление этого города». /16/ И он упрямился, и схватили те мужи его руку и руку его жены, и руки двух его дочерей, потому что Яхве пощадил его, и вывели его, и оставили его вне города. /17/ И было, когда они выводили их вон, то ⟨один из них⟩ сказал: «Спасай свою душу, не смотри на то, что позади тебя, и не стой на всем этом поле! На гору спасайся, чтобы тебе не погибнуть!» /18/ И сказал Лот им: «Нет, мой господин! /19/ Вот, снискал твой раб милость в твоих глазах! И умножь благость твою, которую ты сделал мне, чтобы оживить мою душу. И я не могу спастись на гору, чтобы не случилось со мной беды, и я бы не умер. /20/ Вот, этот город близок, чтобы бежать туда, и он маленький; я буду спасаться туда,— ведь он маленький,— и оживет моя душа». /21/ И Он сказал: «Вот, Я благосклонно внимаю этому слову и не разрушу город, о котором ты говоришь. /22/ Поспеши, спасайся туда, ибо я не могу ничего сделать, пока ты не войдешь туда». Поэтому называется тот город Цоар. /23/ Солнце взошло над землею, и Лот вошел в Цоар. /24/ А Яхве вылил на Содом и Гоморру потоки серы и огня от Яхве с небес, /25/ и разрушил эти города, и все поселки, и ⟨уничтожил⟩ всех жителей этих городов и земные растения. /26/ И посмотрела его жена назад, и стала соляным столбом. /27/ И поднялся Авраам утром к месту, где он стоял пред лицом Яхве, /28/ и взглянул на Содом и Гоморру, и на всю ту округу, и посмотрел, и вот, поднимается дым от земли, как дым от плавильной печи. /29/ И было, когда уничтожал Бог города той округи, и вспомнил Бог Авраама, и отослал Лота из средоточия разрушения, когда Он

разрушал города, в которых жил Лот. /30/ И поднялся Лот из Цоара, и стал жить в горах, и две его дочери с ним, ибо он боялся жить в Цоаре. И жил в пещере он и две его дочери. /31/ И сказала старшая младшей: «Наш отец стар, и никого нет в этой стране, чтобы войти к нам по обычаю всей земли. /32/ Давай, напоим нашего отца вином и ляжем с ним, и родим от нашего отца детей». /33/ И они напоили своего отца вином тою ночью, и вошла старшая, и легла со своим отцом, а он не знал, как она легла и как поднялась. /34/ И было утром, и сказала старшая младшей: «Вот, я лежала прошлую ночь с моим отцом! Напоим его и в эту ночь, войди, ляг с ним, и родим от нашего отца детей». /35/ И они напоили и в эту ночь своего отца вином, и встала младшая, и легла с ним, а он не знал, как она легла и как поднялась. /36/ И понесли обе дочери Лота от своего отца. /37/ И родила старшая сына, и назвала его Моав. Он — отец Моава поныне. /38/ А младшая, она тоже родила сына и назвала его Бен-Амми. Он — отец Сынов Аммона поныне.

Глава 20

/1/ И отправился оттуда Авраам в страну Негев, и жил между Кадешем и Шуром, и поселился в Гераре. /2/ И сказал Авраам о Саре, своей жене: «Моя сестра она!» И послал Авимелех, царь Герара, и забрал Сару. /3/ И пришел Бог к Авимелеху во сне ночью и сказал ему: «Вот, ты умрешь из-за этой женщины, которую ты забрал, хотя она — мужняя жена». /4/ А Авимелех не приближался к ней. И он сказал: «Господь мой, неужто и праведных людей ты убьешь? /5/ Ведь он сказал мне: моя сестра она, и она — также и она! — сказала: мой брат он. Добросовестно и безвинно я делал это». /6/ И сказал ему Бог во сне: «Я тоже знаю, что добросовестно ты сделал это. И Я сам удержал тебя, чтобы ты не согрешил против Меня; поэтому Я не дал тебе коснуться ее. /7/ А теперь: верни жену этому человеку, ибо он пророк, и он помолится о тебе, и ты будешь жить. А если ты не вернешь, знай, что умереть умрешь ты и все, что принадлежит тебе». /8/ И встал Авимелех утром, и позвал всех своих рабов, и говорил все эти слова в их уши, и испугались те люди очень. /9/ И позвал Авимелех Авраама, и сказал ему: «Что ты сделал нам?! И чем я согрешил пред тобою, что ты навел на меня и на мое царство великий грех?! Деяния, которые не делают, ты сделал мне!» /11/ И сказал Авраам: «Ибо я подумал: конечно, нет страха пред Богом в этом месте, и они убьют меня из-за моей жены. /12/ И к тому же она вправду моя сестра; дочь моего отца она, но не дочь моей матери. И она стала мне женой. /13/ И было, когда увел меня Бог из дома моего отца, и я сказал ей: вот благость твоя, которую ты сделай мне; во всяком месте, куда мы придем, говори обо мне: мой брат он». /14/ И взял Авимелех овец и быков, и рабов, и рабынь, и дал Аврааму, и вернул ему Сару, его жену. /15/ И сказал Авимелех: «Вот, моя страна пред тобою; там, где тебе понравится, селись!» /16/ А Саре он сказал: «Вот, я дал тысячу ⟨сиклей⟩ серебра твоему брату, и это пусть закроет глаза у всех, кто с тобой, и во всем ты пусть будешь оправдана». /17/ И помолился Авраам Богу, и исцелил Бог Авимелеха и его жену, и его рабынь, и они рожали, /18/ ибо запереть запер Яхве всякое лоно в доме Авимелеха из-за Сары, жены Авраама.

Глава 21

/1/ И Яхве позаботился о Саре, как сказал, и сделал Яхве Саре, как говорил. /2/ И она понесла, и родила Сара Аврааму сына в его старости, в праздник, о котором говорил ему Бог. /3/ И назвал Авраам своего сына, рожденного ему, которого родила ему Сара,— Исаак. /4/ И обрезал Авраам Исаака, своего сына, когда ему было восемь дней, как повелел ему Бог. /5/ А Аврааму было сто лет, когда родился у него Исаак, его сын. /6/ И сказала Сара: «Смех сделал мне Бог; всякий, кто услышит, посмеется надо мной». /7/ И она сказала: «Кто бы сказал Аврааму, что будет вскармливать сыновей Сара! Но я родила сына в его старости». /8/ И рос мальчик, и был отлучен от груди, и устроил Авраам большой пир в тот день, когда был отлучен от груди Исаак. /9/ И увидела Сара, что сын Хагари-египтянки, которого она родила Аврааму, насмехается. /10/ И она сказала Аврааму: «Прогони эту рабыню и ее сына, ибо не будет наследовать сын этой рабыни с моим сыном, с Исааком». /11/ И очень не понравилось это Аврааму из-за его сына. /12/ И сказал Бог Аврааму: «Не огорчайся из-за этого отрока и из-за этой рабыни! Все, что сказала тебе Сара,— слушай голос ее, ибо в Исааке будет названо тебе потомство. /13/ Но и сына этой рабыни Я сделаю великим народом, ибо твое семя он». /14/ И поднялся Авраам утром, и взял хлеб и мех с водой, и дал Хагари, положил на ее плечо, и отрока, и отослал ее, и она пошла, и блуждала в пустыне Беэр-Шева. /15/ И кончилась вода в мехе, и она бросила ребенка под какой-то куст, /16/ и пошла, и села против него вдали, примерно на полет стрелы, ибо сказала она: «Не буду я смотреть, как умирает этот ребенок!» И она села напротив, и возвысила свой голос, и заплакала. /17/ И услышал Бог голос этого отрока, и воззвал Божий посланец к Хагари с небес, и сказал: «Что с тобой, Хагар? Не бойся, ибо услышал Бог голос этого отрока там, где он. /18/ Встань, подними этого отрока и положи свою руку на него, ибо в великий народ Я превращу его». /19/ И открыл Бог ее глаза, и она увидела колодезь с водой, и пошла, и наполнила мех водою, и напоила этого отрока. /20/ И был Бог с этим отроком, и он вырос, и жил в пустыне, и был хорошим стрелком из лука. /21/ И он жил в пустыне Паран, и взяла ему его мать жену из Страны Египетской. /22/ И было в то время, и сказал Авимелех и Пихол, начальник его войска, Аврааму, говоря: «Бог с тобою во всем, что ты делаешь. /23/ А теперь: поклянись мне Богом, что не обманешь меня и отпрысков моих, и потомков моих; соответственно той благостыне, которую я оказал тебе, ты станешь поступать со мною и со страною, в которой ты живешь». /24/ И сказал Авраам: «Я клянусь». /25/ И упрекал Авраам Авимелеха из-за колодца с водой, который отобрали рабы Авимелеха. /26/ И сказал Авимелех: «Я не знаю, кто сделал это, и ты тоже не рассказывал мне, и я тоже не слышал до сего дня». /27/ И взял Авраам барана и быка и дал Авимелеху, и они вдвоем заключили договор. /28/ И поставил Авраам семерых ягнят отдельно. /29/ И сказал Авимелех Аврааму: «Что это за семеро этих ягнят, которых ты поставил отдельно?» /30/ И он сказал: «Ибо семерых ягнят ты возьмешь из моих рук, чтобы они были мне свидетельством, что я выкопал этот колодезь». /31/ Поэтому называется это место Беэр-Шева, ибо там они поклялись оба. /32/ И они заключили союз в Беэр-Шеве, и встал Авимелех и Пихол, начальник его войска, и они вернулись в страну филистимлян. /33/ И он посадил тамариск в Беэр-Шеве и назвал там именем Яхве, Бога вечного. /34/ И жил Авраам в Стране филистимлян долгие дни.

Глава 22

/1/ И было после того, и Бог испытывал Авраама, и сказал ему: «Авраам!» И он сказал: «Вот я». /2/ И Он сказал: «Возьми-ка своего сына, своего единственного, которого ты любишь, Исаака, и пойди себе в страну Морийа, и вознеси его там жертвой возношения на одной из гор, которую Я укажу тебе». /3/ И поднялся Авраам утром, и оседлал своего осла, и взял двух своих отроков с собою, и Исаака, своего сына, и нарубил дрова для возношения, и встал, и пошел в то место, о котором говорил ему Бог. /4/ На третий день,— и поднял Авраам свои глаза и увидел то место издали. /5/ И сказал Авраам своим отрокам: «Оставайтесь себе здесь с ослом, а я и этот отрок пойдем туда и свершим поклонение, и вернемся к вам». /6/ И взял Авраам дрова для возношения, и нагрузил на Исаака, своего сына, и взял в свою руку огонь и нож, и они пошли вдвоем вместе. /7/ И молвил Исаак Аврааму, своему отцу, и сказал: «Отец мой!» И он сказал: «Вот я, сын мой!» И он сказал: «Вот огонь и дрова, а где баран для возношения?» /8/ И сказал Авраам: «Бог усмотрит себе барана для возношения, сын мой». И они шли вдвоем вместе. /9/ И они пришли на то место, о котором говорил ему Бог, и построил там Авраам жертвенник, и сложил дрова, и связал Исаака, своего сына, и положил его на жертвенник поверх дров. /10/ И протянул Авраам свою руку и взял нож, чтобы заколоть своего сына. /11/ И воззвал к нему посланец Яхве с небес и сказал: «Авраам! Авраам!» И он сказал: «Вот я». /12/ И Он сказал: «Не протягивай свою руку к этому отроку и не делай ему ничего, ибо теперь Я знаю, что боишься Бога ты, и не скрыл своего сына, своего единственного от Меня». /13/ И поднял Авраам свои глаза, и посмотрел, и вот: баран сзади зацепился за ветку своими рогами. И пошел Авраам, и взял барана, и вознес его возношением вместо своего сына. /14/ И назвал Авраам то место: Яхве усмотрит. Поэтому и говорят ныне: на горе Яхве явится. /15/ И воззвал посланец Яхве к Аврааму второй раз с небес. /16/ И Он сказал: «Собою клянусь,— слово Яхве,— что за то, что ты сделал это и не скрыл своего сына, своего единственного, /17/ благословить благословлю Я тебя и умножить умножу твое потомство, как небесные звезды и как песок, который на берегу моря, и овладеют твои потомки городами их врагов. /18/ И благословятся твоими потомками все народы земли, ибо ты послушался Моего голоса». /19/ И вернулся Авраам к своим отрокам, и они встали, и пошли вместе в Беэр-Шеву, и поселился Авраам в Беэр-Шеве. /20/ И было после этого, и сообщили Аврааму: «Вот, родила Милька, также и она, сыновей Нахору, твоему брату,— /21/ Уца, его первенца, и Буза, его брата, и Кемуэля, отца Арама, /22/ и Кеседа, и Хазо, и Пильдаша, и Йидлафа, и Бетуэля». /23/ А Бетуэль родил Ревекку. Восемь их родила Милька Нахору, брату Авраама. /24/ А его наложница,— ее имя Реума, и она родила тоже Теваха, и Гахама, и Тахаша, и Мааху.

Глава 23

/1/ И было жизни Сары сто двадцать лет,— годы жизни Сары. /2/ И умерла Сара в Кирьят-Арба,— это Хеврон,— в стране Кенаан; и пришел Авраам рыдать по Саре и оплакивать ее. /3/ И встал Авраам от своей умершей, и стал говорить хеттам, сказав: /4/ «Жилец и поселенец я у вас. Дайте мне вечную собственность для устройства гробницы

у вас, и я похороню свою умершую от себя». /5/ И отвечали хетты Аврааму, сказав ему: /6/ «Послушай нас, мой господин! Вождь Божий ты среди нас. В самой лучшей из наших гробниц похорони свою умершую. Никто из нас свою гробницу не запрет от тебя, чтобы не дать тебе похоронить свою умершую. /7/ И встал Авраам и поклонился народу той страны, хеттам, /8/ и говорил им, сказав: «Если вам по душе похоронить мою умершую от меня, послушайте меня и походатайствуйте за меня перед Эфроном сыном Цохара. /9/ И пусть он даст мне пещеру Махпела, которая принадлежит ему, которая на краю его поля, за полное серебро пусть он отдаст мне среди вас в вечную собственность для устройства гробницы». /10/ А Эфрон сидел среди хеттов. И отвечал Эфрон-хетт Аврааму так, что слышали хетты, все, приходящие к воротам его города, сказав: /11/ «Нет, мой господин, послушай меня! Это поле я даю тебе, и пещеру, которая на нем,— тебе я даю ее, пред очами всех сынов моего народа я даю ее тебе. Похорони свою умершую!» /12/ И поклонился Авраам народу той страны, /13/ и говорил Эфрону так, что слышал народ той страны, сказав: «Но если ты действительно послушаешься меня, я дам тебе серебро за поле. Возьми у меня, и я похороню мою умершую там». /14/ И отвечал Эфрон Аврааму, сказав ему: /15/ «Мой господин, послушай меня! Земля ⟨стоит⟩ четыреста сиклей серебра. Для тебя и для меня чтó это? И свою умершую похорони!» /16/ И услышал Авраам Эфрона, и отвесил Авраам Эфрону серебро, о котором он говорил так, что слышали хетты, четыреста сиклей серебра, имеющего хождение у купцов. /17/ И стало поле Эфрона, которое в Махпеле, которое перед Мамре, это поле и пещера, которая на нем, и все деревья, которые в поле, которые во всех пределах его вокруг, /18/ принадлежать Аврааму как благоприобретенное имущество в присутствии хеттов, всех, приходящих к воротам его города. /19/ И после этого похоронил Авраам Сару, свою жену, в пещере поля Махпела перед Мамре,— это Хеврон,— в стране Кенаан. /20/ И было сделано хеттами поле и пещера, которая на нем, принадлежащими Аврааму как вечная собственность для устройства гробницы.

Глава 24

/1/ И Авраам состарился днями, а Яхве благословил его всем. /2/ И сказал Авраам своему рабу, старейшему в его доме, управителю всего, что у него было: «Положи-ка свою руку под мое стегно, /3/ и я заставлю тебя поклясться Яхве, Богом небес и Богом земли, что не возьмешь ты жену моему сыну из дочерей кенаанеев, среди которых я живу, /4/ но на мою родину ты пойдешь и возьмешь жену моему сыну Исааку». /5/ И сказал ему тот раб: «Может, не захочет та женщина идти за мною в эту страну. Не возвратить ли мне твоего сына в страну, откуда ты вышел?» /6/ И сказал ему Авраам: «Берегись, не возвращай моего сына туда. /7/ Яхве, Бог небесный, который взял меня из дома моего отца и из страны — моей родины и который говорил, и который клялся мне, говоря: твоему потомству Я отдам эту страну,— Он пошлет Своего посланца пред твое лицо, и ты возьмешь жену моему сыну оттуда. /8/ А если не захочет та женщина идти за тобой, то ты будешь чист от этой твоей клятвы, только моего сына не возвращай туда». /9/ И положил тот раб свою руку под стегно Авраама, его господина, и поклялся ему в этом. /10/ И взял тот раб десять верблюдов из верблюдов его господина, и пошел; и все добро его господина в его руке, и он встал и пошел в Арамейское Двуречье, в город Нахора. /11/ И он опустил на

колени верблюдов вне города, у водного колодца, вечером, в то время, когда выходят ⟨женщины⟩, черпающие воду. /12/ И он сказал: «Яхве, Бог моего господина Авраама, выведи мне навстречу сегодня и сделай милость моему господину Аврааму! /13/ Вот, я стою возле источника вод, и дочери мужей этого города выходят, чтобы начерпать воду. /14/ И будет: та отроковица, которой я скажу: наклони твой кувшин, и я напьюсь, а она скажет: пей, и твоих верблюдов я тоже напою,— ее Ты определил Твоему рабу Исааку, и по ней я узнаю, что Ты соделал милость моему господину». /15/ И было, он еще не кончил говорить, и вот, Ревекка выходит, которая родилась у Бетуэля сына Мильки жены Нахора, брата Авраама, и ее кувшин на ее плече. /16/ А отроковица была очень хороша ликом, девственна, и муж не познавал ее. И она сошла к источнику, и наполнила свой кувшин, и стала восходить. /17/ И побежал тот раб навстречу ей и сказал: «Не дашь ли ты мне испить немного воды из твоего кувшина?» /18/ И она сказала: «Пей, мой господин!» — и заторопилась, и опустила свой кувшин на свою руку, и напоила его. /19/ И она закончила поить его и сказала: «Также и для твоих верблюдов я начерпаю, пока они не перестанут пить». /20/ И она заторопилась, и вылила свой кувшин в бадью, и побежала еще к колодцу, чтобы черпать, и начерпала для всех его верблюдов. /21/ А тот человек смотрел на нее молча, чтобы понять, сделал ли Яхве удачной его поездку, или нет. /22/ И было, когда окончили верблюды пить, и взял тот человек золотую серьгу для носа,— полсикля ее вес,— и два браслета для ее рук,— десять ⟨сиклей⟩ их вес. /23/ И он сказал: «Чья дочь ты? Поведай мне, есть ли в доме твоего отца место для нас переночевать». /24/ И она сказала ему: «Дочь Бетуэля я, сына Мильки, которого она родила Нахору». /25/ И она сказала ему: «И соломенной сечки, и корма много у нас, и места для ночлега». /26/ И пал на колени тот человек, и преклонился пред Яхве, /27/ и сказал: «Благословен Яхве, Бог моего господина Авраама, который не оставил Своею милостью и Своею верностью моего господина. Я,— дорогой направил меня Яхве в дом брата моего господина». /28/ И побежала та отроковица, и поведала дому ее матери об этих событиях. /29/ А у Ревекки был брат, и его имя Лаван. И побежал Лаван к тому человеку наружу, к источнику. /30/ И было, когда он увидел кольцо для носа и браслеты на руках его сестры, и когда он услышал слова Ревекки, своей сестры, сказавшей: «Так говорил мне тот человек»,— и пришел он к этому человеку, и вот, он стоит возле верблюдов у источника. /31/ И он сказал: «Иди! Благословен Яхве! Почему ты стоишь снаружи? А я подготовил дом и место для верблюдов». /32/ И вошел тот человек в дом и распряг верблюдов. А он дал соломенной сечки и корма верблюдам, и воду омыть его ноги и ноги людей, которые с ним. /33/ И он поставил перед ним поесть, а тот сказал: «Не буду есть, пока не произнесу мои слова». И он сказал: «Говори!» /34/ И тот сказал: «Раб Авраама я. /35/ И Яхве очень благословил моего господина, и возвеличил, и дал ему овец и быков, и серебро, и золото, и рабов, и рабынь, и верблюдов, и ослов. /36/ И родила Сара, жена моего господина, сына моему господину, когда состарилась она, и он дал ему все, что у него. /37/ И заставил меня поклясться мой господин, сказав: не бери жену моему сыну из дочерей кенаанеев, среди которых я живу, /38/ но только в дом моего отца пойди, и к моему роду, и возьми жену моему сыну». /39/ И я сказал моему господину: может, не пойдет та женщина за мною. /40/ И он сказал мне: Яхве, пред лицом которого я хожу, пошлет Своего посланца к тебе и сделает удачной твою дорогу, и ты возьмешь жену моему сыну из моего рода и из дома моего отца. /41/ Тогда ты очистишься от клятвы, данной мне, ибо ты придешь в мой род, а если не дадут тебе, то ты будешь чист от клятвы, данной мне. /42/ И я пришел сегодня к источнику и сказал: Яхве, Бог моего господина Авраама! Если Ты сделал удачной мою

дорогу, которою я шел к нему,— /43/ вот, я стою у источника вод, и выйдет дева начерпать, и я скажу ей: дай мне попить немного воды из твоего кувшина, /44/ и она скажет мне: и ты пей, и верблюдам я начерпаю,— она жена, которую определил Яхве для сына моего господина. /45/ Прежде, чем я кончил говорить в своем сердце, и вот: Ревекка выходит, и ее кувшин на ее плече, и сошла отроковица, и начерпала, и я сказал ей: напои меня! /46/ И она заторопилась, и сняла свой кувшин с себя, и сказала: пей, и также верблюдов я напою. И я пил, и также верблюдов она напоила. /47/ И я спросил ее и сказал: чья дочь ты? И она сказала: дочь Бетуэля сына Нахора, которого родила ему Милька. И я надел серьгу на ее нос и браслеты на ее руки. /48/ И я пал на колени и преклонился пред Яхве, и благословил Яхве, Бога моего господина Авраама, который направил меня верной дорогой взять дочь брата моего господина для его сына. /49/ А теперь: если вы хотите сотворить милость и верность по отношению к моему господину, поведайте мне, а если нет,— поведайте мне, и я обращусь направо или налево». /50/ И отвечали Лаван и Бетуэль, и сказали: «От Яхве изошло это слово; не можем говорить тебе ни дурного, ни хорошего. /51/ Вот Ревекка перед тобою, возьми и иди, и пусть она будет женою сыну твоего господина, как говорил Яхве». /52/ И было, когда услышал раб Авраама их слова, и преклонился до земли пред Яхве. /53/ И вынул тот раб серебряные сосуды и золотые сосуды, и одежды, и отдал Ревекке, и драгоценности дал ее брату и ее матери. /54/ И ели, и пили он и люди, которые с ним, и ночевали, и встали утром, и он сказал: «Отпустите меня к моему господину». /55/ И сказали ее брат и ее мать: «Пусть побудет отроковица с нами несколько дней или декаду; потом иди». /56/ И сказал он им: «Не задерживайте меня! И Яхве сделал удачной мою дорогу. Отпустите меня, и я пойду к моему господину». /57/ И они сказали: «Позовем отроковицу и спросим ее уста». /58/ И они позвали Ревекку и сказали ей: «Пойдешь ли ты с этим человеком?» И она сказала: «Пойду». /59/ И они отпустили Ревекку, их сестру, и ее кормилицу, и раба Авраама, и его людей. /60/ И благословили они Ревекку и сказали ей:

«Наша сестра, ты стань
тысячами мириад,
и да овладеет твое потомство
городами их врагов!»

/61/ И встали Ревекка и ее отроковицы, и взобрались на верблюдов, и двинулись вслед за тем человеком. И взял тот раб Ревекку и пошел. /62/ А Исаак пошел *через пустыню* в Беэр-Лахай-Рои; и он жил в стране Негев. /63/ И вышел Исаак погулять в поле перед вечером, и поднял свои глаза, и посмотрел, и вот: верблюды идут. /64/ И подняла Ревекка свои глаза, и увидела Исаака, и соскочила с верблюда, /65/ и сказала тому рабу: «Кто этот человек, идущий по полю навстречу нам?» И сказал раб: «Это мой господин». И она взяла покрывало и накрылась. /66/ И рассказал тот раб Исааку о всех делах, которые он сделал. /67/ И ввел ее Исаак в шатер Сары, его матери, и он взял Ревекку, и она стала ему женой, и он полюбил ее, и утешился Исаак по своей матери.

Глава 25

/1/ И еще Авраам взял жену, и ее имя — Кетура. /2/ И она родила ему Зимрана и Йокшана, и Медана, и Мидйана, и Йишбака, и Шуаха. /3/ И Йокшан родил Сабу и Дедана, а сынами Дедана были ассирийцы

и летушийцы и леуммийцы. /4/ А сыны Мидйана — Эфа и Эфар, и Ханох, и Авида, и Эльдаа. Все они сыновья Кетуры. // И дал Авраам все, что было у него, Исааку. /6/ А сыновьям наложниц, которые были у Авраама, дал Авраам подарки и отослал их от Исаака, своего сына, еще при своей жизни на восток, в Страну Восточную. /7/ И вот время жизни Авраама, которое он прожил: сто семьдесят пять лет. /8/ И он преставился и умер в доброй седине, старый и насыщенный *днями*, и присоединился к своему народу. /9/ И похоронили его Исаак и Исмаил, его сыновья, в пещере Махпела на поле Эфрона сына Цохара, хетта, которое перед Мамре, /10/ на поле, которое купил Авраам у хеттов; там похоронены Авраам и Сара, его жена. /11/ И было после смерти Авраама, и благословил Бог Исаака, его сына, и жил Исаак у Беэр-Лахай-Рои. /12/ И вот родословия Исмаила сына Авраама, которого родила Хагар-египтянка, рабыня Сары, Аврааму. /13/ И вот имена сынов Исмаила по их именам, по их поколениям. Первенец Исмаила — Невайот, и Кедар, и Адбеэль, и Мивсам, /14/ и Мишма, и Дума, и Масса, /15/ Хадад, и Тема, Йетур, Нафис и Кедема. /16/ Вот они — сыновья Исмаила, и это их имена по их селениям и по их стоянкам; двенадцать вождей у их народов. /17/ И вот время жизни Исмаила: сто тридцать семь лет. И он преставился и умер, и присоединился к своим народам. /18/ И они жили от Хавилы до Шура, который против Египта, до Ашшура. На всех своих братьев он нападал. /19/ Вот родословия Исаака сына Авраама. Авраам родил Исаака. /20/ И было Исааку сорок лет, когда он взял Ревекку дочь Бетуэля, арамея из Паддан-Арама, сестру Лавана-арамея, себе в жены. /21/ И взмолился Исаак к Яхве о своей жене, ибо неплодна была она, и ответил на его мольбы Яхве, и понесла Ревекка, его жена. /22/ И толкались сыновья внутри нее. И она сказала: «Если так почему это я ⟨терплю⟩?» И пошла вопросить Яхве. /23/ И сказал ей Яхве:

«Два народа в твоем животе,
и две народности из твоей утробы разделятся,
и народность народности будет сильнее,
и старший будет рабом младшего».

/24/ И исполнились дни ее, чтобы родить, и вот: близнецы в ее животе. /25/ И вышел первый, красный весь, как бы одетый шерстью, и назвали его Исав. /26/ А потом вышел его брат, и его рука держала за пятку Исава. И назвали его Иаков. А Исааку было шестьдесят лет, когда они родились. /27/ И выросли отроки, и был Исав охотником, человеком полевым, а Иаков был совершенным мужем, жил в шатрах. /28/ И полюбил Исаак Исава, ибо его *добыча* на его устах, а Ревекка любила Иакова. /29/ И сварил Иаков похлебку, и пришел Исав с поля, и был он голодный. /30/ И сказал Исав Иакову: «Дай мне похлебать красного, красного этого, ибо голоден я». Поэтому зовут его Эдом. /31/ И сказал Иаков: «Продай нынче свое первородство мне!» /32/ И сказал Исав: «Вот, я умираю; на что же мне первородство?» /33/ И сказал Иаков: «Поклянись мне нынче!» И он поклялся ему и продал свое первородство Иакову. /34/ А Иаков дал Исаву хлеб и похлебку из чечевицы, и он ел, и пил, и встал, и пошел, и презрел Исав первородство.

Глава 26

/1/ И был голод в Стране, такой же, как первый голод, который был в дни Авраама. И пошел Исаак к Авимелеху, царю филистимлян, в Герар. /2/ И призрел на него Яхве, и сказал: «Не ходи в Египет,

поселись в Стране, о которой Я скажу тебе. /3/ Живи в этой Стране, и Я буду с тобой и благословлю тебя, ибо тебе и твоему потомству Я дам все эти страны. И Я выполню клятву, которою поклялся Аврааму, твоему отцу. /4/ И Я сделаю твоих потомков многочисленными, как небесные звезды, и дам твоим потомкам все эти страны, и благословятся твоими потомками все народы земли /5/ за то, что слушал Авраам Мой голос и блюл Мои установления, Мои заповеди, Мои законы и Мои учения». /6/ И поселился Исаак в Гераре. /7/ И спрашивали люди того места о его жене, и он сказал: «Моя сестра она!», ибо он боялся сказать: «Моя жена, чтобы не убили меня люди того места из-за Ревекки, ибо хороша ликом она». /8/ И было, когда он уже долго был там, и выглянул Авимелех, царь филистимлян, из окна, и посмотрел, и вот: Исаак играет с Ревеккой, своею женою. /9/ И позвал Авимелех Исаака, и сказал: «Ведь вот, твоя жена она. И как же ты сказал: моя сестра она?» И сказал ему Исаак, мол, «я сказал, чтобы мне не умереть из-за нее». /10/ И сказал Авимелех: «Что это ты сделал нам?! Едва не лег кто-то из народа с твоей женой, и ты не навлек на нас вину». /11/ И велел Авимелех всему народу, сказав: «Кто коснется этого человека и его жены, умереть пусть умрет!» /12/ И сеял Исаак в той Стране, и собрал в тот год сам-сто ячменя, и благословил его Яхве. /13/ И возвеличился этот человек, и продолжал возвеличиваться, пока не возвеличился очень сильно. /14/ И были у него овцы и быки, и много рабов, и завидовали ему филистимляне. /15/ И все колодцы, которые выкопали рабы его отца в дни Авраама, его отца,— засыпали их филистимляне и наполнили прахом. /16/ И сказал Авимелех: «Уходи от нас, ибо ты стал гораздо сильнее меня». /17/ И пошел оттуда Исаак и остановился у Герарской реки, и поселился там. /18/ И жил Исаак, и откапывал колодцы с водой, которые были выкопаны в дни Авраама, его отца, и засыпаны филистимлянами после смерти Авраама, и он называл их так, как называл их его отец. /19/ И откапывали рабы Исаака у *Герарской* реки, и нашли там колодезь с живою водою. /20/ И спорили пастухи Герара с пастухами Исаака, говоря: «Наша эта вода!» И он назвал этот колодезь Эсек, ибо ругались они с ним. /21/ И выкопали они другой колодезь, и спорили они также из-за него. И он назвал его Ситна. /22/ И он удалился оттуда, и выкопал другой колодезь, и они не спорили из-за него. И он назвал его Реховот и сказал: «Ибо теперь дал нам Яхве простор и умножил нас в Стране». /23/ И он поднялся оттуда в Беэр-Шеву. /24/ И явился к нему Яхве той ночью и сказал:

«Я — Бог Авраама, отца твоего.
Не бойся, ибо с тобою Я,
и Я благословлю тебя
и умножу твое потомство
ради Авраама, раба Моего».

/25/ И построил он там жертвенник, и назвал его именем Яхве, и поставил там свой шатер, и вырыли там рабы Исаака колодезь. /26/ И Авимелех пришел к нему из Герара, и Ахуззат, друг его, и Пихол, начальник его войска. /27/ И сказал им Исаак: «Почему вы пришли ко мне? И вы ненавидите меня и прогнали меня от себя». /28/ И они сказали: «Увидели мы, что был Яхве с тобою, и мы сказали: да будет клятва между нами, между нами и тобою, и мы заключим договор с тобою, /29/ чтобы ты не делал нам зла, ибо мы не дотрагивались до тебя, и ибо мы делали тебе только добро и отпустили тебя с миром; *а теперь: ты* благословен Яхве». /30/ И устроил он им пиршество, и они ели и пили. /31/ И они встали поутру, и поклялись один другому, и отпустил их Исаак, и они

пошли от него с миром. /32/ И было в тот день, и пришли рабы Исаака, и сообщили ему о колодце, который они выкопали, и сказали ему: «Мы нашли воду». /33/ И он назвал его: Шива, поэтому до сего дня имя этого города Беэр-Шева. /34/ И было Исаву сорок лет, и он взял в жены Йехудит, дочь Беэри-хетта, и Басемат, дочь Элона-хетта. /35/ И они огорчали Исаака и Ревекку.

Глава 27

/1/ И было, когда состарился Исаак, и стали плохо видеть его глаза, и он позвал Исава, своего старшего сына, и сказал ему: «Сын мой!» И он сказал ему: «Вот я!» /2/ И он сказал: «Вот, состарился я, не знаю дня моей смерти. /3/ А теперь: возьми свое оружие, свой колчан и свой лук и пойди в поле, и добудь мне дичины, /4/ и сделай мне вкусную еду, как я люблю, и принеси мне, и я буду есть, чтобы благословила тебя моя душа прежде, чем я умру». /5/ А Ревекка слышала слово Исаака Исаву, его сыну. И пошел Исав в поле добыть дичины, чтобы принести *своему отцу*. /6/ И Ревекка сказала Иакову, своему сыну, сказав: «Вот, я слышала твоего отца, говорившего Исаву, твоему брату, сказав: /7/ принеси мне дичины, и сделай мне вкусное кушанье, и я буду есть, и благословлю тебя пред лицом Яхве перед своею смертью. /8/ А теперь, сын мой, послушай мою речь, то, что я велю тебе. /9/ Пойди в стадо и возьми для меня оттуда двух хороших козлят, и я приготовлю из них вкусную еду для твоего отца, как он любит, /10/ и ты отнесешь своему отцу, и он поест, чтобы он благословил тебя перед своею смертью». /11/ И сказал Иаков Ревекке, своей матери: «Вот, Исав, мой брат, человек волосатый, а я безволосый. /12/ Наверно, ощупает меня мой отец, и я буду в его глазах обманщиком, и навлеку на себя проклятие, а не благословение». /13/ И сказала ему его мать: «На меня твое проклятие, сын мой; но послушай мою речь и пойди, возьми для меня». /14/ И он пошел, и взял, и принес своей матери, и приготовила его мать вкусную еду, как любил его отец. /15/ И взяла Ревекка красивые одежды Исава, ее старшего сына, которые у нее в доме, и одела Иакова, ее младшего сына, /16/ а шкуру козлят надела на его руки и на ⟨безволосые⟩части его шеи, /17/ и дала вкусную еду и хлеб, которые она приготовила, в руки Иакова, своего сына. /18/ И он пришел к своему отцу и сказал: «Отец мой!» И он сказал: «Вот я! Кто ты, сын мой?» /19/ И сказал Иаков своему отцу: «Я — Исав, твой первородный, сделал, как ты говорил мне. Встань же, сядь и поешь моей дичины, чтобы благословила меня твоя душа». /20/ И сказал Исаак своему сыну: «Что это так быстро ты нашел, сын мой?» И он сказал: «Ибо послал Яхве, твой Бог, пред мое лицо». /21/ И сказал Исаак Иакову: «Приблизься, сын мой, и я ощупаю тебя, ты ли это, мой сын Исав, или нет». /22/ И приблизился Иаков к Исааку, своему отцу, и он ощупал его и сказал: «Голос-то — голос Иакова, а руки-то — руки Исава». /23/ И он не узнал его, ибо были его руки, как руки Исава, его брата, волосатые, и благословил его. /24/ И он сказал: «Ты *ли* это, мой сын Исав?» И он сказал: «Я». /25/ И он сказал: «Придвинь ко мне, и я поем *твоей* дичины, сын мой, чтобы благословила тебя моя душа». И он придвинул к нему, и тот ел, и он принес ему вино, и тот пил. /26/ И сказал ему Исаак, его отец: «Приблизься и поцелуй меня, мой сын!» /27/ И он приблизился и поцеловал его. А тот вдохнул запах его одежд, и благословил его, и сказал:

«Смотри, запах моего сына,
как запах *урожайного* поля, которое благословил Яхве.

/28/ И пусть даст тебе Бог
от небесной росы
и от земного тука,
и много хлеба и вина.
/29/ Пусть станут твоими рабами народы
и поклонятся тебе племена;
ты будешь властелином твоих братьев,
и поклонятся тебе сыны твоей матери!
Проклинающий тебя проклят,
а благословляющий тебя благословен!»

/30/ И было, когда окончил Исаак благословлять Иакова, *своего сына*, и было, когда ушел Иаков от Исаака, своего отца, а Исав, его брат, пришел со своей охоты. /31/ И приготовил также он вкусную еду, и принес своему отцу, и сказал своему отцу: «Встань, отец мой, и поешь дичины своего сына, чтобы благословила меня твоя душа». /32/ И сказал ему Исаак, его отец: «Кто ты?» И он сказал: «Я твой сын, твой первородный, Исав». /33/ И устрашился Исаак страхом очень сильным, и сказал: «Кто это, поймавший дичь, и принес он мне, и я ел от всего до того, как ты пришел, и я благословил его, и он благословенным стал?» /34/ *И было,* как услышал Исав слова его отца, и он возопил громким воплем и очень горьким, и сказал своему отцу: «Благослови также и меня, отец мой!» /35/ А тот сказал: «Пришел твой брат с обманом и забрал твое благословение». /36/ И сказал *Исав:* Не потому ли, что его зовут Иаков, перехитрил он меня дважды: мое первородство он забрал, и вот, теперь забрал мое благословение!» И он сказал: «Разве не осталось у тебя для меня благословения, *отец мой*?» /37/ И отвечал Исаак, и сказал Исаву: «Вот, владыкой я поставил его над тобою, и всех его братьев я дал ему в рабы, и хлебом, и вином я обеспечил его. А тебе что же я сделаю, мой сын?» /38/ И сказал Исав своему отцу: «Разве одно благословение есть у тебя, отец мой? Благослови также и меня, отец мой!» И возвысил Исав свой голос, и заплакал. /39/ И отвечал Исаак, его отец, и сказал:

«Вот, тучные земли
будут твоим жилищем,
и от росы небесной сверху
/40/ и своим мечом ты будешь жить,
и будешь своему брату рабом.
И будет, когда ты взбунтуешься,
ты сбросишь его ярмо
со своей шеи».

/41/ И возненавидел Исав Иакова из-за благословения, которым благословил его его отец, и сказал Исав в своем сердце: «Приближаются дни плача по моему отцу, и я убью Иакова, моего брата». /42/ И сообщили Ревекке слова Исава, ее старшего сына, и она послала и призвала Иакова, ее младшего сына, и сказала ему: «Вот, Исав, твой брат, хочет отомстить тебе, убить тебя. /43/ А теперь: мой сын, послушай мою речь и встань, беги себе к Лавану, моему брату, в Харан, /44/ и поживи у него несколько дней, пока не отвратится ярость твоего брата, /45/ пока не отвратится гнев твоего брата от тебя, и он не забудет то, что ты сделал ему, и я не пришлю и не заберу тебя оттуда. Зачем мне терять вас обоих в один день?» /46/ И сказала Ревекка Исааку: «Огорчаюсь я в моей жизни из-за хеттеянок! Если возьмет Иаков жену из хеттеянок, как эти, из дочерей этой Страны, зачем мне жизнь?»

Глава 28

/1/ И позвал Исаак Иакова, и благословил его, и велел ему, и сказал ему: «Не бери жену из кенаанитянок. /2/ Встань, пойди в Паддан-Арам, в дом Бетуэля, отца твоей матери, и возьми себе оттуда жену из дочерей Лавана, брата твоей матери. /3/ И Бог Могучий пусть благословит тебя и сделает плодовитым тебя, и ты превратишься в сообщество народов, /4/ и даст тебе благословение Авраама, *твоего отца,* тебе и твоему потомству с тобой — захватить тебе Страну, в которой ты будешь жить, которую дал Бог Аврааму». /5/ И отослал Исаак Иакова, *и встал Иаков,* и пошел в Паддан-Арам к Лавану, сыну Бетуэля, арамею, брату Ревекки, матери Иакова и Исава. /6/ И увидел Исав, что благословил Исаак Иакова и послал его в Паддан-Арам взять себе оттуда жену, благословив его, и велел ему сказав: «Не бери жену из кенаанитянок», /7/ и послушался Иаков своего отца и своей матери, и пошел в Паддан-Арам. /8/ И увидел Исав, что скверны кенаанитянки в глазах Исаака, его отца. /9/ И пошел Исав к Исмаилу и взял Махалат, дочь Исмаила сына Авраама, сестру Невайота, к своим женам себе в жены. /10/ И вышел Иаков из Беэр-Шевы и пошел в Харан. /11/ И он приблизился к некоему месту и заночевал там, ибо зашло солнце. И взял он из камней того места, и сделал себе изголовье, и спал на том месте. /12/ И увидел он сон, и вот: лестница, ее опоры на земле, а ее вершина касается небес, и вот, посланцы Бога поднимаются и опускаются по ней. /13/ И вот: Яхве стоит на ней. И Он сказал: «Я — Яхве, Бог Авраама твоего отца, и Бог Исаака. *Не бойся!* Землю, на которой ты стоишь, тебе Я отдам и твоему потомству, /14/ и будет твое потомство, как прах земной, и ты распространишься на запад, и на восток, и на север, и на юг, и благословятся все роды земные тобой, и твоим потомством. /15/ И вот: Я с тобою, и Я буду охранять тебя на всем *пути,* которым ты будешь идти, и верну тебя на эту землю, ибо Я не оставлю тебя, пока не сделаю *всего,* что Я говорил тебе». /16/ И восстал Иаков от своего сна, и сказал: «Так, есть Яхве на этом месте, а я не знал. /17/ И он устрашился *великим страхом* и сказал: «Как страшно это место *нынче!* Не иначе, как это дом Бога и это — врата небес». /18/ И проснулся Иаков утром, и взял камень, который сделал себе изголовьем, и поставил его ⟨священной⟩ плитой, и возлил масло на его вершину. /19/ И он назвал это место Бет-Эль, а прежде имя этого города было Луз. /20/ И поклялся Иаков клятвой, сказав: «Если Яхве-Бог со мною, и Он сохранит меня на этом пути, которым я иду, и даст мне хлеба есть и одежду одеться, /21/ и я вернусь благополучно в дом моего отца, то будет Яхве мне Богом. /22/ А этот камень, который я поставил ⟨священной⟩ плитой, будет *мне* домом Бога. И от всего, что Ты дашь мне, десятину я отделю Тебе».

Глава 29

/1/ И поднялся Иаков на свои ноги и пошел в Страну восточных людей. /2/ И он посмотрел, и вот: колодезь в поле, и три стада овец лежат возле него, ибо из этого колодца пили эти стада, и большой камень на устье колодца. /3/ И собирались там все стада, и ⟨пастухи⟩ откатывали камень с устья колодца и поили овец, и клали тот камень на устье колодца, на его место. /4/ И сказал им Иаков: «Братья мои, откуда вы?» И они сказали: «Из Харана мы». /5/ И он сказал им: «Знаете ли вы Лавана сына Нахора?» И они сказали: «Знаем!» /6/ И он сказал им:

«Благополучен ли он?» И они сказали: «Благополучен! И вот Рахиль, его дочь, идет с овцами». /7/ И он сказал: «Ведь еще день долог, не время собирать скот! Напоите овец и идите, пасите!» /8/ А они сказали: «Мы не можем, пока не соберутся все стада, и ⟨пастухи⟩ не откатят камень с устья колодца и не напоят овец». /9/ Он еще говорил с ними, а Рахиль пришла с овцами, что принадлежали ее отцу, ибо пасла она *овец, что принадлежали ее отцу.* /10/ И было, когда увидел Иаков Рахиль дочь Лавана, брата его матери, и овец Лавана, брата его матери, и приблизился Иаков, и откатил камень с устья колодца, и напоил овец Лавана, брата его матери. /11/ И поцеловал Иаков Рахиль, и возвысил свой голос, и заплакал. /12/ И рассказал Иаков Рахили, что брат ее отца он и что сын Ревекки он. И побежала она, и рассказала своему отцу. /13/ И было, когда услышал Лаван *имя* Иакова, сына его сестры, и он побежал ему навстречу, и обнимал его, и целовал его, и ввел его в свой дом. И он рассказал Лавану обо всех этих делах. /14/ И сказал ему Лаван: «Ведь моя кость и моя плоть ты!» И он жил у него месяц. /15/ И сказал Лаван Иакову: «Разве должен ты работать на меня даром, раз ты мой брат? Поведай мне, чем заплатить тебе». /16/ А у Лавана были две дочери; имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль. /17/ И глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива видом и красива ликом. /18/ И полюбил Иаков Рахиль и сказал: «Я буду работать на тебя семь лет за Рахиль, твою младшую дочь». /19/ И сказал Лаван: «Лучше я отдам ее тебе, чем отдать ее другому мужчине. Живи у меня!» /20/ И работал Иаков за Рахиль семь лет, и они были в его глазах как несколько дней, потому что он любил ее. /21/ И сказал Иаков Лавану: «Приведи *ко мне* мою жену, ибо исполнилось время, и я войду к ней». /22/ И собрал Лаван всех людей того места и устроил пир. /23/ И было вечером, и взял он Лию, свою дочь, и привел ее к нему, и он вошел к ней. /24/ И дал Лаван ей Зильпу́ свою рабыню, Лии, своей дочери, в рабыни. /25/ И было утром, *и посмотрел* Иаков, и вот: это — Лия! И он сказал Лавану: «Что это ты сделал мне? Ведь за Рахиль я работал у тебя, почему же ты обманул меня?» /26/ И сказал Лаван: «Не делают так в нашем месте, чтобы отдавать младшую перед старшей. /27/ Исполни седмицу этой, и будет дана тебе также и та за работу, которую ты будешь работать у меня еще семь лет других». /28/ И сделал Иаков так, и исполнил седмицу этой, и дал ему Лаван Рахиль, свою дочь, ему в жены. /29/ И дал Лаван Рахили, своей дочери, Бильху́, свою рабыню, ей в рабыни. /30/ И он вошел также и к Рахили. И он любил Рахиль больше, чем Лию, и работал у него еще семь лет других. /31/ И увидел Яхве, что нелюбима Лия, и отверз ее утробу. А Рахиль была бесплодна. /32/ И понесла Лия, и родила сына и назвала его Реувен, ибо сказала она: «потому что призрел Яхве на мою беду, потому что теперь полюбит меня мой муж». /33/ И понесла еще, и родила сына, и сказала: «Ибо услышал Яхве, что нелюбима я, и дал мне также и этого». И назвала его Симеон. /34/ И она понесла еще и родила сына, и сказала: «Теперь, на этот раз будет мой муж со мною, ибо я родила ему трех сыновей». Поэтому она назвала его Леви. /35/ И она понесла еще и родила сына, и сказала: «На этот раз я возблагодарю Яхве». Поэтому она назвала его Иуда. И перестала она рожать.

Глава 30

/1/ И увидела Рахиль, что она не рожает Иакову, и возревновала к своей сестре, и сказала Иакову: «Дай мне сыновей, а если нет, умру я!» /2/ И разгневался Иаков на Рахиль и сказал: «Разве я вместо Бога, который не дает плода чреву твоему?» /3/ И она сказала: «Вот моя рабыня

Бильха; войди к ней, и она родит на мои колени, и у меня будет сын через нее». /4/ И она дала ему Бильху, свою рабыню, в жены, и вошел к ней Иаков. /5/ И понесла Бильха и родила Иакову сына. /6/ И сказала Рахиль: «Учинил мне Бог справедливость и услыхал мой вопль, и дал мне сына». Поэтому она назвала его Дан. /7/ И понесла еще и родила Бильха, рабыня Рахили, второго сына Иакову. /8/ И сказала Рахиль: «Борьбою Божеской я боролась со своею сестрой и победила». И она назвала его Нафтали. /9/ И увидела Лия, что перестала рожать, и взяла Зильпу, свою рабыню, и дала ее Иакову в жены. /10/ *И вошел к ней Иаков, и понесла* и родила Зильпа, рабыня Лии, Иакову сына. /11/ И сказала Лия: «На счастье!» И назвала его Гад. /12/ И родила Зильпа, рабыня Лии, второго сына Иакову. /13/ И сказала Лия: «На благо мне, ибо принесут мне благо дочери». И назвала его Ашер. /14/ И пошел Реувен в дни жатвы пшеницы и нашел мандрагоры в поле, и принес их Лии, своей матери. И сказала Рахиль: «Дай мне мандрагор твоего сына!» /15/ И сказала ей *Лия:* «Разве мало тебе забрать моего мужа, что ты забираешь и мандрагоры моего сына?» И сказала Рахиль: «Что ж, пусть он спит у тебя эту ночь за мандрагоры твоего сына». /16/ И пришел Иаков с поля вечером, и вышла Лия навстречу ему и сказала: «Ко мне войди, ибо купила я тебя за мандрагоры моего сына». И он спал у нее в ту ночь. /17/ И услышал Бог Лию, и она понесла и родила Иакову пятого сына. /18/ И сказала Лия: «Дал Бог мне плату за то, что я дала свою рабыню моему мужу». И назвала она его Иссахар. /19/ И понесла еще Лия и родила шестого сына Иакову. /20/ И сказала Лия: «Наградил меня Бог наградою доброй; теперь будет чтить меня мой муж, ибо я родила ему шестерых сыновей». И она назвала его Зевулун. /21/ А потом она родила дочь и назвала ее Дина. /22/ И вспомнил Бог о Рахили, и услышал ее Бог и отверз ее чрево. /23/ И она понесла и родила сына, и сказала: «Убрал Бог мой позор». /24/ И она назвала его Иосиф, сказав: «Пусть добавит Яхве-*Бог* мне другого сына!» /25/ И было, когда родила Рахиль Иосифа, и сказал Иаков Лавану: «Отпусти меня, и я пойду к моему месту в мою страну. /26/ Дай *мне* моих жен и моих детей, за которых я работал на тебя, и я пойду, ибо ты знаешь работу, которую я работал на тебя». /27/ И сказал ему Лаван: «Что ж, снискал ли я милость в твоих глазах, я узнаю по гаданью; и благословит меня Яхве-*Бог* ради тебя». /28/ И он сказал: «Назови же твою плату мне, и я отдам». /29/ И он сказал ему: «Ты знаешь *мою работу,* которую я работал на тебя, *и* каким стал твой скот со мною, /30/ ибо мало было его у тебя, а он сделался многочисленным, и благословил Яхве тебя ради меня. А теперь: когда позабочусь я о моем доме?» /31/ И он сказал: «Что мне дать тебе?» И сказал Иаков: «не давай мне ничего. Если ты сделаешь мне дело такое, я снова буду пасти твой скот *и* сохранять. /32/ Я пройду по всему твоему скоту сегодня; отдели из него всех овнов, покрытых точками и пятнистых, и всех овнов черных из ягнят, и всех пятнистых и покрытых точками из козлов, и это будет моею платой. /33/ И будет свидетельствовать обо мне моя праведность на завтрашний день, когда *я приду* за моей платой пред твое лицо: все, что не покрыто точками и не пятнистое среди коз и не черное среди ягнят, ⟨если найдется⟩ у меня,— украдено это». /34/ И сказал Лаван: «Ну что ж! Пусть будет по твоему слову!» /35/ И он отделил в тот день ягнят пегих и пятнистых и всех коз, покрытых точками и пятнистых, всех, у которых была белизна, и всех черных из ягнят, и отдал в руки своих сыновей. /36/ И он установил расстояние в три дня пути между собою и между Иаковом. И Иаков пас остальной скот Лавана. /37/ И взял себе Иаков свежие ветки тополя, и миндаля, и платана, и облупил на них облупины, обнажив белизну,

которая на ветках, /38/ и поставил ветки, которые он облупил, супротив скота, в корыта, в бадьи с водой, к которым приходит скот, чтобы пить, а они спаривались, когда приходили пить. /39/ И спаривались овцы перед ветками, и рожали овцы пегих, покрытых точками и пятнистых. /40/ И ягнят отделял Иаков, и поворачивал овец мордами к пегим и к черным овцам Лавана, и он создал стада себе самому и не присоединял их к скоту Лавана. /41/ И было каждый раз, когда спаривались сильные овцы, и он ставил ветки перед глазами овец в корыто, чтобы они спаривались перед ветками. /42/ А когда слабые овцы,— он не ставил. И доставались слабые овцы Лавану, а сильные Иакову. /43/ И очень, очень разбогател этот человек, и было у него много скота, и рабынь, и рабов, и верблюдов, и ослов.

Глава 31

/1/ И он услышал речи сыновей Лавана, говоривших: «Забрал Иаков все, что принадлежит нашему отцу, и из того, что принадлежит нашему отцу, он создал себе все это богатство». /2/ И взглянул Иаков на лицо Лавана, и вот: не таково оно, как вчера, третьего дня. /3/ И сказал Яхве Иакову: «Вернись в страну своих отцов и на свою родину, и Я буду с тобою». /4/ И послал Иаков, и позвал Рахиль и Лию в поле к своему скоту. /5/ И сказал он им: «Вижу я по лицу вашего отца, что не таков он ко мне, как вчера, третьего дня. Но Бог моего отца был со мной. /6/ И вы знаете, что изо всех сил я работал на вашего отца. /7/ И ваш отец обманывал меня и переменял мою плату десять раз, но не дал ему Бог причинить мне зло. /8/ Когда он говорил: покрытые точками будут платой тебе, рожали все овцы покрытых точками. А когда он говорил: пегие будут платой тебе, рожали все овцы пегих. /9/ И отобрал Бог скот вашего отца и отдал мне. /10/ И было в то время, когда спаривался скот, и я поднял свои глаза и увидел во сне, и вот: пятнистые взбираются на овец, пегие, покрытые точками и пестрые. /11/ И сказал мне посланец Бога во сне: «Иаков! И я сказал: вот я! /12/ И он сказал: подними-ка свои глаза и взгляни: все пятнистые взбираются на овец, пегие, покрытые точками и пестрые, ибо Я видел все, что Лаван делал тебе. /13/ Я — Бог, *явившийся тебе в* Бет-Эле, где ты помазал плиту, когда ты поклялся Мне клятвой. Теперь встань, уходи из этой страны и вернись в страну — твою родину». /14/ И отвечали Рахиль и Лия и сказали: «Разве есть еще у нас доля и наследие в доме нашего отца? /15/ Ведь он считал нас чужими, ибо он продал нас и проел серебро, полученное за нас, /16/ ибо все богатство, которое отобрал Бог у нашего отца,— оно наше и наших сыновей. А теперь: все, что сказал Бог тебе, делай». /17/ И встал Иаков, и посадил своих сыновей и своих жен на верблюдов. /18/ И повел он весь свой скот — скот, купленный им,— и все свое имущество, которое он приобрел в Паддан-Араме, чтобы идти к Исааку, своему отцу, в страну Кенаан. /19/ А Лаван пошел стричь своих овец, и украла Рахиль идолов, которые были у ее отца. /20/ И обманул Иаков Лавана-арамея тем, что не сказал ему, что бежит он. /21/ И бежал он, и все, что было его, и он встал, и пересек реку, и обратился к горам Гилеад. /22/ И возвестили Лавану на третий день, что бежал Иаков. /23/ И он взял своих братьев с собою, и преследовал его семь дней, и догнал его в горах Гилеад. /24/ И пришел Бог к Лавану-арамею во сне той ночью, и сказал ему: «Берегись, чтобы ты не вел разговор с Иаковом от хорошего к плохому!» /25/ И догнал Лаван Иакова, и Иаков расположил свой шатер на горе ⟨Мицпа⟩, а Лаван расположил своих братьев на горе Гилеад. /26/

И сказал Лаван Иакову: «Что ты сделал? И обманул ты меня, и увел ты моих дочерей, как захваченных мечом! /27/ Почему ты бежал тайком и обманул меня, и не поведал мне? А я отправил бы тебя с радостью и с песнями, с игрой на бубне и на кифаре. /28/ И ты не дал мне поцеловать моих сыновей и моих дочерей! Теперь: ты поступил глупо. /29/ Есть сила у меня, чтобы сделать *тебе* зло, но Бог *твоего* отца прошлой ночью сказал мне, сказав: Берегись, чтобы не вести разговор с Иаковом от хорошего к плохому. /30/ А теперь: идти пусть ты идешь, ибо стремиться ты стремишься к дому твоего отца; почему *же* ты украл моих богов?» /31/ И отвечал Иаков, и сказал Лавану: «Потому что я испугался, потому что я сказал: как бы ты не отнял своих дочерей у меня *и все мое*. /32/ Если у кого-нибудь ты найдешь своих богов, он не будет жить! Перед нашими братьями обыщи все, что у меня, и возьми себе!» И не знал Иаков, что Рахиль украла их. /33/ И вошел Лаван в шатер Иакова, и в шатер Лии, и в шатер обеих рабынь, и не нашел, и вышел из шатра Лии, и вошел в шатер Рахили. /34/ А Рахиль взяла идолов и положила их в верблюжье седло, и села на них, и обыскал Лаван весь шатер, и не нашел. /35/ И она сказала своему отцу: «Пусть не прогневается мой господин, что я не могу встать перед тобою, ибо то, что бывает с женщинами, у меня». И он искал и не нашел идолов. /36/ И прогневался Иаков и упрекал Лавана, и говорил Иаков, и сказал Лавану: «В чем моя вина, чем прегрешил я, что ты так яростен против меня? /37/ Ведь ты обыскал все мои вещи; что ты нашел из вещей своего дома, поставь здесь перед братьями моими и братьями своими, и пусть они рассудят нас обоих. /38/ Эти двадцать лет я был у тебя; твои овцы и козы не выкидывали, и баранов из твоего стада я не ел. /39/ Растерзанное ⟨диким зверем⟩ я не приносил тебе; я возмещал ⟨это⟩; от меня ты требовал то, что у меня крали днем, и то, что у меня крали ночью. /40/ Я был,— днем пожирала меня жара, и мороз — ночью, и бежал мой сон от моих глаз. /41/ Это были у меня двадцать лет; в твоем доме я работал на тебя четырнадцать лет за двух твоих дочерей и шесть лет за твой скот, и ты переменял мою плату десять раз. /42/ Если бы Бог моего отца, Бог Авраама и Ужас Исаака не был со мною, ты отослал бы меня ни с чем. Мою нищету и тяжкий труд моих рук увидел Бог и совершил по правде этой ночью». /43/ И отвечал Лаван, и сказал Иакову: «Эти дочери — мои дочери, и эти сыновья — мои сыновья, и этот скот — мой скот, и все, что ты видишь,— мое это! Но моим дочерям, что я сделаю им сегодня или их сыновьям, которых они родили? /44/ А теперь: пойдем, заключим договор я и ты, и он будет свидетелем между мною и тобою». /45/ И взял Иаков камень и воздвиг его плитой. /46/ И сказал Иаков своим братьям: «Соберите камни!» И они взяли камни и сделали насыпь, и они ели там на насыпи. /47/ И назвал ее Лаван Йегар-шахадута, а Иаков назвал ее Гал-эд. /48/ И сказал Лаван: «Эта насыпь — свидетель между мною и между тобою сегодня. Поэтому она называется Гал-эд /49/ и Мицпа, ибо он сказал: «Пусть следит Яхве за мною и за тобою, когда мы расстанемся друг с другом. /50/ Если ты будешь притеснять моих дочерей и если ты возьмешь жен сверх моих дочерей,— нет человека у нас; смотри, Бог свидетель между мною и между тобою». /51/ И сказал Лаван Иакову: «Вот эта насыпь и вот эта плита, которую я воздвиг между мною и между тобою. /52/ Свидетель эта насыпь и свидетель эта плита, что я не перейду к тебе за эту насыпь, а ты не перейдешь ко мне за эту насыпь и за эту плиту во зло. /53/ Боги Авраама и боги Нахора пусть будут судьями между нами, боги их отца». И поклялся Иаков Ужасом своего отца Исаака, /54/ и принес жертву Иаков на горе, и позвал своих братьев есть хлеб, и они ели хлеб и ночевали на горе.

Глава 32

/1/ И поднялся Лаван утром, и поцеловал своих сыновей и своих дочерей, и благословил их, и пошел, и воротился Лаван на свое место. /2/ А Иаков пошел своею дорогой, и встретили его посланцы Бога. /3/ И сказал Иаков, когда увидел их: «Стоянка Бога это». И он назвал то место Маханайим. /4/ И послал Иаков посланцев от себя к Исаву, своему брату, в страну Сеир, поле Эдома, /5/ и велел им, сказав: «Так скажите моему господину Исаву. Так говорит твой раб Иаков. У Лавана я жил и задержался до сих пор. /6/ И были у меня быки и ослы, овцы и рабы, и рабыни. И я послал возвестить моему господину, чтобы снискать милость в твоих глазах». /7/ И возвратились посланцы к Иакову, чтобы сказать: «Мы пришли к твоему брату, к Исаву, и вот: он идет навстречу тебе, и четыреста человек с ним». /8/ И испугался Иаков очень, и стало ему тревожно и он разделил народ, который с ним, и овец, и быков, и верблюдов на два стана. /9/ И он сказал: «Если придет Исав к одному стану и побьет его, то сможет оставшийся стан бежать». /10/ И сказал Иаков: «Боже моего отца Авраама и Боже моего отца Исаака, Яхве, говоривший мне: воротись в свою страну и на свою родину, и Я сделаю тебе добро! /11/ Я меньше всех тех милостей и всей той правды, которые Ты сделал Твоему рабу, ибо с моим посохом я перешел этот Иордан, а теперь я сделался двумя станами. /12/ Спаси же меня от руки моего брата, от руки Исава, ибо боюсь я, как бы не пришел он и не побил меня, матерей и сыновей. /13/ А ты говорил: сделать сделаю Я добро тебе, и Я сделаю твое потомство, как морской песок, который нельзя сосчитать, так его будет много. /14/ И он переночевал там той ночью, и взял из того, что пришло в его руку, подарок для Исава, своего брата: /15/ коз — двести и козлов — двадцать, овец — двести и баранов — двадцать, /16/ кормящих верблюдиц и их детенышей — тридцать, коров — сорок и быков — десять, ослиц — двадцать и ослов — десять, /17/ и отдал в руки своих рабов, каждое стадо отдельно. И он сказал своим рабам: идите предо мною и промежуток установите между стадами. /18/ И велел он первому, сказав: «Когда встретит тебя Исав, мой брат, и спросит тебя, сказав: чей ты, и куда идешь, и чьи эти перед тобою? — /19/ то ты скажи: ⟨это⟩ принадлежит твоему рабу Иакову; дар это, посланный моему господину Исаву. А вот и сам он следует за нами». /20/ И он велел также и другому, и третьему, и всем, идущим за стадами, сказав: «Такое слово говорите Исаву, когда вы найдете его. /21/ И скажите: и вот твой раб Иаков следует за нами». Ибо сказал он: «Я очищу его лицо подарком, идущим предо мною, и после этого увижу его; может быть, он поднимет мое лицо». /22/ И ушел подарок перед ним, а он ночевал той ночью в стане. /23/ И он встал той ночью, и взял обеих своих жен и обеих своих рабынь, и одиннадцать своих сыновей, и перешел к переправе через Йаббок. /24/ И он взял их, и переправил их через реку, и переправил то, что было у него. /25/ И остался Иаков один. И боролся некто с ним, пока не занялась заря, /26/ и увидел, что не может одолеть его, и коснулся вертлюжной впадины на его бедре, и вывихнулась вертлюжная впадина на бедре Иакова, когда он боролся с ним. /27/ И тот сказал: «Отпусти меня, ибо занимается заря». А он сказал: «Не отпущу тебя, пока не благословишь меня!» /28/ И тот сказал ему: «Как твое имя?» И он сказал: «Иаков». /29/ И тот сказал: «Не Иаков будет потом твое имя, но Израиль, ибо ты бился с Богом и с людьми и одолел». /30/ И спросил Иаков, и сказал: «Поведай же *мне* Твое имя!» И Он сказал: «Зачем это ты спрашиваешь Мое имя?» И Он благословил его там. /31/ И назвал Иаков то место Пениэль: «Ибо я видел Бога лицом к лицу, и спаслась моя

душа». /32/ И взошло для него солнце, когда он миновал Пенуэль; и он припадал на свое бедро. /33/ Поэтому не едят Сыны Израиля сухожилие, которое на вертлюжной впадине бедра, до нынешнего дня, ибо Он коснулся вертлюжной впадины бедра Иакова, сухожилия.

Глава 33

/1/ И поднял Иаков свои глаза, и посмотрел, и вот: Исав идет, и с ним четыреста человек. И он разделил детей между Лией, Рахилью и обеими рабынями. /2/ И он поставил рабынь и их детей первыми, а Лию и ее детей *за ними*, а Рахиль и Иосифа — последними. /3/ И он пошел пред его лицо, и кланялся до земли семь раз, пока не приблизился к своему брату. /4/ И побежал Исав навстречу ему, и обнял его, и пал на его шею, и целовал его, и они плакали *оба*. /5/ И тот поднял свои глаза и увидел женщин и детей, и сказал: «Кто это у тебя?» И он сказал: «Дети, которыми одарил, милосердуя, Бог твоего раба». /6/ И приблизились рабыни, они и их дети, и поклонились. /7/ И приблизилась также Лия и ее дети, и они поклонились, а потом приблизился Иосиф и Рахиль, и они поклонились. /8/ И тот сказал: «Кто у тебя весь этот стан, который я встретил?» И он сказал: «Чтобы снискать милость в глазах моего господина». /9/ И сказал Исав: «Есть у меня много, мой брат! Пусть будет у тебя то, что твое!» /10/ И сказал Иаков: «Нет же, но если я снискал милость в твоих глазах, то возьми мой подарок из моих рук, ибо я увидел твое лицо, как видел лицо Бога, и ты был благорасположен ко мне. /11/ Возьми же мой благословенный подарок, который *я принес* тебе, потому что милосердно одарил меня Бог и потому что есть у меня все». И он заставил его, и тот взял. /12/ И тот сказал: «Отправимся в путь, и пойдем, и я пойду рядом с тобой». /13/ И он сказал ему: «Мой господин знает, что дети слабы, а овцы и коровы кормят молоком, и если гнать их ⟨хотя бы⟩ один день, то помрут все овцы. /14/ Пусть же идет мой господин перед своим рабом, а я буду идти, не торопясь, так, как может идти скот предо мною, и как могут идти дети, пока не приду к моему господину в Сеир». /15/ И сказал Исав: «Оставлю-ка я у тебя ⟨кого-нибудь⟩ из народа, который со мною!» И он сказал: «Зачем это, ⟨если⟩ я снискал милость в глазах моего господина?» /16/ И воротился в тот день Исав на свою дорогу в Сеир. /17/ А Иаков отправился в Суккот, и построил себе дом, а для своего скота сделал хижины. Поэтому называется то место Суккот. /18/ И пришел Иаков благополучно в город Шехем, который в стране Кенаан, после того, как он вышел из Паддан-Арама, и поселился супротив города. /19/ И он купил участок поля, где он разбил свой шатер, у сынов Хамора, отца Сихема, за сто кесита. /20/ И он воздвиг там жертвенник и назвал его: «Бог — ⟨это⟩ Бог Израиля».

Глава 34

/1/ И вышла Дина, дочь Лии, которую она родила Иакову, посмотреть на дочерей той страны. /2/ И увидел ее Сихем, сын Хамора, хиввитянина, вождя той страны, и взял ее, и лег с нею, и одолел ее. /3/ И прилепилась его душа к Дине, дочери Иакова, и он полюбил ту отроковицу, и говорил по сердцу той отроковицы. /4/ И сказал Сихем Хамору, своему отцу, сказав: «Возьми мне эту деву в жены!» /5/ А Иаков услышал, что он

сделал Дину, его дочь, нечистой. А сыновья его были с его скотом в поле, и он молчал до их прихода. /6/ И вышел Хамор, отец Сихема, к Иакову, чтобы говорить с ним. /7/ И сыновья Иакова пришли с поля. Когда они услыхали, то взволновались эти мужи, и разгневались они очень сильно, ибо оскорбление был нанесено Израилю тем, что он лег с дочерью Иакова, а так не поступают. /8/ И говорил Хамор с ними, сказав: «Сихем, мой сын,— привязалась его душа к вашей дочери. Отдайте же ее ему в жены. /9/ И станем сватами между собой, и ваших дочерей давайте нам, и наших дочерей берите себе, /10/ и с нами поселитесь, и земля будет перед вами. Поселитесь, и покупайте ее, и берите ее в родовую собственность». /11/ И сказал Сихем ее отцу и ее братьям: «Пусть я найду милость в ваших глазах, и то, что вы скажете мне, я отдам!» /12/ Назначьте мне очень большой выкуп и дар, и я отдам так, как вы скажете мне, и дайте мне эту отроковицу в жены». /13/ И отвечали сыновья Иакова Сихему лживо, и говорили ⟨так,⟩ потому что он сделал нечистой Дину, их сестру. /14/ И они сказали им: «Мы не можем сделать такое дело, отдать нашу сестру необрезанному мужу, ибо отвратительно это нам. /15/ Но на том ⟨условии будет сделано⟩ приятное вам, если вы станете, как мы, будете обрезать у себя всех мужчин. /16/ И мы будем давать наших дочерей вам, и ваших дочерей будем брать себе, и поселимся с вами, и станем единым народом. /17/ А если вы не послушаетесь нас, чтобы обрезаться, то мы возьмем нашу дочь и уйдем». /18/ И понравились их слова Хамору и Сихему сыну Хамора. /19/ И не замедлил отрок сделать это дело, ибо он хотел дочь Иакова, а он был самым почитаемым во всем доме его отца. /20/ И пришли Хамор и Сихем, его сын, к воротам их города, и говорили мужам их города, сказав: /21/ «Эти люди — мирные; они с нами будут жить на этой земле, и покупать ее. А земля, вот: она широка перед ними! И их дочерей мы будем брать себе в жены, и наших дочерей будем давать им. /22/ Но на том условии согласятся эти люди поселиться с нами, чтобы быть единым народом,— чтобы мы обрезали у себя всех мужчин, потому что они обрезаны. /23/ Их скот и их имущество, и все их коровы,— вот, наши они. Только сделаем угодное им, и они поселятся с нами». /24/ И послушались Хамора и Сихема, его сына, все, выходящие к воротам его города, и обрезали все мужчины, *крайнюю плоть их*. /25/ И было на третий день, когда они были больными, и взяли два сына Иакова, Симеон и Леви, братья Дины, каждый свой меч и пошли на город безопасно, и перебили всех мужчин. /26/ И Хамора, и Сихема, его сына, они убили мечом, и взяли Дину из дома Сихема, и увели. /27/ Сыновья Иакова пошли на раненых и ограбили город, в котором сделали нечистой их сестру. /28/ Их овец и их коров, и их ослов, и то, что в городе, и то, что в поле, они взяли, /29/ и все их богатство, и всех их детей, и их жен увели в плен, и разграбили все, что было в доме. /30/ И сказал Иаков Симеону и Леви: «Вы привели меня к тому, чтобы возненавидели меня обитатели этой страны, кенаанитяне и периззиты. А я малочислен, и соберутся они на меня, и побьют меня, и буду уничтожен я и мой дом». /31/ А они сказали: «Неужто, как с потаскухой, будут поступать с нашей сестрой?!»

Глава 35

/1/ И сказал Бог Иакову: «Встань, поднимись в Бет-Эль и поселись там, и сделай жертвенник Богу, явившемуся тебе, когда ты бежал от Исава, твоего брата!» /2/ И сказал Иаков своему дому и всем, кто был с ним:

«Отриньте чужих богов, которые среди вас, и очиститесь, и смените ваши одежды, /3/ и встанем, и поднимемся в Бет-Эль, и я сделаю там жертвенник Богу, отвечавшему мне в день моей беды. И Он был со мною в пути, которым я шел». /4/ И отдали они Иакову всех чужих богов, которые были в их руках, и серьги, которые были в их ушах, и зарыл их Иаков под дубом, который в Шехеме. /5/ И они отправились, и был страх Божий на городах, которые вокруг них, и не гнались за сыновьями Иакова. /6/ И пришел Иаков в Луз, что в стране Кенаан (это — Бет-Эль), он и весь народ, который с ним. /7/ И он построил там жертвенник, и назвал то место Бог Бет-Эля, ибо там *открылся* ему Бог, когда он бежал от своего брата. /8/ И умерла Девора, кормилица Ревекки, и была похоронена ниже Бет-Эля под дубом, и называется он Дубом плача. /9/ И явился Бог Иакову еще, когда он пришел из Паддан-Арама, и благословил его. /10/ И сказал ему Бог:

«Имя твое Иаков.
Не будешь ты зваться
больше Иаковом,
но Израиль
будет имя твое!»

И Он назвал его Израилем. /11/ И сказал ему Бог:

«Я — Бог Могучий!
Плодись и размножайся,
народ и сообщество народов
пусть будут от тебя,
и цари из твоих чресел изойдут!
/12/ И Страну,
которую Я дал
Аврааму и Исааку,—
тебе я отдам ее,
и твоим потомкам после тебя
отдам Я Страну!»

/13/ И поднялся от него Бог в том месте, где Он говорил с ним. /14/ И воздвиг Иаков плиту на месте, где он говорил с ним, плиту каменную, и возлил на нее возлияние, и вылил на нее масло. /15/ И назвал Иаков то место, где говорил с ним Бог, Бет-Эль. /16/ И они отправились из Бет-Эля. И было еще кевару земли идти до Эфраты, и родила Рахиль, и тяжко мучилась во время своих родов. /17/ И было, когда она мучилась во время своих родов, и сказала ей повитуха: «Не бойся, ибо и этот у тебя сын!» /18/ И было, когда уходила ее душа, ибо умирала она, и назвала она его Бен-Они, а отец назвал его Бинйамин. /19/ И умерла Рахиль, и была похоронена на пути в Эфрату (это Бет-Лехем). /20/ И воздвиг Иаков плиту над ее гробницей; это плита над гробницей Рахили до сего дня. /21/ И отправился Израиль, и раскинул свой шатер по ту сторону от Мигдал-Эдера. /22/ И было, когда жил Израиль в той Стране, и пошел Реувен и лег с Бильхой, наложницей своего отца. И услышал ⟨об этом⟩ Израиль. И было сыновей Иакова двенадцать. /23/ Сыновья Лии: первородный Иакова Реувен, и Симеон, и Леви, и Иуда, и Иссахар, и Зевулун. /24/ Сыновья Рахили: Иосиф и Бинйамин. /25/ И сыновья Бильхи, рабыни Рахили: Дан и Нафтали. /26/ И сыновья Зильпы, рабыни Лии: Гад и Ашер. Они — сыновья Иакова, которые родились у него в Паддан-Араме. /27/ И пришел Иаков к Исааку, своему отцу, в Мамре, в Кирйат-Арба (это — Хеврон), где жили Авраам и Исаак. /28/ И было дней Исаака сто восемьдесят лет. /29/ И представился Исаак, и умер, и присоединился к своему народу, старый и насытившийся днями. И погребли его Исав и Иаков, сыновья его.

Глава 36

/1/ И вот поколения Исава (он — Эдом). /2/ Исав взял своих жен из кенаанитянок, Аду дочь Элона, хетта, и Ахоливаму дочь Аны *сына* Цивъона-хиввитянина, /3/ и Басемат, дочь Исмаила, сестру Невайота. /4/ И родила Ада Исаву Элифаза, и Басемат родила Реуэля, /5/ а Ахоливама родила Йеуша, и Йалама, и Кораха. Это сыновья Исава, которые родились у него в стране Кенаан. /6/ И взял Исав своих жен, и своих сыновей, и своих дочерей, и все души своего дома, и свой скот, и всех своих коров, и все свое достояние, которое он приобрел в стране Кенаан, и пошел в страну *Сеир* от Иакова, своего брата, /7/ ибо было их достояние так велико, что они не могли поселиться вместе, и не могла страна, где они жили, насытить их из-за ⟨многочисленности⟩ их скота. /8/ И поселился Исав в горах Сеир (Исав — это Эдом). /9/ И вот родословия Исава, отца Эдома, в горах Сеир. /10/ Это имена сыновей Исава: Элифаз сын Ады, жены Исава; Реуэль сын Басемат, жены Исава. /11/ И были сыновья Элифаза: Теман, Омар, Цефо, и Гатам, и Кеназ. /12/ И Тимна была наложницей Элифаза, сына Исава, и она родила Элифазу Амалека. Вот сыновья Ады, жены Исава. /13/ И вот сыновья Реуэля: Нахат и Зерах, Шамма и Мизза. Это были сыновья Басемат, жены Исава. /14/ А эти были сыновьями Ахоливамы дочери Аны *сына* Цивъона, жены Исава. И она родила Исаву Йеуша, и Йалама, и Кораха. /15/ Это тысячники сыновей Исава: Элифаз, первородный Исава; тысячник Теман; тысячник Омар; тысячник Цефо; тысячник Кеназ; /16/ тысячник Корах; тысячник Гатам; тысячник Амалек. Это тысячники Элифаза в стране Эдом, это сыновья Ады. /17/ А это сыновья Реуэля, сына Исава: тысячник Нахат; тысячник Зерах; тысячник Шамма; тысячник Мизза. Это тысячники Реуэля в стране Эдом; это сыновья Басемат, жены Исава. /18/ А это сыновья Ахоливамы, жены Исава: тысячник Йеуш; тысячник Йалам; тысячник Корах. Это тысячники Ахоливамы, дочери Аны, жены Исава. /19/ Это сыновья Исава, и это их тысячники; он — Эдом. /20/ Это сыновья Сеира-хуррита, живущие в Стране: Лотан, и Шовал, и Цивъон, и Ана, /21/ и Дишон, и Эцер, и Дишан. Это тысячники хурритов, сыновья Сеира в стране Эдом. /22/ И были сыновья Лотана Хори и Хемам, а сестра Лотана Тимна. /23/ И вот сыновья Шовала: Алван, и Манахат, и Эвал, Шефо, и Онан. /24/ И вот сыновья Цивъона: и Айя, и Ана; он — ⟨тот⟩ Ана, который нашел горячие ключи в пустыне, когда он пас ослов Цивъона, своего отца. /25/ И вот дети Аны: Дишон и Ахоливама, дочь Аны. /26/ И вот сыновья Дишона: Хемдан, и Эшбан, и Йитран, и Херан. /27/ Вот сыновья Эцера: Бильхан, и Зааван, и Акан. /28/ Вот сыновья Дишана: Уц и Аран. /29/ Вот тысячники херритов: тысячник Лотан, тысячник Шовал, тысячник Цивъон, тысячник Ана, /30/ тысячник Дишон, тысячник Эцер, тысячник Дишан. Это тысячники хурритов по их *тысячам* в стране Сеир. /31/ А вот цари, которые царствовали в стране Эдом до того, как царствовали цари у Сынов Израиля. /32/ И царствовал в Эдоме Бела сын Беора, и имя его города Динхава. /33/ И умер Бела, и воцарился вслед за ним Йовав сын Зераха из Боцры. /34/ И умер Йовав, и воцарился вслед за ним Хушам из страны Теманской. /35/ И умер Хушам, и воцарился вслед за ним Хадад сын Бедада, поразивший Мидйан в поле Моава; и имя его города Авит. /36/ И умер Хадад, и воцарился вместо него Самла из Масреки. /37/ И умер Самла, и воцарился вслед за ним Шаул из Реховот-Ханнахар. /38/ И умер Шаул, и воцарился вслед за ним Баалханан сын Ахбора. /39/ И умер Баалханан сын Ахбора, и воцарился вслед за ним Хадар; а имя его города Пау, и имя его жены Мехетавэль дочь Матреда *сына* Мезахава. /40/ И вот

имена тысячников Исава по их родам, по их местам, по их племенам: тысячник Тимна, тысячник Алва, тысячник Йетет, /41/ тысячник Ахоливама, тысячник Эла, тысячник Пинон, /42/ тысячник Кенан, тысячник Теман, тысячник Мивцар, /43/ тысячник Магдиэль, тысячник Ирам. Вот тысячники Эдома по их селениям, в их родовой стране. Это — Исав, отец Эдома.

Глава 37

/1/ И поселился Иаков в стране, где жил его отец, в стране Кенаан. /2/ Вот поколения Иакова. Иосифу было семнадцать лет. Он пас со своими братьями овец, и он был отроком при сыновьях Бильхи и при сыновьях Зильпы, жен его отца. И переносил Иосиф злые сплетни о них их отцу. /3/ А Израиль любил Иосифа больше всех своих сыновей, ибо он был у него сын старости, и он сделал ему разноцветный хитон. /4/ И увидали его братья, что его любит их отец больше всех его братьев, и возненавидели его, и не могли говорить с ним спокойно. /5/ И приснился Иосифу сон, и он поведал своим братьям, и они возненавидели его еще сильнее. /6/ И он сказал им: «Послушайте-ка, вот какой сон мне приснился! /7/ И вот: мы вяжем снопы в поле; и вот: встал мой сноп и воздвигся; и вот: стали кругом ваши снопы и поклонились моему снопу». /8/ И сказали ему его братья: «Уж не воцаришься ли ты над нами или властно властвовать будешь ты нами?» И еще больше возненавидели его за его сны и за его слова. /9/ И приснился еще ему другой сон, и он рассказал его своим братьям и сказал: «Вот, приснился мне еще сон, и вот, солнце и луна и одиннадцать звезд поклоняются мне». /10/ И он рассказал своему отцу и своим братьям, и прикрикнул на него его отец и сказал ему: «Что за сон это, который тебе приснился? Неужто придем мы,— я и твоя мать, и твои братья кланятся тебе до земли?» /11/ И завидовали ему его братья, а его отец запомнил это слово. /12/ И пошли его братья пасти овец их отца в Сихеме. /13/ И сказал Израиль Иосифу: «Вот, твои братья пасут в Сихеме. Иди-ка, и я пошлю тебя к ним». И он сказал ему: «Вот я». /14/ И он сказал ему: «Пойди-ка посмотри, благополучны ли твои братья и благополучны ли овцы, и сообщи мне». И он послал его из долины Хеврона, и тот пришел в Сихем. /15/ И встретил его некий человек, и вот: он блуждает по полю. И спросил его тот человек, сказав: «Что ты ищешь?» /16/ И он сказал: «Моих братьев я ищу. Поведай мне, где они пасут». /17/ И сказал тот человек: «Они удалились отсюда, ибо я слышал, как они говорили: пойдем в Дотан». И пошел Иосиф за своими братьями и нашел их в Дотане. /18/ И увидели они его издалека и прежде, чем он приблизился к ним, и замыслили на него, чтобы умертвить его. /19/ И они говорили один другому: «Вот, сновидец этот идет! /20/ А теперь: пойдем и убьем его, и бросим его в какую-нибудь яму, и скажем: дикий зверь пожрал его! и посмотрим, что́ будут его сны». /21/ И услышал Реувен, и спас его от их рук, и сказал: «Не станем убивать никого!» /22/ И сказал им Реувен: «Не проливайте кровь! Бросьте его в эту яму, которая в пустыне, а руку не простирайте на него!» — чтобы спасти его от их руки, вернуть его его отцу. /23/ И было, когда пришел Иосиф к своим братьям, и они содрали с Иосифа его хитон, разноцветный хитон, который на нем, /24/ и взяли его, и бросили его в яму. А яма была пустая, не было в ней воды. /25/ И сели они поесть хлеба, и подняли свои глаза, и посмотрели, и вот: караван исмаильтян идет из Гилеада, и их верблюды несут стираксу, бальзам и ладан; они идут, чтобы сойти в Египет. /26/ И сказал Иуда

своим братьям: «Что пользы, если мы убьем нашего брата и спрячем его кровь? /27/ Пойдем и продадим его исмаильтянам, а наша рука пусть не будет на нем, ибо наш брат, наша плоть он». И послушались братья его. /28/ И проходили мужи мидйанитские, торговцы, и вытащили, и подняли Иосифа из ямы, и продали Иосифа исмаильтянам за двадцать ⟨сиклей⟩ серебра. И они отвели Иосифа в Египет. /29/ И вернулся Реувен к яме, и вот: нет Иосифа в той яме! И он разорвал свои одежды /30/ и вернулся к своим братьям, и сказал: «Мальчишка,— нет его! А я,— куда я пойду?» /31/ И они взяли хитон Иосифа и закололи козла, и вымочили хитон в крови. /32/ И послали разноцветный хитон, и доставили отцу, и сказали: «Это нашли мы *в поле;* посмотри-ка, это хитон твоего сына, или нет». /33/ И он осмотрел его и сказал: «Хитон моего сына! Дикий зверь пожрал его, терзанием растерзан Иосиф!» /34/ И разорвал Иаков свою рубаху, и обернул платок вокруг своих чресел, и печалился о своем сыне много дней. /35/ И встали все его сыновья и все его дочери, *и пришли* утешать его. А он оставался безутешен и говорил: «Сойду я к моему сыну горюющим в Шеол». И оплакал его его отец. /36/ А *мидйанитяне* продали его в Египет Потифару, придворному фараона, начальнику секирщиков.

Глава 38

/1/ И было в те времена, и сошел Иуда от своих братьев, и завернул к мужу адулламскому, а его имя Хира. /2/ И увидел там Иуда дочь мужа-кенаанитянина (а его имя Шуа) и взял ее, и вошел к ней. /3/ И она понесла и родила сына, и он назвал его Эра. /4/ И она понесла еще и родила сына, и назвала его Онан. /5/ И опять ⟨понесла⟩ и родила сына, и назвала его Шела. И он был в Кезиве, когда она родила его. /6/ И взял Иуда жену Эре, своему первородному; а ее имя Тамар. /7/ И был Эра, первородный Иуды, преступен в глазах Яхве, и умертвил его Яхве. /8/ И сказал Иуда Онану: «Пойди к жене своего брата и по праву зятя возьми ее в жены, и создай потомство своему брату». /9/ И знал Онан, что не его будет это потомство; и было, когда он входил к жене своего брата, и он изливал ⟨семя⟩ на землю, чтобы не дать потомства своему брату. /10/ И было преступно в глазах Яхве то, что он делал, и Он умертвил также и его. /11/ И сказал Иуда Тамар, своей невестке: «Возвратись вдовой в дом своего отца, пока не вырастет Шела, мой сын». Ибо он сказал: «Как бы не умер также и он, как его братья». И пошла Тамар, и поселилась в доме своего отца. /12/ И прошло много дней, и умерла Бат-Шуа, жена Иуды. И успокоился ⟨после плача⟩ Иуда, и поднялся для стрижки своих овец он и Хира, его друг, адулламитянин, в Тимну. /13/ И поведали Тамар, сказав: «Вот, твой свекор поднимается в Тимну стричь своих овец». /14/ И она сбросила одежды своего вдовства с себя и покрылась покрывалом, и закуталась, и села у ворот Энайима, который на пути в Тимну, ибо она видела, что вырос Шела, а она не дана ему в жены. /15/ И увидел ее Иуда, и подумал, что она — потаскуха, ибо она закрыла свое лицо. /16/ И он свернул к ней по той дороге и сказал: «Позволь-ка, я войду к тебе!» Ведь он не знал, что его невестка она. И она сказала: «Что ты дашь мне, если войдешь ко мне?» /17/ И он сказал: «Я пришлю козленка из стада». А она сказала: «Но дай заклад, пока ты не пришлешь!» /18/ И он сказал: «Что за заклад, который я дам тебе?» И она сказала: «Твой перстень, и твой шнур, и твой посох, который в твоей руке». И он дал ей, и вошел к ней, и она понесла от него. /19/ И она встала и пошла, и сбросила свое покрывало

с себя, и одела одежды своего вдовства. /20/ И послал Иуда козленка через посредство своего друга-адулламитянина, чтобы взять залог из руки той женщины. Но тот не нашел ее. /21/ И он спрашивал людей того места, говоря: «Где эта блудница в Энаййиме, по этой дороге?» И они говорили: «Не было там блудницы». /22/ И он вернулся к Иуде и сказал: «Я не нашел ее, и люди того места сказали: не было там блудницы». /23/ И сказал Иуда: «Пусть возьмет себе, чтобы мы не опозорились! Вот, я послал козленка, а ты не нашел ее». /24/ И было через три месяца, и поведали Иуде, сказав: «Развратничает Тамар, твоя невестка, и вот, она понесла из-за разврата». И сказал Иуда: «Выведите ее, и пусть она будет сожжена!» /25/ Ее вывели, и она послала сказать своему свекру: «От того, чьи эти вещи, я понесла». И она сказала: «Узнай, чьи перстень и шнуры, и посох эти?» /26/ И узнал Иуда, и сказал: «Она правее меня, ибо я не дал ее Шеле, моему сыну». И он не познавал ее больше. /27/ И было, когда ей настало время рожать, и вот: близнецы в ее утробе. /28/ И было, когда она рожала, и высунулась рука, и взяла повитуха, и повязала на руку красную нить, сказав: «Этот вышел первым». /29/ И было, когда втянулась назад его рука, и вышел его брат, и она сказала: «Как это ты проломил для себя пролом?» И он назвал его Перец. /30/ А потом вышел его брат, у которого на руке красная нить. И он назвал его Зарах.

Глава 39

/1/А Иосиф был уведен вниз, в Египет, и купил его Потифар, придворный фараона, начальник секирщиков, египтянин, у исмаильтян, которые увели его вниз туда. /2/ И был Яхве с Иосифом, и он был человеком удачливым, и он был в доме его господина, египтянина. /3/ И увидел его господин, что Яхве с ним, и во всем, что он делает, Яхве дает ему удачу. /4/ И обрел Иосиф милость в его глазах, и служил ему; и тот поставил его управителем над своим домом, и все, *что* было у него, отдал в его руку. /5/ И было с тех пор, как тот поставил его управителем в своем доме и над всем, что было у него, и благословил Яхве дом того египтянина ради Иосифа, и было благословение Яхве на всем, что было у него в доме и в поле. /6/ И он оставил все, что было у него, в руке Иосифа, и не ведал из этого ничего, разве что пищу, которую он ел. И был Иосиф прекрасен видом и прекрасен ликом. /7/ И было после этих событий, и подняла жена его господина свои глаза на Иосифа, и сказала: «Ляг со мною!» /8/ И он воспротивился, и сказал жене своего господина: «Вот, мой господин не ведает со мною *ничего,* что в доме, и все, что есть у него, он отдал в мою руку. /9/ Нет никого больше меня в этом доме, и он не воспретил мне ничего, но только тебя, потому что ты — его жена! И как же я сделаю это великое зло и согрешу перед Богом?!» /10/ И было, что говорила она Иосифу изо дня в день, и он не слушался ее, чтобы лечь с нею, чтобы быть с нею. /11/ И было однажды, и вошел он в дом делать свою работу, и не было никого из домашних там, в том доме. /12/ И она схватила его за его одежду, говоря: «Ляг со мною!» И он оставил свою одежду в ее руке, и побежал, и вышел на улицу. /13/ И было, когда она увидала, что он оставил свою одежду в ее руках и выбежал на улицу, /14/ и она кликнула своих домашних, и сказала им, говоря: «Смотрите, он привел к нам этого иври, чтобы тот смеялся над нами! Он пришел ко мне лечь со мною, а я возопила громким голосом. /15/ И было, когда он услыхал, что я возвысила свой голос и возопила, и он оставил свою одежду у меня, и побежал, и вышел на улицу». /16/

И она положила его одежду у себя, пока не придет его господин в свой дом. /17/ И она говорила ему такие же речи, сказав: «Пришел ко мне этот раб-иври, которого ты привел к нам, чтобы он смеялся над нами! /18/ И было, когда я возвысила свой голос и возопила, и он оставил свою одежду у меня и выбежал на улицу!» /19/ И было, когда услышал его господин слова своей жены, которые она говорила ему, сказав: «вот что сделал мне твой раб», и возгорелся его гнев. /20/ И взял господин Иосифа его и посадил в тюрьму, в место, где заключены царские заключенные, и он был там, в тюрьме. /21/ И был Яхве с Иосифом, и простер на него милосердие, и дал ему милость в глазах начальника тюрьмы. /22/ И отдал начальник тюрьмы в руку Иосифа всех заключенных, которые в тюрьме, и все, что делают там, он делал. /23/ Не смотрел начальник тюрьмы ни за чем, что было в его руках, потому что Яхве был с ним, и в том, что он делал, Яхве посылал удачу.

Глава 40

/1/ И было после этих событий, прегрешили кравчий египетского царя и пекарь против их господина, против египетского царя. /2/ И разгневался фараон на двух своих вельмож, на начальника кравчих и на начальника пекарей, /3/ и отдал их под стражу в дом начальника секирщиков, в тюрьму, в то место, где был заключен Иосиф. /4/ И приставил начальник секирщиков Иосифа к ним, и он служил им, и они были некоторое время под стражей. /5/ И видели сон они оба, каждый свой сон в одну и ту же ночь, у каждого сон со своим толкованием,— кравчий и пекарь Египетского царя, которые были заключены в тюрьму. /6/ И пришел к ним Иосиф утром, и увидел их, и вот: они огорчены. /7/ И он спросил вельмож фараона, которые с ним под стражей в доме его господина, сказав: «Почему ваши лица печальны сегодня?» /8/ И они сказали ему: «Сон приснился нам, а толкователя нет ему». И сказал им Иосиф: «Но ведь истолкование от Бога. Поведайте же мне!» /9/ И поведал начальник кравчих свой сон Иосифу, и сказал ему: «〈я видел〉 в моем сне, и вот: виноградная лоза предо мною, /10/ а на лозе три ветки, и она цветет, созрели виноградные гроздья. /11/ И чаша фараона в моей руке, и я взял виноградины и выжал их в чашу фараона, и дал чашу в руку фараона». /12/ И сказал ему Иосиф: «Вот его толкование. Три ветки — это три дня. /13/ Через три дня поднимет фараон твою голову и вернет тебя на твое место, и ты будешь подавать чашу фараона в его руку, как было прежде, когда ты был его кравчим. /14/ И ты вспомни меня, когда хорошо будет тебе, и сотвори мне милость, и напомни обо мне фараону, и выведи меня из этого дома, /15/ ибо кражей я украден из Страны 〈людей〉 иври, и здесь я не сделал ничего, чтобы посадили меня в яму». /16/ И увидел начальник пекарей, что хорошо он истолковал, и сказал Иосифу: «И я 〈видел〉 в моем сне, и вот: три корзины лепешек на моей голове, /17/ и в верхней корзине всякая еда фараона, приготовленная пекарем, и птица ест ее из корзины на моей голове». /18/ И отвечал Иосиф, и сказал: «Вот его толкование. Три корзины — это три дня. /19/ Через три дня задерет фараон твою голову выше тебя и повесит тебя на дереве, и будет есть птица твою плоть поверх тебя». /20/ И был на третий день день рождения фараона, и он устроил пир для всех своих рабов и поднял голову начальника кравчих и голову начальника пекарей посреди своих рабов, /21/ и посадил начальника кравчих ведать своим питьем, и он подавал чашу в руку фараона, /22/ а начальника пекарей повесил, как истолковал им Иосиф. /23/ И не вспомнил начальник кравчих об Иосифе, и забыл его.

Глава 41

/1/ И было, когда прошло два года времени, и фараон увидел сон, и вот: стоит он на берегу Нила. /2/ И вот, из Нила поднялись семь коров, прекрасных видом и тучных плотью, и отправились пастись на лугу. /3/ И вот, семь других коров поднялись вслед за ними из Нила, скверные видом и тощие плотью, и встали возле тех коров на берегу Нила. /4/ И поглотили коровы, скверные видом и тощие плотью, семерых коров, прекрасных видом и тучных *плотью*. И пробудился фараон. /5/ И он заснул и увидел сон второй раз, и вот: семь колосьев поднимаются на одном стебле, тучные и хорошие. /6/ И вот, семь колосьев, тощих и опаленных восточным ветром, выросли вслед за ними. /7/ И колосья, тощие *и опаленные восточным ветром,* поглотили колосья, тучные и полные. И пробудился фараон. И вот ⟨такой⟩ сон. /8/ И было утром, и смутился его дух, и он кликнул всех египетских колдунов и всех его мудрецов, и рассказал фараон им *свои сны,* и никто не истолковал их фараону. /9/ И молвил начальник кравчих фараону, сказав: «Прегрешение свое я вспоминаю ныне. /10/ Фараон разгневался на своего раба и отдал меня под стражу в дом начальника секирщиков, меня и начальника пекарей. /11/ И мы видели сон в одну и ту же ночь, я и он, каждый со своим значением видели мы сны. /12/ А там с нами был отрок иври, раб начальника секирщиков, и мы рассказали ему наши сны, и он истолковал нам наши сны, каждому его сон истолковал. /13/ И было, как он истолковал нам, так было: меня воротил ⟨фараон⟩ на мое место, а его повесил». /14/ И послал фараон, и кликнул Иосифа, и его быстро вывели из ямы, и он постригся, и сменил свои одежды, и пришел к фараону. /15/ И сказал фараон Иосифу: «Сон я видел, и никто не может истолковать его. А я слышал о тебе, что ты выслушаешь сон и истолкуешь его». /16/ И отвечал Иосиф фараону, сказав: «Не я, Бог ответит, благополучен ли фараон». /17/ И молвил фараон Иосифу, *сказав:* «Во сне моем, вот, стою я на берегу Нила. /18/ И вот: из Нила поднялись семь коров, тучных плотью и прекрасных видом, и отправились пастись на лугу. /19/ И вот: семь других коров поднялись вслед за ними, слабые, и очень скверные видом, и тощие плотью; не видел я таких скверных во всей стране Египетской. /20/ И поглотили тощие и скверные коровы семь первых тучных коров. /21/ И те вошли в их утробу, и не было видно, что те вошли в их утробу, и облик их был скверен, как в начале. И я пробудился. /22/ И я видел в моем сне, и вот: семь колосьев поднялись на одном стебле, полные и хорошие. /23/ И вот: семь засохших колосьев, тощих ⟨и⟩ опаленных восточным ветром, выросли вслед за ними. /24/ И поглотили тощие колосья семь хороших колосьев. И я сказал колдунам, и никто не возвестил мне». /25/ И сказал Иосиф фараону: «Сон фараона — один ⟨и тот же⟩ он; то, что Бог сделает, Он возвестил фараону. /26/ Семь хороших коров — это семь лет и семь хороших колосьев — это семь лет. Сон один ⟨и тот же⟩ это. /27/ И семь коров, тощих и скверных, поднимающихся вслед за ними,— это семь лет, и семь колосьев, тощих ⟨и⟩ опаленных восточным ветром,— это будут семь лет голода. /28/ Таково слово, которое я сказал фараону: то, что Бог сделает, Он показал фараону. /29/ Вот, семь лет наступают с великим урожаем по всей стране Египетской. /30/ И наступят семь лет голода вслед за ними, и забудется все изобилие в стране Египетской, и уничтожит голод страну. /31/ И не будет известно изобилие в стране из-за этого голода, ибо тяжек он будет очень. /32/ А что Он повторил этот сон два раза,— ⟨так это⟩ потому, что точное это дело от Бога, и поторопится Бог его сделать. /33/ А теперь: пусть выберет фараон понимающего

и мудрого человека и поставит его над страной Египетской. /34/ Пусть сделает ⟨так⟩ фараон, и пусть поставит чиновников над страной и собирает пятину со страны Египетской в течение семи лет изобилия. /35/ И пусть соберут всю еду этих наступающих хороших лет и сложат зерно ⟨в амбары⟩ под рукою фараона, ⟨и поместят⟩ еду в городах, и сохранят. /36/ И будет эта еда запасом для страны на семь лет голода, которые будут в стране Египетской, и не погибнет страна от голода». /37/ И понравилась эта речь фараону и всем его рабам. /38/ И сказал фараон своим рабам: «Найдется ли подобный этому человек, в котором был бы дух Божий?» /39/ И сказал фараон Иосифу: «Так как умудрил тебя Бог всем этим, нет столь понимающего и мудрого, как ты. /40/ Ты будешь над моим домом, и по твоему речению будет запасаться весь мой народ; только троном я буду выше тебя». /41/ И сказал фараон Иосифу: «Смотри, я ставлю тебя над всею Страной Египетской». /42/ И снял фараон свой перстень со своей руки и надел его на руку Иосифа, и облачил его в одежды из виссона, и возложил золотую цепь на его шею, /43/ и возвел его на вторую колесницу, которая была у него. И возглашали перед ним: «Падите ниц!» И он поставил его над всею страной Египетской. /44/ И сказал фараон Иосифу: «Я — фараон, и без тебя не поднимет никто свою руку или свою ногу во всей стране Египетской. /45/ И назвал фараон Иосифа Цафенат-Панеах, и дал ему Асенат дочь Поти-Феры, жреца Она, в жены. И вышел Иосиф ⟨управлять⟩ всею землей Египетской. /46/ А Иосифу было тридцать лет, когда он предстал перед фараоном, египетским царем. И вышел Иосиф от фараона и прошел по всей Стране Египетской. /47/ И произвела та страна в семь лет изобилия слишком много. /48/ И он собрал всю еду семи лет, когда было *изобилие* в стране Египетской, и поместил еду в городах, еду поля городского, которое вокруг него, он поместил в каждом из городов. /49/ И сложил Иосиф ⟨в амбары⟩ зерно, как морской песок, очень много, так что перестал считать, ибо не сосчитать было. /50/ А у Иосифа прежде, чем наступили годы голода, родил⟨ись⟩ двое сыновей, которых родила ему Асенат, дочь Поти-Феры, жреца Она. /51/ И назвал Иосиф первородного Менашше: «Ибо сделал Бог так, что я забыл все мои страдания и весь дом моего отца». /52/ А второго он назвал Эфрайим: «Ибо сделал меня Бог плодовитым в стране моих бедствий». /53/ И окончились семь лет изобилия, которое было в стране Египетской. /54/ И наступили семь лет голода, как говорил Иосиф, и был голод во всех странах, и во всей стране Египетской *не* было хлеба. /55/ И голодала вся страна Египетская, и возопил народ к фараону о хлебе, и сказал фараон всему Египту: «Идите к Иосифу; то, что он вам скажет, делайте». /56/ И голод был по всей стране, и открыл Иосиф все *амбары,* в которых *зерно,* и продавал Египту, и усиливался голод в стране Египетской. /57/ И все страны приходили в Египет покупать ⟨зерно⟩, к Иосифу, ибо усиливался голод по всей земле.

Глава 42

/1/ И увидал Иаков, что есть зерно в Египте, и сказал Иаков своим сыновьям: «Почто вы смотрите друг на друга?» /2/ И он сказал: «Вот, я слышал, что есть зерно в Египте; сойдите туда и купите нам *немного пищи* там, и мы будем жить, и не умрем». /3/ И сошли братья Иосифа вдесятером купить зерна в Египте, /4/ а Бинйамина, брата Иосифа, не отпустил Иаков с его братьями, ибо он сказал: «Как бы не случилось с ним беды!» /5/ И пришли сыны Израиля купить зерно среди приходя-

щих, ибо был голод в стране Кенаан. /6/ А Иосиф был правителем над всею той страною; он продавал хлеб всему народу страны. И пришли братья Иосифа, и поклонились ему лицом до земли. /7/ И увидел Иосиф своих братьев, и узнал их, но не открылся им и говорил с ними сурово, и сказал им: «Откуда вы пришли?» И они сказали: «Из страны Кенаан купить пищи». /8/ И узнал Иосиф своих братьев, а они не узнали его. /9/ И вспомнил Иосиф сны, которые он видел о них, и сказал им: «Соглядатаи вы, чтобы высмотреть незащищенные части страны, вы пришли». /10/ И сказали они ему: «Нет, мой господин! А твои рабы пришли купить пищи! /11/ Все мы сыновья одного человека, честные мы, не были твои рабы соглядатаями». /12/ И он сказал им: «Нет, ибо незащищенные части страны вы пришли высмотреть». /13/ И сказали они: «Двенадцать твоих рабов; братья мы, сыновья одного человека в стране Кенаан; и вот: младший с нашим отцом нынче, а одного нет». /14/ И сказал им Иосиф: «Это — то, что я сказал вам, говоря: соглядатаи вы! /15/ Вот чем вы будете испытаны. Жив фараон! не уйдете вы отсюда, если не придет ваш младший брат сюда. /16/ Пошлите из вас одного, и пусть он возьмет вашего брата, а вы оставайтесь пленниками. И будут испытаны ваши речи, правдивы ли вы. А если нет,— жив фараон! — соглядатаи вы». /17/ И он отправил их в тюрьму на три дня. /18/ И сказал им Иосиф на третий день: «Вот что сделайте и живите. Бога я боюсь! /19/ Если честные вы, один ваш брат пусть останется пленником в вашей тюрьме. А вы идите, отнесите зерно, ⟨чтобы утолить⟩ голод в ваших домах. /20/ А вашего младшего брата приведите ко мне, и тогда будет вера вашим словам, и вы не умрете». И они сделали так. /21/ И они говорили один другому: «Увы! Виноваты мы за нашего брата, что мы видели страдание его души, когда он взывал к нам о милосердии, а мы не слушали! Из-за этого пришла на нас эта беда!» /22/ И отвечал Реувен им, сказав: «Ведь я говорил вам, сказав: не грешите против этого дитяти! — а вы не слушали. И его кровь вот, взыскивается». /23/ А они не знали, что понимает Иосиф, ибо переводчик был между ними. /24/ И он отвернулся от них и плакал, и поворотился к ним, и говорил им, и взял у них Симеона, и арестовал его у них на глазах. /25/ И повелел Иосиф наполнить их кувшины зерном, и вернуть их серебро, каждому в его мешок, и дать им провизии на дорогу. И он сделал им так. /26/ И они погрузили свое зерно на своих ослов и пошли оттуда. /27/ И открыл один ⟨из них⟩ свой мешок, чтобы задать корму своему ослу на ночлеге, и увидел свое серебро, и вот: оно у отверстия его мешка. /28/ И сказал он своим братьям: «Вернулось мое серебро, и вот: оно в моем мешке». И они перепугались и, дрожа, обращались один к другому, говоря: «Что́ это делает Бог с нами?» /29/ И они пришли к Иакову, их отцу, в страну Кенаан, и поведали ему все, что случилось с ними, сказав: /30/ «Говорил тот человек, господин той страны, с нами сурово, и представил нас, будто мы соглядатаи в той стране. /31/ А мы говорили ему: мы не соглядатаи! /32/ Двенадцать нас братьев, сыновей нашего отца; одного нет, а младший нынче с нашим отцом в стране Кенаан. /33/ И сказал нам тот человек, господин той страны: вот из чего я узнаю, что честные вы. Одного вашего брата оставьте у меня, а *зерно,* ⟨чтобы утолить⟩ голод в ваших домах, возьмите и идите! /34/ И приведите вашего младшего брата ко мне, и я узнаю, что не соглядатаи вы, что честные вы. Вашего брата я отдам вам, и по стране вы будете торговать». /35/ И было, они распаковывали свои мешки, и вот: у каждого в мешке кошель с его серебром. И увидели кошели с их серебром они и их отец, и перепугались. /36/ И сказал им Иаков, их отец: «Меня вы оставляете без детей! Иосифа нет, и Симеона нет, и Бинйамина вы забираете! На мне будут все

они!» /37/ И сказал Реувен своему отцу, сказав: «Двух моих сыновей умертви, если я не приведу его к тебе. Дай его в мою руку, и я возвращу его тебе». /38/ И он сказал: «Не сойдет мой сын с вами, ибо его брат умер, а он один остался. И случится с ним несчастье на дороге, которой вы пойдете, и вы сведете мои седины тревогою в Шеол».

Глава 43

/1/ И голод был тяжек в Стране. /2/ И было, когда они кончили есть зерно, которое принесли из Египта, и сказал им их отец: «Вернитесь, купите нам немного пищи». /3/ И сказал ему Иуда: «Предупредил нас тот человек, сказав: не увидите моего лица, если вашего брата не будет с вами! /4/ Если ты пошлешь нашего брата с нами, мы сойдем и купим тебе пищи, /5/ а если ты не пошлешь, не сойдем, ибо тот человек сказал нам: вы не увидите моего лица, если вашего брата не будет с вами». /6/ И сказал Израиль: «Зачем вы причинили мне такое зло, поведав тому человеку, есть ли у вас еще брат». /7/ И они сказали: «Спрашивал тот человек о нас и о нашей родне, сказав: жив ли еще ваш отец? есть ли у вас брат? И мы сказали ему так, как обстоят эти дела. Разве знать мы знали, что он скажет: приведите вашего брата?» /8/ И сказал Иуда Израилю, своему отцу: «Пошли отрока со мною, и мы встанем, и пойдем, и останемся живы, и не умрем, и мы, и ты, и наши дети. /9/ Я буду поручителем за него; от меня ты будешь его требовать; если я не приведу его к тебе и не представлю его пред твое лицо, то я буду виноват пред тобою все дни. /10/ Если бы мы не медлили, мы бы теперь уже возвратились два раза». /11/ И сказал им Израиль, их отец: «Если так, что ж, сделайте это: возьмите от земных плодов в ваши кувшины и отнесите тому человеку в дар немного бальзама и немного меда, приправы и ладан, фисташки и миндаль, /12/ и серебра вдвойне возьмите в свои руки, и серебро, положенное у отверстия ваших мешков, верните своею рукою, может, ошибка это. /13/ И вашего брата возьмите; встаньте, вернитесь к тому человеку. /14/ И Бог Могучий даст вам милость пред лицом того человека, и пошлет он вам вашего другого брата и Бинйамина. А я, как остался бездетным, так и остался». /15/ И взяли эти люди этот дар, и вдвойне серебра взяли в свои руки, и Бинйамина, и встали, и сошли в Египет, и предстали перед Иосифом. /16/ И увидел Иосиф с ними Бинйамина, и сказал тому, кто над его домом: «Отведи этих людей в дом, и заколи убоину, и приготовь, ибо со мною будут есть эти люди в полдень». /17/ И сделал этот человек так, как сказал Иосиф, и привел этот человек тех людей в дом Иосифа. /18/ И увидали те люди, что они приведены в дом Иосифа, и сказали: «Из-за того серебра, вернувшегося в наши мешки давеча, мы приведены, чтобы обвинять нас, и наброситься на нас, и захватить нас в рабство, и наших ослов». /19/ И приступили они к человеку, который над домом Иосифа, и говорили ему у входа в дом, /20/ и сказали: «О господин мой, сошли мы давеча, чтобы купить пищу. /21/ И было, когда мы пришли к месту ночлега, и открыли наши мешки, и вот: серебро каждого у отверстия его мешка, наше серебро по его весу, и мы вернем его своими руками. /22/ И другое серебро мы принесли в наших руках, чтобы купить пищу. Мы не знаем, кто положил наше серебро в наши мешки!» /23/ И он сказал: «Мир вам! Не бойтесь! Ваш Бог и Бог *ваших отцов* положил клад в ваши мешки. Ваше серебро пришло ко мне». И он вывел к ним Симеона. /24/ И привел этот человек тех людей в дом Иосифа, и дал воду, и они омыли свои ноги; и он задал корм их ослам. /25/ И они приготовили дар к приходу Иосифа в полдень,

ибо слыхали, что там они будут есть хлеб. /26/ И пришел Иосиф домой; и они принесли ему дар, который был в их руках, в дом, и поклонились ему *лицом* до земли. /27/ И он спрашивал их о здоровье, и сказал: «Здоров ли ваш старик отец, о котором вы говорили, жив ли он еще?» /28/ И они сказали: «Здоров твой раб; он еще жив!» *И он сказал: «Благословен этот человек Богом!»* И они пали на колени и поклонились ⟨ему лицом до земли⟩. /29/ И он поднял свои глаза и увидел Бинйамина, своего брата, сына своей матери, и сказал: «Это ли ваш младший брат, о котором вы говорили, *что приведете его ко* мне?» И он сказал: «Бог да будет милостив к тебе, сын мой!» /30/ И поторопился Иосиф, ибо всколыхнулась его любовь к братьям, и ему захотелось плакать, и он ушел в горницу, и плакал там. /31/ И он вымыл свое лицо, и вышел, и овладел собою, и сказал: «Подавайте еду!» /32/ И подали ему отдельно и им отдельно, и египтянам, евшим с ним, отдельно, ибо не могут египтяне есть с людьми иври еду, ибо скверна это для Египта. /33/ И сидели перед ним первородный в соответствии с его первородством, а младший в соответствии с его положением младшего. И дивились эти люди друг на друга. /34/ И *приносили* угощения от него им, и было больше угощения Бинйамина, чем угощение всех их, в пять раз, и они пили, и напились пьяными у него.

Глава 44

/1/ И приказал он тому, кто над его домом, сказав: «Наполни мешки этих людей пищей, сколько можно вместить, и положи серебро каждого у отверстия его мешка. /2/ И мой кубок, кубок серебряный, положи у отверстия мешка младшего, и серебро, которое он заплатил». И тот сделал так, как говорил ему Иосиф. /3/ Утром рассвело, и те люди отправились, и их ослы. /4/ Они вышли из города, не ушли далеко, а Иосиф сказал тому, кто над его домом: «Встань, поспеши в погоню за теми людьми, и догони их, и скажи им: почему вы отплатили злом за добро? /5/ *И почему вы украли у меня серебряный кубок?* Ведь это *кубок,* из которого пьет мой господин, и он гадает по нему. Скверно то, что вы сделали». /6/ И он догнал их и сказал им эти слова. /7/ И они сказали ему: «Почему говорит мой господин такие слова своим рабам, что, мол, мы совершили такое дело. /8/ Вот, серебро, которое мы нашли у отверстий наших мешков, мы принесли тебе из страны Кенаан! И как же мы бы украли из дома твоего господина серебро или золото? /9/ У кого ⟨оно⟩ найдется из твоих рабов, и пусть он умрет, а мы будем у твоего господина рабами». /10/ И он сказал: «Что же, теперь ⟨пусть будет⟩, как вы говорите! Итак, тот, у кого найдется, будет у меня рабом, а вы будете чисты». /11/ И они поспешили и опустили каждый свой мешок на землю, и открыли каждый свой мешок. /12/ И он искал, со старшего начал, и младшим кончил, и нашел кубок в мешке Бинйамина. /13/ И они разорвали свои одежды, и навьючили каждый своего осла, и вернулись в город. /14/ И пришел Иуда и его братья в дом Иосифа,— а он еще был там,— и пали перед ним на землю. /15/ И сказал им Иосиф: «Что это за дело, которое вы сделали? Ведь вы знали, что гадает такой человек, как я!» /16/ И сказал Иуда: «Что мы скажем моему господину, что будем говорить и чем оправдаемся? Бог сыскал прегрешение твоих рабов; вот, мы — рабы у моего господина, и мы, и тот, в чьей руке найден кубок». /17/ И он сказал: «Чур меня, чтобы я сделал такое! Тот человек, в чьей руке найден кубок, он будет мне рабом, а вы взойдите с миром к вашему отцу». /18/ И приблизился к нему Иуда и сказал: «О мой господин! Пусть

промолвит твой раб слово в уши моего господина, а ты не прогневайся на своего раба, ибо ты — как фараон. /19/ Мой господин спрашивал своего раба, сказав: есть ли у вас отец или брат? /20/ И мы сказали моему господину: есть у нас старый отец и рожденный в старости малыш, а его брат умер, и остался он один у его матери, и наш отец любит его. /21/ И ты сказал своим рабам: приведите его ко мне, и я остановлю свой взор на нем. /22/ И мы сказали моему господину: не может этот отрок покинуть своего отца; а покинет он своего отца, и тот умрет. /23/ И ты сказал своим рабам: если вы не приведете вашего младшего брата, не увидите больше мое лицо! /24/ И было, когда мы взошли к твоему рабу, моему отцу, и возвестили ему слова моего господина, /25/ и сказал мой отец: вернитесь, купите нам немного еды. /26/ И мы сказали: мы не можем сойти! Только если будет наш младший брат с нами, мы сойдем, ибо мы не сможем увидеть лицо того человека, если наш младший брат не будет с нами. /27/ И сказал твой раб, мой отец, нам: вы знаете, что двоих родила мне моя жена. /28/ И ушел один от меня, и я сказал: растерзали его, и я не видел его до сих пор. /29/ И вы забираете также и этого у меня. И случится с ним беда, и вы сведете мою седину бедою в Шеол. /30/ А теперь: когда я приду к твоему рабу, моему отцу, а этого отрока не будет с нами, и его душа привязана к его душе, /31/ и будет, когда он увидит, что нет отрока *с нами,* и он умрет, и низведут твои рабы седину твоего раба, нашего отца, горестью в Шеол. /32/ Твой раб взял как поручитель этого отрока у моего отца, сказав: если я не приведу его к тебе *и не представлю его пред твое лицо,* то я буду грешен перед моим отцом все дни. /33/ А теперь: пусть же останется твой раб вместо этого отрока рабом у моего господина, а этот отрок пусть взойдет с его братьями, /34/ ибо как я взойду к моему отцу, а этого отрока не будет со мною, чтобы не увидеть мне горе, которое обрушится на моего отца?!»

Глава 45

/1/ И не мог Иосиф владеть собой в присутствии всех, стоявших возле него, и вскричал: «Уведите всех от меня!» И не стоял никто рядом с ним, когда Иосиф открылся своим братьям. /2/ И возопил он, плача, и услышали египтяне, и услышал дом фараона. /3/ И сказал Иосиф своим братьям: «Я — Иосиф! Жив ли еще мой отец?» И не могли его братья отвечать ему, ибо испугались они его. /4/ И сказал Иосиф своим братьям: «Приблизьтесь же ко мне!» И они приблизились. И он сказал: «Я — Иосиф, ваш брат, которого вы продали в Египет. /5/ А теперь: не тревожьтесь и не гневайтесь ⟨на себя⟩ за то, что вы продали меня; вот, для спасения жизни послал меня Бог к вам, /6/ ибо эти два года был голод в стране, и еще ⟨будут⟩ пять лет, когда не будет ни посева, ни жатвы, /7/ и послал меня Бог к вам, чтобы вы остались в Стране, и чтобы оживить вас, для великого спасения. /8/ А теперь: не вы послали меня сюда, но Бог, и Он поставил меня отцом фараону и господином над всем его домом, и правителем всей Страны Египетской. /9/ Поспешите и взойдите к моему отцу, и скажите ему: так говорит твой сын Иосиф. Поставил меня Бог господином всей Страны Египетской; сойди ко мне, не оставайся! /10/ И поселись в стране Гошен, и будь рядом со мною, ты, и твои сыновья, и твои внуки, и твои овцы, и твои быки, и все, что есть у тебя, /11/ и я буду кормить тебя там, ибо еще пять лет будет голод, чтобы не оскудел ты, и твой дом, и все, что есть у тебя. /12/ И вот, ваши глаза видят, и глаза моего брата Бинйамина, что мои уста говорят

вам. /13/ И поведайте моему отцу обо всем моем почете в Египте, и все, что вы видели, и поспешите, и приведите моего отца сюда». /14/ И он пал на шею Бинйамина, своего брата, и плакал, и Бинйамин плакал на его шее. /15/ И он перецеловал всех своих братьев, и плакал на них, и после этого они говорили с ним. /16/ И слух достиг дома фараона такой: «пришли братья Иосифа!» И это было хорошо в глазах фараона и в глазах его рабов. /17/ И сказал фараон Иосифу: «Скажи своим братьям: так сделайте; нагрузите ваш скот и ступайте, идите в страну Кенаан. /18/ И возьмите вашего отца и ваши домы, и придите ко мне, а я дам вам самое хорошее ⟨место⟩ в Стране Египетской, и вы будете питаться туком страны. /19/ И ты прикажи: так сделайте; возьмите себе из Страны Египетской повозки для ваших детей и для ваших жен, привезите вашего отца, и приходите. /20/ И ваши глаза пусть не печалятся о вашей утвари, ибо добро всей Страны Египетской — ваше оно!» /21/ И сделали так сыны Израиля, и дал им Иосиф повозки, по слову фараона, и дал им пищи на дорогу. /22/ Всем им дал,— каждому смену одежды, а Бинйамину дал триста ⟨сиклей⟩ серебра и пять смен одежды. /23/ А своему отцу он послал так: десять ослов, несущих добро Страны Египетской, и десять ослиц, несущих зерно и хлеб, и пищу для его отца на дорогу. /24/ И он отослал своих братьев, и они пошли, и он сказал им: «Не тревожьтесь в дороге!» /25/ И они взошли из Египта и пришли в страну Кенаан к Иакову, их отцу. /26/ И они поведали ему, сказав: «Еще Иосиф жив!» — и что он — правитель по всей Стране Египетской. И похолодело его сердце, ибо он не поверил им. /27/ И они говорили ему все слова Иосифа, которые он говорил им. И он увидел повозки, которые прислал Иосиф, чтобы везти его, и ожила душа Иакова, их отца. /28/ И сказал Израиль: «Много *мне!* Еще Иосиф, мой сын, жив! Я пойду, и мы увидимся прежде, чем я умру».

Глава 46

/1/ И отправился Израиль и все, кто у него, и пришел в Беэр-Шеву, и принес жертвы Богу своего отца Исаака. /2/ И сказал Бог Израилю, явившись ⟨ему⟩ в ту ночь, и сказал: «Иаков, Иаков!» И он сказал: «Вот я!» /3/ И Он сказал: «Я — Бог, Бог твоего отца! Не бойся сойти в Египет, ибо великим народом Я сделаю тебя там. /4/ Я сойду с тобой в Египет, и Я возведу тебя — да! ⟨возведу⟩,— и Иосиф возложит свою руку на твои глаза». /5/ И встал Иаков из Беэр-Шевы, и повезли сыны Израиля Иакова, своего отца, и своих детей, и своих жен на повозках, которые прислал фараон, чтобы везти его. /6/ И они взяли свой скот и свое имущество, которое они приобрели в стране Кенаан, и пришли в Египет, Иаков и все его потомство с ним, /7/ его сыновья и его внуки с ним, его дочери и его внучки, и все свое потомство он привел в Египет. /8/ И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет: Иаков и его сыновья. Первородный Иакова — Реувен. /9/ И сыновья Реувена: Ханох, и Фаллу, и Хецрон, и Харми. /10/ И сыновья Симеона: Йемуэль, и Йамин, и Охад, и Йахин, и Цохар, и Саул, сын кенаанитянки. /11/ И сыновья Леви: Гершон, и Кехат, и Мерари. /12/ И сыновья Иуды: Эр, и Онан, и Шела, и Перец, и Зарах. И умерли Эр и Онан в стране Кенаан. И были сыновьями Переца Хецрон и Хамул. /13/ И сыновья Иссахара: Тола, и Пувва, и Йов, и Шимрон. /14/ И сыновья Зевулуны: Серед, и Элон, и Йахлеэль. /15/ Это сыновья Лии, которых она родила Иакову в Паддан-Араме и Дину, его дочь. Всех душ его сыновей и его дочерей тридцать три. /16/ И сыновья Гада: Цифйон и Хагги, Шуни и Эцбон, Эри

и Ароди, и Арэли. /17/ И сыновья Ашера: Йимна, и Йишва, и Йишви, и Бериа, и Серах — их сестра. И сыновья Берии: Хевер и Малкиэль. /18/ Это сыновья Зильпы, которую дал Лаван Лие, своей дочери; и она родила их Иакову, шестнадцать душ. /19/ Сыновья Рахили, жены Иакова: Иосиф и Бинйамин. /20/ И родил⟨ись⟩ у Иосифа в Стране Египетской те, кого родила ему Асенат, дочь Поти-Фера, жреца Она, Менашше и Эфраима. /21/ И сыновья Бинйамина: Бела, и Бехер, и Ашбел. *И были сыновьями Белы* Гера, и Нааман, *и Ахирам, и Шуфам, и Хуфам,* Эхи, и Рош, Муппам, и Хуппим, и Аред. /22/ Это сыновья Рахили, которые родились у Иакова, всех душ четырнадцать. /23/ И сын Дана: Хешим. /24/ И сыновья Нафтали: Йахцеэль, и Гуни, и Йецер, и Шиллем. /25/ Это сыновья Бильхи, которую дал Лаван Рахили, своей дочери. И она родила их Иакову, всех душ семь. /26/ Всех душ, пришедших с Иаковом в Египет, вышедших из его чресел, кроме жен сыновей Иакова, всех душ шестьдесят шесть. /27/ А сыновей Иосифа, которые родил⟨*ись*⟩ у него в Египте, души две. Всего душ в доме Иакова, пришедшем в Египет,— семьдесят. /28/ А Иуду он послал впереди себя к Иосифу, чтобы тот направил его в Гошен. И они пришли в страну Гошен. /29/ И запряг Иосиф свою колесницу, и поднялся навстречу Израилю, своему отцу, в Гошен, и увидел его, и пал на его шею, и плакал на его шее долго. /30/ И сказал Израиль Иосифу: «Теперь и умереть мне, после того, как я увидел твое лицо, что ты еще жив». /31/ И сказал Иосиф своим братьям и дому своего отца: «Взойду я и поведаю фараону, и скажу ему: мои братья и дом моего отца, которые в стране Кенаан, пришли ко мне. /32/ А это люди, пасущие овец, ибо они были скотоводами, и своих овец, и своих коров, и все, что у них, они привели. /33/ И будет, когда позовет вас фараон и скажет: каково ваше занятие? — /34/ и вы скажите: скотоводами были твои рабы от нашего отрочества и доныне, и мы, и наши отцы, чтобы вы поселились в стране Гошен, ибо оскверняет Египет всякий, пасущий овец».

Глава 47

/1/ И пришел Иосиф и поведал фараону, и сказал: «Мой отец и мои братья, и их овцы, и их коровы, и все, что у них, пришли из страны Кенаан, и вот, они в стране Гошен». /2/ И из всех своих братьев он взял пять человек и поставил их перед фараоном. /3/ И сказал фараон его братьям: «Каково ваше занятие?» /4/ И они сказали фараону: «Чтобы поселиться в этой стране, мы пришли, ибо нет корма для овец, которые у твоих рабов, ибо тяжек голод в стране Кенаан. А теперь: пусть поселятся твои рабы в стране Гошен». /5/ И сказал фараон Иосифу, говоря: «Твой отец и твои братья пришли к тебе. /6/ Страна Египетская,— пред тобою она; в самой лучшей части страны посели твоего отца и твоих братьев. Пусть они живут в стране Гошен, а если ты знаешь, что есть среди них умелые люди, то поставь их начальниками скота, над тем, что принадлежит мне». /7/ И привел Иосиф Иакова, своего отца, и поставил его перед фараоном, и благословил Иаков фараона. /8/ И сказал фараон Иакову: «Сколько лет жительства тебе?» /9/ И сказал Иаков фараону: «Лет моего жительства — сто тридцать лет. Немногие и тяжелые были годы моей жизни, и не сравнялись они с годами жизни моих отцов в дни их жительства». /10/ И благословил Иаков фараона, и вышел от фараона. /11/ И поселил Иосиф своего отца и своих братьев, и дал им родовую собственность в Стране Египетской, в самой лучшей части Страны, в стране Раамсес, как приказал фараон. /12/ И кормил

Иосиф своего отца и своих братьев, и весь дом его отца хлебом, как детей. /13/ И хлеба не было по всей стране, ибо очень тяжек был голод, и истощилась Страна Египетская и страна Кенаан из-за голода. /14/ И собирал Иосиф все серебро, которое можно было найти в Стране Египетской и в стране Кенаан, за зерно, которое они покупали, и приносил Иосиф это зерно в дом фараона. /15/ И было вычерпано серебро из Страны Египетской и из страны Кенаан, и пришли все египтяне к Иосифу, говоря: «Давай нам хлеб! И почему нам умирать перед тобою из-за того, что нет серебра?» /16/ И сказал Иосиф: «Приведите ваш скот, и я дам вам *хлеб* за ваш скот, раз нет серебра». /17/ И они привели свой скот к Иосифу, и дал им Иосиф хлеба за лошадей, и за овец, и за быков, и за ослов. И он кормил их хлебом за весь их скот в тот год. /18/ И кончился тот год, и они пришли к нему на другой год, и сказали ему: «Мы не скроем от моего господина, что кончилось серебро и скот у моего господина. Не осталось пред моим господином ничего, кроме наших тел и нашей земли. /19/ Почему нам умирать у тебя на глазах? И мы, и наша земля,— купи нас и нашу землю за хлеб, и будем мы и наша земля рабами у фараона, и дай семена, и мы будем жить, и не умрем, и земля не опустеет». /20/ И купил Иосиф всю землю египетскую для фараона, ибо продавали египтяне каждый свое поле, ибо тяжек для них был голод, и стала земля принадлежать фараону. /21/ А народ он переселил в города от одного конца Египта до другого. /22/ Только землю жрецов он не купил, ибо она определена для жрецов фараоном, и они питаются тем, что им определено, что дал им фараон; поэтому они не продают свою землю. /23/ И сказал Иосиф народу: «Вот, я купил вас нынче и вашу землю для фараона. Вот вам зерно и засейте землю. /24/ И будет, когда наступит урожай, и вы отдайте пятую долю фараону, а четыре доли будут вам, чтобы сеять поле и чтобы есть вам и тем, кто в вашем доме, и чтобы есть вашим детям». /25/ И они сказали: «Ты оживил нас! Мы снискали милость в глазах моего господина, и мы будем рабами у фараона». /26/ И постановил это Иосиф законом до сего дня по поводу земли египетской: фараону отделять пятую долю; только земля жрецов исключена; она не принадлежит фараону. /27/ И поселился Израиль в Стране Египетской, в стране Гошен, и они владели ею, и плодились, и размножались очень сильно. /28/ И жил Иаков в Стране Египетской семнадцать лет, и было дней Иакова, лет его жизни сто сорок семь. /29/ И приблизились дни Иакова к смерти, и он позвал своего сына Иосифа, и сказал ему: «Если нашел я милость в твоих глазах, положи руку под мое стегно, *и заклинаю тебя Яхве,* и поступи со мною по милосердию и по правде, не хорони меня в Египте! /30/ И пусть я буду лежать со своими отцами, и ты унеси меня из Египта и похорони меня в их гробнице». И он сказал: «Я сделаю так, как ты говоришь». /31/ И тот сказал: «Поклянись мне!» И он поклялся ему, и пал Израиль ниц на возглавие постели.

Глава 48

/1/ И было после этих событий, и *было сказано* Иосифу: «Вот, твой отец болен». И он взял двух своих сыновей с собою, Менашше и Эфраима. /2/ *И было возвещено* Иакову, и было сказано: «Вот, твой сын Иосиф идет к тебе». И собрался с силами Иаков, и сел на возглавие постели. /3/ И сказал Иаков Иосифу: «Бог Могучий явился ко мне в Лузе, в стране Кенаан, и благословил меня. /4/ И Он сказал мне: вот, Я сделаю тебя плодоносным и умножу тебя, и превращу тебя в сообщество народов,

и отдам эту Страну твоему потомству после тебя в вечную родовую собственность. /5/ А теперь: двое твоих сыновей, родившихся у тебя в Стране Египетской до того, как я пришел к тебе в Египет,— мои они; как Реувен и Симеон они будут мне. /6/ А твой род, которых ты родил после них,— твои они пусть будут, и именами их братьев будут называться в их наследственной доле. /7/ А я,— когда я пришел из Паддан-*Арама,* умерла у меня Рахиль, *твоя мать,* в стране Кенаан, в дороге, когда еще кевару земли было идти до Эфраты, и я похоронил ее там, на пути в Эфрату (это — Бет-Лехем). /8/ И увидел Израиль сыновей Иосифа, и сказал: «Кто это *у тебя?*» /9/ И сказал Иосиф своему отцу: «Мои сыновья они, которых дал мне Бог здесь». И он сказал: «Подведи их ко мне, и я благословлю их». /10/ И глаза Израиля были слабы от старости; он не мог видеть. И тот подвел их к нему, и он целовал их и обнимал их. /11/ И сказал Израиль Иосифу: «Видеть твое лицо я не думал, но вот, показал мне Бог даже твое потомство». /12/ И отвел их Иосиф от его чресел, и пал ниц, своим лицом до земли. /13/ И взял Иосиф их обоих, Эфраима за его десницу, слева от Израиля, и Менашше за его шуйцу, справа от Израиля, и подвел их к нему. /14/ И простер Израиль свою десницу, и возложил на голову Эфраима (а он младший), а свою шуйцу на голову Менашше. Он положил крест-накрест свои руки, ибо Менашше был первородным. /15/ И он благословил Иосифа, и сказал:

«Бог, тот, пред чьим лицом
ходили мои отцы,
Авраам и Исаак,
Бог, пасущий
меня от *моего отрочества*
до этого дня,
/16/ Посланец, избавивший
меня от всякого зла,
да благословит этих отроков,
и да возглашается у них
мое имя и имя
моих отцов, Авраама и Исаака,
и да станут они многочисленными
посреди Страны».

/17/ И увидел Иосиф, что положил его отец свою десницу на голову Эфраима, и это не понравилось ему, и он схватил руку своего отца, чтобы переложить ее с головы Эфраима на голову Менашше. /18/ И сказал Иосиф своему отцу: «Не так, мой отец, ибо этот первородный, положи свою десницу на его голову!» /19/ И воспротивился его отец, и сказал: «Я знаю, мой сын, я знаю! И он будет народом, и он возвеличится, но все же его младший брат будет больше него, и его потомство будет множеством народов». /20/ И он благословил их в тот день, сказав:

«*Вами* пусть благословляется
Израиль, говоря:
пусть сделает тебя Бог,
как Эфраима и как Менашше».

И он поставил Эфраима перед Менашше. /21/ И сказал Израиль Иосифу: «Вот, я умираю. И будет Бог с вами, и вернет вас в страну ваших отцов. /22/ И я даю тебе один участок сверх ⟨доли⟩ твоих братьев,— то, что я захватил у аморѐев своим мечом и своим луком».

Глава 49

/1/И воззвал Иаков к своим сыновьям, и сказал:

«Соберитесь, и я возвещу вам
то, что случится с вами в последующие времена.
/2/ Сойдитесь и слушайте, сыны Иакова,
и слушайте Израиля, вашего отца!
/3/ Реувен, мой первородный ты,
моя сила и первенец моей мужественности,
самый высокий
и самый мощный!
/4/ Ты бурлишь, как вода; не будешь первым,
ибо ты взошел на ложе твоего отца.
Тогда ты осквернил мою постель, ⟨на которую⟩ взошел!
/5/ Симеон и Леви — братья,
орудия насилия — их тараны!
/6/ В их совет не войдет моя душа,
к их собранию не присоединится мое сердце,
ибо в своем гневе они убивают человека
и по своему произволу подрезают жилы у быков.
/7/ Проклят их гнев, ибо он мощен,
и их злоба, ибо она тяжка!
Я рассею их в Иакове
и разбросаю их в Израиле!
/8/ Иуда, ты,— будут восхвалять тебя твои братья!
Твоя рука на затылке твоих врагов!
Будут простираться ниц перед тобою сыновья твоего отца!
/9/ Молодой лев Иуда!
От разбоя, мой сын, ты поднялся!
Он бросается на колени, ложится, как лев
и как львица. Кто поднимет его?
/10/ Не покинет скипетр Иуду
и жезл предводителя — сына его ног,
пока не придет покой,
и ему будут послушны народы.
/11/ Он привязывает к виноградной лозе своего осла,
и к винограднику — своего осленка,
он моет в вине свою одежду
и в крови винограда — свое одеяние.
/12/ Темны ⟨его⟩ глаза от вина,
и белы ⟨его⟩ зубы от молока.
/13/ Зевулун у берега морского поселится,
и он ⟨будет⟩ у берега корабельного,
и его пространство — до Сидона.
/14/ Иссахар — осел сильный,
пасущийся между кормушками.
/15/ И он увидел, что покой хорош
и что Страна приятна,
и подставил свою спину под груз,
и стал выполнять рабочую повинность.
/16/ Дан будет судить свой народ,
как одно из племен Израиля.
/17/ Будет Дан змеей на дороге,
рогатой змеей на пути.
Он кусает копыта коня,
и падает его всадник назад.
/18/ На то, что ты спасешь, я уповаю, Яхве!
/19/ Гад,— захватчики нападут на него,
а он станет преследовать их по пятам!

/20/ Об Ашере: жирен его хлеб,
и он будет давать царские лакомства.
/21/ Нафтали — серна, выпущенная на волю,
он произносит прекрасные речи.
/22/ Сын плодоносного древа Иосиф,
сын плодоносного древа над источником,
⟨его⟩ ветки поднимаются по стене,
/23/ и будут тревожить его и стрелять ⟨в него⟩,
и преследовать его метатели стрел,
/24/ но останется сильным его лук,
и будут гибкими мышцы его рук,
от руки Быка Иаковлева.
Оттуда Пастырь, Скала Израилева,
/25/ от Бога твоего отца,— и Он поможет тебе;
и Могучего,— и Он благословит тебя
благословениями небесными сверху,
благословениями Океана, лежащего внизу,
благословениями грудей и лона.
/26/ Благословения твоего отца сильнее
благословений Гор вечных, пожелания высоты предвечной.
Да будут они на голову Иосифа
и на темя посвятившегося меж своих братьев.
/27/ Бинйамин — волк терзающий.
Утром он будет есть добычу,
а вечером делить награбленное».

/28/ Все они — двенадцать племен Израиля, и это — то, что говорил им их отец. И он благословил их, каждого его благословением благословил их. /29/ И он приказал им и сказал им: «Я присоединяюсь к моему народу. Похороните меня с моими отцами в пещере, которая в поле Эфрона-хетта, /30/ в пещере, которая в поле Махпела, которая супротив Мамре в стране Кенаан, которое купил Авраам, это поле, у Эфрона-хетта в родовую собственность для погребения. /31/ Там похоронили Авраама и Сару, его жену; там похоронили Исаака и Ревекку, его жену; и там я похоронил Лию. /32/ Куплено это поле и пещера, которая в нем, у хеттов». /33/ И кончил Иаков приказывать своим сыновьям, и положил свои ноги на ложе, и преставился, и присоединился к своему народу.

Глава 50

/1/ И пал Иосиф на лицо своего отца, и плакал о нем, и целовал его. /2/ И приказал Иосиф своим рабам-лекарям набальзамировать его отца. И набальзамировали лекари Израиля. /3/ И прошли у него сорок дней, ибо столько проходит дней бальзамирования, и оплакивали его египтяне семьдесят дней. /4/ И прошли дни плача по нем, и говорил Иосиф Дому фараона: «Если я снискал милость в ваших глазах, скажите в уши фараона, говоря: /5/ Мой отец заклял меня, сказав: вот, я умираю; в моей гробнице, которую я вырыл себе в стране Кенаан, там похорони меня. А теперь: поднимусь-ка я и похороню моего отца, и вернусь». /6/ И сказал фараон *Иосифу:* «Поднимись и похорони своего отца так, как он заклял тебя». /7/ И поднялся Иосиф, чтобы похоронить своего отца, и поднялись с ним все рабы фараона, старейшины его дома и все старейшины Страны Египетской, /8/ и весь дом Иосифа, и его братья, и дом его отца; только своих детей, и овец, и коров они оставили в стране Гошен. /9/ И поднялись с ним колесницы и всадники, и было

войско очень велико. /10/ И они пришли к Горен-Хаатаду, который по ту сторону Иордана, и плакали там плачем великим и очень сильным; и он плакал по своем отце семьдесят дней. /11/ И увидели жители Страны, кенаанеи, плач в Горен-Хаатаде, и сказали: «Плач великий это у египтян». Поэтому называется он Авель-Мицрайим, который по ту сторону Иордана. /12/ И сделали ему его сыновья так, как он приказал им. /13/ И подняли его его сыновья, *и принесли его* в страну Кенаан, и похоронили его в пещере на поле Махпела, которое купил Авраам, это поле, в собственность вечную для погребения у Эфрона-хетта, супротив Мамре. /14/ И вернулся Иосиф в Египет, он и его братья, и все, поднимавшиеся с ним похоронить его отца, после того, как они похоронили его отца. /15/ И увидели братья Иосифа, что умер их отец, и сказали: «Как бы не стал притеснять нас Иосиф и не отплатил бы нам за все то зло, которое мы сотворили ему». /16/ И они велели ⟨сказать⟩ Иосифу, говоря: «Твой отец приказал перед смертью, сказав: /17/ Так скажите Иосифу: прости преступление твоих братьев и их прегрешение, ибо зло сотворили они тебе. А теперь: прости преступление рабам Бога твоего отца». И плакал Иосиф о том, что они говорили ему. /18/ И пришли его братья, и пали пред ним, и сказали: «Вот, мы твои рабы». /19/ И сказал им Иосиф: «Не бойтесь! Неужто вместо Бога я?! /20/ И вы замыслили на меня зло, *а* Бог замыслил это на добро, чтобы сделать, как сегодня, оживить великий народ. /21/ А теперь: не бойтесь; я буду кормить вас и ваших детей». И он успокоил их и говорил по их сердцу. /22/ И жил Иосиф в Египте, он и дом его отца, и жил Иосиф сто десять лет. /23/ И увидел Иосиф у Эфраима детей в третьем поколении; также и сыновья Махира сына Менашше были рождены на колени Иосифа. /24/ И сказал Иосиф своим братьям: «Я умираю, и Бог позаботится о вас и выведет вас из этой страны в Страну, о которой Он клялся Аврааму, Исааку и Иакову». /25/ И заклял Иосиф сынов Израиля, сказав: «Позаботится Бог о вас, и вы унесите мои кости отсюда». /26/ И умер Иосиф в возрасте ста десяти лет. И набальзамировали его, и он был положен в саркофаг в Египте.

Всего стихов в книге тысяча
пятьсот тридцать четыре.

И вот имена — Исход

Глава 1

/1/ И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Иаковом; каждый со своим домом они пришли. /2/ Реувен, Симеон, Леви и Иуда, /3/ Иссахар, Зевулун и Бинйамин, /4/ Дан и Нафтали, Гад и Ашер. /5/ И было всего душ, изошедших из чресел Иакова,— семьдесят душ. А Иосиф был в Египте. /6/ И умер Иосиф, и все его братья, и все то поколение. /7/ А Сыны Израиля плодились и размножались, и стали многочисленными, и усилились очень-очень, и наполнилась та страна ими. /8/ И воздвигся новый царь над Египтом, который не знал Иосифа. /9/ И он сказал своему народу: «Вот, народ Сынов Израиля многочисленнее и сильнее нас. /10/ Давай*те* перехитрим его, чтобы он не размножился и не было, что когда случится война, то и он присоединится к нашим врагам и будет воевать с нами, и поднимется из страны». /11/ И они поставили над ним начальников повинностных работ, чтобы притеснять его повинностными работами; и он строил складские города для фараона — Питóм и Раамсéс, *и Он — это — город Солнца.* /12/ И как притесняли его, так он умножался, и так распространялся очень сильно; и опасались *египтяне* Сынов Израиля. /13/ И поработили египтяне Сынов Израиля, дурно обращаясь ⟨с ними⟩, /14/ и делали горькой их жизнь тяжелою работою, глиной и кирпичами и всем тем, что они работали в поле, всякою их работою, которую они работали у них, дурным обращением. /15/ И сказал египетский царь повитухам иври, которых имена одной — Шифрá, а другой — Пуá. /16/ И он сказал: «Когда вы будете помогать при родах женщинам иври, то вы осматривайте телеса: если это сын, то умертвите его, а если это дочь, то пусть живет». /17/ И боялись повитухи Бога, и не делали так, как говорил им египетский царь, и оставляли жизнь этим детям. /18/ И воззвал египетский царь к повитухам, и сказал им: «Почему вы делаете это дело и оставляете жизнь этим детям?» /19/ И сказали повитухи фараону: «Ибо не как египтянки женщины-иври, ибо сильны они; до того, как к ним придет повитуха, они рожают». /20/ И сотворил Бог добро повитухам. И умножался этот народ, и они очень усилились. /21/ И было, так как боялись повитухи Бога, и Он создал им дома. /22/ И приказал фараон всему народу, сказав: «Всякого сына родившегося,— в Нил бросьте его, а всякую дочь оставьте в живых».

Глава 2

/1/ И пошел человек из Дома Леви, и взял деву-Левиянку. /2/ И понесла та женщина, и родила сына, и увидела, что он хорош, и прятала его три месяца. /3/ И она не могла больше его прятать, и взяла для него корзину из тростника, и обмазала глиной и смолой, и положила в нее ребенка, и положила в камышах на берегу Нила. /4/ И встала его сестра издали, чтобы узнать, что сделается с ним. /5/ И сошла дочь фараона купаться в Ниле, и ее отроковицы ходили рядом с Нилом. И она увидела корзину в камышах, и послала свою рабыню, и та взяла ее. /6/ И она открыла и увидела ребенка, и вот: мальчик плачет. И она сжалилась над ним и сказала: «Из детей иври он». /7/ И сказала его сестра дочери фараона: «Не пойти ли мне и не позвать ли тебе женщину-кормилицу из иври, и она вскормит для тебя этого ребенка?» /8/ И сказала ей дочь фараона: «Пойди!» И пошла девушка, и позвала мать ребенка. /9/ И сказала ей дочь фараона: «Унеси этого ребенка и вскорми для меня, а я дам награду тебе». И взяла та женщина ребенка и вскармливала его. /10/ И вырос ребенок, и она отвела его к дочери фараона, и он стал ей сыном, и она назвала его Моисей, и сказала: «Ибо из воды я вытащила его». /11/ И было в те дни, и вырос Моисей, и вышел к своим братьям, и посмотрел на их повинностные работы, и увидел: некий египтянин бьет какого-то иври из его братьев, *из Сынов Израиля*. /12/ И он оглянулся туда и сюда, и увидел, что нет никого, и поразил египтянина, и зарыл его в песок. /13/ И он вышел на другой день *и посмотрел*, и вот: двое мужей иври дерутся. И он сказал виноватому: «Зачем ты бьешь своего сотоварища?» /14/ И тот сказал: «Кто поставил тебя начальником и судьей над нами? Уж не затем ли, чтобы убить меня, ты говоришь, как ты убил *вчера* египтянина?» И напугался Моисей и сказал: «Как стало известно это дело?» /15/ И услыхал фараон об этом деле, и пожелал убить Моисея. И бежал Моисей от фараона, *и пошел* в страну Мидйан, и сел у колодца. /16/ А у мидйанского жреца было семь дочерей, *пасших овец Йитро, их отца*, и они пришли, и черпали ⟨воду⟩, и наполнили бадьи, чтобы напоить овец их отца. /17/ И пришли пастухи, и прогнали их. И встал Моисей, и защитил их, и напоил их овец. /18/ И они пришли к Реуэлю, их отцу, и он сказал *им:* «Почему вы так быстро пришли сегодня?» /19/ И они сказали: «Какой-то египтянин защитил нас от пастухов и даже начерпал нам ⟨воду⟩ и напоил овец». /20/ И он сказал своим дочерям: «А где он? Почему это вы оставили этого человека? Позовите его, и пусть он поест хлеба». /21/ И решил Моисей поселиться с этим человеком, и он дал Циппору, свою дочь, Моисею *в жены*. /22/ *И понесла эта женщина*, и родила сына, и назвал *Моисей* его Гершом, ибо он сказал: «Поселенец я был в чужой стране». /23/ И было, когда прошло много тех дней, и умер египетский царь, и воздыхали Сыны Израиля о своей работе, и вопили, и возносился их вопль к Богу из-за той работы. /24/ И услышал Бог их моления, и вспомнил Бог Свой союз с Авраамом, Исааком и Иаковом. /25/ И призрел Бог Сынов Израиля, и обратил внимание Бог ⟨на них⟩.

Глава 3

/1/ А Моисей пас овец Йитро, своего тестя, мидйанского жреца, и он погнал овец в пустыню к горе Божьей, к Хореву. /2/ И явился посланец Яхве ему в огненном пламени посреди терновника, и вот: терновник горит огнем, и терновник не пожран ⟨им⟩. /3/ И сказал Моисей: «Сверну-ка я и посмотрю это великое диво, почему не сгорает терновник». /4/ И увидел Яхве, что он свернул посмотреть, и воззвал к нему Бог из терновника, и сказал: «Моисей! Моисей!» И он сказал: «Вот я!» /5/ И Он сказал: «Не приближайся, но сними свои сандалии со своих ног, ибо то место, на котором ты стоишь,— это священная земля». /6/ И Он сказал: «Я Бог твоего отца, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова!» И закрыл Моисей свое лицо, ибо он боялся взглянуть на Бога. /7/ И сказал Яхве: «Увидел Я бедствие Моего народа, который в Египте, и услышал Я вопль их из-за притесняющих их, ибо Я узнал об их страданиях. /8/ И Я сойду, чтобы спасти его от руки египтян, и вывести его из этой страны в страну хорошую и просторную, в страну, текущую молоком и медом, в место кенаанитян, и хеттов, и амореев, и периззитов, и хиввитов, и йевуситов. /9/ А теперь: вот, вопль Сынов Израиля дошел до меня, и Я увидел все то угнетение, которым египтяне угнетают их. /10/ А теперь: иди, и Я пошлю тебя к фараону, и выведи Мой народ, Сынов Израиля, из Египта». /11/ И сказал Моисей Богу: «Кто я, что я пойду к фараону и что я выведу Сынов Израиля из Египта?!» /12/ И Он сказал: «Я буду с тобой, это тебе знамение, что Я посылаю тебя. Когда ты выведешь этот народ из Египта, они будут служить Богу на этой горе». /13/ И сказал Моисей Богу: «Вот, я приду к Сынам Израиля и скажу им: Бог ваших отцов послал меня к вам; а они мне скажут: как Его имя? Что я скажу им?» /14/ И сказал Бог Моисею: «Я есмь Тот, Кто Я есмь!» И Он сказал: «Так скажи Сынам Израиля: «Я-Есмь послал меня к вам». /15/ И сказал еще Бог Моисею: «Так скажи Сынам Израиля: Яхве, Бог ваших отцов, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова, послал меня к вам; это имя Мое навечно, и это память обо Мне из поколения в поколение. /16/ Иди и собери старейшин Сынов Израиля, и скажи им: Яхве, Бог ваших отцов, явился мне, Бог Авраама, Исаака и Иакова, говоря: озаботиться озаботился Я о вас и о том, что сделано вам в Египте, /17/ и *сказал:* Я уведу вас от бедствия египетского в страну кенаанеев, и хеттов, и амореев, и периззитов, и хиввитов, и йевуситов, в страну, текущую молоком и медом. /18/ И они послушаются твоих речей, и пойди ты, и старейшины Израиля, к египетскому царю, и скажите ему: Яхве, Бог иври, явился нам. А теперь: пусть мы пойдем на три дня пути в пустыню и принесем жертвы Яхве, нашему Богу. /19/ И Я знаю, что не даст вам египетский царь пойти, и не ⟨пустит⟩ рукою сильной. /20/ И Я простру Свою руку и поражу Египет всеми Моими чудесами, которые Я сделаю в нем, и после этого он отпустит вас. /21/ И Я дам милость этому народу в глазах египтян, и будет, когда вы пойдете, вы не пойдете пустыми. /22/ И будет просить каждая женщина у своей соседки и у живущей в ее доме серебряную утварь и золотую утварь, и одежды, и вы нагрузите их на ваших сыновей и на ваших дочерей, и спасетесь из Египта».

Глава 4

/1/ И отвечал Моисей, и сказал: «А если они не поверят мне и не послушаются моего голоса, ибо они скажут: не являлся тебе Яхве-*Бог!*» /2/ И сказал ему Яхве: «Что это в твоей руке?» И он сказал: «Посох!» /3/ И Он сказал: «Брось его на землю!» И он бросил его на землю, и тот превратился в змея, и побежал Моисей от него. /4/ И сказал Яхве Моисею: «Протяни руку и возьми ⟨его⟩ за его хвост». И он протянул руку и ухватился за него, и тот превратился в посох в его ладони. /5/ «⟨Это⟩ — чтобы поверили они, что явился тебе Яхве — Бог их отцов, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова». /6/ И сказал ему Яхве еще:

«Засунь-ка свою руку к себе за пазуху!» И он засунул свою руку к себе за пазуху и вынул ее, и вот: его рука поражена проказой, ⟨бела⟩, как снег. /7/ И сказал *ему Яхве:* «Верни свою руку к себе за пазуху!» И он вернул свою руку к себе за пазуху, и вынул ее у себя из-за пазухи, и вот: она снова стала, как его плоть. /8/ «И будет, если не поверят тебе и не послушаются первого знамения, то поверят последнему знамению. /9/ И будет, если не поверят обоим этим знамениям, и не послушаются твоего голоса, то ты возьми воды из Нила и вылей на землю, и превратится вода, которую ты возьмешь из Нила, и превратится она в кровь на земле». /10/ И сказал Моисей Яхве: «О Господь мой, не красноречив я *и* со вчерашнего, и с третьего дня, и с того момента, как Ты говорил Своему рабу, ибо заика и косноязычен я!» /11/ И сказал Яхве ему: «Кто сделал рот у человека? Или кто делает немым, или глухим, или зрячим, или слепым? Ведь это Я, Яхве! /12/ А теперь: иди, и Я буду на твоих устах, и Я научу тебя тому, что ты будешь говорить!» /13/ И он сказал: «О Господь мой! Посылай! Что ж, рукою ⟨Своею⟩ пошли!» /14/ И возгорелся гнев Яхве на Моисея, и Он сказал: «Ведь вот Аарон, твой брат, левит! Я знаю, что говорит он, и вот: он выйдет тебе навстречу, и увидит тебя, и возрадуется в своем сердце. /15/ И ты будешь говорить ему и вложишь эти слова в его уста, а Я буду с твоими устами и его устами, и Я научу вас тому, что вам должно будет делать. /16/ И он будет говорить за тебя народу, и будет, он станет тебе устами, а ты будешь для него вроде Бога. /17/ А этот посох возьми в свою руку, тот, которым ты сотворишь знамения». /18/ И пошел Моисей, и вернулся к *Йитро,* своему тестю, и сказал ему: «Пойду-ка я и вернусь к моим братьям, которые в Египте, и посмотрю, живы ли они еще». И сказал Йитро Моисею: «Иди в мире!» /19/ И сказал Яхве Моисею в Мидйане: «Иди, вернись в Египет, ибо умерли все люди, искавшие твоей души». /20/ И взял Моисей свою жену и своих сыновей и посадил их на осла, и вернулся в Страну Египетскую, и взял Моисей посох Божий в свою руку. /21/ И сказал Яхве Моисею: «Когда ты пойдешь, чтобы вернуться в Египет, имей в виду все чудеса, которые Я вложил в твою руку, и сотвори их перед фараоном. А Я ожесточу его сердце, и он не отпустит народ. /22/ И ты скажи фараону: Так говорит Яхве. Сын Мой, первородный Мой — Израиль! /23/ И Я говорю тебе: отпусти Моего сына, и пусть он служит Мне. А если ты откажешься отпустить его, вот: Я убью твоего сына, твоего первородного!» /24/ И было по дороге на ночлеге, и встретил его Яхве, и хотел умертвить его. /25/ И взяла Циппора камень, и отрезала крайнюю плоть своего сына, и бросила к Его ногам, и сказала, что: «Зять по крови Ты мне!» /26/ И Он отступился от него тогда, *ибо* она сказала: «зять по крови» из-за обрезания. /27/ И сказал Яхве Аарону: «Иди навстречу Моисею в пустыню!» И он пошел, и встретил его у горы Божьей, и поцеловал его. /28/ И поведал Моисей Аарону все слова Яхве, который послал его, и обо всех знамениях, которые Он велел ему *соделать.* /29/ И пошли Моисей и Аарон, и собрали всех старейшин Сынов Израиля. /30/ И говорил Аарон все слова, которые говорил Яхве Моисею, и он сотворил знамения на глазах народа. /31/ И поверил народ, и послушался, ибо позаботился Яхве о Сынах Израиля, и призрел на их беду, и они поклонились, и пали ниц.

Глава 5

/1/ А потом пошли Моисей и Аарон и сказали фараону: «Так говорит Яхве, Бог Израиля. Отпусти Мой народ, и они совершат для Меня праздник паломничества в пустыне». /2/ И сказал фараон: «Кто такой

Яхве, чтобы я слушался Его голоса,— отпустить Израиль?! Не знаю я Яхве, и Израиль не отпущу!» /3/ И они сказали: «*Яхве,* Бог иври, явился нам. Мы пойдем на расстояние трех дней в пустыню и принесем жертвы Яхве, нашему Богу, чтобы Он не поразил нас мором или мечом». /4/ И сказал им царь Египта: «Почему Моисей и Аарон отвлекают народ от его дел? Идите и возвращайтесь к своим повинностным трудам!» /5/ И сказал фараон: «Вот, больше теперь этого народа, *чем народа* страны, а вы хотите их освободить от повинностных трудов». /6/ И повелел фараон в тот день надзиравшим за народом и своим писцам, сказав: /7/ «Не давайте больше соломы народу, чтобы лепить кирпичи, как вчера, третьего дня. Пусть они идут и собирают себе солому. /8/ А количество кирпичей, которые они делали вчера, третьего дня, оставьте на них, не уменьшайте его, ибо они лентяйничают; поэтому они вопят, говоря: мы пойдем и принесем жертву нашему Богу. /9/ Пусть станет тяжелее работа на этих людях, и пусть они ее делают, и не обращают внимания на лживые речи!» /10/ И вышли надзиравшие за народом и его писцы и сказали народу, говоря: «Так говорит фараон. Никто не будет давать вам солому. /11/ Вы идите, возьмите себе соломы из того, что вы найдете, ибо ничто не уменьшено из вашей работы». /12/ И рассеялся народ по всей Стране Египетской, чтобы набрать соломы. /13/ А надзиравшие торопили их, говоря: «Выполняйте свою работу, дело ⟨каждого⟩ дня в тот же день, как тогда, когда была солома!» /14/ И били писцов из Сынов Израиля, которых поставили над ними, фараоновы надзиратели, говоря: «Почему вы не выполнили ваш урок, чтобы лепить кирпичи, как вчера, третьего дня, ни вчера, ни сегодня?» /15/ И пошли писцы Сынов Израиля, и возопили к фараону, говоря: «Почему ты делаешь так своим рабам? /16/ Соломы не дают твоим рабам, а кирпичи,— говорят нам,— делайте! И вот твои рабы избиты, *и ты прегрешил против своего народа!»* /17/ И сказал *им фараон:* «Ленитесь вы, ленитесь! Поэтому вы говорите: мы пойдем и принесем жертву Яхве, *нашему Богу!* /18/ А теперь: идите, работайте, и солому не будут давать вам, а урок кирпичей давайте!» /19/ И увидели писцы Сынов Израиля, что они в беде, ⟨им⟩ говорят: «Не убавляйте ⟨количества⟩ ваших кирпичей, ⟨выполняйте⟩ урок ⟨каждого⟩ дня в тот самый день». /20/ И они встретили Моисея и Аарона; те стояли против них, когда они выходили от фараона. /21/ И они сказали им: «Пусть посмотрит Яхве на вас и пусть судит за то, что вы сделали нас мерзостными в глазах фараона и в глазах его рабов, вложили меч в их руки, чтобы бить нас». /22/ И обратился Моисей к Яхве и сказал: «Господь мой, почему Ты чинишь зло Своему народу? Зачем это Ты послал меня? /23/ И с того времени, как я пришел к фараону, чтобы говорить Твоим именем, стало худо этому народу, и спасти Ты не спас Свой народ!»

Глава 6

/1/ И сказал Яхве Моисею: «Теперь ты увидишь, что Я сделаю фараону, ибо рукою сильной ⟨заставлю его⟩ отослать их, и рукою сильной ⟨заставлю его⟩ изгнать их из его страны». /2/ И говорил Бог Моисею, и сказал ему: «Я — Яхве! /3/ И Я являлся Аврааму, Исааку и Иакову, как Бог Могучий, а Свое имя, Яхве, не сообщал им. /4/ И Я заключил Свой союз с ними, чтобы дать им страну Кенаан, страну их жительства, в которой они жили. /5/ И Я услышал стенание Сынов Израиля, которых поработили египтяне, и Я вспомнил Свой союз. /6/ Поэтому скажи Сынам Израиля: Я — Яхве, и Я уведу вас от повинностных работ

в Египте, и спасу вас от вашего рабства и избавлю вас протянутой рукою и великими судами. /7/ И Я взял вас Себе народом, и Я буду вам Богом, и вы знайте, что Я — Яхве, ваш Бог, уводящий вас от повинностных работ в Египте. /8/ И Я приведу вас в Страну, о которой Я поднимал Свою руку, ⟨поклявшись⟩ отдать ее Авраму, Исааку и Иакову, и отдам ее вам в наследие. Я — Яхве». /9/ И говорил Моисей так Сынам Израиля, а они не слушали Моисея из-за слабости духа и тяжкой работы. /10/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /11/ «Иди, говори фараону, царю Египта, и пусть он отошлет Сынов Израиля из своей страны». /12/ И говорил Моисей пред лицом Яхве, сказав: «Вот, Сыны Израиля не слушают меня. И как же послушает меня фараон? А я косноязычен». /13/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, и велел им ⟨идти⟩ к Сынам Израиля, и к фараону, царю Египта, чтобы вывести Сынов Израиля из страны Египетской. /14/ Вот главы их отцовских домов. Реувен, первородный Израиля: Ханох и Паллу, Хецрон и Харми; это роды Реувена. /15/ А сыновья Симеона Йемуэль, и Йамин, и Охад, и Йахин, и Цохар, и Шаул, сын кенаанитянки; это роды Симеона. /16/ А это имена сыновей Леви по их поколениям: Гершон, и Кехат, и Мерари. А лет жизни Леви,— сто тридцать семь лет. /17/ *А это* сыновья Гершона: Ливни и Шими по их родам. /18/ А сыновья Кехата: Аррам и Йицхар, и Хеврон, и Уззиэль. А лет жизни Кехата — сто тридцать три года. /19/ А сыновья Мерари: Махли и Муши. Это роды Леви по их поколениям. /20/ И взял Амрам Йохевед, свою тетку, себе в жены, и она родила ему Аарона и Моисея. А лет жизни Амрама — сто тридцать семь лет. /21/ А сыновья Йицхара: Корах и Нефег и Зихри. /22/ А сыновья Уззиэля: Мишаэль, и Эльцафан, и Ситри. /23/ И взял Аарон Элишеву дочь Амминадава, сестру Нахшона, себе в жены, и она родила Надава и Авиху, Элеазара и Итамара. /24/ А сыновья Кораха: Ассир, и Элькана, и Авиасаф. Это роды корахитов. /25/ А Элеазар, сын Аарона, взял себе из дочерей Путиэля, себе в жены, и она родила ему Пинхаса. Это главы родов Леви по их родам. /26/ Это Аарон и Моисей, те, которым говорил Яхве: «Выведите Сынов Израиля из Страны Египетской по их воинствам». /27/ Они говорили фараону, царю египетскому, чтобы вывести Сынов Израиля из Египта. Это Моисей и Аарон. /28/ И было в день, когда Яхве говорил Моисею в Стране Египетской. /29/ И говорил Яхве Моисею, сказав: «Я — Яхве! Скажи фараону, царю египетскому, все, что Я говорю тебе». /30/ И сказал Моисей пред лицом Яхве: «Вот, я косноязычен, и как же послушает меня фараон?»

Глава 7

/1/ И сказал Яхве Моисею: «Смотри, Я сделаю тебя Богом для фараона, а Аарон будет твоим пророком. /2/ Ты говори все, что Я прикажу тебе, а Аарон, твой брат, будет говорить фараону. И он отпустит Сынов Израиля из своей страны. /3/ Но Я ожесточу сердце фараона и умножу Мои знамения и Мои чудеса в стране Египетской. /4/ И не послушает вас фараон, и Я простру Свою руку над Египтом и выведу Свои воинства, Свой народ, Израиля, из Страны Египетской судами великими. /5/ И узнают египтяне, что Я — Яхве, из того, что Я простру Свою руку над Египтом и выведу *Свой народ,* Сынов Израиля, от них». /6/ И сделали Моисей и Аарон так, как повелел им Яхве; так они сделали. /7/ И Моисею было восемьдесят лет, а Аарону было восемьдесят три года, когда они говорили фараону. /8/ И сказал Яхве Моисею и Аарону, сказав: /9/ «Когда будет говорить вам фараон, сказав: совершите *себе знамение* или

чудо, то ты скажи Аарону: возьми свой посох и брось перед фараоном *на землю, и* пусть он превратится в змея». /10/ И пошли Моисей и Аарон к фараону, и сделали так, как повелел *им* Яхве, и бросил Аарон свой посох перед фараоном и перед его рабами, и он превратился в змея. /11/ И вскричал фараон мудрецам и колдунам, и они тоже сделали, египетские волшебники своими волхованиями, так. /12/ И они бросили каждый свой посох, и те превратились в змеев, и проглотил посох Аарона их посохи. /13/ И ожесточилось сердце фараона, и он не слушал их, как говорил Яхве. /14/ И сказал Яхве Моисею: «Сурово сердце фараона, так что он не отпускает народ. /15/ Пойди к фараону утром; вот, *он* выйдет к воде, а ты стой на берегу Нила, а посох, который превращается в змея, возьми в свою руку. /16/ И скажи ему: Яхве, Бог иври, послал меня к тебе, чтобы сказать: отпусти Мой народ, и пусть они послужат Мне в пустыне. И вот, ты не послушался доселе. /17/ Так говорит Яхве: вот из чего ты узнаешь, что Я — Яхве! Вот, я ударю посохом, который в моей руке, по воде, которая в Ниле, и она превратится в кровь. /18/ И рыбы, которые в Ниле, умрут, и будет вонять Нил, и не смогут египтяне пить воду из Нила». /19/ И сказал Яхве Моисею: «Скажи Аарону: возьми свой посох и простри свою руку над водами египетскими, над их реками, над их нильскими протоками и над их болотами, и над всеми их водоемами, и пусть ⟨вода⟩ превратится в кровь по всей стране Египетской, и на деревьях, и на камнях». /20/ И сделали так Моисей и Аарон, как повелел Яхве, и он поднял *свой* посох, и ударил по воде, которая в Ниле, на глазах у фараона и на глазах у его рабов, и превратилась вся вода, которая в Ниле, в кровь. /21/ И рыбы, которые в Ниле, умерли, и стал вонять Нил, и не могли египтяне пить воду из Нила, и стала кровь по всей Стране Египетской. /22/ И сделали так египетские волшебники своими волхованиями, и ожесточилось сердце фараона, и он не слушал их, как говорил Яхве. /23/ И повернулся фараон и пошел в дом свой; и сердце его не тронулось этим. /24/ И выкапывали все египтяне в окрестностях Нила воду для питья, ибо не могли они пить воду из Нила. /25/ И исполнилось семь дней после того, как ударил Яхве по Нилу. /26/ И сказал Яхве Моисею: «Пойди к фараону и скажи ему: так говорит Яхве. Отпусти Мой народ, и пусть они послужат мне. /27/ А если ты не захочешь отпустить Мой народ, вот: Я поражу все твои пределы лягушками. /28/ И будут кишеть в Ниле лягушки, и они поднимутся, и придут в твой дом, и в твою спальню, и на твое ложе, и в *домы* твоих рабов, и к твоему народу, и в твои печи, и в твои квашни. /29/ И вот так, и к твоему народу, и к твоим рабам, поднимутся лягушки».

Глава 8

/1/ И сказал Яхве Моисею: «Скажи Аарону: простри свою руку со своим посохом над реками, над нильскими протоками и над болотами и наведи лягушек на всю Страну Египетскую». /2/ И простер Аарон свою руку над водами египетскими, и навел лягушек, *и поднялись лягушки,* и покрыли Страну Египетскую. /3/ И сделали так волшебники своими волхованиями, и поднялись лягушки на Страну Египетскую. /4/ И вскричал фараон Моисею и Аарону, и сказал: «Помолитесь Яхве, и пусть Он удалит лягушек от меня и от моего народа, а я отпущу этот народ, и они принесут жертву Яхве». /5/ И сказал Моисей Фараону: «Определи обо мне, когда мне помолиться о тебе и о твоем народе, чтобы истребить лягушек у тебя; только в Ниле пусть они останутся!» /6/ И он сказал: «Завтра!» И он сказал: «⟨Да будет⟩ так, как ты говоришь, чтобы ты

знал, что нет такого, как Яхве, наш Бог. /7/ И удалятся лягушки от тебя, и от твоего дома, и от твоих рабов, и от твоего народа; только в Ниле они останутся». /8/ И вышли Моисей и Аарон от фараона, и возопил Моисей к Яхве по поводу лягушек, которых Он наслал на фараона. /9/ И сделал Яхве так, как говорил Моисей, и умерли лягушки в домах, на подворьях и в полях. /10/ И собрали их в кучи, и стала вонять земля. /11/ И увидел фараон, что настало облегчение, и ожесточил свое сердце, и не послушал их, как говорил Яхве. /12/ И сказал Яхве Моисею: «Скажи Аарону: простри свой посох и ударь по земному праху, и он превратится в комаров по всей Стране Египетской». /13/ И они сделали так, и простер Аарон свою руку со своим посохом, и ударил по земному праху, и напали комары на людей и на скот; весь земной прах превратился в комаров по всей Стране Египетской. /14/ И делали так волшебники своими волхованиями, чтобы удалить комаров, и не могли, и нападали комары на людей и на скот. /15/ И сказали волшебники фараону: «Перст Божий это!» И ожесточилось сердце фараона, и он не послушал их, как говорил Яхве. /16/ И сказал Яхве Моисею: «Пробудись утром и встань перед фараоном. И вот: *он* выйдет к воде, и ты скажи ему: так говорит Яхве. Отпусти Мой народ, и они послужат Мне *в пустыне*. /17/ ибо если ты не отпустишь Мой народ, то вот: Я нашлю на тебя и на твоих рабов, и на твой народ, и на твои домы песьих мух, и наполнят домы египтян песьи мухи, и также землю, на которой они живут. /18/ И Я отделю в тот день страну Гошен, где находится Мой народ, чтобы не было там песьих мух, чтобы Ты знал, что Я — Яхве посреди земли. /19/ И Я установлю различие между Моим народом и твоим народом. Завтра произойдет это знамение». /20/ И сделал Яхве так, и явились страшные песьи мухи в дом фараона и домы его рабов, и во всю Страну Египетскую. Гибла страна от песьих мух. /21/ И вскричал фараон Моисею и Аарону, и сказал: «Идите, принесите жертву вашему Богу в этой Стране!» /22/ И сказал Моисей: «Неправильно делать так, ибо мерзость для египтян ⟨то, что⟩ мы приносим в жертву Яхве, нашему Богу. Если мы принесем в жертву то, что мерзость для египтян, перед их глазами, неужто они не побьют нас камнями? /23/ На три дня пути мы уйдем в пустыню и принесем жертву Яхве, нашему Богу, в пустыне, так как Он говорил нам». /24/ И сказал фараон: «Я отпущу вас, и принесите жертву Яхве, вашему Богу, в пустыне, только удаляться не удаляйтесь. Помолитесь за меня». /25/ И сказал Моисей: «Вот, я ухожу от тебя, и я помолюсь Яхве, и удалятся песьи мухи от фараона, от его рабов и его народа. Только завтра пусть фараон не обманет снова, не отпуская этот народ принести жертву Яхве. /26/ И вышел Моисей от фараона и помолился Яхве. /27/ И сделал Яхве так, как говорил Моисей, и удалил песьих мух от фараона, от его рабов и от его народа; не осталось ни одной. /28/ И ожесточил фараон свое сердце и на этот раз не отпустил народ.

Глава 9

/1/ И сказал Яхве Моисею: «Иди к фараону и скажи ему. Так говорит Яхве, Бог иври: отпусти Мой народ, и пусть они послужат Мне. /2/ А если ты не захочешь отпустить и еще будешь удерживать их, /3/ вот: рука Яхве будет на твоем скоте, который в поле, на конях, на ослах, на верблюдах, на быках и на овцах,— очень тяжелый мор. /4/ И отделит Яхве скот Израиля от скота египтян, и не умрет никто из того, что принадлежит Сынам Израиля». /5/ И установил Яхве время, сказав: «Завтра сделает Яхве это дело в стране». /6/ И сделал Яхве это дело

назавтра, и умер весь скот египтян, а из скота Сынов Израиля не умер ни один. /7/ И послал фараон, и вот: не умер из скота Израиля ни один. И ожесточилось сердце фараона, и он не отпустил народ. /8/ И сказал Яхве Моисею и Аарону: «Возьмите себе полные ваши пригоршни сажи из печей, и пусть швырнет ее Моисей к небесам на глазах у фараона *и на глазах у его рабов*. /9/ И она превратится в пыль, ⟨которая обрушится⟩ на всю Страну Египетскую, и будут у людей и у скота оспенные язвы по всей Стране Египетской». /10/ И они взяли сажу из печей и предстали перед фараоном, и швырнул ее Моисей к небесам, и были оспенные язвы на людях и на скоте. /11/ И не смогли волшебники предстать перед фараоном из-за оспы, ибо была оспа у волшебников и у всех египтян. /12/ И ожесточил Яхве сердце фараона, и он не слушал их, как говорил Яхве Моисею. /13/ И сказал Яхве Моисею: «Пробудись утром, и встань перед фараоном, и скажи ему: так говорит Яхве, Бог иври. Отпусти Мой народ, и пусть они послужат Мне, /14/ ибо на этот раз Я посылаю все Мои казни на твое сердце, и на твоих рабов, и на твой народ, чтобы ты узнал, что нет подобного Мне на всей земле, /15/ ибо теперь Я простер бы Свою руку и поразил бы тебя и твой народ моровой язвой, и он был бы стерт с ⟨лица⟩ земли. /16/ Но вот, для того Я оставил бы тебя, чтобы показать на тебе Свою силу и чтобы возвестить о Моей славе по всей земле. /17/ Еще ты противишься Моему народу, не отпуская их?! /18/ Вот, Я пролью в это же время завтра дождь с очень сильным градом, подобного которому не было в Египте со дня создания и доселе. /19/ А теперь: отошли, сберегай своих овец и все, что у тебя в поле: все люди и скот, которые найдутся в поле и не соберутся в домах,— и падет на них град, и они умрут. /20/ Боящийся слова Яхве из рабов фараона пусть уведет своих рабов и своих овец домой; /21/ а кто не обращает внимания на слово Яхве, пусть оставит своих рабов и своих овец на поле». /22/ И сказал Яхве Моисею: «Подними свою руку к небесам и пусть будет град по всей Стране Египетской на людей и на скот, и на полевую траву в Стране Египетской». /23/ И поднял Моисей свой посох к небесам, и Яхве устроил громы и град, и сошел огонь на землю, и обрушил Яхве дождь с градом на Страну Египетскую. /24/ И был град, и огонь, полыхающий среди града, *и град* очень сильный, подобного которому не было по всей Стране Египетской с того времени, как она стала принадлежать ⟨этому⟩ народу. /25/ И поразил град по всей Стране Египетской все, что было в поле, от человека и до скотины, и всю полевую траву поразил град, и все полевые деревья поломал. /26/ Только в стране Гошен, где Сыны Израиля, не было града. /27/ И послал фараон, и позвал Моисея и Аарона, и сказал им: «Согрешил я на этот раз; Яхве праведен, а я и мой народ виноваты. /28/ Помолитесь *обо мне* Яхве, и довольно уже быть Божьим громам, и граду, *и огню*, и я отпущу вас, и вы не останетесь больше». /29/ И сказал ему Моисей: «Когда я выйду к городу, подниму свои ладони к Яхве, громы прекратятся, и града *и дождя* не будет больше, чтобы ты узнал, что Яхве принадлежит земля. /30/ А ты и твои рабы,— я знаю, что еще не боитесь вы Яхве-Бога. /31/ И лен, и ячмень побиты, ибо ячмень колосится и лен в цвету, /32/ а пшеница и полба не побиты, ибо они поздно созревают». /33/ И вышел Моисей от фараона к городу, и поднял свои ладони к Яхве, и прекратились громы и град, и дождь не лился на землю. /34/ И увидел фараон, что прекратился дождь, и град, и громы, и снова согрешил, и ожесточил свое сердце, он и его рабы. /35/ И ожесточилось сердце фараона, и он не отпустил Сынов Израиля, как говорил Яхве Моисею.

Глава 10

/1/ И сказал Яхве Моисею: «Иди к фараону, ибо Я ожесточил его сердце и сердца его рабов, чтобы Мне совершить эти Мои знамения среди них, /2/ и чтобы вам рассказывать вашим сыновьям и вашим внукам о том, что Я совершил в Египте, и о Моих знамениях, которые Я совершил над ними, и вам знать, что Я — Яхве, *ваш Бог*». /3/ И пошли Моисей и Аарон к фараону, и сказали ему: «Так говорит Яхве, Бог иври. Доколе ты будешь отказываться покориться Мне? Отпусти Мой народ, и пусть они послужат Мне, /4/ ибо если ты откажешься отпустить Мой народ, вот: Я приведу завтра саранчу в твои пределы, /5/ и она покроет земное око, и нельзя будет видеть землю, и она съест остаток плодов, сохранившихся у вас от града, и съест *всю земную траву и все плоды* деревьев, растущих у вас на поле, /6/ и наполнит твои домы и домы всех твоих рабов, и домы всех египтян, чего не видели твои отцы и отцы твоих отцов с того времени, как они появились на земле, и до сего дня». И повернулся *Моисей* и вышел от фараона. /7/ И сказали рабы фараона ему: «Доколе будет этот ⟨человек⟩ приносить нам беду? Отпусти этих людей, и пусть они послужат Яхве, своему Богу. Уж не хочешь ли ты раньше узнать, что погиб Египет?!» /8/ И вернул он Моисея и Аарона и он сказал им: «Идите, послужите Яхве, вашему Богу! Кто да кто пойдет?» /9/ И сказал Моисей: «С нашими отроками и нашими старцами мы пойдем, с нашими сыновьями и нашими дочерями, с нашими овцами и нашими коровами мы пойдем, ибо паломничество к Яхве, *нашему Богу*, у нас». /10/ И он сказал им: «Да будет так Яхве с вами, как я отпущу вас и ваших детей! Смотрите, ведь вы замыслили зло! /11/ *Поэтому* идите мужчины и послужите Яхве, раз этого вы добиваетесь». И он прогнал их от фараона. /12/ И сказал Яхве Моисею: «Простри свою руку над Страной Египетской, чтобы ⟨навести⟩ саранчу, и пусть она поднимется на Страну Египетскую и съест всю земную траву *и* все *древесные плоды*, которые остались от града». /13/ И поднял Моисей свой посох *к небесам* над Страной Египетской, и Яхве насылал восточный ветер на страну весь тот день и всю ночь. Утро наступило, и восточный ветер принес саранчу. /14/ И поднялась саранча на всю Страну Египетскую, и опустилась во всех пределах египетских,— очень много; перед этим не было столько саранчи, как эта, и после того не было столько. /15/ И она покрыла поверхность всей страны, и потемнела земля, и она съела всю земную траву и все древесные плоды, которые остались от града, и не сохранилось никакой зелени, ни деревьев, ни полевой травы по всей Стране Египетской. /16/ И поспешил фараон позвать Моисея и Аарона, и сказал: «Прегрешил я пред Яхве, вашим Богом, и перед вами. /17/ А теперь: простите же мое прегрешение и на этот раз, и помолитесь Яхве, вашему Богу, и пусть он отвратит от меня только эту смерть». /18/ И он вышел от фараона и помолился Яхве-Богу. /19/ И наслал Яхве противуположный ветер западный, очень сильный, и он поднял саранчу и утопил ее в Тростниковом море. Не осталось ни единой саранчи по всем пределам Египта. /20/ И ожесточил Яхве сердце фараона, и он не отпустил Сынов Израиля. /21/ И сказал Яхве Моисею: «Подними свою руку к небесам, и пусть будет тьма над Страною Египетской, и пусть они почувствуют темноту». /22/ И поднял Моисей свою руку к небесам, и была непроглядная тьма *и туман* по всей Стране Египетской три дня. /23/ Не видели люди один другого, и не вставал никто оттуда, где был, три дня. А у Сынов Израиля был свет в поселениях их. /24/ И позвал фараон Моисея *и Аарона* и сказал: «Идите, послужите Яхве, только ваши овцы и ваши коровы пусть останутся. Также

и ваши дети пусть идут с вами!» /25/ И сказал Моисей: «Ты тоже дай в наши руки жертвоприношения и возношения, и мы совершим Яхве, нашему Богу, ⟨службу⟩. /26/ И также наш скот пусть идет с нами, пусть не останется ни копыта, ибо из них мы возьмем, чтобы послужить Яхве, нашему Богу; а мы не узнаем, чем мы будем служить Яхве, *нашему Богу*, пока не придем туда». /27/ И ожесточил Яхве сердце фараона, и он не пожелал отпустить их. /28/ И сказал ему фараон: «Иди от меня, берегись, не являйся больше ко мне, ибо в день, когда ты явишься ко мне, ты умрешь». /29/ И сказал Моисей: «Так! Ты сказал! Не буду больше являться к тебе».

Глава 11

/1/ И сказал Яхве Моисею: «Еще одну казнь Я наведу на фараона и на египтян, *и* после этого он отпустит вас отсюда; как бы изгоняя, он совсем прогонит вас отсюда. /2/ Скажи же в уши народа, и пусть попросит каждый у своего соседа и каждая у своей соседки серебряную посуду и золотую посуду». /3/ И дал Яхве этому народу милость в глазах египтян; к тому же и Моисей был человеком весьма великим в Стране Египетской, в глазах рабов фараона и в глазах народа. /4/ И сказал Моисей: «Так говорит Яхве. В полночь Я пройду по Египту, /5/ и умрет всякий первородный в Стране Египетской, от первородного фараона, сидящего на троне, до первородного рабыни, которая у жерновов, и все первородные скота. /6/ И будет великий крик по всей Стране Египетской, подобного которому не было и подобный которому не повторится. /7/ А на всех Сынов Израиля ни одна собака не будет лаять, от человека и до скота, чтобы вы узнали, что отличает Яхве египтян от Сынов Израиля. /8/ И сойдут все эти твои рабы ко мне, и поклонятся мне, говоря: уходи ты и весь народ, который следует за тобой, и после этого я уйду». И он ушел от фараона в гневе. /9/ И сказал Яхве Моисею: «Не послушает вас фараон для того, чтобы стали многочисленными Мои чудеса в Стране Египетской». /10/ И Моисей, и Аарон совершили все эти чудеса перед фараоном, и ожесточил Яхве сердце фараона, и не отпустил он Сынов Израиля из своей страны.

Глава 12

/1/ И сказал Яхве Моисею и Аарону в Стране Египетской, говоря: /2/ «Месяц этот у вас — начало месяцев, первый он у вас среди месяцев года. /3/ Говорите всему сообществу Израиля, сказав: в девятый ⟨день⟩ этого месяца,— и пусть возьмет себе каждый барана в каждом отцовском доме, по барану на дом. /4/ А если слишком мал этот дом, чтобы потребить барана, то пусть возьмет он и его сосед, ближайший к его дому, соответственно количеству душ; каждый путь отрежет от барана столько, сколько он съест. /5/ Баран без изъяна, самец годовалый пусть будет у вас, от овнов и от козлов берите. /6/ И пусть он будет у вас на сбережении до четырнадцатого дня этого месяца, и заколите его, все собрание сообщества Израиля, между сумерками и вечером. /7/ И возьмите крови, и помажьте два косяка и притолоку домов, где вы будете его есть. /8/ И ешьте мясо этой ночью, поджаренное на огне, и опресноки с горькими кореньями,— ешьте их. /9/ Не ешьте его сырым и сваренным в воде, но только жаренным на огне, его голову, его колени и его потроха. /10/ И не оставляйте от него до утра, а то, что останется

от него до утра, огнем сожгите. /11/ И так ешьте его: ваши чресла препоясаны; ваши сандалии на ваших ногах, и ваши посохи в ваших руках; и ешьте его торопливо. Трапеза это для Яхве. /12/ А Я пройду по Стране Египетской в эту ночь и поражу всех первородных в Стране Египетской, от человека и до скота, и над всеми богами Египта Я сотворю суд. Я — Яхве! /13/ И будет кровь для вас знамением на домах, в которых вы; и Я увижу кровь, и Я буду трапезовать с вами, и не будет на вас ⟨этой⟩ кары — погибать от Моих ударов в Стране Египетской. /14/ И пусть будет этот день вам в память, и праздновать его празднеством для Яхве в ваши поколения, ⟨как⟩ вечный закон, празднуйте его. /15/ Семь дней опресноки ешьте; уже в первый день удалите кислое тесто из ваших домов (ибо каждый, кто поест кислое,— и истребится эта душа из Израиля) с первого дня до седьмого дня. /16/ И в первый день священное собрание, и в седьмой день священное собрание пусть будет у вас; никакой работы не делайте в эти дни, но то, что нужно, чтобы есть каждому, только это делайте себе. /17/ И блюдите *это повеление,* ибо как раз в этот день Я выведу ваши воинства из Страны Египетской; и блюдите этот день в ваших поколениях, ⟨как⟩ вечный закон. /18/ В первый ⟨месяц⟩, с четырнадцатого дня месяца, с вечера ешьте опресноки, до двадцать первого дня этого месяца, до вечера. /19/ Семь дней кислое тесто пусть не находится в ваших домах, ибо каждый, поевший кислого,— и истребится эта душа из сообщества Израиля, будь то жилец, и будь то прирожденный обитатель Страны. /20/ Ничего прокисшего не ешьте, во всех ваших поселениях ешьте опресноки». /21/ И позвал Моисей всех старейшин Израиля и сказал им: «Пойдите и возьмите себе овна по вашим родам и заколите Трапезу. /22/ И возьмите пучок иссопа, и обмакните в кровь, которая в чаше, и помажьте притолоку и два косяка кровью, которая в чаше. И вы не выходите никто из дверей своих домов до утра. /23/ И пройдет Яхве, чтобы покарать Египет, и увидит кровь на притолоке и на двух косяках, и станет трапезовать Яхве у входа, и не даст Губителю войти в ваши домы, чтобы покарать ⟨вас⟩. /24/ И блюдите это как закон,— тебе и твоему сыну навечно. /25/ И будет, когда вы придете в Страну, которую даст вам Яхве, как Он говорил, и блюдите это служение *в этот месяц.* /26/ И будет, что скажут вам ваши сыновья: что за служба это у вас? /27/ И вы скажите: Жертвоприношение-Трапеза это для Яхве, который трапезовал у домов Сынов Израиля в Египте, когда Он карал египтян, а наши домы защитил». И пал народ на колени и поклонился ниц. /28/ И пошли, и сделали Сыны Израиля так, как повелел Яхве Моисею и Аарону; так они сделали. /29/ И было посреди ночи, и Яхве поразил всех первородных в Стране Египетской, от первородного фараона, который сидит на троне, до первородного пленника, который в яме, и всех первородных скота. /30/ И встал фараон ночью, он и все его рабы, и все египтяне, и был великий крик в Египте, ибо не было дома, в котором не было бы мертвеца. /31/ И вскричал *фараон* к Моисею и Аарону ночью, и сказал *им:* «Встаньте, уйдите из среды моего народа, и вы, и Сыны Израиля, и идите, послужите Яхве, *вашему Богу,* как вы говорили, /32/ и ваших овец, и ваших коров возьмите, как вы говорили, и идите, и благословите также и меня». /33/ И ожесточились египтяне на народ, чтобы поскорее прогнать их из страны, ибо они говорили: «Все мы умрем». /34/ И поднял народ свое тесто, пока оно не прокисло, в своих квашнях, закутанных в их одежды, на свои плечи. /35/ И Сыны Израиля сделали так, как говорил Моисей, и просили у египтян серебряную утварь и золотую утварь, и одежды. /36/ И Яхве даровал милость народу в глазах египтян, и те откликнулись на их просьбы, и они обобрали египтян. /37/ И отправились Сыны Израиля из Раамсеса

в Суккот, около шестисот тысяч воинов, без детей. /38/ И также много чужаков поднялись с ними, и овцы, и коровы,— очень много скота. /39/ И они пекли из теста, которое они вынесли из Египта, опресноки, ибо оно не прокисло, ибо они были изгнаны из Египта и не могли мешкать, и даже еду не приготовили себе. /40/ И ⟨время⟩ пребывания Сынов Израиля *и их отцов,* которое они пробыли *в стране Кенаан и в Стране* Египетской, четыреста тридцать лет. /41/ И было по истечении четырехсот тридцати лет, и было именно в тот самый день, вышли все воинства Яхве из Страны Египетской. /42/ Ночь бодрствования это была ради Яхве, ради того, что Он вывел их из Страны Египетской; в эту самую ночь ради Яхве бодрствование у всех Сынов Израиля в их поколениях. /43/ И сказал Яхве Моисею и Аарону: «Таков закон Трапезы. Ни один чужак пусть не ест ее; /44/ а всякий раб, человек, купленный за деньги,— и ты обрежь его тогда, и пусть он ест ее. /45/ Поселенец и батрак пусть не едят ее. /46/ Только в доме пусть ⟨ее⟩ едят; пусть не выносят из дома мясо на улицу и кости пусть не ломают у нее. /47/ Все сообщество Израиля пусть делает это. /48/ А если поселится с тобою жилец и ⟨захочет⟩ совершить Трапезу ради Яхве, обрежь у него всех мужчин, и тогда пусть он приблизится, чтобы совершить ее, и он будет, как уроженец Страны. И ни один необрезанный пусть не ест ее. /49/ Учение одно пусть будет для уроженца Страны и для жильца, живущего среди вас». /50/ И сделали все Сыны Израиля так, как повелел Яхве Моисею и Аарону, так они сделали. /51/ И было, в тот самый день вывел Яхве Сынов Израиля из Страны Египетской по воинствам их.

Глава 13

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Посвяти Мне всякого первородного, разверзающего всякую утробу у Сынов Израиля, из людей и из скота; Мои они». /3/ И сказал Моисей народу: «Помни этот день, когда вы вышли из Египта, из дома рабства, ибо сильной рукою вывел Яхве вас оттуда, и не ешь прокисшего. /4/ Сегодня вы выходите, в месяце колошения. /5/ И будет, когда приведет тебя Яхве, *твой Бог,* в страну кенаанеев, и хеттов, и амореев, *и периззитов, и гиргашитов,* и хиввитов, и йевуситов, о которой Он поклялся твоим отцам дать тебе страну, текущую молоком и медом, и ты служи эту службу в этом месяце. /6/ Семь дней ешь опресноки, а на седьмой день — паломничество к Яхве. /7/ Опресноки ешь в течение семи дней, и пусть не появится у тебя прокисшее, и пусть не появится у тебя кислого теста во всех твоих пределах. /8/ И поведай своему сыну в этот день, сказав: ради того, что сделал Яхве мне, выведя меня из Египта. /9/ И будет у тебя знамением на твоей руке и памятным знаком между твоих глаз, чтобы было Учение Яхве на твоих устах, ибо сильной рукой вывел тебя Яхве из Египта. /10/ И блюди этот закон в определенное для него время из века в век. /11/ И будет, когда приведет тебя Яхве, *твой Бог,* в страну кенаанеев, как Он поклялся тебе и твоим отцам, и отдаст ее тебе, /12/ и ты приведи всех, разверзающих утробу, к Яхве, и всех разверзающих из помета коров, который будет у тебя, самцов, *посвяти* Яхве. /13/ А всех разверзающих ослов выкупай за овцу, а если не выкупишь, то проломи его затылок. И всех первородных из твоих сыновей выкупай. /14/ И будет, когда спросит тебя твой сын завтра, сказав: «Что это?», и ты скажи ему: сильной рукою вывел нас Яхве из Египта, из дома рабства. /15/ И было, что не желал фараон отпустить нас, и убил Яхве всех первородных в Стране Египетской, от первородного человека до первородного скота;

поэтому я приношу в жертву Яхве всех разверзающих утробу самцов, и всех первородных из моих сынов я выкупаю. /16/ И будет знамением на твоей руке и повязкой между твоих глаз, ибо сильной рукою вывел нас Яхве из Египта». /17/ И было, когда отпустил фараон народ, и не повел их Бог по дороге в страну филистимлян, хотя она была близкая, ибо сказал Бог: «Как бы не раскаялся народ, когда они столкнутся с войною, и как бы они не вернулись в Египет». /18/ И поворотил Бог народ по пустынной дороге к Тростниковому морю, и, разделившись на полусотни, поднялись Сыны Израиля из Египта. /19/ И взял Моисей кости Иосифа с собою, ибо заклял он Сынов Израиля, сказав: «Позаботиться позаботится Бог о вас, и вы унесите мои кости с собою». /20/ И они отправились из Суккота и остановились в Этаме на краю пустыни. /21/ А Яхве шел перед ними днем облачным столбом, чтобы указывать им дорогу, а ночью огненным столбом, чтобы освещать им путь. Днем и ночью /22/ не исчезал из виду облачный столб днем и огненный столб ночью перед народом.

Глава 14

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Скажи Сынам Израиля, и пусть они вернутся и раскинут стан перед Пи-Хахирот между Мигдолом и морем, перед Баал-Цафоном; супротив него раскиньте стан у моря. /3/ И скажет фараон о Сынах Израиля: заблудились они в стране; захватила их пустыня. /4/ И Я ожесточу сердце фараона, и он погонится за ними, а Я восторжествую над фараоном и над всем его войском, и узнают египтяне, что Я — Яхве». И они сделали так. /5/ И возвестили египетскому царю, что бежал народ, и преобразилось сердце фараона и его рабов ⟨по отношению⟩ к народу, и они сказали: «Что это мы сделали, что отпустили Израиль от работы на нас». /6/ И он запряг свою колесницу, и свой народ взял с собою. /7/ И он взял шестьсот отборных колесниц, и все египетские колесницы, и колесничих на каждой из них. /8/ И ожесточил Яхве сердце фараона, египетского царя, и он погнался за Сынами Израиля. А Сыны Израиля уходили, ведомые могучей рукою. /9/ И гнались египтяне за ними, и настигли их, когда они стояли станом у моря,— все кони колесниц фараона, и его всадники, и все войско,— у Пи-Хахирот супротив Баал-Цафона. /10/ И фараон приблизился, и подняли Сыны Израиля свои глаза, и вот: египтяне движутся за ними, и испугались они очень, и возопили Сыны Израиля к Яхве. /11/ И они сказали Моисею: «Разве нет гробниц в Египте, что ты забрал нас оттуда умирать в пустыне?! Что это ты сделал нам, уведя нас из Египта? /12/ Ведь вот то слово, которое мы говорили тебе в Египте, сказав: оставь нас, и мы будем рабами египтян, ибо лучше нам быть рабами египтян, чем умереть нам в *этой* пустыне». /13/ И сказал Моисей народу: «Не бойтесь, встаньте и узрите спасение от Яхве-*Бога,* которое Он сотворит вам сегодня, ибо тех египтян, которых вы видите сегодня, вы не увидите больше никогда. /14/ Яхве будет сражаться за вас, а вы будьте спокойны». /15/ *И возопил Моисей к Яхве,* и сказал Яхве Моисею: «Что ты вопиешь ко Мне? Скажи Сынам Израиля и пусть они отправляются в путь! /16/ А ты подними свой посох и протяни свою руку над морем, и раздели его, и пусть идут Сыны Израиля посреди моря посуху. /17/ А Я,— вот Я ожесточу сердце *фараона и всех* египтян, и они пойдут за вами, и Я восторжествую над фараоном и над всем его войском, над его колесницами и над его всадниками. /18/ И узнают *все* египтяне, что Я — Яхве, из того, что Я восторжествую над фараоном, над его колесницами

и над его всадниками». /19/ И двинулся Божий посланец, шедший перед станом Израиля, и пошел позади них. И двинулся облачный столб перед ними, и встал позади них. /20/ И он прошел между станом египтян и станом Израиля, *и встал,* и было облако, и тьма *всю ночь,* и он светил всю ночь *Сынам Израиля.* И не приближались те к этим всю ночь. /21/ И протянул Моисей свою руку над морем, и гнал Яхве море сильным восточным ветром всю ту ночь, и превратил море в сушу, и разделились воды. /22/ И пошли Сыны Израиля посреди моря посуху, и воды были для них стеной справа и слева. /23/ И гнались египтяне, и пошли за ними все кони фараона, его колесницы и его всадники в море. /24/ И было в утреннюю стражу, и взглянул Яхве на египетский стан из огненного и облачного столба, и перепугал египетский стан. /25/ И Он задерживал колеса его колесниц и делал так, что они двигались тяжело. И сказали египтяне: «Бежим от Израиля, ибо Яхве воюет за них с Египтом». /26/ И сказал Яхве Моисею: «Протяни свою руку над морем, и пусть вернутся воды, *и обрушатся* на египтян, на их колесницы и на их всадников». /27/ И протянул Моисей свою руку над морем, и вернулось море перед утром на свое ложе, а египтяне бежали ему навстречу, и гнал Яхве египтян в море. /28/ И вернулись воды, и покрыли колесницы и всадников, *и* все войско фараона, шедшее следом за ними в море; не осталось из них ни одного. /29/ А Сыны Израиля шли посуху посреди моря, и воды были для них стеной справа и слева. /30/ И спас Яхве в тот день Израиля от руки египтян, и увидел Израиль египтян мертвыми на берегу моря. /31/ И увидел Израиль великое деяние, которое сотворил Яхве с египтянами, и убоялся народ Яхве, и уверовал в Яхве и в Моисея, Его раба.

Глава 15

/1/ Тогда воспели Моисей и Сыны Израиля эту песнь о Яхве, и сказали, сказав:

«Я буду петь о Яхве,
ибо возвыситься возвысился Он,
коня и его всадника
низверг Он в море.
/2/ Моя сила и ⟨моя⟩ песнь — Яху,
и пусть Он будет мне во спасение!
Он — мой Бог, и я стану восхвалять Его,
Бог моего отца, и я стану возвеличивать Его.
/3/ Яхве — муж войны,
Яхве — Его имя.
/4/ Колесницы фараона и его войско
Он низверг в море,
и его отборные колесничие
утонули в Тростниковом море!
/5/ Океаны покрыли его;
они опустились в глубины, как камни.
/6/ Твоя десница, Яхве,
прославлена силой!
Твоя десница, Яхве,
истребляет врага!
/7/ И своим огромным величием Ты
уничтожаешь восстающих на Тебя,
Ты испускаешь Свое пламя,

и оно пожирает их, как солому.
/8/ И дыханием Твоих ноздрей
собираются воды,
встают, как стена, потоки,
превращаются в сушу бездны в море!
/9/ Сказал враг:
я погонюсь и настигну,
разделю добычу,
я удовлетворю
ею мое желание,
я обнажу свой меч,
истребит ее моя рука!
/10/ Ты дохнул Своим дыханием,
покрыло его море,
они потонули, как свинец,
в высоких водах.
/11/ Кто, как Ты
среди богов, Яхве?
Кто, как Ты,
возвеличен святостью,
сияет славою,
свершает чудеса?
/12/ Ты простер Свою десницу,
и поглотила его земля.
/13/ Ты вел Своею милостью
народ, который Ты спас,
Ты вел Своею силой
к Своему святому стану.
/14/ Услыхали народы, взволновались;
дрожь охватила жителей Пелешет.
/15/ Тогда перепугались
тысяцкие Эдома,
могучие Моава.
Охватил их трепет,
струсили все обитатели Кенаана.
/16/ Пал на них
страх и ужас.
Твоею великой рукою
они приведены были к молчанию, как камни,
пока не прошел Твой народ, Яхве,
пока не прошел народ, который Ты обрел.
/17/ Ты привел его и разместил его
в стране Твоего наследия,
в месте, которое Ты избрал для жительства.
Ты сотворил, Яхве,
храм моего Господа,
творение Твоих рук.
/18/ Яхве пусть царствует
навеки и вечно!»

/19/ Ибо вошли кони фараона с его колесницами и его всадниками в море, и повернул Яхве на них морские воды. А Сыны Израиля прошли посуху посреди моря. /20/ И взяла Мирйам-пророчица, сестра Аарона, бубен в свою руку, и вышли все женщины за нею, ударяя в бубны и танцуя. /21/ И сказала им Мирйам:

«Пойте о Яхве,
ибо возвыситься возвысился Он,
коня и его всадника низверг Он в море!»

/22/ И вел Моисей Израиля от Тростникового моря, и они пришли в пустыню Шур. И они шли три дня по пустыне и не находили воду. /23/

Они пришли в Мару́ и не могли пить воду в Маре́, потому что она горькая; поэтому и зовется то место Мара́. /24/ И ворчал народ на Моисея, говоря: «Что мы будем пить?» /25/ И возопил *Моисей* к Яхве, и показал ему Яхве деревяшку, и он бросил в воду, и стала вода пресной. Там Он установил ему закон и право, и там испытывал его /26/ и сказал: «Если станешь ты слушать голос Яхве, твоего Бога, и доброе в Его глазах будешь делать, и будешь внимать Его повелениям и блюсти все Его законы, Я не наведу на тебя болезни, которые я навел на египтян, ибо Я, Яхве, целитель твой!» /27/ И они пришли в Эли́м, а там двенадцать источников вод и семьдесят пальм. И они остановились там у воды.

Глава 16

/1/ И они отправились из Элима, и пришло все общество Сынов Израиля в пустыню Син, которая между Элимом и Синаем, в пятнадцатый день второго месяца по их выходе из Страны Египетской. /2/ И негодовало все общество Сынов Израиля на Моисея и на Аарона в пустыне. /3/ И сказали им Сыны Израиля: «О, если бы мы умерли от руки Яхве в Стране Египетской, когда мы сидели у котлов с мясом, когда мы ели хлеб досыта, ибо вы вывели нас в эту пустыню, чтобы умертвить все это общество голодом». /4/ И сказал Яхве Моисею: «Вот, Я просыплю дождем вам хлеб с небес, и пусть выходит народ, и пусть собирает сколько нужно на день в тот день, чтобы Я испытал его, следует он Моему учению или нет. /5/ И будет в шестой день, и они приготовят то, что принесут, и будет вдвое против того, что собирали каждый день». /6/ И сказали Моисей и Аарон всем Сынам Израиля: «⟨Пройдет⟩ вечер, и вы узнаете, что Яхве вывел вас из Страны Египетской. /7/ И ⟨наступит⟩ утро, и вы увидите славу Яхве, ибо Он услышал ваше негодование на Яхве. А мы что́, что вы негодуете на нас?» /8/ И сказал Моисей: «Так! Даст Яхве вам вечером мяса, чтобы есть, и хлеба утром, чтобы насытиться, ибо услышал Яхве ваше негодование, то, что вы негодуете на Него. А мы что́? Не на нас вы негодуете, но на Яхве». /9/ И сказал Моисей Аарону: «Скажи всему обществу Сынов Израиля: приблизьтесь к Яхве, ибо Он услышал ваше негодование». /10/ И было, когда говорил Аарон всему обществу Сынов Израиля, и они повернулись к пустыне, и вот, слава Яхве явилась в облаке. /11/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /12/ «Я услышал негодование Сынов Израиля. Скажи им так. Между сумерками и вечером ешьте мясо, а утром насыщайтесь хлебом и знайте, что Я — Яхве, ваш Бог». /13/ И было вечером, и поднялись перепела и покрыли стан. А утром был поток росы, /14/ и вот: на поверхности пустыни ⟨нечто⟩ тонкое, похожее на струпья, тонкое, как иней, на земле. /15/ И увидели Сыны Израиля и говорили один другому: «Что это?» Ибо они не знали, что это. И сказал Моисей им: «Это хлеб, который дал Яхве вам в пищу. /16/ Вот то, что повелел Яхве: собирайте этого каждый, сколько нужно для еды, по омеру на голову, по числу ваших душ; каждый для тех, кто в его шатре, возьмите». /17/ И сделали так Сыны Израиля и собрали, кто помногу, кто помалу. /18/ И они измерили омером, и не было избытка у того, кто собрал больше, а у того, кто собрал меньше, не было нехватки; каждый собирал, сколько ему нужно для еды. /19/ И сказал им Моисей: «Никто не оставляй из этого до утра». /20/ И не послушали они Моисея, и оставили ⟨какие-то⟩ люди из этого до утра. И это зачервивело и стало вонять, и разгневался на них Моисей. /21/ И они собирали это каждое утро каждый сколько было нужно ему

для еды, а когда было жарким солнце, то это таяло. /22/ И было в шестой день, и они собрали хлеба вдвое больше, два омера на каждого. И пришли все вожди общества и возвестили Моисею. /23/ И он сказал им: «Это то, что говорил Яхве: отдых, святое отдохновение ради Яхве завтра. То, что вы будете печь, пеките, и то, что вы будете варить, варите, а все оставшееся положите себе, чтобы сохранить до утра». /24/ И они положили это до утра, как повелел Моисей, и не провоняло, и червей не было в этом. /25/ И сказал Моисей: «Ешьте это сегодня, ибо отдохновение сегодня ради Яхве, сегодня не найдете это в поле. /26/ Шесть дней собирайте это, а на седьмой день отдых, не будет этого». /27/ И было на седьмой день; вышли ⟨некоторые⟩ из народа собирать и не нашли. /28/ И сказал Яхве Моисею: «До каких пор вы будете упрямиться, отказываясь блюсти Мои повеления и Мои учения? /29/ Вы видите, что Яхве дал вам отдохновение; поэтому Он дает вам в шестой день хлеба на два дня! Возвратитесь каждый к себе, и пусть никто не выходит со своего места на седьмой день». /30/ И отдыхал народ на седьмой день. /31/ И назвал народ это манной; а это как семя белого кориандра, а вкус его, как у печенья с медом. /32/ И сказал Моисей: «Вот слово, которое повелел Яхве. Наполните омер от этого, чтобы сберечь в наших поколениях, чтобы увидели они хлеб, которым Я кормил вас в пустыне, когда Я выводил вас из Страны Египетской». /33/ И сказал Моисей Аарону: «Возьми один кувшин и помести туда омер манны, и положи его перед Яхве, чтобы сохранять в поколениях ваших, /34/ как повелел Яхве Моисею». И положил это Аарон перед Ковчегом, чтобы сберечь. /35/ А Сыны Израиля ели манну сорок лет, пока они не вошли в населенную Страну. Манну они ели, пока не вошли в пределы страны Кенаан. /36/ А омер — это десятая доля *эфы*.

Глава 17

/1/ И двинулось все общество Сынов Израиля из пустыни Син на свой переход, и остановилось в Рефидиме, и не было воды, чтобы пить народу. /2/ И бранился народ с Моисеем, и сказали они: «Дайте нам воды, и мы будем пить!» И сказал им Моисей: «Зачем вы бранитесь со мной? *И* что вы искушаете Яхве?» /3/ И жаждал там народ воды, и негодовал народ на Моисея, и говорил: «Зачем это ты вывел нас из Египта, чтобы умертвить нас и наших сыновей, и наш скот жаждой?!» /4/ И возопил Моисей к Яхве, говоря: «Что мне сделать этому народу? Еще немного, и они побьют меня камнями». /5/ И сказал Яхве Моисею: «Пройди перед народом и возьми с собою кого-нибудь из старейшин Израиля и свой посох, которым ты ударял по Нилу, возьми в свою руку и ступай. /6/ И вот: Я буду стоять перед тобою там, на скале, в Хореве, и ты ударь по скале, и выйдет из нее вода, и будет пить народ». И сделал так Моисей на глазах у старейшин Израиля. /7/ И назвал он это место Масса́ и Мерива́ из-за того, что бранились Сыны Израиля и искушали они Яхве, говоря: «Есть ли Яхве с нами или нет?» /8/ И пришел Амалек, и воевал с Израилем в Рефидиме. /9/ И сказал Моисей Иисусу: «Выбери у нас *сильных* мужей и иди, воюй с Амалеком. Завтра я стану на вершине холма, и Божий посох ⟨будет⟩ в моей руке». /10/ И сделал Иисус так, как сказал ему Моисей, и *вышел* воевать с Амалеком. А Моисей и Аарон, *и* Хур поднялись на вершину холма. /11/ И было, когда поднимал Моисей свою руку, побеждал Израиль, а когда он опускал свою руку, побеждал Амалек. /12/ И руки Моисея затекли, и они взяли камень и поставили под них, и он положил ⟨руки⟩ на него, а Аарон и Хур поддерживали его руки, один с одной стороны, а другой с другой

стороны. И были его руки недвижны до заката солнца. /13/ И победил Иисус Амалека и его народ, и *поразил их* мечом. /14/ И сказал Яхве Моисею: «Запиши это на память в книгу и вложи в уши Иисуса, что истребить Я истреблю память об Амалеке под небесами». /15/ И построил Моисей жертвенник и назвал его: «Яхве — мое знамя». /16/ И он сказал:

«Ибо рука на троне Яхве!
Война ради Яхве
с Амалеком из поколения в поколение».

Глава 18

/1/ И услыхал Йитро, жрец мидйанский, тесть Моисея, обо всем, что сделал Бог Моисею и Израилю, Его народу, что Яхве вывел Израиль из Египта. /2/ И взял Йитро, тесть Моисея, Циппору, жену Моисея, которую он отослал, /3/ и двух ее сыновей, имя одного из которых Гершом, ибо он сказал: «жильцом я был в чужой стране», /4/ а имя другого Элиэзер, «ибо Бог моего отца в помощь мне и спас меня от меча фараона». /5/ И пришел Йитро, тесть Моисея, и его сыновья, и его жена к Моисею в пустыню, где он остановился у Божьей горы. /6/ И он сказал Моисею: «Я, твой тесть Йитро, пришел к тебе, и твоя жена, и двое ее сыновей с нею». /7/ И вышел Моисей навстречу своему тестю, и *он* поклонился *Моисею*, и поцеловал его. И они расспрашивали друг друга о здоровье, и *он ввел его* в шатер. /8/ И рассказал Моисей своему тестю обо всем, что сделал Яхве фараону и египтянам из-за Израиля, обо всех тяготах, которые они встретили в пути, ⟨от которых⟩ их спас Яхве. /9/ И обрадовался Йитро всему тому доброму, что делал Яхве для Израиля, что Он спас их от руки египтян. /10/ И сказал Йитро: «Благословен Яхве, который спас вас от руки египтян и от руки фараона, который спас народ от руки египтян. /11/ Теперь я знаю, что Яхве величественнее всех других богов, ибо в деле, которым они гордились, над ними ⟨Он⟩ ». /12/ И взял Йитро, тесть Моисея, возношение и жертвы Богу; и пришли Аарон и все старейшины Израиля, чтобы есть пищу с тестем Моисея перед Богом. /13/ И было на следующий день, и сел Моисей судить народ, и стоял народ перед Моисеем с утра до вечера. /14/ И увидел тесть Моисея все, что он делал для народа, и сказал: «Что это за дело, которое ты делаешь для народа? Почему ты сам сидишь, а весь народ стоит перед тобою с утра и до вечера?» /15/ И сказал Моисей своему тестю: «Ибо приходит ко мне народ, чтобы вопросить Бога, /16/ ибо если есть у них дело, то они приход*ят* ко мне, и я сужу человека с ближним его, и возвещаю Божьи законы и Его учения». /17/ И сказал тесть Моисея ему: «Не хорошо то дело, которое ты делаешь. /18/ Устаешь и ты, и этот народ, который с тобою, ибо слишком тяжело для тебя это дело; ты не можешь делать его сам. /19/ Теперь: послушай моего голоса; я посоветую тебе, и будет Бог с тобою. Будь ты для народа предстателем перед Богом, и доводи ты *их дела* до Бога. /20/ И напоминай им законы и учения, и указывай им путь, *по которому* они должны идти, и деяния, которые они должны делать. /21/ А ты выбери *себе* из всего народа сильных мужей, боящихся Бога, правдивых мужей, ненавидящих неправое богатство, и поставь над ними тысячниками, сотниками, пятидесятниками и десятскими, *и писцами*. /22/ И пусть они судят народ во всякое время, и будет: всякое великое дело пусть они доводят до тебя, а всякое малое дело пусть они судят, и тебе будет легче, и пусть они несут с тобою. /23/ Если это дело ты сделаешь, то, что тебе повелевает Бог, ты сможешь сделать, и весь этот народ пойдет на

свое место благополучно». /24/ И послушался Моисей голоса своего тестя, и сделал все, что он сказал *ему*. /25/ И выбрал Моисей сильных мужей из всего Израиля, и сделал их главами над народом, тысячниками, сотниками, пятидесятниками и десятскими. /26/ И они судили народ во всякое время, трудное дело они доводили до Моисея, а всякие мелкие дела судили они. /27/ И отпустил Моисей своего тестя, и он пошел себе в свою страну.

Глава 19

/1/ На третье новомесячие после того, как ушли Сыны Израиля из Страны Египетской, в этот день они пришли в пустыню Синай. /2/ И они отправились из Рефидима, и пришли в пустыню Синай, и остановились в пустыне, и остановился там Израиль супротив Горы. /3/ И Моисей поднялся на Божью *Гору*, и воззвал к нему Яхве с Горы, говоря: «Так скажи Дому Иакова и возвести Сынам Израиля! /4/ Вы видели то, что Я сделал египтянам, и нес вас на орлиных крыльях, и привел вас к Себе. /5/ А теперь: если послушаете голоса Моего и будете блюсти союз со Мною, то вы будете Мне собственностью более, чем все народы, ибо Моя вся земля. /6/ А вы будете у Меня царством жрецов и святым народом. Вот слова, которые ты скажи Сынам Израиля». /7/ И пришел Моисей, и воззвал к старейшинам народа, и сказал им все эти слова, которые повелел ему Яхве. /8/ И отвечал весь народ совместно, и сказал: «Все, что говорил Яхве, мы сделаем». И возвестил Моисей слова народа Яхве. /9/ И молвил Яхве Моисею: «Вот, Я приду к тебе в облаке, чтобы услышал народ Мой разговор с тобою, и тогда они в тебя поверят навеки». И возвестил Моисей слова народа Яхве. /10/ И сказал Яхве Моисею: «Пойди к народу, и освяти их сегодня и завтра, и пусть они выстирают свои одежды, /11/ и пусть будут готовы к третьему дню, ибо на третий день сойдет Яхве на глазах всего народа на Гору Синай. /12/ И определи границу *Горы* вокруг, и *народу скажи:* «Берегитесь восходить на Гору и касаться ее подножия. Каждый, коснувшийся Горы, умрет. /13/ Пусть не коснется его рука, но камнями пусть будет побит или стрелами застрелен, будь то скот, будь то человек, да не будет он жить. Но когда зазвучат бараньи рога, пусть они взойдут на Гору». /14/ И сошел Моисей с Горы к народу и освятил народ, и они выстирали свои одежды. /15/ И он сказал народу: «Будьте готовы к третьему дню, не приближайтесь к женщине». /16/ И было на третий день, когда было утро, и были громы и молнии, и густое облако на Горе, и звук трубы очень сильный, и задрожал весь народ, который в стане. /17/ И вывел Моисей народ навстречу Богу из стана, и они остановились у подножия Горы. /18/ А гора Синай вся курилась, потому что сошел на нее Яхве в огне, и поднимался ее дым, как дым плавильной печи, и очень сотрясалась вся Гора. /19/ И становилось звучание трубы все более сильным. Моисей говорил, и Бог отвечал ему голосом. /20/ И сошел Яхве на гору Синай, на вершину Горы, и позвал Яхве Моисея на вершину Горы, и поднялся Моисей. /21/ И сказал Яхве Моисею: «Сойди, предупреди народ, чтобы они не рвались к Яхве, чтобы ⟨Его⟩ увидеть, и чтобы не пали из него многие. /22/ И также жрецы, приближающиеся к Яхве, пусть освятятся, чтобы не истребил их Яхве». /23/ И сказал Моисей Яхве: «Не сможет народ подняться на Гору Синай, ибо Ты предупредил нас, сказав: определи границу Горы и освяти ее». /24/ И сказал ему Яхве: «Ступай, сойди и взойди ты, и Аарон с тобою, а жрецы и народ пусть не рвутся восходить к Яхве, чтобы Он не истребил их». И сошел Моисей к народу, и сказал им.

Глава 20

/1/ И говорил Бог все эти слова, сказав: /2/ «Я — Яхве, твой Бог, который вывел тебя из Страны Египетской, из дома рабства. /3/ Пусть не будет у тебя других богов пред Моим лицом. /4/ Не делай себе статуй и всяких изображений того, что на небесах наверху, и того, что на земле внизу, и того, что в воде под землею. /5/ Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я, Яхве,— твой Бог, ревнивый Бог, мстящий за грехи отцов сыновьям, третьему и четвертому поколениям ненавидящим Меня, /6/ и творящий милость тысячам, любящим Меня и блюдущим Мои повеления. /7/ Не произноси имени Яхве, твоего Бога, напрасно, ибо не оставит безнаказанным Яхве того, кто произносит Его имя напрасно. /8/ Помни день отдохновения, чтобы освятить его. /9/ Шесть дней трудись и делай всякую свою работу, /10/ а седьмой день — отдохновение ради Яхве, твоего Бога; не делай никакой работы ни ты, ни твой сын, ни твоя дочь, ни твой раб и твоя рабыня, ни твой *бык, ни твой осел, ни весь твой* скот, ни твой жилец, который в твоих общинах, /11/ ибо шесть дней создавал Яхве небеса и землю, море и все, что в нем, и предался покою на седьмой день. Поэтому благословил Яхве день отдохновения и освятил его. /12/ Почитай своего отца и свою мать, чтобы *хорошо было тебе и чтобы* увеличились твои дни на *прекрасной* земле, которую Яхве, твой Бог, даст тебе. /13/ Не убивай. /14/ Не прелюбодействуй. /15/ Не кради. /16/ Не произноси против своего ближнего ложного свидетельства. /17/ Не пожелай дома своего ближнего, не пожелай жены своего ближнего, ни его раба, ни его рабыни, ни его быка, ни его осла, ничего, что принадлежит твоему ближнему». /18/ И весь народ был свидетелем громов и пламени, и звучания трубы, и того, что Гора курилась. И увидел народ, и они затрепетали, и встали в отдалении. /19/ И сказали они Моисею: «Говори ты с нами, а мы будем слушать тебя, и пусть не говорит с нами Бог, чтобы мы не умерли». /20/ И сказал Моисей народу: «Не бойтесь, ибо для того, чтобы испытать вас, пришел Бог, и чтобы был страх перед Ним на ваших лицах, чтобы вы не грешили». /21/ И встал народ в отдалении, а Моисей приблизился к туче, в которой был Бог. /22/ И сказал Яхве Моисею: «Так скажи Сынам Израиля. Вы видели, что с небес Я говорил с вами. /23/ Не делайте рядом со Мной серебряных богов, и золотых богов не делайте себе. /24/ Земляной жертвенник сделай Мне и приноси в жертву на нем свои возношения и свои искупительные жертвы, своих баранов и своих тельцов; на каждом из мест, где Я оставил память о Своем имени, Я приду к тебе и благословлю тебя. /25/ А если каменный жертвенник ты сделаешь Мне, не строй его из тесаных камней, ибо когда своим теслом ты станешь водить по нему, то ты осквернишь его. /26/ И не поднимайся по ступеням к Моему жертвеннику, чтобы не обнажился твой срам перед ним.

Глава 21

/1/ И вот приговоры, которые изложи перед ними. /2/ Когда ты купишь раба-иври, шесть лет пусть он работает, а на седьмой пусть уйдет в хофши даром. /3/ Если он самолично придет, самолично пусть уйдет; если женат он, пусть уйдет его жена с ним. /4/ Если его господин даст ему жену, и она родит ему сыновей или дочерей, жена и ее дети будут принадлежать ее господину, а он пусть уйдет самолично. /5/ А если

скажет этот раб: я люблю своего господина, свою жену и своих детей, не уйду в хофши, /6/ то пусть приблизит его его господин к Богу, и приблизит его к двери или к косяку, и прибьет его господин его ухо гвоздем, и он — его раб навечно. /7/ А если продаст человек свою дочь в рабыни, пусть она не выходит, как выходят рабы. /8/ Если она неприятна ее господину, который не познал ее, то пусть он освободит ее; чужому народу он не будет иметь власти ее продать, раз он пренебрег ею. /9/ А если для своего сына он предназначил ее, на правах дочерей пусть он ее содержит. /10/ Если другую он возьмет себе, ее пищу, ее одежду и супружеское соитие с нею пусть он не отнимает. /11/ А если этих трех он не сделает ей, пусть она выйдет даром, без денег. /12/ Ударивший человека так, что он умер, пусть умрет. /13/ А кто не умышлял, но Бог попустил его руке,— и Я установлю тебе место, куда пусть он убежит. /14/ А если злоумыслит человек на своего ближнего, чтобы убить его хитростью, от Моего жертвенника возьмите его, чтобы умертвить. /15/ И ударивший своего отца и свою мать пусть умрет. /16/ И укравший человека *из Сынов Израиля,— и он издевался над ним,* и продал его, и будет найдено в его руке,— пусть умрет. /17/ И проклинающий своего отца и свою мать пусть умрет. /18/ И когда заспорят люди, и ударит человек своего ближнего камнем или кулаком, и он не умрет и падет на ложе,— /19/ если встанет и будет ходить по улице, ⟨опираясь⟩ на свою трость, то будет очищен ударивший, только за его лежание пусть даст и лечить пусть лечит. /20/ А если ударит человек своего раба или свою рабыню посохом, и он умрет под его рукою, отомститься да отомстится ⟨ему⟩. /21/ Но если день или два дня он останется ⟨жив⟩, пусть не отомстится, ибо его серебро он. /22/ А если подерутся люди и ударят беременную женщину, и изгонят ее плод, и не будет ⟨другой⟩ беды, пусть заплатит виру, как наложит на него муж этой женщины, и отдаст через посредников. /23/ А если ⟨другая⟩ беда произойдет, то пусть он отдаст душу за душу, /24/ глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу, /25/ ожог за ожог, рану за рану, ушиб за ушиб. /26/ А если ударит человек глаз своего раба или глаз своей рабыни и повредит его, в хофши пусть отошлет его за его глаз. /27/ А если зуб своего раба или зуб своей рабыни выбьет, в хофши пусть отошлет его за его зуб. /28/ А если забодает бык *или какая-нибудь корова* мужчину или женщину, и он умрет, пусть побьют камнями этого быка и пусть не едят его мяса, а хозяин этого быка чист. /29/ А если бык был бодливым вчера, третьего дня, и был его хозяин осведомлен ⟨об этом⟩ и не блюл его, и он умертвил мужчину или женщину,— этого быка пусть побьют камнями, и хозяин его также пусть будет умерщвлен. /30/ Если вира наложена на него, то пусть отдаст выкуп за его душу, как все, на кого наложена вира. /31/ Если сына забодает или дочь забодает, согласно этому приговору пусть будет сделано ему. /32/ Если забодает бык раба или рабыню, тридцать сиклей серебра пусть будет дано его господину, а бык пусть будет побит камнями. /33/ А если откроет человек колодезь или если человек будет копать колодезь и не закроет его, и упадет туда бык или осел, /34/ хозяин колодца пусть возместит, серебро пусть вернет его хозяину, а умерший пусть будет ему. /35/ А если ударит чей-нибудь бык быка его ближнего, или *какую-нибудь его корову,* и он умрет, то пусть продадут живого быка и поделят серебро, ⟨полученное⟩ за него, а также и умершего пусть поделят. /36/ Но если было известно, что бык бодлив, вчера, третьего дня, и его не блюл его хозяин, пусть возместит быка за быка, а умерший пусть будет ему. /37/ Если украдет человек быка или барана и зарежет его или продаст его, пять тельцов пусть он возместит за быка и четырех баранов за барана.

/1/ Если при взломе будет пойман вор и избит, и он умрет, нет за него крови. /2/ Если взошло солнце, на нем кровь за него; пусть он заплатит, а если нет у него, то пусть будет продан за то, что он украл. /3/ Если будет найдено в его руке украденное, от быка до осла, до барана живым, вдвое пусть возместит. /4/ Если потравит человек поле или виноградник, и пошлет свой скот и потравит другое поле, *пусть возместит со своего поля в соответствии с его урожаем, а если все поле потравит,* самым лучшим со своего поля и самым лучшим со своего виноградника пусть он возместит. /5/ Если выйдет огонь и захватит кустарники, и пожрет скирду или несжатую полосу, или поле, пусть возместит поджигатель сожженное. /6/ Если отдаст человек своему ближнему серебро или утварь на сохранение, и будет украдено из дома этого человека, если найдется вор, пусть возместит вдвое. /7/ Если не найдется вор, то пусть приблизится хозяин этого дома к Богу *и поклянется,* что не протягивал своей руки к вещам своего ближнего. /8/ По поводу всякого ущерба, по поводу быка, по поводу осла, по поводу барана, по поводу одежды, по поводу всякой пропажи, про которую будет сказано, что он это ⟨совершил⟩, Богу пусть будет представлено дело обоих; тот, кого обвинит Бог, пусть возместит вдвойне своему ближнему. /9/ Если даст человек своему ближнему осла или быка, или барана и всякую скотину на сохранение, и она умрет или покалечится, или будет угнана ⟨так, что⟩ никто не видел, /10/ клятва Яхве пусть будет между ними обоими, что он не протягивал своей руки к вещам своего ближнего, и пусть возьмет его хозяин, а он пусть не возмещает. /11/ А если кражей украдено у него, пусть возместит вдвое. /12/ Если ⟨скот⟩ будет задран, пусть он приведет этому свидетеля; задранное пусть не возмещает. /13/ А если попросит человек у своего ближнего *скотину,* и она покалечится или умрет, *или будет угнана,* а хозяина ее не было с ним, пусть возместит. /14/ Если же ее хозяин был с ним, пусть не возмещает. А если она нанята, это причисляется к плате за нее. /15/ А если соблазнит человек девственницу, которая не обручена, и ляжет с нею, пусть заплатит за нее выкуп и возьмет в жены. /16/ Если не захочет ее отец отдать ее ему, серебро пусть он отвесит *ее отцу* как выкуп за девственность. /17/ Колдунью не оставляй в живых. /18/ Всякий лежащий со скотиной пусть умрет. /19/ Приносящий жертву богам, кроме как Яхве самому, да будет проклят. /20/ А жильца не притесняй и не подавляй его, ибо жильцами вы были в Стране Египетской. /21/ Всякую вдову и сироту не угнетай. /22/ Если ты будешь угнетать его, то, если возопит он ко Мне, услышу Я его вопль, *ибо милостив и милосерден Я,— говорит Яхве.* /23/ И возгорится Мой гнев, и Я убью вас мечом, и будут ваши жены вдовами, а ваши сыновья сиротами. /24/ Если серебро дашь в долг кому-нибудь из Моего народа, бедняку, ⟨который⟩ с тобой, не требуй от него уплаты, не налагай на него роста. /25/ Если ты взял в залог одежду своего ближнего, до захода солнца верни ее ему, /26/ ибо она покрывает его тело, она — его одежда, в которой он будет спать. И будет, что он возопит ко Мне, и Я услышу ⟨его⟩, ибо милостив Я,— *говорит Яхве.* /27/ Бога не проклинай и вождя в твоем народе не хули. /28/ Твой урожай и то, что ты получаешь в своей давильне, не задерживай, первородного из своих сыновей отдай Мне. /29/ Так делай со своим быком и со своим бараном: семь дней пусть будет с его матерью, на восьмой день отдай его Мне. /30/ И святыми людьми будьте ради Меня, и плоти, в поле растерзанной, не ешьте, собаке отдайте ее.

Глава 23

/1/ Не переноси ложного слуха; не поднимай свою руку с преступником, чтобы быть лжесвидетелем. /2/ Не следуй за большинством, чтобы сотворить зло, и не отвечай на суде, сворачивая вслед за большинством, извращая ⟨истину⟩. /3/ И бедняку не потворствуй в его судебном деле. /4/ Если ты встретишь заблудившегося быка своего врага или его осла, возврати его ему. /5/ Если ты увидишь осла того, кто ненавидит тебя, лежащим под грузом, то не покидай его, помоги ему. /6/ Не извращай приговор бедняку в его судебном деле. /7/ От обмана держись подальше, и чистого, правого не убивай, ибо Я не оправдаю преступника. /8/ И взятку не бери, ибо взятка ослепляет зрячих и извращает дело правых. /9/ И жильца не притесняй: ведь вы знаете душу жильца, ибо жильцами вы были в Стране Египетской. /10/ И шесть лет засевай свою землю и собирай урожай с нее. /11/ А на седьмой оставь ее невозделанной и покинь ее, и пусть едят бедняки из твоего народа, а что останется сверх этого, пусть едят полевые животные. Так же поступи со своим виноградником и со своими оливками. /12/ Шесть дней делай свои дела, а на седьмой день отдыхай, чтобы обрел покой твой бык и твой осел, и вздохнул сын твоей рабыни, *твой раб и твоя рабыня, как ты, и весь твой скот,* и жилец. /13/ Все, что Я сказал вам, блюдите. И имя других богов не поминайте, не произносите своими устами. /14/ Три раза в год празднуйте ради Меня. /15/ Праздник опресноков соблюдай: семь дней ешь опресноки, как Я приказал тебе, в месяце Авив, ибо в этом месяце ты ушел из Египта. И не появляйся пред Мое лицо с пустыми руками. /16/ И праздник жатвы первых твоих плодов, которые ты посеял в поле, и праздник сбора урожая на исходе года, когда ты собираешь свои плоды с поля. /17/ Три раза в год пусть является каждый твой мужчина пред лицо Господа Яхве. /18/ Не приноси в жертву на кислом тесте кровь жертвы, предназначенной для Меня; и пусть не ночует жир, предназначенный для празднования Моего, до утра. /19/ Самые первые плоды своей земли приноси в Дом Яхве, твоего Бога. Не вари козленка в молоке его матери. *Если кто-либо сделает это как обычную жертву, то скверна это для Бога Иакова.* /20/ Вот, Я посылаю *Моего* посланца пред твое лицо, чтобы он оберегал тебя в пути и привел тебя в то место, которое Я определил. /21/ Берегись его и слушай голоса его, не ослушивайся его, ибо он не простит ваших прегрешений, ибо Мое имя в нем. /22/ Если ты послушаешься его голоса и сделаешь все то, что Я говорю *тебе,* то Я буду врагом твоих врагов и возненавижу ненавидящих тебя. /23/ Когда пойдет Мой посланец пред твоим лицом и поведет тебя на амореев и хеттов, и периззитов и кенаанеев, хиввитов и йевуситов, то Я истреблю их. /24/ Не поклоняйся их богам и не служи им; не поступай, как поступают они, но разрушить разрушь и разбить разбей их ⟨священные⟩ плиты. /25/ И вы служите Яхве, вашему Богу, и *Я* благословлю твой хлеб, *и твое вино,* и твою воду, и Я удалю болезнь из твоей среды. /26/ Не будет рождающей мертвых или бесплодных в твоей Стране. Число твоих дней Я умножу. /27/ Страх предо Мною Я пошлю пред твоим лицом, и Я ужасну все народы, к которым ты придешь, и сделаю так, что все твои враги тебе ⟨покажут⟩ спину. /28/ И Я пошлю ос пред твоим лицом, и они погонят хиввитов, кенаанеев и хеттов от тебя. /29/ Я не стану прогонять их от тебя в один год, чтобы не стала Страна пустынной и не наполнили ее полевые животные. /30/ Понемногу Я буду прогонять их, пока ты не расплодишься и не унаследуешь Страну. /31/ И Я установлю твою границу от Тростникового моря до Филистимского моря и от Пустыни до Реки, ибо Я отдам в твои руки жителей Страны,

и ты прогонишь их от своего лица. /32/ Не заключай с ними и с их богами союза. /33/ Пусть они не живут в твоей Стране, чтобы они не совратили тебя грешить против Меня. Если ты будешь служить их богам, то это будет тебе ловушкой».

Глава 24

/1/ А Моисею Он сказал: «Взойди к Яхве ты и Аарон, Надав и Авиху, и семьдесят из старейшин Израиля, и поклонитесь издали. /2/ И пусть приблизится сам Моисей к Яхве, а они пусть не приближаются, и народ пусть не восходит к Нему». /3/ И пошел Моисей, и рассказал народу все слова Яхве и все приговоры. И отвечал народ одним голосом, и они сказали: «Все слова, которые говорил Яхве, исполним». /4/ И записал Моисей все слова Яхве, и поднялся утром, и построил жертвенник под Горою и двенадцать ⟨священных⟩ плит по ⟨числу⟩ двенадцати племен Израиля. /5/ И он послал отроков Сынов Израиля, и они вознесли возношения и принесли в жертву воздаяния Яхве тельцов. /6/ И взял Моисей половину крови, и вылил в чаны, а половиною крови обрызгал жертвенник. /7/ И взял он Книгу Договора и прочитал в уши народа, и они сказали: «Все, что говорил Яхве, мы сделаем и станем слушать». /8/ И взял Моисей кровь и окропил народ, и сказал: «Вот кровь договора, который заключил Яхве с вами относительно всех этих дел». /9/ И взошел Моисей и Аарон, Надав и Авиху и семьдесят из старейшин Израиля. /10/ И они увидели Бога Израиля, и под Его ногами как бы изделие из сапфировых кирпичей и как бы чистые небеса. /11/ А к знатным из Сынов Израиля он не протянул свою руку. И они видели Бога и ели, и пили. /12/ И сказал Яхве Моисею: «Взойди ко Мне на Гору и будь там, и Я дам тебе каменные таблицы и Учение, и повеления, которые Я записал, чтобы поучать их». /13/ И встал Моисей, и Иисус, его слуга, и взошел Моисей на Гору Божью. /14/ А старейшинам он сказал: «Сидите здесь, пока мы не вернемся к вам. И вот Аарон и Хур с вами; у кого есть дело, пусть приблизится к ним». /15/ И поднялся Моисей на Гору, и окутало облако Гору. /16/ И опустилась Слава Яхве на гору Синай, и окутывало ее облако шесть дней. И Он воззвал к Моисею на седьмой день из облака. /17/ И выглядела Слава Яхве, как огонь пожирающий на вершине Горы, в глазах Сынов Израиля. /18/ И вошел Моисей в облако, и взошел на Гору, и был Моисей на Горе сорок дней и сорок ночей.

Глава 25

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Скажи Сынам Израиля, и пусть они возьмут для Меня взнос от каждого человека, который станет жертвовать по его сердцу, возьмите взнос. /3/ И вот взнос, который возьмите от них: золото, и серебро, и медь, /4/ и голубой пурпур, и красный пурпур, и ярко-красную пряжу, и льняную ткань, и козью шерсть, /5/ и выкрашенные красным бараньи шкуры, и барсучьи шкуры, и акации, /6/ масло для лампад, благовония для масла помазания, и для каждения ароматы, /7/ камни-ониксы, и камни для накидки и для нагрудника. /8/ И сделайте Мне Святилище, и Я буду жить среди вас. /9/ Соответственно тому как Я показал тебе *на Горе* схему Обители и схему всей ее утвари, и так сделайте. /10/ И сделайте Ковчег из акации длиною в два с половиной локтя и шириною в полтора локтя и высотою

в полтора локтя. /11/ И покрой его чистым золотом изнутри и снаружи покрой его, и сделай на нем золотой обвод вокруг. /12/ И отлей четыре золотых кольца и помести их на четыре его угла, и два кольца на одной его стороне, а два кольца на другой его стороне. /13/ И сделай шесты из акации и покрой их золотом. /14/ И помести шесты в кольца по сторонам Ковчега, чтобы нести Ковчег, держась за них. /15/ И в кольцах Ковчега пусть будут шесты, пусть их не вынимают оттуда. /16/ И положи в Ковчег Закон, который Я дам тебе. /17/ И сделай крышку из чистого золота в два с половиной локтя длиною и в полтора локтя шириною. /18/ И сделай двух чеканных керубов, сделай их на обоих концах крышки. /19/ И помести одного керуба на одном конце, а другого керуба — на другом конце крышки; поместите керубов на обоих ее концах. /20/ И пусть керубы протягивают крылья вверх и закрывают своими крыльями крышку, а их лица — друг против друга, к крышке пусть будут обращены их лица. /21/ И помести крышку на Ковчег сверху, а в Ковчег положи Закон, который Я дам тебе. /22/ И Я буду встречаться с тобою там, и буду говорить тебе с крышки, между двух керубов, которые на Ковчеге Закона, все, что Я повелю тебе для Сынов Израиля. /23/ И сделай стол из акации в два локтя длиной и локоть шириной и полтора локтя высотой. /24/ И покрой его чистым золотом и сделай вокруг него золотой обвод. /25/ И сделай вокруг него рамку шириной в ладонь, и сделай золотой обвод вокруг его рамки. /26/ И сделай у него четыре золотых кольца, и помести эти кольца на четырех углах, которые у четырех его ножек. /27/ Супротив рамки пусть будут кольца, чтобы быть вместилищем для шестов, чтобы нести стол. /28/ И сделай шесты из акации, и покрой их *чистым* золотом, и *носите,* ⟨держась⟩ за них, этот стол. /29/ И сделай мисы для него, и кувшины для него, и кубки для него, и чаши для него, в которые пусть совершается возлияние, из чистого золота сделай их. /30/ И клади на этот стол хлеб напоказ пред лицо Мое всегда. /31/ И сделай светильник из чистого золота, чеканным сделай этот светильник, его ножку и его ветви; чашечки у него, бутоны у него и цветки у него из ⟨золота⟩ пусть будут. /32/ И шесть ветвей пусть выходят по его сторонам: три ветви светильника с одной его стороны и три ветви светильника с другой его стороны, /33/ три миндалевидные чашечки на каждой ветви, бутон и цветок. Так *сделай* у шести ветвей, выходящих из светильника. /34/ А у светильника — четыре миндалевидные чашечки, его бутоны и его цветы, /35/ и бутон под двумя его ветвями, и бутон под ⟨другими⟩ двумя его ветвями, и бутон под ⟨третьими⟩ его ветвями,— у шести ветвей, выходящих из светильника. /36/ Их бутоны и их ветви пусть будут целиком чеканными, каждый из чистого золота. /37/ И сделай семь лампад для него и помести наверху лампады, и пусть они светят перед собой, /38/ и щипцы для них, и совки из чистого золота. /39/ Из киккара чистого золота сделай их, всю эту утварь. /40/ И смотри, и сделай согласно схемам, которые были показаны тебе на Горе.

Глава 26

/1/ А Обитель сделай из десяти покрывал из льняных нитей и из голубого и из красного пурпура, и из ярко-красной пряжи, и двух керубов — работу искусника — сделай вместе с ними. /2/ Длина одного покрывала двадцать восемь локтей, а ширина — четыре локтя, каждое покрывало одинаковой длины со всеми покрывалами. /3/ Пять покрывал пусть будут присоединены одно к другому, и еще пять покрывал присоединены одно к другому. /4/ И сделай голубые петли на закраинах каждого покрывала на том конце, где они должны соединяться, и так сделай на закраине покрывала, примыкающей к присоединяющемуся другому. /5/ Пятьдесят петель сделай у каждого покрывала, и пятьдесят петель сделай на закраине покрывала, которая примыкает к присоединяющемуся другому, так, чтобы петли совпадали у одного с другим. /6/ И сделай пятьдесят золотых крючков, и присоедини одно покрывало к другому крючками, и они будут одной Обителью. /7/ И сделай покрывало из козьей шерсти для шатра над Обителью, одиннадцать покрывал сделай их. /8/ Длина каждого покрывала — тридцать локтей, а ширина — четыре локтя; каждое покрывало должно иметь одни и те же размеры для одиннадцати покрывал. /9/ И соедини пять покрывал в одно и шесть покрывал в одно, и помести сложенное вдвое шестое покрывало перед шатром. /10/ И сделай пятьдесят петель на закраине каждого покрывала, примыкающей к присоединяющемуся, и пятьдесят петель на закраине покрывала для другого присоединяющегося. /11/ И сделай пятьдесят бронзовых крючков, и вдень крючки в петли, и соедини шатер, и он будет един. /12/ А свисающую излишнюю часть покрывал шатра, излишнюю половину покрывала, опусти позади Обители, /13/ по локтю излишка с той и с другой стороны вдоль покрывал шатра пусть будет опущено, по сторонам Обители, отсюда и оттуда, чтобы закрывать его. /14/ И сделай покров для шатра из окрашенных красным бараньих шкур, и покров из барсучьих шкур сверху. /15/ Сделай брусья для Обители из акациевого дерева, чтобы устанавливать ⟨на них шатер⟩. /16/ Десять локтей *сделай* длину *одного* бруса и полтора локтя ширину одного бруса, /17/ два шипа у каждого бруса, один против другого — так сделай у каждого бруса Обители. /18/ И сделай брусья для Обители, двадцать брусьев у южной стороны. /19/ И сорок серебряных опор сделай под двадцатью брусьями, две опоры под каждым брусом у обоих его пазов. /20/ А с другой стороны Обители, у северной стороны,— двадцать брусьев /21/ и сорок серебряных опор для них, по две опоры под каждым брусом. /22/ И с задней стороны Обители, западной, сделай шесть брусьев, /23/ и два бруса сделай по углам Обители с обоих концов. /24/ И пусть они будут соединены снизу, и вместе пусть будут соединены у их глав одним кольцом; так пусть будет у них обоих, двумя углами пусть они будут. /25/ И пусть будут восемь брусьев, а опор их серебряных — шестнадцать; по две опоры под одним брусом. /26/ И сделай шесты из акациевого дерева: пять для брусьев с одной стороны Обители, /27/ и пять шестов для брусьев с другой стороны Обители, и пять шестов для брусьев с задней стороны Обители, западной, /28/ и срединный шест, посреди брусьев, простирающийся от одного конца до другого. /29/ И брусья покрой золотом, и кольца сделай из золота, те, которые предназначены для шестов, и покрой шесты золотом. /30/ И воздвигни Обитель в соответствии с ее устройством, которое ты видел на Горе. /31/ И сделай занавес из голубого и красного пурпура, и ярко-красной пряжи, и льняных нитей,— искусное изделие; пусть он будет сделан с керубами. /32/ И помести его на четырех акациевых столбах, покрытых золотом; *а* их крючья золотые *и четыре их основания серебряные.* /33/ И помести занавес на крючья, и внеси туда за занавес Ковчег Закона, и пусть отделяет занавес у вас Святилище от Святого Святых. /34/ И помести покрывало на Ковчеге Закона в Святом Святых. /35/ И поставь стол вовне перед занавесом, и светильник против стола с южной стороны Обители, а стол помести с северной стороны. /36/ И сделай завесу у входа в шатер из голубого и красного пурпура и ткани, выкрашенной кармином, и сплетенных

льняных нитей,— вышитое изделие. /37/ И сделай для завесы пять акациевых столбов и покрой их золотом, и крючья у них — золотые. И отлей для них пять бронзовых оснований.

Глава 27

/1/ И сделай жертвенник из акации в пять локтей длины и пять локтей ширины; четырехугольным пусть будет жертвенник, и три локтя его высота. /2/ И сделай его рога на четырех его углах; от него пусть ⟨ответвляются⟩ его рога. И покрой его бронзой. /3/ И сделай котлы для него, чтобы очищать от золы, и лопаты для него, и тазы для него, и вилы для него, и совки для него; всю его утварь сделай из бронзы. /4/ И сделай для него решетку в виде бронзовой сети, и сделай на сети четыре бронзовых кольца на четырех ее концах. /5/ И помести ее под бордюром жертвенника снизу, и будет сеть до половины жертвенника. /6/ И сделай шесты для жертвенника, шесты из акации, и покрой их бронзой. /7/ И пусть вложат его шесты в кольца; и будут шесты по обе стороны жертвенника, когда его несут. /8/ Пустым ⟨ящиком⟩ из досок сделай его, как он был показан тебе на Горе, так *сделай его*. /9/ И сделай притвор Обители с южной стороны, завесы для притвора из переплетенных льняных нитей, в сто локтей длины с каждой стороны. /10/ И его колонн двадцать, и двадцать их оснований из бронзы, и двадцать крючьев этих колонн и их обручи из серебра. /11/ И так же с северной стороны в длину завесы в сто ⟨локтей⟩ длиной, и двадцать его колонн, и двадцать их оснований из бронзы, и крючья этих колонн и их обручи из серебра. /12/ И широкий притвор с западной стороны, завесы в пятьдесят локтей, десять их колонн и десять их оснований *из бронзы*. /13/ И широкий притвор с восточной стороны в пятьдесят локтей, /14/ и в пятнадцать локтей завесы для ⟨одного⟩ плеча; их колонн — три и их оснований — три. /15/ А для другого плеча в пятнадцать *локтей* завесы; их колонн — три и их оснований — три. /16/ А у ворот притвора — занавес в двадцать локтей *высоты* из голубого и красного пурпура и карминовой ткани, и переплетенных льняных нитей,— изделие узорчатое; колонн их четыре и оснований их четыре. /17/ Все колонны этого притвора вокруг пусть будут покрыты серебряными обручами, *а* их крючья — серебряными, а их основания — бронзовыми. /18/ Длина притвора — сто локтей, а ширина — пятьдесят *локтей*, и высота — пять локтей; переплетенные льняные нити, а их основания из бронзы. /19/ Для всякой утвари в Обители, ⟨употребляемой⟩ во всякой службе в ней, и для всех колышков в ней и всех колышков в притворе употребляй бронзу. *И сделай одежды из голубого и красного пурпура и карминовой ткани и переплетенных льняных нитей, чтобы служить в них в Святилище*. /20/ И ты вели Сынам Израиля, и пусть они принесут тебе чистое, прозрачное оливковое масло для освещения, чтобы постоянно поднимать светильники. /21/ В Шатре Закона перед занавесом, который ⟨ниспадает⟩ на Ковчег Закона, пусть устраивают это Аарон и его сыновья с вечера до утра,— вечный закон в их поколения от Сынов Израиля.

Глава 28

/1/ И ты приблизь к себе Аарона, своего брата, и его сыновей с ним из среды Сынов Израиля, чтобы он совершал жертвоприношения Мне, Аарон, Надав и Авиху, Элеазар и Итамар, сыновья Аарона. /2/ И сделай священные одежды для Аарона, своего брата, ради величия и великолепия. /3/ И ты поговори со всеми мудрецами, чей дух Я исполнил

мудрости, и пусть они сделают одежды Аарону, чтобы посвятить его и чтобы он совершал жертвоприношения Мне. /4/ И вот одежды, которые пусть они сделают: нагрудник и накидку, и покрывало, и вязаный хитон, головную повязку и пояс. И пусть они сделают священные одежды для Аарона, твоего брата, и для его сыновей, чтобы он совершал жертвоприношения Мне. /5/ И они пусть возьмут золото, и голубой, и красный пурпур, и карминовую ткань, и льняную ткань. /6/ И пусть они сделают накидку из золота, голубого и красного пурпура, карминовой ткани и переплетенных льняных нитей,— узорчатое изделие. /7/ Два присоединенных наплечия пусть будут у нее; к обеим ее сторонам ⟨каждое⟩ *пусть будет прикреплено*. /8/ А пояс его накидки, который на нем, так же, как она сделана, из того же пусть будет: из золота, голубого и красного пурпура, из карминовой ткани и переплетенных льняных нитей. /9/ И возьми два оникса, и выгравируй на них имена Сынов Израиля, /10/ шесть из их имен на одном камне и оставшиеся шесть имен на другом камне по порядку их рождения. /11/ Так, как это делают резчики по камню, гравировщики печатей, выгравируй на двух камнях имена Сынов Израиля, окруженными и обрамленными золотом сделай их. /12/ И помести оба эти камня на наплечия накидки. Камни памятные *они* для Сынов Израиля, и пусть носит Аарон их имена пред Яхве на обоих своих плечах в напоминание *о них*. /13/ И сделай золотое обрамление /14/ и две цепи из чистого золота; плетеными сделай их, и присоедини плетеные цепи к обрамлению. /15/ И сделай нагрудник судейский — искусное изделие, так же, как накидку, сделай его, из золота, голубого и красного пурпура, и карминовой ткани, и переплетенных льняных нитей сделай его. /16/ Четырехугольным пусть он будет, вдвойне складывающимся; пядь — его длина и пядь — его ширина. /17/ И помести на нем драгоценные камни, четыре ряда камней; в ряд рубин, топаз и изумруд,— первый ряд. /18/ И второй ряд — бирюза, сапфир и алмаз. /19/ И третий ряд — опал, агат и аметист. /20/ И четвертый ряд — хрисолит, и оникс, и яшма. Обрамленными в золото пусть они будут в соответствии с их расположением. /21/ А камней пусть будет, согласно именам Сынов Израиля, двенадцать, по именам их, выгравированным в виде печати, на каждом пусть будет имя одного из двенадцати племен. /22/ И сделай на нагруднике *плетеные цепочки*, плетение из чистого золота. /23/ И сделай для нагрудника *два золотых обрамления* и два золотых кольца, и помести оба кольца на двух концах нагрудника. /24/ И продень две плетеные золотые цепочки в оба кольца. /25/ А два конца двух цепей присоедини к двум обрамлениям и присоедини к наплечиям накидки спереди. /26/ И сделай два золотых кольца, и присоедини их к двум наплечиям накидки снизу с внутренней ее стороны; /27/ также сделай два золотых кольца и присоедини их к двум наплечиям накидки с лицевой ее стороны, против ее скрепы, над поясом накидки. /28/ И пусть прикрепят нагрудник за его кольца к кольцам накидки шнуром из голубой шерсти, чтобы он был над поясом накидки, и не спадал бы нагрудник с накидки. /29/ И пусть носит Аарон имена Сынов Израиля на судейском нагруднике, на его сердце, когда он будет входить в Святилище, чтобы поминать пред лицом Яхве-*Бога* вечно. /30/ *И сделай Светоч и Совершенство*, и прикрепи к судейскому нагруднику Светоч и Совершенство, и пусть они будут на сердце Аарона, когда он будет входить пред лицо Яхве. И пусть носит Аарон правосудие Сынов Израиля на своем сердце пред лицом Яхве всегда. /31/ И сделай покрывало для накидки, все голубое. /32/ И пусть будет отверстие для его головы посреди нее; кайма пусть будет у отверстия вокруг, изделие тканое; подобно как у панциря пусть будет у него, чтобы она не рвалась. /33/ И сделай на полах его голубые

гранаты, и пурпурные, и кадмиевые, на полах его вокруг, и колокольцы золотые среди них вокруг,— /34/ золотой колоколец и гранат, золотой колоколец и гранат на полах покрывала вокруг. /35/ И пусть оно будет на Аароне при служении, и пусть слышится его звучание, когда он будет входить в Святилище пред лицо Яхве и когда он будет выходить, и он не умрет. /36/ И сделай лепесток из чистого золота, и вырежь на нем резьбу печатную: «Святилище ради Яхве». /37/ И присоедини его к голубому шнуру, и пусть он будет на тюрбане; спереди на тюрбане пусть он будет. /38/ И он будет на лбу Аарона, и пусть несет Аарон прегрешения против Святынь, которые посвятят Сыны Израиля, против всех их святых даров, и пусть будет он на его лбу всегда ради благоволения к ним пред лицом Яхве. /39/ И отделай льняной хитон, и сделай льняной тюрбан, и пояс сделай,— вышитое изделие. /40/ И Сынам Аарона сделай хитоны, и сделай им пояса, и шапки сделай ради славы и ради великолепия. /41/ И одень ими Аарона, твоего брата, и его сыновей с ним, и помажь их, и наполни их руки, и посвяти их, и они будут совершать жертвоприношения Мне. /42/ И сделай им полотняные набедренники, чтобы прикрыть крайнюю плоть, от чресел и до колен пусть они будут. /43/ И пусть они будут на Аароне и на его сыновьях, когда они будут входить в Шатер Закона или когда они будут подходить к жертвеннику, чтобы служить в Святилище, и не понесут они греха, и не умрут,— вечный закон ⟨это⟩ ему и его потомству после него.

Глава 29

/1/ А это — то, что ты сделай им, чтобы посвятить их, чтобы они были Мне жрецами. Возьми одного тельца, бычьего сына, и двух баранов неповрежденных, /2/ пресный хлеб и пресные булки, замешанные на масле, и пресные лепешки, помазанные маслом,— из пшеничной муки приготовь их,— /3/ и положи их в одну корзину и доставь их в корзине, и тельца, и двух баранов. /4/ И Аарона, и его сынов приведи ко входу в Шатер Собрания, и омой их водою. /5/ И возьми одежды, и надень на Аарона хитон и покрывало накидки, и накидку, и нагрудник, и опояшь его поясом накидки. /6/ И возложи тюрбан на его голову, и помести святую диадему на тюрбане. /7/ И возьми масло помазания, и возлей на его голову, и помажь его. /8/ И его сыновей приведи и одень на них хитоны, /9/ и опояшь их поясом, Аарона и его сыновей, и возложи на них шапки, и будет им принадлежать жречество по вечному закону. И наполни руку Аарона и руки его сыновей. /10/ И приведи тельца пред лицо *Яхве ко входу в* Шатер Закона, и пусть возложат Аарон и его сыновья свои руки на голову тельца. /11/ И заколи тельца пред лицом Яхве у входа в Шатер Закона. /12/ И возьми от крови тельца и помести на рога жертвенника своим пальцем, а всю кровь вылей к основанию жертвенника. /13/ И возьми весь жир, покрывающий внутренности, и сальник на печени, и две почки, и жир, который на них, и воскури на жертвеннике. /14/ А мясо тельца и его шкуру, и его дерьмо сожги огнем вне становища: ⟨жертва⟩ за грех это. /15/ И одного барана возьми, и пусть возложат Аарон и его сыновья свои руки на голову барана. /16/ И заколи барана и возьми его кровь, и побрызгай на жертвенник кругом. /17/ А барана рассеки на его куски, вымой его внутренности и его колени и положи на его куски и на его голову. /18/ И воскури всего барана на жертвеннике; возношение это для Яхве, приятный запах; жертва для Яхве это. /19/ И возьми другого барана, и пусть возложат Аарон и его сыновья свои руки на голову барана. /20/ И заколи барана и возьми от

его крови, и возложи на ⟨правую⟩ мочку уха Аарона и на правую мочку уха его сыновей, и на большой палец их правой руки, и на большой палец их правой ноги, и побрызгай кровь на жертвенник кругом. /21/ И возьми от крови, которая на жертвеннике, и от масла помазания, и побрызгай на Аарона, и на его одежды, и на его сыновей, и на одежды его сыновей с ним, и освятятся он, и его одежды, и его сыновья, и одежды его сыновей. /22/ И возьми от барана жир, и курдюк, и жир, покрывающий его внутренности, и сальник печени, и две почки, и жир, который на них, и правое плечо, ибо баран, приносимый в жертву, он, /23/ и один хлеб, и одну булку из хлеба на масле, и одну лепешку из корзины с пресными печениями, которая пред лицом Яхве. /24/ И положи все на ладони Аарона и на ладони его сыновей, и потряси это трясением пред лицом Яхве. /25/ И возьми это из их рук, и воскури на жертвеннике как возношение, как запах приятный пред лицом Яхве; жертвоприношение это для Яхве. /26/ И возьми грудинку от барана, приносимого в жертву, который принадлежит Аарону, и потряси ее трясением пред лицом Яхве, и она будет тебе долей. /27/ И освяти грудинку трясением, и плечо возношения, которое было потрясаемо и которое было вознесено от барана, приносимого в жертву, из того, что принадлежит Аарону, и из того, что принадлежит его сыновьям. /28/ И это будет Аарону и его сыновьям вечным законом от Сыновей Израиля, ибо возношение это; и возношение будет от Сынов Израиля, от приносящих жертвы возмещения их возношение для Яхве. /29/ И священные одежды, которые ⟨изготовлены⟩ для Аарона, будут для его сыновей после него, чтобы помазывать в них и наполнять в них их руки. /30/ Семь дней пусть надевает их жрец, ⟨который⟩ будет вместо него из его сыновей, который войдет в Шатер Закона, чтобы служить в Святилище. /31/ А барана, которого будут приносить в жертву, возьми и свари его мясо на святом месте. /32/ И пусть едят Аарон и его сыновья мясо барана и хлеб, который в корзине, у входа в Шатер Закона. /33/ И пусть они едят их, то, чем они будут очищены, чтобы наполнять их руки, чтобы освятить их. А чужак пусть не ест, ибо святыня это. /34/ А если останется от мяса, приносимого в жертву, и от хлеба до утра, то сожги остаток огнем, пусть его не едят, ибо святыня это. /35/ И сделай Аарону и его сыновьям так, как Я повелел тебе; семь дней наполняй их руки. /36/ И тельца — ⟨жертвоприношение⟩ за грех делай каждый день для очищения, и жертву за грех приноси на жертвеннике, чтобы тебе очистить его, и помажь его, чтобы освятить его. /37/ Семь дней очищай жертвенник и освяти его, и будет жертвенник Святым Святых; все, прикасающееся к жертвеннику, станет священным. /38/ А это — то, что ты совершай на жертвеннике: двух однолетних ягнят каждый день всегда, /39/ одного ягненка совершай утром, а другого ягненка совершай между сумерками и вечером. /40/ И десятая доля ⟨эфы⟩ муки, смешанной с четвертью гины сбитого масла, и возлияние — четверть гины вина для одного ягненка. /41/ А другого ягненка совершай между сумерками и вечером; подобно утреннему дару и подобно его возлиянию сделай ему, приятным запахом возноси для Яхве, /42/ — постоянное возношение в ваших поколениях у входа в Шатер Закона, пред лицом Яхве, где Я буду являться вам, чтобы говорить с тобою там. /43/ И Я буду являться там Сынам Израиля, и освятится ⟨это место⟩ Моею славой. /44/ И Я освящу Шатер Закона и жертвенник, и Аарона, и его сыновей Я освящу, чтобы они служили мне. /45/ И Я буду жить среди Сынов Израиля, и Я буду им Богом. /46/ И они узнают, что Я — Яхве, их Бог, который вывел их из Страны Египетской, чтобы жить среди них. Я — Яхве, их Бог!

Глава 30

/1/ И сделай жертвенник для воскурения курения, из акации сделай его. /2/ Локоть — его длина и локоть — его ширина; четырехугольным пусть он будет; и два локтя — его высота; из него — его рога. /3/ И покрой его чистым золотом, его крышку и его стенки кругом, и сделай у него золотой обод вокруг. /4/ И два золотых кольца сделай у него под его ободом, на двух его боках сделай, на двух его сторонах, и пусть они будут для вкладывания шестов, чтобы носить его ими. /5/ И сделай шесты из акации, и покрой их золотом. /6/ И помести его перед занавесом, который перед Ковчегом Закона, перед крышкой, которая на Ковчеге Закона, где Я буду являться тебе. /7/ И пусть воскуряет на нем Аарон благовонное воскурение утром; утром, когда он будет приготовлять светильники, пусть он воскуряет. /8/ И когда будет поднимать Аарон светильники между сумерками и темнотою, пусть он воскуряет воскурение всегда пред лицом Яхве в ваших поколениях. /9/ Не возносите на нем постороннее воскурение и возношение, и дар, и возлияние не возливайте на него. /10/ И пусть очищает Аарон над его рогами раз в год. Кровью за грех очищение однажды в год пусть он очищает в ваших поколениях. Святыня из святынь это у Яхве». /11/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /12/ «Когда ты будешь поднимать голову Сынов Израиля, чтобы исчислить их, то пусть каждый дает Яхве жертву очищения за свою душу при их исчислении, и не будет у них мора при их исчислении. /13/ Это пусть дают все проходящие исчисление: половину сикля от священного сикля (*а священный сикль* — двадцать гер в сикле); половина сикля — возношение для Яхве. /14/ Каждый проходящий исчисление, от двадцати лет и старше, пусть дает возношение Яхве. /15/ Богатый пусть не дает больше, а бедняк пусть не дает меньше половины сикля, чтобы дать возношение Яхве, чтобы очистить ваши души. /16/ И возьми серебро очищения у Сынов Израиля, и отдай его на служение в Шатре Закона, и ⟨это⟩ будет Сынам Израиля поминовением пред лицом Яхве, чтобы очистить ваши души». /17/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /18/ «И сделай медный умывальник и его медную подставку для омовения, и помести его между Шатром Закона и жертвенником, и налей туда воду. /19/ И пусть омывают Аарон и его сыновья из него свои руки и свои ноги. /20/ Когда они будут входить в Шатер Закона, пусть они омываются водой, и не умрут, или когда они будут приближаться к жертвеннику, чтобы служить, чтобы воскурить жертву для Яхве, /21/ и пусть они омоют свои руки и свои ноги, и не умрут. И ⟨это⟩ будет им вечным законом, ему и его потомкам, в их поколениях». /22/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /23/ «А ты возьми себе лучшие благовония: самоточной мирры пятьсот сиклей, и благовонной корицы половину этого, двести пятьдесят сиклей, /24/ и кассии пятьсот сиклей в священных сиклях, и оливкового масла хин, /25/ и сделай из этого масло для святого помазания, смешанную смесь; эта смесь маслом для святого помазания пусть будет. /26/ И помажь им Шатер Закона и Ковчег Закона, /27/ и стол, и всю его утварь, и светильник, и *всю* его утварь, и жертвенник для воскурения, /28/ и жертвенник для возношения, и всю его утварь, и умывальник, и его подставку. /29/ И освяти их, и пусть они будут святыней из святынь; все, коснувшееся их, станет священным. /30/ И Аарона и его сыновей помажь и освяти их, чтобы служить Мне. /31/ А Сынам Израиля говори, сказав: масло для святого помазания будет это у Меня в ваших поколениях. /32/ На плоть человеческую не возливайте, и по составу его не делайте похожее на него: святыней это, святыней пусть будет у вас. /33/ Человек, который смешает подобное

этому, и который даст от этого чужаку,— и он будет истреблен из его народа». /34/ И сказал Яхве Моисею: «Возьми себе ароматные снадобья — смолу, и ноготки, и халвану ароматные, и чистую стираксу; доля на долю пусть будет. /35/ И сделай из них смесь для воскурения, изделие составителя смесей растертое, чистое, святое. /36/ И истолки ее мелко, и помести от нее перед ⟨Ковчегом⟩ Закона в Шатре Закона, где Я буду открываться тебе. Святыня из святынь пусть ⟨это⟩ будет для вас. /37/ И воскурение, которое ты будешь делать по его составу,— и не делайте ⟨этого⟩ для вас. Святыней пусть это будет у тебя для Яхве. /38/ Человек, который сделает подобное этому, чтобы дышать им,— и он истребится из своего народа».

Глава 31

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Смотри, Я назвал по имени Бецалэля, сына Ури сына Хура, из племени Иуды, /3/ и Я наполнил его духом Божьим, мудростью и разумением, и знанием, и всяким ремеслом, /4/ чтобы придумывать придумки, чтобы изготовлять из золота, и из серебра, и из меди, *и из гиацинта, и из пурпура, и из тканой багряницы,* /5/ и обрабатывать камень, чтобы заполнять, и обрабатывать дерево, чтобы делать любую работу. /6/ А Я, вот, Я даю ему Ахолиава сына Ахисамаха из племени Дана; и в сердце каждого мудрого сердцем Я дал мудрость. И пусть они сделают все, что Я повелел тебе,— /7/ Шатер Закона, и Ковчег Закона, и крышку, которая на нем, и всю утварь Шатра, /8/ и стол, и *всю* его утварь, и светильник из чистого ⟨золота⟩, и всю его утварь, и жертвенник для воскурения, /9/ и жертвенник для возношения, и всю его утварь, и умывальник, и его подставку, /10/ и одежды для *службы в Святыне,* и священные одежды для Аарона-жреца, и одежды его сыновей, чтобы служить *Мне,* /11/ и масло для помазания, и ароматное воскурение для Святыни. Соответственно всему тому, что Я повелел тебе, пусть они сделают». /12/ И сказал Яхве Моисею: /13/ «И ты говори Сынам Израиля, сказав: также Мои отдохновения блюдите, ибо знамение это между Мною и вами в ваши поколения, чтобы вы знали, что Я — Яхве, освящающий вас. /14/ И блюдите отдохновение, ибо святыня *ради Яхве* оно для вас; оскверняющий его пусть будет умерщвлен, ибо каждый, делающий тогда работу,— и пусть будет истреблена эта душа из среды ее народа. /15/ Шесть дней *делай* работу, а в седьмой день — отдохновение, святой отдых ради Яхве. Каждый, делающий работу в день отдохновения, пусть будет умерщвлен. /16/ И пусть блюдут Сыны Израиля отдохновение *ради Яхве,* чтобы делать отдохновение, в их поколениях ⟨как⟩ вечный договор. /17/ Между Мною и между Сынами Израиля знамение это *ради Меня* навечно, ибо шесть дней делал Яхве небеса, и землю, *и моря, и то, что в них,* а в день седьмой предался отдохновению и роздыху». /18/ И Он дал Моисею, когда перестал говорить на горе Синай, две плиты с законом, каменные плиты, исписанные Божьим пальцем.

Глава 32

/1/ И увидел народ, что медлит Моисей сойти с Горы, и собрался народ к Аарону, и они сказали ему: «Встань, сделай нам богов, которые бы шли перед нами, ибо, вот, Моисей, человек, который вывел нас из Страны Египетской,— не знаем, что произошло с ним!» /2/ И сказал им

Аарон: «Выньте золотые серьги, которые в ушах ваших жен, ваших сыновей и ваших дочерей, и принесите мне». /3/ И вынул весь народ золотые серьги, которые в их ушах, и принес Аарону. /4/ И взял он из их рук, и обработал это долотом, и сделал из этого литого тельца, и они сказали: «Вот твои боги, Израиль, которые вывели тебя из Страны Египетской!» /5/ И посмотрел Аарон, и построил жертвенник перед ним, и вскричал Аарон, и сказал: «Поклонение Яхве завтра!» /6/ И они пробудились рано утром назавтра, и вознесли возношения, и принесли жертвы искупления, и сел народ есть, и они пили, и стали веселиться. /7/ И говорил Яхве Моисею: «Пойди, спустись *быстро отсюда,* ибо пакостит твой народ, которого ты вывел из Страны Египетской. /8/ Они уклонились быстро от пути, который Я приказал им, сделали себе литого тельца и стали поклоняться ему, и приносить жертвы ему, и сказали: вот твои боги, Израиль, которые вывели тебя из Страны Египетской». /9/ И сказал Яхве Моисею: «Я увидел этот народ, и вот: народ необузданный он. /10/ А теперь: оставь Меня, и пусть возгорится Мой гнев на них, и Я уничтожу их и сделаю тебя великим народом». /11/ И умолял Моисей Яхве, своего Бога, и сказал: «Почто, Яхве, воспламеняется Твой гнев на Твой народ, который Ты вывел из Страны Египетской великою силой и крепкою рукой? /12/ Почему будут говорить египтяне, говоря: во зло Он вывел их, чтобы убить их в горах и истребить их с лица земли?! Отврати пламень Твоего гнева и не делай зла Твоему народу. /13/ Вспомни Авраама, Исаака и Израиля, Твоих рабов, которым клялся Ты Собою и говорил им: *умножить* умножу их потомство, как звезды небесные, и всю эту страну, о которой Я говорил, Я дам вашему потомству, и они унаследуют *ее* навечно». /14/ И не сделал Яхве зла, о котором говорил, что сделает его Своему народу. /15/ И поворотился, и спустился Моисей с Горы, и две плиты с законом в его рук*ах*, плиты, исписанные с обеих сторон, с той и с этой исписанные. /16/ А плиты — это изделие Божье, а писание — это писание Божье, вырезанное на плитах. /17/ И услышал Иисус народ, когда они издавали вопли, и он сказал Моисею: «Военный крик в стане!» /18/ И тот сказал:

«⟨Это⟩ не песня богатырская,
и не песня слабосильного,—
песню опьяненных вином я слышу!»

/19/ И было, когда он приблизился к стану, и увидел тельца и пляски, и разгневался Моисей, и швырнул из своих рук плиты, и разбил их под Горою. /20/ И он взял тельца, которого они сделали, и сжег его огнем, и истолок его в мельчайшие кусочки, и разбросал по воде, и напоил Сынов Израиля. /21/ И сказал Моисей Аарону: «Что сделал тебе этот народ, что ты навел на него великий грех?» /22/ И сказал Аарон: «Пусть не возгорится гнев моего господина; ты знаешь этот народ, что *необуздан* он. /23/ И они сказали мне: сделай нам богов, которые бы шли перед нами, ибо, вот, Моисей, человек, который вывел нас из Страны Египетской,— не знаем, что произошло с ним! /24/ И я сказал им: у кого есть золото, выньте, и они дали мне, и я бросил его в огонь, и изготовил этого тельца». /25/ И увидел Моисей народ, что необуздан он, ибо распустил его Аарон, чтобы опозорить перед их врагами. /26/ И встал Моисей в воротах стана и сказал: «Кто за Яхве, ко мне!» И собрались к нему все сыны Леви. /27/ И он сказал им: «Так говорит Яхве, Бог Израиля: положите каждый свой меч на свое бедро, пройдите и вернитесь от ворот до ворот, и убивайте каждый своего брата и каждый своего друга, и каждый — своего соседа». /28/ И сделали сыны Леви, как говорил Моисей, и пали из народа в тот день около трех тысяч человек.

/29/ И сказал Моисей: «Наполните ваши руки сегодня ради Яхве, чтобы каждый — за своего сына и за своего брата, и чтобы дать вам сегодня благословение». /30/ И было назавтра, и сказал Моисей народу: вы согрешили великим грехом! А теперь: я поднимусь к Яхве-*Богу;* может, я очищу ваш грех». /31/ И вернулся Моисей к Яхве, и сказал: «О *Яхве-Бог,* согрешил этот народ великим грехом, и они сделали себе золотых богов. /32/ А теперь: или прости их грех, или, если нет, изгладь также и меня из Твоей книги, которую Ты написал». /33/ И сказал Яхве Моисею: «Того, кто согрешил предо Мною,— его я изглажу из Моей книги. /34/ А теперь: ступай, веди этот народ *в место,* о котором Я говорил тебе. Вот, Мой посланец будет идти перед тобою, а в день Моей мести,— и Я вымещу на них их грех». /35/ И Яхве поразил народ за то, что они сделали тельца, которого сделал Аарон.

Глава 33

/1/ И говорил Яхве Моисею: «Пойди, поднимись отсюда, ты и народ, который ты вывел из Страны Египетской, в Страну, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, говоря: твоему потомству Я отдам ее. /2/ И Я пошлю перед тобою *Моего* посланца и прогоню кенаанеев, амореев, и хеттов, и периззитов, *гиргашитов,* хиввитов и йевуситов, /3/ *и он приведет тебя* в Страну, текущую молоком и медом, ибо не поднимусь Я среди тебя, ибо народ необузданный ты; как бы Мне не истребить тебя в дороге». /4/ И услышал народ это злое слово, и они печалились, и никто не надевал своих украшений на себя. /5/ И сказал Яхве Моисею: «Скажи Сынам Израиля: вы народ необузданный; если Я буду подниматься среди тебя, в одно мгновение Я истреблю тебя. А теперь: сними свои украшения с себя, и Я подумаю, что Мне делать с тобою». /6/ И сняли с себя Сыны Израиля свои украшения у горы Хорев. /7/ И Моисей взял *свой* шатер, и поставил ⟨его⟩ вне стана, далеко от стана, и назвал Шатром Закона, и было: каждый, ищущий Яхве, выходил к Шатру Закона, который вне стана. /8/ И было, когда выходил Моисей к Шатру, вставал весь народ, и стояли каждый у входа в его Шатер, и глядели вслед Моисею, пока он не входил в Шатер. /9/ И было, когда входил Моисей в Шатер, опускался облачный столб, и стоял у входа в Шатер, и ⟨Яхве⟩ говорил с Моисеем. /10/ И видел весь народ облачный столб, стоящий у входа в Шатер, и вставал весь народ, и простирался ниц каждый у входа в его Шатер. /11/ И Яхве говорил с Моисеем лицом к лицу, как говорит человек со своим другом. И он возвращался в стан, а его слуга Иисус сын Нуна (Иисус Навин), отрок, не отлучался из Шатра. /12/ И сказал Моисей Яхве: «Смотри. Ты говоришь мне: веди этот народ! А Ты не поведал мне, кого Ты пошлешь ко мне, а ⟨ведь⟩ Ты сказал: Я знаю тебя по имени, и ты даже снискал благоволение в Моих глазах. /13/ А теперь: если уж снискал я милость в Твоих глазах, поведай мне Твой путь, и я познаю Тебя, дабы я снискал милость в твоих глазах. И смотри, что Твой народ — этот *великий* люд». /14/ И сказал *Яхве Моисею*: «Я лично буду идти *пред тобою* и дам тебе покой». /15/ И он сказал Ему: «Если ты лично не пойдешь *с нами,* не выводи нас отсюда. /16/ И по чему же станет известно, что я снискал благоволение в Твоих глазах, я и Твой народ? Не по тому ли, что Ты пойдешь с нами, и мы будем славнее, я и Твой народ, всякого народа, который на лице земли?» /17/ И сказал Яхве Моисею: «И это слово, которое ты говорил, Я сделаю, ибо ты снискал благоволение в Моих глазах, и Я знаю тебя по имени». /18/ И он сказал: «Так покажи мне Твою славу». /19/ И Он

сказал: «*Я пройду в Своей славе* перед тобой, и Я воззову Моим именем, Яхве, перед тобою, и окажу благоволение тому, кому окажу благоволение, и помилую того, кого помилую». /20/ И Он сказал: «Ты не можешь видеть Мое лицо, ибо не увидит Меня человек и останется живым». /21/ И сказал Яхве: «Вот место у Меня, и ты встань на эту скалу. /22/ И будет, когда станет проходить Моя слава, и Я поставлю тебя в расщелине этой скалы и прикрою тебя Своею ладонью, пока Я не пройду. /23/ И Я сниму Свою ладонь, и ты увидишь Мой зад, а Моего лица не будет видно».

Глава 34

/1/ И сказал Яхве Моисею: «Вытеши себе две плиты каменные, подобные прежним, и Я напишу на этих плитах слова, которые были на прежних плитах, которые ты разбил. /2/ И будь готов к утру, и взойди утром на гору Синай, и встань предо Мною там на вершине Горы. /3/ И никто пусть не восходит с тобою, и также никто пусть не показывается на всей этой Горе, даже овец и коров пусть не пасут близ этой Горы». /4/ И вытесал *Моисей* две каменные плиты, подобные прежним, и встал Моисей рано утром и поднялся на гору Синай, как повелел Яхве ему, и он взял в свои руки две каменные плиты. /5/ И спустился Яхве в облаке, и встал с ним там, и воззвал именем Яхве. /6/ И прошел Яхве перед ним, и воззвал: «Яхве, Яхве, Бог милосердный и благоволящий, снисходительный и многомилостивый, и истинный, /7/ сохраняющий милость к тысячам, отпускающий преступление и злодеяние, и грех, но очищать Он не очищает, мстит за преступление отцов сыновьям и внукам, третьему и четвертому поколениям». /8/ И поспешил Моисей, и пал на землю, и простерся ниц. /9/ И он сказал: «Если я снискал благоволение в глазах моего Господа, то пусть идет мой Господь среди нас, ибо народ необузданный это. И прости наши преступления и наши грехи, и владей нами, как Своим наследием». /10/ И сказал *Яхве Моисею:* «Вот, Я заключаю *с тобой* договор перед всем твоим народом: Я сотворю чудеса, которые не совершались по всей земле и у всех народов, и увидит весь народ, среди которого ты, деяние Яхве, ибо страшно оно,— то, что Я делаю для тебя. /11/ Блюди себе то, что Я велю тебе сегодня: вот, Я прогоняю от тебя аморе́ев и кенаане́ев, и хеттов, *и гиргашитов,* и периззитов, и хиввитов, и йевуситов. /12/ Берегись, чтобы не заключил ты союз с жителями Страны, в которую ты войдешь, чтобы ⟨это⟩ не было ловушкой среди вас, /13/ но их жертвенники разрушьте, и ⟨священные⟩ их плиты разбейте, и *их* Ашеры разрубите, *и статуи их богов сожгите огнем,* /14/ ибо ты не поклоняйся другому богу, но Яхве-*Богу:* Мститель — его имя, Бог-Мститель он. /15/ Не заключай союза с жителями Страны: ведь они будут блудодействовать вослед за их богами и приносить жертвы их богам, и позовут тебя, и ты будешь есть от его жертвы, /16/ и возьмешь из его дочерей для своих сыновей, *и будешь давать своих дочерей их сыновьям,* и будут блудить его дочери вслед за их богами и заставлять блудить твоих сыновей вслед за их богами. /17/ Богов из литья не делай себе. /18/ Празднество опресноков блюди; семь дней ешь опресноки, *как* Я повелел тебе для собрания в месяце авив: в месяц авив ты вышел из Египта. /19/ Все, разверзающее утробу,— Мое, и весь твой скот — *самцы,* разверзающие ⟨утробу⟩, быки и бараны. /20/ А разверзающего ⟨утробу⟩ осла выкупай бараном, а если не выкупишь *его,* то разбей его голову. Всякого первенца из своих сынов выкупай. И пусть не являются ⟨пред⟩ Мое лицо ни с чем. /21/ Шесть дней работай,

а на седьмой день отдыхай; при пахоте и при жатве отдыхай. /22/ И празднество седьмиц устраивай себе: ⟨празднество⟩ первинок от жатвы пшеницы и празднество сбора в конце года. /23/ Три раза в году пусть является все твое мужичье ⟨узреть⟩ лицо Господа Яхве, Бога Израиля, /24/ ибо Я прогоню многие народы от тебя и расширю твои пределы, и не пожелает никто твою Страну, когда ты будешь восходить, чтобы узреть лицо Яхве, своего Бога, три раза в год. /25/ Не выливай на квасное кровь Моей жертвы, и пусть не ночует до утра кровь жертвы празднества Трапезы. /26/ Первые первинки твоей земли приноси в дом Яхве, твоего Бога. Не вари козленка в молоке его матери». /27/ И сказал Яхве Моисею: «Напиши для себя эти речения, ибо согласно этим речениям Я заключаю с тобой договор и с Израилем». /28/ И он был там с Яхве сорок дней и сорок ночей, хлеба не ел и воды не пил, и написал на плитах речения союза, десять речений. /29/ И было, когда сходил Моисей с горы Синай, и две плиты закона были в руках Моисея, когда он сходил с Горы. И Моисей не знал, что еще испускало лучи его лицо, ибо Он говорил с ним. /30/ И увидел Аарон и все Сыны Израиля Моисея, и вот: еще испускает лучи его лицо, и побоялись приблизиться к нему. /31/ И воззвал к ним Моисей, и повернулись к нему Аарон и все, предводительствующие в собрании, и говорил Моисей им. /32/ И после этого приблизились *к нему* все Сыны Израиля, и он повелел им все, о чем говорил Яхве с ним на горе Синай. /33/ И кончил Моисей говорить с ними, и положил на свое лицо покрывало. /34/ И когда входил Моисей к Яхве, чтобы говорить с Ним, он удалял покрывало, пока он не выходил; и он выходил и говорил Сынам Израиля, что ему было велено. /35/ И видели Сыны Израиля лицо Моисея, что еще испускает лучи лицо Моисея, и снова ⟨клал⟩ Моисей покрывало на свое лицо, пока он не входил, чтобы говорить с Ним.

Глава 35

/1/ И собрал Моисей все общество Сынов Израиля, и сказал им: «Вот речения, которые повелел Яхве, чтобы выполнять их. /2/ Шесть дней делай работу, а на седьмой день пусть будет у вас святое отдохновение, отдых ради Яхве. Всякий, делающий тогда работу, пусть будет умерщвлен. /3/ Не зажигайте огня во всех ваших жилищах в день отдохновения. *Я — Яхве».* /4/ И сказал Моисей всему обществу Сынов Израиля: «Это — то, что повелел Яхве, сказав: /5/ Возьмите от себя взнос для Яхве; каждый по щедрости своего сердца пусть принесет его, взнос для Яхве,— золото, и серебро, и медь, /6/ и голубой и красный пурпур, и ярко-красную шерсть, и лен, и козью шерсть, /7/ и красные шкуры баранов, и барсучьи шкуры, и акации, /8/ и масло для светильника, и благовония для масла помазания и для воскурения ароматов, /9/ и камни оникса, и вставные камни для накидки и для нагрудника. /10/ И всякий мудрый сердцем у вас *пусть придет и сделает* все то, что повелел Яхве,— /11/ Его Обитель — Шатер и его покров, его крючья и его жерди, его шесты, его столбы и его подножия, /12/ Ковчег и его шесты, занавес и завесу для занавешивания, /13/ стол и его шесты, и всякую его утварь, и хлеб, ⟨выставляемый пред⟩ лицом, /14/ и светильник для освещения и его утварь, и его лампады, и масло для освещения, /15/ и жертвенник для воскурения и его шесты, и масло для помазания, и благовонное воскурение, и входную завесу для входа в Обитель, /16/ жертвенник возношения и медную решетку, которая ⟨предназначается⟩ для него, его шесты и всю его утварь, умывальник и его подножие, /17/

завесы для двора, его столбы и его подножия, и завесу для дворовых ворот, /18/ колья для Обители и колья для двора и их веревки, /19/ священнические одежды для служения в Святилище, священные одежды для Аарона-жреца и одежды его сыновей для совершения жертвоприношений». /20/ И ушло все общество Сынов Израиля от Моисея. /21/ И стали приходить все мужи, которых влекло их сердце; и все *мужи,* которых побуждала их душа, приносили взнос Яхве для устройства Шатра Закона и для всякой работы в нем, и для священных одежд. /22/ И приходили мужья с женами, все по щедрости сердца приносили кольца, венки, перстни и ожерелья, всякие золотые вещи; и всякий человек ⟨приносил⟩, сколько мог, золота Яхве. /23/ И всякий человек, у которого находились голубой и красный пурпур и ярко-красная пряжа, и лен, и козья шерсть, и красные бараньи шкуры, и шкуры тюленей, приносил. /24/ Всякий, приносивший взнос, серебро и медь, приносил взнос Яхве, и все, у кого находилась акация, для всякой работы приносили. /25/ И все женщины, мудрые сердцем, своими руками пряли; и они приносили пряжу — голубой и красный пурпур, ярко-красную пряжу и лен. /26/ И все женщины, которых влекло их сердце мудростью, пряли козью шерсть. /27/ И вожди приносили камни оникса и вставные камни для накидки и для нагрудника, /28/ и благовония, и масло для освещения, и для помазания, и для ароматного воскурения. /29/ Все мужчины и женщины, которых побуждало их сердце приносить для всякой работы, которую повелел Яхве делать через посредство Моисея, приносили Сыны Израиля щедрое даяние Яхве. /30/ И сказал Моисей Сынам Израиля: «Смотрите, назвал Яхве-*Бог* по имени Бецалэля сына Ури сына Хура из племени Иуда, /31/ и наполнил его Божьим духом, мудростью, пониманием и знанием и всяким умением /32/ придумывать искусные вещи, делать по золоту, и по серебру, и по меди, /33/ и резать по камню для вставления, и резать по дереву, делать всякую искусную работу. /34/ И ⟨умение⟩ учить он вложил в его сердце, его и Ахолиава сына Ахисамаха из племени Дана. /35/ Он наполнил мудростью его сердце, чтобы делать всякую работу резчика и искусника, и вышивальщика по голубому и по красному пурпуру и по ярко-красной пряже, и по льну, и ткача, делающего всякую работу, и придумывающего искусные вещи.

Глава 36

/1/ И делал Бецалэль и Ахолиав, и все мужи, мудрые сердцем, которым дал Яхве мудрость и понимание, чтобы уметь делать всякую работу для Святилища, все, что повелел Яхве. /2/ И позвал Моисей Бецалэля и Ахолиава, и всех мужей, мудрых сердцем, которым дал Яхве-*Бог* мудрость в их сердцах, всех, кого влекло сердце приблизиться к работе, чтобы делать ее. /3/ И они взяли у Моисея все взносы, которые приносили Сыны Израиля для работы в Святилище, чтобы делать ее. А они приносили ему еще щедрые даяния каждое утро. /4/ И пришли все мудрецы, делавшие всякую работу в Святилище, каждый муж его работу, которую они делали. /5/ И они сказали Моисею: «Больше народ приносит, чем нужно для труда, для работы, которую повелел Яхве сделать». /6/ И повелел Моисей, и объявили в стане, сказав: «Мужчины и женщины пусть не делают больше ничего, чтобы принести взнос Святилищу». И перестал народ приносить. /7/ А того, что уже принесли, было достаточно для всей работы, чтобы делать ее, и осталось. /8/ И сделали все *мудрые* сердцем, когда они делали работу в Обители, десять покрывал из льняных нитей и из голубого и красного пурпура

и ярко-красной пряжи; керубов — искусное изделие — они сделали на них. /9/ Длина одного покрывала — двадцать восемь локтей и ширина одного покрывала — четыре локтя; одна мера у всех покрывал. /10/ И он соединил пять покрывал одно к одному, и пять покрывал ⟨других⟩ соединил одно к одному. /11/ И он сделал голубые петли на закраине одного покрывала в конце, где происходит соединение ⟨с другим⟩, и так он сделал на закраине последнего покрывала, там, где происходит соединение с другим. /12/ Пятьдесят петель он сделал у первого покрывала и пятьдесят петель он сделал в конце покрывала, которое там, где происходит соединение с другим; соответствовали эти петли одна другой. /13/ И он сделал пятьдесят золотых крючков и соединил покрывала одно с другим крючками, и стала одна Обитель. /14/ И он сделал покрывала из козьей шерсти для Шатра над Обителью, одиннадцать покрывал он сделал из нее. /15/ Длина одного покрывала тридцать локтей, и четыре локтя ширина одного покрывала; один размер у одиннадцати покрывал. /16/ И он соединил пять покрывал отдельно и шесть покрывал отдельно. /17/ И он сделал пятьдесят петель на закраине последнего покрывала, соединяющегося с другим. /18/ И он сделал пятьдесят медных крючков, чтобы соединить Шатер, чтобы он стал един. /19/ И он сделал покров для Шатра из бараньих шкур, окрашенных красным, и покров из барсучьих шкур сверху. /20/ И он сделал брусья для Обители из акации прямостоящие. /21/ Десять локтей длина *одного* бруса и полтора локтя ширина одного бруса. /22/ Два шипа для каждого бруса, один против другого,— так он сделал для каждого бруса Обители. /23/ И он сделал брусья для Обители,— двадцать брусьев для южного края; /24/ и сорок серебряных опор он сделал под двадцатью брусьями, по две опоры под каждым брусом для двух его шипов. /25/ И для другой стороны жилища, для северного края, он сделал двадцать брусьев, /26/ и сорок серебряных опор, по две опоры под каждым брусом. /27/ И для задней стороны Обители, к западу, он сделал шесть брусьев. /28/ И два бруса он сделал для краев Обители сзади. /29/ И они были соединены снизу, и все вместе оканчивались у ее верха, у одного кольца; так он сделал для них обоих в обоих углах. /30/ И было восемь брусьев и их опор серебряных шестнадцать, по две опоры под каждым брусом. /31/ И он сделал шесты из акации, пять для брусьев с одной стороны Обители /32/ и пять шестов для брусьев с другой стороны Обители, и пять шестов для брусьев *с* задней *стороны* Обители, к западу. /33/ И он сделал срединный шест, чтобы проходить среди брусьев, от конца к концу. /34/ И брусья он покрыл золотом, и их кольца он сделал золотыми, те, которые предназначались для шестов, и покрыл шесты золотом. /35/ И он сделал занавес из голубого и красного пурпура и ярко-красной пряжи, и льняных нитей,— искусное изделие; он сделал его с керубами. /36/ И он сделал для него четыре акациевых столба, и покрыл их золотом, и их крючья — золотые; и он отлил для них четыре серебряных основания. /37/ И он сделал завесу для входа в Шатер из голубого и красного пурпура и ярко-красной пряжи, и льняных нитей,— изделие искусное, /38/ и столбов для нее пять, и их крючья, и покрыл их главы и их связи золотом, и пять их оснований — медью.

Глава 37

/1/ И сделал Бецалэль Ковчег из акации; два с половиной локтя его длина, и полтора локтя его ширина, и полтора локтя его высота. /2/ И он покрыл его чистым золотом, изнутри и снаружи, и сделал для него

золотой обвод вокруг. /3/ И он отлил для него четыре золотых кольца на четырех его углах: и два кольца на одной его стороне, и два кольца на другой его стороне. /4/ И он сделал шесты из акации и покрыл их золотом. /5/ И он вложил шесты в кольца по сторонам Ковчега, чтобы нести Ковчег *за них*. /6/ И он сделал крышку из чистого золота,— два с половиной локтя ее длина и полтора — ее ширина. /7/ И он сделал двух золотых выточенных керубов; он сделал их по обоим концам крышки, /8/ одного керуба с одной стороны и другого керуба с другой стороны; над крышкой он сделал керубов, по обе ее стороны. /9/ И керубы простирали крылья вверх, прикрывали своими крыльями крышку, и их лица ⟨были обращены⟩ друг к другу; к крышке были ⟨обращены⟩ лица керубов. /10/ И он сделал стол из акации,— два локтя его длина, и локоть его ширина, и полтора локтя его высота. /11/ И он покрыл его чистым золотом и сделал для него обвод золотой вокруг. /12/ И он сделал для него раму ⟨толщиной⟩ в ладонь и сделал золотой обвод для его рамы вокруг. /13/ И он отлил для него четыре золотых кольца и поместил кольца на четырех углах, которые при четырех его ножках. /14/ На раме были четыре кольца, предназначенные для шестов, чтобы поднимать стол. /15/ И он сделал шесты из акации и покрыл их золотом, чтобы носить стол. /16/ И он сделал сосуды, которые на столе,— его блюда, и его чаши, и его чары, и его стопы, которыми совершаются возлияния,— из чистого золота. /17/ И он сделал светильник из чистого золота, сплошным сделал он светильник; его стебель и его ветви, его чашечки, его бутоны и его цветки ⟨выходящими⟩ из него были. /18/ И шесть ветвей выходили из его боков: три ветви светильника с одной его стороны и три ветви светильника с другой его стороны. /19/ По три чашечки были прикреплены к одной ветви; бутон и цветок и три чашечки были прикреплены к одной ветви, бутон и цветок,— так у шести ветвей, выходящих из светильника. /20/ А на светильнике были прикреплены четыре чашечки, его бутоны и его цветки. /21/ И бутон под двумя ветвями, ⟨выходящими⟩ из него, и бутон под двумя ветвями, ⟨выходящими⟩ из него, и бутон под двумя ветвями, ⟨выходящими⟩ из него,— у шести ветвей, выходящих из него. /22/ Их чашечки и их ветви из него ⟨выходящими⟩ были; весь он был сплошной, единый, из чистого золота. /23/ И он сделал семь его лампад и его щипцы, и его совки из чистого золота. /24/ Из киккара чистого золота он сделал его и всю его утварь. /25/ И он сделал жертвенник для воскурений из акации; локоть его длина и локоть его ширина; он четырехугольный и два локтя его высота; из него выступали его рога. /26/ И он покрыл его чистым золотом, его настил, и его стенки вокруг, и его рога, и сделал у него золотой обвод вокруг. /27/ И два золотых кольца он сделал у него под его обводом, на двух его сторонах, предназначенные для шестов, чтобы поднимать его ими. /28/ И он сделал шесты из акации и покрыл их золотом. /29/ И он приготовил масло для священного помазания и благовонное воскурение, чистое,— изделие смесителя.

Глава 38

/1/ И он сделал жертвенник для возношения из акации; пять локтей его длина и пять локтей его ширина; он — четырехугольный и три локтя его высота. /2/ И он сделал его рога на четырех его углах; из него выступали его рога; и он покрыл его медью. /3/ И он сделал всю утварь жертвенника — котлы, и лопаты, и тазы, вилы, и совки; всю его утварь он сделал из меди. /4/ И он сделал для жертвенника решетку, изделие ⟨вроде⟩

сетки, из меди, под его карнизом, снизу до его половины. /5/ И он отлил четыре кольца на четырех концах решетки из меди, предназначенные для шестов. /6/ И он сделал шесты из акации и покрыл их медью. /7/ И он вложил шесты в кольца по бокам жертвенника, чтобы поднимать его ими; полым из досок он сделал его. /8/ И он сделал умывальник из меди и его подножие из меди с изображением служительниц, которые служат у входа в Шатер Собрания. /9/ И он сделал двор,— с южной стороны, к полудню, дворовые завесы из льняных нитей, в сто локтей, /10/ столбов для них двадцать и их подножий двадцать из меди, крюки этих столбов и их обручи из серебра. /11/ И с северной стороны — сто локтей, столбов для них двадцать и их подножий двадцать из меди, крюки этих столбов и их обручи из серебра. /12/ И с западной стороны завесы в пятьдесят локтей, столбов для них десять и их подножий десять, крюки этих столбов и их обручи из серебра. /13/ И с передней стороны, на восток,— пятьдесят локтей. /14/ Завесы в пятнадцать локтей для плеча, столбов для них три и их подножий три. /15/ И для другого плеча по ту и по эту сторону дворовых ворот завесы в пятнадцать локтей, столбов для них три, и их подножий три. /16/ Все дворовые завесы вокруг из льняных нитей, /17/ а подножия столбов из меди, крюки этих столбов и обручи из серебра, и покрытие их глав — серебро; и они покрыты серебряными обручами, все дворовые столбы. /18/ И занавес для дворовых ворот, вышитое изделие из голубого и красного пурпура и ярко-красной пряжи, и льняных нитей, и двадцать локтей длина и высота по площади пять локтей, подобно дворовым завесам, /19/ и столбов для него четыре, и их подножий четыре из меди, их крюки из серебра и покрытие их глав и их обручи из серебра. /20/ И все колья у Обители и у двора вокруг из меди. /21/ Вот исчисление ⟨того, что было в⟩ Обители, Обители Закона, которое было исчислено по слову Моисея,— работа левитов рукою Итамара сына Аарона, жреца. /22/ А Бецалэль сын Ури сына Хура из племени Иуда делал все, что Яхве повелел Моисею. /23/ И с ним Ахолиав сын Ахисамаха из племени Дан, резчик, и выдумщик, и вышивальщик по голубому и красному пурпуру и по льну. /24/ Всего золота, использованного для работы во всех работах в Святилище,— и было золота, принесенного в жертву, двадцать девять киккар и семьсот тридцать сиклей в священных сиклях. /25/ А серебра от исчисленных в обществе сто киккар и тысяча семьсот семьдесят пять сиклей в священных сиклях. /26/ Бека с головы, половина сикля в священных сиклях с каждого, прошедшего исчисление, от двадцатилетних и старше, с шестисот трех тысяч пятисот пятидесяти человек. /27/ И было сто киккар серебра на литье подножий в Святилище и подножий у занавеса,— сто подножий на сто киккар, по киккару на подножие. /28/ И из тысячи семисот пятидесяти пяти ⟨сиклей⟩ он сделал крюки для столбов, и обил их главы, и покрыл их обручами. /29/ А меди, принесенной в жертву,— семьдесят киккар и две тысячи четыреста сиклей. /30/ И он сделал из нее подножия у входа в Шатер Закона и медный жертвенник, и медную решетку, которая у него, и всю утварь жертвенника, /31/ и подножия во дворе вокруг, и подножия у дворовых ворот, и все колья Обители, и все колья двора вокруг.

Глава 39

/1/ И из голубого и красного пурпура и ярко-красной пряжи они сделали облачения, чтобы служить в Святилище, и сделали священные одежды, которые ⟨предназначались⟩ для Аарона, как повелел Яхве Моисею. /2/

И он сделал накидку из золота, голубого и красного пурпура и ярко-красной пряжи, и льняных нитей. /3/ И они сплющили листы золота и нарубили нити, чтобы поместить их между голубым пурпуром и между красным пурпуром, и между красной пряжей, и между льном,— искусное изделие. /4/ Наплечники они сделали для нее соединяющие; на двух ее концах она была соединена. /5/ И пояс его накидки, который поверх нее, он такой же работы, как и она, из золота, голубого и красного пурпура, и ярко-красной пряжи, и льняных нитей, как повелел Яхве Моисею. /6/ И они сделали камни-оникс, окруженные золотой оправой, с гравировкой, ⟨похожей на⟩ гравировку печатей, соответственно именам Сынов Израиля. /7/ И он поместил их на наплечники накидки, памятные камни для Сынов Израиля, как повелел Яхве Моисею. /8/ И он сделал нагрудник, искусное изделие, подобно тому, как сделана накидка, из золота, голубого и красного пурпура, и ярко-красной пряжи, и льняных нитей; /9/ четырехугольным он был; сложенным вдвое они сделали нагрудник; пядь его длина и пядь его ширина; сложенным вдвое ⟨он был⟩. /10/ И вставили в него четыре ряда камней. Ряд из рубина, топаза и изумруда,— это первый ряд. /11/ И второй ряд: бирюза, сапфир и алмаз. /12/ И третий ряд: опал, агат и аметист. /13/ И четвертый ряд: хрисолит, оникс и яшма. Они были окружены золотой оправой, когда их вставляли. /14/ И камни соответствовали именам Сынов Израиля, вот, двенадцать соответственно их именам, вырезанным, ⟨как вырезают⟩ печати; на каждом свое имя для двенадцати племен. /15/ И они сделали на нагруднике плетеные цепи, массивное изделие, из чистого золота. /16/ И они сделали два золотых обрамления и два золотых кольца и поместили два кольца на двух краях нагрудника. /17/ И они прикрепили две золотые цепи к двум кольцам на краях нагрудника, /18/ а два края двух цепочек они прикрепили к двум обрамлениям и прикрепили их к наплечникам накидки с лицевой стороны. /19/ И они сделали два золотых кольца и поместили на двух краях нагрудника с задней стороны, ⟨обращенной⟩ к накидке внутрь. /20/ И они сделали два золотых кольца и прикрепили к двум наплечникам накидки снизу, с лицевой ее стороны, возле ее соединения над поясом накидки. /21/ И они прикрепили нагрудник его кольцами к кольцам накидки шнуром из голубого пурпура, чтобы он был над поясом накидки и не сползал нагрудник с накидки, как повелел Яхве Моисею. /22/ И он сделал покрывало для накидки, изделие тканое, все из голубого пурпура; /23/ и ворот у покрывала посреди него, как ворот панциря: кайма у его ворота вокруг, чтобы не рвалось. /24/ И сделали на полах покрывала гранаты из голубого и красного пурпура и красных шерстяных нитей. /25/ И они сделали колокольцы из чистого золота и поместили эти колокольцы среди гранатов на полах покрывала вокруг, среди гранатов, /26/ колоколец и гранат, колоколец и гранат на полах покрывала вокруг, как повелел Яхве Моисею. /27/ И они сделали льняные хитоны, изделие тканое, для Аарона и для его сыновей, /28/ и льняной тюрбан, и льняные остроконечные шапки, и исподние полотняные из льняных нитей, /29/ и пояс из льняных нитей и голубого и красного пурпура и ярко-красной шерсти, вышитое изделие, как повелел Яхве Моисею. /30/ И они сделали пластинку, венец Святыни, из чистого золота и написали на ней писание, ⟨как⟩ резьба на печати: «Посвящено Яхве». /31/ И прикрепили к ней шнур из голубого пурпура, чтобы прикрепить к тюрбану сверху, как повелел Яхве Моисею. /32/ И была завершена вся работа в Обители, в Шатре Закона, и сделали Сыны Израиля все так, как повелел Яхве Моисею, так они сделали. /33/ И принесли они Обитель к Моисею, Шатер и всю его утварь,— его покрывала, его крючки, его брусья, его столбы, и его подножия, /34/

покров из бараньих шкур, окрашенных красным, и покров из барсучьих шкур, и завесу закрывающую. /35/ И Ковчег Закона, и его шесты, и завесу, /36/ стол, всю его утварь и хлеб, ⟨выставляемый перед⟩ лицом, /37/ светильник из чистого ⟨золота⟩, его светочи, светочи расположенные, и всю его утварь, и масло для освещения, /38/ и золотой жертвенник, и масло для помазания, и благовонные воскурения, и завесу для входа в Шатер, /39/ медный жертвенник и его медную решетку, его шесты и всю его утварь, умывальник и его подножие, /40/ завесы для двора, его столбы, его подножия, завесу для ворот двора, его веревки и его колья, и всю утварь для службы в Обители, для Шатра Закона, /41/ облачения, чтобы служить в Святилище, священные одежды для Аарона-жреца и одежды его сыновей, чтобы совершать жертвоприношения, /42/ целиком, как повелел Яхве Моисею, так сделали Сыны Израиля весь труд. /43/ И увидел Моисей всю эту работу, и вот: они сделали ее, как повелел Яхве Моисею, так они сделали. И благословил их Моисей.

Глава 40

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «В первый месяц, в первый день месяца поставь Обитель — Шатер Закона. /3/ И установи там Ковчег Закона и закрой Ковчег завесой, /4/ и принеси стол, и расположи его утварь, и принеси светильник, и подними его светочи, /5/ и помести золотой жертвенник для воскурений перед Ковчегом Закона, и повесь завесу у входа в Обитель, /6/ и помести жертвенник для возношений перед входом в Обитель, Шатер Закона, /7/ и помести умывальник между Шатром Закона и жертвенником, и налей туда воду, /8/ и устрой двор вокруг, и повесь завесу в воротах двора, /9/ и возьми масло для помазания, и помажь Обитель и все, что в ней, и освяти ее и всю ее утварь, и она будет святыней. /10/ И помажь жертвенник для возношений и всю его утварь, и освяти жертвенник, и будет этот жертвенник святыней из святынь. /11/ И помажь умывальник и его подножие, и освяти его. /12/ И приблизь Аарона и его сыновей ко входу в Шатер Закона, и омой их водою. /13/ И одень Аарона в священные одежды, и помажь его, и освяти его, и он будет служить Мне. /14/ И его сыновей приблизь и одень их в хитоны, /15/ и помажь их, как ты помажешь их отца, и они будут служить Мне, и это будет, чтобы было им их помазание во жречество вечное в их поколения». /16/ И сделал Моисей все, что повелел ему Яхве; так он сделал. /17/ И было в первый месяц, во второй год *по уходе из Египта*, в первый ⟨день⟩ месяца была поставлена Обитель. /18/ И поставил Моисей Обитель, и поместил основание ее, и установил ее брусья, и расположил ее шесты и поставил ее столбы. /19/ И он расстелил покров над Обителью, и положил покрывало покрова на нее сверху, как повелел Яхве Моисею. /20/ И он взял и поместил Закон в Ковчег, и установил шесты на Ковчеге, и поместил завесу над Ковчегом сверху. /21/ И он внес Ковчег в Обитель, и повесил завесу закрывающую, и закрыл Ковчег Закона, как повелел Яхве Моисею. /22/ И он поместил стол в Шатре Закона, на стороне Обители, ⟨обращенной⟩ к северу, вне завесы. /23/ И он расположил на нем в порядке хлеб перед Яхве, как повелел Яхве Моисею. /24/ И он установил светильник в Шатре Закона, противу стола, на стороне Обители, ⟨обращенной⟩ к югу. /25/ И он поднял светочи перед Яхве, как повелел Яхве Моисею. /26/ И он установил золотой жертвенник в Шатре Закона перед завесой /27/ и воскурил на нем благовонные курения, как повелел Яхве Моисею. /28/ И он повесил занавес у входа в Обитель. /29/ И жертвенник для возношения

он установил у входа в Обитель, в Шатер Закона, и вознес на нем возношение и дар, как повелел Яхве Моисею. /30/ И он установил умывальник между Шатром Закона и жертвенником и налил туда воду для омовения. /31/ И омывали оттуда Моисей и Аарон и его сыновья свои руки и свои ноги, /32/ когда они входили в Шатер Закона и когда они приближались к жертвеннику, омывали, как повелел Яхве Моисею. /33/ И он поставил двор вокруг Обители и жертвенника, и повесил занавес на воротах двора. И завершил Моисей эту работу. /34/ И покрыло облако Шатер Закона, и Слава Яхве наполнила Обитель. /35/ И не мог Моисей войти в Шатер Закона, ибо находилось над ним облако, и Слава Яхве наполняла Обитель. /36/ А когда поднималось облако вверх от Шатра, отправлялись Сыны Израиля во все их странствия. /37/ А если не поднималось облако, то не отправлялись до того дня, когда оно поднимется, /38/ ибо облако Яхве было над Шатром днем, и огонь был ночью в нем пред глазами всего Дома Израиля во всех их странствиях.

Всего стихов в книге
тысяча двести девять.

И воззвал Левит

Глава 1

/1/ И воззвал к Моисею, и говорил Яхве ему из Шатра Закона, сказав: /2/ «Говори Сынам Израиля и скажи им: когда кто-нибудь из вас станет приносить в жертву Яхве скот, то быка или барана приносите в вашу жертву. /3/ Если в жертву возношения он приносит быка, самца неповрежденного пусть приносит в жертву, ко входу в Шатер Закона пусть приведет его, чтобы было удовлетворение ему перед Яхве. /4/ И он положит свою руку на голову возношения, и будет удовлетворение ему, чтобы совершилось очищение над ним. /5/ И он заколет быка перед Яхве, и принесут в жертву сыновья Аарона, жрецы, кровь, и побрызгают кровью на жертвенник кругом, который у входа в Шатер Закона. /6/ И он обдерет шкуру с возношения и рассечет его на куски. /7/ И поместят сыновья Аарона, жрецы, огонь на жертвенник и разложат дрова на огне. /8/ И разложат сыновья Аарона, жрецы, куски, голову и сало на дрова, которые на огне, на жертвеннике. /9/ А его внутренности и его ноги пусть он вымоет водою, и пусть окуривает жрец все на жертвеннике для возношения,— это всесожжение, дух, приятный Яхве. /10/ А если барана он жертвует, овна или козла, для возношения неповрежденного самца пусть он приведет. /11/ И он заколет его на северной стороне жертвенника перед Яхве, и побрызгают сыновья Аарона, жрецы, его кровь на жертвенник вокруг. /12/ И он рассечет его на его куски, и ⟨отсечет⟩ его голову и его сало, и разложит жрец их на дровах, которые на огне, который на жертвеннике. /13/ А внутренности и ноги пусть он вымоет в воде, и принесет в жертву жрец все, и окурит жертвенник для возношения; это — всесожжение, дух, приятный Яхве. /14/ А если он приносит Яхве в свою жертву-возношение птицу, то пусть приносит горлиц или птенцов голубей в свою жертву. /15/ Принесет ее жрец к жертвеннику и свернет ей голову, и окурит на жертвеннике, и выжмет кровь на стенку жертвенника, /16/ и отделит ее зоб с ее перьями, и бросит его у восточной ⟨стороны⟩ жертвенника, на место, где пепел. /17/ И он сломает ее крылья, ⟨но⟩ не отделит, и окурит ее жрец на жертвеннике, на дровах, которые на огне для возношения; это — всесожжение, запах, приятный Яхве.

Глава 2

/1/ И человек,— если он будет приносить жертву-даяние Яхве, мука пусть будет его жертвой, и пусть он выльет на нее масло, и пусть добавит к ней ладан,— *даяние это*. /2/ И пусть он принесет ее сыновьям

Аарона, жрецам, и пусть возьмет оттуда полную горсть ее муки и ее масла со всем ее ладаном, и пусть воскурит жрец ее поминальную долю на жертвеннике в огне,— запах, приятный Яхве. /3/ А остаток от даяния — Аарону и его сыновьям. Святейшая из святых *это* из огненных жертв Яхве. /4/ А если ты принесешь жертву-даяние испеченное в печи — пресные мучные хлебы, замешенные на масле, и пресные лепешки, помазанные маслом. /5/ А если даяние на сковороде твоя жертва, пресная мука, замешенная на масле, пусть будет. /6/ Разломай ее на куски и вылей на нее масло,— даяние это. /7/ А если дар в горшке твоя жертва, муку с маслом сделай. /8/ И принеси даяние, которое ты сделаешь из них, Яхве, и представь его жрецу, и он принесет его к жертвеннику, /9/ и изымет жрец из даяния его поминальную долю и воскурит на жертвеннике в огне,— запах, приятный Яхве. /10/ А остатки от даяния — Аарону и его сыновьям,— святейшая из святых из огненных жертв Яхве. /11/ Никакое даяние, которое вы будете приносить в жертву Яхве, пусть не делается из кислого теста, ибо ничего кислого и никакого меда, не воскуряйте их в огненную жертву Яхве. /12/ В жертву первинок приносите их Яхве, а на жертвенник не поднимайте, чтобы был дух, приятный *Яхве*. /13/ И всякую жертву — твое даяние — солью посоли, и не переставай ⟨солить⟩ солью, ⟨согласно условиям⟩ союза с твоим Богом, твой дар. На всякую твою жертву посыпай соль *для Яхве, твоего Бога*. /14/ А если приносишь в жертву-даяние первородное для Яхве,— колосья, обжаренные в огне, крупу, фрукты приноси в жертву-даяние твоего первородного. /15/ И вылей на них масло и положи на них ладан; даяние это. /16/ И пусть воскурит жрец его поминальную долю — от его крупы и от его масла со всем его ладаном всесожжением для Яхве.

Глава 3

/1/ А если жертва воздаяния его жертвоприношение для Яхве, если от крупного скота он приносит жертву, будь то самец, будь то самка, без изъяна пусть он доставит ее пред лицо Яхве. /2/ И он положит свою руку на голову своего приношения и заколет его *пред лицом Яхве* у двери Шатра Закона, и побрызгают сыновья Аарона, жрецы, кровь на алтарь *возношения* вокруг. /3/ И он принесет от жертвы воздания в пламени для Яхве жир, покрывающий внутренности, и весь жир, который на внутренностях, /4/ и две почки, и жир, который на них, который на бедрах, и сальник на печени; к почкам пусть он присоединит это. /5/ И сожгут в жертву это сыновья Аарона, *жрецы*, на жертвеннике, на возношении, которое на дровах, которое на огне, *который на жертвеннике*, в пламени,— запах приятный для Яхве. /6/ А если от мелкого скота его приношение в жертву воздаяния для Яхве, самец или самка, без изъяна пусть он приносит в жертву. /7/ Если барана он приносит в свое приношение, то пусть доставит его пред лицо Яхве. /8/ И он положит свою руку на голову своего приношения и заколет его пред лицом *Яхве у двери* Шатра Закона, и побрызгают сыновья Аарона, *жрецы*, его кровь на жертвенник вокруг. /9/ И он принесет от жертвы воздаяния в огне для Яхве-*Бога* его жир, цельный курдюк до спинного хребта пусть он отрежет, и жир, покрывающий внутренности, и весь жир, который на внутренностях, /10/ и две почки, и жир, который на них, который на бедрах, и сальник на печени к почкам пусть он присоединит. /11/ И принесет в жертву это жрец на жертвеннике в пищу огненную для Яхве. /12/ А если козел его приношение, то пусть он доставит его пред

лицо Яхве. /13/ И он положит свою руку на его голову и заколет его пред лицом *Яхве у двери* Шатра Закона, и побрызгают сыновья Аарона, *жрецы*, его кровь на жертвенник вокруг. /14/ И он принесет от него свое приношение, огненную жертву Яхве,— жир, покрывающий внутренности, и весь жир, который на внутренностях, /15/ и две почки, и жир, который на них, который на бедрах, и сальник на печени к почкам пусть он присоединит. /16/ И принесет их в жертву жрец на жертвеннике в пищу огненную, в запах приятный *для Яхве*, весь жир для Яхве. /17/ Вечный закон в ваших поколениях, во всех ваших селениях: никакого жира и никакой крови не ешьте».

Глава 4

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Говори Сынам Израиля: если согрешит человек *против Яхве* по ошибке касательно всех велений Яхве, что не следует делать, а он сделает что-нибудь из этого, /3/ если помазанный жрец согрешит в вину народу, то пусть принесет за свой грех, который он согрешил, тельца, бычка, без изъяна, для Яхве в жертву за грех. /4/ И он приведет тельца к двери Шатра Закона пред лицо Яхве, и положит свою руку на голову тельца *пред лицом Яхве*, и заколет тельца пред лицом Яхве. /5/ И возьмет помазанный жрец *то, что наполняет его руку*, от крови тельца, и принесет это в Шатер Закона, /6/ и обмакнет жрец свой палец в кровь, и побрызгает кровью семь раз *пальцем* пред лицом Яхве лицевую сторону завесы Святилища. /7/ И положит жрец от крови на рога жертвенника для воскурения благовоний пред лицом Яхве, который в Шатре Закона, и всю кровь тельца выльет к подножию жертвенника для возношения, который у входа в Шатер Закона. /8/ А весь жир тельца — жертвы за грех он вынет из него, жир, покрывающий внутренности, и весь жир, который на внутренностях, /9/ и две почки, и жир, который на них, который на бедрах, и сальник на печени к бедрам он присоединит, /10/ как вынимается из быка — жертвы воздаяния, и сожжет их жрец на жертвеннике для возношения. /11/ А шкуру тельца и все его мясо на его голове и на его коленях, и его внутренности, и его навоз,— /12/ и он вынесет всего тельца за пределы стана на чистое место, где высыпают золу, и сожжет его на дровах огнем; на месте, где высыпают золу, пусть он сожжет. /13/ А если все общество Сынов Израиля согрешит по ошибке, и будет сокрыто это от глаз собрания и они сделают что-нибудь из всего того, о чем повелел Яхве, что этого не следует делать, и будут виноваты, /14/ и будет узнан грех, которым они согрешили, то принесет собрание тельца, бычка, *без изъяна*, в жертву за грех, и они приведут его к *двери* Шатра Закона, /15/ и возложат старейшины общества свои руки на голову тельца пред лицом Яхве, *и заколют* тельца пред лицом Яхве. /16/ И принесет помазанный жрец кровь тельца в Шатер Закона, /17/ и обмакнет жрец свой палец в кровь, и обрызгает семь раз пред лицом Яхве лицевую сторону завесы *Святилища*. /18/ И крови положит *жрец* на рога жертвенника *для воскурения благовоний*, который пред лицом Яхве, который в Шатре Закона, и всю кровь он выльет к основанию жертвенника для возношения, который у входа в Шатер Закона. /19/ А весь его жир он вынет из него и сожжет на жертвеннике, /20/ и сделает с тельцом так же, как делал с тельцом — жертвой за грех, так он сделает с ним, и очистит их жрец, и простится им. /21/ И он вынесет тельца за пределы стана и сожжет его, как сжигал первого тельца: жертва за грех собрания он. /22/ А когда вождь согрешит и сделает что-нибудь из всего того, о чем

повелел Яхве, его Бог, что это не следует делать, по ошибке, и будет виноват, /23/ или станет известен ему его грех, которым он согрешил, то он приведет свое приношение — козла, самца, без изъяна, /24/ и возложит свою руку на голову козла, и заколет его на месте, где *закалывают* возношение пред лицом Яхве,— жертва за грех он. /25/ И возьмет жрец кровь жертвы за грех своим пальцем, и положит на рога жертвенника для возношений, а его кровь выльет к основанию жертвенника для возношений, /26/ а весь его жир сожжет на жертвеннике, как жир жертвы воздаяния, и очистит его жрец от его греха, и простится ему. /27/ А если какая-нибудь душа согрешит по ошибке из народа земли, сделав что-нибудь, о чем повелел Яхве, что это не следует делать, и будет виноват, /28/ или станет известен ему его грех, которым он согрешил, то он приведет свое приношение, козу без изъяна, самку, за свой грех, которым он согрешил, /29/ и возложит свою руку на голову жертвы за грех, и заколет жертву за грех на месте возношения. /30/ И возьмет жрец ее кровь своим пальцем и положит на рога жертвенника для возношений, а всю ее кровь выльет к основанию жертвенника *для возношений*, /31/ и весь ее жир вырежет, как вырезают жир у жертвы воздаяния, и сожжет жрец на жертвеннике в запах приятный для Яхве, и очистит его жрец, и простится ему. /32/ А если ягненка он приведет в свое приношение, в жертву за грех, самку без изъяна пусть он принесет, /33/ и возложит свою руку на голову жертвы за грех на месте, где закалывают возношение. /34/ И возьмет жрец кровь жертвы за грех своим пальцем, и положит на рога жертвенника для возношений, а всю ее кровь пусть он выльет к основанию жертвенника, /35/ и весь ее жир пусть вырежет, как вырезают жир барана на жертвеннике для возношений, и сожжет ее жрец на жертвеннике огненной жертвой Яхве, и очистит его жрец от его греха, которым он согрешил, и простится ему.

Глава 5

/1/ А если кто-нибудь согрешил и слышал, как произносили проклятие, а он был свидетелем, или видел, или знал, но не объявил, то он несет свою провинность. /2/ А тот, кто коснулся какого-нибудь нечистого предмета, или трупа нечистого зверя, или трупа нечистой скотины, или трупа нечистого пресмыкающегося и не знал об этом, он нечист и виновен. /3/ А если он коснется человеческих нечистот, любых нечистот, которыми делаются нечистыми, и не будет знать об этом, но узнает, то он виновен. /4/ А если кто-нибудь поклянется по-глупому устами во зло или в добро касательно всего, что может сделать по-глупому человек, дав клятву, и не будет знать об этом, но узнает, то он виновен во всем этом. /5/ И будет, если он провинится в чем-нибудь из этого, и исповедуется *в своем грехе*, которым он согрешил, /6/ и он приведет жертву за свою вину к Яхве, за свой грех, которым он согрешил, самку из мелкого скота, овцу или козу, в жертву за грех, и очистит его жрец от его греха, *которым он согрешил, и простится ему*. /7/ А если у него нет в достатке овец, то пусть он доставит в жертву за свою вину, которою он согрешил, двух горлиц или двух голубиных птенцов для Яхве, одного в жертву за грех и одного в возношение. /8/ И пусть он доставит их жрецу, и он принесет того, который за грех, первым, и свернет его голову на его шее, но не отделит, /9/ и побрызгает кровью этой жертвы за грех на стену жертвенника, а остаток крови выцедит к основанию жертвенника: жертва за грех это. /10/ А вторым пусть он сотворит возношение по обычаю. И очистит его жрец от его греха, которым он согрешил, и простится ему.

/11/ А если у него не будет двух горлиц или двух голубиных птенцов, то он доставит приношение за то, что согрешил, десятую долю эфы муки, в жертву за грех. Пусть он не льет на нее масла и не кладет на нее ладан, ибо жертва за грех это. /12/ И он пусть доставит ее жрецу, и зачерпнет жрец из нее полную свою горсть в память об этом, и сожжет на жертвеннике огненной жертвой Яхве; жертва за грех это. /13/ И очистит его жрец от его греха, которым он согрешил, от одного из этих, и простится ему. И будет *остаток* жрецу в качестве *мучного* даяния». /14/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /15/ «Если кто-нибудь совершит обман и грех по ошибке против посвящений Яхве, то пусть он доставит за свою вину Яхве барана без изъяна из мелкого скота, по твоей оценке в серебряных сиклях священными сиклями, в жертву за вину, /16/ а то, в чем он согрешил против посвященного, пусть возместит и его пятую часть добавит к нему, и даст это жрецу, а жрец очистит его бараном, приносимым в жертву за вину, и простится ему. /17/ А если кто-нибудь согрешит и сделает относительно всего того, о чем повелел Яхве, то, что не следует делать, и не будет знать, то он виновен и несет свой грех. /18/ И пусть он приведет барана без изъяна из мелкого скота по твоей оценке за вину ко жрецу, и очистит его жрец от того, что он сделал по неведению /а он не знал/, и простится ему. /19/ Жертва за вину это; провиниться провинился он пред Яхве». /20/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /21/ «Если кто-нибудь согрешит и совершит преступление пред Яхве, и будет отпираться перед своим соплеменником в том, что ему поручено, или к чему он протянул руку, или в грабеже, или будет притеснять своего соплеменника, /22/ или найдет потерянное и будет отпираться в этом, и поклянется ложно по поводу чего-либо из того, что делает человек, чтобы согрешить этим, /23/ и будет, что он согрешит и будет виновен, то пусть он возвратит награбленное, которое он награбил, или притеснением добытое, которым он притеснял, или порученное, которое поручено ему, или потерянное, которое он нашел, /24/ или какую-нибудь *вещь*, о которой он поклянется ложно, и возместит это целиком, и пятую долю этого добавит к нему; тому, чье это, пусть он отдаст в день жертвы, которая будет принесена за его вину. /25/ А в жертву за вину пусть он приведет к Яхве барана без изъяна из мелкого скота по твоей оценке, в жертву за вину ко жрецу, /26/ и очистит его жрец пред лицом Яхве, и простится ему все то, что он сделал, все, в чем он был виноват».

Глава 6

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Вели Аарону и его сыновьям, сказав: Это — учение о возношении. Возношение пусть находится на месте сожжения, на жертвеннике, всю ночь до утра, и огонь жертвенника пусть горит на нем, *не угасает*. /3/ И пусть наденет жрец свою льняную одежду, и льняной набедренник пусть наденет на свое тело, и пусть снимет пепел от возношения, что пожрал огонь, на жертвеннике, и положит его возле жертвенника. /4/ И пусть он снимет свои одежды и наденет другие одежды, и вынесет пепел за пределы стана, на чистое место. /5/ А огонь на жертвеннике,— пусть он горит на нем, не угасает, и пусть зажигает на нем жрец дрова каждое утро и раскладывает на нем возношение, и сжигает на нем жир воздаяний. /6/ Огонь всегда пусть горит на жертвеннике, не угасает. /7/ А это — учение о даянии, *которое приносят* сыновья Аарона пред лицо Яхве к жертвеннику. /8/ И пусть ⟨жрец⟩ зачерпнет из него своею горстью, из муки даяния, и из его масла,

и весь ладан, который на даянии,— приятный запах, его поминальная доля для Яхве. /9/ А остаток от него пусть съедают Аарон и его сыновья; в виде опресноков пусть будет съедено; в священном месте, во дворе Шатра Закона, пусть съедают его. /10/ Пусть это не будет испечено из квашеного теста. Им в долю Я даю это; из огненных жертв Мне святейшая из святых эта, как жертва за грех и как жертва за вину. /11/ Всякий мужчина из сыновей Аарона пусть ест ее. Это — закон вечный в ваши поколения относительно огненных жертв Яхве. Всякий, кто прикоснется к ним, освятится». /12/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /13/ «Это приношение Аарона и его сыновей, которое они принесут Яхве в день его помазания: десятая часть эфы муки — постоянное даяние; половина этого на утро и половина этого на вечер. /14/ На противне с маслом приготовь, замешанным приноси его, печения даяния кусками приноси *приношением* в благоуханный запах для Яхве. /15/ И жрец, помазанный вместо него из его сыновей, пусть совершает это. Закон вечный Яхве это. Целиком пусть будет сожжено. /16/ И всякое даяние жреца целиком пусть будет ⟨сожжено⟩, пусть не будет съедено». /17/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /18/ «Говори Аарону и его сыновьям, сказав: Это учение о жертве за грех. На месте, где ты закалываешь возношение, пусть будет заколота жертва за грех пред лицом Яхве; святейшая из святых она. /19/ Жрец, приносящий это в жертву за грех, на святом месте пусть ест, во дворе Шатра Закона. /20/ Все, что прикоснется к ее мясу, освятится. А то, что брызнет от ее крови на одежду, то, что брызнет, смой на святом месте. /21/ А глиняная посуда, в которой она будет сварена, пусть будет разбита; а если в бронзовом сосуде варилась, то пусть он будет вычищен и вымыт водою. /22/ Всякий мужчина из жрецов пусть ест ее; святейшая из святых она. /23/ А всякую жертву за грех, от крови которой будет внесено в Шатер Закона, чтобы очистить святыней, не ешь, огнем сожги.

Глава 7

/1/ А это — учение о жертве за вину; святейшая из святых она. /2/ На месте, где закалывают возношение, пусть закалывают жертву за вину *пред лицом Яхве,* а ее кровь разбрызгают на жертвеннике вокруг. /3/ И весь ее жир пусть он принесет от нее, курдюк и жир, покрывающий внутренности. /4/ И две почки, и жир, который на них, который на бедрах, и сальник на печени к почкам пусть он прирежет. /5/ И пусть сожжет их жрец на алтаре огненной жертвой Яхве; жертва за вину это. /6/ Всякий мужчина из жрецов пусть ест; на святом месте пусть ее съедают; святейшая из святых она. /7/ Как о жертве за грех, так и о жертве за вину,— учение одно о них. Жрец, который очищает ею,— его она пусть будет. /8/ А жрец, приносящий чье-либо возношение,— шкура возношения, которое он приносит, жрецу, ему пусть будет. /9/ И всякое даяние, которое испечено в печи, и всякое, приготовленное на сковороде и на противне, жрецу, приносящему его, ему пусть будет. /10/ И всякое даяние, замешанное на масле и сухое, всем сыновьям Аарона пусть будет, как одному, так и другому. /11/ А это учение о жертве воздаяния, которую *приносят* Яхве. /12/ Если в благодарность она приносится, то пусть приносят с благодарственной жертвой пресные хлебы, замешанные на масле, и пресные лепешки, помазанные маслом, и муку, пропитанную маслом. /13/ Вместе с ⟨пресными⟩ хлебами квашеный хлеб пусть приносят своим приношением при благодарственной жертве, своем воздаянии. /14/ И пусть приносят из этого одно ⟨что-

нибудь⟩ из всех *своих* приношений в возношение Яхве,— жрецу, разбрызгивающему кровь воздаяния, ему пусть будет. /15/ А мясо благодарственной жертвы, его воздаяния, *ему пусть будет,* в день его приношения пусть будет съедено, пусть не лежит из него ничего до утра. /16/ А если во исполнение клятвы или по доброй воле жертва — его приношение, в день, когда он приносит свою жертву, пусть будет съедено и назавтра, и остаток от него пусть будет съеден. /17/ А остаток от мяса жертвы на третий день огнем пусть будет сожжен. /18/ А если есть будет от мяса его жертвы воздаяния на третий день, не будет она во благо приносящему ее, не зачтется ему, скверной она будет, и тот, кто ел от нее, свою вину нести будет. /19/ И мясо, коснувшееся чего-либо нечистого, пусть не будет съедено, огнем пусть будет сожжено это мясо. Всякий чистый пусть ест мясо, /20/ а тот, кто будет есть мясо от жертвы воздаяния, которая предназначена для Яхве, и нечистота его на нем,— и истребится этот человек из его народа. /21/ А кто прикоснется к чему-нибудь нечистому, к нечистоте человека, или к нечистой скотине, или ко всякой нечистой мерзости и будет есть мясо жертвы воздаяния, которая предназначена для Яхве,— истребится этот человек из его народа». /22/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /23/ «Говори Сынам Израиля: всякий жир быка, и барана, и козла не ешьте. /24/ А жир падали и жир растерзанного пусть употребляется во всякой работе, а есть не ешьте его, /25/ ибо каждый, кто будет есть жир скотины, который будет принесен от нее в жертву Яхве,— истребится этот человек из его народа. /26/ И никакой крови не ешьте во всех ваших селениях, ни от птицы, ни от скотины. /27/ Всякий, кто ест какую-либо кровь,— истребится этот человек из его народа». /28/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /29/ «Говори Сынам Израиля: всякий, приносящий жертву своего воздаяния Яхве, пусть доставит приношение Яхве от жертвы своего воздаяния. /30/ Его руки пусть принесут Яхве жир с грудью, пусть он принесет грудь, потрясая ее трясением пред лицом Яхве. /31/ И сожжет жрец жир на жертвеннике, и будет грудь Аарону и его сыновьям. /32/ А правое плечо отдайте в вознесение жрецу от ваших жертв воздаяния. /33/ Тому из сыновей Аарона, кто приносит в воздаяние кровь и жир,— ему пусть будет правое плечо в долю. /34/ ибо грудь сотрясаемую и плечо возносимое Я беру от Сынов Израиля из их жертв воздаяния, и Я отдаю их Аарону-жрецу и его сыновьям в закон вечный от Сынов Израиля». /35/ Вот доля Аарона и доля его сыновей из жертв Яхве в день, когда они приблизятся, чтобы служить Яхве, /36/ от Сынов Израиля, которую повелел Яхве давать им в день, когда Он помазал их,— закон вечный в их поколения. /37/ Это учение о возношении, о даянии, и о жертве за грех, и о жертве за провинность, и о жертве посвящения, и о жертве воздаяния, /38/ которое повелел Яхве Моисею на горе Синай в день, когда Он повелел на горе Синай Сынам Израиля приносить их приношения Яхве.

Глава 8

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Возьми Аарона и его сыновей с ним, и одежды, и масло для помазания, и быка для жертвы за грех, и двух баранов, и корзину опресноков, /3/ и все общество собери ко входу в Шатер Закона». /4/ И сделал Моисей, как повелел ему Яхве, и собралось общество ко входу в Шатер Закона. /5/ И сказал Моисей собранию: «Вот то, что повелел Яхве сделать». /6/ И приблизил Моисей Аарона и его сыновей и омыл их водою. /7/ И он надел на него хитон,

и опоясал его поясом, и надел на него покрывало, и надел на него накидку, и опоясал его поясом накидки, и закрепил у него этим накидку. /8/ И он возложил на него нагрудник и поместил на нагруднике Светоч и Совершенство. /9/ И он возложил повязку на его голову, и возложил на повязку с передней стороны золотую пластину, святую диадему, как повелел Яхве Моисею. /10/ И взял Моисей масло для помазания и помазал Обитель и все, что в ней, и освятил их. /11/ И он побрызгал от него на жертвенник семь раз и помазал жертвенник и всю его утварь, и котел, и его основание, чтобы освятить их. /12/ И он вылил масло для помазания на голову Аарона и помазал его, чтобы освятить его. /13/ И приблизил Моисей сыновей Аарона, и одел их в хитоны, и опоясал их поясами, и повязал им головные повязки, как повелел Яхве Моисею. /14/ И привел *Моисей* быка для жертвы за грех, и возложили Аарон и его сыновья свои руки на голову быка для жертвы за грех. /15/ И заколол, и взял Моисей от крови, и положил на рога жертвенника вокруг своим пальцем, и очистил от греха жертвенник, а кровь вылил к основанию жертвенника и освятил его, очистив его от греха. /16/ И взял весь жир, который на внутренностях, и сальник на печени, и обе почки, и их жир, и сжег Моисей на жертвеннике. /17/ А быка и его шкуру, и его мясо, и его нечистоты сжег огнем за станом, как повелел Яхве Моисею. /18/ И подвел *Моисей* барана для возношения, и возложили Аарон и его сыновья свои руки на голову барана. /19/ И заколол, и побрызгал Моисей кровь на жертвенник вокруг. /20/ А барана рассек на куски и сжег Моисей голову, и куски, и жир. /21/ А внутренности и голени вымыл водою и сжег Моисей всего барана на жертвеннике; возношение это ради приятного запаха, сожжение это для Яхве, как повелел Яхве Моисею. /22/ И подвел *Моисей* второго барана, барана поставления, и возложили Аарон и его сыновья свои руки на голову барана. /23/ И заколол, и взял Моисей от его крови и положил на мочку правого уха Аарона, и на большой палец его правой руки, и на большой палец его правой ноги. /24/ И приблизил сыновей Аарона, и положил Моисей крови на мочки их правых ушей и на большие пальцы их правых рук, и на большие пальцы их правых ног, и побрызгал Моисей кровью на жертвенник вокруг. /25/ И он взял жир и курдюк, и весь жир, который на внутренностях, и сальник на печени, и обе почки, и их жир, и правое плечо, /26/ а из корзины с опресноками, которая пред лицом Яхве, он взял один опреснок, и один масляный хлеб, и одну лепешку, и положил на жир и на правое плечо, /27/ и положил все на ладони Аарона и на ладони его сыновей, и потряс это трясением пред Его лицом. /28/ И взял Моисей это с их ладоней, и сжег *Моисей* на жертвеннике вместе с возношением; жертва поставления это ради приятного запаха, сожжение это для Яхве. /29/ И взял Моисей грудину, и потряс ее трясением пред лицом Яхве: от барана поставления это доля Моисея, как повелел Яхве Моисею. /30/ И взял Моисей от масла для помазания и от крови, которая на жертвеннике, и побрызгал на Аарона, на его одежды и на его сыновей и на одежды его сыновей, и освятил Аарона, его одежды, его сыновей. /31/ И сказал Моисей Аарону и его сыновьям: «Сварите мясо у входа в Шатер Закона и там ешьте его и хлеб, который в корзине для жертвы поставления, как повелено мне сказать: Аарон и его сыновья пусть едят это. /32/ А остаток мяса и хлеба в огне сожгите. /33/ И от входа в Шатер Закона не отходите семь дней до дня, когда завершатся дни вашего поставления, ибо семь дней до́лжно наполнять вашу руку. /34/ Как сделано сегодня, повелел Яхве делать, чтобы очищать вас. /35/ И у входа в Шатер Закона сидите днем и ночью семь дней, и охраняйте то, что хранит Яхве, и вы не умрете, ибо так *повелел мне Яхве-Бог*». /36/ И сделали Аарон и его сыновья все то, что повелел Яхве через Моисея.

Глава 9

/1/ И было в восьмой день, позвал Моисей Аарона и его сыновей, и старейшин Израиля, /2/ и сказал Аарону: «Возьми себе теленка от быка в жертву за грех и барана в возношение, обоих без изъяна, и принеси в жертву пред лицом Яхве. /3/ А *старейшинам* Израиля говори: возьмите козла в жертву за грех, и теленка, и годовалого ягненка без изъяна в возношение, /4/ и быка, и барана в жертву воздаяния, чтобы принести жертву пред лицом Яхве, и дар ⟨хлебный⟩, политый маслом, ибо Яхве сегодня явится вам». /5/ И они принесли все, что повелел Моисей, ко входу в Шатер Закона, и приблизилось все общество, и стало пред лицом Яхве. /6/ И сказал Моисей: «Вот то, что повелел Яхве; сделайте, и явится вам Слава Яхве». /7/ И сказал Моисей Аарону: «Приблизься к жертвеннику и соверши свою жертву за грех и свое возношение, и очисти себя и *свой дом*, и соверши жертвоприношение народа, и очисти их, как повелел Яхве». /8/ И приблизился Аарон к жертвеннику и заколол теленка в жертву за грех, того, который принадлежал ему. /9/ И принесли ему сыновья Аарона кровь, и он омочил свой палец в крови, и положил на рога жертвенника, а кровь вылил к основанию жертвенника, /10/ а жир и почки, и сальник от печени от жертвы за грех он сжег на жертвеннике, как Яхве повелел Моисею, /11/ а мясо и шкуру он спалил огнем за станом. /12/ И он заколол возношение, и поднесли сыновья Аарона ему кровь, и он побрызгал ее на жертвенник вокруг. /13/ И возношение принесли ему кусками, и голову, и он сжег на жертвеннике. /14/ И он омыл внутренности и голени и сжег с возношением на жертвеннике. /15/ И он принес жертвоприношение народа, и взял козла, приносимого в жертву за грех, того, который принадлежит народу, и они закололи его и принесли его в жертву за грех, как первого. /16/ И он принес в жертву возношение и сделал по обычаю. /17/ И он принес в жертву дар, и наполнил *свои ладони* им, и сжег на жертвеннике вместе с утренним возношением. /18/ И он заколол быка и барана, жертву воздаяния, ту, которая принадлежит народу, и поднесли сыновья Аарона кровь ему, и он побрызгал ее на жертвенник вокруг, /19/ и жир быка, и от барана курдюк, и *жир, покрывающий внутренности, и две почки, и жир, который на них,* и сальник на печени, /20/ и они положили жир на грудину, и он сжег жир на жертвеннике. /21/ А грудину и правое плечо потряс Аарон трясением пред лицом Яхве, как повелел *Яхве* Моисею. /22/ И поднял Аарон свою руку, ⟨обратившись⟩ к народу, и благословил их, и сошел, совершив жертву за грех и возношение, и даяние. /23/ И вошли Моисей и Аарон в Шатер Закона, и они вышли, и благословили весь народ, и явилась Слава Яхве всему народу. /24/ И вышел огонь от Яхве и пожрал на жертвеннике возношение и жир, и увидел весь народ, и они стали радостно восклицать, и пали на свои лица.

Глава 10

/1/ И взяли сыновья Аарона, Надав и Авиху, каждый свой совок, и поместили на них огонь, и положили на него курение, и принесли пред лицо Яхве чужой огонь, который не повелел им *Яхве*. /2/ И вышел огонь от Яхве, и пожрал их, и они умерли пред лицом Яхве. /3/ И сказал Моисей Аарону: «Вот что говорил Яхве, сказав:

приближающимися ко Мне Я освящусь
и пред лицом всего народа прославлюсь!»

И молчал Аарон. /4/ И воззвал Моисей к Мишаэлю и Элцафану, сыновьям Уззиэля, дяди Аарона, и сказал им: «Приблизьтесь, унесите своих братьев из Святилища за стан». /5/ И они приблизились, и отнесли их в их хитонах за стан, как говорил Моисей. /6/ И сказал Моисей Аарону и Элазару и Итамару, *оставшимся* его сыновьям: «⟨Вы волосы на ваших головах не рвите⟩ и ваши одежды не раздирайте, чтобы вы не умерли, и на все общество чтобы Он не разгневался. А ваши братья, весь Дом Израиля, пусть оплачут сожженных, которых сжег Яхве. /7/ И из Шатра Закона не выходите, чтобы вы не умерли, ибо масло помазания Яхве на вас». И они сделали, как говорил Моисей. /8/ И говорил Яхве Аарону, сказав: /9/ «Вина и пива не пей ты и твои сыновья с тобою, когда вы будете входить в Шатер Закона *или когда будете приближаться к жертвеннику*, чтобы вы не умерли,— это закон вечный в ваши поколения, /10/ и чтобы отделять святое от несвятого и нечистое от чистого, /11/ и чтобы учить Сынов Израиля всем законам, которые возгласил Яхве вам через Моисея». /12/ И говорил Моисей Аарону и Элазару, и Итамару, оставшимся его сыновьям: «Возьмите оставшийся дар из принесенного в жертву Яхве и ешьте пресные лепешки у жертвенника, ибо святейший из святых он. /13/ И ешьте его на святом месте, ибо это твоя доля и доля твоих сыновей из принесенного в жертву Яхве, ибо так велено мне. /14/ А грудину потрясаемую и плечо воздымаемое ешьте на чистом месте ты, и твои сыновья, и твои дочери с тобою, ибо это в качестве законной твоей доли и законной доли твоих сыновей дают приносящие жертвы воздаяния из Сынов Израиля. /15/ Плечо воздымаемое и грудину потрясаемую вместе с жертвой жира пусть они приносят, чтобы потрясти потрясанием пред лицом Яхве, и это будет тебе и твоим сыновьям, *и твоим дочерям* с тобою вечной законной долей, как поведел Яхве *Моисею*. /16/ И козла в жертву за грех искал Моисей. И вот, он был сожжен. И ⟨Моисей⟩ разгневался на Элазара и на Итамара, сыновей Аарона, сказав: /17/ «Почему вы не ели жертву за грех на святом месте, ибо святейшая из святых она, и ее Он дал вам, *чтобы есть*, чтобы снять грех с общества, чтобы очистить их пред лицом Яхве. /18/ Вот, не внесена ее кровь в Святилище, во-внутрь; ешьте ее в Святилище, *как повелел Яхве мне*». /19/ И говорил Аарон Моисею: «Вот, сегодня они принесли жертву за свой грех и свое возношение пред лицом Яхве. И случилось со мною такое! И если я буду есть жертву за грех сегодня, хорошо ли это будет в глазах Яхве?» /20/ И слушал Моисей, и это было хорошо в его глазах.

Глава 11

/1/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав им: /2/ «Говорите Сынам Израиля, сказав: «Вот животные, которых вы ешьте из всего скота, который на земле. /3/ Всякую скотину с раздвоенным копытом и с трещиной на копыте, жующую жвачку,— ее ешьте. /4/ А этих не ешьте из жующих жвачку и из тех, кто с раздвоенным копытом *и с трещиной на копыте:* верблюда, ибо жует жвачку он, а копыто не раздвоено, скверен он для вас; /5/ и кролика, ибо жует жвачку он, а копыто не раздвоено, скверен он для вас; /6/ и зайца, ибо жует жвачку он, а копыто не раздвоено, скверен он для вас; /7/ и свинью, ибо раздвоено копыто у нее, и есть трещина на копыте, но она жвачку не жует, скверна она для вас. /8/ Их мяса не ешьте и к их трупам не прикасайтесь: скверны они для вас. /9/ Этих ешьте из всех, кто в воде: всех, у кого плавники и чешуя в воде, в морях и в реках,— их ешьте. /10/ А все, у кого нет плавника и чешуи

в воде, в морях и в реках, всякие водные пресмыкающиеся и всякая живность, которая в воде,— мерзость они для вас. /11/ И мерзостью пусть они будут для вас; их мяса не ешьте и их трупами гнушайтесь. /12/ Всякий, у кого нет плавников и чешуи в воде,— мерзость он для вас. /13/ И этими гнушайтесь из птиц, пусть ⟨их⟩ не едят, мерзость они: орлом, и морским орлом, и грифом, /14/ и коршуном, и соколом по роду его, /15/ и всяким вороном по роду его, /16/ и страусом, и совой, и чайкой *по роду ее*, и ястребом по роду его, /17/ и филином, и рыбным филином, и ибисом, /18/ и лебедем, и пеликаном, и стервятником, /19/ и аистом, и цаплей по роду ее, и удодом, и летучей мышью. /20/ Все крылатые насекомые, ходящие на четырех ⟨ногах⟩,— мерзость они для вас. /21/ Этих ешьте из всех крылатых насекомых, ходящих на четырех ⟨ногах⟩,— тех, у которых голени выше ног, чтобы скакать ими по земле. /22/ Этих из них ешьте: саранчу по роду ее, и акриды по роду их, и цикады по роду их, и кузнечиков по роду их. /23/ А всякое ⟨другое⟩ крылатое насекомое, у которого четыре ноги,— мерзость оно для вас. /24/ И ими вы осквернитесь; всякий, прикоснувшийся к их трупу, будет скверен до вечера. /25/ И всякий, таскавший их труп, пусть постирает свои одежды *и омоется в воде*, и он скверен до вечера. /26/ Всякий скот, у которого не раздвоены копыта и нет трещины на копыте, и который жвачку не жует,— скверен он для вас; всякий, кто коснется их, осквернится. /27/ И все, ходящие на своих ступнях, из всех животных, ходящих на четырех лапах,— скверны они для вас; каждый, кто прикоснется к их трупу, будет скверен до вечера. /28/ И таскавший их труп пусть постирает свои одежды, и он скверен до вечера. Скверны они для вас. /29/ А эти для вас скверны из пресмыкающихся, пресмыкающихся по земле: крот, и мышь, и ящерица по роду ее, /30/ и варáн, и хамелеон, и ящер, и саламандра. /31/ Они скверны для вас из всех пресмыкающихся; всякий, коснувшийся их при их смерти, будет скверен до вечера. /32/ И все, на что упадет ⟨кто-нибудь⟩ из них при их смерти, осквернится,— всякая деревянная утварь, или одежда, или кожа, или мешок, всякая утварь, употребляемая в работе, в воду пусть будет опущена и будет скверна до вечера, и очистится. /33/ А всякий глиняный сосуд, внутрь которого упадет ⟨кто-нибудь⟩ из них,— все, что внутри него, осквернится, и вы его разбейте. /34/ Из всякой еды, которую едят,— та, на которую попадет вода ⟨из такого сосуда⟩, осквернится, и всякий напиток, который пьют, во всяком ⟨таком⟩ сосуде осквернится. /35/ И все, на что упадет ⟨что-нибудь⟩ от их трупа, осквернится; печь и жаровня *пусть будут разбиты;* скверны они и скверными пусть будут для вас. /36/ Только источник *воды* и колодец — вместилище воды будут чистыми, но прикоснувшийся к их трупу осквернится. /37/ А если упадет ⟨что-нибудь⟩ от их трупа на любое посевное зерно, которое сеют,— чисто оно. /38/ А если налита вода на семя, и упадет ⟨что-нибудь⟩ от их трупа на него, скверно оно для вас. /39/ А если умрет ⟨кто-нибудь⟩ из скота, который ⟨предназначен⟩ у вас для еды, прикоснувшийся к его трупу осквернится до вечера. /40/ А евший от его трупа пусть постирает свои одежды, и он скверен до вечера; а таскавший его труп пусть постирает свои одежды *и омоется в воде*, и он осквернен до вечера. /41/ И все пресмыкающиеся, пресмыкающиеся по земле,— мерзость они, их нельзя есть. /42/ Всех, ползающих на брюхе, и всех, ходящих на четырех лапах, всех многоножек из всех пресмыкающихся, пресмыкающихся по земле,— не ешьте их, ибо мерзость они. /43/ Не делайте мерзкими свои души всякими пресмыкающимися, пресмыкающимися ⟨по земле⟩, и не оскверняйтесь ими, и не будьте оскверненными через них, /44/ ибо Я — Яхве, ваш Бог. И вы освящайтесь и будьте святыми, ибо свят Я, *Яхве*,

ваш Бог. И не оскверняйте ваши души всякими пресмыкающимися, пресмыкающимися по земле, /45/ ибо Я — Яхве, *ваш Бог*, который вывел вас из Страны Египетской, чтобы быть вам Богом. И будьте святыми, ибо свят Я, *Яхве*. /46/ Это учение о скоте и о птице, и о всяких животных, кишащих в воде, и о всякой душе, пресмыкающейся на земле, /47/ чтобы отделять скверное от чистого и съедобных животных от того, что нельзя есть».

Глава 12

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи Сынам Израиля: если женщина зачнет и родит ребенка мужского пола, то она будет скверна семь дней; как в дни ее болезненных кровей, она нечиста. /3/ А в восьмой день пусть будет обрезана его крайняя плоть. /4/ И тридцать три дня пусть она сидит, очищаясь от кровей, ни к чему святому пусть не прикасается и к Святилищу пусть не приходит, пока не завершатся дни ее очищения. /5/ А если ребенка женского пола она родит, то она будет скверна две недели, как во время ее кровей, и шестьдесят шесть дней пусть она сидит, очищаясь от кровей. /6/ А по завершении дней ее очищения за сына или за дочь пусть она приведет ко входу в Шатер Закона жрецу годовалого ягненка для возношения и голубка или горлицу в жертву за грех. /7/ И пусть он принесет это в жертву пред лицом Яхве, и очистит ее *жрец*, и она будет чиста от истечения ее кровей. Это — учение о родившей ребенка мужского или женского пола. /8/ А если не будет у нее достаточного ягненка, то пусть она возьмет двух горлиц или двух голубков, одного для возношения и одного для жертвы за грех, и очистит ее жрец, и она будет чиста».

Глава 13

/1/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав: /2/ «Если у кого-нибудь будет на коже его тела опухоль, или лишай, или пятно, и будет на коже его тела как бы язва проказы, то пусть он будет приведен к Аарону-жрецу или к одному из его сыновей-жрецов. /3/ И осмотрит жрец язву на коже тела, и если волос на язве побелел, и кажется язва глубже кожи его тела,— язва проказы это; и осмотрит его жрец, и объявит скверным его. /4/ А если это белое пятно на коже его тела, и оно не кажется глубже кожи, и волосы не побелели, то запрет жрец язвенника на семь дней. /5/ И осмотрит его жрец на седьмой день, и если язва остается в его глазах ⟨неизменной⟩, не распространяется язва по коже, то запрет его жрец на семь дней вторично. /6/ И осмотрит жрец его на седьмой день вторично, и вот: потускнела язва и не распространилась язва на коже; и очистит его жрец: лишай это, и пусть он постирает свои одежды и очистится. /7/ А если распространится лишай по коже после того, как он явился к жрецу, чтобы ему очиститься, то пусть явится вторично ко жрецу. /8/ И осмотрит жрец, и вот: распространяются лишаи по коже. И объявит его скверным жрец: проказа это. /9/ *И* если язва проказы будет у человека, то пусть он будет приведен к жрецу. /10/ И осмотрит жрец, и вот: белая опухоль на коже, и она превратила волосы в белые, и живое дикое мясо на опухоли. /11/ Застарелая проказа это на коже его тела. И объявит его скверным жрец. Пусть он запрет его, ибо скверен он. /12/ А если расцветет проказа на коже и покроет проказа всю кожу язвенника от его головы и до его ног, повсюду, где видят глаза жреца, /13/ и осмотрит

жрец, и вот: покрыла проказа все его тело. И он объявит чистым язвенника: все у него побелело, чист он. /14/ А в день, когда появится на нем живое мясо, он станет скверен. /15/ И осмотрит жрец живое мясо, и объявит его скверным; живое мясо — скверна это, проказа это. /16/ Но если переменится вспять живое мясо и побелеет, то пусть он придет к жрецу. /17/ И осмотрит его жрец, и вот: побелела язва. И объявит жрец чистым язвенника; чист он. /18/ И тело,— если будет у него на его коже нарыв и вылечится, /19/ и будет на месте нарыва белая опухоль или белое пятно, красноватое, то пусть он покажется жрецу. /20/ И осмотрит жрец, и вот: оно кажется глубже кожи, и его волосы побелели. И объявит его скверным жрец: язва проказы это, на нарыве она расцвела. /21/ А если осмотрит жрец, и вот: нет на нем белого волоса, и оно не глубже кожи, и оно тусклое, то запрет его жрец на семь дней. /22/ А если распространится оно на коже, то объявит его жрец скверным: язва это, *на нарыве она расцвела*. /23/ А если на своем месте останется пятно, не распространится,— воспаление нарыва это, и объявит его чистым жрец. /24/ Или тело,— если будет на его коже ожог, и будет на зажившем ожоге красноватое или белое пятно, /25/ и осмотрит его жрец, и вот: побелели волосы на пятне и оно кажется глубже кожи,— проказа это, на ожоге она расцвела. И объявит его скверным жрец: язва проказы это. /26/ А если осмотрит жрец, и вот: нет на пятне белых волос, и оно не глубже кожи, и оно тусклое,— то запрет его жрец на семь дней. /27/ И осмотрит его жрец на седьмой день; если распространится оно по коже, то объявит его скверным жрец: язва проказы это, *на нарыве она расцвела*. /28/ А если на своем месте окажется пятно, не распространится на коже, и оно тусклое, опухоль от ожога это. И объявит его чистым жрец, ибо воспаление от ожога это. /29/ А мужчина или женщина,— если будет у него язва на голове или на подбородке, /30/ и осмотрит жрец язву, и вот: она кажется глубже кожи, и на ней тонкие желтые волосы,— то объявит его скверным жрец: паршивость это, проказа на голове или на подбородке это. /31/ А если осмотрит жрец язву паршивости, и вот: она не кажется глубже кожи, и желтых волос нет на ней,— то запрет жрец имеющего язву паршивости на семь дней. /32/ И осмотрит жрец язву *паршивости* на седьмой день, и вот: не распространяется паршивость, и нет на ней желтого волоса, и не кажется паршивость глубже кожи; /33/ пусть он обреется, а паршивость пусть не бреет. И запрет жрец паршивого на семь дней вторично. /34/ И осмотрит жрец паршивость на седьмой день, и вот: не распространяется паршивость по коже, и она не кажется глубже кожи. И объявит его чистым жрец, и он постирает свои одежды и очистится. /35/ А если распространится на коже после того, как он будет объявлен чистым, /36/ и осмотрит его жрец, и вот: распространяется паршивость на коже,— пусть не ищет жрец желтых волос: скверен он. /37/ А если в его глазах остается паршивость ⟨неизменной⟩, и черные волосы выросли на ней,— исцелена паршивость, чист он, и объявит его чистым жрец. /38/ И мужчина или женщина,— если будут на коже их тела пятна, белые пятна, /39/ и осмотрит жрец, и вот: на коже их тела бледно-белые пятна,— лишай это, расцветший на коже; чист он. /40/ А человек,— если облысеет его голова, плешив он, чист он. /41/ А если со стороны его лица облысеет его голова, безволосый он, чист он. /42/ А если будет на его плеши или на *его* пролысине белая язва, красноватая, проказа это, расцветшая на плеши или на пролысине. /43/ И осмотрит его жрец, и вот: белая опухоль язвы, красноватая, на его плеши или на его пролысине, похожая видом на проказу кожи тела,— /44/ человек прокаженный он, скверен он. Объявит его скверным жрец: на его голове язва. /45/ А прокаженный, у которого

язва,— его одежды пусть будут распороты, и его голова пусть будет растрепана, и до своих усов пусть он будет закутан, и «скверен! скверен!» пусть он кричит. /46/ Во все дни, в которые язва на нем, он будет скверен; скверен он, отдельно пусть он живет, вне стана его жилище. /47/ И одежда,— если будет на ней язва проказы, на шерстяной одежде или на льняной одежде, /48/ или на основе, или на льняном и шерстяном утке́, или на коже, или на каком-либо кожаном изделии, /49/ и будет язва зеленоватая или красноватая на одежде или на коже, или на основе, или на утке, или на каком-либо кожаном предмете,— язва проказы это, и пусть она будет показана жрецу. /50/ И осмотрит жрец зараженное язвой и запрет зараженное язвой на семь дней. /51/ И он осмотрит язву на седьмой день; если распространилась язва на одежде или на основе, или на утке, или на коже, на всем, что будет изготовлено из кожи для работы,— острая проказа, скверная язва это. /52/ И пусть он сожжет одежду или основу, или шерстяной или льняной уток, или какой-либо кожаный предмет, на котором будет язва, ибо острая проказа это; огнем пусть будет сожжено. /53/ А если осмотрит жрец, и вот: не распространяется язва на одежде или на основе, или на утке, или на каком-либо кожаном предмете,— /54/ и прикажет жрец, и постирают то, на чем язва, и он запрет это на семь дней вторично. /55/ И осмотрит жрец после стирки язву, и вот: не изменила язва своего облика, и язва не распространилась,— скверна это, огнем сожги это; выем это на его изнанке или на его лицевой стороне. /56/ А если осмотрит жрец, и вот: потускнела язва после того, как было выстирано,— и пусть он оторвет ее от одежды или от кожи, или от основы, или от утка. /57/ А если она покажется снова на одежде или на основе, или на утке, или на каком-либо кожаном предмете,— расцветает она; огнем сожги то, на чем язва. /58/ А одежда или основа, или уток, или какой-либо кожаный предмет, который ты выстирал, и удалится с них язва,— и пусть это будет выстирано вторично и станет чисто. /59/ Это учение о язве проказы на шерстяной или льняной одежде или на основе, или на утке, или на каком-либо кожаном предмете, чтобы объявлять это чистым или скверным».

Глава 14

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Это пусть будет учение о прокаженном в день его очищения. И он будет приведен к жрецу, /3/ и выйдет жрец за пределы стана, и осмотрит жрец, и вот: исцелена язва проказы у прокаженного. /4/ И пусть прикажет жрец, и возьму*т* двух живых чистых птиц и кедровое дерево, и красную нить, и иссоп. /5/ И пусть прикажет жрец, и заколю*т* одну птицу над глиняным сосудом над живою водою. /6/ Живую птицу,— пусть он возьмет ее и кедровое дерево, и красную нить, и иссоп, и окунет их и живую птицу в кровь птицы, заколотой над живою водою, /7/ и побрызгает на очищаемого от проказы семь раз, и объявит его чистым, и выпустит живую птицу в поле. /8/ И пусть постирает очищаемый свои одежды, и обреет все свои волосы, и омоется в воде, и очистится, а потом войдет в стан и проживет вне своего шатра семь дней. /9/ И будет на седьмой день,— пусть он обреет все свои волосы, свою голову и свою бороду, и брови своих глаз, и все свои волосы пусть он обреет, и постирает свои одежды, и омоет свое тело водою, и очистится. /10/ А на восьмой день пусть он возьмет двух *годовалых* ягнят без изъяна, и одну овечку годовалую без изъяна, и три десятых ⟨эфы⟩ муки,— даяние, смешанное с маслом, и один лог масла. /11/ И поставит очищающий жрец очищаемого человека и их пред

лицом Яхве у входа в Шатер Закона. /12/ И возьмет жрец одного ягненка и принесет его в жертву за вину, и лог масла, и потрясет их трясением пред лицом Яхве. /13/ И пусть он заколет ягненка на месте, где закалыва*ют* жертву за грех и возношение, на святом месте, ибо, подобно жертве за грех, эта жертва за провинность принадлежит жрецу; святейшая из святых она. /14/ И пусть возьмет жрец от крови жертвы за провинность, и положит жрец на мочку правого уха очищаемого, и на большой палец его правой руки, и на большой палец его правой ноги. /15/ И пусть возьмет жрец от лога масла и отольет себе на левую ладонь. /16/ И пусть увлажнит жрец свой правый палец маслом, которое на его левой ладони, и побрызгает маслом со своего пальца семь раз пред лицом Яхве. /17/ А остаток масла, которое на его ладони, пусть положит жрец на мочку правого уха очищаемого и на большой палец его правой руки, и на большой палец его правой ноги *на место* крови жертвы за провинность. /18/ А остальное масло, которое на ладони жреца, пусть он положит на голову очищаемого, и пусть очистит его жрец пред лицом Яхве. /19/ И пусть совершит жрец жертву за грех, и очистит *жрец* очищаемого от его скверны, а потом пусть заколет *жрец* возношение. /20/ И пусть вознесет жрец возношение и даяние на жертвеннике *пред лицом Яхве,* и пусть очистит его жрец, и он будет чист. /21/ А если он беден и не хватает у него, то пусть он возьмет одного ягненка в жертву за провинность для потрясания, чтобы очистить его, и одну десятую ⟨эфы⟩ муки, смешанной с маслом, в даяние, и лог масла, /22/ и двух горлиц или двух голубков,— то, что достанет рука, и будет один в жертву за грех и один в возношение. /23/ И он пусть принесет их на восьмой день своего очищения жрецу ко входу в Шатер Закона пред лицо Яхве. /24/ И пусть возьмет жрец ягненка жертвы за провинность и лог масла, и пусть потрясет их жрец трясением пред лицом Яхве. /25/ И пусть заколет ягненка жертвы за провинность, и пусть возьмет жрец от крови жертвы за провинность и положит на мочку правого уха очищаемого и на большой палец его правой руки и на большой палец его правой ноги. /26/ И масла пусть отольет жрец на свою левую руку. /27/ И пусть побрызгает жрец своим правым пальцем маслом, которое на его левой ладони, семь раз пред лицом Яхве. /28/ И положит жрец от масла, которое на его ладони, на мочку правого уха очищаемого, и на большой палец его правой руки, и на большой палец его правой ноги на место крови жертвы за провинность. /29/ А остальное масло, которое на ладони жреца, пусть он положит на голову очищаемого, чтобы очистить его пред лицом Яхве. /30/ И пусть он сделает одну из горлиц или одного из голубков из того, что он достанет, /31/ то, что он достанет, одного жертвой за грех и одного возношением вместе с даянием, и пусть очистит жрец очищаемого пред лицом Яхве. /32/ Это учение о том, у кого язва проказы, у кого не хватает во время его очищения». /33/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав: /34/ «Когда вы войдете в страну Кенаан, которую Я даю вам в родовую собственность, и Я наведу язву проказы на дом в стране —вашей родовой собственности, /35/ то пусть придет тот, чей дом, и возвестит жрецу, сказав: как бы язва показалась мне в доме. /36/ И пусть прикажет жрец, и опорожнят дом прежде, чем войдет жрец осмотреть язву, и не осквернится все, что в доме; а после этого пусть войдет жрец осмотреть дом. /37/ И осмотрит *жрец* язву, и вот: язва в стенах дома, впадины зеленоватые или красноватые, и они кажутся глубже стены. /38/ И пусть выйдет жрец из дома ко входу в дом и запрет дом на семь дней. /39/ И пусть вернется жрец на седьмой день и осмотрит *дом*, и вот: распространилась язва на стенах дома. /40/ И пусть прикажет жрец, и вынут камни, на которых язва,

и выбросят их за городом в скверное место. /41/ А дом пусть обскребут изнутри кругом и высыпят штукатурку, которую отскребут, за городом в скверное место. /42/ И пусть возьмут другие *выскобленные* камни и положат вместо тех камней, и другую штукатурку пусть возьмут и обмажут дом. /43/ И если вернется язва и расцветет на доме после того, как выломали камни, и после того, как выскоблили дом, и после того, как обмазали, /44/ то пусть войдет жрец и осмотрит, и вот: распространилась язва в доме; острая проказа это в доме, скверен он. /45/ И пусть разрушат дом, его камни и его балки, и всю штукатурку дома, и пусть вынесут за город в скверное место. /46/ А входящий в дом во все дни, пока он заперт, пусть будет скверен до вечера. /47/ А спавший в доме пусть выстирает свои одежды, *и он скверен до вечера;* и евший в доме пусть выстирает свои одежды, *и он скверен до вечера.* /48/ А если войдет жрец и осмотрит, и вот: не распространилась язва в доме после того, как обмазали дом, то объявит жрец дом чистым, ибо исцелилась язва. /49/ И пусть возьмут, чтобы очистить дом от греха, двух *живых чистых* птиц, и кедровое дерево, и красную нить, и иссоп. /50/ И пусть он заколет одну птицу над глиняным сосудом, над живою водою. /51/ И пусть он возьмет кедровое дерево, и иссоп, и красную нить, и живую птицу, и пусть окунет их в кровь заколотой птицы и в живую воду и побрызгает на дом семь раз. /52/ И он очистит от греха дом кровью птицы, и живой водою, и живой птицей, и кедровым деревом, и иссопом, и красной нитью. /53/ И пусть он отошлет живую птицу за город в поле, и очистит дом, и он будет чист. /54/ Это учение о всякой язве проказы, и о паршивости, /55/ и о проказе одежды и дома, /56/ и об опухоли, и о лишае, и о пятне, /57/ чтобы научить, когда объявить скверным и когда чистым; это учение о проказе».

Глава 15

/1/ И говорил Яхве Моисею и Аарону: /2/ «Скажите Сынам Израиля: каждый, если будет истечение из его тела,— своим истечением скверен он. /3/ И это будет *учение* о его скверне при его истечении. Выделяет его тело его истечение или задерживает его тело его истечение,— *скверен он: во все дни истечения его тела или пока задерживает его тело его истечение*,— его скверна это. /4/ Всякая постель, на которой будет спать страдающий истечением, скверна, и всякий предмет, на который он сядет, скверен. /5/ И каждый, кто коснется его постели, пусть выстирает свои одежды и омоется водою; и он скверен до вечера. /6/ И севший на предмет, на котором сидел страдающий истечением, пусть выстирает свои одежды и омоется водою; и он скверен до вечера. /7/ И коснувшийся тела страдающего истечением пусть выстирает свои одежды и омоется водою; и он скверен до вечера. /8/ А если плюнет страдающий истечением на чистого, то пусть он выстирает свои одежды и омоется водою; и он скверен до вечера. /9/ И всякая повозка, на которой ехал страдающий истечением, скверна *до вечера*. /10/ И всякий, прикоснувшийся ко всему, что было под ним, скверен до вечера; и носящий это пусть выстирает свои одежды и омоется водою, и он будет скверен до вечера. /11/ И каждый, кого коснется страдающий истечением,— а свои руки он не сполоснул водою,— и пусть он выстирает свои одежды и омоется водою, и он скверен до вечера. /12/ А глиняный сосуд, которого коснется страдающий истечением, пусть будет разбит, и всякий деревянный предмет пусть будет облит водою. /13/ А когда очистится страдающий истечением от своего истечения, то пусть он отсчитает себе

семь дней для своего очищения и постирает свои одежды и омоет свое тело живою водою, и он будет чист. /14/ И на восьмой день пусть он возьмет себе двух горлиц или двух голубков, и *принесет их* пред лицо Яхве ко входу в Шатер Закона, и отдаст их жрецу. /15/ И сделает их жрец — одну жертвой за грех и одну возношением, и очистит его жрец пред лицом Яхве от его истечения. /16/ И каждый,— если извергнется из него семя, то пусть он омоет водою все свое тело, и он скверен до вечера. /17/ И всякую одежду, и всякую кожу, на которой будет изверженное семя, пусть он постирает водою, и она скверна до вечера. /18/ И женщина, с которой будет лежать *ее* муж, ⟨и произойдет⟩ извержение семени,— и пусть они омоются водою, и они будут скверны до вечера. /19/ И женщина когда будет истекать кровью, будет ее истечение из ее тела,— семь дней пусть будет она в своих кровях, и всякий, коснувшийся ее, нечист до вечера, /20/ и все, на чем она будет лежать во время своих кровей, осквернится, и все, на чем она будет сидеть, осквернится. /21/ И всякий, коснувшийся ее постели, пусть выстирает свои одежды и омоется водою, и он скверен до вечера. /22/ И всякий, прикоснувшийся ко всякому предмету, на котором она сидела, пусть постирает свои одежды и омоется водою, и он скверен до вечера. /23/ А если на ее постели или на предмете, на котором она сидела, ⟨было что-либо⟩,— коснувшись этого, он осквернится до вечера. /24/ А если ляжет муж с нею, то будут ее крови на нем, и он будет скверен семь дней, и всякая постель, на которой он ляжет, скверна. /25/ А женщина,— если истекает истечение ее крови много дней не во время ее кровей или если она выделяет истечение сверх ее кровей, все дни истечения ее скверны подобны дням ее кровей; будет скверной она. /26/ Всякая постель, на которую она ляжет во все дни своего истечения, подобной постели ее кровей будет для нее, и всякий предмет, на который она сядет, скверен будет подобно скверне из-за кровей. /27/ И всякий, дотронувшийся до них, осквернится. И пусть он постирает свои одежды и омоется водою, и он скверен до вечера. /28/ А если она очистится от своего истечения, то пусть она отсчитает себе семь дней и потом очистится. /29/ А на восьмой день пусть она возьмет себе двух горлиц или двух голубков и принесет их жрецу ко входу в Шатер Закона. /30/ И пусть принесет жрец одного в жертву за грех, а другого в возношение и очистит ее жрец пред лицом Яхве от истечения ее скверны. /31/ И отвращайте Сынов Израиля от их скверны, и пусть они не умрут в своей скверне, оскверняя Мое жилище, которое среди них. /32/ Это учение об истечении и о том, кто извергает из себя семя, чтобы осквернить им, /33/ и о болеющей в ее кровях, и об истекающем своим истечением, будь то мужчина, будь то женщина, и о муже, который ляжет с оскверненной».

Глава 16

/1/ И говорил Яхве Моисею после смерти двух сыновей Аарона, когда они приблизились пред лицо Яхве и умерли. /2/ И сказал Яхве Моисею: «Говори Аарону, своему брату, и пусть он не входит во всякое время в Святилище за занавес перед крышку, которая на Ковчеге, и пусть не умрет, ибо в облаке Я стану являться над крышкой. /3/ С этим пусть входит Аарон в Святилище: с теленком, бычком, в жертву за грех и с бараном в возношение. /4/ Священный льняной хитон пусть он наденет, и льняное нижнее белье пусть будет на его теле, и льняным поясом пусть он опояшется, и льняную головную повязку пусть повяжет: священные одежды это. И пусть он омоет водою *все* свое тело

и наденет их. /5/ И от общества Сынов Израиля пусть он возьмет двух козлов в жертву за грех и одного барана в возношение. /6/ И пусть принесет Аарон теленка в жертву за грех, который на нем, и очистит себя и свой дом. /7/ И пусть он возьмет двух козлов и поставит их пред лицо Яхве у входа в Шатер Закона. /8/ И пусть бросит Аарон об обоих козлах жребии: один жребий для Яхве и один жребий для Азазэла. /9/ И приблизит Аарон козла, на которого выпал жребий для Яхве, и принесет его в жертву за грех. /10/ А козла, на которого выпал жребий для Азазэла, пусть поставит живым пред лицом Яхве, чтобы очистить его и отослать его Азазэлу в пустыню. /11/ И приблизит Аарон теленка, приносимого в жертву за грех, который на нем *и на его доме только*, и очистит себя и свой дом, и заколет теленка в жертву за грех, который на нем. /12/ И пусть он возьмет полный совок горячих углей с жертвенника и полные свои пригоршни благовонного размельченного курения и принесет за занавес, /13/ и положит курение на огонь пред лицом Яхве, и закроет облако курения крышку, которая над ⟨Ковчегом⟩ Закона, и он не умрет. /14/ И пусть он возьмет от крови теленка и побрызгает своим пальцем на крышку спереди, и перед крышкой пусть побрызгает семь раз кровью своим пальцем. /15/ И пусть он заколет козла в жертву за грех, который на народе, *пред лицом Яхве*, и принесет его кровь за занавес, и сделает с его кровью так, как сделал с кровью теленка, и побрызгает ее на крышку и перед крышкой, /16/ и очистит Святилище от скверны Сынов Израиля и от их преступлений, от всех их грехов. И так пусть он сделает с Шатром Закона, находящимся с ними среди их скверны. /17/ И никого пусть не будет в Шатре Закона, когда он войдет, чтобы очистить Святилище, до его выхода из Святилища. И он очистит себя, и свой дом, и все общество Израиля. /18/ И пусть он выйдет к жертвеннику, который пред лицом Яхве, и очистит его, и возьмет от крови теленка и крови козла, и положит на рога жертвенника вокруг, /19/ и побрызгает на него от крови своим пальцем семь раз, и очистит его и освятит его от скверен Сынов Израиля. /20/ И он кончит очищать Святыню, и Шатер Закона, и жертвенник, *и жрецов очистит*, и пусть приблизит козла живым, /21/ и возложит Аарон обе свои руки на голову живого козла, и исповедует над ним все вины Сынов Израиля и все их преступления, все их грехи, и положит их на голову козла, и отошлет с нарочным в пустыню. /22/ И понесет козел на себе все их вины в далекую страну, и он пусть отошлет козла в пустыню. /23/ И пусть войдет Аарон в Шатер Закона и снимет льняные одежды, которые он надевал, когда входил в Святилище, и положит их там, /24/ и омоет свое тело водою на святом месте, и наденет свои одежды, и выйдет, и совершит свое возношение и возношение народа, и очистит себя, *и свой дом*, и народ, *и жрецов*, /25/ а жир жертвы за грех пусть воскурит на жертвеннике. /26/ И тот, кто гнал козла Азазэлу, пусть выстирает свои одежды и омоет свое тело водою и после этого пусть войдет в стан. /27/ А теленка жертвы за грех и козла жертвы за грех, чья кровь была внесена для очищения в Святилище, пусть вынесут из стана и сожгут в огне их шкуру, и их мясо, и их помет. /28/ А тот, кто сжигал их, пусть постирает свои одежды и омоет свое тело водою и после этого войдет в стан. /29/ И пусть будет *это* для вас вечным законом: в седьмой месяц, в десятый ⟨день⟩ месяца смиряйте ваши души и никакой работы не делайте,— ни прирожденный, ни жилец, живущий среди вас, /30/ ибо в этот день производится очищение над вами, чтобы очистить вас от всех ваших грехов, пред лицом Яхве чтобы вы были чисты. /31/ Отдохновение для отдыха это для вас. И смиряйте ваши души; ⟨это⟩ вечный закон. /32/ И пусть очищает тот, кто будет помазан и кто наполнит свою руку, чтобы жречествовать вместо своего

отца, и наденет льняные одежды, одежды священные. /33/ И пусть он очищает Святое Святых и Шатер Закона, и жертвенник пусть очищает, и жрецов, и весь народ общества пусть очищает. /34/ И пусть будет это вам вечным законом, чтобы очищать Сынов Израиля от всех грехов один раз в год». И он сделал так, как Яхве повелел Моисею.

Глава 17

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Говори Аарону и его сыновьям, и всем Сынам Израиля, и скажи им: это слово, которое повелевает Яхве: /3/ Каждый человек из Дома Израиля *или из жильцов, живущих среди вас*, который заколет быка или барана, или козла в стане, или который заколет вне стана, /4/ а ко входу в Шатер Закона не приведет его, *чтобы принести его в жертву возношения или в жертву воздаяния Яхве по вашему желанию для приятного запаха, и заколет его вовне, а ко входу в Шатер Закона не приведет его*, чтобы принести жертву Яхве, кровь зачтется этому человеку, кровь он пролил, и истребится этот человек из среды своего народа, /5/ чтобы приводили Сыны Израиля то, что они закалывают в жертву в поле, приводили их для Яхве ко входу в Шатер Закона, к жрецу, и приносили их Яхве в жертву воздаяния. /6/ И пусть побрызгает жрец кровь на жертвенник *вокруг пред лицом* Яхве у входа в Шатер Закона и воскурит жир в приятный запах для Яхве. /7/ И пусть они не приносят больше свои жертвы козлам, ради которых они блудят,— вечным законом пусть будет это для них в их поколения. /8/ И им скажи: каждый человек из Дома Израиля и из жильцов, которые живут среди них, который возносит возношение или жертву, /9/ а ко входу в Шатер Закона не приводит, чтобы совершить это для Яхве,— и истребится этот человек из своего народа. /10/ И каждый человек из Дома Израиля и из жильцов, живущих среди них, который будет есть какую-либо кровь,— и Я обращу Свое лицо на того, кто ест кровь, и истреблю его из его народа, /11/ ибо душа тела — в крови она, и Я дал ее вам для жертвенника, чтобы очищать ваши души, ибо эта кровь душу очищает. /12/ Поэтому я сказал Сынам Израиля: пусть никто из вас не ест кровь, и жилец, живущий среди вас, пусть не ест кровь. /13/ И ⟨если⟩ каждый человек из Сынов Израиля и из жильцов, живущих среди них, поймает на охоте зверя или птицу, которых можно есть,— пусть выцедит его кровь и закроет ее прахом, /14/ ибо душа всякого тела — его кровь, его душа она, и Я сказал Сынам Израиля: кровь какого бы то ни было тела не ешьте, ибо душа всякого тела — это его кровь; всякий, кто ест ее, истребится. /15/ И всякий человек, который будет есть мертвечину или растерзанное, будь то прирожденный, будь то жилец,— пусть он выстирает свои одежды и омоется водою, и он будет скверен до вечера, и очистится. /16/ А если он не постирает и тело не омоет, то он будет нести свою вину».

Глава 18

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи Сынам Израиля: Я — Яхве, ваш Бог. /3/ Подобно делам Страны Египетской, где вы жили, не делайте, и подобно делам страны Кенаан, куда Я веду вас, не делайте, и по их законам не поступайте. /4/ Мои установления выполняйте и Мои законы блюдите, чтобы поступать по ним: Я — Яхве, ваш Бог. /5/ И блюдите *все* Мои законы и *все* Мои установления, которые пусть выполняет человек и живет ими: Я — Яхве, *ваш Бог*. /6/ Никто ни к кому, кто плоть

от его плоти, не приближайтесь, чтобы открыть наготу: Я — Яхве. /7/ Наготу твоего отца и наготу твоей матери не открывай: твоя мать она, не открывай ее наготу. /8/ Наготу жены твоего отца не открывай: нагота твоего отца это. /9/ Наготу твоей сестры, дочери твоего отца или дочери твоей матери, родившейся в доме или родившейся вне дома, не открывай *ее* наготу. /10/ Наготу дочери твоего сына или дочери твоей дочери,— не открывай их наготу, ибо твоя нагота это. /11/ Наготу дочери жены твоего отца *не открывай*: рожденная твоим отцом, твоя сестра она; не открывай ее наготу. /12/ Наготу сестры твоего отца не открывай: плоть твоего отца она. /13/ Наготу сестры твоей матери не открывай, ибо плоть твоей матери она. /14/ Наготу брата твоего отца не открывай, к его жене не приближайся: твоя тетка она. /15/ Наготу твоей невестки не открывай: жена твоего сына она, не открывай ее наготу. /16/ Наготу жены твоего брата не открывай: нагота твоего брата она. /17/ Наготу жены и ее дочери не открывай; дочь ее сына и дочь ее дочери не бери, чтобы открыть ее наготу: ее плоть они, это распутство. /18/ И сестру жены не бери ей в соперницы, чтобы открыть ее наготу при ней, при ее жизни. /19/ И к жене во время кровей ее скверны не приближайся, чтобы открыть ее наготу. /20/ И с женою соплеменника ты не ложись, чтобы излить семя, чтобы осквернить ею. /21/ И своих потомков не давай для принесения жертвы овладевания и не оскверняй имени твоего Бога: Я — Яхве. /22/ И с мужчиной не ложись, как лежат с женщиной; мерзость это. /23/ И со всякой скотиной ты не ложись, чтобы осквернить ею, и женщина пусть не становится перед скотом, чтобы он ее растлевал; гнусность это. /24/ Не оскверняйте себя всем этим, ибо всем этим осквернились народы, которых Я прогоняю от вас. /25/ И осквернилась Страна, и Я обратил внимание на ее вину, ⟨которая⟩ на ней, и извергла Страна своих жителей. /26/ И блюдите вы Мои законы и Мои установления, и не делайте ничего из этих мерзостей, ни прирожденный, ни жилец, живущий среди вас, /27/ ибо все эти мерзости делали люди Страны, которые ⟨были⟩ до вас, и осквернилась Страна, /28/ чтобы не извергла Страна вас за то, что вы осквернили ее, как она извергла народ, который ⟨был⟩ до вас, /29/ ибо каждый, кто станет делать что-либо из всех этих мерзостей,— истребятся души делающих из их народа. /30/ И блюдите Мои наказы, чтобы не делать ничего по мерзким законам, что делалось до вас, и чтобы вы не осквернились ими. Я — Яхве, ваш Бог».

Глава 19

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи всему обществу Сынов Израиля: Святыми будьте, ибо свят Я, Яхве, ваш Бог. /3/ Каждый своей матери и своего отца бойтесь и Мои дни отдохновения блюдите: Я — Яхве, ваш Бог. /4/ Не обращайтесь к идолам и литых богов не делайте себе: Я — Яхве, ваш Бог. /5/ А когда вы будете приносить жертву воздаяния Яхве, ради того, чтобы Он благоволил к вам, приносите ее. /6/ В день ее заклания пусть ее едят и назавтра, а оставшееся до третьего дня пусть будет огнем сожжено. /7/ А если будет она съедена на третий день,— пакость это, не будет благоволения. /8/ А евший ее свою вину будет нести, ибо святыню Яхве он осквернил, и истребится этот человек из своего народа. /9/ А когда вы будете жать жатву в своей стране, не дожинай угол своего поля и опавшее от твоей жатвы не подбирай, /10/ и свой виноградник не обирай, и паданцы твоего виноградника не подбирай, бедняку и жильцу оставь их: Я — Яхве, ваш Бог. /11/ Не

крадите и не лгите, и не обманывайте никто своего соплеменника. /12/ И не клянитесь Моим именем ради обмана, и не оскверняй имя твоего Бога: Я — Яхве, *твой Бог*. /13/ Не притесняй своего ближнего и не грабь; пусть не переночует плата за труд батрака у тебя до утра. /14/ Не проклинай глухого и перед слепым не ставь препятствие, и бойся *Яхве, твоего Бога*: Я — Яхве. /15/ Не делайте беззакония в суде; не возвышай бедняка и не оказывай почести вельможе; по правде суди своего соплеменника. /16/ Не ходи сплетником в своем народе; не восставай на кровь своего ближнего; Я — Яхве. /17/ Не ненавидь своего брата в своем сердце; обличить обличи своего соплеменника, и ты не понесешь из-за него греха. /18/ Не мсти и не злобствуй на сына своего народа, и люби своего ближнего, как себя: Я — Яхве. /19/ Мои законы блюдите: свой скот не своди разнородно, свое поле не засевай разнородно, и одежду из разнородного, смеси и льна и шерсти, не надевай на себя. /20/ И человек если будет лежать с женщиной, изливая семя, а она — рабыня, обрученная мужу, и выкупить не выкуплена или воля не дана ей,— наказание пусть будет *ему*, пусть они не будут умерщвлены, ибо она не получила волю. /21/ И пусть он принесет в жертву за свою вину Яхве ко входу в Шатер Закона барана в жертву за вину, /22/ и пусть очистит его жрец бараном за вину пред лицом Яхве от его греха, которым он согрешил, и будет прощен ему его грех, которым он согрешил. /23/ А когда вы придете в Страну, *которую Яхве, ваш Бог, дает вам*, и посадите какое-нибудь съедобное дерево, то считайте его плоды необрезанными; три года пусть они будут необрезанными; пусть их не едят. /24/ А на четвертый год пусть будут все его плоды посвящены при кликах радости Яхве. /25/ А на пятый год ешьте его плоды, умножая для себя его урожай: Я — Яхве, ваш Бог. /26/ Не ешьте с кровью, не колдуйте и не гадайте. /27/ Не стригите виски вашей головы вокруг, и не порти край своей бороды. /28/ И царапины из-за умершего не делайте на своем теле, и письмена-татуировку не делайте себе: Я — Яхве, *ваш Бог*. /29/ Не оскверняй свою дочь, посылая ее блудить, и пусть не блудит Страна и не наполнится Страна развратом. /30/ Мои отдохновения блюдите и Святилище Мое чтите: Я — Яхве. /31/ Не обращайтесь к заклинателям мертвых и волхвов не спрашивайте, чтобы осквернить ими: Я — Яхве ваш Бог. /32/ Перед сединою вставай и уважай старца, и бойся своего Бога: Я — Яхве, *твой Бог*. /33/ И если станет жить у тебя жилец в вашей Стране, не притесняйте его. /34/ Как прирожденный из вас, пусть будет для вас жилец, живущий у вас, и люби его, как себя, ибо жильцами вы были в Стране Египетской: Я — Яхве, ваш Бог. /35/ Не делайте беззакония в суде, в мере, в весе и в измерении. /36/ Весы правильные, гири правильные, эфа правильная и хин правильный пусть будут у вас. Я — Яхве, ваш Бог, который вывел вас из Страны Египетской. /37/ И блюдите все Мои законы и все Мои установления, и выполняйте их: Я — Яхве».

Глава 20

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «И Сынам Израиля скажи: Каждый из Сынов Израиля и из жильцов, живущих в Израиле, который даст от своего потомства для жертвы овладевания, смертью пусть будет умерщвлен; народ Страны пусть побьет его камнями. /3/ А Я обращу Свое лицо на этого человека и истреблю его из среды его народа, ибо от

своего потомства он дал для жертвы овладевания, чтобы осквернить Мое Святилище и опаскудить Мое святое имя. /4/ А если отвратит народ Страны свои глаза от этого человека, чтобы не умертвить его, когда он дает от своего потомства в жертву овладевания, /5/ то Я остановлю Свое лицо на этом человеке и на его роде, и истреблю его и всех блудников, следующих за ним, чтобы блудить следом за жертвой овладевания, из среды их народа. /6/ И человек, который обратится к заклинателям мертвых и к волхвам, чтобы блудить следом за ними,— и Я обращу Свое лицо на этого человека и истреблю его из среды его народа. /7/ И освящайтесь, и будьте святыми, ибо Я — Яхве, ваш Бог. /8/ И блюдите все Мои законы и выполняйте их: Я — Яхве, освящающий вас. /9/ Если кто-нибудь, который проклинал своего отца и свою мать, смертью будет умерщвлен,— своего отца и свою мать он проклинал, его кровь на нем. /10/ И человек, который будет прелюбодействовать с замужней женщиной, который будет прелюбодействовать с женою своего ближнего,— смертью пусть будут умерщвлены прелюбодей и прелюбодейка. /11/ И человек, который ляжет с женою своего отца, наготу своего отца откроет,— смертью пусть будут умерщвлены они оба; их кровь на них. /12/ И человек, который ляжет со своей невесткой,— смертью пусть будут умерщвлены они оба; гнусность они сделали, их кровь на них. /13/ И человек, который ляжет с мужчиной, как лежат с женщиной,— мерзость они сделали оба, смертью пусть будут умерщвлены, их кровь на них. /14/ И человек, который взял жену и ее мать,— разврат это, огнем пусть сожгут его и их, и пусть не будет разврата среди вас. /15/ И человек, который совершит соитие со скотиной, смертью пусть будет умерщвлен, а скотину убейте. /16/ И женщину, которая приблизится к какому-нибудь скоту, чтобы совокупиться с ним,— и ты убей эту женщину и этого скота, смертью пусть они будут умерщвлены, их кровь на них. /17/ И человек, который возьмет свою сестру, дочь своего отца или дочь своей матери, и увидит ее наготу, и она увидит его наготу,— срам это, и пусть они будут истреблены на глазах у сынов своего народа; наготу своей сестры он открыл, свою вину пусть он несет. /18/ И человек, который ляжет с женщиной в период кровей и откроет ее наготу,— ее исток он оголил, и она открыла исток своих кровей; и пусть они будут истреблены оба из среды своего народа. /19/ И наготу сестры своей матери и сестры своего отца не открывай, ибо свою плоть он оголяет; свою вину они будут нести. /20/ А человек, который ляжет со своей теткой,— наготу своего дяди он открыл; свой грех они будут нести, бездетными умрут. /21/ И человек, который возьмет жену своего брата,— гадость это, наготу своего брата он открыл; бездетными они будут. /22/ И блюдите все Мои законы и все Мои установления и выполняйте их, и не извергнет вас Страна, куда Я веду вас, чтобы поселиться в ней. /23/ И не поступайте по законам народа, который Я отсылаю от вашего лица, ибо все это они делали, и Я возгнушался ими. /24/ И Я сказал вам: вы владейте всей Страной, и Я дам вам во владение ее, Страну, текущую молоком и медом. Я — Яхве, ваш Бог, который избрал вас из *всех* народов. /25/ И вы отделяйте чистый скот от скверного и скверную пищу от чистой, и не делайте мерзостными свои души скотом и птицей, и всеми, кто пресмыкается по земле, кого я отделил для вас как скверну. /26/ И будьте Мне святыми, ибо свят Я, Яхве, *ваш Бог*, и Я избрал вас из *всех* народов, чтобы вы были Моими. /27/ Мужчина или женщина, если будет у них заклинание мертвых или волхование, смертью пусть будут умерщвлены, камнями побейте их, их кровь на них».

Глава 21

/1/ И говорил Яхве Моисею: «Скажи жрецам, сыновьям Аарона, скажи им: пусть он не оскверняется ⟨прикосновением⟩ к мертвецу в своем народе, /2/ разве что к его близкому родственнику, к его матери и к его отцу, и к его сыну, и к его дочери, и к его брату, /3/ и к его девственной сестре, близкой к нему, которая не была замужем, пусть ⟨прикоснется⟩ и осквернится. /4/ Пусть он не оскверняется ⟨прикосновением⟩ к кому-нибудь в своем народе, чтобы ему не опаскудиться. /5/ Пусть они не выбривают плешь на своей голове *по умершему*, и край своей бороды пусть не обрезают, и на своем теле пусть не выцарапывают царапины. /6/ Святыми пусть они будут для своего Бога, и пусть они не паскудят имя своего Бога, ибо жертву Яхве, хлеб свой, Богу они приносят, и пусть они будут святыми. /7/ Блудную и опороченную женщину пусть они не берут, и женщину, прогнанную мужем, пусть не берут, ибо они святы ради *Яхве*, своего Бога. /8/ И освяти его, ибо хлеб *Яхве*, твоему Богу, он приносит; святым пусть он будет у тебя, ибо свят Я, Яхве, освящающий вас. /9/ И дочь жреца если опаскудится блудом, имя своего отца она паскудит, огнем пусть будет сожжена. /10/ А верховный жрец из своих братьев, на голову которого вылито масло помазания, и чья рука наполнена, чтобы надевать одежды, пусть не рвет на своей голове волосы и одежды свои пусть не разрывает. /11/ И ни к кому умершему пусть он не входит, своим отцом и своею матерью пусть он не оскверняется. /12/ И из Святилища пусть он не выходит и пусть не паскудит Святилище своего Бога, ибо посвящение маслом помазания от Бога на нем: Я — Яхве. /13/ И он жену в ее девственности *из своего народа* пусть возьмет. /14/ Вдову, и прогнанную, и опороченную блудницу,— их пусть он не берет, но только девственницу из своего народа пусть он берет в жены. /15/ И пусть он не паскудит свое потомство в своем народе, ибо Я, Яхве, освящаю его». /16/ И говорил Яхве Моисею: /17/ «Скажи Аарону: никто из твоего потомства в их поколениях, у которого будет увечье, пусть не приближается, чтобы принести в жертву хлеб своему Богу, /18/ ибо ни один человек, у которого увечье, пусть не приближается — слепой, или хромой, или увечный лицом, или имеющий обрубленные уши, /19/ или человек, у которого перелом ноги или перелом руки, /20/ или горбун, или кастрат, или имеющий бельмо в своем глазу, или покрытый коростой, или покрытый струпьями, или имеющий раздавленные ятра. /21/ Каждый человек, у которого увечье, из потомства Аарона-жреца, пусть не приближается, чтобы приносить жертвы Яхве, *твоему Богу, ибо* увечье у него; пусть он не приближается, чтобы приносить хлеб его Бога. /22/ Хлеб его Бога из Святого Святых и из святынь пусть он ест, /23/ но к занавесу пусть не приходит и к жертвеннику пусть не приближается, ибо увечье у него; и пусть он не паскудит Мои Святилища, ибо Я, Яхве, освящаю их». /24/ И говорил Моисей Аарону и его сыновьям, и всем Сынам Израиля.

Глава 22

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи Аарону и его сыновьям, пусть они будут осторожны со святынями Сынов Израиля, и пусть они не паскудят Мое святое имя тем, что они посвящают Мне: Я — Яхве. /3/ Скажи им: в ваших поколениях каждый человек, из всего вашего потомства, кто приблизится к святыням, которые посвятили Сыны Израиля, а его скверна на нем,— истребится этот человек от лица Моего: Я —

Яхве, *ваш Бог*. /4/ Никто из потомства Аарона-*жреца*, если он прокаженный или страдает истечением, от святынь не должен есть, пока не очистится. А дотронувшийся до какой-либо скверны от умершего или человек, у которого произошло извержение семени, /5/ или человек, прикоснувшийся к какому-нибудь *скверному* пресмыкающемуся, которое осквернит его, или к человеку, который осквернит его какой-либо своей скверной,— /6/ тот, кто дотронулся до этого, он скверен до вечера, и пусть он не ест от святынь, разве что омоет свое тело водою. /7/ И зайдет солнце, и он очистится, и потом пусть ест от святынь, ибо это его пища. /8/ Падаль и растерзанное пусть он не ест, чтобы не оскверниться ими: Я — Яхве. /9/ И блюдите Мой наказ; и пусть они не несут из-за этого грех, и пусть не умрут в нем, потому что нарушили его; Я — Яхве, *ваш Бог*, освящаю их. /10/ И никакой чужак пусть не ест святыню, поселенец жреца и батрак пусть не ест святыню. /11/ А если жрец купит человека,— имущество, купленное за его серебро, он, пусть он ест от этого, и рожденные в его доме пусть едят от его хлеба. /12/ А дочь жреца, если будет замужем за чужаком, она при вознесении святынь пусть не ест. /13/ И дочь жреца если будет вдова или прогнанная, а потомства не будет у нее, и она возвратится в дом своего отца, как в ее отрочестве, от хлеба своего отца пусть она ест, а никакой чужак пусть не ест от него. /14/ И человек, если станет есть святыню по ошибке, пусть он добавит пятую часть к ней и пусть отдаст жрецу святыню. /15/ И пусть они не паскудят святыни Сынов Израиля, то, что они возносят Яхве, /16/ и пусть они не взваливают на себя вину за преступления, когда едят святыни, ибо Я, Яхве, освятил их». /17/ И говорил Яхве Моисею: /18/ «Скажи Аарону и его сыновьям и всем Сынам Израиля, скажи им: каждый из Дома Израиля и из жильцов, *живущих* в Израиле, который станет приносить свою жертву по какому-либо их обету и по какому-либо побуждению, то, что приносят Яхве в возношение,— /19/ чтобы ⟨она принесла⟩ благоволение вам, ⟨пусть она будет⟩ без изъяна, самцом из быков, из ягнят и из козлов. /20/ Никого, у которого увечье, не приносите в жертву *Яхве*, ибо не в благоволение будет это вам. /21/ А если человек приносит жертву воздаяния Яхве, чтобы исполнить обет или по побуждению, быком или мелким скотом, без изъяна, пусть будет в благоволение, никакого увечья пусть не будет у него. /22/ Слепого, или с переломом, или порезанного, или с язвами, или покрытого коростой, или покрытого струпьями,— не приносите их в жертву Яхве, и в жертву пусть не дают от них на жертвенник для Яхве. /23/ И быка, и барана с чересчур длинным или чересчур коротким пенисом,— по побуждению приноси его, а по обету не будет благоволения. /24/ А животное с раздавленными, и разбитыми, и оторванными, и вырезанными ятрами не приносите в жертву Яхве, и в своей Стране ⟨так⟩ не делайте. /25/ И из руки чужака не приносите пищу вашему Богу из всего этого, ибо порча на них, ибо увечье на них, они не принесут благоволения вам». /26/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /27/ «Когда родится бык, или ягненок, или козел, пусть он будет семь дней под своей матерью, а с восьмого дня и далее он угоден для принесения жертвы Яхве. /28/ Не закалывайте в один день быка или барана с их теленком или ягненком. /29/ А если вы будете приносить жертву благодарения Яхве, то делайте это так, чтобы снискать благоволение себе. /30/ В тот день пусть она будет съедена, не оставляйте от нее до утра: Я — Яхве. /31/ И блюдите Мои заповеди и выполняйте их: Я — Яхве. /32/ И не паскудьте Мое святое имя, и пусть Меня почитают святым среди Сынов Израиля: Я, Яхве, освящаю вас, /33/ выведший вас из Страны Египетской, чтобы быть вам Богом. Я — Яхве».

Глава 23

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи Сынам Израиля: собрания Яхве, которые вы должны созывать,— святые они, они — Мои собрания. /3/ Шесть дней делай работу, а на седьмой день — отдохновение, отдых, святой созыв *ради Яхве*; никакой работы не делайте: отдохновение это ради Яхве во всех ваших селениях. /4/ Вот собрания Яхве, святые созывы, которые вы созывайте в их время. /5/ В первый месяц, в четырнадцатый *день* месяца между сумерками и вечером — Трапеза ради Яхве. /6/ А в пятнадцатый день этого месяца — Праздник опресноков ради Яхве: семь дней опресноки ешьте. /7/ В первый день святой созыв пусть будет у вас; никакой трудовой работы не делайте, /8/ и приносите жертвы Яхве семь дней. На седьмой день святой созыв; никакой трудовой работы не делайте». /9/ И говорил Яхве Моисею: /10/ «Скажи Сынам Израиля: Когда вы придете в Страну, которую Я даю вам, и будете жать ее жатву, то принесите первый сноп вашей жатвы жрецу. /11/ И он потрясет этот сноп перед Яхве, чтобы вы обрели благоволение; на завтрашний день после отдохновения пусть потрясет его жрец. /12/ И принесите в день, когда вы будете потрясать сноп, годовалого ягненка без изъяна в возношение Яхве. /13/ И его даяние — две десятых ⟨эфы⟩ муки, смешанной с маслом,— жертва Яхве, приятный запах *для Яхве*, и его возлияние — вино, четверть гины. /14/ А хлеб, и жареные зерна, и сырые зерна не ешьте до того дня, пока вы не принесете жертву вашему Богу,— вечный закон в ваших поколениях во всех ваших селениях. /15/ И отсчитайте себе от завтрашнего дня после отдохновения, от дня, когда вы принесете сноп для потрясания, семь отдохновений; полными пусть они будут *у вас*. /16/ От завтрашнего дня после седьмого отдохновения отсчитайте пятьдесят дней, и принесите новое даяние Яхве. /17/ От ваших селений принесите хлеб для потрясания, две *буханки*; две десятых ⟨эфы⟩ муки пусть будет, кислыми пусть будут испечены,— первинки для Яхве. /18/ И принесите в жертву сверх хлеба семь годовалых ягнят без изъяна и одного теленка, бычка, и двух баранов; пусть они будут возношением для Яхве, и даянием, и возлиянием, жертвой, приятным запахом для Яхве. /19/ И принесите одного козла в жертву за грех и двух годовалых ягнят в жертву воздаяния *сверх хлеба первинок*, /20/ и пусть потрясет жрец их, сверх хлеба первинок, трясением пред лицом Яхве, сверх двух ягнят; святыня это будет для Яхве, для жреца; *приносящему их в жертву,— ему они будут принадлежать*. /21/ И созовите в тот день святой созыв, пусть он будет у вас; никакой трудовой работы не делайте,— вечный закон во всех ваших селениях в ваши поколения. /22/ А когда вы будете жать жатву вашей Страны, не сжинай угол своего поля при своей жатве, и опавшее от твоей жатвы не подбирай, бедняку и жильцу оставь их. Я — Яхве, ваш Бог». /23/ И говорил Яхве Моисею: /24/ «Скажи Сынам Израиля: В седьмой месяц, в первый ⟨день⟩ месяца пусть будет у вас отдых, поминовение, игра на трубах, святой созыв. /25/ Никакую трудовую работу не делайте, и приносите в жертву *возношение* Яхве». /26/ И сказал Яхве Моисею: «*Говори Сынам Израиля, сказав:* /27/ Также в десятый ⟨день⟩ седьмого месяца,— день этот — день очищения он,— святой созыв пусть будет у вас, и смирите ваши души, и принесите жертву Яхве, /28/ и никакой работы не делайте в этот день, ибо день очищения он, чтобы очистить вас пред лицом Яхве, вашего Бога. /29/ А каждый человек, который не смирится в этот день,— он будет истреблен из своего народа; /30/ и каждый человек, который будет делать какую-либо работу в этот день,— Я уничтожу этого человека из среды его народа. /31/ Никакую работу не делайте,— вечный закон

в ваши поколения во всех ваших селениях: /32/ отдохновение, отдых это для вас. И смиряйте ваши души в девятый ⟨день⟩ месяца вечером; от вечера до вечера справляйте ваше отдохновение». /33/ И говорил Яхве Моисею: /34/ «Скажи Сынам Израиля: В пятнадцатый день седьмого месяца — это праздник шалашей, семь дней для Яхве. /35/ В первый день святой созыв *пусть будет у вас*; никакой трудовой работы не делайте. /36/ Семь дней приносите жертву Яхве; на восьмой день святой созыв пусть будет у вас, и приносите жертву Яхве. Праздник это, никакой трудовой работы не делайте. /37/ Вот собрания Яхве, которые вы должны созывать, святые созывы, чтобы приносить жертвы Яхве,— возношения и даяния, и возлияния, каждую в ее день, /38/ кроме отдохновений Яхве и кроме *всяких* ваших даяний, и кроме всяких ваших обетов, и кроме ⟨добровольных⟩ ваших даяний, которые вы даете Яхве. /39/ А на пятнадцатый день седьмого месяца, когда вы собираете урожай Страны, празднуйте праздник Яхве семь дней. В первый день отдых и в восьмой день отдых. /40/ И возьмите себе в первый день плоды красивых деревьев, пальмовые ветви и ветви деревьев, густо заросших листьями, и речных ив, и веселитесь пред лицом Яхве, вашего Бога, семь дней. /41/ И празднуйте его, праздник ради Яхве семь дней в году,— вечный закон в ваши поколения, в седьмой месяц празднуйте его. /42/ В шалашах живите семь дней; всякий, прирожденный в Израиле, пусть живет в шалашах, /43/ чтобы знали ваши поколения, что в шалашах Я поселил Сынов Израиля, когда Я выводил их из Страны Египетской: Я — Яхве, ваш Бог». /44/ И говорил Моисей о собраниях Яхве Сынам Израиля.

Глава 24

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Прикажи Сынам Израиля, и пусть они возьмут для тебя чистого и толченого оливкового масла для освещения, чтобы поддерживать огонь в светильнике постоянно. /3/ Вне занавеса ⟨Ковчега⟩ Закона в Шатре Закона пусть располагают его Аарон *и его сыновья* от вечера до утра пред лицом Яхве всегда,— вечный закон в ваши поколения. /4/ На чистом светце пусть они располагают светильники пред лицом Яхве всегда *до утра*. /5/ И пусть они возьмут муку и испекут из нее двенадцать хлебов; в две десятых ⟨эфы⟩ пусть будет каждый хлеб; /6/ и пусть положат их двумя рядами, по шесть в ряду, на чистом столе пред лицом Яхве, /7/ и добавят к каждому ряду чистый ладан *и соль*, и пусть это будет при хлебе, в воспоминание, в жертву Яхве. /8/ В каждый день отдохновения пусть располагают их пред лицом Яхве всегда от Сынов Израиля,— вечное установление. /9/ И пусть ⟨это⟩ будет Аарону и его сыновьям, и пусть они едят это в святом месте, ибо Святейшая из Святых это для него из жертв Яхве,— вечный закон». /10/ И вышел сын одной женщины-израильтянки (а он — сын египтянина) среди Сынов Израиля, и подрались в стане сын израильтянки и израильтянин. /11/ И хулил сын женщины-израильтянки имя ⟨Яхве⟩, и проклинал. И привели его к Моисею. А имя его матери Шеломит дочь Диври из племени Дан. /12/ И посадили его под стражу, чтобы получить себе изъяснение из уст Яхве. /13/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /14/ «Выведи проклинавшего из стана, и пусть возложат все слышавшие свои руки на его голову, и побьет его камнями все общество. /15/ А Сынам Израиля скажи: каждый, кто проклинал своего Бога,— пусть он несет свой грех. /16/ А хуливший имя Яхве, как жилец, так и прирожденный, смертью пусть будет умерщвлен, пусть побьет его камнями все общество за то, что он хулил имя *Яхве*, пусть он умрет. /17/

И тот, кто убьет какого-нибудь человека, смертью пусть будет умерщвлен. /18/ А тот, кто убьет скотину, пусть возместит душу за душу. /19/ А тому, кто причинит увечье своему ближнему,— пусть будет сделано ему как он сделал: /20/ перелом за перелом, глаз за глаз, зуб за зуб; какое он причинит увечье человеку, так пусть будет сделано ему. /21/ И убивший скотину пусть возместит за нее, а ударивший человека, *и тот умер, смертью* пусть умрет. /22/ Один суд пусть будет у вас, как для жильца, так и для прирожденного пусть будет, ибо Я — Яхве, ваш Бог». /23/ И говорил Моисей Сынам Израиля, и они вывели проклинавшего из стана, и побили его камнями. И Сыны Израиля сделали так, как повелел Яхве Моисею.

Глава 25

/1/ И говорил Яхве Моисею на горе Синай, сказав: /2/ «Говори Сынам Израиля и скажи им: Когда вы придете в Страну, которую Я даю вам, то пусть отдыхает Страна отдохновением ради Яхве. /3/ Шесть лет засевай свое поле и шесть лет обрезай свой виноградник и собирай его урожай. /4/ А на седьмой год — отдохновение, отдых пусть будет Стране, отдохновение ради Яхве; свое поле не засевай и свой виноградник не обрезай, /5/ самосейку на своей жатве не сжинай и гроздья со своих необрезанных лоз не собирай; год отдыха пусть будет Стране. /6/ И пусть будет во время отдохновения Страны вам в пищу — тебе и твоему рабу, и твоей рабыне, и твоему батраку, и твоему поселенцу, живущим с тобою, /7/ и твоему скоту, и зверям, которые в твоей Стране,— пусть будет весь ее урожай в пищу. /8/ И отсчитай себе семь отдохновений, по семь лет семь раз, и пусть будут у тебя дни семи отдохновений — сорок девять лет. /9/ И протруби в трубу в седьмой месяц, в десятый ⟨день⟩ месяца, в День Очищения, протрубите в трубу по всей вашей Стране. /10/ И освятите пятидесятый год, и провозгласите вызволение в Стране всем ее жителям; Годом Роговых Труб пусть будет он для вас; и возвращайтесь каждый к своей родовой собственности, и каждый к своему роду возвратитесь. /11/ Годом Роговых Труб пусть будет для вас этот год пятидесятилетия; не сейте и не жните его самосейку, и не собирайте гроздья с необрезанных лоз, /12/ ибо Год Роговых Труб он. Святым пусть будет он для вас, с поля ешьте его урожай. /13/ В этот Год Роговых Труб возвращайтесь каждый к своей родовой собственности. /14/ Когда *ты будешь* продавать продажное своему соплеменнику или покупать из руки своего соплеменника, не притесняйте никто своего брата. /15/ По числу лет после Года Роговых Труб покупай у своего соплеменника; по числу лет урожая пусть он продает тебе. /16/ Если много лет, умножь его цену, а если мало лет, уменьши его цену, ибо число урожаев он продает тебе. /17/ И не притесняйте никто своего соплеменника, и страшись *Яхве*, своего Бога, ибо Я — Яхве, ваш Бог. /18/ И выполняйте Мои законы, и мои приговоры блюдите и выполняйте их, и живите в Стране безопасно. /19/ И будет давать Страна свои плоды, и вы ешьте досыта, и живите в безопасности на ней. /20/ А если вы скажете: что мы будем есть в седьмой год?! вот, мы не будем сеять и не будем собирать наш урожай,— /21/ то Я повелю ⟨ниспослать⟩ Мое благословение вам на шестой год, и он принесет урожай на три года. /22/ И вы посеете на восьмой год, а есть будете от старого урожая до девятого года; пока не придет его урожай, вы ешьте старое. /23/ А земля пусть не продается навечно, ибо Моя земля, ибо жильцы и поселенцы вы у Меня. /24/ И по всей земле — вашей родовой

собственности избавление давайте земле. /25/ Если обеднеет твой брат *у тебя* и продаст от своей родовой собственности, то придет его ближайший избавитель и избавит проданное своего брата. /26/ А человек,— если не будет у него избавителя, но он сумеет расплатиться и найдет достаточно для своего избавления, /27/ то пусть он расчислит годы своей продажи и возвратит остаток тому, кому он продал это, и возвратится к своей наследственной собственности. /28/ А если не найдет его рука достаточно, чтобы возвратить ему, то будет проданное им в руке купившего это до Года Роговых Труб, и выйдет в Год Роговых Труб, и он вернется к своей родовой собственности. /29/ И если человек продаст дом-жилище в городе со стеной, то будет его избавление до конца года от его продажи; в ⟨эти⟩ дни пусть будет его вызволение. /30/ А если он не будет выкуплен до истечения этому полного года, то останется дом, который в городе со стеной, навечно принадлежать купившему его в его поколениях; он не выйдет в Год Роговых Труб. /31/ А дома в селениях, вокруг которых нет стены, как поля Страны пусть счит*аются*: избавление будет ему, и в Год Роговых Труб пусть они выходят. /32/ А города левитов, дома в городах — их родовая собственность,— вечное избавление пусть будет левитам. /33/ А который из левитов *не* избавит,— то выйдет проданный дом *в городе* — его родовая собственность в Год Роговых Труб, ибо дома в городах левитов — они их родовая собственность среди Сынов Израиля. /34/ И поля-выгоны их городов пусть не продаются, ибо родовая собственность это у них. /35/ А если обеднеет твой брат и пошатнется его рука у тебя, то ты подкрепи его, жилец ли он или поселенец, и пусть живет *твой брат* у тебя. /36/ Не бери с него лихву и рост, и бойся своего Бога: *Я — Яхве,* и пусть живет твой брат у тебя. /37/ Свое серебро не давай ему за лихву, и за прибыток не давай свою пищу. /38/ Я — Яхве, ваш Бог, который вывел вас из Страны Египетской, чтобы дать вам страну Кенаан, чтобы быть вам Богом. /39/ А когда обеднеет твой брат у тебя и будет продан тебе, не заставляй его работать на тебя работу раба. /40/ Как батрак, как поселенец пусть он будет у тебя, до Года Роговых Труб пусть он работает у тебя. /41/ И пусть выйдет от тебя он и его сыновья с ним, и возвратится к своему роду, и к родовой собственности его отцов пусть он возвратится, /42/ ибо Мои рабы они, которых Я вывел из Страны Египетской; пусть не продают их, как продают раба. /43/ Не властвуй над ним жестоко, и бойся своего Бога. /44/ А твой раб и твоя рабыня, которые будут у тебя,— из народов, которые вокруг вас, из них покупайте раба и рабыню. /45/ И также из сыновей поселенцев, живущих у вас, из них покупайте и из их рода, который у вас, которые родились в вашей Стране, и они будут вам родовой собственностью. /46/ И отдавайте их в наследство своим сыновьям после вас, чтобы владеть ими как вечной родовой собственностью; их пусть они заставляют работать. А над вашими братьями, Сынами Израиля,— никто над своим братом, не властвуй над ним жестоко. /47/ А если будет достаток у жильца и поселенца у тебя, и обеднеет твой брат у него, и будет продан жильцу-поселенцу у тебя или происходящему из рода жильца, /48/ после продажи избавление пусть будет ему; один из его братьев пусть избавит его, /49/ или его дядя, или сын его дяди пусть избавит его, или ⟨кто-нибудь⟩ из его родственников, из его рода пусть избавит его, или он соберет достаточно и избавится. /50/ И пусть он рассчитается с купившим его,— от года, когда он продался, до Года Роговых Труб, и пусть будет серебро, за которое он продался, соответственным числу лет; как батрак пусть он будет у него. /51/ Если еще много лет, соответственно им пусть он возвратит цену избавления из серебра, за которое он куплен. /52/

А если мало осталось лет до Года Роговых Труб, то пусть он расчислит себе; соответственно своим годам пусть он вернет свою цену избавления. /53/ Как батрак, за годом год, пусть он будет у него; пусть тот не властвует над ним жестоко на твоих глазах. /54/ А если он не будет избавлен ими, то пусть выйдет в Год Роговых Труб он и его сыновья с ним, ибо Сыны Израиля Мои рабы, Мои рабы они, которых Я вывел из Страны Египетской. Я — Яхве, ваш Бог.

Глава 26

/1/ Не делайте себе идолов и статуй, и священных плит не воздвигайте себе, и камень с изображением не кладите в своей Стране, чтобы простираться ниц перед ними, ибо Я — Яхве, ваш Бог. /2/ Мои отдохновения блюдите и Мое Святилище чтите. Я — Яхве. /3/ Если по Моим законам будете поступать и Мои заповеди будете блюсти и выполнять их, /4/ то Я дам вам дожди в их время, и даст земля свой урожай, и полевые деревья дадут свои плоды. /5/ И достигнет у вас молотьба до сбора винограда, а сбор винограда достигнет посева, и вы будете есть свой хлеб досыта, и будете жить безопасно в своей Стране. /6/ И Я установлю мир в Стране, и вы ляжете, и никто не напугает, и Я прогоню диких зверей из Страны, и меч не пройдет по вашей Стране. /7/ И вы будете преследовать ваших врагов, и они падут пред вашим лицом от меча. /8/ И будут преследовать из вас пятеро сотню, и сотня из вас мириад будет преследовать и падут ваши враги пред вашим лицом от меча. /9/ И Я обращусь к вам, и сделаю вас плодовитыми, и умножу вас, и постановлю Мой договор с вами. /10/ И вы будете есть старым старое, и старое пред лицом нового выбросите. /11/ И Я поставлю Мою Обитель среди вас, и не станет брезговать Моя душа вами. /12/ И Я стану ходить среди вас, и Я буду вам Богом, а вы будете Мне народом. /13/ Я — Яхве, ваш Бог, который вывел вас из Страны Египетской, чтобы вы не были у них рабами, и Я сломал сбруи вашего ярма и повел вас, поднявших ⟨голову⟩. /14/ А если не послушаете Меня и не будете соблюдать все эти заповеди, /15/ и если Моими законами станете гнушаться, и если Моими приговорами станет брезговать ваша душа, чтобы не выполнять Мои заповеди, чтобы разрушить договор со Мною,— /16/ то и Я сделаю это вам: и Я пошлю на вас страх, и чахотку, и горячку, погибель для глаз и маету души, и вы будете сеять попусту свои семена, и будут есть их ваши враги. /17/ И Я обращу Мое лицо на вас, и вы повергнетесь пред лицом ваших врагов, и будут властвовать над вами ненавидящие вас, и вы побежите, хотя бы никто не преследовал вас. /18/ А если и при этом не послушаете Меня, то Я прибавлю, чтобы наказать вас всемеро за ваши грехи. /19/ И Я сломаю вашу упрямую гордыню, и сделаю ваши небеса, как железо, и вашу землю, как медь. /20/ И истощится понапрасну ваша сила, и не даст ваша Страна своего урожая, и *полевые* деревья не дадут свои плоды. /21/ А если вы пойдете против Меня и не захотите слушать Меня, то Я добавлю вам ударов всемеро против ваших грехов. /22/ И Я пошлю на вас полевых зверей, и они лишат вас детей, и истребят ваш скот, и уменьшат вас, и опустеют ваши дороги. /23/ А если этим вы не исправитесь для Меня и пойдете против Меня, /24/ то и Я, также Я, пойду против вас, и стану ударять вас всемеро против ваших грехов. /25/ И Я приведу на вас меч отмщения, месть за договор; и вы соберетесь в своих городах, а Я пошлю язву среди вас и отдам вас в руки врагов. /26/ Когда Я обломаю у вас хлебные стебли, то будут печь десять женщин ваш хлеб в одной печи,

и станут отдавать ваш хлеб весом, и вы будете есть, и не насытитесь. /27/ А если после этого не будете слушать Меня и пойдете против Меня, /28/ то и Я пойду против вас яростно, и накажу вас также Я всемеро против ваших грехов. /29/ И вы будете есть мясо ваших сыновей и мясо ваших дочерей будете есть. /30/ И Я уничтожу ваши высоты и разрушу ваши жаровни, и положу ваши трупы на падаль ваших идолов, и будет гнушаться Моя душа вами. /31/ И Я сделаю ваши города развалинами, и опустошу ваши святилища, и не стану обонять ваше приятное благоухание. /32/ И Я опустошу Страну, и ужаснутся о ней ваши враги, которые поселятся в ней. /33/ А вас Я развею среди народов и обнажу против вас меч, и будет ваша Страна пустыней, и ваши города будут развалинами. /34/ Тогда удовлетворится Страна за свои отдохновения во все дни запустения, а вы будете в стране ваших врагов,— тогда отдохнет Страна и удовлетворится за свои отдохновения. /35/ Все дни запустения будет она отдыхать, сколько не отдыхала, за ваши отдохновения, когда вы жили в ней. /36/ А оставшиеся из них,— и Я вложу робость в их сердца в странах их врагов, и будет гнать их шум развеянных листьев, и они побегут, как бегают от меча, и падут, хотя никто не преследует. /37/ И будет спотыкаться человек о своего брата, как от меча, хотя никто не преследует, и вы не устоите пред лицом ваших врагов. /38/ И вы погибнете среди народов, и пожрет вас земля ваших врагов. /39/ А оставшиеся из вас сгниют за их вину в странах ваших врагов, и за вины своих отцов с ними сгниют. /40/ И они исповедают свою вину и вину своих отцов в их преступлениях, которые они совершали против Меня, и также в том, что они шли против Меня. /41/ Также и Я пойду против них и приведу их в страну их врагов; может, тогда покорится их необрезанное сердце, и тогда они искупят свою вину. /42/ И Я вспомню Мой договор с Иаковом, и также Мой договор с Исааком, и также Мой договор с Авраамом Я вспомню, и Страну Я вспомню,— /43/ а Страна будет покинута ими и будет удовлетворяться за свои отдохновения, опустев от них, а они будут искупать свою вину потому и оттого, что Моими приговорами брезговали, и Моими законами гнушалась их душа. /44/ И вот, даже когда они будут в стане их врагов, Я не побрезгую ими и не погнушаюсь ими, ⟨до такой степени⟩ чтобы уничтожить их, чтобы нарушить Мой договор с ними, ибо Я — Яхве, их Бог. /45/ И Я вспомню ради них договор с предками, которых Я вывел из Страны Египетской на глазах у народов, чтобы быть им Богом. Я — Яхве». /46/ Вот законы и приговоры, и Учение, которые постановил Яхве между Собою и между Сынами Израиля на Горе Синай рукою Моисея.

Глава 27

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Говори Сынам Израиля и скажи им: если кто-нибудь сотворит обет ⟨посвятить⟩ по твоей оценке душу Яхве, /3/ то пусть будет твоя оценка мужчины от двадцатилетнего до шестидесятилетнего пятьдесят сиклей серебра священным сиклем. /4/ А если женщина это, то пусть будет твоя оценка тридцать сиклей. /5/ А если от пятилетнего до двадцатилетнего, то пусть будет твоя оценка мужчины двадцать сиклей, а женщины — десять сиклей. /6/ А если от месячного и до пятилетнего, то пусть будет твоя оценка мальчика пять сиклей серебра, а девочки твоя оценка — три сикля серебра. /7/ А если от шестидесятилетнего и старше, если мужчина, то пусть будет твоя оценка пятнадцать сиклей *серебра,* а женщины — десять *сиклей* серебра. /8/

А если беднее он твоей оценки, то представь его пред лицо жреца, и пусть оценит его жрец; соответственно тому, сколько сможет заплатить давший обет, пусть оценит его жрец. /9/ А если скот, от которого они будут приносить жертву Яхве,— все, что будет дано от него, пусть будет святыней, принадлежащей Яхве. /10/ Пусть не меняют его и пусть не заменяют его — хорошее плохим или плохое хорошим, а если заменят скотину на скотину, то пусть будут святыней она и ее замена. /11/ А если какая-нибудь скверная скотина, от которой не приносят жертву Яхве,— то пусть он представит скотину пред лицо жреца, /12/ и пусть оценит ее жрец, хороша она или плоха; как оценит жрец, так пусть будет. /13/ А если избавят ее, то пусть он прибавит пятую долю сверх твоей оценки. /14/ А если кто-нибудь посвятит свой дом в святыню для Яхве, то пусть оценит его жрец, хорош он или плох; как оценит его жрец, так пусть произойдет. /15/ А если посвятитель станет избавлять свой дом, то пусть он добавит пятую долю серебра твоей оценки сверх нее, и ⟨дом⟩ будет его. /16/ А если от поля — своей родовой собственности посвятит кто-нибудь Яхве, то пусть соответствует твоя оценка его посеву; посев хомера ячменя — за пятьдесят сиклей серебра. /17/ Если от Года Роговых Труб он посвятит свое поле, по твоей оценке пусть произойдет. /18/ А если после Года Роговых Труб он посвятит свое поле, то пусть рассчитает ему жрец серебро соответственно годам, оставшимся до Года Роговых Труб, и пусть будет уменьшено из твоей оценки. /19/ А если избавить избавит поле посвятивший его, то пусть он добавит пятую долю серебра твоей оценки сверх нее, и ⟨оно⟩ станет его. /20/ А если он не избавит поле, и если продано поле другому человеку, оно не будет избавляться еще. /21/ И будет поле, когда оно выйдет в Год Роговых Труб, святыней для Яхве, как заклятое поле, жрецу оно будет его родовой собственностью. /22/ А если купленное поле, которое не из полей его родовой собственности, он посвятит Яхве, /23/ то пусть рассчитает ему жрец размер оценки до Года Роговых Труб, и пусть он отдаст по расчету в тот день, как святыню для Яхве. /24/ В Год Роговых Труб пусть возвратится поле тому, у кого он купил его, чья родовая собственность эта земля. /25/ И всякая твоя оценка пусть будет в священных сиклях; в двадцать гера пусть будет сикль. /26/ Но *никакого* первенца из скота, который будет отдан как первенец Яхве,— пусть никто не посвящает его, будь то бык, будь то баран: Яхве принадлежит он. /27/ А если из скверного скота, то пусть выкупит по твоей оценке и прибавит пятую долю сверх нее, *и пусть принадлежит ему;* а если не избавит, то пусть будет продан ⟨скот⟩ по твоей оценке. /28/ Только все заклятое, что как заклятое кто-нибудь отдает Яхве из всего, что принадлежит ему, из людей и из скота, и из полей — его родовой собственности, пусть не продается и не выкупается: все заклятое — святейшее из святых это у Яхве. /29/ Все заклятое не выкупается: оно должно быть предано смерти. /30/ И всякая десятина от земли, от зерна земли, от плодов деревьев Яхве принадлежит; это — святыня для Яхве. /31/ А если избавит кто-нибудь ⟨что-либо⟩ из его десятины, пятую ее долю пусть добавит сверх нее, *и пусть будет ему.* /32/ И вся десятина крупного и мелкого скота, все, кто проходит под жезлом десятыми, пусть будет святыней для Яхве. /33/ Пусть не разбирают, хорош или плох, и пусть не заменяют его; а если заменят его, то пусть будет он и его замена святыней, пусть не будет избавляемо». /34/ Вот заповеди, которые заповедал Яхве Моисею Сынам Израиля на Горе Синай.

Всего стихов в книге
восемьсот пятьдесят девять.

Глава 1

/1/ И говорил Яхве Моисею в пустыне Синай, в Шатре Закона, в первый
день второго месяца, во второй год по их выходе из Страны Египетской,
сказав: /2/ «Сосчитайте по головам все общество Сынов Израиля, по их
родам, по их отцовским домам, по числу имен, всех мужчин по их
маковкам, /3/ от двадцатилетних и старше, всех, входящих в войско
в Израиле, возьмите их на учет по их воинствам, ты и Аарон *возьмите
их на учет*. /4/ И с вами пусть будут по человеку от племени,— тот, кто
глава своего отцовского дома. /5/ И вот имена людей, которые пусть
стоят с вами: от Реувена — Элицур сын Шедеура, /6/ от Шимеона —
Шелумиэль сын Цуришаддайа, /7/ от Иуды — Нахшон сын Амминадава, /8/ от Иссахара — Натанэль сын Цуара, /9/ от Зевулуна — Элиав сын
Хелона, /10/ от сынов Иосифа: от Эфраима — Элишама сын Аммихуда, от Менашше — Гамлиэль сын Педацура, /11/ от Бинйамина —
Авидан сын Гидъони, /12/ от Дана — Ахиэзер сын Аммишаддайа, /13/
от Ашера — Пагъиэль сын Охрана, /14/ от Гада — Эльйасар сын
Деуэля, /15/ от Нафтали — Ахира сын Энана. /16/ Это — призванные из
общества вожди племен их отцов; главы тысяч Израиля они». /17/
И взяли Моисей и Аарон этих людей, которые были названы по именам.
/18/ И все общество они собрали в первый ⟨день⟩ второго месяца
второго года и объявили родословия по их родам, по их отцовским
домам, по числу имен от двадцатилетних и старше по их маковкам, /19/
как повелел Яхве Моисею, и он взял их на учет в пустыне Синай. /20/
И было у сынов Реувена, первенца Израиля, *по* их родословиям, по их
родам, по их отцовским домам, по числу имен, по их маковкам всех
мужчин двадцатилетних и старше, всех, входящих в войско, /21/ их
взятых на учет по племени Реувен, сорок шесть тысяч пятьсот. /22/
У сынов Шимеона по их родословиям, по их родам, по их отцовским
домам, согласно учету, по числу имен, по их маковкам, всех мужчин от
двадцатилетних и старше, всех, входящих в войско, /23/ их взятых на
учет ими по племени Шимеон, пятьдесят девять тысяч триста. /24/
У сынов Гада по их родословиям, по их родам, по их отцовским домам,
по числу имен от двадцатилетних и старше, всех, входящих в войско, /25/
их взятых на учет по племени Гад, сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят.
/26/ У сынов Иуды по их родословиям, по их родам, по их отцовским
домам, по числу имен от двадцатилетних и выше, всех, входящих
в войско, /27/ их взятых на учет по племени Иуда, семьдесят четыре
тысячи шестьсот. /28/ У сынов Иссахара по их родословиям, по их

родам, по их отцовским домам, по числу имен от двадцатилетних
и старше, всех, входящих в войско, /29/ их взятых на учет по племени
Иссахар, пятьдесят четыре тысячи четыреста. /30/ У племени Зевулун по
их родословиям, по их родам, по их отцовским домам, по числу имен от
двадцатилетних и выше, всех, входящих в войско, /31/ их взятых на учет
по племени Зевулун пятьдесят семь тысяч четыреста. /32/ У сынов
Иосифа: у сынов Эфраима по их родословиям, по их родам, по их
отцовским домам, по числу имен от двадцатилетних и выше, всех,
входящих в войско, /33/ их взятых на учет по племени Эфраим, сорок
тысяч пятьсот. /34/ У сынов Менашше по их родословиям, по их родам,
по их племенам, по числу имен от двадцатилетних и выше, всех, входящих в войско, /35/ их взятых на учет по племени Менашше, тридцать две
тысячи двести. /36/ У сынов Бинйамина по их родословиям, по их родам,
по их отцовским домам, по числу имен от двадцатилетних и выше, всех,
входящих в войско, /37/ их взятых на учет по племени Бинйамин,
тридцать пять тысяч четыреста. /38/ У сынов Дана по их родословиям,
по их родам, по их отцовским домам, по числу имен от двадцатилетних
и старше, всех, входящих в войско, /39/ их взятых на учет по племени
Дан, шестьдесят две тысячи семьсот. /40/ У сынов Ашера по их родословиям, по их родам, по их отцовским домам, по числу имен от двадцатилетних и старше, всех, входящих в войско, /41/ их взятых на учет по
племени Ашер, сорок одна тысяча пятьсот. /42/ У сынов Нафтали по их
родословиям, по их родам, по их отцовским домам, по числу имен от
двадцатилетних и старше, всех, входящих в войско, /43/ их взятых на
учет по племени Нафтали, шестьдесят три тысячи четыреста. /44/ Это
были взятые на учет, которых взяли на учет Моисей и Аарон, и вожди
племен Израиля,— двенадцать, по одному *от каждого племени, по
племенам,* по их отцовским домам. /45/ И было всех взятых на учет
Сынов Израиля *для их войска* от двадцатилетних и выше, всех, входящих
в войско в Израиле, /46/ и было всех взятых на учет шестьсот три тысячи
пятьсот пятьдесят. /47/ А левиты по племени их отцов не были взяты на
учет среди них. /48/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /49/ «Только племя
Леви не бери на учет и их головы не считай среди Сынов Израиля. /50/
И ты препоручи левитам Обитель Откровения и всю ее утварь, и все, что
в ней; они пусть носят Обитель и всю ее утварь, и они пусть обслуживают ее и вокруг Обители пусть живут. /51/ А при перемещении Обители
пусть поднимают ее левиты и при остановке Обители пусть ставят ее
левиты. А приблизившийся чужак пусть умрет. /52/ И пусть останавливаются Сыны Израиля каждый в своем стане и каждый при своем
знамени, по их воинствам. /53/ А левиты пусть останавливаются вокруг
Обители Откровения и пусть не пробуждают гнева на общество Сынов
Израиля. И пусть сторожат левиты стражу Обители Откровения». /54/
И сделали Сыны Израиля все так, как Яхве повелел Моисею *и Аарону;*
так они сделали.

Глава 2

/1/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав: /2/ «Каждый при своем
знамени, при значках своих отцовских домов пусть останавливаются
Сыны Израиля, супротив Шатра Закона вокруг пусть останавливаются.
/3/ И останавливающиеся спереди в направлении на восток: знамя стана
Иуды по их воинствам, и вождь у сынов Иуды — Нахшон сын Амминадава. /4/ И его воинство и их взятых на учет — семьдесят четыре
тысячи шестьсот. /5/ А останавливающиеся рядом с ними — племя

Иссахар, и вождь сынов Иссахара — Натанэль сын Цуара. /6/ И его войско, и его взятые на учет — пятьдесят четыре тысячи четыреста. /7/ Племя Зевулун и вождь у сынов Зевулуна — Элиав сын Хелона. /8/ И его воинство, и его взятые на учет — пятьдесят семь тысяч четыреста. /9/ Всего взятых на учет по стану Иуды — сто восемьдесят шесть тысяч четыреста по их воинствам; первыми пусть они передвигаются. /10/ Знамя стана Реувена — в направлении на юг, по их воинствам, а вождь у сынов Реувена — Элицур сын Шедеура. /11/ И его воинство и его взятые на учет — сорок шесть тысяч пятьсот. /12/ И останавливающиеся рядом с ним — племя Шимеон, и вождь у сынов Шимеона — Шелумиэль сын Цуришаддайа. /13/ И его воинство, и их взятые на учет — пятьдесят девять тысяч триста. /14/ И племя Гад, и вождь у сынов Гада — Эльйасаф сын Реуэля. /15/ И его воинство, и их взятых на учет — сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят. /16/ Всего взятых на учет по стану Реувена — сто пятьдесят одна тысяча четыреста пятьдесят по их воинствам; и вторыми пусть они передвигаются. /17/ И будет передвигаться Шатер Закона,— стан левитов посреди стана; так, как стоят, так пусть передвигаются, каждый возле своих знамен. /18/ Знамя стана Эфраима по их воинствам — в направлении на запад, и вождь у сынов Эфраима — Элишама сын Аммихуда. /19/ И его воинство и их взятых на учет — сорок пять тысяч пятьсот. /20/ И рядом с ним племя Менашше, и вождь у племени Менашше — Гамлиэль сын Педацура. /21/ И его войско и их взятых на учет — тридцать две тысячи двести. /22/ И племя Бинйамин, и вождь у сынов Бинйамина — Авидан сын Гидъони. /23/ И его воинство и их взятых на учет — тридцать пять тысяч четыреста. /24/ Всего взятых на учет по стану Эфраима — сто восемь тысяч сто по их воинствам. И третьими пусть они передвигаются. /25/ Знамя стана Дана — в направлении на север, по их воинствам, и вождь у сынов Дана — Ахиэзер сын Аммишаддайа. /26/ И его воинство, и их взятых на учет — шестьдесят две тысячи семьсот. /27/ И останавливающиеся рядом с ним — племя Ашер, и вождь у сынов Ашера — Пагъиэль сын Охрана. /28/ И его воинство, и их взятых на учет — сорок одна тысяча пятьсот. /29/ И племя Нафтали, и вождь у племени Нафтали — Ахира сын Энана. /30/ И его воинство, и их взятых на учет — пятьдесят шесть тысяч четыреста. /31/ Всего взятых на учет по стану Дана — сто пятьдесят семь тысяч шестьсот; последними пусть они передвигаются при их знаменах. /32/ Это взятые на учет из Сынов Израиля по их отцовским домам. Всего взятых на учет в станах по их воинствам — шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят. /33/ А левиты не были взяты на учет среди Сынов Израиля, как повелел Яхве Моисею. /34/ И делали Сыны Израиля все так, как повелел Яхве Моисею. Так они останавливались по своим знаменам, и так передвигались, каждый при своем роде, в своем отцовском доме.

Глава 3

/1/ А это родословия Аарона и Моисея,— в день, когда говорил Яхве Моисею на Горе Синай. /2/ И это имена сыновей Аарона — первородный Надав и Авиху, Элеазар и Итамар. /3/ Это имена сыновей Аарона, помазанных жрецов, которым он наполнил их руки, чтобы жречествовать. /4/ И умерли Надав и Авиху пред лицом Яхве, когда они приблизили чужой огонь пред лицо Яхве в пустыне Синай, и сыновей не было у них. И жречествовали Элеазар и Итамар пред лицом Аарона, их отца. /5/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /6/ «Приблизь племя Леви и поставь

его перед Аароном-жрецом, и пусть они прислуживают ему, /7/ и пусть сторожат левиты его стражу и стражу всего общества при Шатре Закона, чтобы служить службу в Обители; /8/ и пусть сторожат все вещи в Шатре Закона и будут на страже за Сынов Израиля, чтобы служить службу в Обители. /9/ И отдай левитов Аарону и его сыновьям; отданными ⟨пусть⟩ они ⟨будут⟩ *Мне* из Сынов Израиля. /10/ А Аарону и его сыновьям препоручи, и пусть они блюдут их жречество; а приблизившийся чужак пусть умрет». /11/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /12/ «А Я, вот, Я взял левитов из среды Сынов Израиля вместо всех первородных, разверзающих лоно, из Сынов Израиля; *выкупом за них пусть они будут,* и пусть будут Моими левиты, /13/ ибо Мои все первородные: в день, когда Я перебил всех первородных в Стране Египетской, Я освятил для себя всех первородных в Израиле от человека до скота; Мои пусть они будут; Я — Яхве». /14/ И говорил Яхве Моисею в пустыне Синай, сказав: /15/ «Пересчитай сыновей Леви по их отцовским домам, по их родам, всех мужчин, от месячного и старше, возьми их на учет». /16/ И пересчитали их Моисей *и Аарон* по слову Яхве, как было велено. /17/ И были они, сыновья Леви, по их именам: Гершон, и Кехат (Кааф), и Мерари. /18/ А это имена сыновей Гершона по их родам: Ливни и Шимъи. /19/ А сыновья Кехата по их родам: Амрам и Йицхар, Хеврон и Уззиэль. /20/ А сыновья Мерари по их родам: Махли и Муши. Это суть роды Леви по их отцовским домам. /21/ У Гершона род Ливни и род Шимъи; это суть роды Гершоновы. /22/ Их взятых на учет всех мужчин от месячного и старше, семь тысяч пятьсот. /23/ Роды Гершоновы за Обителью пусть становятся в направлении на запад. /24/ А вождь отцовского дома Гершонова Эльйасаф сын Лаэла. /25/ И обережение сыновей Гершона в Шатре Закона: Обитель и Шатер, *и его шкуры,* и его покрывало, и занавес входа в Шатер Закона, /26/ и занавесы двора и занавес входа двора, который вокруг Обители и вокруг жертвенника, и остальное в ней, ⟨предназначенное⟩ для служения в ней. /27/ А у Кехата род Амрамов, и род Йицхаров, и род Хевронов, и род Уззиэлев. Это суть роды Кехатовы, /28/ по числу всех мужчин от месячного и старше — восемь тысяч семьсот, сторожащих стражу Святилища. /29/ Роды сыновей Кехата пусть останавливаются рядом с Обителью, в направлении на юг. /30/ А вождь отцовского дома у родов Кехатовых Элицафан сын Уззиэла. /31/ И их обережение: ковчег, и стол, и светильник, и жертвенники, и священная утварь, которою они пользуются при прислуживании, и занавес, и все предназначенное для служения при нем. /32/ А вождь вождей левитов — Элеазар сын Аарона-жреца; ⟨его⟩ обязанность — сторожащие стражу в Святилище. /33/ У Мерари род Махлиев и род Мушиев; это суть роды Мерари. /34/ И их взятых на учет по числу всех мужчин от месячных и старше — шесть тысяч двести. /35/ А вождь отцовского дома у родов Мерари Цуриэль, сын Авихайила; рядом с обителью пусть они становятся в направлении на север. /36/ И обязанность обережения сыновей Мерари — брусья Обители, и ее шесты, и ее столбы, и ее подножия, и вся ее утварь, и все, предназначенное для служения в ней, /37/ и столбы двора вокруг, и их подножия, и их колья, и остальное, относящееся к ним. /38/ А становящиеся перед Обителью спереди, перед Шатром Закона, по направлению на восток,— Моисей и Аарон, и его сыновья, сторожащие стражу Святилища за стражу Сынов Израиля. А приблизившийся чужак пусть умрет. /39/ Все взятые на учет левиты, которых взяли на учет Моисей и Аарон по слову Яхве, по их родам, все мужчины от месячного и старше,— двадцать две тысячи. /40/ И сказал Яхве Моисею: «Возьми на учет всех первородных мужчин у Сынов Израиля от месячных и старше, и сосчитай число их

имен. /41/ И возьми левитов для Меня — Я — Яхве! — вместо всех первородных у Сынов Израиля, а скот левитов вместо всего первородного скота Сынов Израиля». /42/ И взял на учет Моисей, как приказал Яхве ему, всех первородных у Сынов Израиля. /43/ И было всех первородных мужчин по числу имен от месячного и старше, их взятых на учет, двадцать две тысячи двести семьдесят три. /44/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /45/ «Возьми левитов вместо всех первородных у Сынов Израиля и скот левитов вместо их скота, и пусть будут Моими левиты; Я — Яхве! /46/ И выкуп за двухсот семьдесят трех, лишних сверх левитов, из первородных у Сынов Израиля,— /47/ и ты возьми по пять сиклей за макушку, священным сиклем возьми, в двадцать гер сикль, /48/ и отдай это серебро Аарону и его сыновьям в выкуп за лишних из них». /49/ И взял Моисей серебро выкупа от лишних сверх выкупленных левитами, /50/ от первородных у Сынов Израиля он взял серебро тысячу триста шестьдесят пять *сиклей* священным сиклем, /51/ и отдал Моисей серебро выкупа Аарону и его сыновьям по слову Яхве, как Яхве повелел Моисею.

Глава 4

/1/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав: /2/ «Сосчитай головы сыновей Кехата из среды сыновей Леви по их родам, по их отцовским домам, /3/ от тридцатилетних и старше и до пятидесятилетних, всех, выходящих в войско, чтобы служить службу в Шатре Закона. /4/ Это служение сыновей Кехата в Шатре Закона: Святое Святых. /5/ И войдут Аарон и его сыновья, когда будет передвигаться стан, и снимут закрывающую завесу, и покроют ею Ковчег Откровения. /6/ И пусть положат на него покров из барсучьих шкур, и расстелят голубую одежду без изъяна сверху, и разместят его шесты. /7/ А на стол ⟨для хлебов⟩ предложения пусть расстелят голубую одежду и поставят на него блюда, и мисы, и чаши, и кружки для возлияний, и постоянно хлеб на нем пусть будет. /8/ И пусть расстелят на них багряную одежду, и накроют его покровом из барсучьих шкур, и разместят его шесты. /9/ И пусть они возьмут голубую одежду и покроют светильник — ⟨источник⟩ света, и его светочи, и его щипцы, и его лотки, и все сосуды для масла, которыми они обслуживают его, /10/ и покроют его и всю его утварь покровом из барсучьих шкур, и положат на носилки. /11/ А на золотом жертвеннике пусть расстелят голубую одежду, и покроют его покрывалом из барсучьих шкур, и разместят его шесты. /12/ И пусть они возьмут всю утварь для обслуживания, с которой они несут службу в Святилище, и пусть положат в голубую одежду, и покроют ее покровом из барсучьих шкур, и положат на носилки. /13/ И пусть они смажут жиром жертвенник и расстелят на нем пурпурную одежду. /14/ И пусть они положат на него всю его утварь, с которою они обслуживают его,— угольные совки, вилки-тройчатки и лопаты, и чаши, *и* всю утварь жертвенника, и расстелят на нем покров из барсучьих шкур, и разместят его шесты. *И пусть они возьмут пурпурную одежду и покроют котел и его основание, и положат это в покрывало из барсучьих шкур, и положат на носилки.* /15/ И окончат Аарон и его сыновья покрывать Святилище и всю утварь Святилища, когда станет передвигаться стан, и после этого войдут сыновья Кехата, чтобы нести. И пусть они не касаются Святилища, а ⟨иначе⟩ умрут. Это ноша сыновей Кехата в Шатре Закона. /16/ А обязанность Элеазара сына Аарона-жреца: масло для светильника, и благовонное курение, и постоянный дар, и масло для помазания,—

обязанность по всей Обители и по всему, что в ней, по Святилищу и по его утвари». /17/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав: /18/ «Не вырубайте жезл родов Кехатовых из среды левитов. /19/ И так сделайте им, и они будут живы и не умрут, когда будут приближаться к Святому Святых: Аарон и его сыновья пусть войдут и поставят их каждого на его службу и к его ноше. /20/ И пусть они не входят смотреть ⟨даже⟩ на ⟨мгновение⟩ на Святилище, а иначе они умрут». /21/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /22/ «Сосчитай головы сыновей Гершона, также их по их отцовским домам, по их родам, /23/ от тридцатилетних и старше до пятидесятилетних, возьми на учет их всех входящих в войско, чтобы служить служение в Шатре Закона. /24/ Это служение родов Гершоновых, чтобы служить и чтобы нести: /25/ и пусть они несут покровы Обители и Шатер Закона, его покрывало и покрывало из барсучьих ⟨шкур⟩, которое на нем сверху, и завесу у входа в Шатер Закона, /26/ и завесы двора, и завесу у входа в ворота двора, который вокруг Обители и жертвенника, и их остальное, и всю утварь для их служения, и все, что делается для них и ⟨чем⟩ они служат. /27/ По слову Аарона и его сыновей пусть будет служение сыновей Гершоновых при всяком их ношении и при всяком их служении. И препоручите им в обережение все, что они носят. /28/ Это служение родов сыновей Гершоновых в Шатре Закона и их обережение,— под руководством Итамара, сына Аарона-жреца. /29/ Сыновей Мерари,— по их родам, по их отцовским домам исчисли их. /30/ От тридцатилетних и старше и до пятидесятилетних исчисли их всех входящих в войско, чтобы служить служение в Шатре Закона. /31/ И это обережение, их ношение при всяком их служении в Шатре Закона: брусья Обители, и ее запоры, и ее столбы, и ее подножия, /32/ и столбы двора вокруг, и их подножия, и их колья, и их остальное, по всей их утвари и по всему их служению; и по именам пересчитайте утварь, которую они оберегают, носят. /33/ Это служение родов сыновей Мерари по всему их служению в Шатре Закона,— под руководством Итамара, сына Аарона-жреца». /34/ И сосчитали Моисей и Аарон, и вожди общества сыновей Кехатовых по их родам и по их отцовским домам /35/ от тридцатилетних и старше и до пятидесятилетних, всех входящих в войско, для служения в Шатре Закона. /36/ И было их взятых на учет по их родам две тысячи семьсот пятьдесят. /37/ Это взятые на учет из родов Кехатовых, все служащие в Шатре Закона, которых сосчитали Моисей и Аарон по слову Яхве через Моисея. /38/ И взятые на учет из сыновей Гершона по их родам и по их отцовским домам /39/ от тридцатилетних и старше и до пятидесятилетних, все, входящие в войско, для служения в Шатре Закона,— /40/ и было их взятых на учет по их родам, по их отцовским домам две тысячи шестьсот тридцать. /41/ Это взятые на учет из родов сыновей Гершона, все служащие в Шатре Закона, которых сосчитали Моисей и Аарон по слову Яхве *через Моисея*. /42/ И взятые на учет из родов сыновей Мерари по их родам, по их отцовским домам, /43/ от тридцатилетних и старше и до пятидесятилетних, все входящие в войско, для служения в Шатре Закона,— /44/ и их взятых на учет по их родам три тысячи двести. /45/ Это взятые на учет из родов сыновей Мерари, которых сосчитали Моисей и Аарон по слову Яхве через Моисея. /46/ Всего взятых на учет левитов, которых сосчитали Моисей и Аарон, и вожди Израиля, по их родам и по их отцовским домам /47/ от тридцатилетних и старше и до пятидесятилетних, всех, входящих *в войско,* для служения и ношения в Шатре Закона,— /48/ и было их взятых на учет восемь тысяч пятьсот восемьдесят. /49/ По слову Яхве через Моисея *они препоручили* им — каждому его служение, и его ношение, и его препоручение, как повелел Яхве Моисею.

Глава 5

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Вели Сынам Израиля, пусть они вышлют из стана всех прокаженных и всех, страдающих истечением, и всех, осквернившихся от трупа. /3/ И мужчин, и женщин вышлите, вон из стана вышлите их, и пусть они не оскверняют их станы, в которых Я живу». /4/ И сделали так Сыны Израиля, и выслали их вон из стана, как говорил Яхве Моисею, так сделали Сыны Израиля. /5/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /6/ «Говори Сынам Израиля: Если мужчина или женщина сделают какой-нибудь грех против человека, совершив преступление против Яхве, то виновна эта душа. /7/ И пусть они сознаются в своем грехе, который они сделали; и пусть он возвратит то, в чем его вина, целиком, и его пятую долю пусть добавит сверх этого, и отдаст тому, перед кем он виноват. /8/ А если нет у ⟨того⟩ человека родственника, чтобы возвратить то, в чем вина, возвращаемое для Яхве, то *пусть будет* для жреца сверх овна очищения, которым он очистит его. /9/ И всякое возношение от всех святынь Сынов Израиля, которое они приносят жрецу *для Яхве*, ему пусть будет. /10/ И кто-нибудь ⟨если совершает⟩ свои посвящения, ему пусть будет; то, что кто-нибудь даст жрецу, ему пусть будет». /11/ И говорил Яхве Моисею: /12/ «Скажи Сынам Израиля: Каждый человек,— если изменит его жена и нарушит ему верность, /13/ и ляжет кто-нибудь с нею, изливая семя, и будет скрыто от глаз ее мужа и утаено, и она осквернится, и свидетеля не будет против нее, и она не будет захвачена, /14/ и найдет на него дух ревности, и он станет ревновать свою жену, а она осквернена, или найдет на него дух ревности, и он станет ревновать свою жену, а она не осквернена,— /15/ то пусть приведет этот человек свою жену и принесет ее жертву за нее — десятую долю эфы ячменной муки; пусть не выливает на нее масла и не кладет на нее ливана, ибо дар ревности это, дар в память, напоминающий о преступлении. /16/ И пусть приблизит ее к Яхве и поставит ее перед Яхве. /17/ И пусть возьмет жрец священную воду в глиняный сосуд, и от праха, который будет на полу Обители, пусть возьмет жрец и пусть положит в воду. /18/ И пусть поставит жрец эту женщину перед Яхве и обнажит голову этой женщины, и положит на ее ладони дар в память (дар ревности это), а в руке жреца пусть будет горькая вода, наводящая проклятие. /19/ И пусть заклянет ее жрец и скажет этой женщине: Если не лежал никто с тобою и если ты не изменила, осквернившись, своему мужу, ты будешь невредимой от этой горькой воды, наводящей проклятие. /20/ А если ты изменила своему мужу и если осквернилась, и кто-нибудь лежал с тобою, кроме твоего мужа,— /21/ и заклянет жрец эту женщину клятвой проклятия, и скажет жрец этой женщине,— пусть предаст Яхве тебя проклятию и клятве среди твоего народа тем, что сделает Яхве твое бедро опавшим и твой живот вздутым. /22/ И пусть придет эта вода, наводящая проклятие, в твои внутренности, чтобы вздулся живот и опало бедро. И пусть скажет эта женщина: Истинно! истинно! /23/ И пусть напишет эти заклятия жрец на свитке и смоет в горькую воду, /24/ и пусть даст испить этой женщине горькую воду, наводящую проклятие, и пусть войдет в нее вода, наводящая проклятие, на беду. /25/ И пусть возьмет жрец из руки этой женщины дар ревности, и помахает даром перед Яхве, и приблизит его к жертвеннику. /26/ И пусть возьмет жрец щепоть от дара, память его, и сожжет на жертвеннике, а потом пусть даст этой женщине выпить эту воду. /27/ И он напоит ее этой водою, и будет: если она осквернена и совершила преступление против своего мужа, то войдет в нее вода, наводящая проклятие, на беду, и вздуется ее живот, и опадет ее бедро,

и будет эта женщина проклятой среди своего народа. /28/ А если не осквернилась эта женщина, и чиста она, то она будет очищена и будет осеменяться семенем. /29/ Это учение о ревности, когда изменит жена своему мужу и осквернится, /30/ или о муже, на которого найдет дух ревности, и он будет ревновать свою жену. И пусть он поставит жену перед Яхве, и пусть сделает ей жрец все по этому учению. /31/ И очистится муж от греха, а эта женщина будет нести свой грех».

Глава 6

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи Сынам Израиля: Если мужчина или женщина решит дать обет воздерживающегося, чтобы принять обет посвящения ради Яхве, /3/ от вина и пива пусть воздерживается, винный уксус и пивной уксус пусть не пьет, и какую-либо виноградную настойку пусть не пьет, и ни сырого, ни сухого винограда пусть не ест. /4/ Все дни своего посвящения ничего, что делается из винограда, от косточек до кожуры, пусть он не ест. /5/ Все дни его обета посвящения стригальный нож пусть не касается его головы; до завершения дней, в которые он совершает посвящение ради Яхве, святым пусть он будет; пусть он отращивает волосы на своей голове. /6/ Все дни его посвящения ради Яхве *ни к какому* трупу мертвеца пусть он не подходит, /7/ к своему отцу и к своей матери, к своему брату и к своей сестре; пусть не оскверняется ими, когда они умрут, ибо посвящение его Богу на его голове. /8/ Все дни его посвящения свят он ради Яхве. /9/ А если умрет кто-нибудь при нем внезапно вдруг, и осквернится голова его, на которой посвящение, то пусть он острижет свою голову в день своего очищения; на седьмой день пусть он острижет ее. /10/ А на восьмой день пусть принесет двух горлиц или двух голубков жрецу ко входу в Шатер Закона. /11/ И пусть принесет жрец одного в жертву за грех и одного в возношение, и очистит его от того, чем он согрешил при трупе, и освятит его голову в тот день. /12/ И он будет совершать посвящение Яхве в дни его посвящения и принесет годовалого ягненка в жертву за вину; а первые дни пропали, ибо осквернено его посвящение. /13/ И это учение о посвящающемся: в день завершения его посвящения пусть приведут его ко входу в Шатер Закона, /14/ и пусть он принесет своею жертвой Яхве одного годовалого ягненка без изъяна во всесожжение, и одну годовалую овечку без изъяна в жертву за грех, и одного барана без изъяна в жертву воздаяния, /15/ и корзину опресноков из пшеничной муки, хлебов, замешанных на масле, и пресных лепешек, помазанных маслом, и дар при них, и возлияние при них. /16/ И приблизит ⟨это⟩ жрец пред лицо Яхве, и совершит его жертву за грех и его возношение. /17/ И барана пусть принесет в жертву воздаяния Яхве сверх корзины опресноков, и пусть совершит жрец его жертву-дар и его возлияние. /18/ И пусть пострижет посвящавшийся у входа в Шатер Закона свою голову, и возьмет волосы с головы своего посвящения, и положит на огонь, который под жертвой воздаяния. /19/ И возьмет жрец сваренное плечо барана, и один пресный хлеб из корзины, и одну пресную лепешку, и положит на ладони посвящавшегося после того, как он сострижет свое посвящение. /20/ И потрясет их жрец трясением перед Яхве; святыня это; жрецу *пусть будет* сверх грудины потрясания и сверх бедра возношения. А потом пусть пьет посвящавшийся вино. /21/ Это учение о воздерживающемся, который дал обет, о его жертве Яхве за свое посвящение. Кроме этого, то, что он сможет, соответственно своему обету, который он обещал, так пусть он делает по учению о его посвящении». /22/ И говорил Яхве Моисею: /23/ «Скажи Аарону и его сыновьям: Так благословляйте Сынов Израиля, говоря им:

/24/ Пусть благословит тебя Яхве
и пусть оберегает тебя!
/25/ Пусть озарит Яхве светом Своего лица тебя
и пусть будет милостив к тебе!
/26/ Пусть обратит Яхве Свое лицо на тебя
и установит тебе мир.

/27/ И пусть они ставят Мое имя над Сынами Израиля, и Я, *Яхве*, благословлю их».

Глава 7

/1/ И было в день, когда кончил Яхве ставить Обитель, и помазал ее, и освятил ее, и всю ее утварь, и жертвенник, и всю его утварь, и помазал их, и освятил их. /2/ И приблизились вожди Израиля, главы их отцовских домов; они — вожди племен, они — те, кто ведал исчислением. /3/ И они привели свою жертву пред лицо Яхве — шесть крытых повозок и двенадцать быков, по повозке от двух вождей и по быку от каждого, и приблизили их к Обители. /4/ И сказал Яхве Моисею: /5/ «Возьми у них, и пусть они будут, чтобы работать работу в Шатре Закона, и отдай их левитам, каждому по его работе». /6/ И взял Моисей повозки и быков и отдал их левитам. /7/ Две повозки и четырех быков он дал сыновьям Гершоновым по их работе. /8/ А четыре повозки и восемь быков он дал сыновьям Мерари по их работе под руководством Итамара, сына Аарона-жреца. /9/ А сыновьям Кехатовым он не дал, ибо работа в Святилище на них: на плечах пусть они носят. /10/ И принесли вожди жертву освящения жертвенника в день, когда он помазал его, и принесли вожди свою жертву к жертвеннику. /11/ И сказал Яхве Моисею: «По одному вождю в день пусть приносят свою жертву для освящения жертвенника». /12/ И принес в первый день свою жертву Нахшон сын Амминадава, *вождь* у племени Иуда. /13/ И его жертва — одна серебряная миса, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /14/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /15/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /16/ один козел в жертву за грех; /17/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это жертва Нахшона сына Амминадава. /18/ На второй день принес жертву Натанэль сын Цуара, вождь Иссахара. /19/ Он принес свою жертву — одну серебряную мису, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одну серебряную чашу в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /20/ одну золотую ложку в десять ⟨сиклей⟩, наполненную благовонием; /21/ одного тельца, бычка, одного барана, одного годовалого ягненка в возношение; /22/ одного козла в жертву за грех; /23/ и в жертву воздаяния — двух быков, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Натанэля сына Цуара. /24/ На третий день *принес жертву* вождь *у племени* сыновей Зевулуна Элиав сын Хелона. /25/ И его жертва — одна серебряная миса; сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /26/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /27/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /28/ один козел в жертву за грех; /29/ и в жертву воздаяния — два

быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Элиава сына Хелона. /30/ На четвертый день — вождь у сыновей Реувена Элицур сын Шедеура. /31/ Его жертва — одна серебряная миса; сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /32/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /33/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /34/ один козел в жертву за грех; /35/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Элицура сына Шедеура. /36/ На пятый день — вождь у сыновей Шимеона Шелумиэль сын Цуришаддайа. /37/ Его жертва — одна серебряная миса; сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /38/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /39/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /40/ один козел в жертву за грех; /41/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Шелумиэля сына Цуришаддайа. /42/ На шестой день — вождь у сыновей Гада Эльйасаф сын Реуэля. /43/ Его жертва — одна серебряная миса, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /44/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /45/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /46/ один козел в жертву за грех; /47/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Эльйасафа сына Реуэля. /48/ На седьмой день — вождь сыновей Эфраима Элишама сын Аммихуда. /49/ Его жертва — одна серебряная миса, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /50/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /51/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок для возношения; /52/ один козел в жертву за грех; /53/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Элишамы сына Аммихуда. /54/ На восьмой день — вождь у сыновей Менашше Гамлиэль сын Педацура. /55/ Его жертва — одна серебряная миса, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /56/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /57/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /58/ один козел в жертву за грех; /59/ и в жертву воздаяния два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Гамлиэля сына Педацура. /60/ На девятый день — вождь у сыновей Бинйамина Авидан сын Гидъони. /61/ Его жертва — одна серебряная миса, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /62/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /63/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /64/ один козел в жертву за грех; /65/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Авидана сына Гидъони. /66/ На десятый день — вождь у сыновей Дана Ахиэзер сын Аммишаддайа. /67/ Его жертва — одна серебряная миса, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле,

для даяния; /68/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /69/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /70/ один козел в жертву за грех; /71/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Ахиэзера сына Аммишаддайа. /72/ На одиннадцатый день — вождь у сыновей Ашера Пагъиэль сын Охрана. /73/ Его жертва — одна серебряная миса, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /74/ одна золотая ложка в десять ⟨сиклей⟩, наполненная благовониями; /75/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /76/ один козел в жертву за грех; /77/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Пагъиэля сына Охрана. /78/ На двенадцатый день — вождь у сыновей Нафтали Ахира сын Энана. /79/ Его жертва — одна серебряная миса, сто тридцать ⟨сиклей⟩ ее вес; одна серебряная чаша в семьдесят сиклей священным сиклем; обе они наполнены мукой, замешанной на масле, для даяния; /80/ одна золотая ложка, наполненная благовониями; /81/ один телец, бычок, один баран, один годовалый ягненок в возношение; /82/ один козел в жертву за грех; /83/ и в жертву воздаяния — два быка, пять баранов, пять козлов, пять годовалых ягнят. Это — жертва Ахиры сына Энана. /84/ Это — ⟨жертвы⟩ к освящению жертвенника в день, когда он был помазан, от вождей *Сынов* Израиля — двенадцать серебряных мис, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ложек. /85/ Сто тридцать ⟨сиклей⟩ в одной мисе серебра и семьдесят ⟨сиклей⟩ в одной чаше; всего серебра в этих сосудах — две тысячи четыреста ⟨сиклей⟩ священным сиклем. /86/ Золотых ложек двенадцать, наполненных благовониями; по десять ⟨сиклей⟩ ложка священным сиклем; всего золота в ложках — сто двадцать ⟨сиклей⟩. /87/ Всего крупного скота в возношение — двенадцать тельцов, баранов — двенадцать, годовалых ягнят — двенадцать, и их даяние, *и их возлияния,* и козлов двенадцать в жертву за грех. /88/ И всего крупного скота в жертву воздаяния — двадцать четыре тельца, баранов шестьдесят, козлов шестьдесят, годовалых ягнят шестьдесят. Это — ⟨жертвы⟩ к освящению жертвенника после того, как он был помазан. /89/ И когда входил Моисей в Шатер Закона, чтобы говорить с Ним, то он слышал голос *Яхве,* говорящий ему с крышки, которая над Ковчегом Откровения между двумя керубами; и Он говорил ему.

Глава 8

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи Аарону: когда ты станешь зажигать светочи, на лицевой стороне светильника пусть будут зажжены семь светочей». /3/ И сделал так Аарон, на лицевой стороне светильника он зажег светочи, как повелел Яхве Моисею. /4/ И это устройство светильника: он чеканный из золота, до его стебля, до его цветов чеканный он. По тому образцу, который Яхве показал Моисею, так он сделал светильник. /5/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /6/ «Возьми левитов из Сынов Израиля и очисти их. /7/ И так сделай им, чтобы очистить их: побрызгай на них воду очищения от греха, и пусть они обреют ножом все свое тело, и пусть выстирают свои одежды, и пусть очистятся. /8/ И пусть они возьмут *одного* тельца, бычка, и свое даяние — муку, замешанную на масле, и другого *годовалого* тельца, бычка, возьми в жертву за грех. /9/ И приведи левитов к Шатру Закона, и собери

все общество Сынов Израиля, /10/ и приведи левитов пред лицо Яхве, и пусть возложат Сыны Израиля свои руки на левитов. /11/ И пусть потрясет Аарон левитов трясением пред лицом Яхве от Сынов Израиля, и они будут служить службу Яхве. /12/ А левиты пусть возложат свои руки на головы тельцов, и ты принеси одного в жертву за грех, а одного в возношение Яхве, чтобы совершить очищение над левитами. /13/ И поставь левитов *пред лицом Яхве,* и пред лицом Аарона, и пред лицом его сыновей, и потряси их трясением для Яхве. /14/ И отдели левитов из среды Сынов Израиля, и пусть будут Моими левиты. /15/ А после этого пусть войдут левиты, чтобы служить *службу* в Шатре Закона, и ты очисти их и потряси их трясением *пред лицом Яхве,* /16/ ибо отданные, отданные они Мне из среды Сынов Израиля вместо разверзающих всякое лоно первородных всех; из Сынов Израиля Я беру их Себе. /17/ ибо Мои все первородные у Сынов Израиля из людей и из скота. В день, когда Я перебил всех первородных в Стране Египетской, Я посвятил их Себе. /18/ И Я взял левитов вместо всех первородных из Сынов Израиля. /19/ И Я отдал левитов Аарону и его сыновьям из среды Сынов Израиля, чтобы служить службу Сынов Израиля в Шатре Закона и совершать очищение над Сынами Израиля, и пусть не будет у Сынов Израиля мора, когда приблизятся Сыны Израиля к Святилищу». /20/ И сделали Моисей и Аарон, и все общество Сынов Израиля левитам все так, как повелел Яхве Моисею о левитах, так сделали им Сыны Израиля. /21/ И очистились от греха левиты, и выстирали свои одежды, и потряс Аарон их трясением пред лицом Яхве, и совершил очищение над ними Аарон, чтобы очистить их. /22/ А после этого вошли левиты, чтобы служить свою службу в Шатре Закона пред лицом Аарона и пред лицом его сыновей. Так, как повелел Яхве Моисею о левитах, так они сделали им. /23/ И Яхве говорил Моисею, сказав: /24/ «Это *учение* о левитах: от двадцатипятилетних и старше пусть вступают они в войско, чтобы служить в Шатре Закона, /25/ а пятидесятилетние пусть возвращаются от войска, службы, и пусть не служат больше, /26/ но помогают своим братьям в Шатре Закона, чтобы нести стражу, а службу пусть не служат. Так делай левитам в их служении».

Глава 9

/1/ И говорил Яхве Моисею в пустыне Синай, во второй год по выходе из Страны Египетской, в первый месяц, сказав: /2/ «И пусть сотворят Сыны Израиля Трапезу в ее время. /3/ В четырнадцатый день этого месяца между сумерками и вечером сотворите ее в ее время, по всем законам о ней и по всем приговорам о ней сотворите ее». /4/ И говорил Моисей Сынам Израиля, чтобы они сотворили Трапезу. /5/ И они сотворили Трапезу в четырнадцатый день месяца между сумерками и вечером в пустыне Синайской, по всему так, как повелел Яхве Моисею; так сотворили Сыны Израиля. /6/ И были люди, которые были осквернены человеческим трупом и не могли сотворить Трапезу в тот день; и они приблизились пред лицо Моисея и пред лицо Аарона в тот день. /7/ И сказали те люди ему: «Мы осквернены человеческим трупом; за что же нас лишать того, чтобы принести жертву Яхве в ее время среди Сынов Израиля?» /8/ И сказал им Моисей: «Постойте *здесь,* а я послушаю, что повелит Яхве о вас». /9/ И говорил Яхве Моисею: /10/ «Скажи Сынам Израиля: каждый, кто будет осквернен трупом или будет в дальней дороге у вас или в ваших поколениях,— и пусть он сотворит Трапезу Яхве. /11/ Во второй месяц, в четырнадцатый день между сумерками

и вечером пусть он сотворит ее; с опресноками и горькими овощами пусть едят ее. /12/ Пусть не оставляют от нее до утра, и кости пусть не ломают у нее; по всем законам о Трапезе пусть сотворят ее. /13/ А тот человек, который чист, и в *дальней* дороге не был, и отлынивал от того, чтобы сотворить Трапезу,— истребится эта душа из ее народа, ибо жертву Яхве он не совершил в ее время. Свой грех будет нести этот человек. /14/ А если будет жить с вами жилец *в вашей Стране,* пусть он сотворит Трапезу для Яхве по закону о Трапезе и по приговору о ней; так пусть он сотворит. Один закон пусть будет у вас для жильца и для прирожденного жителя Страны». /15/ И в день, когда была воздвигнута Обитель, покрыло облако Обитель, Шатер Закона, и с вечера был над Обителью как бы вид огня до утра. /16/ Так было всегда: облако покрывало его *днем* и вид огня ночью. /17/ И когда поднималось облако от Шатра, после этого двигались Сыны Израиля, и в месте, где водворялось облако, останавливались Сыны Израиля. /18/ По слову Яхве двигались Сыны Израиля и по слову Яхве останавливались. Все дни, когда пребывало облако над Обителью, они стояли. /19/ И когда долго было облако над Обителью, многие дни, блюли Сыны Израиля стражу Яхве и не двигались. /20/ А иногда было облако несколько дней над Обителью; по слову Яхве они стояли и по слову Яхве двигались. /21/ А иногда было облако от вечера до утра, и поднималось облако утром, и они двигались; или днем и ночью,— поднималось облако, и они двигались; /22/ или два дня, или месяц, или ⟨много⟩ дней,— когда долго стояло облако над Обителью, пребывая над нею, стояли Сыны Израиля и не двигались, а когда оно поднималось, они двигались. /23/ По слову Яхве они останавливались, и по слову Яхве они двигались; веление Яхве они блюли по слову Яхве через Моисея.

Глава 10

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Сделай себе две серебряные трубы, точеными сделай их, и пусть они будут тебе для созывания общества и для отправления станов в путь. /3/ И когда затрубят в них, пусть соберется к тебе все общество ко входу в Шатер Закона. /4/ А если в одну затрубят, пусть соберутся к тебе *все* вожди, главы тысяч Израиля. /5/ И когда вы протрубите вопленный сигнал, пусть двигаются станы, стоящие к востоку. /6/ И когда вы протрубите вопленный сигнал вторично, пусть двигаются станы, стоящие к югу; *и когда вы протрубите вопленный сигнал в третий раз, пусть двигаются станы, стоящие к западу; и когда вы протрубите вопленный сигнал в четвертый раз, пусть двигаются станы, стоящие к северу.* /7/ А при собирании собрания трубите, но не трубите *вопленным сигналом.* /8/ И сыны Аарона, жрецы, пусть трубят в трубы, и пусть это будет вам вечным законом в ваши поколения. /9/ А когда вы пойдете войной в вашей стране на супостатов, теснящих вас, трубите в трубы пред лицом Яхве, вашего Бога, и вы будете спасены от ваших врагов. /10/ А в день вашего веселья, и в ваши праздники, и в ваши новомесячия,— трубите в трубы при ваших возношениях и при ваших воздаяниях, и это будет для вас напоминанием пред лицом *Яхве,* вашего Бога. Я — Яхве, ваш Бог». /11/ И было, во второй год, во второй месяц, в двадцатый день месяца, поднялось облако от Обители Завета. /12/ И двинулись Сыны Израиля своими колоннами из пустыни Синай, и водворилось облако в пустыне Паран. /13/ И они двинулись впервые по слову Яхве через Моисея. /14/ И двинулось знамя стана Сынов Иуды первым по их воинствам, и над его

воинством Нахшон сын Амминадава. /15/ А над воинством племени Сынов Иссахара — Нетаиэль сын Цуара. /16/ А над воинством племени Сынов Зевулуна — Элиав сын Хелона. /17/ И была опущена Обитель, и двинулись Сыны Гершона и Сыны Мерари, носящие Обитель. /18/ И двинулось знамя стана *Сынов* Реувена по их воинствам, и над его воинством Элицур сын Шедеура. /19/ А над воинством племени Сынов Шимеона — Шелумиэль сын Цури-шаддайа. /20/ А над воинством племени Сынов Гада — Эльйасаф сын Реуэля. /21/ И двинулись Кехатиты, носящие Святилище, и поставили Обитель до их прихода. /22/ И двинулось знамя стана Сынов Эфраима по их воинствам, и над их воинством — Элишама сын Аммихуда. /23/ А над воинством племени Сынов Менашше — Гамлиэль сын Педацура. /24/ А над воинством племени Сынов Бинйамина — Авидан сын Гидъони. /25/ И двинулось знамя стана Сынов Дана последним из всех станов по их воинствам, и над его воинством Ахиэзер сын Амми-шаддайа. /26/ А над воинством племени Сынов Ашера — Пагъиэль сын Охрана. /27/ А над воинством племени Сынов Нафтали — Ахира сын Энана. /28/ Это — колонны Сынов Израиля по их воинствам. И они двинулись. /29/ И сказал Моисей Ховаву сыну Реуэля мидйанитянина, родственнику Моисея: «Идем мы в то место, о котором сказал Яхве: его Я дам вам. Иди с нами, и мы сделаем тебе добро, ибо Яхве говорил по-доброму об Израиле». /30/ И он сказал ему: «Я не пойду, но в свою страну и на свою родину я пойду». /31/ И он сказал: «Не покидай нас, ибо ты знаешь наши стоянки в пустыне, и ты будешь нам глазами. /32/ И будет, если ты пойдешь с нами: то добро, которое сделает Яхве нам,— и мы сделаем его тебе». /33/ И они двигались от Горы Яхве в течение трех дней, и Ковчег Договора Яхве двигался перед их лицом в течение трех дней, чтобы высмотреть для них остановку. /34/ А облако Яхве было над ними днем, когда они двигались из стана. /35/ И было, когда двигался Ковчег, и говорил Моисей:

«Восстань, Яхве,
и пусть рассеются Твои враги,
и пусть бегут ненавидящие Тебя от Твоего лица!»

/36/ А когда он останавливался, он говорил:

«Воротись, Яхве,
к мириадам тысяч Израиля!»

Глава 11

/1/ И стал народ как бы плакаться зло в уши Яхве, и услышал Яхве, и воспылал Его гнев, и загорелся у них огонь Яхве, и начал пожирать край стана. /2/ И возопил народ к Моисею, и Моисей помолился Яхве, и погас огонь. /3/ И они назвали то место: Тавэра, ибо загорелся там огонь Яхве. /4/ А толпа, которая была среди них, стала вожделеть вожделением; и сидели и плакали также и Сыны Израиля, и они говорили: «О, кто бы накормил нас мясом! /5/ Мы помним рыбу, которую мы ели в Египте даром, огурцы, и арбузы, и лук-порей, и репчатый лук, и чеснок. /6/ А теперь наша душа иссохла; нет ничего, кроме манны, перед нашими глазами». /7/ А манна — как зерно кориандра она, и ее вид — как вид бделлия. /8/ И бродил народ, и собирал, и молол на жерновах или толок в ступе, и варил в котле и делал из нее лепешки; и был ее вкус как вкус печева на масле. /9/ И когда опускалась роса на стан ночью, опускалась манна на него. /10/ И услышал Моисей народ, плачущий по его родам, каждого у входа в его шатер. И воспылал гнев

Яхве очень ⟨сильно⟩, и в глазах Моисея ⟨это было⟩ зло. /11/ И сказал Моисей Яхве: «Почто Ты посылаешь беду на Своего раба, и почто я не нашел милости в Твоих глазах, что Ты возлагаешь бремя всего этого народа на меня? /12/ Разве я зачал весь этот народ или я родил его, что Ты говоришь мне: неси его на своем лоне, как носит воспитатель сосунка, в землю, о которой *Я* поклялся его отцам. /13/ Откуда у меня мясо, чтобы дать всему этому народу? Ведь они плачут предо мной, говоря: дай нам мяса, и мы будем есть! /14/ Не могу я сам нести весь этот народ, ибо слишком тяжело для меня *это дело*. /15/ А если так Ты делаешь мне, убей меня, если я снискал милость в Твоих глазах, и пусть я не увижу свою беду». /16/ И сказал Яхве Моисею: «Собери Мне семьдесят человек из старейшин Израиля, о которых ты знаешь, что они — старейшины народа и его блюстители, и возьми их к Шатру Закона, и пусть они встанут там у тебя. /17/ И Я сойду и буду говорить с тобою там, и Я возьму от духа, который на тебе, и возложу на них, и пусть они несут с тобою бремя народа, и пусть не несешь ты один. /18/ А народу скажи: освятитесь к завтрему, и вы будете есть *мясо*, ибо вы плакали в уши Яхве, говоря: о, кто бы накормил нас мясом! ибо хорошо нам ⟨было⟩ в Египте. И даст Яхве вам мясо, и вы будете есть *мясо*. /19/ Не один день вы будете есть, и не два дня, и не пять дней, и не десять дней, и не двадцать дней; /20/ до месяца *будете есть*, пока оно не станет выходить из ваших ноздрей и не станет вам противным, потому что вы возгнушались Яхве, который среди вас, и плакали пред его лицом, говоря: зачем это Он вывел нас из Египта?» /21/ И сказал Моисей: «Шестьсот тысяч пеших в этом народе, среди которого я, а Ты говоришь: мясо Я дам им, и они будут есть месяц. /22/ Не заколоть ли для них баранов и быков, чтобы им было достаточно, или всю морскую рыбу собрать, чтобы было достаточно им?» /23/ И сказал Яхве Моисею: «Разве рука Яхве укоротилась? Теперь ты увидишь, сбудется ли при тебе Мое слово, или нет». /24/ И вышел Моисей, и говорил народу слова Яхве, и собрал семьдесят мужей из старейшин народа, и поставил их вокруг Шатра. /25/ И сошел Яхве в облаке, и говорил ему, и взял от духа, который на нем, и возложил на семьдесят старейшин. И было, когда почил на них дух, и они стали пророчествовать, и не прекращали. /26/ И оставались два человека в стане; имя одного Эльдад, и имя другого — Медад, и почил на них дух. А они были при писаниях и не выходили к Шатру. И они пророчествовали в стане. /27/ И прибежал отрок, и возвестил Моисею, и сказал: Эльдад и Медад пророчествуют в стане. /28/ И отвечал Иисус сын Нуна, служитель Моисея из его избранников, и сказал: «Мой господин, Моисей, запрети им!» /29/ И сказал ему Моисей: «Не ревнуешь ли ты из-за меня? О, если бы весь народ Яхве стал пророками, когда бы возложил Яхве Свой дух на них!» /30/ И присоединился Моисей к стану, он и старейшины Израиля. /31/ И ветер двинулся от Яхве, и принес перепелов от моря, и разбросал их у стана, на дневной путь туда и на дневной путь сюда вокруг стана, и почти на два локтя над землею. /32/ И вставал народ весь тот день, и всю ту ночь, и весь следующий день, и они собирали перепелов. Кто собрал мало, собрал десять хомеров. И они разложили их вокруг стана. /33/ И мясо еще было меж их зубами, оно еще не было съедено, а гнев Яхве воспламенился на народ, и поразил Яхве народ поражением очень большим. /34/ И было названо то место Киврот-Хаттаава, ибо там погребен вожделевший народ. /35/ Из Киврот-Хаттаава двинулся народ в Хацерот, и они были в Хацероте.

Глава 12

/1/ И оговаривали Мирйам и Аарон Моисея из-за жены-кушитянки, которую он взял, ибо жену-кушитянку он взял. /2/ И они сказали: «Разве только с Моисеем говорил Яхве? Разве также и с нами Он не говорил?» И услыхал Яхве. /3/ А Моисей был самый кроткий человек из всех людей, которые на земле. /4/ И сказал Яхве внезапно Моисею, и Аарону, и Мирйам: «Выйдите втроем к Шатру Закона!» И они вышли втроем. /5/ И сошел Яхве в облачном столбе, и встал у входа в Шатер *Закона*, и позвал Аарона и Мирйам, и они вошли вдвоем. /6/ И Он сказал:

«Слушайте Мои слова!
Если бывает *пророк у вас от Яхве*,
в видении ему Я открываюсь,
во сне Я говорю с ним.
/7/ Не так Мой раб Моисей:
во всем Моем Доме самый верный он.
/8/ Уста к устам Я говорю с ним и явно, а не загадками
и облик Яхве он видит!
Так почему же вы не побоялись
оговаривать Моего раба Моисея?!»

/9/ И воспламенился гнев Яхве на них, и Он пошел. /10/ И облако удалилось от Шатра, и вот: Мирйам покрыта проказой, как снегом. И обернулся Аарон к Мирйам, и вот: она прокаженная. /11/ И сказал Аарон Моисею: «О мой господин, не поставь нам в грех глупость, которую мы сделали и которою мы согрешили. /12/ Пусть она не будет, как мертвая, *как выкидыш*, у которого при выходе из утробы его матери уже пожрана половина его тела». /13/ И возопил Моисей к Яхве, сказав: «Боже, о, исцели ее!» /14/ И сказал Яхве Моисею: «А если бы ее отец плюнул бы ей в лицо, разве не стыдилась бы она семь дней? Пусть она будет заперта семь дней вне стана, а потом пусть присоединится». /15/ И была заперта Мирйам вне стана семь дней, а народ не двигался, пока не возвратилась Мирйам. /16/ А потом двинулся народ из Хацерота и водворился в пустыне Паран.

Глава 13

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Пошли людей, и пусть они осмотрят страну Кенаан, которую Я даю Сынам Израиля; по одному человеку от ⟨каждого⟩ племени его отцов пошлите, всех вождей у них». /3/ И послал их Моисей из пустыни Паран по слову Яхве; все они — главы Сынов Израиля. /4/ А это их имена: от племени Реувена — Шаммуа сын Заккура, /5/ от племени Шимеона — Шафат сын Хори, /6/ от племени Иуды — Калев сын Йефунны, /7/ от племени Иссахара — Йигал сын Йосефа, /8/ от племени Эфраима — Хошеа сын Нуна, /9/ от племени Бинйамина Палти сын Рафу, /10/ от племени Зевулуна — Гаддиэль сын Соди, /11/ от племени Иосифа, от племени Менашше — Гадди сын Суси, /12/ от племени Дана — Аммиэль сын Гемалли, /13/ от племени Ашера — Сетур сын Михаэля, /14/ от племени Нафтали — Нахби сын Вафси, /15/ от племени Гада — Геуэль сын Мохи. /16/ Это имена мужей, которых послал Моисей осмотреть Страну. И Моисей назвал Хошеа сына Нуна Иисусом. /17/ И послал их Моисей осмотреть страну Кенаан, и сказал им: «Поднимитесь в Негев, и поднимитесь на Гору, /18/ и оглядите Страну,— что́ она, и народ, живущий на ней,— силен ли он или слаб, мал ли он или велик, /19/ и что́ Страна, в которой

он живет,— хороша ли она или плоха, и что́ города, в которых он живет,— в станах или в крепостях, /20/ и что́ земля,— тучная она или тощая, есть ли на ней деревья или нет. И постарайтесь, и возьмите плодов Страны». А те дни — дни *весны,* созревания винограда. /21/ И они поднялись, и осмотрели Страну от пустыни Цин до Рехова по пути в Хамат. /22/ И они поднялись в Негев и дошли до Хеврона, а там — Ахиман, Шешан и Талмай, сыновья Энака. И Хеврон на семь лет был построен прежде Цоана Египетского. /23/ И они пришли к реке Эшкол, *и осмотрели ее,* и срезали там черенок и одну кисть винограда, и несли ее на шесте вдвоем,— и гранатов, и смоковниц ⟨срезали⟩. /24/ То место они назвали Река Эшкол из-за виноградной кисти, которую срезали там Сыны Израиля. /25/ И они вернулись, осмотрев Страну, по окончании сорока дней. /26/ И они пришли, и прибыли к Моисею и Аарону, и ко всему обществу Сынов Израиля в пустыню Паран, в Кадеш, и отвечали им и всему обществу, и показали плоды Страны. /27/ И они рассказали ему, и говорили: «Мы пришли в Страну, в которую ты нас послал, и она течет молоком и медом, и это — ее плод. /28/ Но силен народ, живущий в той стране, а города — укрепленные *и* очень большие, и также сыновей Энака мы видели там. /29/ Амалек живет в Стране Негев, а хетты, и йевуситы, и амореи живут на Горе, и кенаанитяне живут у моря и возле Иордана». /30/ И утихомиривал Калев народ пред Моисеем, и говорил *ему:* «Поднимемся и овладеем ею, ибо совладаем мы с *ними*». /31/ А люди, которые ходили с ним, говорили: «Мы не можем подняться против этого народа, ибо он сильнее нас». /32/ И они распускали ложь о Стране, которую они осматривали, среди Сынов Израиля, сказав: «Страна, по которой мы бродили, чтобы осмотреть ее,— это страна, пожирающая живущих в ней; и весь народ, который мы видели среди нее,— рослые люди. /33/ И там мы видели великанов, сыновей Энака из великанов, и мы были в наших глазах, как саранча, и такими мы были в их глазах».

Глава 14

/1/ И подняло все общество вопль, и плакал народ в ту ночь. /2/ И роптали на Моисея и на Аарона все Сыны Израиля, и говорило им все общество: «О, если бы мы умерли в Стране Египетской или в этой пустыне если бы мы умерли! /3/ И зачем Яхве ведет нас в эту Страну, чтобы пасть от меча?! Наши жены и наши дети станут добычей! Не лучше ли нам воротиться в Египет?» /4/ И они говорили друг другу: «Поставим ⟨другого⟩ главу и вернемся в Египет!» /5/ И пали Моисей и Аарон на свои лица перед всем собранием общества Сынов Израиля. /6/ А Иисус сын Нуна и Калев сын Йефунны из осматривавших Страну разорвали свои одежды. /7/ И они сказали всему обществу Сынов Израиля: «Страна, по которой мы бродили, чтобы осмотреть ее,— эта страна хороша очень, очень! /8/ Если будет благ к нам Яхве, то Он введет нас в эту Страну, и отдаст нам Страну, которая течет молоком и медом. /9/ Но против Яхве не бунтуйте, и вы не бойтесь народа той Страны, ибо наша пища они, отошла их сень от них, а Яхве с нами, не бойтесь их!» /10/ И сказало все общество побить их камнями. И Слава Яхве явилась в Шатре Закона всем Сынам Израиля. /11/ И сказал Яхве Моисею: «Доколе будет поносить Меня этот народ? И доколе он не будет верить в Меня при всех знамениях, которые Я делал среди него? /12/ Я поражу его моровой язвой и погублю его, и сделаю тебя племенем многочисленнее и сильнее, чем он». /13/ И сказал Моисей Яхве: «И

услышит Египет, из среды которого Ты вывел Своею силою этот народ! /14/ И они скажут жителям этой Страны, *которые* слышали, что Ты, Яхве, среди этого народа, что лицом к лицу являешься, Ты, Яхве, и Твое облако стоит над ними, и в облачном столпе Ты идешь перед ними днем, и в огненном столпе — ночью. /15/ А если Ты умертвишь этот народ, как одного человека, то скажут народы, которые слышали слух о Тебе: /16/ не смог Яхве ввести этот народ в Страну, о которой Он клялся им, и перебил его в пустыне. /17/ А теперь: пусть возвеличится сила моего Господа, ибо Ты говорил: /18/ Яхве долготерпелив и многомилостив *и праведен,* прощает вину и преступление, *и грех,* но очищать Он не очищает, наказывая за вину отцов сыновей до третьего и до четвертого поколения. /19/ Прости же вину этого народа по Твоей великой милости так, как Ты прощал этому народу от Египта и доселе». /20/ И сказал Яхве: «Прощаю по твоему слову. /21/ Но жив Я, и наполняет слава Яхве всю землю. /22/ Все люди, видевшие Мою славу и Мои знамения, которые Я соделал в Египте и в пустыне, и искушавшие Меня уже десять раз, и не слушавшие Моего голоса, /23/ не увидят Страну, которую Я поклялся их отцам *отдать им,* и все, поносившие Меня, не увидят ее. /24/ А Мой раб Калев,— так как у него был другой дух, и он исполнял вслед за Мною ⟨Мои веления⟩, то Я введу его в Страну, куда он ходил, и его потомство овладеет ею. /25/ А амалекитяне и кенаанитяне сидят в долине. Завтра обратитесь и ступайте себе в пустыню по дороге к Тростниковому морю». /26/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав: /27/ «Доколе этому злобному обществу роптать на Меня?! Ропот Сынов Израиля, которым они ропщут на Меня, Я слышу. /28/ Скажи им: жив Я,— слово Яхве,— что так, как вы говорили в Мои уши, так Я сделаю вам. /29/ В этой пустыне падут ваши трупы и все, взятые на учет, сколько бы вас ни было числом, от двадцатилетних и старше, вы, которые роптали на Меня, /30/ вы не войдете в Страну, о которой Я поднимал Свою руку, что поселю вас в ней, но только Калев сын Йефунны и Иисус сын Нуна. /31/ И ваших детей, о которых вы говорили, что они станут добычей,— Я введу их, и *они овладеют* Страной, которою вы гнушаетесь. /32/ А ваши трупы — о, вы! — падут в этой пустыне. /33/ А ваши сыновья будут пасти в пустыне сорок лет, и они понесут ⟨наказание⟩ за ваш блуд, пока не истребятся ваши тела в пустыне. /34/ По числу дней, в которые вы осматривали Страну,— сорок дней, за каждый день год,— вы понесете ⟨наказание⟩ за ваши вины сорок лет и узнаете Мое сопротивление. /35/ Я, Яхве, говорю, что это Я сделаю всему этому злобному обществу, восставшему против Меня: в этой пустыне все они истребятся и там перемрут». /36/ А люди, которых посылал Моисей осмотреть Страну, а они вернулись и взбунтовали против него все общество, распуская поклеп о Стране,— /37/ умерли те люди, распускавшие злобный поклеп о Стране, будучи поражены перед Яхве. /38/ А Иисус сын Нуна и Калев сын Йефунны остались живы из тех людей, которые ходили осматривать Страну. /39/ И говорил Моисей эти слова всем Сынам Израиля, и горевал народ очень. /40/ И они встали утром, и стали подниматься на вершину Горы, говоря: «Вот мы, и взойдем к месту, о котором сказал Яхве, ибо мы согрешили». /41/ И сказал Моисей: «Почему это вы преступаете слово Яхве? Это не принесет удачи! /42/ Не восходите, ибо нет Яхве среди вас, и пусть не будете вы поражены перед вашими врагами, /43/ ибо амалекитяне и кенаанитяне там перед вами, и вы падете от меча, ибо вы отвернулись от Яхве, и не будет Яхве с вами». /44/ А они дерзнули взойти на вершину Горы, но Ковчег Договора с Яхве и Моисей не вышли из стана. /45/ И сошли амалекитяне и кенаанитяне, сидевшие на той Горе, и поразили их, и рассеяли их до Хормы, *и они вернулись в стан.*

Глава 15

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи Сынам Израиля: Когда вы войдете в Страну, где вы поселитесь, которую Я даю вам, /3/ и будете творить жертву Яхве, возношение или заклание, во исполнение обета, или в даяние, или в ваши праздники, чтобы сотворить приятный запах для Яхве от быков или от овец, /4/ то пусть принесет приносящий свою жертву Яхве даяние — муки десятую часть *эфы*, замешанной на четверти хина масла, /5/ и вина для возлияния четверть хина возлей на возношение или на заклание, на каждого ягненка. /6/ А при ⟨жертве⟩ барана сотвори даяние — муки две десятые части ⟨эфы⟩, замешанной на трети хина масла, /7/ и вина для возлияния треть хина принеси в приятный запах Яхве. /8/ А когда ты будешь приносить тельца в возношение или в заклание во исполнение обета или в воздаяние Яхве, /9/ то приноси сверх тельца даяние — муки три десятые части ⟨эфы⟩, замешанной на половине хина масла, /10/ и вина принеси для возлияния половину хина в жертву, в приятный запах Яхве. /11/ Так пусть делается при каждом тельце, или при каждом баране, или при агнце из ягнят или козлят. /12/ Каково число тех, кого вы будете приносить в жертву, так делайте при каждом по их числу. /13/ Всякий прирожденный пусть делает так это, чтобы принести жертву, приятный запах Яхве. /14/ А если будет жить с вами жилец или кто-нибудь среди вас в ваших поколениях, то пусть он творит жертву, приятный запах Яхве; как вы будете делать, так он пусть делает. /15/ Собрание, один закон для вас и для жильца, живущего ⟨с вами⟩; вечный закон в ваших поколениях: как вы, так жилец пусть будет перед Яхве. /16/ Одно Учение и один суд пусть будут для вас и для жильца, живущего с вами». /17/ И говорил Яхве Моисею: /18/ «Скажи Сынам Израиля: Когда вы придете в Страну, куда Я веду вас, /19/ то будет: когда вы станете есть хлéба той Страны, возносите возношение Яхве. /20/ Начатки вашего теста — лепешку вознесите в возношение; как возношение от гумна, так вознесите ее. /21/ От начатков вашего теста давайте Яхве возношение в ваших поколениях. /22/ А если ошибетесь и не выполните всех этих повелений, которые Яхве говорил Моисею, /23/ все, что повелел Яхве вам через Моисея, с того дня, как повелел Яхве и далее в ваших поколениях, /24/ и будет, если по недосмотру общества будет сделано ошибочно, то пусть принесет все общество одного тельца, бычка *без изъяна*, в возношение, в приятный запах Яхве, и даяние ему, и возлияние ему, как обычно, и одного козла в жертву за грех. /25/ И пусть совершит очищение жрец над всем обществом Сынов Израиля, и будет прощено им, ибо ошибка это, а они принесли свое приношение в жертву Яхве, и жертву за свой грех перед Яхве за свою ошибку. /26/ И будет прощено всему обществу Сынов Израиля и жильцу, живущему среди вас, ибо всему народу ⟨будет прощена⟩ ошибка. /27/ А если кто-нибудь один согрешит по ошибке, то пусть он принесет годовалую козу в жертву за грех. /28/ И пусть совершит очищение жрец над этим человеком, совершившим ошибку, за грех по ошибке перед Яхве, чтобы совершить очищение над ним, и будет прощено ему. /29/ Прирожденному из Сынов Израиля и жильцу, живущему среди них,— одно учение пусть будет у вас о том, кто совершил ошибку. /30/ А человек, из прирожденных и из жильцов, который сделает заносчиво ⟨что-либо⟩,— Яхве он поносит, и будет истреблен этот человек из его народа, /31/ ибо слово Яхве он презрел и Его веления нарушил. Истреблен будет этот человек, вина на нем». /32/ И были Сыны Израиля в пустыне, и нашли человека, собиравшего дрова в день отдохновения. /33/ И привели его нашедшие его собирающим дрова к Моисею и к Аарону, и ко всему

обществу. /34/ И поместили его под стражу, ибо не было разъяснено, что сделать ему. /35/ И сказал Яхве Моисею: «Пусть будет умерщвлен этот человек, пусть побьет его камнями все общество вне стана». /36/ И вывело его все общество вон из стана, и побили его камнями, и он умер, как повелел Яхве Моисею. /37/ И сказал Яхве Моисею: /38/ «Говори Сынам Израиля и скажи им, пусть они делают себе кисти на краях своих одежд в их поколениях, и пусть вставляют в кисти на краю ⟨одежды⟩ голубые нити. /39/ И будут они у вас в кистях, и вы взглянете на это, и вспомните все веления Яхве, и исполните их, и не отвратитесь вслед вашего сердца и вслед ваших глаз, которые влекут вас к блуду, /40/ чтобы вы помнили и исполняли все Мои веления и были святы перед вашим Богом. /41/ Я — Яхве, ваш Бог, который вывел вас из Страны Египетской, чтобы быть вам Богом. Я — Яхве ваш Бог».

Глава 16

/1/ И *говорил* Корах сын Йицхара сына Кахата сына Леви, и Датан и Авирам, сыновья Элиава, и Он, сын Пелета, сыновья Реувена. /2/ И они восстали на Моисея, и мужи из Сынов Израиля двести пятьдесят, вожди общества, призываемые в Собрание, именитые люди. /3/ И они собрались против Моисея и Аарона, и говорили им: «Довольно вам! Ведь все общество, все они святы, и среди них Яхве! Почему же вы превозноситесь над собранием Яхве?!» /4/ И услышал Моисей, и пал на свое лицо. /5/ И он говорил Кораху и всему его сообществу, сказав: «Наступит утро, и объявит Яхве того, кто Его и свят, и приблизит к Себе, и того, кого Он изберет, Он приблизит к Себе. /6/ Сделайте так: возьмите себе совки, Корах и все его сообщество! /7/ И поместите на них огонь, и положите на них ладан перед Яхве завтра; и будет огонь, который изберет Яхве,— он будет святым. Довольно вам, сыны Леви!» /8/ И сказал Моисей Кораху: «Слушайте же, сыны Леви! /9/ Разве слишком мало вам, что отделил Бог Израиля вас от общества Израиля, чтобы приблизить вас к Себе, чтобы служить службу в Обители Яхве и стоять перед обществом, чтобы служить им? /10/ И Он приблизил тебя и всех твоих братьев, сынов Леви, с тобою, а вы ищете еще жречества! /11/ Поэтому ты и все твое сообщество собрались против Яхве. А Аарон,— что́ он, что вы ропщете на него?» /12/ И послал Моисей позвать Датана и Авирама, сынов Элиава, а они сказали: «Не пойдем! /13/ Разве мало, что ты вывел нас из страны, текущей молоком и медом, чтобы умертвить нас в этой пустыне, что ты властвуешь над нами? И он властвует! /14/ Ведь в Страну, текущую молоком и медом, ты нас не привел, и не дал нам в наследие поля и виноградники! Не ослепить ли этих людей ты хочешь? Не пойдем!» /15/ И очень сильно возгорелся гнев Моисея, и он сказал Яхве: «Не обращайся к их даянию! Ни единого осла у них я не брал и не делал зла никому из них!» /16/ И сказал Моисей Кораху: «Ты и все твое сообщество будьте перед Яхве,— ты и они, и Аарон завтра. /17/ И возьмите каждый свой совок, и поместите на них ладан, и поднесите Яхве каждый свой совок,— двести пятьдесят совков, и ты, и Аарон, каждый свой совок». /18/ И взяли каждый свой совок, и поместили на них огонь, и положили на них ладан, и встали у входа в Шатер Закона, и Моисей, и Аарон. /19/ И собрал против них Корах все общество ко входу в Шатер Закона, и показалась Слава Яхве всему обществу. /20/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав: /21/ «Отделитесь от этого общества, и Я истреблю их мгновенно». /22/ И они пали на свои лица и сказали: «Боже, Боже дыхания во всякой плоти!

Один человек согрешил, а на все общество Ты гневаешься!» /23/ И говорил Яхве Моисею: /24/ «Скажи обществу: Отойдите от жилища Кораха, Датана и Авирама». /25/ И встал Моисей, и пошел к Датану и Авираму, и пошли за ним старейшины Израиля. /26/ И он говорил обществу, сказав: «Отойдите-ка от шатров этих преступных людей и не касайтесь ничего, что у них, чтобы вам не погибнуть из-за всех их грехов». /27/ И они отошли от жилища Кораха, Датана и Авирама, а Датан и Авирам вышли, встав у входа в свои шатры, и их жены, и их сыновья, и их детвора. /28/ И сказал Моисей: «Из этого вы узнаете, что Яхве послал меня делать все эти дела, что не от моего сердца! /29/ Если они умрут, как умирают все люди, и воздаяние всех людей постигнет их,— не Яхве послал меня. /30/ А если ⟨необычное⟩ деяние совершит Яхве, и разверзнет земля свои уста, и поглотит их и все, что у них, и они сойдут живыми в Шеол,— то вы узнаете, что хулили эти люди Яхве». /31/ И было, когда он кончил говорить все эти слова, и раскололась земля, которая под ними, /32/ и разверзла земля свои уста, и поглотила их и их дома, и всех людей, которые у Кораха, и все достояние. /33/ И сошли они и все, что у них, живыми в Шеол, и покрыла их земля, и они были истреблены из среды общества. /34/ И весь Израиль, который был вокруг них, бежал, пока они вопили, ибо,— говорили,— «как бы не покрыла нас земля». /35/ И огонь вышел от Яхве, и пожрал двести пятьдесят человек, принесших ладан.

Глава 17

/1/ И говорил Яхве Моисею: /2/ «Скажи Элеазару сыну Аарона, пусть он поднимет совки от кострища, и огонь пусть выкинут подальше, ибо освятились /3/ совки этих грешников их душами, и пусть их сделают сплющенными в листы для покрытия жертвенника, ибо они принесли их пред лицо Яхве и освятили, и пусть они будут знамением для Сынов Израиля». /4/ И взял Элеазар *сын Аарона,* жрец, медные совки, которые принесли сожженные, и они сплющили их для покрытия жертвенника /5/ в память Сынам Израиля, чтобы не приближался никто чужой, который не из потомства Аарона, воскурять ладан перед Яхве, и не был, как Корах и его сообщество, как говорил Яхве через Моисея ему. /6/ И роптало все общество Сынов Израиля назавтра на Моисея и на Аарона, сказав: «Вы умертвили народ Яхве!» /7/ И было, когда восстало все общество на Моисея и на Аарона, и они обратились к Шатру Закона, и вот: закрывает его облако и показалась Слава Яхве. /8/ И пришли Моисей и Аарон к Шатру Закона. /9/ И говорил Яхве Моисею *и Аарону,* сказав: /10/ «Уйдите из среды этого общества, и Я погублю его мгновенно!» И они пали на свои лица. /11/ И сказал Моисей Аарону: «Возьми совок и помести на него огонь с жертвенника, и положи *на него* ладан, и понеси быстро к обществу, и соверши над ними очищение, ибо вышел гнев от Яхве, начался мор». /12/ И взял Аарон, как говорил Моисей, и побежал в собрание, и вот: начался мор в народе. И он положил ладан и совершил очищение над народом. /13/ И он встал межу мертвыми и живыми, и мор прекратился. /14/ И было умерших от мора четырнадцать тысяч семьсот, кроме умерших из-за Кораха. /15/ И вернулся Аарон к Моисею ко входу в Шатер Закона, а мор прекратился. /16/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /17/ «Говори Сынам Израиля, и возьми у них по жезлу от ⟨каждого⟩ отцовского дома, у всех их вождей в их отцовских домах, двенадцать жезлов; имя каждого напиши на его жезле. /18/ А имя

Аарона напиши на жезле Леви, ибо один жезл от главы их отцовского дома. /19/ И положи их в Шатре Закона перед Откровением, где Я открываюсь вам. /20/ И будет: человек, которого Я изберу,— его жезл зацветет, и Я успокою от Себя ропот Сынов Израиля, который они роптали на вас». /21/ И говорил Моисей Сынам Израиля, и дали ему все их вожди по жезлу от каждого вождя, по их отцовским домам, двенадцать жезлов, и жезл Аарона среди их жезлов. /22/ И положил Моисей жезлы перед Яхве в Шатре Закона. /23/ И было назавтра, и вошли Моисей *и Аарон* в Шатер Откровения, и вот: расцвел жезл Аарона от дома Леви, и вывел побег, и распустил цветок, и произрастил миндаль. /24/ И вынес Моисей все жезлы от Яхве ко всем Сынам Израиля, и они видели, и взяли каждый свой жезл. /25/ И сказал Яхве Моисею: «Верни жезл Аарона пред Откровение на сохранение, в знамение упрямцам; и пусть прекратится их ропот на Меня, и пусть они не умирают». /26/ И сделал Моисей, как велел Яхве ему, так он сделал. /27/ И говорили Сыны Израиля Моисею, сказав: «Вот, мы умираем, мы погибаем, все мы погибаем! /28/ Всякий, приближающийся к Обители Яхве, умирает! Не будем ли мы все истреблены смертью?!»

Глава 18

/1/ И сказал Яхве Аарону: «Ты и твои сыновья, и твой отцовский дом с тобою понесете вину за Святилище, и ты и твои сыновья с тобою понесете вину за ваше жречество. /2/ И также своих братьев, племя Леви, племя твоего отца приблизь к себе, и пусть они присоединятся к тебе и служат тебе, а ты и твои сыновья с тобою — перед Шатром Откровения. /3/ И пусть они охраняют тебя и весь Шатер, но к священной утвари и к жертвеннику пусть не приближаются и пусть не умирают ни они, ни вы. /4/ И пусть они присоединятся к тебе и несут стражу Шатра Закона при всякой работе в Шатре, а чужак пусть не приближается к вам. /5/ И стерегите Святилище и жертвенник, и пусть не будет больше гнева на Сынов Израиля. /6/ А Я,— вот, Я взял ваших братьев, левитов, из среды Сынов Израиля, для вас, в даяние они отданы Яхве, чтобы работать работу в Шатре Закона. /7/ А ты и твои сыновья с тобою блюдите ваше жречество во всем, что относится к жертвеннику и к тому, что за занавесом, и работайте работу. В даяние Я даю ваше жречество, а приблизившийся чужак будет умерщвлен». /8/ И говорил Яхве Аарону: «А Я,— вот, Я даю тебе сбережение возношений Мне; от всего, посвящаемого Сынами Израиля, тебе Я дал ради помазания и твоим сыновьям *после тебя* вечным законом. /9/ Это пусть будет тебе из святого святых, из ⟨предназначенного⟩ для огня: всякая их жертва, всякое их даяние, и всякая их жертва за грех, и всякая их жертва за вину, которую они обратят ко Мне; святое святых для тебя это и для твоих сыновей. /10/ В святом святых ешьте это, все мужчины пусть едят это,— *ты и твои сыновья;* святыней пусть это будет тебе. /11/ И это тебе — возношения их даяний, от всех потрясаний Сынов Израиля тебе Я дал их и твоим сыновьям, и твоим дочерям с тобою вечным законом; каждый чистый в твоем доме пусть ест это. /12/ Все лучшее из оливкового масла и все лучшее из молодого вина и зерна, их первинки, которые они отдают Яхве,— тебе Я отдал их. /13/ Первородное от всего, что в их стране, что они принесут Яхве, тебе пусть будет. Каждый чистый в твоем доме пусть ест их. /14/ Все заклятое в Израиле тебе пусть будет. /15/ Все, разверзающие утробу от всякой плоти, которых принесут в жертву Яхве, из людей и из скота, пусть будут тебе, но бери выкуп за первородных из

людей, и за первородных из скверного скота бери выкуп. /16/ И выкуп за него: за месячного бери выкуп по твоей оценке серебра пять сиклей священным сиклем; в нем двадцать гер. /17/ А за первородных из быков, или первородных из баранов, или первородных из козлов не бери выкупа; святыня они; их кровь побрызгай на жертвенник, а их жир воскури в жертву, в приятный запах Яхве. /18/ А их мясо пусть будет тебе, как грудина потрясания, и правое плечо тебе пусть будет. /19/ Всякое возношение святынь, которые будут возносить Сыны Израиля Яхве, Я отдаю тебе, и твоим сыновьям, и твоим дочерям с тобою в вечный закон; вечный договор соли это пред лицом Яхве для тебя и для твоего потомства с тобою». /20/ И сказал Яхве Аарону: «В их Стране ты не будешь иметь наследия, и доли не будет тебе среди них; Я — твоя доля и твое наследие среди Сынов Израиля. /21/А Сынам Леви, вот, Я дал всю десятину в Израиле в наследие за их служение, за то, что они служат в Шатре Закона. /22/ И пусть не приближаются больше Сыны Израиля к Шатру Закона, чтобы не понести грех и не умереть. /23/ И пусть служат левиты — они! — служение в Шатре Закона, и они пусть несут свою вину,— вечный закон в ваших поколениях,— а среди Сынов Израиля они не будут иметь наследия, /24/ ибо десятину Сынов Израиля, которую они возносят Яхве в возношение, Я отдал левитам в наследие; поэтому Я сказал о них: среди Сынов Израиля они не будут иметь наследия». /25/ И говорил Яхве Моисею: /26/ «Скажи левитам: когда вы будете брать от Сынов Израиля десятину, которую Я дал вам от них в ваше наследие, то возносите от этого возношение Яхве, десятину из десятины. /27/ И зачтется вам ваше возношение как зерно от гумна и как содержимое винодельни. /28/ Так будете возносить и вы возношение Яхве от всех ваших десятин, которые вы будете брать от Сынов Израиля, и вы будете давать от этого возношение Яхве — Аарону-жрецу *и его сыновьям*. /29/ От всего, что вам будет дано, возносите всякое возношение Яхве, от всякого жира, от всего освящаемого. /30/ И скажи им: когда вы вознесете жир, то ⟨это⟩ зачтется левитам как приношение от гумна и приношение от винодельни. /31/ И вы ешьте это во всяком месте,— вы и ваши дома, ибо плата это вам за ваше служение в Шатре Закона. /32/ И вы не понесете за это греха, если вы будете возносить жир. И святынь Сынов Израиля не оскверняйте, и не умрете».

Глава 19

/1/ И говорил Яхве Моисею и Аарону, сказав: /2/ «Это закон из Учения, который повелел Яхве. Скажи Сынам Израиля, пусть они возьмут для тебя рыжую телку без изъяна, у которой нет увечья *и* на которую не возлагали ярмо. /3/ И отдайте ее Элеазару-жрецу, и пусть он выведет ее вон из стана *на чистое место,* и пусть заколет ее перед Ним. /4/ И пусть возьмет Элеазар-жрец ее кровь своим пальцем и побрызгает против лицевой стороны Шатра Закона этой кровью семь раз. /5/ И пусть он сожжет телку у себя на глазах; ее шкуру, и ее мясо, и ее кровь, а также ее выделения пусть он сожжет. /6/ И пусть возьмет жрец кедровое дерево, и иссоп, и красную нить и бросит на сжигаемую телку. /7/ И пусть выстирает свои одежды жрец, и пусть омоет свое тело водою, а потом пусть войдет в стан. И скверен этот жрец до вечера. /8/ А сжигавший ее пусть выстирает свои одежды водою и омоет свое тело водою, и он скверен до вечера. /9/ И пусть соберет чистый человек пепел телки и положит вне стана на чистом месте, и будет общество Сынов Израиля это сберегать для вод, ⟨очищающих от⟩ скверны; жертва за грех это. /10/

И пусть выстирает собиравший пепел телки свои одежды, и он скверен до вечера. И это пусть будет для Сынов Израиля и для жильцов, живущих среди них, вечным законом. /11/ Прикоснувшийся к мертвому, ко всякому трупу человеческому,— и он будет скверен семь дней. /12/ Пусть он свершит очищение от этого на третий день и на седьмой день, и будет чист. А если он не совершит очищения на третий день и на седьмой день, не будет чист. /13/ Всякий, кто дотронулся до мертвеца, до всякого человека, который умер, и не совершил очищения,— Обитель Яхве он оскверняет, и уничтожен будет этот человек из Израиля, ибо воды, ⟨очищающие от⟩ скверны, он не побрызгал на себя; скверен он будет, его скверна на нем. /14/ Вот учение: человек когда умрет в шатре, каждый вошедший в шатер, и все, что в шатре, будут скверны семь дней. /15/ И всякий открытый сосуд, на котором нет крышки, повязки,— нечист он. /16/ И каждый, кто коснется на поле до убитого мечом или мертвого, или до человеческой кости, или гробницы, будет скверен семь дней. /17/ И пусть возьмут для оскверненного пепла сожженной жертвы за грех, и пусть нальют на него живую воду в сосуд. /18/ И пусть возьмет иссоп и окунет в воду чистый человек, и побрызгает на шатер, и на все сосуды, и на людей, которые были там, и на коснувшегося кости или убитого, или мертвого, или гробницы, /19/ и пусть побрызгает чистый на оскверненного на третий день и на седьмой день, и очистит его на седьмой день. И пусть он постирает свои одежды и омоется водой, и будет чист вечером. /20/ А человек, который осквернился и не совершил очищение,— истребится этот человек из среды собрания, ибо Святилище Яхве он оскверняет, воду, ⟨очищающую от⟩ скверны, он не брызгает на себя; скверен он. /21/ И будет для них вечным законом, и брызгавший воду, ⟨очищающую от⟩ скверны, пусть постирает свои одежды, и коснувшийся воды, ⟨очищающей от⟩ скверны, будет осквернен до вечера. /22/ И все, чего коснется оскверненный, будет осквернено, и коснувшийся человек будет осквернен до вечера.

Глава 20

/1/ И пришли Сыны Израиля, все общество, в пустыню Цин в первый месяц, и осел народ в Кадеше, умерла там Мирйам, и была погребена там. /2/ И не было воды у общества, и они поднялись на Моисея и на Аарона. /3/ И бранился народ с Моисеем *и с Аароном,* и они говорили: «О, если бы мы умерли смертью наших братьев пред лицом Яхве! /4/ И зачем вы привели собрание Яхве в эту пустыню, чтобы умерли здесь мы и наш скот?! /5/ И зачем вы вывели нас из Египта, чтобы привести нас в это злополучное место?! В этом месте не сеют, и нет смоковниц, и винограда, и гранатов, и воды нет, чтобы пить!» /6/ И пошли Моисей с Аароном от собрания к Шатру Закона, и пали на свои лица, и показалась Слава Яхве им. /7/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /8/ «Возьми жезл и собери общество ты и Аарон, твой брат, и говорите скале на глазах у них, и она даст свою воду, и ты выведешь им воду из скалы и напоишь общество и их скот». /9/ И взял Моисей жезл от Яхве, как Он повелел ему. /10/ И собрали Моисей и Аарон собрание перед скалою, и он сказал им: «Слушайте же, упрямцы, не из этой ли скалы нам вывести для вас воду?» /11/ И поднял Моисей свою руку, и ударил по скале жезлом два раза, и вышло много воды, и пили общество и их скот. /12/ И сказал Яхве Моисею и Аарону: «За то, что вы не поверили в Меня, чтобы освятить Меня в глазах Сынов Израиля, поэтому вы не введете это собрание в Страну, которую Я даю им. /13/ Это — воды Меривы,

где бранились Сыны Израиля с Яхве, и Он освятился». /14/ И послал Моисей посланцев из Кадеша к царю Эдома, *сказав*: «Так говорит твой брат, Израиль. Ты знаешь беды, которые постигли нас. /15/ И сошли наши отцы в Египет, и мы сидели в Египте много дней, и делали зло египтяне нам и нашим отцам. /16/ И мы возопили к Яхве, и Он услышал наш голос, и послал посланца, и вывел нас из Египта. И вот: мы в Кадеше, городе у края твоего рубежа. /17/ Пусть же мы пройдем по твоей стране! Мы не пойдем по полю и по винограднику и не будем пить воду из колодца; царской дорогой мы пойдем, не свернем ни направо, ни налево, пока не пройдем твой рубеж». /18/ И сказал ему Эдом: «Не проходи у меня, чтобы я с мечом не вышел навстречу тебе». /19/ И сказали ему Сыны Израиля: «По дороге мы будем идти, а если твою воду мы изопьем,— я и мой скот, то я дам ее цену; только — не о чем говорить! — моими ногами я пройду». /20/ А он сказал: «Не проходи!» И вышел Эдом навстречу ему — народ мощный и сильный душою. /21/ И отказался Эдом дать Израилю пройти в его предел, и отвернул Израиль от него. /22/ И двинулись из Кадеша, и пришли Сыны Израиля, все общество, к горе Хор. /23/ И сказал Яхве Моисею и Аарону у горы Хор, у рубежа страны Эдома: /24/ «Пусть присоединится Аарон к своему народу, ибо он не войдет в Страну, которую Я даю Сынам Израиля, из-за того, что вы оспаривали Мои слова у вод Меривы. /25/ Возьми Аарона и его сына Элеазара и возведи их на гору Хор *на глазах у всего народа*. /26/ И сними с Аарона его одежды, и надень их на Элеазара, его сына, а Аарон пусть присоединится и умрет там». /27/ И сделал Моисей, как повелел Яхве, и они взошли на гору Хор на глазах у всего общества. /28/ И снял Моисей с Аарона его одежды, и надел их на Элеазара, его сына, и умер Аарон там, на вершине горы, и сошли Моисей и Элеазар с горы. /29/ И увидело все общество, что умер Аарон, и оплакивал Аарона тридцать дней весь дом Израиля.

Глава 21

/1/ И услышал кенаанитянин, царь Арада, сидящий в Негеве, что приходит Израиль Атаримской дорогой, и воевал с Израилем, и взял у него пленных. /2/ И дал Израиль обет Яхве, и сказал: «Если дашь ты этот народ в мои руки, то я закляну *его и* их города». /3/ И услышал Яхве голос Израиля, и отдал кенаанитянина *в его руки*, и он заклял их и их города, и назвал то место Хорма. /4/ И они двинулись от горы Хор по дороге к Тростниковому морю, чтобы обойти вокруг страну Эдома, и умалился дух народа в пути. /5/ И роптал народ на Бога и на Моисея: «Зачем вы вывели нас из Египта, чтобы умереть в пустыне? Ибо нет хлеба и нет воды, и наша душа гнушается этой негодной пищей». /6/ И послал Яхве на народ ядовитых змеев, и они жалили народ, и умерло много народа из Израиля. /7/ И пришел народ к Моисею, и они сказали: «Мы согрешили тем, что роптали на Яхве и на тебя. Помолись Яхве, и пусть Он удалит от нас змеев». И помолился Моисей о народе. /8/ И сказал Яхве Моисею: «Сделай себе ядовитого ⟨змея⟩, и помести его на знамя, и будет: каждый ужаленный посмотрит на него и останется жив». /9/ И сделал Моисей медного змея, и поместил его на знамя, и было: если жалил змей человека, то он глядел на медного змея и оставался жив. /10/ И двинулись Сыны Израиля, и остановились в Овоте. /11/ И они двинулись из Овота и остановились в Ийе-Хаавариме, в пустыне, которая перед Моавом к восходу солнца. /12/ Оттуда они двинулись и остановились у реки Заред. /13/ Оттуда они

двинулись и остановились по ту сторону Арнона, который в пустыне, вытекающего из пределов амореев, ибо Арнон — рубеж Моава, между Моавом и Амореями. /14/ Поэтому сказано в Книге войн Яхве:

Вахев в Суфе и реки,
Арнон /15/ и откос рек,
который сворачивает к Шевет-Ару
и прилегает к рубежу Моава.

/16/ А оттуда — к Колодцу. Это тот колодец, о котором сказал Яхве Моисею: «Собери *Мне* народ, и Я дам им воду». /17/ Тогда воспел Израиль эту песню:

«Поднимайся, Колодец!
Возглашайте о нем!
/18/ Колодец,— копали его вельможи,
рыли его благородные из народа
с законодателями своими жезлами».

И из пустыни ⟨двинулись⟩ в Маттану, /19/ и из Маттаны в Нахалиэль, и из Нахалиэля в Бамот, /20/ и из Бамота в Хаггай, который в поле Моава на вершине Писги и смотрит вниз на пустыню. /21/ И послал Израиль послов к Сихону, аморейскому царю, *со словами благопожелания*, сказав: /22/ «разреши пройти нам по твоей стране, *по царской дороге мы пойдем*, не свернем в поле и в виноградник, не будем пить воду из колодца, по царской дороге мы пойдем, пока не пройдем твой рубеж». /23/ И не дал Сихон Израилю пройти по своим пределам, и собрал Сихон весь свой народ и вывел против Израиля в пустыню, и он вышел к Яхацу, и воевал с Израилем. /24/ И поразил его Израиль мечом, и овладел его страной от Арнона до Яббока, до Сынов Аммона, ибо силен рубеж Сынов Аммона. /25/ И взял Израиль все эти города, и осел Израиль во всех аморейских городах, в Хешбоне и во всех его дочерних селениях, /26/ ибо Хешбон — это город Сихона, аморейского царя, а он воевал с прежним царем Моава и взял всю его страну из его руки *от Ароэра* до Арнона. /27/ Поэтому говорят сказители притч:

«Идите в Хешбон,
пусть будет построен и пусть будет укреплен
город Сихона!
/28/ Ибо огонь вышел из Хешбона,
пламень из града Сихона,
пожрал Поле Моава,
владык высот Моава.
/29/*Увы тебе, Арнон,*
увы тебе, Моав,
погиб ты, народ Кемоша!
Он сделал его сыновей беглецами,
а его дочерей отдал в плен
аморейскому царю Сихону.
/30/ И мы стреляли в них стрелами; погиб
Хешбон до Дибона,
и мы опустошили до Нофаха,
который при Медеве».

/31/ И осел Израиль в Аморейской Стране. /32/ И послал Моисей разведать Йазер, и они захватили *его* и его дочерние селения, и он прогнал амореев, которые там. /33/ И они повернулись, и поднялись по дороге к Башану, и вышел Ог, царь Башана, навстречу им,— он и весь его народ,— на войну в Эдреи. /34/ И сказал Яхве Моисею: «Не бойся его, ибо в твою руку Я отдам его и весь его народ, и его страну, и ты сделаешь ему, как ты сделал Сихону, аморейскому царю, который сидел

в Хешбоне». /35/ И они побили его и его сыновей, и весь его народ, так что не осталось у него никого, и они овладели его страной.

Глава 22

/1/ И двинулись Сыны Израиля, и остановились в пустынях Моава возле перехода через Иордан ⟨супротив⟩ Иерихона. /2/ И видел Балак сын Циппора все, что сделал Израиль амореям. /3/ И испугался Моав этого народа очень, ибо многочислен он, и гнушался Моав Сынами Израиля. /4/ и сказал Моав старейшинам Мидйана: «Теперь поедает *это* сборище все вокруг нас, как поедает бык полевую зелень». Балак сын Циппора был царем у Моава в то время. /5/ И он послал послов к Билеаму (Валааму) сыну Беора в Петор, который на Реке, в страну сынов его народа, чтобы позвать его, сказав: «Вот, народ вышел из Египта; вот, он покрывает земное око, и он осел супротив меня. /6/ А теперь: приди-ка, прокляни мне этот народ, ибо он сильнее меня! Может быть, я смогу поразить его и прогоню его из Страны, ибо я знаю: кого ты благословишь,— благословен, а кого ты проклянешь,— проклят». /7/ И пошли старейшины Моава и старейшины Мидйана, и плата за колдовство в их руках, и они пришли к Билеаму, и говорили ему слова Балака. /8/ И он сказал им: «Переночуйте здесь эту ночь, и я отвечу вам, как будет говорить Яхве мне. И сидели вельможи Моава у Билеама. /9/ И пришел Бог к Билеаму, и сказал: «Кто эти люди у тебя?» /10/ И сказал Билеам Богу: «Балак сын Циппора, царь Моава, послал ко мне, *сказав:* /11/ Вот, народ вышел из Египта, и он покрывает земное око, *и он осел супротив меня*. Теперь: приди, прокляни мне его! Может быть, я смогу воевать с ним и прогоню его *из Страны*». /12/ И сказал Бог Билеаму: «Не ходи с ними, не проклинай этого народа, ибо благословен он». /13/ И встал Билеам утром и сказал вельможам Балака: «Идите в вашу страну, ибо не соглашается Яхве дать мне пойти с вами». /14/ И встали вельможи Моава, и пошли к Балаку, и сказали: «Не соглашается Билеам идти с нами». /15/ И еще раз Балак послал вельмож, более великих и почтенных, чем те. /16/ И они пришли к Билеаму и сказали ему: «Так сказал Балак сын Циппора. Не отказывайся идти ко мне, /17/ ибо почту я тебя очень, и все, что ты скажешь мне, я сделаю *тебе*. Пойди же, прокляни мне этот народ». /18/ И отвечал Билеам, и сказал рабам Балака: «Если бы ⟨даже⟩ дал мне Балак свой дом, полный серебра и золота, я бы не смог преступить слово Яхве, моего Бога, ни в малом, ни в великом. /19/ А теперь: побудьте-ка здесь также и вы эту ночь, а я узнаю, что еще Яхве скажет мне». /20/ И пришел Бог к Билеаму ночью, и сказал ему: «Если пришли позвать тебя эти люди, встань, иди с ними, но делай только то, что Я буду говорить тебе». /21/ И встал Билеам утром, и оседлал свою ослицу, и пошел с вельможами Моава. /22/ И воспламенился гнев Бога, ибо пошел он, и встал посланец Яхве на дороге, чтобы помешать ему. А он ехал верхом на своей ослице, и двое его отроков с ним. /23/ И увидела ослица посланца Яхве, стоящего на дороге, и обнаженный меч в его руке; и свернула ослица с дороги, и пошла в поле. И бил Билеам ослицу *жезлом*, чтобы вернуть ее на дорогу. /24/ И встал посланец Яхве на тропе меж виноградников; забор с одной стороны, и забор с другой. /25/ И увидела ослица посланца Яхве, и прижалась к стене, и прижала ногу Билеама к стене, и он снова бил ее. /26/ И снова посланец Яхве перешел и встал в узком месте, где нет дороги, чтобы свернуть направо или налево. /27/ И увидела ослица посланца Яхве, и легла под Билеамом. И воспылал гнев Билеама, и он бил ослицу жезлом. /28/ И открыл Яхве уста ослицы, и она сказала Билеаму: «Что

я сделала тебе, что ты бьешь меня уже третий раз?!» /29/ И сказал Билеам ослице: «Потому что ты издеваешься надо мной! О, если бы был меч в моей руке, то я теперь убил бы тебя!» /30/ И сказала ослица Билеаму: «Разве я не твоя ослица, на которой ты ездишь верхом с тех пор, как ты есть, до сего дня?! Разве привычно мне делать тебе так?» И он сказал: «Нет». /31/ И открыл Яхве глаза Билеама, и он увидел посланца Яхве, стоящего на дороге, и обнаженный меч в его руке; и он поклонился и простерся на свое лицо. /32/ И сказал ему посланец Яхве: «Из-за чего ты бьешь свою ослицу уже третий раз? Вот, я вышел, чтобы помешать *тебе,* ибо не пряма *твоя* дорога предо мною. /33/ И видала меня ослица, и сворачивала от меня уже три раза. Если бы она не свернула от меня, то уже теперь тебя я убил бы, а ее оставил бы живой». /34/ И сказал Билеам посланцу Яхве: «Согрешил я, ибо не знал я, что ты стоишь супротив меня на дороге. А теперь: если плохо в твоих глазах, то я возвращусь себе». /35/ И сказал посланец Яхве Билеаму: «Иди с этими людьми, но то слово, которое я стану говорить тебе, его говори!» И пошел Билеам с вельможами Балака. /36/ И услышал Балак, что приходит Билеам, и вышел навстречу ему к городу Моава, который на рубеже Арнона, который у самого рубежа. /37/ И сказал Балак Билеаму: «Разве не посылал я к тебе, чтобы позвать тебя? Почему ты не шел ко мне? Неужто в самом деле я не могу почтить тебя?» /38/ И сказал Билеам Балаку: «Вот, я пришел к тебе. Теперь: могу ли я говорить что-нибудь? Слово, которое вложит Бог в мои уста, его я буду говорить». /39/ И пошел Билеам с Балаком, и они пришли к Кирйат-Хуцот. /40/ И заколол Балак быков и баранов, и послал Билеаму и вельможам, которые с ним. /41/ И было утром, и взял Балак Билеама, и возвел его на высоты Баала, и он увидел оттуда край народа.

Глава 23

/1/ И сказал Билеам Балаку: «Построй мне здесь семь жертвенников и приготовь мне здесь семь быков и семь баранов». /2/ И сделал Балак, как говорил Билеам, и вознесли Балак и Билеам быка и барана на ⟨каждом⟩ жертвеннике. /3/ И сказал Билеам Балаку: «Постой *здесь* возле твоего возношения, а я пойду *вопросить Бога;* может быть, встретится Яхве мне, и то, что Он откроет мне,— и я возвещу тебе». И он пошел на холм. /4/ И встретился Бог Билеаму, и сказал Ему *Билеам*: «Семь жертвенников я воздвиг, и я вознес быка и барана на каждом жертвеннике. /5/ И вложил Яхве слово в уста Билеама, и сказал: «Воротись к Балаку и так говори!» /6/ И он воротился к нему, и вот: стоит возле своего возношения он и все вельможи Моава. /7/ И он возгласил свою притчу и сказал:

«Из Арама привел меня Балак,
царь Моава — от восточных гор:
«Приди, прокляни *мне* Иакова,
и приди, напусти мне зло на Израиля!»
/8/ Как я прокляну? Не проклинает Бог!
И как напущу зло? Не напускает зла *на него* Яхве!

/9/ Но с вершины скал я вижу его,
и с холмов я гляжу на него:
вот, народ отдельно живет
и среди племен не числится!
/10/ Кто исчислит песок Иакова
и число четвертой доли Израиля?

Пусть умрет моя душа смертью праведных,
и да будет моя кончина, как у него!»

/11/И сказал Балак Билеаму: «Что ты делаешь мне?! Чтобы проклясть моего врага, я взял тебя, и, вот, ты благословляешь благословением!» /12/ И он отвечал и сказал: «Разве не то, что влагает Яхве в мои уста, не это ли я сберегаю, чтобы произнести?» /13/ И сказал ему Балак: «Пойди-ка со мною на другое место, откуда ты не увидишь его, но только край его увидишь, а всего его не увидишь; и прокляни его мне оттуда!» /14/ И он взял его на поле дозорных, на вершину Писги, и построил семь жертвенников, и вознес быка и барана на каждом жертвеннике. /15/ И сказал *Билеам* Балаку: «Постой здесь, возле твоего возношения, а я встречусь здесь». /16/ И встретился Яхве Билеаму, и вложил слово в его уста, и сказал: «Воротись к Балаку и так говори!» /17/ И он пришел к нему, и, вот, он стоит возле своего возношения, и вельможи Моава с ним. И сказал ему Балак: «Что говорил Яхве?» /18/ И он возгласил свою притчу и сказал:

«Встань, Балак, и слушай,
внимай мне, сын Циппора!
/19/ Не человек Бог, Он не лжет;
не человеческий сын Он, чтобы раскаиваться!
Разве Он сказал и не делает,
говорил и не выполняет?
/20/ Вот, благословлять я взялся,
и благословляю, и не ворочу этого.
/21/ Не приметно беды в Иакове,
и не видно лиха в Израиле!
Яхве, его Бог, с ним,
и веселые клики о Царе у него.
/22/ Бог выводит их из Египта;
как бы мощь единорога у него,
/23/ ибо нет колдовства в Иакове
и нет ворожбы в Израиле!
Со временем будет сказано об Иакове
и об Израиле: что́ делает Бог!
/24/ Вот, народ, как скимн, встает
и, как лев, поднимается;
он не ляжет, пока не съест растерзанное
и кровь павших не изопьет!»

/25/ И сказал Балак Билеаму: «Не проклинай и не благословляй его!» /26/ И отвечал Билеам, и сказал Балаку: «Разве я не говорил тебе, сказав: все, что будет говорить Яхве,— это я сделаю?» /27/ И сказал Балак Билеаму: «Пойди-ка, я возьму тебя на другое место: может быть, станет угодно Богу, и ты проклянешь его мне там». /28/ И взял Балак Билеама на вершину Пеора, обращенную к пустыне. /29/ И сказал Билеам Балаку: «Построй мне здесь семь жертвенников и приготовь мне здесь семь быков и семь баранов». /30/ И сделал Балак, как сказал Билеам, и вознес быка и барана на каждом жертвеннике.

Глава 24

/1/ И увидел Билеам, что угодно Яхве благословлять Израиля, и не пошел, как в два прежние раза, чтобы колдовать, и обратил к пустыне свое лицо. /2/ И поднял Билеам свои глаза, и увидел Израиля, стоящего по своим племенам, и сошел на него Божий дух. /3/ И он возгласил свою притчу и сказал:

«Слово Билеама сына Беора,
и слово мужа с открытым оком,
/4/ слово слушающего речения Бога,
который видение Могучего видит.
Он падает *во сне*, но открыты его глаза.
/5/ Как хороши твои шатры, Иаков,
твои жилища, Израиль!
/6/ Как долины, они простираются,
как сады возле реки,
как деревья алое, ⟨которые⟩ насадил Яхве,
как кедры возле моря!
/7/ Прольются воды из его ведер,
и его семя — во многих водах.
И превзойдет Агага его царь,
и возвысится его царство.
/8/ Бог выводит его из Египта;
как бы мощь единорога у него;
он поедает племена, враждебные ему,
и их кости гложет,
и своими стрелами разит.
/9/ Он преклоняется, лежит, как лев,
и как скимн. Кто поднимет его?
Благословляющий тебя благословен
и проклинающий тебя проклят!»

/10/ И воспламенился гнев Балака на Билеама, и всплеснул своими ладонями, и сказал Балак Билеаму: «Я позвал тебя, чтобы проклясть моих врагов, и, вот, ты благословляешь их благословением уже три раза. /11/ А теперь: беги себе в свое место! Я сказал: почту я тебя, но, вот, отрешил тебя Яхве от почести». /12/ И сказал Билеам Балаку: «Ведь еще твоим послам, которых ты послал ко мне, я говорил, сказав: /13/ если бы дал мне Балак свой дом, полный серебра и золота, я бы не смог преступить слово Яхве, чтобы сделать хорошее или плохое от своего сердца; то, что будет говорить Яхве,— это я буду говорить. /14/ А теперь: вот, я пойду к моему народу; иди, я тебе объясню, что сделает этот народ твоему народу в последующие дни». /15/ И он возгласил свою притчу, и сказал:

«Слово Билеама сына Беора,
и слово мужа с открытым оком,
/16/ слово слушающего речения Бога
и знающего знание Вышнего.
Видение Могучего он видит,
он падает *во сне*, но открыты его глаза.
/17/ Я вижу его, но он — не теперь;
гляжу на него, но он не близок.
Ступает звезда от Иакова,
и встает жезл от Израиля,
и он разобьет виски Моава
и порушит всех сынов Шета.
/18/ И будет Эдом владением,
и будет Сеир владением своих врагов,
а Израиль явит силу.
/19/ И будет властвовать ⟨властитель⟩ из Иакова,
и погубит остаток города».
/20/И он увидел Амалека и возгласил свою притчу, и сказал:
«Начало племен Амалек,
но его будущее — до погибели».
/21/ И он увидел кенитов, и возгласил свою притчу, и сказал:
«Прочно твое жилище,
и помещено на скале твое гнездо;

/22/ но будет предан огню Кайин.
Доколе Ашшур пленит тебя?!»
/23/ И он возгласил свою притчу, и сказал:
«Увы, кто останется жив от того, что устроит Бог,

/24/ и от кораблей киттиев!
И они будут притеснять Ашшур и будут притеснять Эвер.
Но и они — до погибели!»

/25/ И встал Билеам, и вернулся в свое место, и Балак также пошел своей дорогой.

Глава 25

/1/ И сидел Израиль в Акациевой ⟨долине⟩, и начал народ блудить с дочерями Моава. /2/ И они звали народ на жертвоприношения их богам; и ел народ *от их жертвоприношений,* и поклонялся их богам. /3/ И прилепился Израиль к Баал-Пеору, и воспламенился гнев Яхве на Израиля. /4/ И сказал Яхве Моисею: «Возьми всех глав народа, и повесь их для Яхве против солнца, и отвратится ярость гнева Яхве от Израиля». /5/ И сказал Моисей судьям Израиля: «Убейте каждый своих людей, прилепившихся к Баал-Пеору!» /6/ И вот, человек из Сынов Израиля пришел и привел к своим братьям мидйанитянку на глазах у Моисея и на глазах у всего общества Сынов Израиля, а они плакали у входа в Шатер Закона. /7/ И увидел Пинхас сын Элеазара сына Аарона-жреца, и встал из среды общества, и взял копье в свою руку, /8/ и вошел вслед за израильтянином в шалаш, и пронзил их обоих, израильтянина и женщину в ее утробу. И прекратилось поражение Сынов Израиля. /9/ И было умерших при поражении двадцать четыре тысячи. /10/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /11/ «Пинхас сын Элеазара сына Аарона-жреца отвратил Мою ярость от Сынов Израиля тем, что он возревновал ревностью ко Мне среди них, и Я не уничтожил Сынов Израиля Моею ревностью. /12/ Поэтому скажи: вот, Я даю ему договор со Мною в мире. /13/ И будет ему и его потомству после него договор о вечном жречестве, потому что он возревновал ради своего Бога и совершил очищение над Сынами Израиля». /14/ А имя убитого израильтянина, который был убит с мидйанитянкой,— Зимри сын Салу, вождь отцовского дома у шимеонитов. /15/ А имя убитой женщины-мидйанитянки — Козби дочь Цура, главы Цимота; отцовский дом в Мидйане это. /16/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /17/ «Будь врагом мидйанитянам, и убивайте их, /18/ ибо враги они вам в их злых умыслах, которые они злоумышляли против вас в деле с Пеором и в деле с Козби, дочерью вождя Мидйана, их сестрой, убитой в день поражения из-за Пеора». /19/ И было после поражения.

Глава 26

/1/ и сказал Яхве Моисею и Элеазару сыну Аарона-жреца: /2/ «Сосчитайте все общество Сынов Израиля от двадцатилетних и старше по их отцовским домам, всех, выходящих в войско в Израиле». /3/ И говорили

Моисей и Элеазар-жрец им в пустынях Моава возле Иордана ⟨супротив⟩ Иерихона, сказав: /4/ «⟨Сосчитайте все общество Сынов Израиля⟩ от двадцати лет и старше, как Яхве повелел Моисею». И Сыны Израиля, вышедшие из Страны Египетской: /5/ Реувен — первородный Израиля; сыновья Реувена: Ханох — род Ханохов, у Паллу род Паллуев, /6/ у Хецрона — род Хецронов, у Карми — род Кармиев. /7/ Это роды Реувеновы; и было взятых на учет из них сорок три тысячи семьсот тридцать. /8/ И сыновья Паллу: Элиав. /9/ И сыновья Элиава: Немуэль и Датан, и Авирам. Это — Датан и Авирам, призываемые в собрание, которые вступили в борьбу с Моисеем и Аароном в сообществе Кораха, когда они вступили в борьбу с Яхве. /10/ И раскрыла земля свои уста, и поглотила их и Кораха, и умерло это сообщество, когда огонь пожрал двести пятьдесят человек, и они стали знамением. /11/ А сыновья Кораха не умерли. /12/ Сыновья Шимеона по их родам: у Немуэля род Немуэлов, у Йамина род Йаминов, у Йахина род Йахинов, /13/ у Зераха род Зерахов, у Шаула род Шаулов. /14/ Это — роды Шимеоновы *по взятым на учет из них* — двадцать две тысячи двести. /15/ Сыновья Гада по их родам: у Цафона род Цафонов, у Хагги род Хаггиев, у Шуни род Шуниев, /16/ у Озни род Озниев, у Эри род Эриев, /17/ у Арода род Ародов, у Арели род Арелиев. /18/ Это роды Сыновей Гада по взятым на учет из них — сорок тысяч пятьсот. /19/ Сыновья Иуды: Эр и Онан, *Шела, и Перец, и Зерах.* И умерли Эр и Онан в стране Кенаан. /20/ И были Сыновья Иуды по их родам: у Шелы род Шеланов, у Переца род Перецов, у Зераха род Зерахов. /21/ И были сыновья Переца: у Хецрона род Хецронов, у Хамула род Хамулов. /22/ Это роды Иуды по взятым на учет из них — семьдесят шесть тысяч пятьсот. /23/ Сыновья Иссахара по их родам: Тола — род Толаев, у Пуны род Пуниев, /24/ у Йашува род Йашувов, у Шимрона род Шимронов. /25/ Это роды Иссахара по взятым на учет из них — шестьдесят четыре тысячи триста. /26/ Сыновья Зевулона по их родам: у Середа род Середов, у Элона род Элонов, у Йахлеэля род Йахлеэлов. /27/ Это роды Зевулоновы по взятым на учет из них — шестьдесят тысяч пятьсот. /28/ Сыновья Иосифа по их родам: Менашше и Эфрайим. /29/ Сыновья Менашше: у Махира род Махиров, а Махир родил Гилеада; у Гилеада род Гилеадов. /30/ Это сыновья Гилеада: Иэзер — род Иэзеров, у Хелека — род Хелеков, /31/ и Асриэль — род Асриэлов, и Шехем — род Шехемов, /32/ и Шмида — род Шмидаев, и Хефер — род Хеферов. /33/ А Целлофхад сын Хефера — не было у него сыновей, но только дочери, и имена дочерей Целофхада: Махла и Ноа, Хогла, Милка и Тирца. /34/ Это роды Менашше, и взятых на учет из них пятьдесят две тысячи семьсот. /35/ Это Сыновья Эфрайима по их родам: у Шутелаха род Шутелахов, у Бехера род Бехеров, у Тахана род Таханов. /36/ А это сыновья Шутелаха: у Эрана род Эранов. /37/ Это роды Сыновей Эфрайима по взятым на учет у них — тридцать две тысячи пятьсот. Это сыновья Иосифа по их родам. /38/ Сыновья Бинйамина по их родам: у Белы род Белин, у Ашбела род Ашбелов, у Ахирама род Ахирамов, /39/ у Шефуфама род Шефуфамов, у Хуфама род Хуфамов. /40/ И были сыновья Белы Ард и Нааман; *у Арда* — род Ардов, у Наамана — род Наамов. /41/ Это Сыновья Бинйамина по их родам; и взятых на учет из них сорок пять тысяч шестьсот. /42/ Это Сыновья Дана по их родам: у Шухама род Шухамов. Это роды Дана по их родам. /43/ Все роды Шухамовы по взятым на учет из них — шестьдесят четыре тысячи четыреста. /44/ Сыновья Ашера по их родам: у Йимны род Йимнов, у Йишви род Йишвиев, у Берии род Бериев. /45/ У сыновей Берии — у Хевера род Хеверов, у Малкиэля род Малкиэлев. /46/ А имя дочери Ашера — Сарах. /47/ Это роды Сыновей

Ашера по взятым на учет из них — пятьдесят три тысячи четыреста. /48/ Сыновья Нафтали по их родам: у Йахцеэля род Йахцеэлев, у Гуни род Гуниев, /49/ у Йецера род Йецеров, у Шиллема род Шиллемов. /50/ Это роды Нафтали по их родам, и взятых на учет из них сорок пять тысяч четыреста. /51/ Это взятые на учет из Сынов Израиля — шестьсот одна тысяча семьсот тридцать. /52/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /53/ «Этим раздели Страну в наследие по числу имен. /54/ Многочисленному увеличь его наследие, а малочисленному уменьши его наследие; каждому по числу его взятых на учет пусть будет дано его наследие. /55/ Но по жребию пусть будет разделена Страна; по именам отцовских племен пусть они получат наследие. /56/ Согласно жребию пусть будет разделено его наследие между многочисленными и малочисленными». /57/ А это взятые на учет из левитов по их родам: у Гершона род Гершонов, у Кахата род Кахатов, у Мерари род Мерариев. /58/ Вот роды левитов: род Ливниев, род Хеврониев, род Махлиев, род Мушиев, род Корахов. И Кахат родил Амрама. /59/ И имя жены Амрама — Йохевед дочь Леви, которую родила ⟨ее мать⟩ для Леви в Египте. И она родила Амраму Аарона и Моисея, и Мирйам, их сестру. /60/ И родились у Аарона Надав и Авиху, Элеазар и Итамар. /61/ И умерли Надав и Авиху, когда они принесли чужой огонь пред лицо Яхве *в пустыне Синай*. /62/ И было взятых на учет из них двадцать три тысячи всех мужчин от месячных и старше, ибо их не брали на учет среди Сынов Израиля, ибо не было дано им наследие среди Сынов Израиля. /63/ Это взятые на учет Моисеем и Элеазаром-жрецом, которые брали на учет Сынов Израиля в пустынях Моава возле Иордана ⟨супротив⟩ Иерихона. /64/ И среди них не было никого из взятых на учет Моисеем и Аароном-жрецом, которые брали на учет Сынов Израиля в пустыне Синай, /65/ ибо сказал Яхве им: «Вы умрете в пустыне». И не осталось из них никого, кроме Калева сына Йефунне и Иисуса сына Нуна.

Глава 27

/1/ И пришли дочери Целофхада сына Хефера сына Гилеада сына Махира сына Менашше из родов Менашше сына Иосифа. А это имена его дочерей: Махла, Ноа, и Хогла, и Милка, и Тирца. /2/ И они предстали перед Моисеем и перед Элеазаром-жрецом, и перед вождями и всем обществом у входа в Шатер Закона, сказав: /3/ «Наш отец умер в пустыне, а он не был среди сообщества поднявшихся против Яхве в сообществе Кораха, но за свой грех умер *наш отец*, и сыновей не было у него. /4/ Почему же будет изъято имя нашего отца из среды его рода, коль нет у него сына? Дайте нам вечную собственность среди братьев нашего отца!» /5/ И довел Моисей их иск пред лицо Яхве. /6/ И сказал Яхве Моисею: /7/ «Истинно дочери Целофхада говорят: дай им в вечную собственность наследие среди братьев их отца и передай наследие их отца им. /8/ А Сынам Израиля говори: Если человек умрет, а сына нет у него, то передайте его наследие его дочери. /9/ А если нет у него дочери, то отдайте его наследие его братьям. /10/ А если нет у него братьев, то отдайте его наследие братьям его отца. /11/ А если нет братьев у его отца, то отдайте его наследие его сородичу, ближайшему к нему из его рода, и пусть он унаследует его, и пусть это будет Сынам Израиля законом, приговором, как повелел Яхве Моисею». /12/ И сказал Яхве Моисею: «Взойди на эту гору Аварим, *гору Нево*, и взгляни на Страну, которую Я даю Сынам Израиля *в вечную собственность*. /13/ И взгляни ты, и присоединись к своему народу также и ты, как присоединился Аарон, твой брат, *на Хор-горе*, /14/ потому что вы ослушались Моего слова в пустыне Цин, когда спорило общество, не явили Мою святость при водах у них на глазах». Это — воды Меривы в Кадеше, в пустыне Цин. /15/ И говорил Моисей Яхве, сказав: /16/ «Пусть поставит Яхве, Бог духа у всякой плоти, кого-нибудь над *этим* обществом, /17/ который бы выходил перед ними и который бы входил перед ними, и который бы выводил их, и который бы вводил их, и пусть не будет общество Яхве, как бараны, у которых нет пастуха». /18/ И сказал Яхве Моисею: «Возьми себе Иисуса сына Нуна, человека, в котором дух, и возложи свою руку на него. /19/ И поставь его перед Элеазаром-жрецом и перед всем обществом, и дай ему веления у них на глазах. /20/ И возложи от своей славы на него, чтобы слушало ⟨его⟩ все общество Сынов Израиля. /21/ И перед Элеазаром-жрецом пусть он становится и спрашивает его о приговоре ⟨посредством⟩ Светочей перед Яхве. По его слову пусть выходят и по его слову пусть входят он и все Сыны Израиля с ним, и все общество». /22/ И сделал Моисей, как повелел Яхве ему, и взял Иисуса, и поставил его перед Элеазаром-жрецом, перед всем обществом. /23/ И он возложил свои руки на него, и повелел ему, как говорил Яхве через Моисея.

Глава 28

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Вели Сынам Израиля и скажи им: Жертвоприношение Мне, Мою пищу в жертвоприношение Мне, приятный запах для Меня блюдите, чтобы приносить жертву Мне своевременно. /3/ И скажи им: Вот жертвоприношения, которые вы приносите Яхве: два годовалых ягненка без изъяна каждый день в возношение постоянно. /4/ Одного ягненка принеси в жертву утром, а второго ягненка принеси в жертву меж сумерками и вечером, /5/ *и сотвори* десятую долю эфы муки в даяние, замешанной на четверти хина сбитого масла,— /6/ постоянное жертвоприношение, совершенное на горе Синай, в приятный запах, жертвоприношение Яхве. /7/ И выливай *вина* четверть хина на одного ягненка; в Святилище возливай пьянящее возлияние для Яхве. /8/ А другого ягненка принеси в жертву между сумерками и вечером; с таким же даянием, как утром, и с таким же возлиянием при нем сотвори жертву, приятное благоухание для Яхве. /9/ А в день отдохновения *приносите в жертву* двух годовалых ягнят без изъяна и две десятые ⟨эфы⟩ муки в даяние, замешанной на масле, и совершите возлияние,— /10/ возношение дня отдохновения в день отдохновения сверх постоянного возношения и возлияния при нем. /11/ А в ваши новомесячия приносите в жертву возношение Яхве — двух тельцов, бычков, и одного барана, семь годовалых ягнят без изъяна, /12/ и три десятые ⟨эфы⟩ муки в даяние, замешанной на масле, на каждого быка, и две десятые ⟨эфы⟩ муки в даяние, замешанной на масле, на каждого барана, /13/ и по десятой доле ⟨эфы⟩ муки в даяние, замешанной на масле, на каждого ягненка,— возношение, приятный запах, жертвоприношение Яхве. /14/ И ваши возлияния — половина хина *вина* пусть будет на каждого тельца, и треть *хина* на *каждого* барана, и четверть хина на *каждого* ягненка,— это возношение в каждый месяц в месяцы года. /15/ И один козел в жертву за грех для Яхве сверх постоянного возношения пусть будет принесен, и возлияние при нем. /16/ А в первый месяц, в четырнадцатый день месяца — Трапеза для Яхве. /17/ И в пятнадцатый день этого месяца праздник; семь дней пусть едят опресноки. /18/ В первый день святое собрание *пусть будет у вас*, и никакой работы, трудясь, не

делайте. /19/ И приносите жертву в возношение Яхве двух тельцов, бычков, и одного барана, и семь годовалых ягнят; без изъяна пусть они будут у вас. /20/ И даяние при них — мука, замешанная на масле, три десятых ⟨эфы⟩ на быка и две десятых ⟨эфы⟩ на барана сотворите. /21/ По десятой доле ⟨эфы⟩ принеси на каждого ягненка из семи ягнят. /22/ И один козел в жертву за грех, чтобы совершить очищение над вами. /23/ Кроме утреннего возношения, которое постоянным возношением ⟨пусть будет⟩, сотворите это. /24/ Так делайте каждый день ⟨в течение⟩ семи дней, пища, жертвоприношение, приятный запах для Яхве сверх постоянного возношения пусть принесены будут, и возлияние при этом. /25/ А в седьмой день святое собрание пусть будет у вас; никакой работы, трудясь, не делайте. /26/ И в день первинок, когда вы будете приносить новое даяние Яхве в ваши седьмицы, святое собрание пусть будет у вас, никакой работы, трудясь, не делайте. /27/ И приносите возношение в приятный запах для Яхве — двух тельцов, бычков, одного барана, семь годовалых ягнят; *без изъяна пусть они будут у вас*. /28/ И даяние при них — мука, замешанная на масле, три десятых ⟨эфы⟩ на каждого быка, две десятых ⟨эфы⟩ на каждого барана, /29/ по десятой доле ⟨эфы⟩ на каждого ягненка из семи ягнят. /30/ Один козел, чтобы совершить очищение над вами. /31/ Кроме постоянного возношения и даяния при нем, сотворите ⟨это⟩ *Мне,*— без изъяна пусть они будут у вас,— и возлияния при них».

Глава 29

/1/ «А в седьмой месяц, в первый ⟨день⟩ месяца, святое собрание пусть будет у вас; День Трубного Гласа пусть будет у вас. /2/ И сотворите возношение в приятный запах для Яхве — одного тельца, бычка, одного барана, семь годовалых ягнят без изъяна. /3/ И даяние при них — муки, замешанной на масле, три десятых ⟨эфы⟩ на *каждого* тельца, две десятых ⟨эфы⟩ на *каждого* барана /4/ и по одной десятой эфы на каждого ягненка из семи ягнят. /5/ И один козел в жертву за грех, чтобы сотворить очищение над вами. /6/ ⟨Это⟩ — кроме возношения в новомесячие и даяния при нем, и постоянного возношения и даяния при нем, и ваших возлияний по вашему обычаю, приятный запах, жертва Яхве. /7/ А в десятый день этого седьмого месяца святое собрание пусть будет у вас, и смирите ваши души, никакой работы не делайте. /8/ И приносите возношение Яхве в приятный запах,— одного тельца, бычка, одного барана, семь годовалых ягнят; без изъяна пусть они будут у вас. /9/ А даяние при них — мука, замешанная на масле, три десятых ⟨эфы⟩ на *каждого* быка, две десятых ⟨эфы⟩ на каждого барана, /10/ по десятой доле ⟨эфы⟩ на каждого ягненка из семи ягнят. /11/ Один козел в жертву за грех. ⟨Это⟩ — кроме очистительной жертвы за грех и постоянного возношения, и даяния при нем, и ваших возлияний. /12/ А на пятнадцатый день *этого* седьмого месяца святое собрание пусть будет у вас; никакой работы, трудясь, не делайте, и празднуйте *его,* праздник ради Яхве, семь дней. /13/ И приносите возношение, жертву, приятный запах для Яхве — *в первый день* тринадцать тельцов, бычков, двух баранов, четырнадцать годовалых ягнят; без изъяна пусть они будут *у вас*. /14/ И даяние при них — мука, замешанная на масле, три десятых ⟨эфы⟩ на каждого тельца из тринадцати тельцов, две десятых ⟨эфы⟩ на каждого барана из двенадцати баранов /15/ и по десятой доле ⟨эфы⟩ на каждого ягненка из четырнадцати ягнят. /16/ И один козел в жертву за грех. ⟨Это⟩ — кроме постоянного возношения, даяния при нем и возлияния

при нем. /17/ А на второй день — двенадцать тельцов, бычков, двух баранов, четырнадцать годовалых ягнят без изъяна. /18/ И даяние при них, и возлияния при них для тельцов, для баранов и для ягнят по их числу согласно обычаю. /19/ И один козел в жертву за грех. ⟨Это⟩ — кроме постоянного жертвоприношения и даяния при нем, и возлияний при них. /20/ А на третий день — одиннадцать тельцов, двух баранов, четырнадцать годовалых ягнят без изъяна. /21/ И даяние при них, и возлияния при них для тельцов, для баранов и для ягнят по их числу согласно обычаю. /22/ И один козел в жертву за грех. Это — кроме постоянного возношения и даяния при нем, и возлияний при нем. /23/ А на четвертый день — десять тельцов, двух баранов, четырнадцать годовалых ягнят без изъяна. /24/ И даяние при них, и возлияния при них для тельцов, для баранов и для ягнят по их числу согласно обычаю. /25/ И один козел в жертву за грех. ⟨Это⟩ — кроме постоянного возношения, даяния при нем и возлияния при нем. /26/ И на пятый день — девять тельцов, двух баранов, четырнадцать годовалых ягнят без изъяна. /27/ И даяние при них, и возлияния при них для тельцов, для баранов и для ягнят по их числу согласно обычаю. /28/ И один козел в жертву за грех. Это — кроме постоянного возношения, и даяния при нем, и возлияния при нем. /29/ А на шестой день — восемь тельцов, двух баранов, четырнадцать годовалых ягнят без изъяна. /30/ И даяние при них, и возлияния при них для тельцов, для баранов и для ягнят по их числу согласно обычаю. /31/ И один козел в жертву за грех. ⟨Это⟩ — кроме постоянного возношения, даяния при нем и возлияний при нем. /32/ А на седьмой день — семь тельцов, двух баранов, четырнадцать годовалых ягнят без изъяна. /33/ И даяние при них, и возлияние при них для тельцов, для баранов и для ягнят по их числу согласно обычаю. /34/ И один козел в жертву за грех. ⟨Это⟩ кроме постоянного возношения, даяния при нем и возлияния при нем. /35/ На восьмой день ⟨прекращение⟩ праздника пусть будет у вас; никакой работы, трудясь, не делай. /36/ И приносите возношение, жертву, приятный запах для Яхве — одного тельца, одного барана, семь годовалых ягнят без изъяна. /37/ Даяние при них и возлияния при них для тельца, для барана и для ягнят по их числу согласно обычаю. /38/ И один козел в жертву за грех. ⟨Это⟩ — кроме постоянного возношения и даяния при нем, и возлияния при нем. /39/ Это приносите в жертву для Яхве на ваших праздниках, кроме того, что по вашим обетам, и ваших добровольных приношений ⟨вы приносите⟩ в ваши возношения, и в ваши даяния, и в ваши возлияния, и в ваши жертвы воздаяния».

Глава 30

/1/ И сказал Моисей Сынам Израиля все, что повелел Яхве Моисею. /2/ И говорил Моисей главам племен у Сынов Израиля, сказав: «Вот то, что повелел Яхве. /3/ Если кто-нибудь пообещает обет Яхве или поклянется клятвой, чтобы принять зарок на свою душу, пусть не нарушает свое слово; все, изошедшее из его уст, пусть он сделает. /4/ А если женщина пообещает обет Яхве и примет зарок в доме своего отца в свое девичество, /5/ и услышит ее отец ее обет и ее зарок, который она приняла на свою душу, и промолчит об этом ее отец, то пусть состоятся все ее обеты, и всякий зарок, который она примет на свою душу, пусть состоится. /6/ А если запретит ее отец ей в день, когда он услышит, все ее обеты и все ее зароки, которые она приняла на свою душу, пусть не состоятся, и Яхве простит ей, потому что ей запретил ее отец. /7/ А если

она будет замужем, и ее обеты на ней, или речение ее уст, которым она приняла зарок на свою душу, /8/ и услышит ее муж в день, когда услышит, и промолчит ей, то пусть состоятся ее обеты, и ее зароки, которые она приняла на свою душу, пусть состоятся. /9/ А если в день, когда услышит, ее муж запретит ей и отвергнет ее обет, который на ней, и речение ее уст, которым она приняла зарок на свою душу, *пусть не состоится, ибо запретил ей ее муж*, и Яхве простит ей. /10/ А обет вдовы и прогнанной, все, что она приняла зароком на свою душу, пусть состоится над нею. /11/ А если в доме своего мужа она обещала обет или приняла зарок на свою душу клятвой, /12/ и услышит ее муж, и промолчит ей, не запретит ей, то пусть состоятся все ее обеты, и всякий зарок, который она приняла на свою душу, пусть состоится. /13/ А если отвергнет их ее муж в день, когда он услышал, все вышедшее из ее уст,— как ее обеты, так и зароки *на* ее душе,— пусть не состоится: ее муж отверг их, и Яхве простит ее. /14/ Всякий обет и всякий клятвенный зарок смирить душу,— ее муж может подтвердить его, и ее муж может отвергнуть его. /15/ А если молчал ее муж изо дня в день, то он подтвердил все ее обеты или все ее зароки, которые на ней; он подтвердил их, ибо промолчал ей в день, когда он услышал. /16/ А если он отверг их после того, как он услышал, то он несет ее вину. /17/ Это законы, которые повелел Яхве Моисею, ⟨об отношениях⟩ между мужем и его женой, между отцом и его дочерью в ее девичество в доме ее отца».

Глава 31

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Соверши месть Сынов Израиля мидйанитянам; потом ты присоединись к своему народу». /3/ И говорил Моисей народу, сказав: «Вооружите из себя людей для войска, и они пусть нападут на Мидйан, чтобы совершить месть Яхве над Мидйаном. /4/ По тысяче от племени, от всех племен Израиля пошлите в войско». /5/ И были выделены из тысяч Израиля по тысяче от племени, двенадцать тысяч вооруженных в войско. /6/ И послал их Моисей, по тысяче от племени, в войско, их и Пинхаса сына Элеазара-жреца в войско, и святая утварь, и трубы, чтобы громко трубить, в его руке. /7/ И они пошли походом на Мидйан, как повелел Яхве Моисею, и убили всех мужчин. /8/ И царей Мидйана они убили сверх павших из них — Эви и Рекема, и Цура, и Хура, и Реву, пять царей Мидйана. И Билеама сына Беора они убили мечом. /9/ И взяли в полон Сыны Израиля женщин Мидйана и их детей, и весь их крупный скот, и весь их мелкий скот, и все их добро разграбили, /10/ и все их города в их обиталищах, и все их селения сожгли огнем. /11/ И они взяли весь полон и всю добычу, людей и скот, /12/ и привели к Моисею и к Элеазару-жрецу, и к обществу Сынов Израиля, пленных, и добычу, и полон в стан, в пустыню Моава, которая возле Иордана ⟨супротив⟩ Иерихона. /13/ И вышли Моисей и Элеазар-жрец, и все вожди общества навстречу им за пределы стана. /14/ И разгневался Моисей на командиров войска, тысячников и сотников, пришедших из войска, ⟨уходившего на⟩ войну. /15/ И сказал им Моисей: «Почему вы оставили живыми всех баб? /16/ Ведь они были для Сынов Израиля, по слову Билеама, ⟨соблазном⟩, чтобы переметнуться от Яхве к Пеору, и было поражение в обществе Яхве. /17/ А теперь: убейте всех мальчишек из детей, и всех женщин, познавших мужа на мужском ложе, убейте. /18/ А всех девочек, которые не познали мужского ложа, оставьте в живых для себя. /19/ А вы останьтесь *себе* вне стана семь дней; каждый, убивший человека, и каждый, прикоснувшийся к погибшему, очиститесь

на третий день и на седьмой день, вы и ваши пленники. /20/ И всю одежду, и всю кожаную утварь, и все изделия из козьей шерсти, и всю деревянную утварь очистите». /21/ И сказал Элеазар-жрец воинам, ходившим на войну: «Это закон из Учения, которое повелел Яхве Моисею. /22/ Золото, серебро, медь, железо, олово и свинец,— /23/ все, что идет через огонь, проведите через огонь, и оно очистится, но и водой, ⟨очищающей от⟩ скверны, пусть очистится, а все, что не идет через огонь, проведите через воду, /24/ и постирайте ваши одежды на седьмой день, и очиститесь, и потом войдите в стан». /25/ И сказал Яхве Моисею: /26/ «Сосчитай по головам добычу, пленных — людей и скот — ты и Элеазар-жрец, и главы отцовских ⟨домов⟩ общества. /27/ И раздели пополам добычу между участниками войны, выходившими в войско, и всем обществом. /28/ И вознеси из них Яхве от воинов, выходивших в войско, одну душу из пятисот из людей и из быков, и из ослов, и из мелкого скота. /29/ Из их половины возьмите, и отдай Элеазару-жрецу в возношение Яхве. /30/ А из половины, отданной Сынам Израиля, возьми одного захваченного из пятидесяти из людей, из быков, из ослов и из мелкого скота, из всякой скотины, и отдай левитам, несущим стражу в Обители Яхве». /31/ И сделали Моисей и Элеазар-жрец, как повелел Яхве Моисею. /32/ И было добычи, оставшейся от награбленного, что награбил народ в войне: мелкого скота — шестьсот семьдесят пять тысяч, /33/ и быков — семьдесят две тысячи, /34/ и ослов — шестьдесят одна тысяча, /35/ и людей, женщин, которые не знали мужского ложа, всех людей — тридцать две тысячи. /36/ И была половина, доля ходивших в войско, по численности: мелкого скота — триста тридцать семь тысяч пятьсот, /37/ и было даяние Яхве от мелкого скота — шестьсот семьдесят пять; /38/ и быков — тридцать шесть тысяч, и даяние Яхве — семьдесят два; /39/ и ослов — тридцать тысяч пятьсот, и даяние Яхве — шестьдесят один; /40/ и людей — шестнадцать тысяч, и даяние Яхве — тридцать два человека. /41/ И отдал Моисей даяние, возношение Яхве, Элеазару-жрецу, как повелел Яхве Моисею. /42/ И из половины Сынов Израиля, которую отделил Моисей от ⟨доли⟩ воинов,— /43/ половина была на долю общества: от мелкого скота — триста тридцать семь тысяч пятьсот, /44/ и быков — тридцать шесть тысяч, /45/ и ослов — тридцать тысяч пятьсот, /46/ и людей — шестнадцать тысяч,— /47/ и взял Моисей из половины Сынов Израиля одного из пятидесяти из людей и из скота, и отдал их левитам, несущим стражу в Обители Яхве, как повелел Яхве Моисею. /48/ И приблизились к Моисею командиры, которые над тысячами войска, тысячники и сотники, /49/ и сказали Моисею: «Твои рабы сосчитали по головам воинов, которые в наших руках, и не отсутствует из них никто. /50/ И мы принесли в жертву Яхве каждый то, что нашел из золотых изделий,— браслеты, запястья, перстни, серьги и подвески,— чтобы совершить очищение над нашими душами пред лицом Яхве». /51/ И взяли Моисей и Элеазар-жрец золото у них, все изделия. /52/ И было всего золота возношения, которое вознесли Яхве, шестнадцать тысяч семьсот пятьдесят сиклей от тысячников и от сотников. /53/ Воины грабили каждый для себя. /54/ И взяли Моисей и Элеазар-жрец золото от тысячников и сотников, и принесли его в Шатер Закона в память Сынам Израиля пред лицо Яхве.

Глава 32

/1/ И много скота было у Сыновей Реувена и у Сыновей Гада, *и у половины племени Менашше* очень много, и они осмотрели страну Йазер и страну Гилеад, и вот: это место — место для скота. /2/ И пришли

Сыновья Гада и Сыновья Реувена, и сказали Моисею и Элеазару-жрецу, и вождям общества: /3/ «Атарот, и Дибон, и Йазер, и Нимра, и Хешбон, и Элале, и Севам, и Нево, и Беон, /4/ страна, которую поразил Яхве перед обществом Израиля,— страна для скота это, а у твоих рабов есть скот». /5/ И они сказали: «Если мы снискали милость в твоих глазах, пусть будет дана эта страна твоим рабам в родовую собственность; пусть мы не перейдем через Иордан». /6/ И сказал Моисей Сыновьям Гада и Сыновьям Реувена: «Что же, ваши братья пойдут на войну, а вы осядете здесь? /7/ И почему вы отвращаете сердце Сынов Израиля от того, чтобы перейти в Страну, которую дал вам Яхве? /8/ Так сделали ваши отцы, когда я послал их из Кадеш-Барнеа осмотреть Страну. /9/ И они поднялись до долины Эшкол, и осмотрели Страну, и отвратили сердце Сынов Израиля от того, чтобы войти в Страну, которую дал им Яхве. /10/ И возгорелся гнев Яхве в тот день, и Он поклялся, сказав: /11/ Не увидят *эти* люди, выходящие из Египта, от двадцати лет и старше, землю, о которой Я поклялся Аврааму, Исааку и Иакову, ибо они не исполнили Мою волю, /12/ кроме Калева сына Йефунне, кениззита, и Иисуса сына Нуна, ибо они исполнили волю Яхве. /13/ И возгорелся гнев Яхве на Израиля, и Он водил их по пустыне сорок лет, пока не кончилось все поколение, делавшее зло в глазах Яхве. /14/ И вот встали вы вместо ваших отцов, отродье грешников, чтобы увеличить еще ярость гнева Яхве на Израиля. /15/ Если вы отвратитесь от следования за Ним, то Он еще будет держать его в пустыне, и вы истребите весь этот народ». /16/ И они приблизились к нему и сказали: «Овчарни построим для нашего скота здесь и города для наших детей, /17/ а мы поспешим отправиться в поход перед Сынами Израиля, пока не приведем их на их место; и будут обитать наши дети в укрепленных городах из-за обитателей этой страны. /18/ Мы не вернемся в наши дома, пока не завладеют Сыны Израиля каждый своим наследием, /19/ ибо мы не захватим наследия с ними по ту сторону Иордана, но достанется наше наследие нам по другую сторону Иордана на востоке». /20/ И сказал им Моисей: «Если вы выполните это слово, если отправитесь передовыми перед Яхве на войну, /21/ и перейдете все передовыми Иордан перед Яхве, пока Он не прогонит Своих врагов пред Своим лицом, /22/ и будет захвачена Страна перед Яхве, а потом возвратитесь, то будете чисты перед Яхве и перед Израилем, и будет эта страна вам родовой собственностью. /23/ А если не сделаете так, вот, вы согрешите перед Яхве и познаете наказание за ваш грех, которое постигнет вас. /24/ Стройте себе города для ваших детей и ваши овчарни, а то, что вышло из ваших уст, сделайте». /25/ И сказали Сыновья Гада и Сыновья Реувена Моисею: «Твои рабы сделают так, как мой господин велит. /26/ Наши дети, наши жены, наше стадо и вся наша скотина будут там, в городах Гилеада, /27/ а твои рабы перейдут все передовым войском перед Яхве на войну, как мой господин говорит». /28/ И повелел о них Моисей Элеазару-жрецу, и Иисусу сыну Нуна, и главам отцовских ⟨домов⟩, племен Сынов Израиля, /29/ и сказал Моисей им: «Если перейдут Сыновья Гада и Сыновья Реувена с вами Иордан все передовыми на войну перед Яхве, и будет захвачена Страна вами, то вы дайте им страну Гилеад в родовую собственность. /30/ А если не перейдут передовыми с вами, то они захватят ⟨родовую собственность⟩ среди вас в стране Кенаан». /31/ И отвечали Сыновья Гада и Сыновья Реувена, сказав: «То, что говорил Яхве твоим рабам, так мы сделаем. /32/ Мы перейдем передовыми перед Яхве в страну Кенаан, а для нас родовая собственность, наше наследие, по другую сторону Иордана». /33/ И дал им Моисей, Сыновьям Гада и Сыновьям Реувена, и половине племени Менашше сына Иосифа,

царство Сихона, царя аморейского, и царство Ога, царя Башана, страну с ее городами в пределах городов страны кругом. /34/ И построили Сыновья Гада Дибон, и Атарот, и Ароер, /35/ и Атарот-Шофан, и Йазер, и Йогбоху, /36/ и Бет-Нимру, и Бет-Харан — укрепленные города и овчарни. /37/ А Сыновья Реувена построили Хешбон, и Элале, и Кирйатайим, /38/ и Нево, и Баал-Меон, чьи имена изменены, и Шивму, и назвали по именам города, которые они построили. /39/ И пошли сыновья Махира сына Менашше в Гилеад, и завладели им, и выгнали амореев, которые там. /40/ И отдал Моисей Гилеад Махиру сыну Менашше, и он осел там. /41/ А Йаир сын Менашше пошел и захватил их поселки, и назвал их поселками Йаира *до этого дня*. /42/ А Новах пошел и захватил Кенат и его дочерние селения, и назвал его Новах своим именем.

Глава 33

/1/ Вот переходы Сынов Израиля, которые были выведены из Страны Египетской по их воинствам рукою Моисея и Аарона. /2/ И описал Моисей их исход и их переходы по слову Яхве. И вот их переходы и их исход. /3/ Они двинулись из Раамсеса в первый месяц, в пятнадцатый день первого месяца; на другой день Трапезы были выведены Сыны Израиля высокой рукою на глазах у всего Египта. /4/ А египтяне хоронили тех, кого убил Яхве из них, всех первородных, и над их богами сотворил Яхве суд. /5/ И двинулись Сыны Израиля из Рамсеса и остановились в Суккоте. /6/ И они двинулись из Суккота и остановились в Этаме, который на краю пустыни. /7/ И они двинулись из Этама и повернули к Пи-Хахироту, который перед Баал-Цафоном, и остановились перед Мигдолом. /8/ И они двинулись из *Пи*-Хахирота, и перешли посреди моря в пустыню, и прошли трехдневный путь в пустыне Этам, и остановились в Маре. /9/ И они двинулись из Мары и пришли в Элим. А в Элиме двенадцать источников вод и семьдесят пальм. И они остановились там. /10/ И они двинулись из Элима и остановились у Тростникового моря. /11/ И они двинулись от Тростникового моря и остановились в пустыне Син. /12/ И они двинулись из пустыни Син и остановились в Дофке. /13/ И они двинулись из Дофки и остановились в Алуше. /14/ И они двинулись из Алуша и остановились в Рефидиме. И не было там воды для народа, чтобы пить. /15/ И они двинулись из Рефидима и остановились в пустыне Синай. /16/ И они двинулись из пустыни Синай и остановились в Киврот-Хаттаава. /17/ И они двинулись из Киврот-Хаттаава и остановились в Хацероте. /18/ И они двинулись из Хацерота и остановились в Ритме. /19/ И они двинулись из Ритмы и остановились в Риммон-Пареце. /20/ И они двинулись из Риммон-Пареца и остановились в Ливне. /21/ И они двинулись из Ливны и остановились в Риссе. /22/ И они двинулись из Риссы и остановились в Кехелате. /23/ И они двинулись из Кехелаты и остановились на горе Шафар. /24/ И они двинулись от горы Шафар и остановились в Хараде. /25/ И они двинулись из Харады и остановились в Макхелоте. /26/ И они двинулись из Макхелота и остановились в Тахате. /27/ И они двинулись из Тахата и остановились в Тарахе. /28/ И они двинулись из Тараха и остановились в Митке. /29/ И они двинулись из Митки и остановились в Хашмоне. /30/ И они двинулись из Хашмоны и остановились в Масероте. /31/ И они двинулись из Масерота и остановились в Бене-Йаакане. /32/ И они двинулись из Бене-Йаакана и остановились в Хор-Хаггидгаде.

/33/ И они двинулись из Хор-Хаггидгада и остановились в Йатевате. /34/ И они двинулись из Йатеваты и остановились в Авроне. /35/ И они двинулись из Авроны и остановились в Эцйон-Гевере. /36/ И они двинулись из Эцйон-Гевера и остановились в пустыне Цин. *И они двинулись из пустыни Цин и остановились в пустыне Паран;* это — Кадеш. /37/ И они двинулись из Кадеша и остановились на Хор-горе, на краю страны Эдом. /38/ И взошел Аарон-жрец на Хор-гору по слову Яхве и умер там на сороковой год по исходе Сынов Израиля из Страны Египетской, на пятый месяц в первый ⟨день⟩ месяца. /39/ А Аарону было сто двадцать три года, когда он умер на Хор-горе. /40/ И услышал кенаанитянин, царь Арада,— а он сидит в Негеве, в стране Кенаан,— о приходе Сынов Израиля. /41/ И они двинулись из Хор-горы и остановились в Цалмоне. /42/ И они двинулись из Цалмоны и остановились в Пуноне. /43/ И они двинулись из Пунона и остановились в Овоте. /44/ И они двинулись из Овота и остановились в Ийе-Хаавариме у рубежа Моава. /45/ И они двинулись из Ийим и остановились в Дибон-Гаде. /46/ И они двинулись из Дибон-Гада и остановились в Алмон-Дивлатайиме. /47/ И они двинулись из Алмон-Дивлатайима и остановились в горах Аварим, перед Нево. /48/ И они двинулись из гор Аварим и остановились в пустынях Моава у Иордана супротив Иерихона. /49/ И они остановились у Иордана от Бет-Хайтимот до Акациевой долины в пустынях Моава. /50/ И говорил Яхве Моисею в пустынях Моава у Иордана ⟨супротив⟩ Иерихона, сказав: /51/ «Говори Сынам Израиля и скажи им: когда вы перейдете через Иордан в страну Кенаан, /52/ то прогоните всех обитателей этой Страны от себя и уничтожьте все их изображения, и все их литые статуи уничтожьте, и все их высоты разрушьте. /53/ И овладейте Страной, и осядьте на ней, ибо вам Я дал эту землю, чтобы вы владели ею. /54/ И поделите в наследие Страну по жребию по вашим родам; многочисленному дайте больше в его наследие, а малочисленному дайте меньше в его наследие. Где выйдет кому жребий, его пусть будет. По племенам их отцов поделите в наследие. /55/ А если вы не прогоните обитателей этой Страны от себя, то будут те, кто останутся из них, шипами в ваших глазах и колючками в ваших боках, и они будут враждовать с вами из-за Страны, в которой вы осядете. /56/ И будет: подобно тому, как Я бы сделал им, Я сделаю вам».

Глава 34

/1/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /2/ «Вели Сынам Израиля и скажи им: Когда вы войдете в страну Кенаан, вот Страна, которая станет вам наследием, страна Кенаан по ее рубежам. /3/ И будет вам край Негева от пустыни Цин возле Эдома, и будет вам предел Негева от оконечности Соленого моря на востоке. /4/ И повернет рубеж от Негева к высоте Акраббим, и перейдет в Цин, и будут его выступы из Негева к Кадеш-Барнеа, и он выйдет к Хацар-Адару и перейдет в Ацмону. /5/ И повернет рубеж от Ацмона к Реке Египетской, и будут его выступы к морю. /6/ А западным рубежом будет вам Великое море, и этот рубеж будет вам западным рубежом. /7/ А это будет вам северным рубежом: от Великого моря определите себе межу до Хор-горы; /8/ от горы Хор определите межу, чтобы она шла к Хамату, и будут выступы рубежа к Цададу. /9/ И выйдет рубеж к Зифрону, и будут его выступы к Хацар-Энану. Это будет вам северный рубеж. /10/ И определите себе межу для рубежа на востоке от Хацар-Энана к Шафаму. /11/ И сойдет рубеж от Шафама

в Ривлу, к востоку от Источника, и сойдет рубеж, и коснется берега моря Киннерет с востока. /12/ И сойдет рубеж к Иордану, и будут его выступы к Соленому морю. Это будет вам Страна по ее рубежам вокруг». /13/ И повелел Моисей Сынам Израиля, сказав: «Это Страна, которую вы поделите в наследие по жребию, которую повелел Яхве дать девяти племенам и половине племени *Менашше,* /14/ ибо взяли племя Сыновей Реувена по их отцовским домам и племя Сыновей Гада по их отцовским домам, и половина племени Менашше, они взяли свое наследие. /15/ Два племени и половина племени взяли свое наследие за Иорданом ⟨супротив⟩ Иерихона на востоке». /16/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /17/ «Вот имена людей, которые поделят вам в наследие Страну: Элеазар-жрец и Иисус сын Нуна. /18/ И по одному вождю от каждого племени возьмите, чтобы делить в наследие Страну. /19/ А это имена этих людей: от племени Иуды — Калев сын Йефуне, /20/ и от племени Сыновей Шимеона — Шемуэль сын Аммихуда, /21/ от племени Бинйамина — Элидад сын Кислона, /22/ и от племени Сыновей Дана — вождь Букки сын Йагли, /23/ от Сыновей Иосифа, от племени Сыновей Менашше — вождь Ханниэль сын Эфода, /24/ и от племени Сыновей Эфрайима — вождь Кемуэль сын Шифтана, /25/ и от племени Сыновей Зевулуна — вождь Элицафан сын Парнака, /26/ и от племени Сыновей Иссахара — вождь Палтиэль сын Аззана, /27/ и от племени Сыновей Ашера — вождь Ахихуд сын Шеломи, /28/ и от племени Сыновей Нафтали — вождь Педаэль сын Аммихуда. /29/ Это — те, кому повелел Яхве наделить Сынов Израиля наследием в стране Кенаан».

Глава 35

/1/ И говорил Яхве Моисею в пустынях Моава ⟨супротив⟩ Иерихона, сказав: /2/ «Вели Сынам Израиля, и пусть они дадут левитам от наследия — их родовой собственности — города, чтобы поселиться, и выгоны к городам вокруг них дайте левитам. /3/ И будут города им для житья, и их выгоны будут для их скота и для их имущества, и для всего житейского. /4/ А выгоны городов, которые вы дадите левитам, от городской стены на *две* тысячи локтей вокруг. /5/ И отмерьте за городом в восточную сторону две тысячи локтей, и в южную сторону две тысячи локтей, и в западную сторону две тысячи локтей, и в северную сторону две тысячи локтей, и город посередине; это будут им городские выгоны. /6/ И города, которые вы дадите левитам: шесть городов-убежищ, которые вы дадите, чтобы убегал туда убийца, и, кроме них, дайте сорок два города. /7/ Всех городов, которые вы дадите левитам,— сорок восемь городов, их и их выгонов. /8/ И городов, которые вы будете давать из родовой собственности Сынов Израиля,— из большего дайте больше, а из меньшего дайте меньше; каждый соответственно его наследию, которое они получили в наследие, пусть даст из своих городов левитам». /9/ И говорил Яхве Моисею, сказав: /10/ «Говори Сынам Израиля и скажи им: когда вы перейдете через Иордан в страну Кенаан, /11/ то вы назначьте себе города; городами-убежищами пусть они будут для вас, и убежит туда убийца, поразивший человека по оплошности. /12/ И будут у вас эти города убежищем от избавителя *от крови,* и пусть не будет умерщвлен убийца, пока не предстанет перед обществом для суда. /13/ А городов, которые вы дадите, шесть городов-убежищ пусть будет у вас. /14/ Три города дайте за Иорданом, и три города дайте в стране Кенаан, городами-убежищами пусть они будут. /15/ Сынам Израиля и жильцам, и поселенцам среди вас пусть будут эти шесть

городов убежищем, чтобы убегал туда каждый поразивший человека по оплошности. /16/ А если железным предметом кто-то ударит кого-то, и тот умрет,— убийца он, смертью пусть будет умерщвлен убийца. /17/ А если ручным камнем, которым умерщвляют, кто-то ударит кого-то, и тот умрет,— убийца он, смертью пусть будет умерщвлен убийца. /18/ Или деревянным ручным предметом, которым умерщвляют, кто-то ударит кого-то, и тот умрет,— убийца он, смертью пусть будет умерщвлен убийца. /19/ Избавитель от крови, он пусть умертвит убийцу; когда он встретится с ним, он пусть его убьет. /20/ А если из ненависти кто-то толкнет кого-то или бросит в кого-то *какой-нибудь предмет* злоумышленно, и тот умрет,— *убийца он,* /21/ или по вражде ударит кого-нибудь своею рукою, и тот умрет,— смертью пусть будет умерщвлен ударивший; убийца он, *смертью пусть будет умерщвлен убийца*; избавитель от крови пусть умертвит убийцу, когда он встретит его. /22/ А если неумышленно, без вражды ⟨кто-то⟩ ударит кого-то или бросит в него какой-либо предмет без злого умысла, /23/ или какой-нибудь камень, которым умерщвляют, не видя, уронит на кого-то, и тот умрет, а он не враг ему и не желает зла ему, /24/ то пусть рассудит общество убийцу и избавителя от крови по этим приговорам, /25/ и пусть спасет общество убийцу от руки избавителя от крови, и пусть возвратит его общество в его город-убежище, куда он убежал, и он будет жить там до смерти верховного жреца, который помазан святым маслом. /26/ А если выйдет убийца за рубеж его города-убежища, куда он убежал, /27/ и найдет его избавитель от крови за рубежом его города-убежища, и убьет избавитель от крови убийцу, нет на нем крови, /28/ ибо в своем городе-убежище пусть он живет до смерти верховного жреца, а после смерти верховного жреца пусть возвратится убийца к земле — его родовой собственности. /29/ И пусть будет это судейским законом в ваши поколения во всех ваших селениях. /30/ Каждого поразившего человека, по слову свидетелей пусть убьют убийцу, но один свидетель не свидетельствует по делу об убийстве, чтобы предать смерти. /31/ И не берите очистительное за душу убийцы, который повинен смерти, но пусть будет умерщвлен. /32/ И не берите очистительное за убежавшего в свой город-убежище, чтобы вернуться ⟨ему⟩ жить на земле до смерти *верховного* жреца. /33/ И не паскудьте Страну, в которой вы *живете,* ибо кровь,— она паскудит Страну, и над Страной производится очищение от крови, которая пролита в ней, только кровью пролившего ее. /34/ И не оскверняй Страну, в которой вы живете, среди которой Я обитаю, ибо Я, Яхве, обитаю среди Сынов Израиля».

Глава 36

/1/ И приблизились главы отцовских ⟨домов⟩ из рода сыновей Гилеада сына Махира сына Менашше из родов сыновей Иосифа, и говорили перед Моисеем *и перед Элеазаром-жрецом,* и перед вождями, главами отцовских ⟨домов⟩ у Сынов Израиля. /2/ И они сказали: «Моему господину повелел Яхве дать Страну в наследие по жребию Сынам Израиля, и моему господину было велено Яхве дать наследие Целофхада, нашего брата, его дочерям. /3/ И они будут женами кого-нибудь из сыновей других племен Сынов Израиля, и отнимется их наследие от наследия наших отцов и прибавится к наследию племени, у которого они будут, а от жребия, нашего наследия отнимется. /4/ А если будет Год Роговых Труб у Сынов Израиля, то прибавится их наследие к наследию племени, у которого они будут, а от наследия племени наших отцов отнимется их наследие». /5/ И повелел Моисей Сынам Израиля по слову Яхве, сказав: «Верно племя Сыновей Иосифа говорит. /6/ Это слово, которое повелел Яхве о дочерях Целофхада, сказав: тому, кто хорош в их глазах, пусть они будут женами, но в роде из племени их отца пусть они будут женами. /7/ И пусть не переходит наследие у Сынов Израиля от племени к племени, ибо каждый к наследию племени своих отцов пусть будут прилеплены Сыны Израиля. /8/ И всякая дочь, наследующая наследие от племен Сынов Израиля, в одном из родов племени их отца пусть будет женою, чтобы наследовали Сыны Израиля каждый наследие своего отца, /9/ и пусть не переходит наследие от племени к другому племени, ибо каждое к своему наследию пусть будут прилеплены племена Сынов Израиля». /10/ Как повелел Яхве Моисею, так сделали дочери Целофхада. /11/ И стали Махла, Тирца и Хогла, и Милка, и Ноа, дочери Целофхада, женами сыновей их дядей, /12/ они были женами ⟨тех, кто⟩ из родов Сыновей Менашше сына Иосифа. И было их наследие в племени рода их отца. /13/ Это заповеди и приговоры, которые повелел Яхве через Моисея Сынам Израиля в пустынях Моава у Иордана ⟨супротив⟩ Иерихона.

Всего стихов, которые в книге,
тысяча двести восемьдесят
восемь.

Вот слова — Второзаконие

Глава 1

/1/ Вот слова, которые говорил Моисей всему Израилю за Иорданом в пустыне, в степи, против Тростникового ⟨моря⟩ между Параном, и Тофелом, и Лаваном, и Хацеротом, и Ди-Захавом, /2/ в одиннадцати днях ⟨пути⟩ от Хорева по дороге от горы Сеир к Кадеш-Барнеа. /3/ И было на сороковом году, в одиннадцатый месяц, в первый день месяца, говорил Моисей Сынам Израиля все, что повелел Яхве ему о них. /4/ После того, как он убил Сихона, царя аморейского, который сидел в Хешбоне, и Ога, царя Башана, который сидел в Аштероте, в Эдреи. /5/ За Иорданом, в стране Моава, начал Моисей изъяснять это Учение, сказав: /6/ «Яхве, наш Бог, говорил нам в Хореве, сказав: Довольно вам сидеть на этой горе! /7/ Поворотитесь и двиньтесь, и пойдите на Гору Аморейскую и ко всем их соседям, в пустыню, на гору и на низменность, и в Негев, и на морской берег, в страну Кенаан, и на Ливан до великой реки, реки Евфрат. /8/ Смотри, Я даю вам эту Страну, придите и овладейте Страной, о которой клялся Яхве вашим отцам, Аврааму, Исааку и Иакову, дать ⟨ее⟩ им и их потомству после них. /9/ И я говорил вам в то время, сказав: не могу я сам нести вас! /10/ Яхве, ваш Бог, умножил вас, и вот, вы нынче, как небесные звезды, множеством. /11/ Яхве, Бог ваших отцов, пусть прибавит вам столько же, сколько вас, в тысячу раз, и пусть Он благословит вас, как Он говорил вам. /12/ Как я понесу сам вашу обузу и вашу ношу, и ваши распри? /13/ Подберите себе мудрых и разумных, и знающих людей по вашим племенам, и я поставлю их во главе вас. /14/ И вы отвечали мне, и сказали: Хорошо то дело, о котором ты говоришь, чтобы его сделать. /15/ И я взял глав ваших племен, мудрых и знаемых людей, и поставил их главами над вами, тысячниками, и сотниками, и пятидесятниками, и десятниками, и писцами по вашим племенам. /16/ И я повелел вашим судьям в то время, сказав: Слушайте ваших братьев и судите по справедливости человека с его братом и с его жильцом. /17/ Не взирайте на лица в суде, как малого, так и великого выслушивайте, не опасайтесь лица человека, ибо суд — Божий он. А дело, которое будет трудно вам, доведите до меня, и я выслушаю вас. /18/ И я повелел вам в то время все то, что вы станете делать. /19/ И мы двинулись из Хорева, и мы шли по всей этой огромной и страшной пустыне, которую вы видели, по дороге к Горе Аморейской, как повелел Яхве, наш Бог, нам, и мы пришли к Кадеш-Барнеа. /20/ И я сказал вам: Вы пришли к Горе Аморейской,

которую Яхве, наш Бог, дает нам. /21/ Смотри, дает Яхве, твой Бог, тебе эту Страну; поднимись, овладей, как говорил Яхве, Бог твоих отцов, тебе! Не бойся и не страшись! /22/ И вы пришли ко мне все и сказали: Пошлем людей перед нами, и пусть они разведают для нас эту Страну и расскажут нам о дороге, по которой мы будем подниматься, и о городах, к которым мы пойдем. /23/ И мне понравилось это слово, и я взял из вас двенадцать человек, по одному человеку от племени. /24/ И они поворотились, и взошли на гору, и пришли до реки Эшкол, и оглядели ее, /25/ и взяли в свои руки плоды той Страны, и доставили вниз, к нам, и рассказали нам, и сказали: Хороша Страна, которую Яхве, наш Бог, дает нам! /26/ А вы не пожелали восходить и ослушались слова Яхве, вашего Бога. /27/ И вы роптали в ваших шатрах, и говорили: Из ненависти Яхве к нам Он вывел нас из Страны Египетской, чтобы отдать нас в руку амореев, чтобы истребить нас. /28/ Куда мы взойдем?! Наши братья размягчили наши сердца, сказав: Народ больше и выше нас, города большие и укрепленные до небес, и также сыновей Анаков мы видели там. /29/ И я сказал вам: Не пугайтесь и не бойтесь их! /30/ Яхве, ваш Бог, идет перед вами, Он будет воевать за вас, подобно всему, что Он делал с вами в Египте на ваших глазах /31/ и в пустыне,— то, что ты видишь, то, что нес тебя Яхве, твой Бог, как носит человек своего сына, на всем пути, которым вы шли до вашего прихода к этому месту. /32/ И при этом вы не верили в Яхве, вашего Бога, /33/ шедшего перед вами по дороге, чтобы высмотреть место, где вам остановиться,— в огне ночью, чтобы указать вам дорогу, по которой вы бы шли, и в облаке днем. /34/ И услышал Яхве звучание ваших слов, разгневался и поклялся, сказав: /35/ Не увидит никто из этих людей, этого злого поколения, хорошую Страну, которую Я клялся дать вашим отцам, /36/ кроме Калева сына Йефуне; он увидит ее, и ему Я дам Страну, по которой он шел, и его сыновьям, потому что он исполнил волю Яхве. /37/ И на меня прогневался Яхве из-за вас, сказав: И ты не войдешь туда! /38/ Иисус сын Нуна, стоящий перед тобою,— он войдет, его укрепи, ибо он сделает ее наследием Израиля. /39/ И ваши дети, о которых вы говорили: добычей они будут, и ваши сыновья, которые не знают нынче ни добра, ни зла,— они войдут туда, и им Я дам ее, и они овладеют ею. /40/ А вы воротитесь и двигайтесь в пустыню по дороге к Тростниковому морю. /41/ И вы отвечали, и сказали мне: Согрешили мы пред Яхве, *нашим Богом*; поднимемся и станем воевать согласно всему тому, что повелел нам Яхве, наш Бог! И вы препоясались каждый своим военным оружием, и приготовились взойти на гору. /42/ И сказал Яхве мне: Скажи им: не восходите и не воюйте, ибо нет Меня среди вас; и пусть вы не потерпите поражение перед вашими врагами. /43/ И я говорил вам, а вы не слушали и роптали на слово Яхве, и вы обнаглели, и взошли на гору. /44/ И вышел аморей, сидящий на той горе, навстречу вам, и они преследовали вас, как делают пчелы, и убивали вас в Сеире до Хормы. /45/ И вы вернулись, и плакали перед Яхве, и не слушал Яхве ваш голос, и не внимал вам. /46/ И вы сидели в Кадеше много дней. Сколько дней, когда вы там сидели!»

Глава 2

/1/ «И мы повернулись и двинулись в пустыню по дороге к Тростниковому морю, как говорил Яхве мне, и кружили вокруг горы Сеир много дней. /2/ И сказал Яхве мне: /3/ Довольно вам кружить вокруг этой горы! Поворотитесь на север! /4/ А этому народу вели, сказав: Вы

пройдете через предел ваших братьев, сыновей Исава, сидящих в Сеире, и они испугаются вас; но берегитесь очень, /5/ не воюйте с ними, ибо Я не дам вам от их земли даже стопы, ибо в наследие Исаву Я дал гору Сеир. /6/ Пищу покупайте у них за серебро и ешьте, и также воду приобретайте у них за серебро и пейте, /7/ ибо Яхве, твой Бог, благословил тебя во всех деяниях твоих рук, знал все твои переходы в этой громадной пустыне. Уже сорок лет Яхве, твой Бог, с тобой; ты ни в чем не нуждался. /8/ И мы прошли через наших братьев, сыновей Исава, сидящих в Сеире, от дороги через степь, от Элата и от Эцйон-Гевера, и мы поворотились и прошли по дороге через пустыню в Моав. /9/ И сказал Яхве мне: не враждуй с Моавом и не воюй с ним войну, ибо Я не дам тебе от его страны наследия, ибо сыновьям Лота Я дал Поле в наследие. /10/ Эмиты прежде сидели там, великий, и многочисленный, и рослый народ, как анакиты. /11/ Рапаитами считались также и они, как анакиты; а моавитяне называют их эмитами. /12/ А в Сеире жили прежде хурриты и сыновья Исава прогнали их, и истребили их, и поселились вместо них, как сделал Израиль со Страною — его наследием, которую дал им Яхве. /13/ Теперь: встаньте и перейдите реку Зеред. /14/ И дней, когда мы шли из Кадеш-Барнеа до того, когда мы перешли реку Зеред,— тридцать восемь лет, пока не кончилось в стане все поколение людей, ⟨ходивших⟩ на войну, как поклялся им Яхве. /15/ И также рука Яхве была на них, чтобы истреблять их в стане, пока они не кончатся. /16/ И было, когда кончили все люди, ⟨ходившие⟩ на войну, умирать в народе, /17/ и говорил мне Яхве, сказав: /18/ Ты проходишь нынче предел Моава, Поле, /19/ и приблизился к сыновьям Аммона. Не враждуй с ними и не воюй с ними *войну*, ибо Я не дам от страны сыновей Аммона тебе наследия, ибо сыновьям Лота Я дал ее в наследие. /20/ Страной рапаитов считается также она; рапаиты сидели там прежде, а аммонитяне называли их замзуммитами,— /21/ великий, и многочисленный, и рослый народ, как анакиты. И истребил их Яхве перед ними, и они прогнали их, и поселились вместо них, /22/ как Он сделал сыновьям Исава, сидящим в Сеире, когда истребил хурритов от них, и они прогнали их и поселились вместо них до этого дня. /23/ И аввитов, сидевших в селениях до Газы,— критяне, вышедшие из Крита, истребили их и поселились вместо них. /24/ Встаньте, отправьтесь и перейдите реку Арнон! Смотри, Я даю в твою руку Сихона, царя Хешбона, аморея, и его страну; начни захватывать и воюй с ним войну. /25/ С этого дня Я начну класть ужас перед тобою и страх перед тобою на лица народов под всеми небесами, которые услышат слух о тебе, и задрожат, и падут от тебя. /26/ И я послал посланцев из Восточной пустыни к Сихону, царю Хешбона, со словами мира, сказав: /27/ Разреши пройти по твоей стране по дороге; по дороге я пойду, не сверну ни направо, ни налево. /28/ Еду за серебро продавай мне, и я буду есть; и воду за серебро давай мне, и я буду пить; я только пройду моими ногами, /29/ как делали мне сыновья Исава, сидящие в Сеире, и моавитяне, сидящие в Поле, пока я не перейду через Иордан в Страну, которую Яхве, мой Бог, дает нам. /30/ И не пожелал Сихон, царь Хешбона, дать нам пройти через него, ибо ожесточил Яхве, твой Бог, его дух и усилил его сердце, чтобы отдать его в твою руку, как сегодня. /31/ И сказал Яхве мне: Смотри, Я начал отдавать тебе Сихона, *царя Хешбона, аморея,* и его страну; начни захватывать во владение его страну. /32/ И вышел Сихон навстречу нам, он и весь его народ, на войну в Йахац. /33/ И отдал его Яхве, наш Бог, нам, и мы перебили его и его сыновей и весь его народ. /34/ И мы захватили все его города в то время, и мы закляли все города, мужчин, и женщин, и детей, мы не оставили остатка. /35/ Только скот мы

награбили себе и добычу из городов, которые мы взяли. /36/ От Ароера, который на берегу реки Арнон, и города, который на реке, и до Гилеада, не было города, который был бы неприступен для нас; все отдал Яхве, наш Бог, нам. /37/ Только к стране сыновей Аммона ты не приближался, ни к окрестностям реки Йаббок, ни к городам на горе, ни к чему, о чем повелел Яхве, наш Бог».

Глава 3

/1/ «И мы поворотились и стали восходить по дороге к Башану. И вышел Ог, царь Башана, навстречу нам, он и весь его народ, на войну в Эдреи. /2/ И сказал Яхве мне: Не бойся его, ибо в твою руку Я отдаю его и весь его народ, и его страну, и сделай ему так, как ты сделал Сихону, аморейскому царю, который сидел в Хешбоне. /3/ И отдал Яхве, наш Бог, в наши руки и Ога, царя Башана, и весь его народ, и мы его перебили так, что не осталось у него остатка. /4/ И мы захватили все его города в то время; не было города, который бы мы не взяли у них, шестьдесят городов, вся округа Аргов, царство Ога в Башане. /5/ Все они — города, укрепленные высокой стеной, двойными воротами и засовами, кроме неукрепленных городов, очень многочисленных. /6/ И мы закляли их, как мы сделали с Сихоном, царем Хешбона, закляв все города, мужчин, женщин и детей. /7/ А весь скот и добычу из городов мы награбили для себя. /8/ И мы взяли в то время из рук двух аморейских царей эту страну, которая за Иорданом от реки Арнон до горы Хермон /9/ (сидоняне называют Хермон Сирийоном, а амореи называют его Сениром), /10/ все города на равнине, и весь Гилеад, и весь Башан до Салехи и Эдреи, городов царства Ога в Башане. /11/ Ведь только Ог, царь Башана, остался из остатка рапаитов; вот его ложе, железное ложе; вот, оно в Раббате сыновей Аммона: девять локтей его длина и четыре локтя его ширина человеческими локтями. /12/ И этой страной мы овладели в то время от Ароера, который у *берега* реки Арнон; и половину гор Гилеада и его города я отдал реувенитам и гадитам. /13/ А остальной Гилеад и весь Башан, царство Ога, я отдал половине племени Менашше; вся округа Аргов со всем Башаном,— это называется страной рапаитов. /14/ Йаир сын Менашше взял всю округу Аргов до Гешурского и Маахатского предела и назвал это, Башан, своим именем, селениями Йаира до этого дня. /15/ А Махиру я дал Гилеад. /16/ А реувенитам и гадитам я дал от Гилеада и до реки Арнон между рекой и рубежом, и до Йаббока-реки, рубежа сыновей Аммона, /17/ и равнину, и Иордан, и рубеж от Киннерета и до Моря Равнины, Соленого моря под отрогами Писги на восток. /18/ И я повелел вам в то время, сказав: Яхве, ваш Бог, дал вам эту страну, чтобы владеть ею; передовыми перейдите перед вашими братьями, Сынами Израиля, все воины; /19/ только ваши жены, и ваши дети, и ваше стадо,— я знаю, что большое стадо у вас,— пусть пребудут в ваших городах, которые я дал вам, /20/ пока не даст покой Яхве вашим братьям, как вам, и не овладеют также они страной, которую Яхве, ваш Бог, дает им по ту сторону Иордана; и вернитесь ⟨тогда⟩ каждый к своему наследию, которое я дал вам. /21/ И Иисусу я повелел в то время, сказав: Твои глаза видели все то, что сделал Яхве, ваш Бог, двум этим царям; так сделает Яхве всем царствам, куда ты перейдешь. /22/ Не бойтесь их, ибо Яхве, ваш Бог,— Он тот, кто воюет за вас. /23/ И я молился Яхве в то время, сказав: /24/ Господь Мой, Яхве, Ты начал показывать Своему рабу Свое величие и Свою сильную руку. Ибо какой бог есть на небесах и на земле, который

совершит деяния, подобные Твоим, и подвиги, подобные Твоим?! /25/ Пусть же я перейду и увижу прекрасную Страну, которая по ту сторону Иордана, эту прекрасную гору и Ливан! /26/ И гневался Яхве на меня из-за вас и не слушал меня, и сказал Яхве мне: Довольно тебе! Больше не говори Мне об этом. /27/ Взойди на вершину Писги и подними свои глаза на запад, и на север, и на юг, и на восток, и посмотри своими глазами, ибо ты не перейдешь Иордан. /28/ И прикажи Иисусу, и укрепи его, и усиль его, ибо он перейдет перед этим народом, и он разделит им на наследственные доли Страну, которую ты увидишь. /29/ И мы осели в долине супротив Бет-Пеора».

Глава 4

/1/ «А теперь, Израиль, слушай законы и приговоры, которые я учу вас исполнять, чтобы вы были живы, и вошли, и овладели Страной, которую Яхве, Бог ваших отцов, дает вам. /2/ Не добавляйте к речению, которое я повелеваю вам *сегодня*, и не убавляйте от него, чтобы блюсти повеления Яхве, вашего Бога, которые я повелеваю вам *нынче*. /3/ Ваши глаза видели *все*, что сделал Яхве с Баал-Пеором, ибо всякого человека из вашей среды, который ходил за Баал-Пеором,— истребил его Яхве, ваш Бог. /4/ А вы, прилепившиеся к Яхве, вашему Богу, живы вы все нынче. /5/ Смотри, я учу вас законам и приговорам, как повелел мне Яхве, мой Бог, чтобы делать так в Стране, в которую вы входите, чтобы овладеть ею. /6/ И блюдите, и делайте, ибо это — ваша мудрость и ваше разумение в глазах *всех* народов, которые услышат все эти законы и скажут: Только ⟨он⟩ мудрый и разумный народ — этот великий народ, /7/ ибо кто ⟨тот⟩ великий народ, у которого боги близки к нему так, как Яхве, наш Бог, каждый раз, когда мы призываем Его? /8/ И кто ⟨тот⟩ великий народ, у которого законы и приговоры праведны так, как все это Учение, которое я даю вам нынче? /9/ Только берегись и очень оберегай свою душу, чтобы ты не забыл *все* дела, которые видели твои глаза, и чтобы они не отходили от твоего сердца все дни твоей жизни, и поведывай о них твоим сыновьям и сыновьям твоих сыновей,— /10/ о дне, когда ты стоял перед Яхве, твоим Богом, в Хореве, когда сказал Яхве мне: Собери Мне народ, и Я дам им услышать Мои слова, которыми они научатся бояться Меня все дни, которые они живут на земле, и своих сыновей научат. /11/ И вы приблизились, и встали под Горою, а Гора пылала огнем до сердца небес, тьма, облако и туман, *и громкий голос*. /12/ И говорил Яхве вам из огня; звучание Его слов вы слышали, а образа вы не видели, кроме голоса. /13/ И Он возвестил вам Свой договор, который повелел вам исполнять, десять речений, и написал их на двух каменных плитах. /14/ А мне повелел Яхве в то время научить вас законам и приговорам, чтобы вы исполняли их в Стране, куда вы переходите, чтобы овладеть ею. /15/ И блюдите очень в ваших душах, что вы не видели никакого образа в день, когда говорил Яхве вам на Хореве из огня, /16/ чтобы вы не развратились и не сделали себе статую, изображение какого-либо образа, скульптуру мужчины или женщины, /17/ скульптуру какого-либо скота, который на земле, скульптуру какой-либо крылатой птицы, которая летает на небесах, /18/ скульптуру какого-либо *пресмыкающегося*, пресмыкающегося по земле, скульптуру какой-либо рыбы, которая в воде ниже земли, /19/ и чтобы ты, подняв свои глаза к небесам и увидев солнце, и луну, и звезды, все небесное воинство, не совратился, и не поклонился им, и не служил им, которых уделил Яхве, твой Бог, всем народам под небесами. /20/ А вас взял Яхве,

и вывел вас из железного горнила, из Египта, чтобы быть Ему народом, наследием, как сегодня. /21/ И Яхве прогневался на меня из-за вас и поклялся, что я не перейду Иордан и не войду в прекрасную Страну, которую Яхве, твой Бог, дает тебе в наследие, /22/ ибо я умру в этой стране, я не перейду Иордан, а вы перейдете и овладеете этой прекрасной Страной. /23/ Берегитесь, чтобы вы не забыли договор с Яхве, вашим Богом, который Он заключил с тобой, и не делали себе статуй, изображений чего бы то ни было, как повелел тебе Яхве, твой Бог, /24/ ибо Яхве, твой Бог,— огонь поедающий он, Бог ревнивый. /25/ Когда ты родишь сыновей и сыновей сыновей, и вы состаритесь в Стране, и совратитесь, и сделаете статую, изображение чего бы то ни было, и сделаете это зло в глазах Яхве, твоего Бога, чтобы разгневать Его, /26/ я свидетельствую вам нынче небесами и землей, что погибнете скоро в Стране, куда вы переходите через Иордан, чтобы овладеть ею; не продлите ⟨свои⟩ дни в ней, ибо истреблением вы будете истреблены. /27/ И рассеет Яхве вас среди народов, и вы останетесь немногочисленными среди народов, куда уведет вас Яхве. /28/ И вы будете служить там *другим* богам — изделию человеческих рук из дерева и камня, которые не видят, и не слышат, и не едят, и не обоняют. /29/ И вы будете искать оттуда Яхве, твоего Бога, и ты найдешь Его, если будешь отыскивать Его всем своим сердцем и всею своею душою. /30/ В беде, и ⟨когда⟩ постигнет тебя все это в конце дней, ты возвратишься к Яхве, твоему Богу, и услышишь Его голос, /31/ ибо Бог милостивый Яхве, твой Бог; Он не оставит тебя и не погубит тебя, и не забудет договор с твоими отцами, которым Он поклялся им. /32/ Но спроси-ка у прежних дней, которые были до тебя, со дня, когда сотворил Бог человека на земле, и от края небес и до края небес было ли подобное этому великому делу или слыхивали ли о подобном ему. /33/ Слыхал ли народ голос Бога из огня, как слыхал ты, и остался жив?! /34/ Или пробовал ли Бог пойти взять себе народ из среды народа казнями, и знамениями, и чудесами, и войнами, и сильной рукою, и высокой мышцей, и великими ужасами, подобно всему тому, что сделал тебе Яхве, ваш Бог, в Египте на твоих глазах. /35/ Тебе было показано, чтобы знать, что Яхве, *твой Бог*,— Он Бог, нет еще, кроме Него. /36/ С небес Он дал тебе услышать Свой голос, чтобы учить тебя, и на земле Он явил тебе Свой великий огонь, и Его слова ты слышал из огня. /37/ И потому, что Он полюбил твоих отцов, Он избрал *их* потомство после *них* и вывел тебя самолично Своею великою силой из Египта, /38/ чтобы прогнать народы, более великие и могучие, чем ты, чтобы привести тебя, чтобы дать тебе их Страну в наследие, как нынче. /39/ И ты знай ныне и положи на свое сердце, что Яхве, *твой Бог*,— Он Бог на небесах наверху и на земле внизу; нет ⟨кроме него⟩ еще. /40/ И блюдите Его законы и Его веления, которые я повелеваю тебе нынче, чтобы ты продлил дни на земле, которую Яхве, твой Бог, дает тебе на все дни». /41/ Тогда отделил Моисей три города за Иорданом, к восходу солнца, /42/ чтобы убегать туда убийце, который убил своего ближнего нечаянно,— а он не был его врагом ни вчера, ни третьего дня, и убежал в один из этих городов, и стал жить,— /43/ Бецер в пустыне, в равнинной стране у реувенитов, и Рамот в Гилеаде у гадитов, и Голан в Башане у менашшитов. /44/ А это — Учение, которое изложил Моисей перед Сынами Израиля. /45/ Это — заповеди, и законы, и приговоры, которые говорил Моисей Сынам Израиля, когда они вышли из Египта, /46/ за Иорданом, в долине, супротив Бет-Пеора, в стране Сихона, аморейского царя, который сидел в Хешбоне, которого убили Моисей и Сыны Израиля, когда они вышли из Египта, /47/ и они овладели его страной и страной Ога, царя Башана, двух аморейских

царей, которые за Иорданом к восходу солнца /48/ от Ароера, который на берегу реки Арнон и до горы Сион (это Хермон), /49/ и всею пустыней за Иорданом на восток и до моря Пустынного под отрогами Писги.

Глава 5

/1/ И воззвал Моисей ко всему Израилю, и сказал им: «Слушай, Израиль, законы и приговоры, которые я говорю в ваши уши нынче, и научитесь им, и блюдите их, чтобы выполнять их. /2/ Яхве, наш Бог, заключил с нами договор на Хореве; /3/ не с нашими отцами заключил Яхве этот договор, но с нами; мы это здесь нынче, все мы живые. /4/ Лицом к лицу говорил Яхве с вами на Горе, из среды огня. /5/ Я стоял между Яхве и вами в то время, чтобы возвестить вам слово Яхве, ибо вы боялись огня и не восходили на Гору. ⟨Он тогда⟩ сказал: /6/ Я — Яхве, твой Бог, который вывел тебя из Страны Египетской, из дома рабства. /7/ Пусть не будет у тебя других богов предо Мною. /8/ Не делай себе статуй и всяких изображений того, что на небесах наверху, и того, что на земле внизу, и того, что в воде под землей. /9/ Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я, Яхве, твой Бог,— Бог ревнивый, мстящий за вину отцов сыновьям, и до третьего и четвертого поколений ненавидящим Меня, /10/ и творящий милость тысячам, любящим Меня и блюдущим Мои веления. /11/ Не произноси имени Яхве, твоего Бога, напрасно, ибо не оставит безнаказанным Яхве того, кто произносит Его имя напрасно. /12/ Блюди день отдохновения, чтобы освятить его, как повелел тебе Яхве, твой Бог. /13/ Шесть дней трудись и делай всякую свою работу, /14/ а седьмой день — отдохновение ради Яхве, твоего Бога; не делай никакой работы ты, и твой сын, и твоя дочь, и твой раб, и твоя рабыня, и твой бык, и твой осел, и весь твой скот, и твой жилец, который в твоих общинах, чтобы отдохнули твой раб и твоя рабыня, как ты. /15/ И помни, что рабом ты был в Стране Египетской, и вывел тебя Яхве, твой Бог, оттуда сильной рукою и высокой мышцей; поэтому повелел тебе Яхве, твой Бог, сделать день отдохновения *и освятить его*. /16/ Почитай своего отца и свою мать, как повелел тебе Яхве, твой Бог, чтобы продлились твои дни и чтобы хорошо было тебе на земле, которую Яхве, твой Бог, дает тебе. /17/ Не убивай. /18/ И не прелюбодействуй. /19/ И не кради. /20/ И не произноси на своего ближнего ложного свидетельства. /21/ И не вожделей жены своего ближнего, и не желай дома своего ближнего, его поля, и его раба, и его рабыню, его быка и его осла, и всего, что у твоего ближнего. /22/ Эти слова говорил Яхве всему вашему собранию из среды огня, облака и тумана громким голосом, и не продолжал, и записал их на двух каменных плитах, и отдал их мне. /23/ И было, когда вы услышали голос из среды тьмы, и гора пылала огнем, и приблизились ко мне все главы ваших племен и ваши старейшины, /24/ и сказали: Вот, показал нам Яхве, наш Бог, Свою славу и Свое величие, и Его голос мы слышали из среды огня. Сегодня мы видим, что говорит Бог с человеком, и Он живет! /25/ А теперь: для чего нам умирать? Ведь пожрет нас этот великий огонь; если мы продолжим слушать голос Яхве, нашего Бога, еще, то мы умрем, /26/ ибо ⟨есть ли⟩ кто из плоти, кто слышал голос живого Бога, говорящего из среды огня, как мы, и остался жив?! /27/ Приближайся ты и слушай все, что скажет Яхве, наш Бог, и ты говори нам все, что станет говорить Яхве, наш Бог, тебе, и мы услышим и сделаем. /28/ И услышал Яхве звучание ваших слов, когда вы говорили мне, и сказал Яхве мне: Я слышал звучание слов этого народа, все, что они говорили тебе. Прекрасно то, что они

говорили. /29/ О, если бы их сердце было таким у них, чтобы бояться Меня и блюсти все Мои веления все дни, чтобы было хорошо им и их детям навечно! /30/ Пойди, скажи им: Возвратитесь себе в свои шатры! /31/ А ты здесь стой со Мною, и пусть Я стану говорить тебе все веления, и законы, и приговоры, которым пусть ты научишь их, и пусть они делают ⟨так⟩ в Стране, которую Я даю им, чтобы владеть ею. /32/ И блюдите, чтобы делать так, как повелел Яхве, ваш Бог, вам; не сворачивайте ни направо, ни налево. /33/ По всему тому пути, который повелел Яхве, ваш Бог, вам, идите, чтобы вы жили, и хорошо было вам, и вы продлили бы свои дни в Стране, которою овладеете».

Глава 6

/1/ «И вот веления, законы и приговоры, которым повелел Яхве, ваш Бог, научить вас исполнять в Стране, куда вы переходите, чтобы овладеть ею, /2/ для того, чтобы ты боялся Яхве, своего Бога, и исполнял все Его законы и Его веления, которые я повелеваю тебе,— тебе, и твоему сыну, и сыну твоего сына,— все дни твоей жизни, и чтобы продлились твои дни. /3/ И слушай, Израиль, и блюди, чтобы делать то, что ублаготворит тебя и что очень умножит тебя, как говорил Яхве, Бог твоих отцов, *что Он даст* тебе Страну, текущую молоком и медом. *И это законы и приговоры, которые повелел Яхве Сынам Израиля в пустыне, когда они вышли из Страны Египетской*. /4/ Слушай, Израиль, Яхве — наш Бог, Яхве единственный! /5/ И люби Яхве, твоего Бога, всем своим сердцем и всею своею душою, и всею своею силой. /6/ И пусть будут эти речения, которые Я повелеваю тебе сегодня, в твоем сердце, /7/ и втолковывай их своим сыновьям, и говори о них, когда ты сидишь в своем доме, и когда ты идешь дорогой, и когда ты ложишься, и когда ты встаешь, /8/ и повяжи их знаком на свою руку, и пусть они будут драгоценной приметой между твоих глаз, /9/ и напиши их на косяках своего дома и на своих воротах. /10/ И будет, когда введет тебя Яхве, твой Бог, в Страну, которую Он поклялся твоим отцам, Аврааму, Исааку и Иакову, дать тебе,— большие и прекрасные города, которые ты не строил, /11/ и дома, наполненные всяким добром, которым ты их не наполнял, и колодцы, высеченные из камня, которых ты не высекал, виноградники и оливы, которых ты не сажал, и ты будешь есть и насыщаться,— /12/ берегись, чтобы ты не забыл Яхве, *твоего Бога*, который вывел тебя из Страны Египетской, из дома рабства. /13/ Яхве, твоего Бога, бойся и Ему служи, и Его именем клянись. /14/ Не ходите за другими богами из богов народов, которые окружают вас, /15/ ибо Бог ревнивый Яхве, твой Бог, среди тебя, чтобы не возгорелся гнев Яхве, твоего Бога, на тебя, и Он не истребил бы тебя с лица земли. /16/ Не испытывайте Яхве, вашего Бога, как вы испытывали в Массе. /17/ Блюдите веления Яхве, вашего Бога, и Его заповеди, и Его законы, которые я повелеваю тебе. /18/ И делайте праведное и доброе в глазах Яхве, *твоего Бога*, чтобы хорошо было тебе, и войди, и овладей прекрасной Страной, о которой поклялся Яхве твоим отцам, /19/ — прогнать твоих врагов от тебя, как говорил Яхве. /20/ *И будет*, когда спросит тебя твой сын потом, сказав: что это за заповеди и законы, и приговоры, которые повелел Яхве, наш Бог, вам? /21/ И ты скажи своему сыну: Рабами мы были у фараона в Египте, и вывел нас Яхве из Египта рукою сильной. /22/ И явил Яхве знамения, и великие чудеса, и казни над Египтом и над фараоном, и над всем его домом на наших глазах, /23/ а нас Он вывел оттуда, чтобы привести нас, дать нам Страну, о которой Он клялся нашим отцам. /24/ И повелел нам Яхве исполнять все

эти законы, бояться Яхве, нашего Бога, чтобы было хорошо нам все дни и мы жили, как сегодня. /25/ И праведность будет у нас, если мы соблюдем исполнять все эти веления перед Яхве, нашим Богом, как Он повелел нам».

Глава 7

/1/ «Когда введет тебя Яхве, твой Бог, в Страну, куда ты войдешь, чтобы овладеть ею, и прогонит многочисленные народы от тебя — хеттов и гиргашитов, и амореев, и кенаанитян, и периззитов, и хиввитов, и йевуситов, семь народов, более многочисленных и более сильных, чем ты,— /2/ и отдаст их Яхве, твой Бог, тебе, и ты поразишь их, закляни их, не заключай с ними договора и не щади их, /3/ и не заключай с ними браков, свою дочь не отдавай его сыну, а его дочь не бери своему сыну, /4/ ибо она отвратит твоего сына от следования за мною, и они будут служить другим богам, и возгорится гнев Яхве на вас, и Он истребит тебя скоро, /5/ но так сделайте им: их жертвенники разрушьте, и их плиты разбейте, и их Ашеры срубите, и их статуи сожгите огнем, /6/ ибо святой народ ты у Яхве, твоего Бога; тебя избрал Яхве, твой Бог, быть Его собственным народом из всех народов, которые на земле. /7/ Не из-за того, что вы многочисленнее всех народов, пожелал Яхве вас и избрал вас, ибо вы малочисленнее всех народов; /8/ но из-за того, что любит Яхве вас, и из-за того, что Он блюдет клятву, которою поклялся вашим отцам, вывел Яхве вас сильной рукою и избавил тебя из дома рабства, от руки фараона, царя Египта. /9/ И знай, что Яхве, твой Бог,— Он Бог, Бог верный, блюдущий договор и милость любящим Его, блюдущим Его веления, на тысячу поколений /10/ и воздающий ненавидящим Его, лично им, губя их. Он не замешкается; ненавидящему Его, лично ему воздаст. /11/ И блюди веления, и законы, и приговоры, которые Я повелеваю тебе нынче, чтобы исполнять их. /12/ И будет, если вы станете слушать эти приговоры, и блюсти их, и исполнять их, то соблюдет Яхве, твой Бог, для тебя договор и милость, как Он клялся твоим отцам, /13/ и полюбит тебя, и благословит тебя, и умножит тебя, и благословит плод твоего чрева и плод твоей земли, твое жито и твое вино, и твое масло, приплод твоего крупного скота и приплод твоего мелкого скота на земле, которую поклялся *Яхве* твоим отцам отдать тебе. /14/ Самым благословенным ты будешь из всех народов; не будет ни у тебя бесплодного или бесплодной, ни у твоего скота. /15/ И отвернет Яхве от тебя всякую болезнь и все злые египетские хвори, которые ты знаешь, не обрушит на тебя, но напустит их на всех, ненавидящих тебя. /16/ И ты пожрешь все народы, которые Яхве, твой Бог, дает тебе; пусть не щадит твой глаз их; и не служи их богам, ибо ловушка это для тебя. /17/ Если ты скажешь в своем сердце: эти народы многочисленнее меня, как я смогу прогнать их? — /18/ не бойся их, вспомни то, что сделал Яхве, твой Бог, фараону и всему Египту, /19/ великие казни, которые видели твои глаза, и знамения, и чудеса, и сильную руку, и высокую мышцу, которыми вывел тебя Яхве, твой Бог; так сделает Яхве всем народам, которых ты боишься, /20/ и также ос пошлет Яхве, твой Бог, на них, пока не погибнут оставшиеся и спрятавшиеся от тебя. /21/ Не страшись их, ибо Яхве, твой Бог, среди тебя, Бог великий и страшный. /22/ И прогонит Яхве, твой Бог, эти народы от тебя мало-помалу; ты не сможешь уничтожить их быстро, чтобы не умножились против тебя полевые звери. /23/ И отдаст их Яхве, твой Бог, тебе, и устроит великое смятение, пока не истребит их. /24/ И он отдаст их царей в твои руки, и ты уничтожишь их имя под небесами; не устоит никто перед тобою, пока ты не истребишь их. /25/ Статуи их богов сожгите огнем; не

пожелай серебра и золота, что на них, и не бери себе, чтобы не попасть тебе в западню этим, ибо мерзость для Яхве, твоего Бога, это. /26/ И не вноси мерзость в свой дом, и ты не будешь заклят, как это. Гнушайся этим, и брезгуй этим, ибо заклятое это».

Глава 8

/1/ «Все веления, которые я повелеваю тебе нынче, блюдите, исполняя, чтобы вы были живы, и размножались, и вошли, и овладели Страной, о которой клялся Яхве вашим отцам. /2/ И помни весь путь, которым вел тебя Яхве, твой Бог, уже сорок лет в пустыне, чтобы смирить тебя, испытать тебя, узнать, что в твоем сердце, блюдешь ли ты Его веления, или нет. /3/ И Он смирял тебя, и морил тебя голодом, и кормил тебя манной, которой ты не знал и не знали твои отцы, чтобы дать тебе знать, что не только хлебом живет человек, что всем, выходящим из уст Яхве, живет человек. /4/ Твоя одежда не истлевала на тебе, и твои ноги не опухали уже сорок лет. /5/ И ты знай в своем сердце, что, как наказывает человек своего сына, Яхве, твой Бог, наказывает тебя. /6/ И блюди веления Яхве, твоего Бога, чтобы идти Его путями и чтобы бояться Его, /7/ ибо Яхве, твой Бог, приводит тебя в прекрасную *и обширную* Страну, Страну, с ⟨полно⟩водными реками, источниками и водоемами, вытекающими в долинах и в горах, /8/ Страну пшеницы, и ячменя, и винограда, и смоковницы, и граната, в Страну маслины и меда, /9/ Страну, где без скудости ты будешь есть хлеб, где не будешь нуждаться ни в чем, Страну, чьи камни — железо, и из чьих гор ты будешь высекать медь. /10/ И ты ешь и насыщайся, и благословляй Яхве, твоего Бога, за прекрасную Страну, которую Он дал тебе. /11/ Берегись, чтобы ты не забыл Яхве, твоего Бога, не блюдя Его веления и Его приговоры, и Его законы, которые я повелеваю тебе нынче, /12/ чтобы ты ел и насыщался, и прекрасные дома строил, и селился, /13/ и твой крупный и мелкий скот умножался, и серебро и золото умножалось у тебя, и все, что у тебя, умножалось, /14/ но не превозносилось бы твое сердце и ты не забыл бы Яхве, твоего Бога, выведшего тебя из Страны Египетской, из дома рабства, /15/ ведшего тебя по пустыне, огромной и страшной змеями, ядовитыми гадами, скорпионами и жаждой, где нет воды, извлекавшего для тебя воду из кремневой скалы, /16/ кормившего тебя манной в пустыне, которую не знали твои отцы, чтобы смирить тебя и чтобы испытать тебя на благо тебе в твоем будущем, /17/ и ты не сказал бы в своем сердце: моя сила и мощь моей руки сделала мне это богатство. /18/ И ты помни Яхве, твоего Бога, ибо Он — дающий тебе силу сделать богатство, чтобы установить договор с Ним, которым Он клялся твоим отцам, *Аврааму, Исааку и Иакову*, как нынче. /19/ И будет, если забудешь ты Яхве, твоего Бога, и станешь ходить вослед других богов и служить им, и поклоняться им, то я свидетельствуюсь вам нынче, что вы погибнете; /20/ как народы, которых Яхве истребляет от вас, так вы погибнете, потому что не послушали голоса Яхве, вашего Бога».

Глава 9

/1/ «Слушай,„ Израиль, ты переходишь нынче Иордан, чтобы войти, чтобы овладеть народами, более великими и могучими, чем ты, городами огромными и укрепленными до небес, /2/ великим и высоко⟨рослым⟩ народом, сыновьями Анака, о которых ты знаешь и ты слышал: кто

устоит перед сыновьями Анака? /3/ И ты знай ныне, что Яхве, твой Бог,— Он переходит перед тобою, огонь поедающий. Он будет истреблять их и Он будет покорять их перед тобою, и ты овладеешь ими и погубишь их скоро, как говорил Яхве тебе. /4/ Не говори в своем сердце, когда будет прогонять Яхве, твой Бог, их от тебя, сказав: за мою праведность привел меня Яхве овладеть этой Страной, и за злодейство этих народов Яхве изгоняет их от тебя. /5/ Не за твою праведность и не за добродетельность твоего сердца ты войдешь овладеть их Страной, но за злодейство этих народов Яхве, твой Бог, прогоняет их от тебя, и чтобы исполнить слово, которым поклялся Яхве твоим отцам, Аврааму, Исааку и Иакову. /6/ И ты знай, что не за твою праведность Яхве, твой Бог, дает тебе эту прекрасную Страну, чтобы овладеть ею, ибо народ с твердым затылком ты. /7/ Помни, не забудь, что ты приводил в ярость Яхве, твоего Бога, в пустыне со дня, когда ты вышел из Страны Египетской до вашего прихода к этому месту, вы были ослушниками у Яхве. /8/ И при Хореве ты разъярил Яхве, и разгневался Яхве на вас, чтобы истребить вас. /9/ Когда я взошел на Гору, чтобы взять каменные плиты, плиты с договором, который заключил Яхве с вами, и сидел на Горе сорок дней и сорок ночей, хлеб не ел и воду не пил, /10/ и дал Яхве мне две каменные плиты, исписанные пальцем Бога, и на них все слова, которые говорил Яхве вам на Горе из среды огня в день собрания. /11/ И было по окончании сорока дней и сорока ночей, дал Яхве мне две каменные плиты, плиты с договором. /12/ И сказал Яхве мне: Встань, сойди быстро отсюда, ибо развратился твой народ, который ты вывел из Египта. Они свернули быстро с пути, который Я повелел им, сделали себе литую ⟨статую⟩. /13/ И сказал мне Яхве: Я вижу этот народ, и вот: народ с твердым затылком он. /14/ Отстань от Меня, и Я истреблю их и изглажу их имя из-под небес, и сделаю тебя народом более могучим и многочисленным, чем он. /15/ И я повернулся и сошел с Горы, а Гора пылала огнем, и две каменные плиты с договором на обеих моих руках. /16/ И я посмотрел, и вот: вы согрешили против Яхве, вашего Бога, сделали себе литого тельца, свернули быстро с пути, который повелел Яхве вам. /17/ И я схватил обе плиты, и бросил их с обеих своих рук, и разбил их на ваших глазах. /18/ И я пал пред Яхве, как прежде, сорок дней и сорок ночей хлеба я не ел и воду не пил за ваш грех, которым вы согрешили, чтобы сделать зло в глазах Яхве, чтобы раздосадовать Его, /19/ ибо я боялся гнева и ярости, которыми воспылал Яхве на вас, чтобы истребить вас. И услышал Яхве меня также и в тот раз. /20/ И на Аарона разгневался Яхве очень, чтобы истребить его, и я молился также за Аарона в то время. /21/ А ваш грех, который вы сделали, тельца, я взял и обжег его огнем, и разбил его, измельчив хорошо, пока он не стал тонким, как прах, и я бросил его прах в реку, текущую с горы. /22/ И в Тавэре, и в Массе, и в Киврот-Хаттаава вы приводили в ярость Яхве. /23/ И посылал Яхве вас из Кадеш-Барнеа, сказав: взойдите и овладейте Страной, которую Я дал вам, и вы ослушались слова Яхве, вашего Бога, и не верили Ему, и не слушали Его голоса. /24/ Ослушниками вы были у Яхве со дня, когда я узнал вас. /25/ И я пал перед Яхве, сорок дней и сорок ночей, в которые я лежал ниц, ибо сказал Яхве, что истребит вас. /26/ И я молился Яхве и сказал: Господь мой, Яхве, не уничтожь Твой народ и Твое наследие, которого Ты вызволил Своим величием, которого Ты вывел из Египта сильной рукою! /27/ Вспомни о Своих рабах, об Авраame, об Исааке, и об Иакове, *которым Ты клялся Собою,* не смотри на упорство этого народа и на его преступление и на его грех, /28/ чтобы не сказали в стране, откуда Ты вывел нас: не может Яхве привести их в Страну, о которой Он говорил им, и из ненависти к ним Он вывел их,

чтобы умертвить их в пустыне. /29/ А они — Твой народ и Твое наследие, которого Ты вывел Своею великой силою и своею высокой мышцей».

Глава 10

/1/ «В то время сказал Яхве мне: Высеки себе две каменные плиты, как первые, и взойди ко Мне на Гору, и сделай себе деревянный Ковчег. /2/ И Я напишу на плитах слова, которые были на первых плитах, которые ты разбил, и положи их в ковчег. /3/ И я сделал Ковчег из акации, и высек две каменные плиты, как первые, и взошел на Гору, и две плиты в моей руке. /4/ И Он написал на плитах, подобно первому писанию, десять речений, которые говорил Яхве вам на Горе из среды огня в день собрания, и отдал их Яхве мне. /5/ И я повернулся и сошел с Горы и поместил плиты в Ковчег, который я сделал, и они были там, как повелел мне Яхве. /6/ И Сыны Израиля двинулись от Колодцев сыновей Йаакана в Мосер. Там умер Аарон и погребен там, а жрецом стал Элазар, его сын, вместо него. /7/ И оттуда они двинулись в Гудгод, а из Гудгода в Йотевату, страну ⟨полно⟩водных рек. /8/ В то время отделил Яхве племя Леви, чтобы носить Ковчег с Договором Яхве, стоять перед Яхве, служить Ему и благословлять Его именем до этого дня. /9/ Поэтому не было у Леви доли и наследия с его братьями; Яхве — Он его наследие, как говорил Яхве, твой Бог, ему. /10/ А я стоял на Горе, как в прежние дни, сорок дней и сорок ночей, и услышал меня Яхве также и в тот раз, не пожелал Яхве уничтожить тебя. /11/ И сказал Яхве мне: Встань, иди в поход перед народом, и пусть они войдут и овладеют Страной, которую Я поклялся их отцам дать им. /12/ А теперь: Израиль, что требует от тебя Яхве, твой Бог? Только бояться Яхве, твоего Бога, идти всеми Его путями, и любить его, и служить Яхве, твоему Богу, всем своим сердцем и всею своею душою, /13/ блюсти веления Яхве, *твоего Бога,* и Его законы, которые я повелеваю тебе нынче на благо тебе. /14/ Вот, Яхве, твоему Богу, принадлежат небеса, и небеса небес, земля и все, что на ней. /15/ Только твоих отцов пожелал Яхве, чтобы любить их, и избрал их потомство после них, вас, из всех народов, как сегодня. /16/ И обрежьте крайнюю плоть вашего сердца, и ваш затылок не делайте больше твердым, /17/ ибо Яхве, ваш Бог,— Он Бог богов и Господь господов, Бог великий, могучий и страшный, который не взирает на лицо и не берет взятку, /18/ творящий ⟨право⟩судие сироте и вдове и любящий жильца, чтобы дать ему хлеб и одежду. /19/ И люби жильца, ибо жильцами вы были в Стране Египетской. /20/ Яхве, твоего Бога, бойся, Ему служи и к Нему лепись, и Его именем клянись. /21/ Он — твоя слава, и Он — твой Бог, который сделал с тобою то великое и страшное, что видели твои глаза. /22/ Семьюдесятью душами сошли твои отцы в Египет, а теперь сделал тебя Яхве, твой Бог, многочисленным, как небесные звезды».

Глава 11

/1/ «И люби Яхве, твоего Бога, и блюди Его заповеди, и Его законы, и Его приговоры, и Его веления все дни. /2/ И знайте сегодня, что ⟨говорю⟩ не вашим сыновьям, которые не знали и которые не видели наказания Яхве, вашего Бога, Его сильную руку и Его высокую мышцу, /3/ и Его знамения, и Его деяния, которые Он делал в Египте фараону,

царю Египта, и всей его стране, /4/ и которые Он делал египетскому войску, его коням, и его колеснице, которых Он утопил в водах Тростникового моря, когда они преследовали вас, и погубил их Яхве до сего дня, /5/ и которые Он делал вам в пустыне до вашего прихода на это место, /6/ и которые Он делал Датану и Авираму, сыновьям Элиава сына Реувена, когда распахнула земля свой рот и поглотила их и их дома, и их шатры, и все сущее, что было у них, среди Сынов Израиля! /7/ Но ведь ваши глаза,— те, что видели все великие деяния Яхве, которые Он делал. /8/ И блюдите веления, которые я повелеваю тебе сегодня, чтобы вы сделались сильными и вошли, и овладели Страной, куда вы переходите, чтобы овладеть ею, /9/ и чтобы вы продлили дни на земле, которую поклялся Яхве вашим отцам отдать им и их потомству, в Стране, текущей молоком и медом. /10/ Ведь Страна, куда ты войдешь, чтобы овладеть ею,— не как Страна Египетская она, откуда вы вышли, где ты сеял свое семя и орошал с помощью своих ног, так, как огород. /11/ А Страна, куда вы переходите, чтобы овладеть ею,— Страна гор и долин, и от небесного дождя она пьет воду, /12/ Страна, о которой Яхве, твой Бог, радеет; постоянно глаза Яхве, твоего Бога, на ней от начала года и до конца года. /13/ И будет, если послушаете Мои веления, которые Я повелеваю вам нынче,— любить Яхве, вашего Бога, и служить Ему всем своим сердцем и всею своею душою,— /14/ то Я дам дождь на вашу землю в его время, осенний дождь и весенний дождь, и ты соберешь свое жито, и свое вино, и свое масло. /15/ И Я дам траву на твое поле для твоего скота, и ты будешь есть и насыщаться. /16/ Берегитесь, чтобы не соблазнилось ваше сердце, и вы бы не свернули, и не служили бы другим богам, и не поклонялись им; /17/ и воспламенится гнев Яхве на вас, и Он запрет небеса, и не будет дождя, и земля не даст своего урожая, и вы быстро погибнете в прекрасной Стране, которую Яхве дает вам. /18/ И положите эти Мои речения на свое сердце и на свою душу, и повяжите их знаком на свою руку, и пусть они будут драгоценной приметой между ваших глаз. /19/ И учите им ваших сыновей, говоря о них, когда ты сидишь в своем доме, и когда ты идешь своею дорогой, и когда ты ложишься, и когда ты встаешь. /20/ И напиши их на косяках твоего дома и на твоих воротах, /21/ чтобы столь же многочисленными стали ваши дни и дни ваших сыновей на земле, которую поклялся Яхве вашим отцам дать им, как дни небес над землею, /22/ ибо, если соблюдете все эти веления, которые я повелеваю вам *нынче* выполнять, чтобы любить Яхве, вашего Бога, идти всеми Его путями и лепиться к нему, /23/ то прогонит Яхве все эти народы от тебя, и вы овладеете народами, более великими и более сильными, чем вы. /24/ Всякое место, по которому пройдет ваша ступня, вашим будет, от пустыни и Ливана, от *великой* реки, реки Евфрат, и до последнего моря будет ваша граница. /25/ Никто не устоит перед вами; ужас перед вами и страх перед вами наведет Яхве, ваш Бог, на всю Страну, по которой вы пройдете, как Он говорил вам. /26/ Смотри, я даю вам нынче благословение и проклятие, /27/ благословение за то, что вы послушаете веления Яхве, вашего Бога, которые я повелеваю вам нынче, /28/ и проклятие, если не послушаете веления Яхве, вашего Бога, и свернете с пути, который я повелеваю вам сегодня, чтобы идти следом за другими богами, которых вы не знаете. /29/ И будет, когда введет тебя Яхве, твой Бог, в Страну, в которую ты войдешь, чтобы овладеть ею, то изреки благословение на горе Гаризим, а проклятие на горе Эвал. /30/ Ведь они за Иорданом, после Иордана на закат солнца, в стране кенаанитян и сидящих в степи против Гилгала близ рощи Морэ, /31/ ибо вы переходите Иордан, чтобы войти овладеть Страной, которую Яхве, ваш

Бог, дает вам, и вы овладеете ею, и вы поселитесь в ней. /32/ Блюдите, чтобы исполнять законы и приговоры, которые я даю тебе нынче».

Глава 12

/1/ «Это законы и приговоры, которые блюдите, чтобы исполнять в Стране, которую дает Яхве, Бог твоих отцов, тебе, чтобы овладеть ею, все дни, в которые вы будете жить на этой земле. /2/ Уничтожьте все места, где служат народы, которыми вы овладеете, своим богам на высоких горах и на холмах и под зелеными деревьями. /3/ И разрушьте их жертвенники, и разломайте их стелы, и их Ашеры сожгите огнем, и статуи их богов разбейте, и изничтожьте их имя с этого места. /4/ Не делайте так Яхве, вашему Богу, /5/ но отыщите место, которое изберет Яхве, ваш Бог, из всех ваших племен, чтобы поместить там Свое имя для его обитания там, и приходите туда, /6/ и приносите туда ваши возношения и ваши жертвоприношения, и ваши десятины, и вознесения ваших рук, и ваши посвящения по обету, и ваши приношения, и первородных от вашего крупного и мелкого скота, /7/ и ешьте там перед Яхве, вашим Богом, и радуйтесь всякому изделию ваших рук вы, и ваши дома, которыми благословил тебя Яхве, твой Бог. /8/ Не делайте ничего такого, что мы делаем здесь сегодня: каждый то, что правильно в его глазах, /9/ ибо вы не вошли до сих пор в пристанище и в наследие, которое Яхве, твой Бог, дал тебе. /10/ А перейдете Иордан и осядете в Стране, которую Яхве, ваш Бог, выделил вам в наследие, и Он даст вам покой от всех ваших врагов вокруг, и вы будете жить безопасно, /11/ и будет место, которое изберет Яхве, ваш Бог, чтобы обитать Его имени там; туда приносите все, что Я повелеваю вам, ваши возношения и ваши жертвоприношения, ваши десятины и вознесения ваших рук, и все избранное по вашим обетам, которые вы обещали Яхве, /12/ и веселитесь перед Яхве вы, и ваши сыновья, и ваши дочери, и ваши рабы, и ваши рабыни, и левиты, которые в ваших городах, ибо нет им доли и наследия с вами. /13/ Берегись, чтобы ты не возносил возношение во всяком месте, которое ты увидишь, /14/ но только в том месте, которое изберет Яхве в одном из твоих племен, там возноси твои возношения и там делай все, что я повелеваю тебе. /15/ Однако всякий раз, когда пожелает твоя душа, закалывай и ешь мясо как благословение Яхве, твоего Бога, которое Он дал тебе, во всех твоих городах; осквернённый *у тебя* и чистый пусть едят это *вместе*, как серну и как оленя. /16/ Только кровь не ешьте; на землю выливай ее, как воду. /17/ Ты не можешь есть в твоих городах десятину от твоего жита, и твоего вина, и твоего масла, и первородных от твоего крупного и твоего мелкого скота, и всех посвященных по твоему обету, которых ты обещал, и твои приношения, и вознесения твоих рук, /18/ но перед Яхве, твоим Богом, ешь это, на месте, которое изберет Яхве, твой Бог, ты и твой сын, и твоя дочь, и твой раб, и твоя рабыня, и левит, который в твоем городе, и радуйся перед Яхве, твоим Богом, всякому изделию твоих рук. /19/ Берегись, чтобы ты не забывал левита все твои дни на твоей земле. /20/ Когда расширит Яхве, твой Бог, твой предел, как Он говорил тебе, и ты скажешь: поем-ка я мяса, ибо пожелает твоя душа поесть мяса,— каждый раз, когда пожелает твоя душа, ешь мясо. /21/ Если будет далеко от тебя то место, которое изберет Яхве, твой Бог, чтобы поместить Свое имя там, то ты закалывай из твоего крупного и твоего мелкого скота, который дал тебе Яхве, как я повелел тебе, и ешь в твоих городах каждый раз, когда пожелает твоя душа, /22/ но так, как едят серну или оленя, так ешь его; осквернённый

и чистый пусть едят его. /23/ Только крепись, чтобы не есть кровь, ибо кровь — это душа; и не ешь душу с мясом. /24/ Не ешь ее, на землю выливай ее, как воду. /25/ Не ешь ее, чтобы хорошо было тебе и твоим сыновьям после тебя, ибо ты сделаешь праведное в глазах Яхве. /26/ Только твои святыни, которые будут у тебя, и твои посвящения по обету приноси и приходи в место, которое изберет Яхве. /27/ И твори свои возношения, кровь и мясо, на жертвеннике Яхве, твоего Бога, и кровь твоих жертв пусть изливается на жертвенник Яхве, твоего Бога, а мясо ешь. /28/ Храни и слушай все эти речения, которые я повелеваю тебе, чтобы хорошо было тебе и твоим сыновьям после тебя навечно, ибо ты сделаешь доброе и праведное в глазах Яхве, твоего Бога. /29/ Когда истребит Яхве, твой Бог, народы там, куда ты идешь, чтобы овладеть ими, и ты овладеешь ими и осядешь в их Стране, /30/ берегись, чтобы ты не попался вслед за ними после того, как они будут уничтожены тобой, и чтобы ты не искал их богов, сказав: как служили эти народы своим богам, и я тоже сделаю так. /31/ Не делай так Яхве, твоему Богу, ибо все, что мерзостно Яхве, что Он ненавидит, они делают своим богам, ибо даже своих сыновей и своих дочерей они сжигают в огне для своих богов».

Глава 13

/1/ «Всякое речение, которое я повелеваю,— его блюдите, чтобы исполнять; не прибавляй к этому и не убавляй от этого. /2/ Если встанет среди тебя пророк или сновидец, и даст тебе знамение или чудо, /3/ и произойдет это знамение и это чудо, о котором он говорил тебе, сказав: Пойдем вслед за другими богами, которых ты не знаешь, и станем служить им! — /4/ ты не слушай слова этого пророка или этого сновидца, ибо испытывает Яхве, ваш Бог, вас, чтобы знать, любите ли вы Яхве, вашего Бога, всем вашим сердцем и всею вашей душою. /5/ Вслед за Яхве, вашим Богом, ходите и Его бойтесь, и Его веления блюдите, и Его голоса слушайте, и Ему служите, и к Нему лепитесь! /6/ А этот пророк или этот сновидец пусть будет умерщвлен, ибо он говорил хулу на Яхве, вашего Бога, выведшего вас из Страны Египетской и вызволившего тебя из дома рабства, чтобы отвратить тебя от пути, которым повелел тебе Яхве, твой Бог, идти, и уничтожь зло из среды себя. /7/ Если станет подстрекать тебя твой брат, *сын твоего отца или* сын твоей матери, или твой сын, или жена на твоем лоне, или твой друг, который, как твоя душа, тайком, сказав: Пойдем и станем служить другим богам, которых ты не знал,— ни ты, ни твои отцы, /8/ из богов народов, которые окружают вас, близких к тебе или далеких от тебя, от края земли и до края земли! — /9/ не соглашайся с ним и не слушай его, и пусть не пощадит твой глаз его, и не жалей и не покрывай его, /10/ но убей его, твоя рука пусть будет на нем первой, чтобы умертвить его, а рука всего народа после. /11/ И побей его камнями, и пусть он умрет, ибо он хотел отвратить тебя от Яхве, твоего Бога, выведшего тебя из Страны Египетской, из дома рабства. /12/ И весь Израиль услышит и испугается, и больше не будут делать такое злое дело среди себя. /13/ Если ты услышишь об одном из твоих городов, которые Яхве, твой Бог, дает тебе, чтобы осесть там, такое слово: /14/ вышли люди, негодяи, из среды тебя, и совратили жителей их города, сказав: Пойдем и будем служить другим богам, которых вы не знали,— /15/ то ты расследуй и розыщи, и расспроси хорошо, и вот: точная правда это, сделана эта мерзость

среди тебя,— /16/ порази жителей этого города мечом, закляни его и все, что в нем, и его скот ⟨порази⟩ мечом, /17/ а всю его добычу собери на середину его площади и сожги огнем город и всю его добычу во всесожжение Яхве, твоему Богу, и пусть он будет развалинами навечно и пусть не отстраивается больше. /18/ И пусть не прилипнет к твоей руке ничего из заклятого, чтобы отвернул Яхве ярость Своего гнева и дал тебе милость и помиловал тебя, как Он клялся твоим отцам, /19/ если будешь слушать голоса Яхве, твоего Бога, чтобы блюсти все Его веления, которые я повелеваю тебе сегодня, чтобы делать праведное *и доброе* в глазах Яхве, твоего Бога».

Глава 14

/1/ «Сыновья вы Яхве, вашего Бога; не наносите порезов и не делайте плеши между вашими глазами по умершему, /2/ ибо святой народ ты у Яхве, твоего Бога, и тебя избрал Яхве, *твой Бог,* быть Его собственным народом из всех народов, которые на земле. /3/ Не ешь никакой мерзости. /4/ Вот скот, который вы ешьте: бык, овца, коза, /5/ олень, и серна, и лань, и горный козел, и антилопа, и зубр, и жираф. /6/ И всякий скот с раздвоенным копытом и с глубокой трещиной на обоих копытах, жующий жвачку,— его из скота ешьте. /7/ Но не ешьте из жующих жвачку и из тех, у кого раздвоенное копыто с трещиной: верблюда, и зайца, и кролика, ибо жуют жвачку они, а копыто у них не раздвоено, скверны они для вас; /8/ и свинью, ибо копыто у нее раздвоено *и трещина на копыте, но жвачку она не жует,* скверна она для вас. Их мяса не ешьте и к их трупам не прикасайтесь. /9/ Из всего, что в воде: всех, у кого плавники и чешуя, ешьте, /10/ а всех, у кого нет плавников и чешуи, не ешьте: скверен он для вас. /11/ Всякую чистую птицу ешьте. /12/ А вот — тот, кого не ешьте из них: орла и морского орла, и грифа, /13/ и коршуна, и сокола, и кречета по его роду, /14/ и всякого ворона по его роду, /15/ и страуса, и сову, и чайку, и ястреба по его роду, /16/ и филина, и ибиса, и лебедя, /17/ и пеликана, и стервятника, и рыбного филина, /18/ и аиста, и цаплю по ее роду, и удода, и летучую мышь. /19/ И всякое крылатое насекомое,— скверно оно для вас, пусть их не едят. /20/ Всякую чистую птицу ешьте. /21/ Не ешьте никакой падали; жильцу, который в твоем городе, отдай ее, и пусть он ест, или продай чужаку, ибо святой народ ты у Яхве, твоего Бога. Не вари козленка в молоке его матери. /22/ Отделяй десятину от всего урожая твоих семян, вырастающего на поле из года в год. /23/ И ешь перед Яхве, твоим Богом, в месте, которое изберет Яхве, твой Бог, чтобы обитать Его имени там, десятину твоего жита, твоего вина и твоего масла, и первородных твоего крупного и твоего мелкого скота, чтобы ты учился бояться Яхве, твоего Бога, все дни. /24/ А если слишком велика для тебя дорога, если ты не сможешь нести это, ибо далеко от тебя место, которое изберет Яхве, твой Бог, чтобы поместить Свое имя там, когда благословит тебя Яхве, твой Бог, /25/ то ты продай за серебро, и возьми серебро в свою руку, и иди в место, которое избрал Яхве, твой Бог, /26/ и купи за серебро все, что пожелает твоя душа,— крупный и мелкий скот, и вина, и пива, и все, чего просит от тебя твоя душа, и ешь там перед Яхве, твоим Богом, и веселись ты и твой дом. /27/ И левита, который в твоем городе,— не покидай его, ибо нет ему доли и наследия у тебя. /28/ В конце трех лет выдели всю десятину от твоего урожая в этом году и сложи в своем городе. /29/ И пусть придет левит, ибо нет ему доли и наследия у тебя, и жилец, и сирота, и вдова, которые в твоем городе, и пусть едят

и насыщаются, чтобы благословил тебя Яхве, твой Бог, во всяком деле твоих рук, которое ты станешь делать».

Глава 15

/1/ «В конце седьмого года совершай отпущение. /2/ А вот сущность отпущения: пусть отпустит всякий заимодавец заем, который он дал своему ближнему, пусть не взыскивает со своего ближнего и со своего брата, ибо провозглашено отпущение ради Яхве. /3/ С чужака взыскивай, а то, что будет следовать тебе от твоего брата, отпусти. /4/ Но не будет у тебя бедняка, ибо благословит тебя Яхве, *твой Бог,* в Стране, которую Яхве, твой Бог, дает тебе в наследие, чтобы овладеть ею, /5/ только если, слушая, будешь слушать голос Яхве, твоего Бога, чтобы блюсти, исполнять все эти веления, которые я повелеваю тебе сегодня, /6/ ибо Яхве, твой Бог, благословит тебя, как Он говорил тебе, и будешь давать взаймы многим народам, а ты не будешь брать взаймы, и будешь властвовать над многими народами, а над тобой не будут властвовать. /7/ Если будет у тебя бедняк, *один из твоих братьев,* в одном из твоих городов в твоей Стране, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, не ожесточай свое сердце и не сжимай свою руку перед твоим братом-бедняком, /8/ но открой свою руку для него и дай ему взаймы достаточно того, что ему недостает, того, что недостает ему. /9/ И берегись, чтобы не было слово *сокрыто* в твоем сердце гнусное такое: приближается седьмой год, год отпущения, и чтобы не озлобился твой глаз на твоего брата-бедняка, и ты бы не дал ему; и он возопит о тебе к Яхве, и будет на тебе грех. /10/ Дай ему *и займи ему достаточно того, что ему недостает, того, что недостает ему,* и пусть не злобствует твое сердце, когда ты будешь давать ему, ибо за это дело благословит тебя Яхве, твой Бог, во всех твоих делах и во всяком простирании твоей руки. /11/ Так как не исчезнут бедняки из Страны, поэтому я повелеваю тебе, сказав: Открывай свою руку для своего брата — для своего нищего и своего бедняка в своей Стране. /12/ Если будет продан тебе твой брат-иври или женщина-иври, то пусть он будет твоим рабом шесть лет, а на седьмой год отошли его в хофши от себя. /13/ А когда отошлешь его в хофши, не отсылай его пустым. /14/ Предоставь ему от твоего мелкого скота, и от твоего гумна, и от твоего точила; чем благословил тебя Яхве, твой Бог, то дай ему. /15/ И помни, что рабом ты был в Стране Египетской, и вызволил тебя Яхве, твой Бог; поэтому я повелеваю тебе это речение сегодня. /16/ И будет, если он скажет тебе: не выйду от тебя, ибо я люблю тебя и твой дом, потому что хорошо ему у тебя, /17/ то ты возьми шило и приколи его ухо к двери, и он будет тебе вечным рабом. И своей рабыне сделай так. /18/ Пусть не будет тяжко в твоих глазах, когда ты будешь отсылать его в хофши от себя, ибо двойной срок батрака он работал на тебя, шесть лет, и благословит тебя Яхве, твой Бог, во всем, что ты будешь делать. /19/ Всякого первородного, который родится от твоего крупного и от твоего мелкого скота, самца посвяти Яхве, твоему Богу, не работай с первородным из твоих быков и не стриги первородного из твоего мелкого скота. /20/ Перед Яхве, твоим Богом, съедай его из года в год в месте, которое изберет Яхве, ты и твой дом. /21/ А если будет у него изъян — хромота или слепота, *или* всякий изъян скверный, не приноси его в жертву Яхве, твоему Богу; /22/ в твоем городе ешь его, оскверненный и чистый вместе, как серну и как оленя. /23/ Только его кровь не ешь; на землю выливай ее, как воду».

Глава 16

/1/ «Блюди месяц авив и сотворяй Трапезу Яхве, твоему Богу, ибо в месяце авив вывел тебя Яхве, твой Бог, из Египта ночью. /2/ И закалывай Трапезу Яхве, твоему Богу, мелкий и крупный скот, в месте, которое изберет Яхве, *твой Бог,* чтобы обитать Его имени там. /3/ Не ешь сверх нее квасное, семь дней ешь сверх нее опресноки, хлеб бедности, ибо в спешке ты вышел из Страны Египетской, чтобы ты вспоминал день твоего исхода из Страны Египетской все дни твоей жизни. /4/ И пусть не будет видно у тебя квасного теста во всем твоем пределе семь дней, и пусть не останется на ночь ⟨ничего⟩ из мяса, которое ты принес в жертву вечером в первый день, до утра. /5/ Ты не можешь закалывать Трапезу ни в одном из твоих городов, которые Яхве, твой Бог, дает тебе, /6/ но в месте, которое изберет Яхве, твой Бог, чтобы обитать Его имени там, заколи Трапезу вечером, как зайти солнцу, во время, когда ты вышел из Египта, /7/ и свари, и съешь в месте, которое избрал Яхве, твой Бог, и повернись утром, и иди в свой шатер. /8/ Шесть дней ешь опресноки, а в седьмой день — заключительное собрание ради Яхве, твоего Бога. Не делай работу, *кроме той, которая делается для спасения жизни.* /9/ Семь седмиц отсчитай себе, от начала ⟨работы⟩ серпом на ниве начинай считать семь седмиц. /10/ И сотвори праздник Седмиц Яхве, твоему Богу; мера даяния твоей руки — то, что ты дашь, как благословил тебя Яхве, твой Бог. /11/ И веселись перед Яхве, твоим Богом, ты, и твой сын, и твоя дочь, и твой раб, и твоя рабыня, и левит, который в твоем городе, и жилец, и сирота, и вдова, которые среди тебя, в месте, которое изберет Яхве, твой Бог, чтобы обитать Его имени там. /12/ И помни, что рабом ты был в Египте, и блюди и исполняй эти законы. /13/ Праздник Шалашей сотворяй себе семь дней, когда ты соберешь со своего гумна и со своего точила. /14/ И веселись на своем празднике ты, и твой сын, и твоя дочь, и твой раб, и твоя рабыня, и левит, и жилец, и сирота, и вдова, которые в твоем городе. /15/ Семь дней празднуй Яхве, твоему Богу, в месте, которое изберет Яхве, *твой Бог,* ибо благословит тебя Яхве, твой Бог, во всех твоих урожаях и во всех делах твоих рук, и ты будешь только веселиться. /16/ Три раза в году пусть является каждый твой мужчина пред лицо Яхве, твоего Бога, в место, которое Он изберет,— в праздник Опресноков, и в праздник Седмиц, и в праздник Шалашей, и пусть не является пред лицо Яхве пустым, /17/ но каждый с даром в его руке, соответственно благословению Яхве, твоего Бога, которое Он даст тебе. /18/ Судей и писцов поставь себе во всех своих городах, которые Яхве, твой Бог, дает тебе, по твоим племенам, и пусть они судят народ праведным судом. /19/ Не извращай приговора, не взирай на лица и не бери взятку, ибо взятка ослепляет глаза мудрецов и искажает слова праведных. /20/ Правды, правды взыскуй, чтобы ты был жив и владел Страной, которую Яхве, твой Бог, дает тебе. /21/ Не сажай себе Ашеру — любое дерево возле жертвенника Яхве, твоего Бога, который ты сделаешь себе. /22/ И не воздвигай себе стелу, что ненавидит Яхве, твой Бог».

Глава 17

/1/ «Не приноси в жертву Яхве, твоему Богу, быка и барана, у которого будет изъян, что бы то ни было дурное, ибо мерзость для Яхве, твоего Бога, это. /2/ Если найдется среди тебя в одном из твоих городов, которые Яхве, твой Бог, дает тебе, мужчина или женщина, который

сделает зло в глазах Яхве, твоего Бога, чтобы преступить договор с Ним, /3/ и пойдет, и станет служить другим богам, будет поклоняться им, и Солнцу, или Луне, или всему небесному войску, чего я не повелел, /4/ и будет тебе возвещено, и ты услышишь, то ты разузнай хорошо, и вот: точная правда это слово, сделана эта мерзость в Израиле. /5/ И выведи этого мужчину или эту женщину, которые сделали это злое дело, к твоим воротам, мужчину или женщину, и побей камнями, и пусть они умрут. /6/ По слову двух свидетелей или трех свидетелей пусть будет умерщвлен смертник; пусть не будет умерщвлен по слову одного свидетеля. /7/ Рука свидетелей пусть будет на нем в начале, чтобы умертвить его, а рука всего народа потом. И истреби зло из среды себя. /8/ Если слишком трудным для тебя будет дело, представленное в суд по поводу крови, по поводу права и по поводу избиения, и споры ⟨возникнут⟩ у твоих ворот, то ты встань и поднимись к месту, которое изберет Яхве, твой Бог, /9/ и войди к жрецам, левитам и к судье, который будет в те дни, и расспроси, и они объявят тебе судейское решение. /10/ И сделай по тому решению, которое они объявят тебе с того места, которое избрал Яхве, *твой Бог, чтобы пребывать Его имени там,* и соблюди, чтобы сделать согласно всему, чему они научат тебя. /11/ Согласно учению, которому они научат тебя, и по приговору, который они скажут тебе, сделай, не отклоняйся от речения, которое они объявят тебе, ни направо, ни налево. /12/ А тот, кто сделает злонамеренно, не слушая жреца, стоящего, чтобы служить там Яхве, твоему Богу, или судью, то пусть умрет этот человек. И истреби зло из Израиля. /13/ И весь народ услышит и испугается, и не станет злоумышлять еще. /14/ Когда ты войдешь в Страну, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, и овладеешь ею, и осядешь в ней, и скажешь: поставлю-ка я над собой царя, как все народы, которые окружают меня,— /15/ поставь над собою царя, которого изберет Яхве, твой Бог. Из среды твоих братьев поставь над собою царя; ты не можешь поставить над собой чужака, который не твой брат. /16/ Только пусть он не умножает себе коней и не возвращает народ в Египет, чтобы умножить *себе* коней, а Яхве сказал вам: Больше не возвращайтесь этим путем. /17/ И пусть он не умножает себе жен, и пусть не развращает свое сердце, и серебро и золото пусть не умножает себе чересчур. /18/ И будет, когда он сядет на трон его царствования, то пусть запишет себе это изложение Учения в книгу от жрецов, левитов. /19/ И пусть оно будет с ним, и пусть он читает из него все дни своей жизни, чтобы он учился бояться Яхве, своего Бога, блюсти все слова этого Учения и эти законы исполнять, /20/ чтобы не возносилось его сердце над его братьями и чтобы он не отвращался от велений ни направо, ни налево ради того, чтобы он продлил дни своего царствования,— он и его сыновья среди Израиля».

Глава 18

/1/ «Пусть не будет у жрецов, левитов, всего племени Леви, доли и наследия в Израиле; жертвы Яхве и Его наследие пусть они едят. /2/ А наследия пусть не будет ему среди его братьев; Яхве — Он его наследие, как Он говорил ему. /3/ А это пусть будет право жрецов: от народа, от приносящих в жертву будь то быка, будь то барана,— и пусть он отдаст жрецу плечо, и челюсти, и желудок. /4/ Первинки от твоего жита, твоего вина и твоего масла, и первинки от руна твоих овец отдавай ему, /5/ ибо его избрал Яхве, твой Бог, из всех твоих племен, чтобы стоять *пред лицом Яхве, твоего Бога,* служить во имя Яхве ему

и его сыновьям все дни. /6/ А если придет левит из одного из твоих городов, из всего Израиля, оттуда, где он живет, и придет, по всему желанию своей души, на место, которое изберет Яхве, /7/ и станет служить во имя Яхве, его Бога, как все его братья, левиты, стоящие там перед Яхве, /8/ одинаковые доли пусть они едят, помимо его продажного имущества в отцовском ⟨доме⟩. /9/ Когда ты войдешь в Страну, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, не учись делать подобное мерзостям этих народов. /10/ Пусть не найдется у тебя проводящего своего сына и свою дочь через огонь, колдующего колдовство, волшебника, и гадателя, и чародея, /11/ и ворожащего ворожбу, и вызывающего духов и волхвов, и вопрошающего мертвых, /12/ ибо мерзость для Яхве всякий, делающий это, и из-за этих мерзостей Яхве, твой Бог, прогоняет их от тебя. /13/ Непорочным будь у Яхве, твоего Бога, /14/ ибо эти народы, которых ты изгоняешь, волшебников и колдунов слушают, а ты — не так, дал тебе Яхве, твой Бог. /15/ Пророка из твоей среды, из твоих братьев, как меня, поставит тебе Яхве, твой Бог; его слушайте, /16/ соответственно всему тому, что ты просил у Яхве, твоего Бога, в Хореве, в день собрания, сказав: Пусть я не услышу больше голос Яхве, моего Бога, и этот высокий огонь пусть я не увижу еще, и я не умру,— /17/ и сказал Яхве мне: Хорошо то, что они говорили. /18/ Пророка Я поставлю им из среды их братьев, как тебя, и вложу Мои слова в его уста, и он будет говорить им все, что Я повелю ему. /19/ И будет тот, кто не послушает Мои слова, которые он станет говорить от Моего имени,— Я взыщу с него. /20/ А пророк, который решится злостно говорить слово от Моего имени, то, что Я не повелевал ему говорить, и который станет говорить от имени других богов,— пусть умрет этот пророк. /21/ А если ты скажешь в своем сердце: Как мы узнаем слово, которое не говорил Яхве? — /22/ то, что будет говорить пророк от имени Яхве, и не сбудется это слово, это то слово, которого не говорил Яхве; злонамеренно говорил его пророк; не бойся его».

Глава 19

/1/ «Когда истребит Яхве, твой Бог, народы, чью Страну Яхве, твой Бог, дает тебе, и вы овладеете ими, и осядете в их городах и в их домах, /2/ три города отдели себе посреди твоей Страны, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, чтобы овладеть ею. /3/ Учреди себе дорогу и раздели на три части предел твоей Страны, которую дал тебе в наследие Яхве, твой Бог, и ⟨это⟩ будет, чтобы убегал туда всякий убийца. /4/ А вот слово об убийце, который пусть убегает туда и живет: тот, кто убьет своего ближнего нечаянно, а он не ненавидел его ни вчера, ни третьего дня; /5/ и тот, кто придет со своим ближним в лес рубить деревья, и замахнется его рука с топором, чтобы срубить дерево, и слетит железо с топорища и попадет в его ближнего, и он умрет,— он пусть убежит в один из этих городов и живет, /6/ чтобы не преследовал избавитель крови убийцу, так как разгорячилось его сердце, и не догнал его, если далека дорога, и не поразил его душу, а ему нет смертного приговора, ибо не ненавидел он его ни вчера, ни третьего дня. /7/ Поэтому я повелеваю тебе: три города отдели себе. /8/ А если расширит Яхве, твой Бог, твой предел, как Он клялся твоим отцам, и даст тебе всю Страну, о которой Он говорил, что даст твоим отцам, /9/ если ты станешь блюсти эти веления, чтобы исполнять их, те, которые я повелеваю тебе сегодня,— любить Яхве, твоего Бога, и ходить Его путями все дни, то прибавь себе еще три города к трем этим, /10/ и пусть не проливается кровь невиновного

посреди твоей Страны, которую Яхве, твой Бог, дает тебе в наследие, и пусть не будет на тебе крови. /11/ А если будет кто-нибудь ненавидеть своего ближнего и подстережет его, и восстанет на него, и поразит его в душу, и тот умрет, и он убежит в один из этих городов, /12/ то пусть пошлют старейшины его города, и возьмут его оттуда, и отдадут его в руку избавителя крови, и пусть он умрет. /13/ Пусть не щадит твой глаз его, и истреби кровь невиновного из Израиля, и хорошо будет тебе. /14/ Не отодвигай межу твоего ближнего, которую размежевали предки в твоем наследии, которое ты получишь в наследие в Стране, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, чтобы овладеть ею. /15/ Пусть не встает один свидетель против кого-либо по поводу любой вины и любого греха во всяком грехе, которым он согрешит; по слову двух свидетелей или по слову трех свидетелей пусть состоится решение. /16/ Если встанет лжесвидетель против кого-либо, чтобы наговаривать на него о преступлении, /17/ то пусть предстанут оба человека, у которых тяжба, перед Яхве, перед жрецами и судьями, которые будут в те дни. /18/ И пусть разыщут судьи хорошо, и вот: лжесвидетель этот свидетель, ложно он наговаривал на своего брата,— /19/ и сделайте ему так, как он злоумышлял сделать своему брату. И истреби зло из своей среды. /20/ И остальные услышат и испугаются, и не станут больше делать подобное этому злодейству среди тебя. /21/ И пусть не пощадит твой глаз: душу за душу, глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу».

Глава 20

/1/ «Когда ты выйдешь на войну против своих врагов и увидишь коней, и колесниц, и народа больше, чем у тебя, не бойся их, ибо Яхве, твой Бог, выведший тебя из Страны Египетской, с тобою. /2/ И будет, когда вы приблизитесь к битве, и пусть подойдет жрец и говорит народу. /3/ И пусть он скажет им: Слушай, Израиль! Вы приближаетесь сегодня к битве с вашими врагами. Пусть не ослабеет ваше сердце; не бойтесь, не пугайтесь и не страшитесь их, /4/ ибо Яхве, ваш Бог,— Он тот, кто идет с вами воевать за вас с вашими врагами, спасти вас. /5/ И пусть говорят писцы народу, сказав: Кто тот, кто построил новый дом и не справил новоселья в нем? Пусть он идет и воротится к себе домой, чтобы он не умер на войне, и другой человек не справил бы новоселье в нем! /6/ И кто тот, кто насадил виноградник и не почал его? Пусть он идет и воротится к себе домой, чтобы он не умер на войне, и другой человек не почал его! /7/ И кто тот, кто сговорил жену и не взял ее? Пусть он идет и воротится к себе домой, чтобы он не умер на войне, и другой человек не взял ее! /8/ И продолжат писцы говорить народу, и скажут: Кто тот, кто боится и слаб сердцем? Пусть он идет и воротится к себе домой, и не размягчает сердца своих братьев, как его сердце. /9/ И будет, когда закончат писцы говорить народу, и пусть будут поставлены начальники войск во главе народа. /10/ Когда ты приблизишься к городу, чтобы воевать с ним, то воззови к нему о мире. /11/ И будет, если миром он ответит тебе и откроется тебе, то будет весь народ, находящийся в нем, они будут тебе повинностными работниками и будут твоими рабами. /12/ А если он не заключит мир с тобою и затеет с тобою войну, то ты сражайся с ним, /13/ и даст его Яхве, твой Бог, в твои руки, и порази всех его мужчин острием меча. /14/ Только женщин и детей, и скот, и все, что будет в городе, всю его добычу, разграбь, и ешь добычу своих врагов, которых отдал Яхве, твой Бог, тебе. /15/ Так делай всем городам, очень далеким от тебя, которые не из городов этих народов. /16/ Только из

городов этих народов, которых Яхве, твой Бог, дает тебе в наследие, не оставляй в живых ни души, /17/ но закляни их, хеттов, амореев, кенаанитян и периззитов, хиввитов и йевуситов, как повелел тебе Яхве, твой Бог, /18/ чтобы они не научили вас делать подобное всем их мерзостям, которые они делали своим богам, и вы бы не грешили перед Яхве, вашим Богом. /19/ Если будешь осаждать город много дней, чтобы воевать с ним, чтобы захватить его, не порти его деревья, замахиваясь на них топором, но от них ешь, и их не руби, ибо *разве* полевое дерево — человек, чтобы уйти от тебя в крепость? /20/ Только дерево, о котором ты знаешь, что оно — несъедобное дерево, его порти и срубай, и строй укрепление против города, который затеял с тобой войну, пока не покоришь его».

Глава 21

/1/ «Если будет найден убитый в Стране, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, чтобы овладеть ею, павший на поле, *и* не известно, кто убил его, /2/ то пусть выйдут твои старейшины и твои судьи и пусть измерят ⟨расстояние⟩ до городов, которые расположены вокруг убитого. /3/ И будет город, ближайший к убитому, и пусть возьмут старейшины этого города телку, на которой не работали, которая не таскала ярмо, /4/ и пусть сведут старейшины этого города телку к невысыхающей реке, в которой не обрабатывали и не сеяли, и пусть обезглавят там телку в реке. /5/ И пусть подойдут жрецы, сыновья Леви, ибо их избрал Яхве, твой Бог, служить Ему и благословлять именем Яхве, и по их слову будет ⟨решаться⟩ всякая тяжба и всякое дело о телесных повреждениях, /6/ и все старейшины этого города, ближайшего к убитому, пусть омоют свои руки над телкой, обезглавленной в реке, /7/ и пусть молвят и скажут: Наши руки не проливали эту кровь, и наши глаза не видали. /8/ Очисти Твой народ, Израиля, которого Ты, Яхве, вызволил *из Страны Египетской,* и не вмени невинную кровь Твоему народу, Израилю. И они очистятся от крови. /9/ И ты устрани невинную кровь из своей среды, чтобы ты сделал праведное в глазах Яхве. /10/ Если ты выйдешь на войну против твоих врагов, и отдаст их Яхве, твой Бог, в твои руки, и ты возьмешь их в плен, /11/ и увидишь среди пленных женщину, красивую видом, и возжаждешь ее, и возьмешь *ее* себе в жены, /12/ введи ее внутрь своего дома, и пусть она обреет свою голову и острижет свои ногти, /13/ и снимет одежду своего плена с себя, и живет в твоем доме, и оплакивает своего отца и свою мать месяц, и после этого войди к ней и овладей ею, и она будет тебе женой. /14/ И будет, если ты перестанешь желать ее, отошли ее, куда она захочет, а продавать не продавай ее за серебро, ибо ты осилил ее. /15/ Если будут у человека две жены, одна любимая и одна нелюбимая, и родят ему сыновей любимая и нелюбимая, и будет первородный сын от нелюбимой, /16/ то пусть в день, когда он станет оделять наследством своих сыновей, которые у него будут, он не сделает первородным сына любимой вместо сына нелюбимой, /17/ но пусть он признает первородным сына нелюбимой, чтобы дать ему две доли во всем, что найдется у него, ибо он — начало его силы, ему принадлежит право первородства. /18/ Если будет у человека своевольный и мятежный сын, не слушающий голоса своего отца и голоса своей матери, и они наказывали его, а он не слушал их, /19/ то пусть схватят его его отец и его мать, и выведут его к старейшинам его города и к воротам его места, /20/ и скажут старейшинам его города: Наш сын своеволен и мятежен, не слушает нашего голоса, мот и пьяница. /21/ И пусть

побьют его все мужи его города камнями, и пусть он умрет, и истреби зло из своей среды, и весь Израиль услышит и испугается. /22/ А если будет на человеке грех, караемый смертью, и он будет умерщвлен, и ты повесишь его на дереве, /23/ пусть не ночует его труп на дереве, но похорони его в тот день, ибо Божье проклятие — повешенный, и не оскверняй свою Страну, которую Яхве, твой Бог, дает тебе в наследие».

Глава 22

/1/ «Не гляди на заблудившегося быка своего брата или барана своего брата, оставаясь безучастным; возврати их своему брату. /2/ А если не близок твой брат к тебе, и ты не знаешь его, то присоедини его к своему дому, и пусть он будет у тебя, пока не станет искать твой брат его, и ты возврати его ему. /3/ И так сделай с его ослом, и так сделай с его одеждой, и так сделай со всякой потерей своего брата, которая потеряна им, а ты ее найдешь; ты не можешь оставаться безучастным. /4/ Не гляди на осла своего брата или быка, упавших на дороге, оставаясь безучастным к ним; подними их с ним. /5/ Пусть не будет одежды мужчины на женщине, и пусть не надевает мужчина одежды женщины, ибо мерзостен Яхве, твоему Богу, всякий, делающий это. /6/ Если случится птичье гнездо перед тобою в дороге на каком-нибудь дереве или на земле — птенцы или яйца и мать, сидящая на птенцах или на яйцах, не бери матери вместе с птенцами, /7/ отпусти мать, а птенцов возьми себе, чтобы хорошо тебе было, и ты продлил дни. /8/ Если ты будешь строить новый дом, то сделай перила на своей крыше, и не клади кровь на свой дом, если упадет падающий с него. /9/ Не засевай свой виноградник разнородными семенами, чтобы ты не заклял все целиком — зерно, которое ты посеешь, и урожай виноградника. /10/ Не паши на быке и на осле вместе. /11/ Не надевай ткань из смеси, шерсть и лен вместе. /12/ Кисти сделай себе на четырех углах своего покрывала, которым ты покрываешься. /13/ Если возьмет кто-нибудь жену, и войдет к ней, и возненавидит ее, /14/ и возведет на нее клевету, и распространит о ней худую славу, и скажет: Эту женщину я взял, и приблизился к ней, и не нашел у нее девственности, /15/ то пусть возьмут отец отроковицы и мать отроковицы и вынесут признаки девственности отроковицы к старейшинам города, к воротам, /16/ и пусть скажет отец отроковицы старейшинам: Мою дочь я отдал этому человеку в жены, а он возненавидел ее, /17/ и вот, он возвел *на нее* клевету, сказав: я не нашел у твоей дочери девственности. Но вот признаки девственности моей дочери! И пусть они расстелют одежду перед старейшинами города. /18/ И пусть возьмут старейшины *этого* города этого человека и накажут его, /19/ и покарают его ста ⟨сиклями⟩ серебра, и отдадут отцу отроковицы, ибо он распространил худую славу о девственнице из Израиля. И ему она будет женой; он не может отослать ее во все свои дни. /20/ А если правдой будет это слово, не найдется девственности у отроковицы, /21/ то пусть выведут отроковицу к двери дома ее отца и побьют ее мужи ее города камнями, и пусть она умрет, ибо она сделала гнусность в Израиле, блудя в доме своего отца, и истреби зло из своей среды. /22/ Если найдется мужчина, лежащий с женщиной — мужней женой, то пусть они умрут оба, мужчина, лежавший с женщиной, и женщина, и истреби зло из Израиля. /23/ Если будет девственная отроковица, обрученная с кем-либо, и встретит ее кто-нибудь в городе и ляжет с нею, /24/ то выведите обоих к воротам этого города и побейте их камнями, и пусть они умрут,— отроковицу за то, что она не кричала

в городе, а мужчину за то, что он осилил жену своего ближнего, и истреби зло из своей среды. /25/ А если в поле встретит кто-нибудь обрученную отроковицу, и одолеет ее этот человек, и ляжет с нею, то пусть умрет мужчина, лежавший с нею, только он, /26/ а отроковице не делай ничего: нет на отроковице смертного греха, ибо как если бы встал кто-нибудь на своего ближнего и убил его душу, таково это деяние, /27/ ибо в поле он встретил ее, кричала обрученная отроковица, но не было спасителя ей. /28/ Если встретит кто-нибудь девственную отроковицу, которая не обручена, и схватит ее, и ляжет с нею, и их найдут, /29/ то пусть отдаст человек, лежавший с нею, отцу отроковицы пятьдесят ⟨сиклей⟩ серебра, и ему она будет женою, потому что он осилил ее; он не может отослать ее во все свои дни».

Глава 23

/1/ «Пусть не берет никто жену своего отца, и пусть не задирает полу́ своего отца. /2/ Пусть не входит никто с пораненной мошонкой и с отрезанным детородным членом в собрание Яхве. /3/ Пусть не входит рожденный от блуда в собрание Яхве, и десятое поколение пусть не входит у него в собрание Яхве. /4/ Пусть не входит аммонитянин и моавитянин в собрание Яхве никогда, /5/ потому что они не встретили вас хлебом и водою в пути, когда вы вышли из Египта, и потому что он нанял против тебя Билеама сына Беора из Петора в Арамейском Двуречье, чтобы проклясть тебя. /6/ Но не пожелал Яхве, твой Бог, слушать Билеама, и обратил Яхве, твой Бог, для тебя проклятие в благословение, ибо любит тебя Яхве, твой Бог. /7/ Не желай мира им и добра им во все твои дни навечно. /8/ Не гнушайся эдомитянином, ибо твой брат он. Не гнушайся египтянином, ибо жильцом ты был в его стране. /9/ Сыновья, которые родятся у них, в третьем поколении пусть входят в собрание Яхве. /10/ Если ты выйдешь в поход на своего врага, то берегись всего злого. /11/ Если будет у тебя человек, который не будет чист из-за случившегося ночью, то пусть он выйдет вон из стана, пусть не входит в стан. /12/ И будет, при наступлении вечера пусть он омоется водою и при заходе солнца пусть войдет в стан. /13/ И место пусть будет у тебя вне стана, и выходи туда вон. /14/ И лопатка пусть будет у тебя сверх твоего оружия, и будет, когда ты станешь садиться вне ⟨стана⟩, то ты выкопай ею ⟨яму⟩ и опять зарой свои испражнения, /15/ ибо Яхве, твой Бог, ходит посреди твоего стана, чтобы спасать тебя и отдавать твоих врагов тебе. И пусть будет твой стан свят, и пусть Он не увидит у тебя гнусность и не покинет тебя. /16/ Не выдавай раба, который спасется к тебе от своего господина, его господину. /17/ У тебя пусть он живет, среди тебя, в месте, которое он изберет, в одном из твоих городов, где ему понравится; не притесняй его. /18/ Пусть не будет блудницы из дочерей Израиля, и пусть не будет блудника из Сынов Израиля. /19/ Не приноси плату за блудницу и цену за блудника в Дом Яхве, твоего Бога, и по какому обету, ибо мерзость для Яхве, твоего Бога, они оба. /20/ Не давай в рост твоему брату, ни в рост серебра, ни в рост пищи, ни в рост ничего другого, что отдается в рост. /21/ Чужаку давай в рост, а своему брату не давай в рост, чтобы благословил тебя Яхве, твой Бог, при всяком простирании твоих рук в Стране, куда ты приходишь, чтобы овладеть ею. /22/ Если ты обещаешь обет Яхве, твоему Богу, не откладывай его исполнения, ибо взыщет это Яхве, твой Бог, с тебя, и будет на тебе грех. /23/ А если ты воздержался от обета, не будет на тебе греха. /24/ Вышедшее из твоих уст блюди и делай, как ты обещал Яхве, твоему

Богу, приношение, о котором ты говорил своими устами. /25/ Если ты войдешь в виноградник своего ближнего, то ешь виноградины по своей душе, пока ты не насытишься, а в свой сосуд не клади. /26/ Если ты войдешь на ниву своего ближнего, то срывай колосья своею рукою, а серпа не заноси на ниву своего ближнего».

Глава 24

/1/ «Если возьмет кто-нибудь жену и станет ее мужем, и будет, если она не найдет милости в его глазах, ибо он нашел в ней гнусность, и он напишет ей документ о разводе, и даст в ее руку, и отошлет ее из своего дома, /2/ и она выйдет из его дома, и пойдет, и станет женой другого мужчины, /3/ и возненавидит ее последний муж, и напишет ей документ о разводе, и даст в ее руку, и отошлет ее из своего дома, или если умрет последний муж, который взял ее к себе в жены, /4/ не может ее первый муж, который отослал ее, обратно взять ее, чтобы она была ему женой после того, как она осквернена, ибо мерзость это перед Яхве. И не наполняй грехом Страну, которую Яхве, твой Бог, дает тебе в наследие. /5/ Если возьмет кто-нибудь новую жену, пусть не идет в войско, и пусть не поручается ему что-либо; чист пусть он будет для своего дома один год, и пусть радует свою жену, которую он взял. /6/ Пусть ⟨никто⟩ не берет в залог нижние и верхние жернова, ибо душу он берет в залог. /7/ Если найдется человек, укравший кого-нибудь из его братьев, из Сынов Израиля, и поработит его, и продаст его, то пусть умрет этот вор, и истреби зло из своей среды. /8/ Берегись при язве проказы, чтобы очень беречься и делать согласно всему тому *учению,* которому научат вас жрецы-левиты; как я повелел им, блюдите, чтобы сделать. /9/ Помни, что сделал Яхве, твой Бог, Мирйам в пути, когда вы вышли из Египта. /10/ Если ты дашь взаймы своему ближнему какой-либо заем, не входи в его дом, чтобы взять его залог. /11/ На улице постой, а человек, которому ты дал заем, вынесет тебе залог на улицу. /12/ А если он человек бедный, не ложись спать с его залогом. /13/ Верни ему залог к заходу солнца, и пусть он спит в своей одежде и благословляет тебя, и тебе будет ⟨это⟩ в праведность перед Яхве, твоим Богом. /14/ Не притесняй батрака, бедняка и нищего из твоих братьев или из твоих жильцов, которые в твоей Стране, в твоем городе. /15/ В тот же день отдай его плату, и пусть ⟨солнце⟩ не зайдет до ⟨того, как он получит⟩ ее, ибо беден он, и ее он жаждет своею душою, и пусть он не возопит на тебя к Яхве, и не будет на тебе греха. /16/ Пусть не умерщвляются отцы за сыновей, и сыновья пусть не умерщвляются за отцов; каждый за свой грех пусть умерщвляются. /17/ Не извращай приговор жильцу, сироте, и не бери в залог одежду вдовы. /18/ И помни, что рабом ты был в Египте, и вызволил тебя Яхве, твой Бог, оттуда; поэтому я повелеваю тебе исполнять это слово. /19/ Когда ты будешь жать свою жатву на своем поле, и забудешь сноп на поле, не возвращайся забрать его; жильцу, сироте и вдове пусть будет, чтобы благословил тебя Яхве, твой Бог, во всех делах твоих рук. /20/ Когда ты будешь обирать свою маслину, не подбирай за собою; жильцу, сироте и вдове пусть будет. /21/ Когда ты будешь обирать свой виноградник, не подбирай за собою; жильцу, сироте и вдове пусть будет. /22/ И помни, что рабом ты был в Стране Египетской; поэтому я повелеваю тебе исполнять это слово».

Глава 25

/1/ «Если будет тяжба между людьми, то пусть приведут в суд и пусть рассудят их, и оправдают правого, и обвинят преступника. /2/ И будет, если заслуживает побоев преступник, то пусть велит судья положить его и бить его перед собою, соответственно его преступлению, по счету. /3/ Сорок ударов пусть дадут ему, не больше, чтобы не нанесли ему ударов больше этого, ⟨чтобы не было⟩ сильного избиения, и чтобы не был опозорен твой брат на твоих глазах. /4/ Не надевай намордник на быка, когда он молотит. /5/ Если живут братья вместе, и умер один из них, и сына нет у него, пусть не выходит жена умершего на сторону, за чужого человека; ее деверь пусть войдет к ней и возьмет ее себе в жены, и женится как деверь на ней. /6/ И будет, первородный *сын,* которого она родит, восстановит имя его умершего брата, и не изгладится его имя из Израиля. /7/ А если не захочет этот человек взять свою невестку, то пусть взойдет его невестка к воротам, к старейшинам, и скажет: Отказывается мой деверь восстановить своему брату имя в Израиле, не желает мой деверь! /8/ И пусть позовут его старейшины его города, и говорят ему, а он встанет и скажет: я не хочу взять ее! — /9/ и пусть приблизится его невестка к нему на глазах у старейшин, и разует его башмак с его ноги, и плюнет ему в лицо, и молвит, и скажет: Так делают человеку, который не создает дома своему брату. /10/ И назовут его имя в Израиле: дом того, у кого разут башмак. /11/ Когда будут драться мужчины между собой, человек и его брат, и приблизится жена одного ⟨из них⟩, чтобы спасти своего мужа от руки бьющего его, и протянет свою руку, и схватит за его уд, /12/ то отсеки ее ладонь; пусть не пощадит твой глаз *ее.* /13/ Пусть не будет у тебя в кошеле камня и камня, большого и малого, /14/ пусть не будет у тебя эфы и эфы, большой и малой. /15/ Камень цельный и правильный пусть будет у тебя, эфа цельная и правильная пусть будет у тебя, чтобы продлились твои дни на земле, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, /16/ ибо мерзость для Яхве, твоего Бога, всякий, делающий это, всякий, делающий неправду. /17/ Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы вышли из Египта, /18/ что он повстречал тебя на пути и побил у тебя всех ослабевших позади тебя, а ты был усталым и утомленным, и он не испугался Бога. /19/ И будет, когда даст покой Яхве, твой Бог, тебе от всех твоих врагов вокруг в Стране, которую Яхве, твой Бог, дает тебе в наследие, чтобы овладеть ею, изгладь память об Амалеке под небесами, не забудь!»

Глава 26

/1/ «И будет, когда ты войдешь в Страну, которую Яхве, твой Бог, дает тебе в наследие, и овладеешь ею, и поселишься в ней, /2/ то ты возьми от первинок всех земных плодов, которые ты произрастишь в твоей Стране, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, и положи в корзину, и пойди в то место, которое изберет Яхве, твой Бог, чтобы пребывать Его имени там, /3/ и войди к жрецу, который будет в те дни, и скажи ему: Объявляю сегодня Яхве, *моему* Богу, что я вошел в Страну, которую клялся Яхве нашим отцам отдать нам. /4/ И пусть возьмет жрец корзину из твоих рук и положит ее перед жертвенником Яхве, твоего Бога. /5/ И ты молви и скажи перед Яхве, твоим Богом: Бродячий арамей — мой отец, и он сошел в Египет и поселился там с немногими людьми, и стал там народом великим, мощным и многочисленным. /6/ И делали зло нам египтяне, и притесняли нас, и накладывали на нас тяжелую работу. /7/

И мы возопили к Яхве, Богу наших отцов, и услышал Яхве наш голос, и увидел наши муки, и наш труд, и наше угнетение. /8/ И вывел нас Яхве из Египта сильной рукою и высокой мышцей, и великим страхом, и знамениями, и чудесами, /9/ и привел нас в это место, и отдал нам эту Страну, Страну, текущую молоком и медом. /10/ А теперь: вот, я принес первинки плодов земли, которую ты дал мне, Яхве. И положи это перед Яхве, твоим Богом, и поклонись Яхве, твоему Богу, /11/ и радуйся всему доброму, что дал тебе Яхве, твой Бог, и твоему дому, ты, и левит, и жилец, который среди тебя. /12/ Когда ты совершишь отделение всей десятины от своего урожая на третий год, год десятины, то ты отдай левиту, жильцу, сироте и вдове, и пусть они едят в твоих городах и насыщаются. /13/ И скажи Яхве, твоему Богу: Я очистил святыню из дома и также отдал ее левиту, жильцу, сироте и вдове согласно всем Твоим велениям, которые Ты повелел мне; я не отступил от Твоих велений и не забыл. /14/ Я не ел в моей горести от нее, и не очищал от нее в скверне, и не давал от нее для мертвого. Я слушал голос Яхве, моего Бога, делал все, что Ты повелел мне. /15/ Посмотри из Твоей святой обители, с небес, и благослови Твой народ, Израиль, и землю, которую Ты дал нам, как Ты поклялся нашим отцам, Страну, текущую молоком и медом. /16/ В этот день Яхве, твой Бог, повелевает тебе исполнять эти законы и приговоры, и блюди, исполняй их всем своим сердцем и всею своею душою. /17/ О Яхве ты сказал сегодня, что Он будет тебе Богом, и ты будешь идти Его путями и блюсти Его законы, и Его веления, и Его приговоры, и слушать Его голос. /18/ А Яхве сказал тебе сегодня, что ты будешь Его собственным народом, как Он говорил тебе, и чтобы ты блюл все Его веления, /19/ и что Он сделает тебя выше всех народов, которые Он создал, в хвале и в славе, и в великолепии, и что ты будешь святым народом у Яхве, твоего Бога, как Он говорил».

Глава 27

/1/ И повелел Моисей и старейшины Израиля народу, сказав: «Блюди каждое веление, которое я повелеваю вам сегодня. /2/ И будет, в день, когда вы перейдете через Иордан в Страну, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, поставь себе большие камни и покрой их известкой. /3/ И напиши на них все слова этого Учения, когда ты перейдешь, чтобы тебе войти в Страну, которую Яхве, твой Бог, дает тебе, в Страну, текущую молоком и медом, как говорил Яхве, Бог твоих отцов, тебе. /4/ И будет, когда вы перейдете через Иордан, поставьте эти камни, о которых я повелеваю вам сегодня, на горе Эвал, и покрой их известкой. /5/ И построй там жертвенник Яхве, твоему Богу, жертвенник из камней; не поднимай на них железо. /6/ Из цельных камней построй жертвенник Яхве, твоему Богу, и возноси на нем возношения Яхве, твоему Богу; /7/ и приноси жертву воздаяния, и ешь там, и радуйся перед Яхве, твоим Богом. /8/ И напиши на камнях все слова этого Учения явственно, хорошо». /9/ И говорил Моисей и жрецы-левиты всему Израилю, сказав: «Внимай и слушай, Израиль, в этот день ты становишься народом, принадлежащим Яхве, твоему Богу. /10/ И слушай голос Яхве, твоего Бога, и выполняй Его веления и Его законы, которые я повелеваю тебе сегодня». /11/ И повелел Моисей народу в тот день, сказав: /12/ «Эти пусть стоят, чтобы благословлять народ, на горе Гаризим, когда вы перейдете через Иордан: Шимеон, и Леви, и Иуда, и Иссахар, и Иосиф, и Бинйамин. /13/ А эти пусть стоят, чтобы проклинать, на горе Эвал: Реувен, Гад, и Ашер, и Зевулун, Дан и Нафтали. /14/ И пусть молвят

левиты и скажут всем мужам Израиля громким голосом: /15/ Проклят тот, кто сделает статую или литье, мерзость для Яхве, дело рук ремесленника, и поставит в тайнике! И ответит весь народ, и скажет: Истинно! /16/ Проклят срамящий своего отца и свою мать! И скажет весь народ: Истинно! /17/ Проклят отодвигающий межу своего ближнего! И скажет весь народ: Истинно! /18/ Проклят сбивающий слепого в пути! И скажет весь народ: Истинно! /19/ Проклят извращающий приговор жильцу, сироте и вдове! И скажет весь народ: Истинно! /20/ Проклят лежавший с женой своего отца, ибо он открыл полу своего отца! И скажет весь народ: Истинно! /21/ Проклят лежавший с каким-либо скотом! И скажет весь народ: Истинно! /22/ Проклят лежавший со своею сестрой, дочерью своего отца или дочерью своей матери! И скажет весь народ: Истинно! /23/ Проклят лежавший со своею тещей! И скажет весь народ: Истинно! /24/ Проклят убивший своего ближнего тайком! И скажет весь народ: Истинно! /25/ Проклят берущий взятку, чтобы убить душу — невинную кровь! И скажет весь народ: Истинно! /26/ Проклят тот, кто не поставит слова́ этого Учения, чтобы исполнить их! И скажет весь народ: Истинно!»

Глава 28

/1/ «И будет, если ты будешь слушать голос Яхве, твоего Бога, блюдя, исполняя все Его веления, которые я повелеваю тебе сегодня, то поставит тебя Яхве, твой Бог, высшим над всеми народами земли. /2/ И придут на тебя все эти благословения, и постигнут тебя, если ты будешь слушать голос Яхве, твоего Бога. /3/ Благословен ты в городе, и благословен ты на поле! /4/ Благословен плод твоего чрева и плод твоей земли, и плод твоего скота, приплод твоего крупного скота и приплод твоего мелкого скота! /5/ Благословенна твоя корзина и твоя квашня! /6/ Благословен ты, когда ты входишь, и благословен ты, когда ты выходишь! /7/ Пусть сделает Яхве твоих врагов, восстающих на тебя, терпящими поражение перед тобою! Одной дорогой они выйдут на тебя, но семью дорогами пусть побегут перед тобою! /8/ Пусть повелит Яхве тебе благословение в твоих житницах и во всяком простирании твоих рук, и пусть он благословит тебя в Стране, которую Яхве, твой Бог, дает тебе! /9/ Пусть поставит тебя Яхве Себе святым народом, как Он клялся тебе, если ты станешь блюсти веления Яхве, твоего Бога, и будешь ходить Его путями! /10/ И пусть увидят все народы земли, что имя Яхве наречено на тебе, и испугаются тебя! /11/ И пусть даст изобилие Яхве тебе на добро в плодах твоего чрева и в плодах твоего скота, и в плодах твоей земли в Стране, которую поклялся Яхве твоим отцам дать тебе! /12/ И пусть откроет Яхве тебе Свою хорошую сокровищницу, небеса, чтобы дать дождь на твою землю в свое время и благословить все дела твоих рук, и будешь давать взаймы многим народам, но ты не будешь брать взаймы! /13/ И пусть сделает тебя Яхве головою, а не хвостом, и пусть ты будешь только сверху и не будешь снизу, если ты станешь слушать веления Яхве, твоего Бога, которые я повелеваю тебе сегодня блюсти и исполнять, /14/ и не отойдешь от всех слов, которые я повелеваю вам сегодня, ни направо, ни налево, чтобы ходить вслед за другими богами, чтобы служить им! /15/ И будет, если ты не станешь слушать голос Яхве, твоего Бога, чтобы блюсти, чтобы исполнять все Его веления и Его законы, которые я повелеваю тебе сегодня, то пусть падут на тебя все эти проклятия и постигнут тебя! /16/ Проклят ты в городе и проклят ты на поле! /17/ Проклята твоя корзина и твоя квашня! /18/

Проклят плод твоего чрева и плод твоей земли, приплод твоего крупного скота и приплод твоего мелкого скота! /19/ Проклят ты, когда ты входишь, и проклят ты, когда ты выходишь! /20/ Пусть пошлет Яхве на тебя проклятие, сумятицу и неудачу во всяком простирании твоей руки, в том, что ты станешь делать, пока ты не будешь истреблен и пока ты не погибнешь быстро из-за твоих злодеяний, потому что ты покинул Меня! /21/ Пусть прилепит Яхве к тебе мор, пока Он не уничтожит тебя в Стране, в которую ты входишь, чтобы овладеть ею! /22/ Пусть поразит тебя Яхве чахоткой, и горячкой, и воспалением, и гангреной, и засухой, и головней, и ржавчиной, и пусть они преследуют тебя, пока ты не погибнешь! /23/ И пусть будут небеса, которые над твоей головою, медью, а земля, которая под тобою, железом! /24/ Пусть даст Яхве дождем твоей Стране пыль, и прах с небес пусть нисходит на тебя, пока ты не будешь истреблен! /25/ Пусть сделает тебя Яхве терпящим поражение перед твоими врагами! Одной дорогой ты выйдешь на них, но семью дорогами пусть ты побежишь перед ними, и пусть ты внушаешь отвращение всем царствам земли! /26/ И пусть будут твои трупы едой для всех небесных птиц и для земного зверья, и не будет прогоняющих их. /27/ И пусть поразит тебя Яхве египетскими нарывами и наростами, и коростой, и струпьями, от которых ты не сможешь исцелиться! /28/ И пусть поразит тебя Яхве безумием, и слепотою, и сердечным трепетом! /29/ И пусть ты бродишь ощупью в полдень, как бродит ощупью слепой во тьме, и пусть ты не будешь иметь успеха на твоих путях, и пусть ты будешь только притесняемым и ограбляемым все дни, и пусть не будет спасителя! /30/ С женщиной ты обручишься, но другой мужчина пусть наслаждается ею! Дом ты построишь, и пусть не живешь в нем! Виноградник ты насадишь, и пусть не почнешь его! /31/ Твой бык будет заколот на твоих глазах, а ты пусть не сможешь есть от него! Твоего осла грабительски захватят у тебя, и пусть не вернут тебе! Твой мелкий скот пусть будет отдан твоим врагам, и пусть не будет тебе спасителя! /32/ Твои сыновья и твои дочери пусть будут отданы другому народу, и твои глаза пусть видят и исходят ⟨слезами⟩ о них каждый день, и пусть не будет силы в твоих руках! /33/ Плоды твоей земли и весь твой труд пусть ест народ, которого ты не знаешь, а ты пусть будешь только притесняем и угнетаем все дни! /34/ И пусть ты станешь безумцем от того, что явится твоим глазам, что ты увидишь! /35/ Пусть поразит тебя Яхве злыми нарывами на коленях и на голенях, которые ты не сможешь вылечить, от ступни твоей ноги и до твоего темени! /36/ Пусть уведет Яхве тебя и твоего царя, которого ты поставишь над собою, к народу, которого не знал ни ты, ни твои отцы, и пусть ты будешь служить там другим богам, дереву и камню! /37/ И пусть ты будешь ужасом и притчей, и предметом насмешек у всех народов, куда уведет тебя Яхве! /38/ Семян много ты вынесешь в поле, но мало ты соберешь, ибо уничтожит это саранча! /39/ Виноградник ты посадишь и обработаешь, но вина ты не выпьешь и не заготовишь, ибо съест это червь! /40/ Маслины будут у тебя во всех твоих пределах, но маслом ты не намажешься, ибо опадет твоя маслина! /41/ Сыновей и дочерей ты родишь, но их не будет у тебя, ибо они уйдут в плен! /42/ Все твои деревья и плоды твоей земли пусть захватит стрекочущий! /43/ Жилец, который среди тебя, пусть возвышается над тобою ваше высокого, а ты пусть нисходишь ниже низкого! /44/ Он пусть дает тебе взаймы, а ты пусть не даешь ему взаймы, он пусть будет головой, а ты пусть будешь хвостом! /45/ И пусть падут на тебя все эти проклятия и преследуют тебя, и постигнут тебя, пока ты не будешь истреблен, ибо ты не слушал голоса Яхве, твоего Бога, чтобы блюсти Его веления и Его законы, которые Он

повелел тебе! /46/ И пусть они будут у тебя знамением и указанием, и у твоего потомства навечно! /47/ За то, что ты не служил Яхве, своему Богу, в радости и во благости сердца от обилия всего, /48/ ты будешь служить своим врагам, которых пошлет Яхве на тебя, в голоде и в жажде, и в наготе, и при недостаче всего, и Он возложит железное ярмо на твою шею, пока не истребит тебя. /49/ Поднимет Яхве на тебя народ издалека, от края земли; как налетает орел,— народ, чьего языка ты не разумеешь, /50/ народ наглый, который не окажет почтения старцу и отрока не помилует. /51/ И он будет есть приплод твоего скота и плоды твоей земли, пока не истребит тебя, так что он не оставит тебе ни жита, ни вина, ни масла, ни приплода твоего крупного скота, ни приплода твоего мелкого скота, пока не погубит тебя. /52/ И он будет притеснять тебя во всех твоих городах, пока не разрушит твои стены, высокие и укрепленные, за которыми ты в безопасности, по всей твоей Стране, и он будет притеснять тебя во всех твоих городах, по всей твоей Стране, которую дал Яхве, твой Бог, тебе. /53/ И ты будешь есть плоды твоего чрева, мясо твоих сыновей и твоих дочерей, которых даст тебе Яхве, твой Бог, в осаде и в стесненности, которыми стеснит тебя твой враг во всех твоих городах. /54/ Человек изнеженный и очень томный, ожесточит свой взор на своего брата, и на жену своего лона, и на остальных своих сыновей, которых он оставит, /55/ не даст никому из них мяса своих сыновей, которых он станет есть, потому что не останется у него ничего в осаде и в стеснении, которыми стеснит тебя твой враг во всех твоих городах. /56/ Изнеженная и томная, которая не привыкла ступню своей ноги ставить на землю из-за томности и изнеженности, ожесточит свой взор на мужа ее лона, и на ее сына, и на ее дочь, /57/ и на ее послед, выходящий из того, что между ее ног, и на ее сыновей, которых она родит, ибо она будет есть их при недостаче всего тайком в осаде и в стеснении, которыми стеснит тебя твой враг в твоих городах. /58/ Если ты не будешь блюсти, исполнять все слова этого Учения, записанные в этой книге, чтобы бояться этого славного и страшного имени, Яхве, твоего Бога, /59/ то сделает необычайными Яхве твои раны и раны твоих потомков, раны великие и постоянные, и болезни злые и постоянные. /60/ И Он поворотит на тебя все египетские хвори, которых ты боялся, и они прилипнут к тебе. /61/ Также всякую болезнь и всякую рану, которая не записана в этой книге Учения, наведет Яхве на тебя, пока ты не будешь истреблен. /62/ И вы останетесь немногими мужчинами, хотя были многочисленны, как небесные звезды, ибо ты не слушал голоса Яхве, твоего Бога. /63/ И будет, как радовался Яхве о вас, делая вам добро и умножая вас, так будет радоваться Яхве о вас, губя вас и истребляя вас, и вы будете вырваны из Страны, в которую вы идете, чтобы овладеть ею. /64/ И рассеет тебя Яхве по всем народам от края земли и до края земли, и ты будешь служить там другим богам, которых не знал ты и твои отцы, дереву и камню. /65/ И у этих народов ты не успокоишься, и не будет покоя для ступни твоей ноги, и даст тебе там Яхве испуганное сердце и гибель глаз, и скорбь души. /66/ И будет твоя жизнь висеть у тебя спереди, и ты будешь ужасаться ночью и днем, и не будешь уверен в твоей жизни. /67/ Утром ты скажешь: О, кто бы дал вечер! А вечером скажешь: О, кто бы дал утро! — от ужаса в своем сердце, которым ты будешь ужасаться, и от вида перед твоими глазами, что ты увидишь. /68/ И воротит тебя Яхве в Египет на кораблях путем, о котором я сказал тебе: Ты больше не увидишь его! И вы будете продаваться там вашим врагам в рабы и в рабыни, и не будет покупающего!» /69/ Это слова договора, который повелел Яхве Моисею заключить с Сынами Израиля в стране Моав, помимо договора, который Он заключил с ними на Хореве.

Глава 29

/1/ И воззвал Моисей ко всему Израилю, и сказал им: «Вы видели все, что сделал Яхве на ваших глазах в Стране Египетской фараону и всем его рабам, и всей его стране,— /2/ великие казни, которые видели твои глаза, знамения и великие чудеса, /3/ но не дал Яхве вам сердца, чтобы познавать, и глаз, чтобы видеть, и ушей, чтобы слышать, до этого дня. /4/ И Я водил вас сорок лет по пустыне; не сгнили ваши одежды на вас, и твоя обувь не сгнила на твоей ноге. /5/ Хлеба вы не ели, и вина и пива не пили, чтобы вы познали, что Я, Яхве,— ваш Бог. /6/ И вы пришли на это место, и вышел Сихон, царь Хешбона, и Ог, царь Башана, навстречу нам, чтобы воевать, и мы побили их. /7/ И мы взяли их страну и отдали ее в наследие реувенитам и гадитам и половине племени менашшитов. /8/ И блюдите слова этого договора, и исполняйте их, чтобы вы имели успех во всем, что станете делать. /9/ Вы стоите сегодня все перед Яхве, вашим Богом,— ваши вожди, ваши племена, ваши старейшины и ваши писцы — все мужи Израиля, /10/ ваши дети, ваши жены и твои жильцы, которые посреди твоего стана, от рубящего твои дрова до черпающего твою воду, /11/ чтобы ты вступил в договор с Яхве, твоим Богом, и в клятву с Ним, которые Яхве, твой Бог, заключает с тобой сегодня, /12/ чтобы поставить тебя сегодня Себе народом, а Он будет тебе Богом, как Он говорил тебе и как поклялся твоим отцам, Аврааму, Исааку и Иакову. /13/ И не с вами только я заключаю этот договор и эту клятву, /14/ но с теми, кто здесь с нами стоит сегодня перед Яхве, нашим Богом, и с теми, кого нет здесь с нами сегодня, /15/ ибо вы знаете о том, что мы сидели в Стране Египетской, и о том, что мы проходили среди народов, через которые вы прошли, /16/ и вы видели их мерзости и их статуи из дерева и камня, серебра и золота, которые у них. /17/ Пусть не будет у вас мужчины или женщины, или рода, или племени, чье сердце отвернется сегодня от Яхве, нашего Бога, чтобы пойти служить богам этих народов! Пусть не будет у вас корня, от которого растут яд и полынь! /18/ И будет, когда кто-то услышит слова этой клятвы и благословится в своем сердце, сказав: Благополучие будет мне, если по желанию моего сердца стану ходить,— погибнут напоенный с жаждущим, /19/ не пожелает Яхве простить его, но тогда же воспламенится гнев Яхве и Его ревность на этого человека, и обрушится на него вся клятва, записанная в этой книге, и сотрет Яхве его имя под небесами, /20/ и отделит его Яхве во зло от всех племен Израиля, согласно всем клятвам Договора, записанного в этой «Книге Учения». /21/ И скажет последующий род, ваши сыновья, которые поднимутся после вас, и чужак, который придет из далекой страны, и они увидят раны той Страны и болезни, которыми мучает Яхве ее. /22/ Сера и соль, пожарище — вся ее земля; она не засевается и не выращивает, и не поднимается на ней никакая трава, как при разрушении Содома и Гоморры, Адмы и Цевойима, которые разрушил Яхве в Своем гневе и в Своей ярости. /23/ И скажут все народы: Почто сделал Яхве так этой Стране? Что — этот великий гнев? /24/ И скажут: Потому что они оставили договор с Яхве, Богом их отцов, который Он заключил с ними, когда Он выводил их из Страны Египетской, /25/ и они пошли, и стали служить другим богам, и поклоняться им, богам, которых они не знали, и Он не уделил им. /26/ И возгорелся гнев Яхве на эту Страну, чтобы навести на нее все проклятия, записанные в этой книге. /27/ И вырвал их Яхве из их Страны во гневе и в ярости, и в великом раздражении, и выбросил их в другую страну, как в этот день. /28/ Скрытое — Яхве, нашему Богу, а обнаженное — нам и нашим сыновьям навечно, чтобы исполнять все слова этого Учения».

Глава 30

/1/ «И будет, когда придут на тебя все эти слова, благословение и проклятие, которые я постановил перед тобою, и ты возвратишься к своему сердцу среди всех народов, куда изгонит тебя Яхве, твой Бог, /2/ и ты вернешься к Яхве, твоему Богу, и станешь слушать Его голос, целиком, как я повелеваю тебе сегодня, ты и твои сыновья, всем твоим сердцем и всею твоею душою, /3/ то возвратит Яхве, твой Бог, твою добычу, и помилует тебя, и вернет, и соберет тебя от всех народов, где рассеет тебя Яхве, твой Бог. /4/ Если бы было твое изгнание у края небес, оттуда соберет тебя Яхве, твой Бог, и оттуда заберет тебя. /5/ И приведет тебя Яхве, твой Бог, в Страну, которой владели твои отцы, и ты овладеешь ею, и Он сделает тебе хорошо и размножит тебя больше, чем твоих отцов. /6/ И обрежет Яхве, твой Бог, твое сердце и сердце твоего потомства, чтобы любить Яхве, твоего Бога, всем твоим сердцем и всею твоею душою, чтобы ты жил. /7/ И обрушит Яхве, твой Бог, все эти проклятья на твоих врагов и на ненавидящих тебя, которые гнали тебя. /8/ И ты вернешься и станешь слушать голос Яхве, *твоего Бога,* и будешь исполнять все Его веления, которые я повелеваю тебе сегодня. /9/ И с избытком даст тебе Яхве, твой Бог, во всяком деле твоих рук, плодов твоего чрева и приплода твоего скота, и плодов твоей земли на добро, ибо снова Яхве станет радоваться тебе, чтобы делать добро, как Он радовался твоим отцам, /10/ если ты станешь слушать голос Яхве, твоего Бога, чтобы блюсти Его веления и Его законы, то, что записано в этой «Книге Учения», если вернешься к Яхве, твоему Богу, всем твоим сердцем и всею твоею душою, /11/ ибо это веление, которое я повелеваю тебе сегодня,— не непостижимо оно тебе и не далеко оно. /12/ Не на небесах оно, чтобы сказать: Кто поднимется для нас на небеса и возьмет это для нас, и даст нам услышать это, и мы бы исполняли это! /13/ И не за морем оно, чтобы сказать: Кто перейдет для нас за море и принесет это для нас и даст нам услышать это, и мы бы исполняли это! /14/ Но близко к тебе это слово очень, на твоих устах и в твоем сердце, чтобы исполнять его. /15/ Смотри, я кладу перед тобой сегодня жизнь и добро, и смерть и зло. /16/ *Если ты станешь слушать веления Яхве, твоего Бога,* которые я повелеваю тебе сегодня,— любить Яхве, твоего Бога, ходить *всеми* Его путями и блюсти Его веления, и Его законы, и Его приговоры, то ты будешь жить и размножишься, и благословит тебя Яхве, твой Бог, в Стране, в которую ты войдешь, чтобы овладеть ею. /17/ А если отвернется твое сердце, и ты не станешь слушать, и заблудишься, и станешь поклоняться другим богам и служить им, /18/ я возвещаю вам сегодня, что вы погибнете, не продлите дни в Стране, куда ты переходишь через Иордан, чтобы войти туда, чтобы овладеть ею. /19/ Я призываю против вас в свидетели сегодня небеса и землю: жизнь и смерть я кладу перед вами, благословение и проклятие. И ты выбери жизнь, чтобы жил ты и твое потомство, /20/ чтобы любить Яхве, твоего Бога, слушать Его голос и лепиться к Нему, ибо Он — твоя жизнь и продление твоих дней, чтобы сидеть в Стране, которую поклялся Яхве твоим отцам, Аврааму, Исааку и Иакову, дать им».

Глава 31

/1/ И пошел Моисей, и говорил эти слова всему Израилю, /2/ и сказал им: «Мне сто двадцать лет сегодня, не могу больше выходить и входить, и Яхве сказал мне: Ты не перейдешь Иордан. /3/ Яхве, твой Бог,— Он

перейдет перед тобою, он истребит эти народы перед тобою, и ты овладеешь ими. Иисус,— он перейдет перед тобою, как говорил Яхве. /4/ И сделает Яхве им так, как Он сделал Сихону и Огу, царям аморейским, и их стране, которых Он истребил, /5/ и отдаст их Яхве вам, и вы сделаете им согласно всем велениям, которые я повелел вам. /6/ Будьте крепки и сильны, не бойтесь и не страшитесь их, ибо Яхве, твой Бог,— Он идет с тобою, Он не оставит тебя и не покинет тебя». /7/ И позвал Моисей Иисуса, и сказал ему на глазах у всего Израиля: «Будь крепок и силен, ибо ты войдешь с этим народом в Страну, которую поклялся Яхве их отцам дать им, и ты дашь ее в наследие им. /8/ А Яхве,— Он идет перед тобою, он будет с тобою, не оставит тебя и не покинет тебя, не бойся и не ужасайся». /9/ И написал Моисей это Учение и отдал его жрецам, Сынам Леви, носящим Ковчег Договора с Яхве, и всем старейшинам Израиля. /10/ И повелел Яхве им, сказав: «В конце семи лет, во время Года Отпущения, в праздник Шалашей, /11/ когда придет весь Израиль явиться перед Яхве, твоим Богом, в место, которое Он изберет, читай это Учение перед всем Израилем в их уши. /12/ Собери народ, мужчин, и женщин, и детей, и твоих жильцов, которые в твоих городах, чтобы они слушали и чтобы учились и боялись Яхве, вашего Бога, блюли, чтобы исполнять все слова этого Учения. /13/ И их сыновья, которые не знали, услышат и научатся бояться Яхве, вашего Бога, все дни, которые вы живете в Стране, куда вы переходите через Иордан, чтобы овладеть ею». /14/ И сказал Яхве Моисею: «Вот, приближаются твои дни, чтобы умереть. Позови Иисуса, и встаньте у Шатра Закона, и Я дам ему повеления». И пошел Моисей и Иисус, и они встали у Шатра Закона. /15/ И явился Яхве в Шатре *Закона,* в облачном столбе, и встал облачный столб у входа в Шатер *Закона.* /16/ И сказал Яхве Моисею: «Вот, ты будешь лежать со своими отцами, и встанет этот народ, и будет блудодействовать вослед чужих богов Страны, в которую он входит, в своей среде, и он оставит Меня и нарушит договор со Мною, который Я заключил с ним. /17/ И воспламенится Мой гнев на него в тот день, и Я оставлю их, и скрою Мое лицо от них, и он станет пищей, и постигнут его многочисленные беды и страдания, и он скажет в тот день: Не потому ли, что нет моего Бога среди меня, постигли меня эти беды? /18/ А Я скрою Мое лицо в тот день из-за всего зла, которое он сделает, ибо он обратится к другим богам. /19/ А теперь: напишите себе эту песню, и научи ей Сынов Израиля, вложи ее в их уста, чтобы была Мне эта песня свидетелем против Сынов Израиля, /20/ ибо Я приведу их в Страну, о которой Я клялся их отцам *дать им эту Страну,* текущую молоком и медом, и они будут есть и насыщаться, и станут тучными, и обратятся к другим богам, и будут служить им, и опозорят Меня, и нарушат договор со Мной. /21/ И будет, когда постигнут их многочисленные беды и страдания, тогда скажет эта песня им в лицо, как свидетель, ибо она не исчезнет из уст твоего потомства, ибо Я знаю их склонность, то, что они делают сегодня, до того, как Я ввел их в Страну, о которой Я поклялся *их отцам».* /22/ И написал Моисей эту песню в тот день, и научил ей Сынов Израиля. /23/ И Он повелел Иисусу сыну Нуна, и сказал: «Будь крепок и силен, ибо ты введешь Сынов Израиля в Страну, о которой Я клялся им, а Я буду с тобою». /24/ И было, когда закончил Моисей писать слова этого Учения в книге до конца, /25/ и повелел Моисей левитам, носящим Ковчег Договора с Яхве, сказав: /26/ «Возьмите эту «Книгу Учения» и положите ее сбоку от Ковчега Договора с Яхве, вашим Богом, и пусть она будет там против тебя свидетельством, /27/ ибо я знаю твое упорство и твое тяжкое упрямство. Вот, еще я живу с вами сегодня,— вы упорствуете против Яхве! И что же после моей смерти?! /28/ Собери ко мне всех старейшин ваших племен и ваших писцов, и я буду говорить в их

уши эти слова, и я позову в свидетели против них небеса и землю, /29/ ибо я знаю, после моей смерти развратитесь вы и свернете с пути, который я повелел вам, и повстречает вас беда в будущие дни, ибо вы будете делать зло в глазах Яхве, раздражая Его делами ваших рук». /30/ И говорил Моисей в уши всего собрания Израиля слова этой песни до конца.

Глава 32

/1/ Внимайте, небеса, и я стану говорить,
и слушай, земля, слова моих уст!
/2/ Прольется, как дождь, мое поучение,
падет, как роса, моя речь,
как бурный поток на зелень,
как ливень на траву,
/3/ ибо имя Яхве я возглашаю!
Воздайте величание нашему Богу!
/4/ Скала,— совершенны Его деяния,
ибо все Его пути — правосудный обычай;
Бог верный,— и нет прегрешенья,
праведен и добродетелен Он.
/5/ Они развратились перед Ним, они не
сыновья Его из-за их пороков;
поколенье упрямое и извращенное!
/6/ Яхве ли вы воздаете это,
народ мерзостный и немудрый?!
Разве не Он — твой отец, твой создатель?!
Он соделал тебя и сотворил тебя!
/7/ Вспомни древнейшие дни,
подумай о годах из поколенья в поколенье,
спроси своего отца,— и он возвестит тебе,
своих стариков,— и они скажут тебе.
/8/ Когда Вышний наделял наследием народы,
когда Он разделял сынов человеческих,
Он поставил пределы народов
по числу *сынов Эла.*
/9/ *И стал* долей Яхве Его народ,
Иаков — отмеренным Его наследием.
/10/ Он нашел его в стране пустынной,
и в пустоте, стенании, одичалости;
Он окружал его, заботился о нем
и сберегал его, как зеницу ока.
/11/ Как орел пробуждает свое гнездо,
над своими птенцами парит,
простирает свои крылья, берет его,
носит его на своих перьях,—
/12/ Яхве один вел его,
и не было с Ним чужого бога.
/13/ И он посадил его, как в седло,
на высоты Страны,
и кормил *его* урожаем полей,
и питал его медом из камня
и маслом из кремневой скалы,
/14/ коровьим маслом и овечьим молоком,
и жиром баранов
и башанских овнов и козлов,
и тучной пшеницей,
и кровь винограда ты пил, вино!
/15/ И стал тучным Йешурун, и стал

лягаться,—
ты потучнел, растолстел, разжирел! —
и он покинул Бога, создавшего его,
и опозорил Скалу своего спасения.
/16/ Они раздражали Его чужаками
и мерзостями гневали Его.
/17/ Они приносили жертву демонам,
не Богу,
богам, которых не знали,
новым, ⟨которые⟩ от соседей пришли,
⟨о которых⟩ не подозревали ваши отцы.
/18/ Скалу, породившую тебя,
ты запамятовал
и забыл Бога, зачавшего тебя!
/19/ И увидел Яхве, и посрамил,
разгневавшись, Своих сыновей
и Своих дочерей,
/20/ и сказал: Скрóю-ка Я Свое
лицо от них,
и посмотрю, что будет их будущим,
ибо род переменчивый они,
сыновья, у которых нет верности.
/21/ Они раздражили Меня не-богом,
они огорчили Меня своими суетами,
и Я раздражу их не-народом,
подлой народностью Я огорчу их.
/22/ Ибо огнем зажегся Мой гнев,
и он горит до Шеола преисподнего,
и поедает землю и ее плоды,
и обжигает основания гор.
/23/ Я соберу на них беды,
Мои стрелы Я все потрачу на них,
/24/ изнуренных голодом
и сраженных горячкой
и моровым поветрием!
И зубы зверей Я пошлю на них,
и яд ползающих во прахе!
/25/ На улицах станет губить меч,
и в горницах — ужас! —
и юношу, и деву,
сосунка с седовласым мужем.
/26/ Я сказал бы: Я рассею их,
уничтожу у людей память о них,
/27/ если бы огорчения от врагов
Я не опасался,
чтобы не возомнили его враги,
чтобы не сказали: наша рука
высока,
и не Яхве сделал все это!
/28/ Ибо народ, утративший
рассудок, они,
и нет у них разумения!
/29/ Пусть бы они поумнели,
подумали об этом,
уразумели свое будущее!
/30/ Как бы преследовал
один тысячу,
и двое гнали мириад,
если бы их Утес не предал их,
и Яхве не выдал их!
/31/ Ибо не как наш Утес,

их утес,
и наши враги ⟨сами⟩ судьи,
/32/ ибо из виноградника
Содома их виноград
и с полей Гоморры,
их виноградины — ядовитые виноградины,
горькие гроздья у них,
/33/ яд драконов — их вино
и отрава гадючья лютая.
/34/ Разве не это спрятано у Меня,
запечатано в Моих кладовых?
/35/ У Меня месть и воздаяние
во время, когда заколеблется их нога,
ибо близок день их беды,
и спешит то, что определено им.
/36/ Но рассудит Яхве Свой народ,
и над Своими рабами смилуется,
когда Он увидит, что ослабла рука,
и нет ни задержанного, ни отпущенного.
/37/ И Он скажет: где их боги,
утес, за которым они укрывались,
/38/ которые жир их жертв ели,
пили вино их возлияний?
Пусть они встанут и помогут вам!
Пусть будет над вами покров!
/39/ Вы видите теперь, что Я, Я это,
и нет бога вместе со Мною!
Я умерщвляю и оживляю,
Я ударяю и Я исцеляю,
и нет от Моей руки спасителя!
/40/ Но Я поднимаю к небесам Мою руку,
и Я говорю: Живу Я вечно!
/41/ Если Я наточу Свой блестящий меч,
и восприимет суд Моя рука,
Я обращу месть на Моих врагов,
и ненавидящим Меня Я воздам.
/42/ Я напою допьяна Мои стрелы кровью,
и Мой меч станет пожирать мясо,
кровь убитых и пленных,
головы вражьих начальников.
/43/ Веселитесь, инородцы, Его народом,
ибо за кровь Своих рабов Он отомстит,
и месть обратит на Своих врагов,
и очистит Свою Страну, Свой народ.

/44/ И пришел Моисей, и говорил все слова этой песни в уши народа, он и Иисус сын Нуна. /45/ И перестал Моисей говорить все эти слова всему Израилю, /46/ и сказал им: «Обратите ваше сердце ко всем словам, которые я возвещаю вам сегодня, которые вы велите вашим сыновьям блюсти, соблюдать все слова этого Учения, /47/ ибо не пустое слово это, ибо это — ваша жизнь, и этим словом вы продлите вашу жизнь в Стране, куда вы переходите через Иордан, чтобы овладеть ею». /48/ И говорил Яхве Моисею в тот же самый день, сказав: /49/ «Поднимись на эту гору Аварим, гору Нево, которая в стране Моава, которая супротив Иерихона, и взгляни на страну Кенаан, которую Я даю Сынам Израиля в родовую собственность, /50/ и умри на горе, на которую ты взойдешь, и присоединись к своему народу, /51/ за то, что вы изменили Мне среди Сынов Израиля при водах Меривы в Кадеше, в пустыне Цин, за то, что вы не освятили Меня среди Сынов Израиля. /52/ Так! впереди ты увидишь Страну, а туда не войдешь, в Страну, которую Я даю Сынам Израиля».

Глава 33

/1/ А это благословение, которым благословил Моисей, Божий человек, Сынов Израиля, перед своею смертью. /2/ И он сказал:

«Яхве с Синая пришел,
и сиял с Сеира ему,
светил с горы Паран
и шел со святыми мириадами,
и справа от Него огонь веры в Него.
/3/ Так! Он любит *Свой народ!*
Все его святые в Твоей руке,
и они припадают к Твоим ногам,
и внемлют Твоим речам.
/4/ Учение повелел нам Моисей,
наследие собранию Иакова.
/5/ И он был в Йешуруне царем,
когда собирались вожди народа
вместе с племенами Израиля.
/6/ Пусть живет Реувен и не умирает,
и пусть будут его мужи многочисленными.
/7/ А это об Иуде. И он сказал:
Услышь, Яхве, голос Иуды
и к его народу приведи его!
Своими руками пусть он защитит себя,
и подмогой против его врагов ты будь!
/8/ А о Леви он сказал:
Твое Совершенство и Твой Светоч
принадлежат Твоему благочестивому мужу,
которого Ты испытывал в Массе,
с которым Ты тягался у вод Меривы,
/9/ тому, кто говорит о своем отце
и своей матери: Не смотрю на него!
И своего брата он не признает,
и своих сыновей не знает.
А они блюдут Твои словеса
и договор с Тобой наблюдают,
/10/ учат Твоим приговорам Иакова
и Твоему Учению Израиля,
кладут благовоние перед Тобою,
и цельную жертву на Твой жертвенник.
/11/ Благослови, Яхве, его силу,
и к делу его рук благоволи!
Разбей чресла восстающих на него
и ненавидящих его, чтобы они не стояли!
/12/ О Бинйамине он сказал:
Любимец Яхве, он пребывает
в безопасности у Него;
Он прикрывает его каждый день,
и меж Его плеч он пребывает.
/13/ А об Иосифе он сказал:
Благословенна Яхве его страна
дарами небесными, росою,
и Океаном, лежащим внизу,
/14/ и дарами — урожаями от солнца,
и дарами — тем, что вырастает
ежемесячно,
/15/ и вершинами древних гор,
и дарами ночных холмов,
/16/ и дарами земли и того,
что ее наполняет.

И благоволение Пребывающего
в терновом кусте
пусть придет на голову Иосифа
и на темя увенчанного среди
своих братьев.
/17/ ⟨Как у⟩ первородного быка,
великолепие у него,
и рога буйвола — его рога;
ими народы он станет бодать
все вместе до краев земли.
И это — мириады Эфрайима,
и это — тысячи Менашше.
/18/ А о Зевулуне он сказал:
Веселись, Зевулун, когда ты выходишь,
и, Иссахар, в своих шатрах!
/19/ Народы на Гору они призывают,
там закалывают праведные жертвы,
ибо богатство морей они поглощают
и драгоценности, сокрытые в песке.
/20/ А о Гаде он сказал:
Благословен расширивший Гада!
Как лев, он лежит
и терзает мышцу и темя.
/21/ И он приглядел начаток себе,
ибо там доля от сокрытого законодателя.
И он пришел к вождям народа,
правду Яхве исполнил,
и его приговоры с Израилем.
/22/ А о Дане он сказал:
Дан — львенок,
он нападает с Башана.
/23/ А о Нафтали он сказал:
Нафтали сыт благоволением
и наполнен благословением Яхве.
Западом и Югом *он овладел.*
/24/ А об Ашере он сказал:
Благословеннейший из сыновей Ашер!
Пусть ему благоволят его братья,
и он пусть окунает в масло свою ногу!
/25/ Железо и медь — твои засовы,
и как в твои дни — твое богатство.
/26/ Нет такого, как Бог Йешуруна,
мчащийся верхом по небесам в помощь тебе
и в Своей славе — на облаках.
/27/ ⟨Твое⟩ жилье — древний Бог,
и под вечными мышцами ⟨ты⟩.
И Он прогонит от тебя врага,
и скажет: Истребляй!
/28/ И будет пребывать Израиль
в безопасности
один; глядит Иаков
на страну жита и вина,
и Его небеса источают росу.
/29/ Блажен ты, Израиль! Кто, как ты,
народ, спасаемый Яхве?
⟨Он —⟩ щит, охраняющий тебя,
и Тот, который — меч твоей славы!
И станут пресмыкаться твои враги
перед тобою,
а ты по их высотам будешь шествовать».

Глава 34

/1/ И поднялся Моисей из степи Моава на гору Нево, на вершину Писги, которая супротив Иерихона, и показал ему Яхве всю Страну — *от реки Египетской до великой реки, реки Евфрат, и до Последнего моря,*— Гилеад до Дана, /2/ и весь Нафтали, и всю страну Эфраима и Менашше, и всю страну Иуды до Последнего моря, /3/ и Негев, и всю площадь долины Иерихона, город Пальм до Цоара, *от реки Египетской до Великой реки, реки Евфрат, и до Последнего моря.* /4/ И сказал Яхве ему: «Это Страна, о которой Я поклялся Аврааму, Исааку и Иакову, сказав: Твоему потомству Я отдам ее. Я дал тебе увидеть своими глазами, но туда ты не перейдешь». /5/ И умер там Моисей, раб Яхве, в стране Моава, по слову Яхве. /6/ И погребли его в долине, в стране Моава, против Бет-Пеора, и никто не знает его гробницы до сего дня. /7/ А Моисею было сто двадцать лет, когда он умер; не ослабел его глаз и не исчезла его сила. /8/ И оплакивали Сыны Израиля Моисея в степях Моава тридцать дней. И кончили дни скорбного плача по Моисею. /9/ И Иисус сын Нуна исполнился духа мудрости, ибо возложил Моисей свои руки на него, и слушали его Сыны Израиля, и делали так, как повелел Яхве Моисею. /10/ И не появлялся еще пророк в Израиле, подобный Моисею, которого знал Яхве лицом к лицу, /11/ по всем знамениям и чудесам, которые послал его Яхве сделать в Стране Египетской фараону и всем его рабам и всей его стране, /12/ и по сильной руке, и по всем великим ужасающим деяниям, которые сделал Моисей на глазах у всего Израиля.

Всего стихов
в книге девятьсот
пятьдесят пять.
Всего стихов в Учении
пять тысяч
восемьсот
сорок
пять —
5845.
Всего букв в Учении четыреста тысяч
девятьсот сорок пять.

Комментарии

В НАЧАЛЕ//БЫТИЕ

Заголовок «В начале» сохранился в масоретском тексте Ветхого завета. Он соответствует ближневосточному обычаю называть литературные произведения по их первым словам. Заголовок «Бытие» сохранился в Септуагинте; он соответствует обычаю называть книгу по основным событиям, о которых в ней идет речь. Русское «Бытие», вошедшее во всеобщее употребление, является неточным переводом греч. Γένεσις — букв. «Происхождение», «Возникновение».

Глава 1

1. Обозначение Бога (ʾĕlōhîm — Элохим) здесь с рефлексом архаической мимации, играющей роль определенного артикля; оно огласовано по парадигме имен множественного числа мужского рода и соответствует общему для семитских религий сиро-палестинского региона наименованию верховного божества: ср. угаритское Илу и Илум, финикийское Эль и Элим. Такого рода обозначения уже во II тысячелетии до н. э., по-видимому, смешивались с формой множественного числа, о чем свидетельствует словоупотребление в угаритском «письме генерала» (Ид. V, 20), где обозначение Бога формой множественного числа согласуется со сказуемым в единственном числе («даст»). В сиро-палестинской мифологии Бог (Эл) является творцом небес и земли (см. ANET, Suppl. с. 519; KAI 26; id., 129); см. также Быт. 14:19, где творцом небес и земли назван Бог Всевышний; в Быт. 14:22 он отождествлен с Яхве. Этот же сюжет разрабатывается в Пс. 89:12—13; 95:5; 102:26; 136:5—9; 146:6; Иер. 10:10—13 и т. д. Последующий текст (до Быт. 2:3) воспроизводит, по всей видимости, общую для всего древнего Леванта «ученую» жреческую космогонию с Богом (Элом) в роли творца.

2. «Неупорядочена» (tōhū wāḇōhū) — имеется в виду хаос, в котором первоначально (до сотворения света) находились элементы мироздания. Ср. Иер. 4:23, где этой же формулой описывается состояние страны, подвергшейся вражескому нашествию. Согласно Прем. 11:18, Бог сотворил мир из «безóбразного вещества».

«Над Океаном» — Океан (tĕhōm) здесь представляет собой космическую сущность, в которой находятся элементы мироздания. Ср. Пс. 24:1—2: «ибо Он на морях поставил основания ее (вселенной.— *И. Ш.*), и на реках воздвиг ее».

«Божье дыхание» — евр. слово rūăḥ может иметь значения: «ветер, дыхание, душа»; в данном случае имеется в виду дыхание Бога.

5. Счет суток в древнем Леванте велся от вечера до вечера.

11—12. Земля выступает в роли мифического существа, выполняющего приказания Бога; явный рефлекс «языческого» мифа с участием богини земли.

14. Наблюдения за светилами служили для определения и счета времени; идея всеобщей взаимосвязанности явлений позволяет видеть в том или ином расположении светил предвестника земных событий. О наблюдениях за звездами говорится уже в угаритской поэме «Об Аххите»; там их ведет

Пагату, сестра главного героя. Астрологические представления, имевшие хождение в древнем Леванте, заимствованы, по всей видимости, из Месопотамии.

20—25. Ср. Иов. 12:7—9, где земля, рыбы, птицы и скот суть творения Бога.

26. «по образу Нашему, как подобие Наше» — Бог в древнем Леванте представлялся человекообразным существом, седобородым старцем, восседающим на высоком троне. Множественное число («наш») позволяет видеть здесь рефлекс «языческого» политеистического мифа. Ср., однако, в ст. 27: «по образу Своему».

Глава 2

1. «И все их войско» — солнце, луна и звезды (ср. Втор. 4:19; 17:3).

2. «В седьмой день» — в древнем Леванте, по-видимому, повсеместно, в том числе и в иудейско-израильском обществе, был распространен семиричный временной цикл — семидневный, семилетний и семижды семилетний. Его возникновение связано, по-видимому, с особенностями древнелевантинского цикла сельскохозяйственных работ. Септуагинта: «в день шестой» (ср. также *Иосиф Флавий*. Древности, I, 33).

2—3. Этиологическое предание, обосновывавшее установление на седьмой день дня отдохновения (šabbāt — «суббота»). Ср. Исх. 20:8—11; 31:13—17; 35:2—3.

4. Родословие (tolēḏōṯ) — историческое повествование, содержащее генеалогические предания или, как в данном случае, построенное по образцу генеалогического предания. Последующий текст представляет собой, по всей видимости, фольклорное повествование, являющееся частью цикла иудейско-израильских родословий, т. е. родо-племенной традиции, которая являлась одним из вариантов общелевантинского космогонического мифа. В отличие от предыдущего здесь в центре внимания — создание Человека.

Яхве-Бог — синкретическое божество, возникшее из слияния образов Бога (Элохим) и Яхве-Бога — предводителя и покровителя Израиля, громовержца, подателя дождя. См. в стихе 5: «ибо не проливал дождь Яхве-Бог на землю». Огласовка так называемой тетраграммы (yhwh) — yahwā (Яхве) подтверждается не только соответствующими частями теофорных имен (ср. ʾăliyāhū — «мой бог Яхве»), но и свидетельствами традиции. Так, у Феодорета (Theodor., Quaest. in Exod. XV): Ἰαβέ (Йабе). У Климента Александрийского (Clem., Stromata V, VI, 34): Ἰαοvί. У Епифания (Epiph., Panar., X, 5): Ἰαβέ и т. д. Огласовка yĕhōwā (Иегова) возникла потому, что масореты придали тетраграмме, которую обычно прочитывали: ʾădōnāy «господь мой» огласовку этого последнего слова. В действительности имя yĕhōwā (Иегова) никогда в древности не существовало и тетраграмма так не читалась.

5. Сопоставление Человека (ʾādām) и почвы (ʾădāmā) представляет собой игру слов и образец народной этимологии. По ветхозаветным представлениям, предназначение Человека заключается в том, чтобы обрабатывать землю; ср., однако, предание о Каине и Авеле (Быт. 4:1—5), из которого видно, что земледелие не является занятием, угодным Богу.

7. «И сотворил» (wayyīṣär) — сотворение Человека Богом уподобляется труду горшечника (yōṣär).

«⟨из⟩ праха земного» — ср. Пс. 103:14.

«дух жизни» (nišmaṯ ḥayyīm) — жизненная субстанция, находящаяся в живом существе.

8. «Сад в Эдене» (gan bĕcädän), вариант: «Сад Эдена» — букв. «Сад в блаженной стране». Сад является жилищем Бога, в котором Он поселил также и людей, с тем чтобы они его обрабатывали и охраняли. Последующее проклятие Человеку говорит о тяжком и изнурительном труде вне Сада.

Как известно, в саду осуществлялся культ финикийского бога Адониса. Имеются и ветхозаветные свидетельства о почитании божества в садах (Ис. 1:29—30; 17:10—11; 65:3; 66:17). Очевидно, сад-храм являлся земной моделью сада-божьего жилища. Название ädän заимствовано из шумерского eden, аккадского edinu.

«На Востоке» — Восток в Ветхом завете — мифическая страна.

9. Дерево Жизни и Дерево Познания добра и зла — фольклорные космические сущности; вкушение их плодов дает вкушающему качества, присущие Богу,— вечную жизнь и знание.

11. Пишон — мифическая река; возможно, в представлениях о ней нашли отражение смутные сведения об одной из великих рек Африки или Индии.

Хавила — золотоносная страна на Аравийском полуострове или в Африке; ветхозаветная традиция знает кушитскую Хавилу в Африке и семитскую Хавилу в Аравии.

13. Гихон — мифическая река; возможно, одна из рек на северо-востоке Африки.

Куш — Эфиопия. Существует предположение, что Куш здесь — страна касситов (акк. Kuššū).

14. Тигр — одна из двух великих рек Месопотамии.

Ашшур — древнейшая столица Ассирии.

Евфрат — одна из двух великих рек Месопотамии.

15. Ср. комментарий к стиху 5.

18. В отличие от предыдущего повествования (гл. 1) здесь сотворение животного мира не предшествует сотворению Человека, но следует за ним.

19—20. Называние предмета по имени представляет собой акт познания этого предмета.

21—22. В предшествующем повествовании (Быт. 1:27) Бог создает мужчину и женщину одновременно, причем и того и другого из праха.

23. Евр. ʾiššā «женщина» есть имя женского рода, соответствующее ʾīš «человек, мужчина» (по типу: царь — царица и т. п.).

25. По представлениям иудейско-израильского общества, хождение нагими считалось греховным.

Глава 3

1. Змей — мифологическое существо, враг Яхве. Иудейско-израильская «языческая» мифология знала мифы о борьбе Яхве со Змеем (ср. Ис. 27:1). Борьба богов со Змеем является одним из излюбленных сюжетов угаритской мифологии.

5. «и вы будете, как боги» — отражение «языческих» политеистических представлений.

7. Познание людей, что они наги,— есть познание добра и зла; оно делает людей равными богам.

14—15. Этиологическое предание о Змее.

16. Этиологическое предание, объясняющее страдания человеческой жизни.

20. Имя «Ева» (евр. hawwā) означает жизнь.

22. «Как один из нас» — рефлекс «языческого» политеистического мифа.

23. Ср. Быт. 2:5, 15.

24. Керубы — мифические существа, по-видимому, крылатые, с туловищем животного и головою человека.

Глава 4.

1. «И человек познал Еву» — эвфемизм, которым в Ветхом завете описывается близость мужчины с женщиной. Из этого эвфемизма следует, что процесс познания представлялся слиянием познающего с познаваемым объектом; в особенности это существенно, когда речь идет о познании людьми бога.

«Каин» — имя qayin означает «кузнец», но также, возможно, и «раб»; ср. араб. qaynun в обоих значениях. Повествователь производит его от евр. qānā «приобретать», что является типичным примером народной этимологии.

2. «Авель» (евр. Хевел) — означает «добытчик»; ср. араб. habbala — «зарабатывать, добывать».

3. «В конце дней» — идиома, означающая: «по прошествии времени».

«Дар Яхве» — одна из регулярных жертв, которые предусматривались ритуалом культа Яхве; см. подробно Лев. 2.

4. Из этого стиха видно, что жертва земледельца не угодна Яхве, в отличие от жертвы скотовода; соответственно не угоден Яхве и труд земледельца в отличие от занятий скотовода. Подобное отношение к земледельческому труду характерно для обществ скотоводческих или таких, в которых сохраняются устойчивые традиции отгонного скотоводства и его идеализация. Ср. описание рехавитов в Иер. 35: члены этой секты отказывались от земледельческого труда и винопийства и вели кочевой образ жизни. Античная традиция (Диодор, 19, 94, 2 сл.) приписывает подобный образ жизни также и набатеям. Его и в настоящее время придерживаются «настоящие бедуины» Аравийского полуострова.

7. «Ко вратам грех положен» — обычно жертвоприношение во искупление совершенного греха доставляли ко входу (соотв. ко вратам) храма. Имеется в виду, что грех, совершенный Каином, искуплен принесением соответствующей жертвы; именно поэтому Каин будет «властвовать» над грехом, хотя тот и вожделеет его. Ср. вариант Септуагинты: «Разве если ты правильно принесешь, но правильно не рассечешь, ты не согрешишь? Успокойся».

8. Курсивом выделен текст из Септуагинты.

10. Кровь, по ветхозаветным представлениям, является местопребыванием души (Лев. 17:11; Втор. 12:23), т. е. персонификации убитого; поэтому «голос крови» вопиет к Яхве от Земли (подразумевается: об отмщении). Пролитие крови сородича («брата») считалось сакральным преступлением.

11—12. Земля выступает в роли божества, поглощающего кровь убитого и проклинающего убийцу. Это отголосок языческой, политеистической религии.

12. При обработке земли она «отдает свою силу» земледельцу. Имеется в виду способность к плодоношению (ср. Быт. 49:3); обработка земли (пахота) воспринималась в мифологическом плане как супружеское соитие земли и пахаря.

«Скитальцем и бесприютным ты будешь» — наказание, соответствующее отлучению от воды и огня римской традиции (aquae et ignis interdictio). См. также ст. 14. Иначе в Септуагинте: «Стенающим и дрожащим ты будешь».

14. Изгнание убийцы предполагало, что каждый мог безнаказанно убить его.

15. «Нет» — так в Септуагинте. Масоретское lākēn — «поэтому» не дает удовлетворительного смысла.

«И поставил Яхве Каину знак» — имеется в виду знак-оберег, обеспечивающий безопасность и покровительство Бога; наносился на лоб и на руку (ср. Исх. 13:9,16; Втор. 6:8; 11:18). Его роль играли впоследствии филактерии, надевавшиеся на руку и на лоб.

20—22. Этиологическое предание, говорящее о происхождении кочевников, живущих в шатрах, музыкантов и кузнецов по бронзе и железу.

Тувал-Каин — возможно, предок-эпоним тибаренов (см. комментарий к Быт. 10:2). В угаритской и финикийской мифологии образу Тувал-Каина соответствует «Пригожий и Мудрый» (финик. Хусор).

23. Стих, утверждающий право на кровную месть.

24. Ср. ст. 15.

25. «Шет» — повествователь производит это имя от корня šyṯ «устанавливать, утверждать».

26. Энош — означает «человек». Наряду с Человеком (ʾādām) повествователь вводит еще одну фигуру человека в собственном смысле слова. См. также Быт. 5:6—10.

Глава 5

1. «Это книга родословий Человека» — о термине «родословие» см. комментарий к Быт. 2:4. В данном случае перед нами — начало нового произведения (Быт. 5), параллельного Быт. 5, 2:4—4:26.

1—2. Ср. Быт. 1:27.

3. Ср. Быт. 4:25—26. Обращает на себя внимание отсутствие в родословии Каина и Авеля.

6—10. См. также Быт. 4:26.

9—13. Кенан — упоминается также в родословии I Хрон. 1:2.

12—17. Махалалэль — см. также I Хрон. 1:2.

15—20. Иеред — см. также I Хрон. 1:2.

18—25. Ханох (Енох) — см. I Хрон. 1:3. Тема благочестия Ханоха («И ходил Ханох с Богом») разрабатывается в апокрифической литературе; книга Еноха (Ханоха), в которой ему приписываются видения и путешествия на небеса, дошла до нас в переводе на эфиопский и (другой вариант) древнеславянский языки. Имя Ханох носит также и сын Каина (см. Быт. 4:17).

21—27. Метушелах (Мафусал) — см. также I Хрон. 1:3. Долголетие Метушелаха вошло в пословицу (мафусаиловы годы).

25—31. Лемех — см. I Хрон. 1:3. Это же имя носит потомок Каина (см. Быт. 4:18—24).

29. Ной (евр. Нóах) — имя означает «покой», «успокоение».

«От земли, которую проклял Яхве» — земля проклята Яхве за грехопадение Человека; см. Быт. 3:17.

Сим (Шем) — означает «имя, слава».

Хам — означает «жар».

Иафет (Йефет) — означает «красота». Имя близкое к имени Иапета — одного из титанов греческой мифологии.

Глава 6

2. «Сыны Бога» — в языческой мифологии сиро-палестинского региона сыны Бога (Эла) суть боги, рожденные Элом и его супругой Ашерой.

3. «Да не останется Мой дух в человеке» — очевидно, противопоставление бессмертного Божьего духа (rūaḥ) в человеке плотскому началу и представление о бессмертии Божьего духа, воплощенного в человеке; та же идея эксплицитно выражена в Иов. 19:25—27 (!); 33:4—7 (ср. 32:8; 34:14—15); Еккл. 12:7 (ср. 3:11,21). На определенном этапе эволюции идеологических представлений израильско-иудейского общества в дополнение к учению о посмертном нисхождении духа в Шеол (подземное обиталище душ умерших) появляется концепция восхождения духа умершего праведника и мудреца к богу на небеса (Пс. 16:5—11; 49(!); 73:24—28; Притч. 15:24; Иов. 19:25—27). Данные ряда источников позволяют предположить,

что израильско-ханаанейская доктрина бессмертия духа (души), являющегося носителем личности человека, была заимствована (при посредстве финикийцев) в первой половине VI в. до н. э. (?) греческим мыслителем Ферекидом Сиросским и, таким образом, сыграла определенную роль в формировании древнегреческой идеалистической философии. (Указание И. Р. Тантлевского.)

«Сто двадцать лет» — по иудаистской традиции, предел человеческой жизни.

4. Предания о великанах не сохранились.

5 сл. — предание о всемирном потопе; один из широко распространенных фольклорных сюжетов. Аналогичный сюжет разрабатывается также в месопотамской традиции (поэма о Гильгамеше, табл. XI). Фрагменты месопотамской версии обнаружены в сиро-палестинском регионе. Однако ветхозаветная традиция представляет оригинальную разработку сюжета.

14. «Сделай себе ковчег из кипарисовых деревьев» — в подлиннике в качестве материала для постройки ковчега названо дерево гофер, но оно не поддается определению.

15. Указанные размеры соответствуют водоизмещению ок. 43 тыс. т.

Глава 7

11. Источниками воды на земле являются источники Океана и окна (хляби) на небесах, из которых идет дождь. Аналогичные представления зафиксированы и угаритской традицией.

Глава 8

4. Горы Арарат — страна Урарту. Огласовка «Арарат» — поздняя, впервые засвидетельствована в Септуагинте. Однако хронологически близкие к ней кумранские рукописи сохранили также вариант ʾwrrṭ, предполагающий огласовку «Урарат».

20. Возношения — обычно «всесожжения», по переводу в Септуагинте. Подробное описание см. Лев. I.

21. Приятный запах — в Ветхом завете та материальная сущность жертвоприношения, которую воспринимает Бог.

Глава 9

5—6. Ср. юридический принцип талиона, лежащий в основе ветхозаветного законодательства (Лев. 24:17—21; Исх. 21:24).

8. Союз (договор) с Ноем — это союз (договор) со всем человечеством, в отличие от последующих договоров, которые Бог заключает непосредственно с предками израильтян и которые распространяются только на Израиль.

13—16. Радуга — термин qāšāṯ — «радуга» имеет исходное значение «лук» (оружие). Очевидно, радуга воспринималась носителями традиции как божий лук. Радуга есть атрибут Божьего суда над миром (Исх. 23:6,34; Втор. 23:33,43; Пс. 17:14), знамение Божьего величия и славы (Иез. 1:28).

18. Кенаан — предок-эпоним кенаанитян (кенаанеев; финикияне и древнейшее население Палестины). Территориально Кенаан представлял собой либо весь сиро-палестинский регион, либо — в более ограниченном плане — сиро-палестинское приморье. Иногда под Кенааном подразумевают Палестину. Кенаанитяне как самоназвание финикиян засвидетельствовано поздней финикийской нумизматической и эпиграфической традицией. Бл. Августин свидетельствует, что это самоназвание было употребительно у пунийцев (финикиян Северной Африки) еще в середине I тысячелетия н. э. (см. Patrologia Latina, vol. 35, col. 2096). Включение Кенаана в число сыновей Хама свидетельствует, что ветхозаветная классификация народов не основывается на критериях языковой и культурной общности.

21—24. Характерной чертой ветхозаветной этики является запрет обнажаться и обнажать плоть родителей. См. Лев. 18:7.

25. «Раб рабов» — текст, свидетельствующий о том, что рабы могли иметь собственное хозяйство и в том числе владеть рабами.

Проклятие Кенаану объясняется тем, что кенаанитяне были врагами израильтян.

27. Возможно, имеются в виду какие-то нам не известные эпизоды совместной борьбы филистимлян (Иафет) и Израиля (Сим) против кенаанитян.

Глава 10

Таблица народов (ст. 1—32) соответствует классификации народов (их родословной), принятой в иудейско-израильском обществе, а возможно, и повсеместно в сиро-палестинском регионе в первой половине I тысячелетия до н. э.

2. Гомер — см. также Иез. 38:6. Соответствуют гимиррайа аккадоязычных и киммерийцам античных источников.

Магог — ср. страну Гог (Иез. 38:2). Название сопоставляется с именем Гига, царя Лидии.

Мадай —мидяне (ср. Ис. 13:17; II Цар. 17:6; Иер. 25:25; 51:11, 28).

Йаван — греки (ионийцы), возможно, малоазиатские (см. Иез. 27:13; Ис. 66:19).

Тувал — тибарены (?) в восточной Малой Азии. См. также Ис. 66: 19; Иез. 32:26; 38:2 сл.; 39:1.

Мешех — мосхи в восточной Малой Азии. Ср. Иез. 27:13; 32:26; 38:2 сл.; 39:1; Пс. 120:5.

Тирас — этноним, обычно сопоставляется с егип. тур(у)ша и греч. этруски.

3. Ашкеназ — по-видимому, ошибка, вместо правильного Ашкуз — «скифы». Ср. Иер. 51:27.

Рифат — возможно, Пафлагония (область в Малой Азии).

Тогарма — ср. Иез. 27:14; 38:6; Тегарама аккадоязычных источников. Армяне?

4. Элиша — ср. в аккадоязычных источниках о-в Алашня (Кипр). Ср. Иез. 27:7. Существует предположение, что этим словом обозначался Карфаген в Северной Африке (его основательница — Элисса-Дидона).

Таршиш — греч. Тартесс, область и государство на юге Пиренейского полуострова в конце II — первой трети I тысячелетия до н. э.; ср. Ис. 23:6; Ис. 66:19; Иез. 27:12; Иона. 1:3; 4:2. По Иер. 10:9, страна, откуда вывозится кованное в листы серебро. «Таршишские» купцы (Иез. 38:18) — те, кто вели торговлю с Таршишем; «таршишские» суда — те, которые использовались для плавания в Таршиш (ср. Ис. 23:1; Иез. 27:25; I Цар. 10:22). Камень Таршиш — хрисолит (Иез. 10:9; Исх. 28:20; 39:13; Иез. 28:13 и т. д.).

Киттии — ср. Ис. 23:12; Иер. 2:10; Иез. 27:6. Первоначально выходцы из Китиона (Кипр); впоследствии — киприоты, в том числе киприоты-греки, служившие воинами-наемниками у иудейских царей (см. архив писем из Арада). В литературе послепленного периода киттиями называли греко-македонских, а позже и римских завоевателей.

Дорийцы — в оригинале dōḏānīm. В Септуагинте и Самаритянском тексте: Родосцы (Rōḏānīm); нам представляется, однако, более вероятным исправление Dōrānīm «Дорийцы» как параллель к «Ионийцы». Возможность таких исправлений вытекает из близости написаний d и r как в протоеврейском (финикийском), так и в еврейском «квадратном» письме.

6. Куш — здесь Эфиопия; см. Ис. 18:1; 20:3—5; Иез. 29:10 и т. д.

Пунт — в оригинале pūṭ; страна в Африке, южнее Эфиопии.

Кенаан — см. комментарий к Быт. 9:18.

7. Сева — см. также Ис. 43:3; 45:14; Пс. 72:10. По-видимому, находилась в Африке. Иосиф Флавий (Древн. 2, 249) считал ее царской резиденцией Эфиопии, переименованной в Мероэ.

Хавила — по Иосифу Флавию (Древн. 2, 134), хавилиты идентичны с гетулами, жившими в Африке.

Савта — Центр Хадрамаута (Южная Аравия).

Рама — по-видимому, может быть отождествлена с Неджраном.

Савтеха — местоположение не известно.

Саба (Шева) — Сабейское государство в Южной Аравии, откуда доставлялись благовония, драгоценные камни и золото (Иер. 6:20; Иез. 27:22—24; Ис. 60:6).

Дедан — город в Северной Аравии; возможно, колония, выведенная из Неджрана или из Сабы.

8—9. Нимрод — мифический родоначальник народов Месопотамии. Ср. Мих. 5:5, где упоминается «страна Нимрода», по всей видимости, Вавилония. Образ легендарного охотника-богатыря находит свою параллель в фигуре охотника Энкиду из поэмы о Гильгамеше, однако в Библии перед нами — самостоятельная конструкция.

10. Вавилон — в первой половине I тысячелетия до н. э. крупнейший город, торгово-ремесленный, культурный и религиозный центр Месопотамии.

Урук (в оригинале Эрех) — древнейший религиозный и политический центр на юге Месопотамии.

Аккад — центр Аккадского царства (последняя треть III тысячелетия до н. э.).

Хальна — идентификации не поддается. Считается возможной переогласовка из wēḳalnē «и Хальна» в wēḳullānā(h) «и все они».

Шинеар — страна Шумер и более широко: Месопотамия.

11. Ашшур — древнейший религиозный и политический центр Ассирии. В Ветхом завете — традиция о его основании в результате колонизации из Южной Месопотамии. Ср. также стих 22.

Ниневия — столица Ассирийской державы.

Кальху — город в Северной Месопотамии, построен Салманассаром I; при Ашшурнасирпале II (884—859 гг. до н. э.) был столицей Ассирийской державы. Современное название местности — Нимруд.

12. Ресен — идентификации не поддается.

13. Лидийцы (лудим) — народность в древней западной Малой Азии. Ср. также ст. 22.

Анамийцы — отождествлению не поддаются.

Ливийцы — племена и народы Северной Африки западнее Египта.

Нафтухийцы — возможно, обитатели дельты Нила.

14. Патрусийцы — ср. patrōs — область в Верхнем Египте (Иез. 29:14; 30:14; Ис. 11:11; Иер. 44:1).

Каслухийцы — отождествлению не поддаются. Фраза «которые вышли оттуда», видимо, означает, что имел место исход каслухийцев из Египта.

Филистимляне — народность, жившая на морском побережье Палестины. По традиции (Амос, 9:7) происходили с о-ва Крит; возможно, тождественны с пеласгами античной традиции. В Палестине появились во второй половине II тысячелетия до н. э. во время движения «народов моря».

Критяне — в оригинале kaptōrīm. В Септуагинте Кафтор отождествлялся с Каппадокией, что, однако, маловероятно. Связи с Критом и поселения критян в сиро-палестинском регионе засвидетельствованы документами из Угарита (середины II тысячелетия до н. э.). Под критянами подразумеваются, естественно, выходцы из Крита, может быть ахейцы — обитатели минойского Крита.

15. Сидон — один из крупнейших торгово-ремесленных центров на юге Финикии, современная Сайда. Представление о том, что Сидон — древнейший город Финикии, первенец Кенаана является сидонской традицией; она отражает претензии Сидона на первенство в Финикии (Юстин, 18, 3, 1—5; ср. Ис. 22:12). В древности финикияне часто именовались сидонянами.

Хетты — древние обитатели Малой Азии (акк. хатты). В первой половине I тысячелетия до н. э. хеттами называли также обитателей сиро-палестинского региона (см. в особенности Быт. 23:3—5; Нав. 1:4).

16. Йевуситы — Йевус — древнейшее название Иерусалима; ср. Суд. 19:10—11; Нав. 18:28; Зах. 9:7.

Амореи — племена и народности, принадлежавшие к аморейской ветви северо-западных семитских языков. Во II тысячелетии до н. э. аморейскими были город-государство Угарит и Аморейское царство (Амурру) в Сирии. Амореи жили и в некоторых регионах Палестины и Заиорданья.

Гиргашиты — обычно перечисляются среди доизраильского населения Обетованной земли.

17. Хиввиты — обитатели Северной Палестины. Септуагинта (Быт. 34:2; Нав. 9:7) смешивает хиввитов с хурритами. Хиввиты упоминаются как жители Сихема (Быт. 34:2), Гивеона (Нав. 11:19), окрестностей Хермона (Нав. 11:3; Суд. 3:3). Название означает, возможно, «жители шатров», бедуины.

Арекиты — жители Иркаты (в эллинистический период — Арка); современная Телль Арка севернее Триполиса.

Синиты — предполагается, что имеются в виду жители страны Сийанну на северо-восточном побережье Средиземного моря.

18. Арвадиты — Арвад — островной финикийский город у северо-восточного побережья Средиземного моря.

Цемориты — жители Цумура, города южнее Арвада.

Хаматяне — обитатели города Хамата в Северной Сирии.

«Потом рассеялись кенаанейские роды» — по-видимому, отражение финикийской колонизации последних веков II — первых веков I тысячелетия до н. э.

19. Герар — город на юге области филистимлян южнее Газы.

Газа — город в области филистимлян.

Содом и Гоморра — города у западного берега Мертвого моря; известно предание о грехопадении Содома и Гоморры и об их уничтожении Богом.

Лаша — Каллирое южнее Мертвого моря.

21. Заречные — букв. «сыны Эвера»; ср. глагол cabar «переправляться, проходить». Имеются в виду территории, находящиеся восточнее Месопотамии.

22. Элам — государство у побережья Персидского залива восточнее Месопотамии.

Ашшур — см. комментарий к стиху 11.

Арпахшад — обычно это имя сопоставляется с названием Аррапхи —

города-государства в Северной Месопотамии в середине II тысячелетия до н. э.

Лидия — см. комментарий к стиху 13.

Арам — арамеи, народности и племена северо-западной семитской языковой семьи. С середины II тысячелетия до н. э. арамеи проникают в Сирию и Месопотамию; постепенно арамейский язык стал основным разговорным языком Передней Азии и языком канцелярий древнего Ближнего Востока.

23. Уц — страна, традиционно локализовавшаяся на границах Идумеи и Аравии (Иов. 42:18 в варианте Септуагинты). По Иосифу Флавию (Древн. 6, 145), Уц (Усос) является «основателем» Трахонитиды и Дамаска, т. е. его сфера примыкает к Северной Палестине и Заиорданью.

Хул — Иосиф Флавий (Древн. 6, 145) связывает Хула с Арменией.

Гетер — Иосиф Флавий (Древн. 6, 145) считает Гетера «основателем» бактрийцев.

Маш — Иосиф Флавий (Древн. 6, 145) локализует Маш в Южной Месопотамии.

24. Шелах — отождествлению не поддается.

Эвер — мифический предок племен и народностей, происходивших, по преданию, из областей восточнее Месопотамии. Возможна этимологическая связь с названием иври — «еврей».

25. Пелег — сопоставляется с пунктом аль-Афладж в Центральной Аравии. В данном стихе приводится народная этимология.

Йоктан — вероятно, племя или народность Аравийского полуострова.

26. Альмодад — вероятно, племя или народность на Аравийском полуострове.

Шелеф — племя или народность в Йемене.

Хацармавет — современный Хадрамаут на юге Аравии.

Йарах — предполагается, что это племя или народность на юге Аравии.

27. Хадорам — вероятно, племя или народность на юге Аравии.

Узал — по некоторым предположениям, современная Сана; возможна также локализация неподалеку от Медины.

Дикла — вероятно, тождественна с местностью Фойникон в Северной Аравии.

28. Овал — отождествлению не поддается.

Авимаэль — отождествлению не поддается.

Саба — см. комментарий к ст. 7.

29. Офир — золотоносная страна на побережье Индийского океана; возможно, локализуется в Индии.

Хавила — см. комментарий к Быт. 2:11.

Йовав — возможно, локализуется на берегу Салахитского залива.

30. Меша — возможно, Месена в устье Тигра и Евфрата, но возможна и локализация в Северной Аравии.

Боах — локализации не поддается.

Сефара — центр Химйара в Южной Аравии.

Восточные горы — мифическая страна.

Глава 11

3. «И обожжем в пламени» — обычным строительным материалом был необожженный кирпич.

4. «Башню» — имеется в виду вавилонский зиккурат Энтеменанки. Ср. в «Энума элиш» (6, 55—64):

Как услышал Мардук эти речи,
Словно ясный день, просиял он ликом:
«Врата бога» постройте, как вы возжелали!
Кирпичи заложите, создайте кумирню!»
Лопатами замахали Ануннаки.
В первый год кирпичи для храма лепили.
По наступленье второго года
Главу Эсагилы, подобье Апсу, воздвигли,
При Апсу построили зиккурат высокий.
Ану, Энлилю и Эйе, как и в Апсу,
поставили там жилища.
(Перевод В. К. Афанасьевой)

7—8. Этиологическое предание о причинах людского многоязычия и рассеяния людей (наказанных за греховное намерение) на земле.

9. Вавилон — акк. Бабили «Врата бога». Здесь игра слов: евр. Бавéль «Вавилон» и невалá «преступление», балáл «смешать».

10. «Родословия» — до ст. 32 новый вариант родословия Сима. Иначе в гл. 10. Арпахшад — см. комментарий к Быт. 10:22.

12. Шелах — см. комментарий к Быт. 10:24.

14. Эвер — см. комментарий к Быт. 10:24.

16. Пелег — см. комментарий к Быт. 10:25.

18. Реу — возможно, местность в верховьях Тигра.

20. Серуг — город и область в окрестностях Месопотамии.

22. Нахор — в документах из Мари упоминается город Нахур.

24. Терах — значение имени неясно; возможно, связан с культом лунного божества.

26. Аврам — предок израильского племенного союза. Имя означает: «(Мой) отец высок».

Харан — ср. город Харран в Месопотамии.

27. Лот — племянник Аврама, праведник, спасенный при гибели Содома (Быт. 19:1—29), мифический предок моавитян и аммонитян (Быт. 19:30—38).

28. Ур Халдейский — упоминание халдеев позволяет датировать повествование I тысячелетием до н. э. Ур — один из крупнейших и древнейших городов Южной Месопотамии.

29. Сарай — имя, означающее «аристократка», с архаическим окончанием женского рода — ай.

Милька — имя, означающее «царица».

Харан — см. комментарий к ст. 26.

31. «И вывел их» — принимаем вариант Септуагинты. Масоретский текст не дает удовлетворительного смысла.

Глава 12

1 сл.— благословение Авраму, относящееся непосредственно к нему и к его потомкам — израильтянам. Основные мотивы этого благословения повторяются неоднократно.

2. «великим народом» — повествователь употребляет здесь слово gōy — «народ», которое впоследствии использовалось применительно к инородцам. Это слово свидетельствует о раннем (первая половина I тысячелетия до н. э.) происхождении текста. Впрочем, применительно к Израилю и Иуде слово gōy встречается еще у пророков Исайи, Амоса, Софонии и Иезекииля. В аккадоязычных документах из Мари (первая половина II тысячелетия до н. э.) встречается аморейское слово gā'um, соответствующее евр. gōy; оно означает там; «племя, союз племен».

5. Словом nāp̄āš — «душа» обозначается здесь заупокойный памятник, бывший воплощением личности умершего; последнее обстоятельство делало памятник не связанным непосредственно с местом погребения останков, и именно поэтому он мог перевозиться людьми, переезжавшими на новое место жительства. Здесь, по-видимому, имеется в виду памятник Тераха, который умер в Харане.

6. «И ходил Аврам» — Аврам вел кочевой образ жизни.

Шехем (Сихем) — древний Шехем локализуется в пункте Телль Балата на полпути между Иерусалимом и Назаретом. От Шехема ведет свое происхождение современный город Наблус. В Шехеме, по преданию, находился алтарь Яхве, воздвигнутый Иаковом (Быт. 33:20); в конце II — первой половине I тысячелетия до н. э. Шехем был важнейшим культовым и политическим центром Израиля, где собиралось собрание союза племен (Нав. 24:1—28), и одно время — столицей Израильского царства (I Цар. 12).

«А кенаанитяне тогда были в Стране» — одна из фраз, которые позволили средневековому комментатору Аврааму Ибн Эзре завуалированно высказать мысль об относительно позднем происхождении Пятикнижия. Авраам Ибн Эзра считал, очевидно, что текст составлен был тогда, когда кенаанитян уже не было в Стране.

7. Это же обетование повторяется в Быт. 13:15; 15:7 и 18; 26:4.

8. Бет-Эль (совр. Бейтин, ок. 12 км севернее Иерусалима) — город, в котором находился храм Яхве, основанный, по преданию, Иаковом (см. Быт. 28:18—19). Более поздняя традиция приписывала основание храма в Бет-Эле израильскому царю Иаровъаму в противоположность храму Яхве в Иерусалиме. Она считала культ Яхве в Бет-Эле греховным.

Ха-Ай — совр. ат-Телль (ок. 25 км севернее Иерусалима). См. также Быт. 13:3—4.

«И призвал по имени Яхве» — см. Быт. 4:26; 13:4. Имя (šēm) считалось воплощением божества (ср. Пс. 99:3; 111:9; II Сам. 6:2 и т. д.). Поэтому 10 заповедей (Исх. 20:7) запрещают произносить (т. е. призывать) имя Яхве.

9. Негев — «сухая страна»; пустыня в Южной Палестине.

10. В египетских произведениях изобразительного искусства имеются свидетельства о переселениях азиатов в голодный год в Египет.

«И сошел Аврам» — в еврейском словоупотреблении приход в Палестину

обозначается глаголом «взойти», тогда как уход — глаголом «сойти». Это связано с представлением о Палестине как о мировой горе и центре мироздания.

Сюжет «жена, выдаваемая за сестру» разрабатывается также в Быт. 20:1—18 и 26:6—11.

12. Аврам, будучи бесправным чужеземцем, опасается насилия.

13. Согласно Быт. 12:12, Сарай была сестрой Аврама.

16. Очевидно, Аврам получил от фараона калым.

17—20. Взять жену от живого мужа считалось сакральным преступлением.

Глава 13

1—4. См. Быт. 12:6—9.

9. Разграничение пастбищ между сородичами.

14—17. Ср. Быт. 12:7; 15:18; 26:4; 32:12; Втор. 10:22; 34:4.

Глава 14

1. Амрафел, царь Шинеара — не поддается надежной идентификации. Обычно отождествляется с Хаммурапи, что, однако, наталкивается на филологические трудности.

Ариох, царь Элласара — поздний текст (Апокриф Бытия, 21, 23) отождествляет Элласар с Каппадокией. Имя Ариох, по-видимому, хуритского происхождения (≈ Ариукки); оно встречается в документах из Мари и из Нузи.

Кедарлаомер, царь Элама — отождествлению не поддается.

Тидал — обычно сопоставляется с хеттским Тудхалийа (возможно, царь Тудхалийа I).

«Народы» — возможно, параллель аккадскому Умман — Манда.

2. Ср. Быт. 10:19.

5. Рапаиты — сказочные существа гигантского роста; существовало представление о рапаитах как обитателях страны мертвых и/или людях, получивших посвящение, приравнивавшее их к обитателям страны мертвых.

Аштерот-Карнайим — город в Заиорданье; возможно, тождествен с городищем Телль Аштара.

Зузиты — древнейшие обитатели страны аммонитян (Северное Заиорданье).

Эмиты — легендарные древнейшие обитатели страны Моава.

Шаве-Кирйатайим — отождествлению не поддается.

6. Хурриты — народность, жившая в Передней Азии, в том числе и в Палестине, во II тысячелетии до н. э.

Эль-Паран — культовое дерево; локализации не поддается.

7. Эн-Мишпат (Кадеш) — пункт, отождествляемый с источником Айн Кадейс около 60 км южнее Беэр-Шевы.

Амалекитяне — народность в южной Палестине, возможно, арабского происхождения.

Хацацон-Тамар — вероятно, тождественна Эн-Геди на западном берегу Мертвого моря (ср. II Хрон. 20:2).

10. «В горы» — так в самаритянском изводе.

13. «Авраму-страннику». Здесь термин ʿibrî («иври») соответствует акк. ḫapiru (ʔ)(«изгой, странник, бродяга») — термину, служившему обозначением лиц, стоявших за пределами социальной организации. В Септуагинте переводится «бродяга».

«Дубрава Мамре» — местность в окрестностях Хеврона, который был культовым и политическим центром племени Иуды.

14. «Его брат» — сородич.

«и снарядил своих вскормленников, рожденных в его доме» — по-видимому, прирожденные рабы Аврама. См. в ст. 15: «он и его рабы», а также Быт. 15:2—3.

Дан — крайний северный пункт Палестины.

15. «напал» — так в Септуагинте.

18. Малкицедек (Мельхиседек) — мифический царь-жрец Иерусалима, прообраз идеального царя-помазанника (см. Пс. 110:4). Существование царей-жрецов засвидетельствовано финикийскими надписями царей Табнита (KAI 13) и Эшмуназора (KAI 14). В позднейшей иудейской и восходящей к ней христианской мифологии — эсхатологическая фигура. В своем комментарии текста Быт. 14:18. Филон Александрийский (ок. 30 г. до н. э. — ок. 40 г. н. э.) рассматривает Мальцицедека как воплощенный Логос (точнее, Λόγος προφορικός).— Legum Allegoriae («Аллегорическое истолкование») III, 26. Логос в интерпретации Филона — это «первородный сын» несотворенного Отца, первосвященник космоса, глава ангелов, «второй Бог» (δεύτερος Θεός), «бог» (Θεός). Ср. Ин. 1:1; 1 Ин. 5:7. В Уваровском списке (XV в.) славянской версии книги Еноха (II Енох. 70—71) говорится о непорочном зачатии Малкицедека Софонимой, женой Нира (Нир — легендарный брат Ноя). Иудейская секта малкицедекиан рассматривала Малкицедека как Святого Духа, сына Божьего, более великого, чем Христос, архангела. Судя по кумранским текстам 11Q Melch («Мидраш Малкицедек») 4Q401, fr. 11, 3 и 4Q403, fr. 1, II, 23 («Песни субботнего всесожжения»), Малкицедек рассматривался кумранитами как глава ангелов, первосвященник Вселенной и, в частности, небесного Храма, царь Вселенной, Помазанник Духа, Искупитель, Спаситель, Судия и даже *как Бог* (ʾĕlōhîm; см. 11Q Melch. II, 9—13, 25) в *его отношении к творению;* Малкицедек реализует относительную имманентность Бога всей сотворенной им Вселенной, включающей как материальные, так и имматериальные (ангелы, злые духи, души людей etc.) объекты (а не является, как полагает Ж. Милик (Milkî — sedeq et Milkî-reša^{c} dans les anciens écrits juifs et chrétiens.— JJS 23, 1972. P. 125, 139; cf. É. Puech. Notes sur les manuscrits de 11Q Melkîsédeq.— RQ48. 1987. P. 511—512), «Божественной ипостасью», обращенной *лишь* к *материальному* миру людей, «самим», «трансцедентным» (?) Богом, «являющимся» человечеству «в видимой форме» (?). Судя по кумранскому тексту 4Q^{e} Amram^{b} («Завещание Амрама») 3, 2, существовала традиция, согласно которой у Малкицедека было еще два «имени». Опираясь на текст B. T. Sukka 52^{b} (с учетом варианта, сохранившегося в Мюнхенской рукописи Талмуда), можно предположить, что вторым «именем» Малкицедека (букв. «мой царь — праведность», «праведный царь») было — «Праведный священник» (khn sdq). Сопоставление ряда текстов из 1QH, CD, 1Qp Ps 37, 4Q mess ar, 4Qp Hab с 11Q Melch дает основание предположить, что на определенном этапе эволюции мессианско-эсхатологических представлений члены Кумранской общины стали отождествлять с Малкицедеком своего харизматического лидера, известного из источников под обозначением «Праведный учитель» (или: «Учитель праведности»; mwrh (h)sdq — третье «имя» Малкицедека (?). Согласно Евр. 7:1—17, Малкицедек — царь правды и мира, не имеющий ни начала дней, ни конца жизни, остающийся жрецом навсегда, противопоставляемый жрецам из потомков Аарона. Иисус Христос является жрецом «по чину» Малкицедека. (О взглядах Филона Александрийского, малкицедекиан и кумранитов на личность Малкицедека написал И. Р. Тантлевский.)

Шалем («мир, благополучие») — здесь название Иерусалима(-Йерушалайим, Йерушалем). В сиро-палестинской мифологии, как она представлена угаритскими текстами, бог Шалем является одним из двух благостных богов, сыном верховного божества Илу (Эла). Есть основание считать, что существовало предание об основании Иерусалима богом Шалемом.

«Хлеб и вино» — причастие.

Бог Вышний — Эл, верховный бог сиро-палестинского пантеона. Почитание Бога Вышнего засвидетельствовано угаритскими документами, а также финикийской мифологией (см. Euseb., Praer. evang. 1, 10, 14).

19. «Творец неба и земли» — см. комментарий к Быт. 1:1. См. также ст. 22.

20. Обоснование взыскания десятины в пользу жрецов.

22. «Поднимаю свою руку» — ритуальный клятвенный жест, широко засвидетельствованный сиро-финикийскими изобразительными памятниками.

24. «Отроки» — рабы, вскормленники Аврама. См. ст. 14—15.

Глава 15

2. «сын управителя» — так в Вульгате: filius procuratoris domus meae. Масоретское bān māšāq не дает удовлетворительного смысла, как и пояснение: «это — Дамаск».

3. При отсутствии у наследодателя детей наследником является один из домочадцев, очевидно, в соответствии со старшинством в доме. Аналогичное установление существовало в хурритском семейном праве.

5. Ср. Быт. 22:17; 26:4.

9—17. В тексте нашел отражение обряд заключения договора (берит) (ср. ст. 18—21); в данном случае заключается договор между Яхве и Аврамом.

11. Коршуны в угаритской поэме «Об Акхите» суть священные птицы богини Анату.

12. В дальнейшем (ср. Быт. 31:42) слово «Ужас» служит одним из обозначений божества.

13—14. Пророчество о грядущем пребывании Израиля в Египте и об исходе из Египта; ср. Исх. 12:40—41. Законы Пятикнижия запрещают угнетать и притеснять жильцов.

17. Языки пламени суть воплощение Яхве.

18. Ср. Быт. 13:14—15; 26:4.

Река Египетская — совр. Вади эль-Ариш, отделяющая Палестину от Синайского полуострова. Границы

Обетованной земли здесь, по-видимому, соответствуют границам сиро-палестинского региона как целого и, с другой стороны, границам царства Соломона во времена его наивысшего могущества.

20. Периззиты — возможно, земледельцы, жители деревень.

Рапаиты — по-видимому, люди, принявшие специальное посвящение, уравнивавшее их с рапаитами — обитателями царства мертвых.

Глава 16

2. Муж мог использовать рабыню, принадлежавшую жене, в качестве наложницы только с разрешения жены. Ср. аналогичные ситуации в предании об Иакове (Быт. 30). Ср. аналогичную ситуацию в Законах Хаммурапи, § 146: «Если человек взял [в жены] надитум (жрица.— *И. Ш.*), а она дала своему мужу рабыню, и та родила сыновей, а затем эта рабыня стала равнять себя со своей госпожой, [то], так как она родила сыновей, ее госпожа не должна продавать ее за серебро, она может наложить на нее рабский знак и причислить ее к рабыням». Из разбираемого текста не вытекает, что сын рабыни должен был считаться сыном госпожи.

4. Реальное положение женщины в доме зависело от количества сыновей, которых она родила. Шумерские «Законы Ур-Намму» (ок. 2112—2094 гг. до н. э.; см. §§ 22—23) предусматривали наказание рабыни, которая сочла бы себя равной своей госпоже (натирание рта солью). По Законам Хаммурапи (§§ 144—147), жрица **надитум**, которая не могла иметь детей, могла дать своему мужу рабыню для того, чтобы иметь сыновей. Если бы такая рабыня, родившая сыновей, стала бы равнять себя с госпожой, госпожа имела право наложить на нее рабский знак.

6. Изгнание раба из дома — фактическое его освобождение.

7. Посланец Яхве — в позднейшей мифологии — ангел (греч. «посланец»).

Шур — местность на границе с Египтом.

11. Имя Исмаил (евр. Йишмаэль) означает: «Да услышит Бог». Традиционно Исмаил считается предком арабских племен.

12. Потомки Исмаила — арабы — изображаются кочевниками, ведущими вольную жизнь в пустыне; характерная черта — война всех против всех.

Дикий осел — олицетворение жизни вне цивилизации, упрямства.

13. Яхве говорит с Хагар устами своего посланца.

14. Кадеш — населенный пункт на Синайском полуострове.

Баред — населенный пункт на Синайском полуострове.

Глава 17

1. Здесь Яхве отождествляется с Богом Могучим (*'ēl šadday*) — одним из верховных богов сиро-палестинского пантеона; ср. Быт. 28:3; 35:11; 43:14; 48:3; 49:25; Исх. 6:3. Слово «Могучий» (*šadday*) могло употребляться и без «Бог». Почитание Могучего Бога (Шадид) имело место и в финикийской мифологии (Euseb., Praep. evang. 1, 10, 21).

2. См. Быт. 12:2.

5. Авраам (евр. Аврахам) — здесь народная этимология, не находящая подтверждения в структуре слова. Вероятно, евр. *'abrāhām* является расширенной формой имени *'abrām*. Изменение имени отражает изменение внутренней природы его носителя.

Благословение Авраама упоминается также в Ис. 51:2.

7. Тема «Яхве — Бог Израиля» — основная для Пятикнижия; в той или иной форме данная формула варьируется на протяжении всего комплекса.

8. Ср. Быт. 13:14—15.

10—14. Обрезание — важнейший инициационный обряд, закреплявший союз (договор) и кровное родство (ср. Исх. 4:24—26) с Богом. Обрезание практиковалось также финикиянами (= хананеями) и некоторыми другими народностями Ближнего Востока.

15. Сара — «модернизированная» форма имени Сарай с окончанием женского рода — *ā*.

19. Исаак (евр. Йицхак «Пусть смеется») — смех является, по архаическим представлениям, важнейшим атрибутом жизни. Повествователь обыгрывает это имя, указывая на то, что Авраам (ст. 17) и Сара (Быт. 18:12) смеются над обетованием Бога.

23. В этом стихе нашла отражение структура «дома», над которым домовладыка осуществляет свою власть,— сын (сыновья), домочадцы, рожденные в доме, и рабы, купленные за деньги. См. также ст. 26 и 27.

25. Арабы практиковали обрезание в тринадцать лет.

Глава 18

1. Дубрава Мамре — см. Быт. 13:13.

9—15. Ср. Быт. 17:16—21. Здесь второй вариант обетования о рождении Исаака.

19. «Блюсти путь Яхве» — выполнять этические требования и принципы, вытекающие из служения Яхве.

22. «А Авраам все еще стоял перед Яхве» — так называемое «исправление писцов» (масоретов). В оригинальном тексте: «А Яхве все еще стоял перед Авраамом». Исправление внесено потому, что в еврейском словоупотреблении выражение «стоять перед» соответствует понятию «служить».

23—33. Эпизод, характерный для развивающихся представлений об индивидуальной ответственности. Понятие коллективной ответственности за грех здесь как бы вывернуто наизнанку: на смену коллективной ответственности за индивидуальное прегрешение выдвигается воздаяние коллективу за индивидуальную праведность отдельных его сочленов.

Глава 19

1—2. Лот предлагает, по обычаю, странникам свое гостеприимство и покровительство. Его дальнейшее поведение в данном эпизоде обусловлено обязанностями гостеприимства.

«и Лот сидел у ворот Содома» — ворота были центром общественной жизни города.

«и поклонился лицом до земли» — аналогичное приветствие зафиксировано в письмах из эль-Амарны.

3. Опресноки — текст показывает, что опресноки использовались в повседневной жизни.

4. Граждане Содома нападают на чужаков, которые не пользуются покровительством законов и обычаев. Угаритская документация, а также письма из эль-Амарны сохранили свидетельства о нападениях на чужаков-торговцев и их убийстве. Между различными городами и царствами заключались специальные договоры об обеспечении безопасности граждан одного города (подданных одного царства) в другом и о разборе претензий в случае грабежа или убийства.

5. Мужеложество считается в Ветхом завете тягчайшим прегрешением.

9. Лот, живший в Содоме как жилец-поселенец, не обладал полными гражданскими правами и не считался равноправным гражданином.

19. «Оживить мою душу» — ср. в ассирийском праве «оживление» в бедственном положении, т. е. оказание покровительства и возникновение клиентских отношений.

22. Цоар — ср. евр. *sā'īr* — «малый».

24—28. Существует предположение, что в предании нашла отражение естественная катастрофа — землетрясение с извержением подземных газов.

30—38. Фольклорный сюжет, разрабатываемый с целью приписать врагам Израиля, Моаву и Аммону, позорное происхождение от кровосмесительного греха. Аналогом данного предания является угаритский миф о рождении благих богов — Шахару и Шалиму — от брака верховного бога Илу с его женами и дочерьми — Асирату и Девой.

Глава 20

Повторная разработка сюжета о том, как Авраам выдает свою жену за сестру. Ср. Быт. 12:10—20.

1. Негев — «засушливая страна»; пустынная область на юге Палестины.

Шур — область у границ Египта.

Герар — город в Южной Палестине; точное местонахождение не известно. Из Быт. 21:32 и Быт. 26:12—31 можно заключить, что он был населен филистимлянами. Однако царь Герара носит семитское имя Авимелех — «Мой отец — царь».

4—6. Так как Авимелех действовал добросовестно, то он, по представлениям повествователя, не подлежит наказанию.

7. «ибо он пророк» — имеется в виду избранничество Авраама. В роли пророка в собственном смысле Авраам не выступает.

8. «позвал всех своих рабов» — по-видимому, не только рабов в собственном смысле, но и придворных царя.

13. «Когда увел меня Бог» — в оригинале вся фраза во множественном числе.

14. Авимелех выплачивает Аврааму пеню за совершенное по отношению к нему невольное преступление. Поразительно, что Авраам, спровоцировавший Авимелеха, не несет никакого наказания.

Глава 21

4. См. Быт. 17:10—12.

6—7. Ср. Быт. 17:17—22; 18:10—15.

8. Пиршество по случаю вступления в новый возрастной класс.

10. По нормам обычного права, сын рабыни-наложницы имел право на долю отцовского наследства.

14. Беэр-Шева — город на границе Иудеи и Негева.

18. Обетование Исмаилу как сыну Авраама.

20. «И был хорошим стрелком из лука» — Исмаил был охотником и воином. Арабские стрелки из лука славились повсеместно на Ближнем Востоке.

21. Паран — область на северо-востоке Синайского полуострова.

31. Название Беэр-Шевы объясняется как «колодезь клятвы». Евр. šāḇaʿ означает также «семь»; отсюда — семь ягнят.

33. Дерево, посвященное Яхве.

«Яхве, Бог вечный» — ср. финикийский культ Улома — Эона, олицетворявшего вечность.

Глава 22

Глава, в которой содержится рассказ о жертвоприношении Авраама; этим рассказом повествователь отвергает принесение в жертву сыновей, распространенное в иудейско-израильской среде (II Цар. 16:3; 21:6; 23:10). Оно было уничтожено только в ходе религиозной реформы царя Иосии в 621 г., хотя осуждаемое пророками (Ис. 57:5; Иер. 19:5—6; Иез. 16:20—21; Иер. 23:37) и запрещалось законами Пятикнижия (Лев. 18:21; 20:2—5). Аналогичные жертвоприношения засвидетельствованы у финикиян и, в критической ситуации, у моавитян (II Цар. 3:27). Данная жертва представлялась подвигом, который человек совершает ради Бога, чтобы снискать его благоволение и помощь. Повествователь проводит идею, согласно которой Богу нужна не сама жертва, но готовность ее приносить, иными словами, готовность совершить подвиг во имя Бога.

2. Из этого стиха следует, что Исмаил, сын наложницы, не считался равноправным Исааку, сыну жены-сестры (см. Быт. 21:10). Изгнание Исмаила из отцовского дома лишило его прав сына. Поэтому Исаак назван единственным и любимым сыном Авраама.

Страна Морийа — в II Хрон. 3:1 упоминается гора Морийа, на которой находился храм Яхве. Можно, следовательно, думать, что жертвоприношение Авраама должно было быть совершено на храмовой горе; показательно, однако, что предание игнорирует существование Иерусалима, засвидетельствованное уже для III тысячелетия до н. э.

3. Жертва Авраама определяется как возношение («всесожжение»); обычно такого рода жертвы именовались молех (финик. молх) — «овладевание».

13. Финикийская эпиграфика, по-видимому, также свидетельствует о замене человеческой жертвы (молходом) жертвой барана (молхомор).

14. Типичный случай народной этимологии. Этот стих использовал Авраам Ибн Эзра в своей аргументации против авторства Моисея.

15—18. Повторение благословения Яхве Аврааму (ср. Быт. 12:3; 15:3).

«Городами их врагов» — букв. «воротами». Термин šaʿar («ворота») использовался для обозначения города, так как ворота были центром общественной жизни города.

20—24. Родословие Нахора содержит имена двенадцати арамейских племен, по-видимому, образовывавших племенной союз.

Уц — по преданию, родина Иова (Иов. 1:1). Поздняя традиция (Иов. 42:18 (Септ.) помещает Уц на границе Эдома и Аравии в Южной Палестине; по другой версии (Иос. Флав. Древн. 1, 6, 4, § 145), Уц был «основателем» Трахонитиды и Дамаска, т. е. связан с местностями, лежащими севернее Палестины на юге Сирии.

Буз — племя, жившее в Северной Аравии (см. Иер. 25:23).

Кемуэль — в других текстах не упоминается. Арам, согласно Быт. 10:22, считался сыном Сима.

Кесед — возможно, считался предком-эпонимом халдеев.

Хазо — племя, возможно, жившее на границе Эдома.

Бетуэль — в генеалогическом предании отец Ревекки и Лавана, тестя Иакова.

Мааха — племя, жившее южнее горы Хермон (Втор. 3:14; Нав. 11:13).

Глава 23

Предание о покупке Авраамом места для погребения его жены объясняет, почему Обетованная земля принадлежит Израилю — потомкам Авраама, и обосновывает их право на нее. Оно воспроизводит процедуру покупки чужеземцем участка земли: сначала покупатель испрашивает разрешения у общины на покупку земли; затем сделка совершается в присутствии общины. Последняя устанавливает правовой статус купленной земли. Образцом для составления текста послужили соответствующие деловые документы.

2. Кирья-Арба — «город четырех», древнейшее название Хеврона.

Хеврон — совр. Эль-Халлиль, город примерно в 36 км южнее Иерусалима. При захвате израильтянами Палестины Хеврон был заселен племенем Калев (Суд. 1:20; Нав. 11:21), позже он стал сакральным и политическим центром племени Иуда.

«рыдать по Саре и оплакивать ее» — образ ритуального плача по умершей.

3. «хетты» — букв. «сыны Хета». Здесь «хетты» — обобщенное наименование населения сиро-палестинского региона.

4. «жилец и поселенец» — чужак, поселившийся в городе и не имеющий гражданских прав. В качестве «жильца и поселенца» Авраам не имеет в городе земли и не имеет права без разрешения общины ее приобрести.

«Дайте мне вечную собственность для устройства гробницы» — библейское право различает два вида собственности: ахуззá — родовая собственность, которая не могла отчуждаться навечно (в случае продажи за пределы рода она в Год Роговых Труб возвращалась роду, к которому принадлежал продавец), и микнá — благоприобретенная собственность, которая могла быть объектом купли-продажи. Погребение должно было производиться на родовой земле.

5. «Мой господин» — от имени общины отвечает ее представитель.

«Вождь Божий» — один из титулов племенных вождей. Выражение «Вождь Божий» означает, что, по мнению оратора, на Аврааме почила Божья благодать. Септуагинта переводит: «Царь Божий».

7. Выражение «народ страны» (ʿam hāʾāräs), букв. «народ земли», первоначально обозначало свободных общинников, владевших землей. В период Второго храма (в особенности в период римского владычества в Иудее) это выражение стало приобретать презрительный оттенок — простонародье, мужичье. Так фарисеи называли тех, кто не принадлежал к их «товариществам».

9. Махпела — название пещеры и название поля, на котором пещера находилась. Умершие обычно погребались в пещерах.

«за полное серебро» — т. е. за полную цену.

10. «Все, приходящие к воротам его города» — все участники народного собрания. Обычно народные собрания происходили у городских ворот.

15. Цена, которую Эфрон запросил за поле, 400 сиклей, неимоверно высока. За участок земли в городе Анатот пророк Иеремия заплатил 17 сиклей (Иер. 32:9).

16. Серебро, имеющее хождение у купцов,— это деньги, используемые в качестве всеобщего эквивалента. Серебро взвешивается, так как чекана монеты еще не существовало.

18—20. Купив поле, Авраам приобрел благоприобретенное имущество (микнá). Впоследствии «хетты», т. е. народное собрание города, предоставляют этой земле статус родовой и неотчуждаемой (ахуззá). Это предполагало и получение гражданского полноправия.

Глава 24

2. Старейший раб, управитель в доме — глава рабской челяди, ведущий хозяйство, доверенный слуга господина.

«Положи-ка свою руку под мое стегно» — обряд принесения клятвы; магический его смысл не ясен.

3. «Яхве, Бог небес и Бог земли» — ср. финикийское и арамейское: «Бог небесный». Ср. Пс. 136:26: «Бог небесный».

Клятва, которую требует Авраам от раба, соответствует запрету израильтянам брать в жены женщин из инородцев. Ср. Быт. 27:46.

10. Верблюды как средство передвижения появляются не раньше второй половины II тысячелетия до н. э.

Арамейское Двуречье (Арам Нахарайим) — Северная Месопотамия.

11. Черпание воды из колодца считалось женской работой.

14. «Твоему рабу Исааку» — термин, подчеркивающий избранность Исаака на служение Яхве.

15. Ревекка — евр. Ривкá.

22. Серьгу в носу можно видеть на пунийских изображениях людей.

53. Раб Авраама дает свадебные дары и выкуп за невесту.

60. «городами» — букв. «воротами». Однако в Септуагинте: «городами».

62. «через пустыню» — так в самаритянском Пятикнижии и Септуагинте.

65. «И она взяла покрывало и накрылась» — жест, свидетельствующий о переходе Ревекки в статус замужней женщины.

Глава 25

2. Зимран — местность и народность в Южной Аравии? Ср. I Хрон. 1:32.

Йокшан — южноаравийская местность и народность? См. также I Хрон. 1:32.

Медан — южноаравийская местность и народность? См. также I Хрон. 1:32.

Мидйан — союз кочевых племен, живших, главным образом, в окрестностях Акабского залива. Возможно, мидйанитяне были арабами.

Йишбак — южноаравийская местность и народность? См. также I Хрон. 1:32.

Шуах — южноаравийская местность и народность? Ср. I Хрон. 1:32.

3. Саба (евр. Шева) — южноаравийская местность и народность, славившаяся своим богатством (Пс. 72:15; I Цар. 10:10; 2 Хрон. 9:9 и т. д.), ведшая караванную торговлю (Иез. 27:22—23). Согласно Быт. 10:28; 25:3; I Хрон. 1:32, Саба — сын Йоктана; согласно же Быт. 10:7 и I Хрон. 1:9, он — сын Рамы, внук Куша.

Дедан — оазис и народность в Центральной Аравии. Далее следуют названия племен, политически связанных с Деданом.

4. Перечисление племенных групп, входивших в Мидйан.

5—6. Авраам, выделяя Исаака, нарушил традиционный порядок наследования, согласно которому все сыновья имели право претендовать на наследство.

«на восток» — Восток рассматривается преданием как местопребывание дикарей. Ср. в угаритских поэмах о Силаче Балу эпизод борьбы Анату с восточными людьми.

13. Невайот — по-видимому, тождествен арабской народности набатеев.

Кедар — арабская народность на границе Палестины.

Адбеэль — арабская народность в Северной Аравии; ср. I Хрон. 1:29.

Мивсам — арабская народность в Северной Аравии; ср. I Хрон. 1:29.

14. Мишма — арабская народность в Северной Аравии; ср. I Хрон. 1:30.

Дума — вероятно, тождествен с оазисом Думат ал-Гандаль. Ср. I Хрон. 1:30.

Масса — арабская народность в Хауране. Ср. I Хрон. 1:30; Притч. 31:1.

15. Хадад — арабская народность в Северной Аравии. Ср. I Хрон. 1:30.

Тема — оазис Тайма в Центральной Аравии.

Йетур — итуреи, арабская народность на юге совр. Ливана.

Нафис — арабское племя в Северной Аравии. Ср. I Хрон. 1:31.

Кедема — ср. евр. qādām «восток». Арабское племя в Северной Аравии. Ср. I Хрон. 1:31.

18. Судя по описанию, местом обитания арабов — потомков Исмаила считалась вся Сирийская пустыня.

20. «Дочь Бетуэля, арамея» — арамеи во второй половине II тысячелетия до н. э. проникают в Сирию и постепенно ассимилируют ее население. Примечательно, что арамеи здесь — ближайшие родичи израильтян, несмотря на различия в языке.

Паддан-Арам — то же, что Арамейское Двуречье.

22. Здесь и далее — разработка широко распространенного фольклорного сюжета о борьбе между близнецами.

23. Предсказание господства израильтян и иудеев над Эдомом.

25. Исав — мифический предок эдомитян, западносемитской народности, жившей в горной стране Сеир (Втор. 2:5; Нав. 24:4) на юге Палестины. Их государство существовало по обе стороны Вади Араба начиная с XIII в. до н. э. Царь Давид подчинил Эдом своей власти, однако после смерти Соломона он вновь стал самостоятельным. Иудейские цари завоевывали Эдом, но он снова обретал свободу. В VI в. до н. э. Эдом подчинил царь Вавилонии Навуходоносор II. Предполагается, что имя Исав означает «дикий, волосатый».

26. Иаков (евр. уа ʿaqōḇ) — букв. «Да поддержит (бог)». Ср. также ʿāqēḇ «пятка» и ʿāqeḇā̄ «хитрость». Здесь игра слов.

27. Существует предположение, что на формирование образа Исава оказал влияние образ Энкиду из месопотамской поэмы о Гильгамеше. Здесь характерное для Библии противопоставление праведного кочевого образа жизни доле охотника.

28. *«Добыча»* — Самаритянский текст и Септуагинта.

29—34. Первородство — особое положение в доме старшего (первородного) сына — его первенство среди братьев, право на двойную долю наследства и т. д. Судя по тому, что старший сын считался принадлежащим Богу и за него взимался выкуп, по-видимому, существовало представление об особой сакральной природе первородного сына. К моменту, когда формировалось предание, существовало представление о первородстве как о самостоятельной сущности, отделенной от ее носителя. Поэтому первородство можно было продать и купить. Здесь — легендарное обоснование первенства младшего — Иакова и его потомков, израильтян и иудеев, перед старшим — Исавом и его потомками.

«Поэтому зовут его Эдом» — евр. эдом — «красный». Ср. стих 25: «И вышел первый, красный весь», что дает более естественное объяснение имени «Эдом».

Глава 26

1. Здесь ссылка на рассказ о голоде Быт. 12:10.

Авимелех, царь Герира, упоминается и в преданиях об Аврааме, в том числе и в аналогичном сюжете (Быт. 20:1—18; 21:22—32). Повествователь, несомненно, допускает анахронизм.

2. Очевидно, Исаак должен приобрести положение поселенца.

2—5. Благословение и клятва Яхве Исааку; в целом повторяются благословения Аврааму.

7—11. Новая разработка фольклорного сюжета о жене, выдаваемой за сестру. Ср. Быт. 12:11—20; 20:1—18.

15. Колодцы были собственностью Авраама и его наследника — Исаака. Поэтому деяние филистимлян, засыпавших колодцы, было противозаконным.

19. *«Герарской»* — так в Септуагинте.

20. Эсек — евр. «спор».

21. Ситна — евр. «вражда».

22. Реховот — евр. rāḥaḇ — «быть широким, просторным».

25—33. Повторение аналогичного сюжета о заключении договора между Авимелехом и Авраамом (Быт. 21:25—33), а также об основании Беэр-Шевы.

«Друг его» — должностное лицо при особе царя. Аналогичные должности были и при дворе угаритских царей.

28. «Клятва» — подтверждаемый взаимной клятвой союзнический договор. Ср. ст. 31.

29. Курсивом выделен вариант Септуагинты и Самаритянского текста.

33. Шива́ — евр. šiḇʿā «семь». В Септуагинте: «клятва», что предполагает огласовку šĕḇūāʿ.

Глава 27

3. Ср. Быт. 25:27; «И был Исав охотником, человеком полевым».

5. «*Своему отцу*» — так в Септуагинте.

24. *«ли»* — так в Самаритянском тексте.

25. *«твоей»* — так в Септуагинте.

27. *«урожайного»* — так в Септуагинте.

28—29. Ср. Чис. 24:9. Благословение, которое получает обманным путем Иаков, предназначается только для первородного сына. Поэтому Исаак не может дать Исаву аналогичное благословение (ср. ст. 33—35).

30. *«своего сына»* — так в Септуагинте.

34. *«И было»* —так в Самаритянском тексте и Септуагинте.

36. Игра слов: имя Иаков (уаʿaqōḇ) и глагол ʿāqaḇ «перехитрить».

«отец мой» — так в Септуагинте.

39. Благословение Исаака Исаву отражает перипетии взаимоотношений Иудеи и Эдома в первой половине I тысячелетия до н. э.

44. «несколько дней» — некоторое время.

46. Запрет брать в жены представительниц других народов. Ср. Быт. 24:3; 28:1.

Глава 28

«Возьми... жену из дочерей Лавана, брата твоей матери» — см. Быт. 24:29. У палестинских арабов еще и в настоящее время существует представление о праве юноши на брак с двоюродной сестрой.

3. Бог Могучий — см. Быт. 17:1.

3—4. Ср. благословение Исаака Иакову (Быт. 27:28—29).

4. *«Твоего отца»* —так в Самаритянском тексте и в Септуагинте.

5. *«И встал Иаков»* — так в Септуагинте.

9. Ср. Быт. 26:34—35. Предание о женитьбе Исава на Махалат, дочери Исмаила и сестре Невайота, по-видимому, отражает политические и общественные связи между эдомитянами (=Исав) и набатеями-арабами (=Невайот).

12. Лестница, соединяющая небеса с землею, фигурирует также в культе Адониса, заимствованном греками у финикиян.

13—15. Ср. благословение Аврааму (Быт. 17:1—8) и Исааку (Быт. 26:2—5). Курсивом выделен текст, сохранившийся в Септуагинте.

17. Курсивом выделен текст, сохранившийся в Пешитте.

18. В сиро-палестинском регионе было распространено почитание камней, которые считались воплощением и местопребыванием божества; такие камни назывались *бетэль* — «дом Бога».

Возлияние масла — магический обряд, сообщающий предмету сакральность.

19. Бет-Эль — см. комментарий к стиху 18. Сказание об основании храма в Бет-Эле принадлежит к числу

преданий этого храма и восходит, по-видимому, к традиции, бытовавшей у израильских племен — потомков Иосифа. Впоследствии ветхозаветная традиция (I Цар. 12:28—33) приписывала основание храма и учреждение культа тельца в Бет-Эле израильскому царю Иаровъаму и считала этот культ греховным (ср. I Цар. 13; Иер. 48:13; Ам. 3:14; 5:5). Во время религиозной реформы царя Иосии храм в Бет-Эле был разрушен (II Цар. 23:15).

Глава 29

1. Восточные люди — здесь тождественны с арамеями.

6. Рахиль (евр. rāḥēl) — имя означает «овца». В арабском языке — «верблюдица».

9. Рахиль пасет стадо, принадлежащее ее отцу, т. е. своим трудом участвует в хозяйственной деятельности семьи. Однако пастушество считалось издревле мужским занятием.

Курсивом выделен текст, сохраненный в Септуагинте.

12. «Брат ее отца» — сородич. Очевидно, в обществе учитывались родственные связи по материнской линии. Ср. ст. 14.

13. *«Имя»* — так в Септуагинте. Масоретский текст: «слух об Иакове».

15. Иаков — родственник Лавана, живущий в его доме и работающий на него; он, следовательно, оказывается в положении «жильца» (gēr), находящегося в доме своего покровителя, а не гостя.

16. Лия (евр. lē'ā) — означает «телка».

18. Иаков отрабатывает калым (евр. šōḥād), который он должен был бы заплатить за Рахиль. Ср., однако, Лев. 18:18, где запрещается одновременно брать в жены сестер.

21. *«Ко мне»* —так в Септуагинте.

«И я войду к ней» — войти к женщине означало вступить с нею в брачные отношения.

25. *«И посмотрел»* — так в Септуагинте и Пешитте.

32. Реувен — означает: «ви́дение сына».

33. Симеон (Шимеон) — имя производится от глагола sāmaʿ — «услышать».

34. Леви — имя производится от глагола lāwā — «присоединять (ся)».

35. Иуда (евр. yĕhūḏā) — имя производится от глагола ḥāḏā — «благодарить».

Глава 30

1. Поведение Рахили объясняется тем, что положение женщины в доме определялось наличием у нее сыновей.

3. Рахиль дает мужу свою рабыню в наложницы; очевидно, без согласия жены муж не мог сделать наложницей рабыню, принадлежащую жене.

«Она родит на мои колена» — иначе говоря, будет совершен обряд усыновления, так что ребенок будет признан сыном Рахили.

6. Дан — имя производится от глагола dān — «судить по справедливости».

8. Нафтали — имя производится от глагола ḥiṯtal — «бороться».

10. Курсивом выделен текст, сохраненный в Септуагинте.

11. Гад — означает «счастье». В пантеонах сиро-палестинского региона существовал Гад (вариант: Гадде) — бог счастья и удачи.

13. Ашер — имя производится от глагола 'āš'ar — «приносить благо».

14. Мандрагоры — корни, которыми лечили бесплодие; считалось, что они обладали также привораживающими свойствами.

15. *«Лия»* — так в Септуагинте и Пешитте.

15—16. По обычаю, муж был обязан посещать своих жен поочередно, не оказывая предпочтения любимой жене. Рахиль уступает Лии свою очередь в обмен на мандрагоры.

18. Иссахар — имя производится от евр. sākār — «плата».

20. Звулун — имя, означающее «вельможа», производится от глагола zābal — «чтить».

24. Иосиф (Йосеф) — имя производится от глагола yās'aṗ — «добавлять». В ст. 23 допущена игра слов: здесь привлекается глагол «убрать» ('āsaṗ).

«Бог» — так в Септуагинте и Пешитте.

26. *«Мне»* — так в Палестинском таргуме.

27. *«Бог»* — так в Септуагинте, Vetus Latina, Пешитте, Вульгате.

29. *«и»* — так в Пешитте.

32—35. Речь идет о плате за пастушескую работу долей скота. Законы Хаммурапи (§ 261) предусматривают плату пастуху зерном.

33. *«Я приду»* — так в Палестинском Таргуме.

37—42. В легенде нашли отражение этнографически широко засвидетельствованные представления о дереве как о подателе плодородия и о том, какое влияние особым образом облупленные деревья оказывают на внешний облик скота.

Глава 31

13. Курсивом выделен текст, сохраненный в Септуагинте, Таргуме Онкелос и Таргуме псевдо-Йонатана.

19. «И украла Рахиль идолов» — идолы (hattĕrāp̄îm) суть домашние божества, охранявшие очаг в доме. Рахиль, таким образом, лишила Лавана их покровительства. Возможно, идолы имели человеческий облик (I Сам. 19:13, 16); ими пользовались для получения оракула (Иез. 21:26; Зах. 10:2).

21. Гилеад — страна в Северном Заиорданье.

28. Лаван исходит из представления, что сыновья Иакова, его внуки, находятся под его патриархальной властью и потому они — его «сыновья».

29. Курсивом выделены варианты Самаритянского текста и Септуагинты.

31. *«И все мое»* — текст Септуагинты.

33. Каждая из жен и наложниц Иакова имела свой шатер и вела свое хозяйство.

34. Верблюжье седло — собственно, корзина, в которой женщины ехали на верблюде.

35. Женщина во время регул считалась ритуально нечистой, и поэтому Лаван не мог заставить Рахиль сойти с ее места.

38—39. Пастух нес ответственность за сохранность стада и был обязан возмещать понесенный хозяином ущерб. Ср. Законы Хаммурапи, §§ 263—264, 267.

42. «Бог моего отца» — ср. культ отцовского Бога в Угарите.

Ужас Исаака — одно из обозначений Яхве. Ср. ст. 53.

47. Лаван называет насыпь по-арамейски, а Иаков по-еврейски. Значение в обоих случаях одно — «насыпь — свидетель».

49. Мицпа — корень ṣph — «наблюдать, бдить».

51—53. Прототипом этого текста являются межгосударственные договоры об установлении границ.

54. Гора — местопребывание бога и пункт, где совершались жертвоприношения.

Глава 32

3. «Маханайим» — евр. «два стана».

4. «поле Эдома» — страна Эдом.

5. Ср. вступительную формулу угаритских писем и писем из эль-Амарны: «Такому-то, моему господину, скажи. Так говорит такой-то, твой раб». Здесь автохарактеристика «раб» применяется для самоуничижения.

21. «поднимет мое лицо» — простит обман, который Иаков совершил по отношению к Исаву.

23. Йаббок — совр. Нахр аз-Зарка; река в Заиорданье, впадающая в Иордан. Согласно Втор. 3:13, 16, окрестности Йаббока принадлежали израильским племенам Реувен, Гад и Менашше.

25—29. Предание о борьбе Иакова с Богом восходит, по-видимому, к древнейшему мифу о борьбе мифического (и, несомненно, божественного) предка израильтян с верховным богом; ставкой в этой борьбе была власть над Израилем, воплощенным в облике семьи Иакова и его достояния (ср. угаритскую поэму о борьбе Силача Балу с богом водной стихии Йамму). В Библии предание о борьбе Иакова с Богом вводится неожиданно и немотивированно; если учесть предыдущие обетования Бога Аврааму, Исааку и Иакову, то оно находится в противоречии со всем предшествующим поведением Бога. Здесь оно приобретает этиологический характер: оно должно объяснить имена Израиль и Пенуэль. В тексте дана «народная» этимология имени; в действительности имя Израиль (евр. yiśrā'ēl) означает «да сразит Бог» (врагов носителя имени). Переименование Иакова свидетельствует о его перерождении.

30. *«Мне»* — вариант Септуагинты, Пешитты и Вульгаты.

31. Пениэль (в ст. 32: Пенуэль) — «лик Божий».

Глава 33

2. *«За ними»* — вариант Септуагинты и Пешитты.

3. Ср. в письмах из эль-Амарны и Угарита формулу приветствия с семью (а иногда — семижды семью) поклонами вышестоящему адресату.

4. *«Оба»* — вариант Септуагинты.

10—11. По представлениям древности, подарок, не будучи отдаренным, создает зависимость одариваемого от дарителя; приняв подарок, Исав не мог бы напасть на Иакова и его семью, чего Иаков опасается.

«Я принес» — самаритянский вариант.

12—15. Иаков опасается нападения Исава.

17. Суккот — евр. «хижины, шалаши».

18. Шехем — см. комментарий к Быт. 12:5. В Септуагинте: в Иерусалим.

19—20. Этиологическое предание, которое должно объяснить, почему Шехем принадлежит израильтянам — потомкам Иакова. Восходит, по-видимому, к циклу преданий, исходивших от племен Эфраим и Менашше.

Глава 34

2. «Вождя той страны» (nĕśî' hā'ārāṣ) — вообще nāśî' — это титул племенного вождя. Был ли Хамор царем — не ясно.

8. По библейским законам, насилие над девушкой могло быть искуплено женитьбой на ней.

9—10. Речь идет об объединении двух общин и установлении гражданского равноправия с возможностью заключения законных браков и правом приобретать землю. Ср. ст. 20—21.

12. Речь идет о выкупе-калыме (mōhār) и о брачном даре (mattān), которые жених выплачивает при заключении брака.

20. У ворот города собиралось народное собрание.

24. *«крайнюю плоть их»* — вариант Септуагинты.

30—31. Симеон и Леви мстят за насилие, учиненное над сестрой. Однако они нарушают договор, заключенный между Иаковом и Шехемом, в результате чего их деяние оказывается сакральным преступлением. См. Быт. 49:5—7.

Глава 35

1. Ср. Быт. 28:11—19.

2. «Чужих богов» — имеются в виду идолы, которых Рахиль похитила у Лавана.

«Смените ваши одежды» — важнейший элемент очистительного обряда.

4. Аналогичные жертвоприношения засвидетельствованы раскопками в Угарите.

Серьги — обереги от проникновения злых сил через ушные отверстия.

7. Бог Бет-Эля — Яхве, живущий в Бет-Эле. Ср. Быт. 31:13.

«Открылся» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

10. Ср. Быт. 32:29.

11—12. Ср. Быт. 28:13—15.

«Я — Бог Могучий» — см. Быт. 17:1.

16. Кевара — мера расстояния; величина ее неизвестна.

Эфрата — одно из названий Бет-Лехема (Вифлеем). См. ст. 19.

18. Бен-Они — «сын моей мýки».

Бинйамин — «сын правой (руки)», т. е. удачи. В документах из Мари упоминаются аморейские племена Бану-Йамина (т. е. Бинйамин) и Бану-Шималь «сыны левой (руки)». Это совпадение свидетельствует о широком распространении данного имени.

21. Мигдал-Эдер — башня (мигдал) в окрестностях Вифлеема.

22. Сожительство с наложницей отца считалось греховным делом. См. Быт. 49:4; Втор. 33:6. За этот грех Реувен был лишен первородства (I Хрон. 5:1).

27. См. Быт. 23:2.

Глава 36

Родословие Эдома, соответствующее племенной структуре эдомитян. В ст. 31—43 списки царей и тысячников Эдома; судя по отчествам и резиденциям, цари — в действительности выборные или харизматические вожди племенного союза; тысячники — предводители «тысяч», т. е. военачальники.

2. *«сына»* — так в Самаритянском тексте, Септуагинте, Пешитте.

3. Иная традиция в Быт. 36:34 и 38:9.

6. Иначе в Быт. 33:11—16.

«Сеир» — версия Пешитты.

12. Амалек — ср. Быт. 14:7.

14. *«сына»* — ср. ст. 2.

30. «по *тысячам»* — так в Септуагинте.

39. *«сына»* — так в Септуагинте и Пешитте.

Глава 37

2. «И он был отроком» — Иосиф помогал братьям пасти скот. Из текста главы видно, что братья в отцовском хозяйстве пасли скот и занимались земледелием.

3. «разноцветный хитон» — обычно носили одноцветную одежду. Разноцветный хитон — церемониальная роскошная одежда.

17. Дотан (совр. Телль-Дотан) — местность севернее Самарии. Возможно, упоминается уже в победных надписях фараона Тутмоса III.

21—22. Убийство брата — греховное деяние (ср. Быт. 4).

25. Гилеад — область в Заиорданье. По-видимому, текст описывает «эстафетную» торговлю южноаравийскими благовониями.

28. Согласно данному тексту, Иосифа продают исмаильтянам в рабство не его братья, а торговцы — мидйанитяне. Братья, хотевшие продать Иосифа, как показывает ст. 29, не нашли Иосифа в яме.

32. *«в поле»* — так в Септуагинте.

35. *«и пришли»* — так в Септуагинте.

36. *«мидйанитяне»* — ср. в Масоретском тексте: hammĕdānîm; в Септуагинте οἱ δὲ Μαδιηναῖοι. Выше сказано, что мидйанитяне продали Иосифа исмаильтянам; ср. также Быт. 39:1, где Потифар покупает Иосифа у исмаильтян.

Потифар — египетское имя; значение: «тот, кого дал (бог) Ра».

«придворный» — букв. «евнух».

«начальник секирщиков» — т. е. начальник личной охраны фараона.

Глава 38

1. Адуллам (совр. Хирбет аш-Шахмадкур) — кенаанитский город-государство (см. Нав. 12:15).

5. Кезив — селение в Иудее (Южная Палестина).

8. Онан должен осуществить левиратный брак.

9—10. Преступление Онана состоит не только в его противоестественном деянии, но и в том, что он не желает осуществить левиратный брак и «дать потомство» своему брату.

11. Иуда прерывает связь Тамар со своим домом.

12. Бат-Шуа — женщина называется именем своего отца («дочь Шуи»); личного имени у нее нет.

Тимна — селение в Иудее.

14. «покрылась покрывалом и закуталась» — Тамар выдает себя за блудницу.

18. «твой перстень» — обычно перстень изготавливался с личной печатью владельца и часто с соответствующей надписью.

21. Блудница (qĕḏēšā) — название qĕḏēšā букв. «посвященная», т. е. «жрица», возникло потому, что жрицы, согласно обычаю, занимались сакральной проституцией. Ср. акк. gadištu.

24. Иуда назначает наказание по своему усмотрению, властью домовладыки, хотя он и прервал связь своего дома с Тамар.

Глава 39

1. Ср. Быт. 37:36.

Фараон — титул египетского царя (евр. parʿō). Егип. рег-аʿо: — «большой дом».

4. Раб мог быть назначен управителем дома своего господина. Ср. Быт. 24:2. Домоправитель часто встречается в египетских документах.

7. Разработка популярного сюжета, известного, в частности, в Греции и Египте.

14. Иври — ср. выше об Аврааме (Быт. 14:13).

Глава 40

1. Имеются в виду начальник кравчих и начальник пекарей. См. ст. 2.

13. «Поднимет фараон твою голову» — символический жест, свидетельствующий о том, что фараон возвратит кравчему свою милость.

15. Страна иври — страна (области поселения) и города апиру упоминаются в документах из Угарита.

19. Игра слов: здесь описывается приготовление к повешению.

20. «для всех своих рабов» — т. е. для всех своих приближенных.

Глава 41

4. *«плотью»* — вариант Пешитты.

6. Восточный ветер, в отличие от западного, приносит засуху.

7. Курсивом выделен вариант Септуагинты.

8. *«свои сны»* — так Самаритянский текст. В Масоретском тексте: «свой сон».

9. «фараону» — см. Самаритянский текст.

14. Яма — здесь «тюрьма», в которой находится Иосиф.

17. *«сказав»* — вариант Септуагинты.

26. Здесь и далее в повествовании фигурирует семилетний цикл, обычный для сиро-палестинского региона.

33—34. В данных стихах нашла свое отражение египетская система управления: власть была сосредоточена в руках назначаемых фараоном везира и писцов-чиновников, ведавших учетом и сбором податей (1/5 урожая).

35. В стихе нашла свое отражение египетская практика, когда урожай сдавался в качестве подати в закрома фараона. Согласно ст. 34, взималась 1/5 урожая.

40. «Ты будешь над моим домом» — фараон назначает Иосифа своим домоправителем, обязанностью которого было ведение хозяйства фараона.

41. «я ставлю тебя над всею Страной Египетской» — фараон назначает Иосифа везиром.

42—43. Описание возведения везира в должность.

43. «Падите ниц» — в тексте ʾabrēk — египетское слово, имеющее, по-видимому, это значение.

45. Цафенат — Панеах — егип., вероятно: «Бог говорит, и он живет».

Асенат — егип.— «принадлежащая ⟨богине⟩ Нейт».

Он — Гелиополис, город, где был расположен храм бога Солнца.

48. *«Изобилие»* — так в Самаритянском тексте и Септуагинте.

«Городское поле» — по представлениям повествователя, каждый город имел экономически тяготевшую к нему и административно подчиненную ему сельскохозяйственную округу — «поле».

51. Менашше — ср. евр. nāšā — «забывать».

52. Эфраим — ср. евр. pārā — «приносить плод».

54. *«не»* — так в Септуагинте и Пешитте.

56. Курсивом выделен текст Самаритянского извода, Септуагинты, Пешитты.

Иосиф продает зерно египтянам; повествователь сознательно избегает упоминания о раздаче.

Глава 42

2. Курсивом выделен текст Септуагинты.

15. «Жив фараон!» — клятвенная формула.

20. Младший брат, Бинйамин,— сын Рахили, матери Иосифа.

22. См. Быт. 37:21—22.

35. См. ст. 27—28.

38. Шеол — царство мертвых.

Глава 43

14. Бог Могучий — см. Быт. 17:1.

19. «Приступили они к человеку, который над домом Иосифа» — т. е. к домоправителю Иосифа.

23. *«Ваших отцов»* — так в Самаритянском тексте и Септуагинте. В Масоретском тексте: «вашего отца».

26. *«лицом»* — так в Септуагинте и Вульгате.

28. Курсивом выделен текст Самаритянского извода и Септуагинты.

29. Курсивом выделен текст Септуагинты.

32. Египтяне относились к иври как к нечистым, варварам.

34. «приносили» — так в Септуагинте и Пешитте.

Глава 44

5. *«И почему вы украли у меня серебряный кубок?»* — так в Септуагинте.

«кубок» — так в Тартуме Онкелос.

В стихе описывается гидромантия.

31. *«с нами»* — так в Септуагинте и Самаритянском изводе.

32. Курсивом выделен текст Септуагинты.

Глава 45

7. «чтобы оживить вас» — ср. в ассирийском праве «оживление в бедственном положении»; см. выше (Быт. 19:9).

8. «А теперь» — вводится новая тема.

Иосиф сравнивает свое положение с положением отца, который руководит сыном и осуществляет над ним власть.

9—10. На известном изображении из Мединет-Абу показаны азиаты, переселяющиеся в Египет.

Гошен — небольшая плодородная область на севере Египта, по-видимому, в окрестностях Вади Тумилат. Ср. Быт. 47:11: «в стране Раамсес».

28. *«мне»* — так в Септуагинте, Пешитте, Таргуме Онкелос.

Глава 46

3. Бог — «Эл»; образы Яхве и верховного бога Эла сливаются в единого бога.

8—27. Родословие Иакова отражает структуру Израильского племенного союза: племена и внутри племен входящие в них роды.

21. Курсивом выделен текст, сохранившийся в Септуагинте.

Глава 47

11. Иаков и его сыновья получили в Египте неотчуждаемую родовую собственность, т. е. были приравнены к коренным египтянам.

20—26. По представлениям повествователя, вся земля в Египте принадлежала фараону; это могло быть, как он полагал, следствием скупки земли, произведенной фараоновым домоправителем. Обязанность выплачивать в казну пятую долю урожая повествователь считает следствием того, что семенное зерно крестьяне получали из царских закромов. По-видимому, эта схема отражает реальную ситуацию, существовавшую в Египте во второй половине II тысячелетия.

29. «положи руку под мое стегно» — ср. Быт. 24:2.

Курсивом выделен вариант, сохранившийся в Пешитте.

Глава 48

1. *«было сказано»* — так в Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

2. *«И было возвещено»* — так в Септуагинте.

3. Бог Могучий — см. Быт. 17:1.

4. Ср. Быт. 38:13—14.

5. Иаков усыновляет сыновей Иосифа. Тем самым они становятся равноправными другим, кровным сыновьям Иакова; соответственно происходящие от них племена должны быть равноправны другим племенам союза. Среди текстов, происходящих из Угарита, имеется документ (PRU, III, 16. 295), рассказывающий о том, как дед с материнской стороны усыновляет внука, чтобы передать ему права на наследство.

7. Курсивом выделен текст, сохранившийся в Самаритянском изводе и в Септуагинте.

8. *«У тебя»* — так в Самаритянском изводе и в Септуагинте.

9. См. аналогичный формульный текст Быт. 33:5. Благословение ср. Быт. 27.

12. «От его чресел» — сажая детей к себе на колена, усыновитель делал их физически своими сыновьями. Имеется в виду обряд, сопровождавший усыновление.

14. Кладя свою десницу на голову Эфраима, Иаков передает ему старшинство. Этим объясняется последующая реакция Иосифа (ст. 17—19). Предание отражает преимущественное положение Эфраима в Израильском племенном союзе.

15. «От *моего отрочества»* — так в Септуагинте и Пешитте.

Из стиха следует, что «бог отцов» — это бог, которому поклонялись предки.

16. Учреждение культа предков.

19. «Множество народов» — слово «множество» (mĕlō') одного корня с термином millō', обозначавшим, по-видимому, мужской союз. Слово «народы» (haggōyīm) родственно аморейскому gāyum «племена» в документах из Мари.

20. *«Вами»* — так в Септуагинте и Палестинском таргуме. В Масоретском тексте: «тобой», что дает менее удовлетворительный смысл.

22. Ср. в идеологии эллинистического периода обоснование права на владение землей тем, что она захвачена силой и превратилась в «землю, захваченную копьем».

Глава 49

1. Обращение Иакова к своим сыновьям содержит краткие характеристики отдельных племен Израильского племенного союза. По своей форме это представляет собой сводку изречений, построенных по типу благословений, а по содержанию vaticinium ex eventu — пророчество о совершившемся событии, имевшее хождение в Израильском племенном союзе и окончательно сформировавшееся тогда, когда в израильско-иудейском обществе уже существовала царская власть, но до отделения Израильского царства от Иудейского, вероятнее всего, в царствование Соломона, т. е. в X в. до н. э.

4. Ср. Быт. 35:22; I Хрон. 5:1.

5. Имеется в виду разгром Шехема, учиненный Симеоном и Леви (Быт. 34:25—29).

7. Потомки Леви (левиты) не имели собственной области. Область Симеона находилась в области Иуды (Нав. 19:1—9), что само по себе лишало левитов самостоятельности. Очевидно, к X в. до н. э. область Симеона была полностью захвачена Иудой.

8. «будут восхвалять тебя» — игра слов, имя Иуда (евр. yĕhūdā) связывается с глаголом yādā — «восхвалять».

Победоносность Иуды и его господство над остальным Израилем отражают ситуацию, существовавшую в царствование Давида и Соломона.

9. Лев — тотем Иуды?

10. Царская династия, основанная Давидом, к которой принадлежал также и Соломон, вышла из племени Иуды.

«Сын его ног» — «его сын». Ср. угаритское «торговец его ноги».

«И ему будут послушны народы» — в царствование Соломона под его властью, кроме израильских племен, находились народности Заиорданья и Сирии, видимо, до Евфрата.

11. Виноградник и вино — символ благополучия.

Кровь виноградника — образ, часто встречающийся в угаритской поэзии.

13. Область Зевулуна на северном побережье Палестины в непосредственном соседстве с финикиянами. Занятие зевулунян — морская торговля.

14—15. Иссахар — земледельческое племя; по-видимому, было подчинено власти более сильных соседей, однако подробности нам не известны.

16. «Дан будет судить» — игра слов; евр. dīn — «судить».

17. На какие события намекает текст, не известно.

19. Сведений об этих событиях традиция не сохранила.

20. Ашер — земледельческое племя.

21. Олень — тотем Нафтали?

22—26. Ср. Втор. 33:13—17; предсказание относится к потомкам Иосифа — племенам Эфраим и Менашше.

24. «Быка Иаковлева» — почитание бога в образе быка (олицетворение силы и могущества) было широко распространено в сиро-палестинском регионе. Яхве почитался в образе быка в храме Бет-Эля.

25. «Бога твоего отца» — Яхве, бог, явившийся Иакову в Бет-Эле.

«*Бога* Могучего» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте. Ср. Быт. 17:1.

27. Волк — тотем Биньямина?

29—32. См. Быт. 23. Умереть — значит присоединиться к своему народу, находящемуся в потустороннем мире.

Глава 50

5. Ср. Быт. 49:29—32.

6. «*Иосифу*» — так в Септуагинте.

13. «*и принесли его*» — так в Пешитте. Ср. Быт. 23; 49:29—32.

20. «*а*» — так в Самаритянском изводе.

23. Иосиф усыновляет сыновей Махира сына Менашше.

25. Ср. Исх. 13:19; Нав. 24:32. Место погребения Иосифа — Шехем, ставший политическим и сакральным центром североизраильских племен.

И ВОТ ИМЕНА // ИСХОД

Глава 1

1—5. Ср. Быт. 46:8—27.

10. «Давай*те*» — так в Пешитте.

11. Повествователь рассматривает работы, которые возложены на израильтян, как принудительный повинностный труд (mas), обычно возлагавшийся в сиро-палестинском регионе на покоренное население.

Складские города — в сиро-палестинском регионе крепости, в которых устраивались склады, где концентрировались запасы продовольствия, оружие и т. д.

Питтом — обычно идентифицируется с Гелиополисом (совр. Телль ал-Машута к востоку от Вади Тумират на севере Египта).

Раамсес — резиденция египетских царей в XIII в. до н. э., по-видимому, позднейший Аварис (Танис-Цоан) на северо-востоке нильской Дельты.

«*и Он — это город Солнца*» — так в Септуагинте.

12. Курсивом выделен вариант Септуагинты.

21. Дома — здесь семейно-родовые коллективы, происходившие от повитух.

Глава 2

1. «леву-Левиянку» (bat lēwī) — женщина не имела собственного имени, она звалась соответственно своему происхождению (например, «дочь Леви»). Аналогичные квазиимена встречаются и в угаритском эпосе.

3—8. Распространенный сказочный сюжет; ср. аккадское предание о рождении царя Саргона Древнего и римское предание об основателях Рима Ромуле и Реме.

10. Моисей (евр. mōšā) — имя означает «дитя, сын». В стихе воспроизводится «народная» этимология: от евр. māšā — «вытаскивать».

11. «*из Сынов Израиля*» — так в Септуагинте и Пешитте.

13. «*и посмотрел*» — так в Пешитте.

14. «*вчера*» — так в Септуагинте и Пешитте.

15. «*и пошел*» — так в Септуагинте и Пешитте.

16. Курсивом выделен вариант Септуагинты. Ср. Быт. 29:9: Рахиль пасет стадо своего отца.

18. «Реуэлю» — в ст. 16: Йитро, также Исх. 3:1. Имя означает «друг Бога/Эла».

«*им*» — так в Септуагинте и Пешитте.

21. Циппора — евр.— «птица».

«*в жены*» — так в Самаритянском изводе и в Септуагинте.

22. Курсивом выделен текст Септуагинты.

Гершом — объяснение этого имени в словах Моисея — «народная» этимология: он связывает имя с евр. gēr — «жилец, поселенец». Более вероятна связь имени с глаголом gāraš — «изгонять».

24. История союза Бога с патриархами — Авраамом, Исааком и Иаковом — изложена в книге Бытие.

Глава 3

1. Йитро — в Исх. 2:18 этот же персонаж зовется Реуэль. Имя означает «прибыток».

Хорев — одно из названий горы на Синайском полуострове, где жил Яхве.

Другой вариант — Синай. Обычно Хорев (Синай) идентифицируется с Джебель Муса, Джебель Катерин или Джебель Сербаль на Синайском полуострове. По угаритской мифологии, гора Цапану была местопребыванием Силача Балу; по финикийской мифологии, на горе Кармел жил главный бог Тира Мелькарт.

2—5. Рассказ о Боге, являющемся в несгорающем кусте, по-видимому, отражает древнейшие представления и обряды, связанные с культом Яхве на Синайском полуострове. Ср. Исх. 40:38, где присутствие Бога в Шатре демонстрируется тем, что в нем горит огонь; в Быт. 15:17 и Исх. 24:17 язык пламени, огонь пожирающий — воплощение Яхве; в Исх. 19:18 Яхве сходит на Гору в огне. В ст. 2 Моисею является посланец Яхве, а в ст. 4 к нему взывает Бог.

«Сними свои сандалии со своих ног» — ср. мусульманский обычай разуваться при входе в мечеть, а также при обхождении Каабы.

8. «в страну... текущую молоком и медом» — постоянная характеристика Обетованной земли; олицетворение плодородия и изобилия. Кажется правдоподобным, что молоко и мед суть, по представлениям повествователя, пища богов.

«в место кенаанитян» и т. д. — ср. Быт. 15:19—20, а также ст. 17.

14. Повествователь отталкивается от значения божьего имени Яхве (yahwā) — «сущий». Возможная интерпретация Яхве «громовержец» от hāwā — «падать».

17. «И *сказал*» — так в Септуагинте.

18. Ср. Исх. 5:1—3; 8:1, 27.

21—22. Ср. Исх. 11:3; 12:35.

Глава 4

1. «Яхве-*Бог*» — так в Септуагинте.

3. Ср. Исх. 7:9—12.

6—7. Ср. Чис. 12:10—11.

7. «*ему Яхве*» — так в Пешитте.

9. Ср. Исх. 7:17—22.

10—16. Красноречивость считалась обязательным качеством предводителя народа. Ср. титул племенного вождя и предводителя: nāqīd — «возвеститель».

18. «*Йитро*» — так в Самаритянской версии, Пешитте, Вульгате.

24—26. Эпизод, из которого следует, что обрезание выполняет функцию оберега и устанавливает кровное родство человека с Богом.

«зять по крови» — родственник. Термин ḥāṯān обычно переводится «жених (крови)», что, однако, не дает удовлетворительного смысла.

«*ибо*» — так в Септуагинте.

27. Гора Божья — Хорев?

28. «*Соделать*» — так в Пешитте.

Глава 5

1. «совершат... праздник паломничества» — евр. yāḥoggū. Ср. араб. хадж — слово, происходящее от того же корня,— термин, обозначающий паломничество в Мекку к Каабе.

3. «*Яхве*» — так в Пешитте.

Бог Иври — ср. в ст. 1: «Бог Израиля».

5. «*чем народа*» — так в Самаритянской версии.

7. Кирпичи изготовляли из жидкой глины, смешанной с соломой; их не обжигали.

14. Речь идет о писцах из израильтян, надзиравших за ходом работ.

16. Курсивом выделен текст, дошедший до нас в Септуагинте и Пешитте.

17. «*им фараон*» — так в Пешитте.

«*нашему* Богу» — так в Септуагинте.

Глава 6

1. Этот стих естественно завершает повествование Исх. 5:22—23.

3. Бог Могучий — ср. Быт. 17:1. Данному стиху противоречит Быт. 15:7, где Бог говорит Аврааму: «Я — Яхве», и Быт. 28:13, где Бог говорит Иакову: «Я — Яхве, Бог Авраама, твоего отца, и Бог Исаака».

4—8. Ср. Быт. 15:13—21.

12. «косноязычен» — букв. «с необрезанными устами».

14. Главы отцовских домов — предводители родов. Выражение «отцовский дом» встречается также в переписке из эль-Амарны.

14—25. Ср. Быт. 46:8—25.

16. Имя Кехат аналогично угаритскому Акхит — имени одного из персонажей угаритского эпоса.

17. «*А это*» — так в Септуагинте.

23. Амминадав — имя, встречающееся также у аммонитян.

Итамар — ср. южноаравийское Йасаамар.

Глава 7

1. «Я сделаю тебя Богом для фараона» — ср. Исх. 14:15—16. Моисей будет говорить устами Аарона, как Бог говорит устами пророка. Этот текст может быть понят также в том смысле, что Бог наделяет Моисея своей властью по отношению к фараону.

5. «*Свой народ*» — так в Самаритянской версии.

9. Курсивом выделен текст, сохраненный в Самаритянском изводе и Септуагинте.

10. *«им»* — так в Септуагинте и Пешитте.

11—12. Существует предположение, что повествователь имеет в виду существовавшее в Египте искусство заговаривания змей, когда они цепенели, как бы превращаясь в палки.

15. *«он»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

20. *«свой»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

28. *«домы»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

Глава 8

2. Курсивом выделен текст, сохраненный в Септуагинте.

12. Долина Нила известна обилием комаров; особенно много их в октябре и ноябре.

16. *«он»* — так в Самаритянской версии.

«в пустыне» — так в Септуагинте.

20. *«домы»* — так в Септуагинте.

Глава 9

8. Курсивом выделен текст, сохраненный Септуагинтой.

24. *«и град»* — так в Септуагинте.

28. Курсивом выделен вариант Септуагинты.

29. *«и дождя»* — так в Септуагинте.

«Яхве принадлежит земля» — концепция, лежащая в основе данного высказывания, развилась к середине I тысячелетия до н. э. Она засвидетельствована также эпиграфически. Ср. также Пс. 24:1: «Яхве принадлежит земля и то, что ее наполняет, вселенная и ее обитатели».

Глава 10

2. *«ваш Бог»* — так в Самаритянском изводе.

5. Курсивом выделен текст, сохраненный в Самаритянском изводе.

6. *«Моисей»* — так в Септуагинте.

9. *«нашему Богу»* — так в Септуагинте.

«паломничество» (ḥag̃) — ср. мусульманский хадж.

11. *«Поэтому»* — так в Самаритянском изводе.

12. Курсивом выделен текст Самаритянского извода и Септуагинты.

13. *«к небесам»* — так в Септуагинте.

Восточный ветер приносит с собой засуху. Саранча обычно приносится в Египет западным ветром.

17. «*прости*те» — так в Септуагинте.

19. Тростниковое море — иначе Чермное море, Эритрейское море. Современное Красное море. Может быть, имеется в виду Суэцкий залив?

21. «тьма над Страною Египетской» — ср. Ис. 50:3; в современной литературе наблюдается склонность связывать это наказание с естественными катастрофами, происходившими во II тысячелетии до н. э. (взрыв и гибель острова Санторин). Более вероятным кажется, что здесь, как и в остальных случаях, мы имеем дело с чисто фольклорным сюжетом.

Поднятие руки — магический молитвенный жест. На пунийских стелах изображаемые персонажи часто стоят с поднятой рукой.

22. *«и туман»* — так в Септуагинте.

24. *«и Аарона»* — так в Самаритянской версии, Септуагинте, Вульгате.

26. *«нашему Богу»* — так в Септуагинте.

28. «не являйся больше ко мне» — букв. «не смотри больше на мое лицо».

Глава 11

1. *и* — рукописный вариант.

5. Ср. о первородстве комментарий к Быт. 25:29—34.

Глава 12

2. По преданию, исход из Египта совершился в первый месяц года — месяц колошения (авив), приходившийся на весну. С заимствованием месопотамского календаря первым месяцем года стал осенний месяц тишри (соответствовавший традиционному еврейскому месяцу этаним); месяцу авив стал соответствовать нисан.

3. Сообщество Израиля — употребление этого термина соответствует представлению об Израиле как об общине, объединенной культом Яхве.

Отцовский дом (bēṯ ’āḇōṯ) — семейно-родовая ячейка внутри племени. В ст. 21 этому соответствуют роды (mišpĕḥōṯ).

4. «он» — глава «отцовского дома».

7. Как видно из ст. 13, кровь жертвенного ягненка, нанесенная на косяки и притолоки, играет роль оберега, защищающего дома израильтян от губительного вторжения злых сил и привлекающего Яхве к участию в трапезе; ср. ст. 13, 22—23.

11. «Трапеза это для Яхве».— Евр. päsaḥ, по-видимому, должно переводиться «трапеза». Может быть, термин соответствует способу поедания ягненка во время сакральной трапезы. В Мф. 26:17—19; Мк. 14:12—16; Лк. 22:7—11 слово «пасха» употреблено в бесспорном значении «трапеза», «еда».

13. «Я буду трапезовать с вами» (евр. ūp̄āsaḥtī ālēḵām) — обычно переводится: «Я минуя вас». Ср. выше, к ст. 11.

14. «и праздновать его празднеством для Яхве» — термин «празднество (ḥag̃)» показывает, что ритуал соответствует обрядности сакрального паломничества (ср. ст. 11).

Как можно видеть, жертвоприношение представляет собой семейную трапезу, в которой участвует Яхве.

15. Опресноки (евр. maṣṣōṯ) — сухие лепешки, выпекаемые из пресного теста.

17. *«это повеление»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте. Масоретский текст: «опресноки (ha̱mmaṣṣōṯ)», что, как нам кажется, не дает удовлетворительного смысла.

18. Есть основания полагать, что в месяце нисан какие-то весенние празднества имели место в Пальмире. В Угарите к четырнадцатому дню были приурочены торжественные жертвоприношения. Значит ли это, что еврейское празднество пасхи (Трапезы) восходит к общей западносемитской традиции?

19. «прирожденный обитатель Страны» — прирожденный полноправный член сообщества.

25. *«в этот месяц»* — так в Самаритянском изводе.

31. *«фараон»* — рукописный вариант.

«им» — так в Септуагинте и Пешитте.

«вашему Богу» — так в Септуагинте.

40. *«и их отцов»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

«в стране Кенаан и в Стране Египетской» — так в Самаритянском изводе.

44. «раб, человек, купленный за деньги» — раб воспринимается как член рода; обряд обрезания (инициация) приобщает его к культу.

48. Обряд обрезания приобщает жильца к культу и делает его равноправным уроженцу Страны, т. е. полноправному израильтянину.

Глава 13

2. См. Исх. 22:29; 34:19; Лев. 27:26; Чис. 3:13; 8:17. Первородные принадлежат Яхве (ср. комментарий к Быт. 25:29—34). См. также ст. 12—15, где соответствующий обряд объясняется как воспоминание о том, что Яхве убил в Египте всех первородных (Исх. 12:29).

4. Ср. Исх. 12:2.

5. Ср. Быт. 15:18—21; 28:13—17.

«твой Бог» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Таргуме Ионатана.

«и периззитов, и гиргашитов» — так в Самаритянском изводе.

9. Иудаистский культ предусматривает надевание на лоб и на руку тефиллин (филактериев) — коробочек, в которых заключены отрывки из Пятикнижия. См. также Втор. 6:8.

«Учение Яхве» — имеется в виду, несомненно, Пятикнижие.

10. «этот закон» — закон о праздновании Трапезы (Пасхи).

11. *«твой Бог»* — так в Самаритянском изводе и в Септуагинте.

12—15. См. ст. 2. В Угарите ослов приносили в жертву.

12. *«посвяти»* — так в Пешитте и Вульгате.

16. См. ст. 9.

19. Ср. Быт. 50:24—25.

20. Суккот, Этам — пункты на восточной границе Египта.

Глава 14

2. Пи-Хахирот, Мигдол — пункты на восточной границе Египта, поблизости от Тростникового моря.

Баал-Цафон — пункт на восточном побережье Тростникового моря. Название соответствует имени западносемитского бога Баал-Цафона; по-видимому, в данном пункте был его храм.

12. *«этой»* — так в Септуагинте и Пешитте.

13. *«Бога»* — так в Септуагинте.

15. *«И возопил Моисей к Яхве»* — так в Пешитте.

17. *«фараона и всех»* — так в Септуагинте.

18. *«все»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

20. *«и встал»* — так в Септуагинте.

«всю ночь» — так в Пешитте.

«Сынам Израиля» — так в Пешитте.

21. Отражение древнего мифа о борьбе Яхве с Морем.

24. Утренняя стража — отрезок ночного времени.

26. *«и обрушатся»* — так в Септуагинте.

28. *«и»* — так в Септуагинте и Пешитте.

31. «великое деяние» — букв. «великую руку».

Глава 15

1. Стих 17 показывает, что данный текст (Песнь о Яхве) был составлен в ситуации, когда израильтяне находились на территории Палестины и когда уже существовал храм Яхве, т. е. не ранее X в. до н. э. Источником, откуда заимствована Песнь о Яхве, была, по всей вероятности, «Книга войн Яхве».

«О Яхве» — ср. заголовки угаритских поэтических повествований: «О Карату», «Об Акхите», «О Балу».

Стих повторяется в ст. 20, где он приписывается Мирйам, сестре Аарона. Ср. также ссылку на данную песнь в Пс. 106:12: «И они поверили Его словам, // воспели хвалу Ему».

2. Яху (евр. yāh) — архаичная форма имени Бога.

Ср. Ис. 12:2, точно повторяющий данный текст: «Ибо моя сила и песнь — Яху, Яхве // и Он пусть будет мне во спасение». Если предположить, что в данном случае Исаия цитирует интересующую нас Песнь, можно прийти к заключению, что последняя была составлена до VIII в. до н. э. Столь же вероятно, однако, что в обоих случаях использован стандартный формуляр.

См. также Пс. 28:7: «Яхве — моя сила и мой щит, // на Него уповает мое сердце»; Иер. 16:19: «Яхве, моя сила и моя крепость *Ты* (Септ.) // и мое прибежище в день горя».

3. Ср. Ос. 12:6: «А Яхве — Бог воинств, // Яхве Его имя»; Ис. 42:13: «Яхве, как витязь, выйдет, // как муж войны, возбудит ревность».

4—5. Ср. описание Пс. 77:16—18: «Ты вызволил *Своею* (Септ.) мышцей Свой народ, // сынов Иакова и Иосифа. Сэла! // Видели Тебя воды, Боже, // видели Тебя воды, убоялись // и вострепетали Океаны. // Проливали воду облака, // гром издавали тучи, // и Твои стрелы летали!»; Пс. 106:9: «И Он рыкнул на Тростниковое море, и оно высохло, // и провел их по Океанам, как по пустыне».

6. Ср. Пс. 89:14: «Сильна Твоя рука, высока Твоя десница!»; Пс. 118:15—16: «Десница Яхве творит силу! // Десница Яхве высока, // десница Яхве творит силу!»

7. «И своим огромным величием» — ср. Исх. 24:14: «Они возвысят // свой голос, станут возглашать // о величии Яхве (bigĕ'ōn yhwh) //, будут восклицать ⟨громче, чем⟩ море»; Мих. 5:3: «И встанет, *и увидит*, и будет пасти *свое стадо* силою Яхве // величием имени Яхве, своего Бога» (курсивом — вариант Септуагинты).

«Свое пламя» — ср. Иер. 25:38: «Он покинул Свою хижину, // так что стала их земля пустыней // от пламени *великого* (Септ., Пеш., Vet. Lat.), // и от пламени Его гнева»; Втор. 5:23—26.

«как солому» — ср. Ис. 5:24: «Поэтому, как пожирает солому язык огня, // и сено пламень истребляет»; Наум. 1:10: «они будут пожраны, как сухая солома, целиком».

8. «И дыханием Твоих ноздрей» — ср. Пс. 18:16: «И покажутся источники вод // и обнажатся основания вселенной // от Твоего рычания, Яхве, // от души — дыхания Твоих ноздрей»; Пс. 78:13.

9—10. Ср. Пс. 106:10—11.

11. «Кто как Ты среди богов, Яхве?» — Пс. 71:19: «Боже, кто как Ты?»; Пс. 77:14: «Кто бог великий подобный Богу?»; Пс. 86:8: «Нет такого, как Ты, среди богов, мой Господь, // и нет подобных Твоим деяниям»; Пс. 89:9: «Яхве, Боже воинств, кто как ты? Силен Яху, и вера в Тебя окрест Тебя!» Составитель текста исходит из презумпции существования наряду с Яхве также и других богов, которые, однако, не равны ему могуществом, святостью и славой.

«возвеличен святостью» — ср. Пс. 77:14: «Боже, в святости Твоя дорога; // кто великий бог, подобный Богу?»

«сияет славою, свершает чудеса» — ср. Пс. 78:4: «Мы не скроем от их сыновей, // будущему поколению рассказывая, // славу Яхве и Его силу, // и чудеса, которые он соделал»; а также Пс. 77:15: «Ты — бог, соделывающий чудо, // Ты показал народам Свою силу»; Ис. 25:1: «ибо Ты соделал чудо».

12. «Ты простер Свою десницу» — стандартная поэтическая формула.

«земля» — ср., однако, ст. 8—10, где противники Израиля гибнут в море.

13. «Ты вел Своею милостью» — ср. Пс. 31:17: «спаси меня Твоею милостью»; Пс. 143:12: «И своею милостью истреби моих врагов».

«к Своему святому стану (nāwā̄)» — слово nāwā̄ означает «загон для скота», «стан кочевников». Здесь Палестина как стан Яхве (ср. Иер. 25:30). Данный текст показывает, что к моменту составления Песни Израиль уже находился в Палестине.

14—17. Указание на столкновения израильтян с населением Палестины и ее окрестностей, а также на приход Израиля в Палестину и строительство храма Яхве.

14. Ср. Иоил. 2:1: «Пусть дрожат все жители Страны, // ибо приходит день Яхве, // ибо он близок».

Пелешет — страна филистимлян. Ср., однако, Исх. 13:17: «Бог не повел Израиль через страну филистимлян».

15. «тысяцкие Эдома» — ср. эпизод Чис. 20:14—21: Эдом не позволяет Израилю пройти через свою территорию.

«могучие Моава» — ср. Чис. 22—25:3; 33:44—49.

«обитатели Кенаана» — см. рассказ книги Иисуса Навина.

18. Ср. Пс. 10:16: «Яхве — царь навеки и вечно».

19. См. Исх. 14:22.

20—21. По-видимому, в храмовой службе женский хор повторял Песнь вслед за мужским.

22. Пустыня Шур находилась у восточной границы Египта.

23. Мара́ — ср. евр. mārā — «горькая», местонахождение не известно.

25. *«Моисей»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

26. Ср. Втор. 7:15.

27. Элим (по-видимому, «дерево») — оазис у восточной границы Египта; местонахождение не известно.

Глава 16

1. Син — пустыня на северо-востоке Синайского полуострова.

7. Слава Яхве — телесная, личностная сущность Яхве; см. Исх. 24:16—17; 33:22; I Цар. 8:11.

10. «в облаке» — угаритский бог Силач Балу обычно именуется Скачущим на облаке. Ср. также: Исх. 20:21; 24:15, 17; 33:8—10; 40:34—38; Лев. 16:2; Чис. 9:15—22; 10:34; 11:25; I Цар. 8:10—11; Пс. 18:12: «Его хижина — // мрак вод, густые облака».

13. Перепела играли важную роль в финикийской мифологии Мелькарта: вкушение жареных перепелов воскрешает погибшего бога (Афин., Пир. соф., 9, 47).

16. Омер — мера объема, $^1/_{10}$ эфы (см. ст. 36). Эфа составляет $\approx ^1/_3$ гл.

23. Ср. Быт. 2:2.

31. Манна (евр. mān) — в других текстах (Пс. 78:24; 105:40) характеризуется как небесный хлеб. В пустынных местностях Синайского полуострова бедуины употребляют в пищу ман — сладкие выделения кошенилевых козявок, живущих на тамарисках. Возможно, этот факт нашел свое отражение в преданиях о небесной манне.

Глава 17

1. Рефидим — обычно пытаются локализовать в окрестностях Вади Фиран или Вади Шейх на западе Синайского полуострова.

2. *«И»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Таргуме Ионатана.

6. См. также Пс. 78:15—16; 105:41.

7. Повествователь производит название Масса от евр. nāsā — «искушать» и название Мерива́ от евр. rīb — «спорить, браниться, тягаться».

9. Иисус Навин — евр. Йехошу́а сын Нуна, соратник Моисея и военачальник; после смерти Моисея — предводитель Израиля.

«сильных» — так в Септуагинте.

10. *«вышел»* — так в Септуагинте и Пешитте.

«и» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

Хур — один из израильских вождей.

11. «когда поднимал Моисей свою руку» — молитвенный и одновременно магический жест.

13. *«поразил их»* — так в Самаритянском изводе.

14. «на память в книгу» — имеется в виду, очевидно, храмовая хроника, ведение которой приписывалось уже Моисею. Возможно также, что здесь отсылка к «Книге войн Яхве».

16. Амалек считался извечным врагом Израиля (Втор. 25:17—19). Войны с Амалеком вели Саул (I Сам. 15) и Давид (I Сам. 27:8; 30:1—20; II Сам. 8:12); в результате этих войн амалекитяне были разгромлены.

Глава 18

1—3. См. Исх. 2:21—22.

4. Элиэзер — ср. евр āsar — «помогать».

5. «у Божьей горы» — гора Хорев.

7. *«Моисею»* — так в Самаритянском изводе.

«он ввел его» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

12. «чтобы есть пищу» — речь идет о сакральной трапезе.

13. Ср. в угаритской поэме об Акхите описание деятельности Данниилу как правителя: Данниилу сидит перед воротами города под деревом и судит народ. Евр. šāpaṭ — «судить» имеет одновременно и значение «управлять». Судейство есть функция правителя.

15. Моисей в качестве судьи-правителя объявляет народу волю Бога.

16. «приходят» — вариант Септуагинты.

Повествователь четко различает Божьи законы (huggē hā'ālōhim) и Его учения (tōrōtaw); очевидно, первые суть законы в собственном смысле, т. е. юридические инструкции, тогда как вторые — нравственные увещания. См. также ст. 20.

19—23. Судейская реформа, вероятно, отражающая реальную судейскую реформу, проведенную царем Иосафатом (II Хрон. 19:5—11). См. также Втор. 1:11—15; 17:8—11.

19. *«их дела»* — так в Септуагинте и Пешитте.

20. «Путь» — одно из важнейших понятий в понятийной системе Пятикнижия; обозначает образ действий, угодный Богу, подчинение и служение Ему.

«по которому» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

21. *«себе»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

«и писцами» — так в Септуагинте.

22. Разделение судейских функций между центральной и местными властями.

Глава 19

1. Пустыня Синай — окрестности священной Горы; локализация местности не ясна и зависит от локализации горы Хорев.

2. Гора — гора Хорев.

3. *«Гору»* — так в Септуагинте.

5. «Мне собственностью» — ср. Мал. 3:17: «И они будут Мне,— говорит Яхве Воинств,— // в день, который Я сделаю, собственностью».

«ибо Моя вся земля» — ср. Пс. 24:1: «Яхве принадлежит только то, что Он дал Израилю» (ср. Суд. 11:24; Иона. 1:3).

6. «царством жрецов» — ср. Ис. 61:6: «А вы жрецами // Яхве назоветесь, // служителями нашего Бога».

«святым народом» — ср. Лев. 11:44: «И Вы освящайтесь и будьте святыми, то свят Я, Яхве, ваш Бог».

9. «в облаке» — ср. Исх. 16:10.

11. Гора Синай — в других версиях: Хорев.

12. *«Горы»* — Самаритянская версия.

«народу скажи» — Самаритянская версия.

«Берегитесь восходить на Гору» — ср. запрет входить в Святое Святых Иерусалимского храма.

13. «зазвучат бараньи рога» — ср. Лев. 25:8—10. Можно предположить, что паломничество к священной Горе (т. е. к храму) было важным составным элементом Года Роговых Труб (Юбилейного года).

18. «в огне» — ср. Исх. 3:2—5.

Глава 20

2—17. — ср. другую редакцию Десяти заповедей во Втор. 5:6—21.

2—3. Ср. Пс. 81:10—11: «Пусть не будет у тебя чужого бога // и не поклоняйся чужому богу; // Я, Яхве,— твой Бог, // выведший тебя из Страны Египетской». Поклонение чужим богам карается смертью (Исх. 22:20; Втор. 13:1—16; 17:2—5). Ср. также Втор. 4:19; Ос. 13:4; Иез. 14:6—8.

4. Заповедь направлена против распространенного тогда в Израиле почитания идолов (ср. I Сам. 15:23; 19:13), изображений бога в виде тельца (ср. I Цар. 12:28) и т. п. См. также Лев. 26:1; Втор. 4:15—18. Статуи богов, в том числе и их изображения в виде быков и львов, были широко распространены в сиро-палестинском регионе. В надписях из Таймы слово slmy' — «статуи» является синонимом слова «боги».

5—6. В основе текста лежит представление о коллективной родовой ответственности за грехи и преступления отдельного человека. Ср. Исх. 34:7.

7. Заповедь объясняется тем, что назвать Бога означало призвать Его, но лицезрение Бога обрекало человека на смерть.

8—11. Ср. Быт. 2:2—3. Формулировка заповеди предполагает существование в Израиле рабства и общинного устройства. См. также Исх. 23:12; 31:12—17; 34:21; 35:2—3; Лев. 19:30; 26:2; Иер. 17:19—27.

Курсивом выделен текст Самаритянской версии и Септуагинты.

12. Курсивом выделен текст Септуагинты. Законы и моральные нормы Пятикнижия предусматривают различные наказания за нарушение этой заповеди. См. Исх. 21:15, 17; Лев. 20:9; Втор. 21:18—21; 27:16.

13. Библейские законы карают умышленное убийство смертной казнью; в случае неумышленного убийства убийце предоставлялась возможность скрыться в убежище. См. законы, регулирующие наказания за убийство: Исх. 21:12—14, 23; Лев. 24:17, 21; Чис. 35:10—32; Втор. 4:41—43; 19:3—13.

14. Прелюбодеяния считались по нормам библейского права не только грехов-

ным, но и наказуемым деянием (см. Исх. 22:15—16; Лев. 18:20; 19:20—22; 20:10—12; Чис. 5:12—31; Втор. 22:13—30; 23:17—18). Объясняется этот факт тем, что в условиях небольшого социума соперничество из-за женщин могло иметь катастрофические последствия.

15. См. закон, регулирующий наказание за кражу: Исх. 22:1—3. Сама по себе данная заповедь не свидетельствует, как часто думают, о существовании частнособственнических отношений: воровство возможно и в условиях господства общественной собственности.

16. Законы, регулирующие свидетельские показания, см. Втор. 17:6—7; 19:15—21.

17. Заповедь, возможная только в условиях ведения индивидуального хозяйства и господства частнособственнических отношений.

18. Образы, возникшие явно под впечатлением извержения вулкана.

23. Ср. ст. 4.

24. В отличие от Втор. 12:13—14, данный текст предусматривает возможность существования нескольких мест, где Бог «оставил память о Своем имени»; иными словами, предполагается возможность и законность существования других храмов Яхве, кроме Иерусалимского. Один из таких храмов обнаружен во время археологических работ в Араде на юге Палестины.

26. Предполагается, что при восхождении по ступеням распахнутся по́лы одежды.

Глава 21

1. «Приговоры» — употребленный здесь термин mišpāṭīm — «приговоры» происходит от корня špṭ — «судить». Иначе говоря, правовые нормы, которые излагаются вслед за данной вводной формулой, были результатом решений, принятых в процессе судоговорения (приговоры), и одновременно руководством для принятия подобных решений в будущем. В целом термин «приговоры» относится к Исх. 21:2—22:16.

2—6. Законы, регулирующие положение раба-иври, см. Втор. 15:12—18. Здесь освобождающий обязывается снабдить освобождаемого минимальными средствами к существованию. О попытке провести этот закон в жизнь накануне гибели Иудейского царства см. Иер. 34:8—22.

2. Хофши — социальный статус: свободный человек, лишившийся связей с семейно-родовым коллективом, земли, имущества и других средств существования. Переходом в статус хофши освобождение на седьмой год по порабощении отличается от освобождения в Год Роговых Труб (Юбилейный год; ср. Лев. 26:39—46), когда освобождаемый возвращался в свой род к своему родовому наделу.

6. Обряд приобщения раба к семейно-родовому коллективу.

7—10. Продажа в рабыни была фактически продажей в наложницы. Закон регулирует права наложницы и обязанности ее господина.

12—14. Ср. Быт. 9:6. Законы Хаммурапи (1792—1750 гг. до н. э.) также карали убийство смертью (ср. § 1). В данном случае законодатель отличает умышленное преступление от неумышленного.

«от Моего жертвенника возьмите его» — в древности практически повсеместно жертвенник служил убежищем для всех преследуемых: человек, прибегавший к жертвеннику, оказывался под покровительством божества.

15. Законы Хаммурапи (§ 195) наказывали сына, ударившего отца, отсечением руки.

16. Курсивом выделен текст Септуагинты. В Законах Хаммурапи (§ 14) предусмотрена смертная казнь за похищение ребенка.

17. Ср. Притч. 20:20.

19. «будет очищен» — т. е. освобожден от наказания.

«за его лежание» — т. е. возместит убытки, возникшие вследствие вынужденного безделья.

20. «отомститься да отомстится ⟨ему⟩» — имеется в виду, по-видимому, Божья месть. Раб есть член семейно-родового коллектива, и поэтому его убийство является грехом.

21. В данном случае, поскольку смерть не наступила непосредственно в момент избиения, считается, что убийства как такового не было.

22. «на него» — т. е. на непосредственного виновника.

23—25. Формула возмездия по принципу талиона; ср. Лев. 24:17—21; Втор. 19:21. Принцип талиона применяется уже в Законах Хаммурапи (§ 196—197, 200, 210, 230).

26—27. Освобождение (отсылание в хофши) раба или рабыни, у которых выбит глаз или зуб, объясняется, по-видимому, тем, что раб с такого рода телесными повреждениями способен оказать вредное магическое воздействие на окружающих.

28—36. Ср. постановления о бодливом быке в Законах Хаммурапи (§ 250—252). Здесь в случае, если хозяин знал, что бык бодлив, и не принял необходимых мер предосторожности, он обязан выплатить штраф ½ мины серебра за свободного и ⅓ мины серебра за раба. В остальных случаях хозяин освобождался от ответственности. Законы Пятикнижия более детализированы.

28. Курсивом выделен текст Самаритянской версии.

32. Очевидно, средняя цена раба — 30 сиклей серебра.

35. Курсивом выделен текст Самаритянской версии.

37. Данное узаконение примыкает к последующим (Исх. 22:1—3) законам о воровстве. В Септуагинте данный стих — 22:1. Ср. также II Сам. 12:6.

Глава 22

1. Аналогичное установление см. в Законах Хаммурапи (§ 21).

2—3. Законы Хаммурапи (§ 6—10) предусматривают за воровство смертную казнь либо штраф — тридцатикратный, если объект кражи принадлежит храму или дворцу, и десятикратный, если он принадлежит мушкенуму (неполноправному вавилонянину). Грабеж, по Законам Хаммурапи (§ 22), также карается смертной казнью.

2. «на нем кровь за него» — т. е. убитый вор сам виноват; убивший вора не привлекается к ответственности, ни к сакральной, ни к уголовной.

4. Курсивом выделен текст Самаритянской версии и Септуагинты.

4—5. Узаконения о потраве предполагают ведение оседлого земледельческого индивидуального хозяйства с господством частнособственнических отношений. Законы Хаммурапи (§ 53—58) предусматривают в случае потравы возмещение причиненного ущерба; если преступник не имеет средств для возмещения, он сам и его имущество должны быть проданы в рабство. За потраву поля скотом отвечает пастух, выплачивающий хозяину поля определенное количество зерна.

6—11. Ср. соответствующие узаконения Законов Хаммурапи (§ 120—126). Здесь ответственность за пропажу или ущерб несет человек, взявший вещи на сохранение.

13. *«скотину»* — так в Септуагинте и Пешитте.

«или будет угнана» — так в Септуагинте.

13—14. Ср. постановления Законов Хаммурапи о найме скота (§ 242—249); возмещение здесь предусматривается только в случае, если смерть животного или телесные повреждения (сломана нога, рассечена шейная жила) наступили по вине нанимателя (побои). В остальных случаях либо выплачивается доля цены, либо наниматель освобождается от ответственности.

15—16. Согласно Втор. 22:20—21, женщина, утратившая девственность до брака, подвергалась смертной казни через побиение камнями. Втор. 22:28—29 предписывает в случае сожительства с необрученной девушкой виновному заплатить брачный выкуп в размере 50 сиклей серебра и взять ее в жены без права развода.

16. *«ее отцу»* — так в Септуагинте.

17. Ср. Лев. 19:31; 20:27; Втор. 18:10—11; I Сам. 28:9—10.

19. Терминология текста предполагает табуирование виновного.

20. Увещание не притеснять жильца многократно повторяется (ср., например, Исх. 23:9; Лев. 19:33—34; Втор. 10:19).

21—23. Увещание не угнетать вдову и сироту также многократно повторяется в различных формах (например, Втор. 10:18), в том числе и в пророческой литературе (например, Ис. 10:1—2).

22. Курсивом выделен текст Палестинского таргума.

24. Запрет взимания роста повторяется в Лев. 25:35—38 и Втор. 25:20—21.

25—26. Это же установление повторяется во Втор. 24:12—13.

26. *«говорит Яхве»* — так в Палестинском таргуме.

27. «Бога не проклинай» — согласно Лев. 24:10—16, хулитель Бога подлежал смерти через побиение камнями. Обвинение в богохульстве было использовано при судебной расправе над Навотом (Навуфеем) (I Цар. 21). Ср. также Иов. 2:9: «И сказала ему его жена: // Ты еще тверд в своей непорочности? // Прокляни Бога и умри».

«вождя» (hāśî) — данный термин может служить также царским титулом.

30. Ср. Лев. 22:8.

Глава 23

1. Аналогичное нравственное увещание см. Лев. 19:16.

2. Нравственное увещание, предполагающее индивидуальную ответственность человека за свои поступки. Ср. Иез. 18:19—20.

3. Более развернуто см. Лев. 19:15: «Не делайте беззакония в суде, не возвышай лицо бедняка и не оказывай чести лицу великого; по правде суди своего соплеменника».

4—5. Ср. аналогичное увещание Втор. 22:1—4; однако там речь идет о «брате», т. е. сородиче, единоплеменнике.

10—11. См. также Лев. 25:2—7; Втор. 15:1—3. Речь идет о регулярном оставлении земли под парами в конце семилетнего цикла для возобновления плодородия почвы.

12. Курсивом выделен текст Самаритянского извода.

15. Праздник опресноков — весенний земледельческий праздник, слившийся с празднованием Трапезы (Пасхи). См. также Исх. 34:18; Лев. 23:6—8.

16. Праздник жатвы; он же праздник седьмиц (Исх. 34:22) — земледельческий праздник жатвы первых колосьев пшеницы. Впоследствии был соотнесен с событиями Исхода из Египта и обретении Учения. Ср. Лев. 23:15—21.

Праздник сбора урожая — имеется в виду сбор плодов, оливок и винограда. По-видимому, совпадает с Праздником шалашей (Лев. 23:33, 39—43).

17. В праздники предписывается совершать паломничество в храм Яхве.

19. «Не вари козленка в молоке его матери» — в угаритском тексте «Рождение богов» имеется предписание варить козленка в молоке. Так как указанный текст является «сценарием» празднества священного брака, можно считать вероятным, что библейский запрет означал фактически запрет участвовать в обрядности священного брака.

Курсивом выделен текст Самаритянского извода.

20. *«Моего»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Вульгате.

22. *«тебе»* — так в Септуагинте и Пешитте.

24. См. Исх. 20:2—3. Во время религиозной реформы царя Иосии «языческие» храмы и предметы культа были разрушены.

25. *«Я* благословлю*»* — так в Септуагинте и Вульгате.

«и твое вино» — так в Септуагинте.

«Я удалю болезнь» — Яхве выступает в роли целителя; в финикийской религии это функция бога Эшмуна.

27. «Страх предо Мною» — ср. «Ужас Исаака» (Быт. 31:42) как обозначение Бога.

31. Устанавливаемая здесь граница Израиля соответствует границе Иудейско-Израильского царства в X в. до н. э.

Глава 24

1. Семьдесят — традиционная численность совета старейшин.

3. «Приговоры» — см. комментарий к Исх. 21:1.

4. «И записал Моисей» — повествователь исходит из презумпции, что всякое право может существовать только как писаное право,— установка, характерная для общества с развитой классовой структурой и государственностью.

6. «половину крови» — кровь жертвенных животных использовалась для опрыскивания и помазания жертвенника, жрецов и жертвователей; эта церемония устанавливала сакральную связь между ними и Богом. См. также ст. 8.

7. «Книга Договора (евр. sēpär habbĕrīṯ)» — книга, в которой содержались приговоры и увещания глав 21—23; по-видимому, один из ранних вариантов «Учения Яхве (или Моисея)», имевших хождение в Израиле и Иудее уже в IX—VIII вв. до н. э.

10. Ср. Иез. 1:26.

12. «каменные таблицы» — см. также Исх. 31:18; 32:15—16. Упоминание таблиц, на которых рукою Бога записаны божественные установления, соответствует практике записывания законов на каменных плитах и выставления их для всеобщего сведения. Так поступали еще во II в. н. э. (Пальмирский пошлинный тариф).

«Учение и повеления» — здесь, очевидно, содержание «Книги Договора», включая десять заповедей.

15. «и окутало облако Гору» — см. комментарий к Исх. 16:10.

16. «Слава Яхве» — см. комментарий к Исх. 16:7.

17. См. комментарий к Исх. 3:2—5.

Глава 25

Здесь и далее (до конца гл. 28) — описание жреческих одеяний и устройства Шатра Закона, который в данном контексте функционально соответствует храму Яхве в Иерусалиме. Шатры, аналогичные Шатру Закона, существовали у кочевников сиро-палестинского региона еще в первые века н. э.; можно думать, следовательно, что повествователь руководствуется древней традицией о существовании у кочевников-израильтян священного шатра. Есть

основания полагать также, что жреческие одеяния были типологически и в деталях близки к аналогичным одеяниям у других народов региона; естественно, они точно воспроизводят одеяния жрецов Иерусалимского храма.

2. Устройство святыни представлено как общенародное дело при добровольных пожертвованиях израильтян. Ср. известия о строительстве Иерусалимского храма (I Цар. 5:27), когда царь Соломон возложил на израильтян повинностные работы для его ведения. Действия царя Соломона вызвали недовольство в народе.

На Горе, т. е. в Обители Бога, существовал, по представлениям повествователя, идеальный прообраз Шатра, т. е. земного Святилища.

«на Горе» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

18. Керубы — см. комментарий к Быт. 3:24. Ср. образы Яхве, скачущего на керубах (Пс. 18:11) или восседающего на керубах (I Сам. 4:4; II Сам. 6:2).

21. Ковчег должен быть вместилищем таблиц, которые Яхве дает Моисею.

28. *«чистым»* — так в Септуагинте.

«носите» — так в Самаритянском изводе и Пешитте.

33. *«сделай»* — так в Самаритянском изводе.

39. Киккар — мера веса и денежная единица; его величина колебалась от 3600 сиклей (41—59 кг) до 3000 сиклей (34—50 кг).

Глава 26

16. *«сделай»* — так в Септуагинте.

«одного» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

32. *«а»* — так в Септуагинте и Пешитте.

«и четыре их основания серебряные» — так в Септуагинте.

Глава 27

8. *«сделай его»* — так в Септуагинте.

12. *«из бронзы»* — так в Самаритянском изводе.

15. *«локтей»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

16. *«высоты»* — так в Септуагинте.

17. *«а»* — так в Септуагинте и Пешитте.

18. *«локтей»* — так в Самаритянском изводе.

19. Курсивом выделен текст Самаритянского извода.

Глава 28

4. Головная повязка соответствует арабскому укалю.

7. *«пусть будет прикреплено»* — так в Самаритянском изводе.

12. *«они»* — так в Самаритянском изводе.

«о них» — так в Септуагинте.

22. *«плетеные цепочки»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

23. *«два золотых обрамления»* — так в Самаритянском изводе.

29. *«Бога»* — так в Септуагинте.

30. Курсивом выделен текст Самаритянского извода.

Светоч и Совершенство (евр. ’ūrīm wĕtummīm) — ср. в Септуагинте: δήλωσιζ и ’αληθεια; в других греческих переводах φωτισμοί и τελειότητεζ. Ср. Чис. 27:21 и I Сам. 28:6, где Светоч используется при испрашивании оракула Яхве. В Септуагинте (I Цар. 14:41), по-видимому, нашло свое отражение гадание по Светочу и Совершенству.

Глава 29

Обрядность поставления жрецов.

10. *«Яхве ко входу в»* — так в Самаритянском изводе.

18. «Приятный запах» — предполагается, что Бог воспринимает жертву, обоняя ее.

33. «наполнять их руки» — обозначение обрядности поставления жрецов.

45. Ср. Иез. 37:27; Лев. 26:12.

Глава 30

5. Дерево ситтим, названное в оригинале, отождествлению не поддается.

12. Речь идет об исчислении и физическом осмотре тех, кто пригоден к несению военной службы. Согласно ст. 14, исчислению подлежали лица с 20 лет и старше.

Жертва очищения должна была приноситься потому, что исчисление народа считалось греховным деянием (ср. II Сам. 24:1—17).

13. Сикль (евр. šāqāl от šāqal — «взвешивать») — в сиро-палестинском регионе весовая и денежная единица; весовое значение колеблется от 9 до 17 г. Здесь упомянут священный сикль, точные размеры которого не известны. То обстоятельство, что жертва очищения исчисляется в денежном выражении, свидетельствует о позднем происхождении текста.

Курсивом выделен текст Самаритянского извода.

24. Хин — мера объема жидких тел, около 6 л.

25. Помазание маслом — обряд, устанавливающий сакральную связь помазываемого объекта с Богом (ср. ст. 29).

27. *«всю»* — так в Самаритянском изводе.

Глава 31

2—5. Ср. в угаритской мифологии образ Пригожего и Мудрого — бога, владеющего всеми ремеслами, строителя мифического храма Силача Балу. В Библии имеет место демифологизация образа. Подобного рода образы характерны для архаических обществ, где отсутствует ремесленная специализация; очевидно, образы сложились в глубокой древности, задолго до письменной фиксации преданий.

3. Ремесленник предстает перед обществом как человек, исполненный Божьего духа, т. е. причастный к божественной природе, обладатель мудрости и разумения. Ср. I Цар. 7:14, где ремесленник Хирам характеризуется как человек, исполненный мудрости и разумения. См. также ст. 6.

4. Курсивом выделен текст Септуагинты.

8. *«всю»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Таргуме Ионатана.

10. *«службы в Святыне»* — так в рукописях.

«Мне» — так в Септуагинте и Пешитте.

12—17. См. Быт. 2:2—3; Исх. 20:8—11.

14. *«ради Яхве»* — так в Септуагинте.

15. *«делай»* — так в Септуагинте.

Смертная казнь нарушителю отдохновения предусматривается также Исх. 35:2—3.

16. *«ради Яхве»* — так в Пешитте.

17. *«ради Меня»* — так в Септуагинте.

«и моря, и то, что в них» — так в Пешитте.

Глава 32

1. «богов» — здесь слово «элохим» сочетается со сказуемым во множественном числе и, несомненно, означает «боги». См. также ст. 8.

4. «литого тельца» — культ бога в образе быка как олицетворения силы и плодородия был широко распространен в сиро-палестинском регионе. В Угарите верховный бог Илу часто именуется быком. При раскопках кенаанитского города Хацора в Северной Палестине найдена статуэтка быка — воплощение божества. В образе быка Яхве почитался в храмах Бет-Эля и Дана в Израильском царстве (I Цар. 3:28—29). Последующий текст представляет собой обличение культа быка, уничтоженного в ходе реформы царя Иосии.

5. «Поклонение» — употреблен термин ḥag; ср. Исх. 5:1.

7. *«быстро отсюда»* — так в Септуагинте.

13. *«умножить»* — так в Самаритянском изводе.

«как звезды небесные» — ср. Быт. 15:5; 22:17.

«ее» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

15. «в руках» — так в Септуагинте.

16. Ср. Исх. 31:18.

17—19. Повествователь как будто забывает, что Бог предупредил Моисея о грехопадении народа (ст. 7—8).

18. *«опьяненных вином»* — так в Септуагинте.

20. Ср. в угаритской поэме о борьбе Силача Балу с Богом смерти Муту рассказ о расправе богини Анату с Муту:

Она схватила сына Илу, Муту,
мечом разрубила его,
сквозь сито просеяла его,
огнем опалила его,
на мельнице смолола его,
на поле посеяла его.

22. *«необуздан»* — так в Самаритянском изводе.

30. *«Богу»* — так в Септуагинте.

31. *«Яхве-Бог»* — так в Септуагинте и Пешитте.

32. «из Твоей книги» — вероятно, то же самое, что и в Пс. 69: 29: «Пусть они изгладятся из книги живых // и с праведниками пусть не впишутся».

34. *«в место»* — так в Септуагинте и Таргуме Онкелос.

Глава 33

2. *«Моего»* — так в Септуагинте.

«гиргашитов» — так в Самаритянском изводе.

3. *«и он приведет тебя»* — так в Септуагинте.

7. *«свой»* — так в Септуагинте и Пешитте.

9. Ср. комментарий к Исх. 16:10.

11. Стих, который должен свидетельствовать, по-видимому, о сверхъестественной, божественной природе Моисея.

12. «Я знаю тебя по имени» — знать

по имени означает познать глубинную сущность предмета.

13. «Твой путь» — иначе говоря, Учение Яхве.

«я познаю Тебя» — познание Яхве здесь равносильно познанию Его пути, т. е. Учения.

«великий» — так в Септуагинте и Пешитте.

14. *«Яхве Моисею»* — так в Септуагинте.

«пред тобою» — так в Септуагинте и Пешитте.

15. *«с нами»* — так в Септуагинте и Пешитте.

19. Курсивом выделен текст Септуагинты.

20—23. Повествователь как будто забывает сказанное ранее (ст. 11) о том, что Яхве говорил с Моисеем лицом к лицу.

Глава 34

2. Гора Синай — она же гора Хорев. Ср. Исх. 19:11.

3. Ср. Исх. 19:13.

6. Ср. Чис. 14:18; Пс. 86:15; 103:8.

7. Ср. Исх. 20:5.

«Очищать не очищает» — т. е. не объявляет невиновным. В стихе заключено внутреннее противоречие.

10. Курсивом выделен текст Септуагинты.

Союз Бога с Моисеем является логическим продолжением и развитием союзов, которые Он заключал с патриархами — Авраамом, Исааком и Иаковом.

«Я сотворю чудеса» — ср. Исх. 15:11; Иов. 5:9; Суд. 6:13; Пс. 77:15.

11. Ср. Быт. 15:18—21.

«гиргашитов» — так в Самаритянском изводе.

12—13. Ср. Исх. 23:24.

13. *«их»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

«и статуи их богов сожгите огнем» — так в Септуагинте.

14. Ср. Исх. 20:2—3.

«Богу» — так в Септуагинте.

15. Имеются в виду оргиастические земледельческие культы, распространенные в сиро-палестинском регионе.

16. Курсивом выделен текст Септуагинты.

17. См. Исх. 20:4.

18. См. Исх. 12:15; 23:15.

19. См. Исх. 13:2, 12—15.

21. См. Быт. 2:2—3.

22. См. Исх. 23:16.

26. Ср. Исх. 23:19.

29. «испускало лучи» — евр. gärän означает одновременно «луч» и «рог». Контекст не ясен. Рога в сиро-палестинской поэтике, в том числе и в Библии,— символ могущества. Ср. также угаритское изображение Силача Балу с рогами.

32. *«к нему»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Вульгате.

Глава 35

2—3. См. Быт. 2:3.

3. *«Я — Яхве»* — так в Септуагинте.

4. Здесь и далее, до Исх. 39—43 повествование, повторяющее текст глав 25—28.

10. *«пусть придет и сделает»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

21. *«мужи»* — так в Самаритянском изводе и Пешитте.

30. *«Бог»* — так в Септуагинте.

Глава 36

2. *«Бог»* — так в Септуагинте.

8. *«мудрые»* — так в Таргуме Онкелос, Таргуме Ионатана, Самаритянском изводе.

21. *«одного»* — так в Самаритянском изводе.

Глава 37

5. *«за них»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

Глава 38

26. Бека — весовая и денежная единица, равная половине сикля.

Глава 39

43. «как повелел Яхве Моисею» — см. гл. 25—28.

Глава 40

2. В первый месяц — месяц колошения (авив). Ср. Исх. 12:2.

17. *«по уходе из Египта»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

31—32. Ср. Исх. 30:18—21.

34—35. Ср. описание завершения строительства Иерусалимского храма (I Цар. 8:10—11): «И было, когда вышли жрецы из Святыни, и облако наполнило Дом Яхве. И не могли жрецы стоять, чтобы служить, из-за облака, ибо наполняла Слава Яхве Дом Яхве».

38. Ср. Ис. 4:5.

И ВОЗЗВАЛ // ЛЕВИТ

Глава 1

2. Финикийско-пунийская обрядность, судя по происходящему из Карфагена так называемому «Марсельскому» тарифу жертвоприношений (KAI 69), включала жертвоприношения крупного рогатого скота.

3. Жертве возношения (ʿōlā) в финикийско-пунийской обрядности соответствовала «цельная» жертва (Kll) (KAI 69). Обычно термин (ʿōlā) переводится «всесожжение», что восходит к интерпретации Септуагинты, отражающей процедуру обряда.

10. Аналогичные жертвоприношения были в финикийско-пунийском ритуале (KAI 69).

14. В финикийско-пунийском ритуале (KAI 69) в жертву также приносятся птицы, однако названия их на современном уровне знаний отождествлению не поддаются.

Глава 2

1. «человек» — в тексте näpäš — букв. «душа».

«жертва-даяние (gorban minḥā)» — ср. в финикийско-пунийской обрядности (KAI 69) жертвоприношения еды и масла, а также специально жертвоприношения печений, молока и жира.

«даяние это» —так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

3. *«это»* — так в Пешитте.

12. *«Яхве»* — так в Септуагинте.

13. *«для Яхве, твоего Бога»* — так в Септуагинте.

14. «колосья, обжаренные в огне» — аналогичный обряд существовал у палестинских крестьян.

Глава 3

1. «жертва воздаяния (zäḇaḥ šĕlāmīm)» — аналогичные жертвоприношения (šlm kll) предусматривает и финикийско-пунийский ритуал (KAI 69). Обычный перевод: «мирные жертвы» восходит к интерпретации Септуагинты, где слово šĕlāmīm ставится в связь с šālōm — «мир».

2. Курсивом выделен текст Септуагинты.

5. *«Жрецы»* — так в Септуагинте.

«который на жертвеннике» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

8. *«Яхве у двери»* — так в Пешитте.

«жрецы» — так в Септуагинте.

9. *«Бога»* — так в Септуагинте.

13. *«Яхве у двери»* — так в Септуагинте.

«жрецы» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

16. *«для Яхве»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

Глава 4

3. Жертвы за грех предусматриваются также финикийско-пунийской обрядностью (KAI 69).

4. *«пред лицом Яхве»* — так в Септуагинте.

5. *«то, что наполняет его руку»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

6. *«пальцем»* — так в Самаритянском изводе.

14. *«без изъяна»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

«двери» — так в Септуагинте и Вульгате.

15. *«и заколют»* — так в Септуагинте и Пешитте.

17. *«Святилища»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

18. *«жрец»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

«для воскурения благовоний» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

24. *«закалывают»* — так в Самаритянском изводе.

30. *«для возношений»* — так в Самаритянском изводе.

Глава 5

5. «в своем грехе» — так в Септуагинте.

6. Курсивом выделен текст Самаритянского извода и Септуагинты.

13. *«остаток»* — так в Септуагинте и Вульгате.

«мучного» — так в Септуагинте.

24. Ср. Исх. 22:1: закон о возмещении украденного и о штрафе за кражу.

«вещь» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

Глава 6

2. *«не угасает»* — так в Септуагинте.

7. *«которое приносят»* — так в Септуагинте, Таргуме Онкелос, Таргуме Псевдо-Ионатана.

14. *«приношением»* — так в Септуагинте.

Глава 7

В «Марсельском» тарифе жертвоприношений (KAI 69) взносы жрецам при жертвоприношениях исчислялись в деньгах, а также в долях мяса и костей. Различия определяются местными особенностями:

2. *«пред лицом Яхве»* — так в Септуагинте.

11. *«приносят»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

14. *«своих»* — так в Септуагинте.
15. *«ему пусть будет»* — так в Септуагинте.
26—27. Ср. Быт. 9:4.

Глава 8

14. *«Моисей»* — так в Септуагинте.
18. *«Моисей»* — так в Септуагинте.
22. *«Моисей»* — так в Септуагинте.
«барана поставления» — имеется в виду жертва, приносившаяся при поставлении в жрецы.
28. *«Моисей»* — так в Септуагинте.
33. «наполнять вашу руку» — наполнение руки — обряд, совершавшийся при поставлении жрецов. См. ст. 27.
35. *«повелел мне Яхве-Бог»* — так в Септуагинте.

Глава 9

3. *«старейшинам»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
7. *«свой дом»* — так в Септуагинте.
17. *«свои ладони»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
19. Курсивом выделен текст Септуагинты.
21. *«Яхве»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
22. Ср. на пунийских стелах изображения молящегося с поднятой рукой.

Глава 10

1. «чужой огонь» — огонь, не имеющий отношения к культу Яхве.
«Яхве» — так в Септуагинте.
4. Элцафан — ср. в угаритском пантеоне божество Цапану (евр. Цафан). Имя означает «Бог Цафан».
6. Моисей запрещает оплакивать погибших.
9. У финикиян и пунийцев винопийство запрещалось во время похода военачальникам, а также при выполнении государственных и жреческих обязанностей. Ср. также запрет пить вино у иудейской секты рехавитов (первая половина I тысячелетия до н. э.) и в исламе. В обоих последних случаях запрет пить вино восходит к нравственному кодексу кочевников.
Курсивом выделен текст Септуагинты.
15. *«и твоим дочерям»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
«Моисею» — так в Септуагинте.
17. *«чтобы есть»* — так в Септуагинте.
18. Курсивом выделен текст Септуагинты.

Глава 11

2. Сакральные пищевые запреты (табу) были вызваны тем, что соответствующие животные использовались в «языческой» обрядности; таким образом, пищевой запрет делал невозможным участие иудеев в «языческих» ритуалах (ср. Ис. 66:17).
4. Принесение в жертву верблюдов было широко распространено у арабов.
«и с трещиной на копыте» — так в Септуагинте.
5. По верованиям кочевников Синайского полуострова, кролики происходят от людей.
6. Зайцы считались священными животными; нога и голова зайца использовались в качестве амулета.
7. Поздние библейские пророчества (Ис. 65:4; 66:3, 17) сохранили указания на существование обрядов, при которых в жертву приносились свинья и свиная кровь.
10. *«в воде»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
15. «и всяким вороном» — в культе харранских мистерий вороны считались братьями людей.
22. «саранчу» — саранча считалась излюбленным лакомством (ср. Мф. 3:4; Мк. 1:6).
25. *«и омоется в воде»* — так в Самаритянском изводе.
29. В пророчестве Ис. 66:17 говорится об использовании в ритуальных трапезах мышей.
35. *«пусть будут разбиты»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.
36. *«воды»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
40. *«и омоется в воде»* — так в Септуагинте.
44. *«Яхве, ваш Бог»* — так в Септуагинте.
45. *«ваш Бог»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
«Яхве» — так в Септуагинте.

Глава 12

3. Ср. Быт. 17:10—14.
7. *«жрец»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Таргуме Псевдо-Ионатана.

Глава 13

2. Жрец исполняет функции знахаря.
9. *«И»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.
22. *«на нарыве она расцвела»* — так в Септуагинте.

27. *«на нарыве она расцвела»* — так в Септуагинте.
32. *«паршивости»* — так в Самаритянском изводе.
42. *«его»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

Глава 14

4. «возьм*ут*» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.
5. «заколю*т*» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.
8—9. По верованиям многих народов, чистота, как и скверна, концентрируются в волосах; поэтому удаление волос у оскверненного, как и стирка одежды,— важнейший компонент ритуала очищения. У арабов также существовал обычай, по которому женщины обрезали и выбрасывали часть своих волос, удаляя, таким образом, нечистоту.
10. *«годовалых»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
Эфа — мера объема сыпучих тел; около 1/3 гл.
Лог — мера объема жидких тел; около 0,5 л.
13. «закалыва*ют*» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
14—18. Помазание жертвенной кровью и маслом устанавливает мистическую связь очищаемого с Богом.
17. *«на место»* — так в Септуагинте, Пешитте, Таргуме Псевдо-Ионатана.
19. Курсивом выделен текст Септуагинты.
20. *«пред лицом Яхве»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
34. См. комментарий к Быт. 23:4. Страну Кенаан Яхве дает Израилю в неотчуждаемую родовую собственность (ахуззá). Ср., однако, Исх. 25:23, где запрет продавать землю навечно мотивируется тем, что земля принадлежит Яхве, а израильтяне у Яхве — жильцы и поселенцы.
37. *«жрец»* — так в Самаритянском изводе.
39. *«дом»* — так в Септуагинте.
41. «отскреб*ут*» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.
42. *«выскобленные»* — так в Септуагинте.
«возьм*ут* и обмаж*ут*» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
45. «разрушат», «вынесут» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.
47. Курсивом выделен текст Септуагинты.
49. «возьм*ут*» — так в Самаритянском изводе.
«живых чистых» — так в Септуагинте.

Глава 15

2—15. «Истечение из его тела» — по мнению известного средневекового богослова и врача Маймонида, имеется в виду болезнь, проявлявшаяся в непроизвольном истечении гнойной жидкости у мужчины. Предполагали также, что речь идет о gonorrhea virulenta.
3. *«учение»* — так в Септуагинте.
«скверен... истечение» — вариант Самаритянского извода и Септуагинты.
9. *«до вечера»* — так в Септуагинте.
14. *«принесет их»* — так в Септуагинте, Пешитте, Таргуме Псевдо-Ионатана.
16—17. Имеются в виду поллюции.
18. *«ее»* — так в Самаритянском изводе.
У арабов после соития совершалось омовение и окуривание.
19—30. Этнографические параллели показывают, что представление о ритуальной нечистоте женщин и их изоляция во время регул существовали практически повсеместно в примитивных обществах.

Глава 16

В главе речь идет об обрядах, совершавшихся в День Очищения — десятый день месяца Тишри (ср. Лев. 23:27), т. е. в день, когда народ исповедуется в своих грехах Богу и получает очищение и отпущение.
1. «приблизились» — вернее, когда они приблизили чужой огонь; ср. с Чис. 3:4, а также с текстом Септуагинты.
2. «в облаке» — ср. Исх. 16:10.
4. *«все»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.
8. «для Азазэла» — Азазэл — по всей видимости, козлообразный дух (демон, бог) пустыни, которому приносился в жертву «козел отпущения» (см. ниже).
11. *«и на его доме только»* — так в Септуагинте.
15. *«пред лицом Яхве»* — так в Септуагинте.
20. *«и жрецов очистит»* — так в Септуагинте.
24. *«и свой дом», «и жрецов»* — так в Септуагинте.
29. *«это»* — так в Септуагинте, Вульгате, Таргуме Псевдо-Ионатана.
«смиряйте ваши души» — имеется в виду покаяние, пост и молитва.

Глава 17

2—9. Предполагается, что всякое закалывание быка, барана или козла есть жертвоприношение божеству. Законодатель стремится предотвратить принесение жертвы другим богам (ср. ст. 7) и обеспечить принесение жертвы Яхве при храме с соблюдением необходимой обрядности и выделением доли от приносимого в жертву жрецам. Существенно, что поедание мяса (говядины, баранины, козлятины) могло иметь место только в рамках сакральной трапезы. Однако Втор. 12:15, 21 разрешает заклание скота по месту жительства.

3. *«или из жильцов, живущих среди вас»* — так в Септуагинте.

4. *«чтобы... не приведет его»* — так в Септуагинте.

6. *«вокруг пред лицом»* — так в Септуагинте.

7. «козлам, ради которых они блудят» — козлы суть демоны пустыни, персонажи древнеизраильской языческой религии. Текст дает основания думать, что культ козлов был оргиастическим. Возможна также связь культа козлов с культом Азазэла (см. Лев. 17:8 и комментарий).

10—14. Ср. Быт. 9:4; Лев. 3:17; 7:26—27; 19:26; Втор. 12:16, 23—24; 15:23.

15—16. Запрет использования в пищу мяса скота, забитого без соблюдения необходимой обрядности.

Глава 18

1—5. Введение к законам, регулирующим сексуальные и брачные запреты, указывает на непреодолимое различие между израильтянами, с одной стороны, и египтянами и кенаанитянами — с другой. Последним приписывается то, что израильтяне считали скверной и смертным грехом. См. также ст. 24—30.

5. Курсивом выделен текст Септуагинты.

6—17. Список лиц, на которых распространяются сексуальные и брачные запреты, точно очерчивает тех, кто считался близкими кровными родственниками: отец, мать, жена отца (мачеха), сестра (дочь отца или дочь матери), внуки (дочь сына или дочь дочери), дочь жены отца (мачехи), сестра отца, сестра матери, брат отца и его жена, невестка (жена сына), жена брата, дочь жены (видимо, от другого брака). Перечисление показывает, что при установлении родственных связей учитывались родственники как по отцовской, так и по материнской линиям.

6. «Открыть наготу» — идиома; помимо прямого значения обозначает также соитие.

9. *«ее»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

11. *«не открывай»* — так в Септуагинте.

18. Однако жены Иакова, Лия и Рахиль, были сестрами.

21. Жертва овладевания (евр. мо́лех) — сожжение в жертву богу сыновей. Обычно предполагается, что существовал бог Молох (такое истолкование восходит к интерпретации Септуагинты), которому приносили в жертву сыновей, однако исследование параллельных финикийско-пунийских текстов показало, что термин «молех» — «овладевание» — является обозначением типа жертвоприношения, а не именем божества. К значению слова ср. араб. malaka — «владеть, быть собственником, овладевать». Ср. Лев. 20:2—5. См. также комментарий к Быт. 22.

22. Финикийские надписи (CIS, 1,97) сохранили свидетельства о сакральной педерастии, практиковавшейся в храмах; ср. также Втор. 23:19.

Глава 19

2. «Святыми будьте» — вступление к «Кодексу Святости». Дальнейший текст представляет собой парафраз Десяти заповедей. Обычно «Кодексом Святости» называют главы 19—26.

3. «Каждый своей матери и своего отца бойтесь» — ср. Исх. 20:12.

«Мои дни отдохновения блюдите» — ср. Исх. 20:8.

4. Ср. Исх. 20:2—4.

5—8. Ср. Лев. 3.

8. «евший» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

9—10. Аналогичный обычай существует у арабов-земледельцев; см. также книгу Руфь. Социальный смысл данного установления очевиден: речь идет об обеспечении для нуждающихся минимума средств к существованию. Ср. также поведение афинянина Кимона, который снял ограды, чтобы странники и бедняки могли пользоваться его плодами (Плутарх, Кимон, 10). Во всех случаях щедрость — обязанность знатного и зажиточного человека.

11. Ср. Исх. 20:15—16.

12. Ср. Исх. 20:7.

«твой Бог» — так в Септуагинте и Пешитте.

13. Ср. Втор. 24:14—15. Очевидно, плата батраку за его труд выплачивалась ежедневно в конце рабочего дня.

14. *«Яхве, твоего Бога»* — так в Септуагинте и Вульгате.

15. Ср. Исх. 23:1—3.

19. Ср. Втор. 22:5, 9—11. Предполагается, что запрет объясняется ролью, которую подобные действия играли в языческих культах.

20—22. Очистительная жертва приносится за грех прелюбодеяния. Закон молчаливо предоставляет хозяину расправиться с виновной рабыней по своему усмотрению.

20. *«ему»* — так в Самаритянском изводе.

23—25. — В течение первых трех лет плоды деревьев считались непригодными в пищу.

23. *«которую... дает вам»* — так в Септуагинте.

26. Ср. «Не ешьте с кровью» — Лев. 17:10—14; Быт. 9:4.

27. Стричь волосы запрещается потому, что стрижка — один из «языческих» обрядов.

28. Запрет траурного обряда, широко распространенного в сиро-палестинском регионе.

«ваш Бог» — так в Септуагинте и Пешитте.

29. Имеется в виду жрица-блудница.

31. Ср. ст. 26.

32. *«твой Бог»* — так в Пешитте.

33—34. Ср. Исх. 22:20; 23:9.

36. Ср. обличения Ам. 8:5; Мих. 6:10—11.

Гиря — собственно «камень».

Глава 20

2—5. Ср. Лев. 18:21.

2. «народ Страны» — общинники.

5. В основе данного установления лежит представление о коллективной ответственности за грех.

6. Ср. Лев. 19:26, 31.

7—8. Ср. Лев. 19:2.

9. Ср. Исх. 20:12.

10—21. Ср. Исх. 20:14.

24. «Страну, текущую молоком и медом» — ср. Исх. 3:8.

«избрал вас» — Яхве избрал Израиль на служение Себе.

«всех» — так в Септуагинте.

25. «скверну» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

Имеются в виду пищевые запреты; ср. Лев. 11.

26. *«ваш Бог», «всех»* — так в Септуагинте.

27. Ср. ст. 6.

Глава 21

5. *«по умершему»* — так в Септуагинте.

7. *«Яхве»* — так в Септуагинте.

8. *«Яхве»* — так в Септуагинте.

13. *«из своего народа»* — так в Септуагинте.

21. *«твоему Богу, ибо»* — так в Септуагинте.

Глава 22

3. *«ваш Бог»* — так в Септуагинте.

4. *«жреца»* — так в Септуагинте.

5. *«скверному»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

9. *«ваш Бог»* — так в Септуагинте.

11. «рожденные» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Таргуме Онкелос, Таргуме Псевдо-Ионатана.

Купленный раб включается в семейно-родовой коллектив.

18. *«живущих»* — так в Самаритянском изводе.

20. *«Яхве»* — так в Септуагинте.

Глава 23

3. Ср. Быт. 2:2—3.

«ради Яхве» — так в Септуагинте и Пешитте.

5. *«день»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Вульгате.

О ритуале Трапезы (Пасхи) см. Исх. 12:1—13, 21—28.

6. О празднике опресноков см. Исх. 12:14—20; 13:3—10; Чис. 28:17—25.

10. Жертва первого снопа — важнейшая часть ритуала праздника опресноков.

13. *«для Яхве»* — так в Септуагинте.

15. Ср. Исх. 23:16.

«у вас» — так в Пешитте.

17. *«буханки»* — так в Самаритянском изводе, Таргуме Онкелос, Таргуме Псевдо-Ионатана.

19. *«сверх хлеба первинок»* — так в Септуагинте.

20. *«приносящему... принадлежать»* — так в Септуагинте.

22. См. Лев. 19:9—10.

23—25. Новомесячие седьмого месяца (тишри). С заимствованием вавилонского календаря новомесячие тишри отмечалось как начало года.

25. *«возношение»* — так в Септуагинте.

26. *«говори... сказав»* — так в Пешитте.

27—32. См. Лев. 16.

34—43. См. Исх. 23:16; 34:22.

35. *«пусть будет у вас»* — так в Пешитте.

38. *«всяких»* — так в Самаритянском изводе.

Глава 24

3. *«и его сыновья»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте.

4. «располагают» — так в Септуагинте; см. также стихи 5—7.

«до утра» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

7. *«и соль»* — так в Септуагинте.

16. Ср. Исх. 20:2—6, 22:27.

«Яхве» — так в Септуагинте.

17—21. Ср. Исх. 21:23—25.

21. *«и тот умер, смертью»* — так в Септуагинте.

22. Ср. Исх. 12:49.

Глава 25

2—7. Ср. Исх. 23:10—11; Втор. 15:1—3.

6. Текст дает четкий срез социальной структуры иудейско-израильского общества.

8—55. Узаконения о Годе Роговых Труб (Юбилейном годе), приуроченном к окончанию семи семилетних циклов, отражают представления о принципиальной невозможности отчуждать навечно родовую землю, дом и личность израильтянина — полноправного члена племенного союза. Теоретически она обосновывается тем, что земля принадлежит Яхве, а израильтяне на ней — не собственники, но жильцы и поселенцы у Яхве (см. ст. 23); соответственно израильтяне не могут продаваться навечно, потому что они рабы Яхве (см. ст. 42). Зафиксированная здесь правовая норма устанавливает обязательность возвращения продавцу или его роду проданной земли и освобождения раба. В отличие от других установлений такого рода (Исх. 21:2—6; Втор. 15:12—18), здесь раб не обретает статус хофши, но возвращается к утраченному хозяйству. Есть основания полагать, что аналогичные узаконения существовали и в других сиро-палестинских обществах.

8. Показательно, что концепция Года Роговых Труб — это концепция отдохновений по окончании семиричного цикла (по истечении каждых семи дней для человека, каждых семи лет — для земли и каждых семи семилетий — восстановление исходной социально-политической и гражданской ситуации).

9. То обстоятельство, что вызволение (см. ниже, ст. 10) в Год Роговых Труб объявляется в День Очищения, свидетельствует, что, по представлениям носителей традиции, оно концептуально было связано с представлениями об очищении и с обрядностью очищения.

10. Вызволение (dĕrōr) — термин, которым обозначалось сложение долгов, освобождение рабов, сложение повинностей.

«Годом Роговых Труб (yōbēl)» — ср. евр. yōbēl «баран, бараний рог». Напомним, что вызволение объявлялось тем, что трубили в бараньи рога (см. ст. 9).

14. *«ты будешь»* — так в Самаритянском изводе.

15—16. Фактически покупка родовой земли рассматривается как долгосрочная аренда, причем цена земли должна соответствовать количеству лет от времени продажи до Года Роговых Труб, т. е. количеству урожаев, которые сможет снять покупатель.

17. *«Яхве»* — так в Септуагинте.

23. См. комментарий к ст. 8—55.

«ибо Моя земля» — ср. Пс. 24:1—2: «Яхве принадлежит земля и то, что // наполняет ее, // вселенная и обитатели ее».

24. «избавление (gĕ'ullā)» — обряд освобождения (выкуп), совершаемый по отношению к проданной родовой земле.

25. *«у тебя»* — так в Септуагинте.

«избавитель (gō'ēl)» — сородич, имеющий право выкупать.

27. Выкуп исчисляется пропорционально количеству лет, оставшихся до Года Роговых Труб.

33. *«не* избавит» — так в Вульгате.

«в городе» — так в Септуагинте.

35. «ты подкрепи его» — ср. аналогичное ассирийское установление (оживление в бедственном положении).

«твой брат» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

36. «Не бери с него лихву и рост» — ср. Исх. 22:24.

«Я — Яхве» — так в Септуагинте.

Глава 26

1. Ср. Исх. 20:4.

2. Ср. Быт. 2:2.

3. Здесь и далее благословения выполняющим установления Яхве и проклятия нарушающим их, заключающие Книгу Договора и Кодекс Святости. Проклятия строятся по типу речей пророков, включающих обличение грешников и обетование в будущем прощения и восстановления договора Яхве с народом.

20. *«полевые»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Таргуме Онкелос.

30. «высоты» — святилища, исполнявшие функции храмов.

«жаровни» — сакральные жертвенники.

Глава 27

2—8. Посвящения человека могли иметь место как посвящения для принесения в жертву (ср. Суд. 11:30—40 — предание об Йифтахе (Иеффае) и его дочери), для храмовой службы (см. I Сам. 1:11, 26—28 — предание о пророке Самуиле), а также во исполнение обета (Суд. 13:5 — предание о Самсоне; Чис. 6), однако данное установление замещает их выплатой денежных сумм, которые, по-видимому, соответствуют средней цене раба или рабыни.

3. «от двадцатилетнего до шестидесятилетнего» — возраст, когда мужчина мог быть воином и должен был участвовать в ополчении. Ср. Чис. 1:3.

5. «от пятилетнего и до двадцатилетнего» — возраст отрочества.

6. «от месячного и до пятилетнего» — возраст детства.

7. «от шестидесятилетнего и старше» — возраст старости.

«серебра», *«сиклей»* — так в Септуагинте.

16. хомер — мера объема сыпучих тел, около 3,5 гл.

26. *«никакого»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

27. «и пусть принадлежит ему» — так в Септуагинте.

30. Ср. в угаритской поэме об Ахите: герой приносит свою охотничью добычу в храм.

31. *«и пусть будет ему»* — так в Септуагинте.

В ПУСТЫНЕ // ЧИСЛА

Глава 1

2—18. Представляется вероятным, что в этом эпизоде нашло отражение регулярное исчисление всего израильского ополчения, которое проводилось на народном собрании. Далее цифры соответствуют приблизительным представлениям о численности отдельных племен.

2. «по их отцовским домам» — отцовские дома суть семейно-родовые ячейки.

3. «от двадцатилетних и старше» — ср. Лев. 27:3.

«возьмите их на учет» — так в Септуагинте.

20. *«по»* — так в Септуагинте и Вульгате.

44. *«от каждого племени, по племенам»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

45. *«для их войска»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

49. Племя Леви — невоеннообязанные.

54. *«И Аарону»* — так в Септуагинте и Vetus Latina.

Глава 2

2. «Каждый при своем знамени» — в I тысячелетии до н. э. «знаменем» называли не только воинскую эмблему, но и воинскую часть, которой эта эмблема принадлежала. Здесь предполагается, что израильтяне будут располагаться по своим воинским формированиям (каждое племя соответствует знамени или стану; см. ст. 3).

3—9. По-видимому, данная конструкция отражает воспоминания о гегемонии племени Иуды над его ближайшими союзниками — Иссахаром и Зевулуном. Племя-гегемон с примыкающими к нему составляет отдельную воинскую единицу. Такое сочетание не соответствует размещению израильских племен на территории Палестины и, следовательно, должно восходить к кочевому периоду. Правильность системы, которая очевидна и в дальнейшем (одно господствующее племя и два примыкающих к нему) свидетельствует, как кажется, об искусственности данной конструкции. Возможно, она возникла вследствие какой-то не известной нам реформы, осуществленной в кочевом Израиле.

10—16. Здесь отражается гегемония Реувена над его ближайшими союзниками — Шимеоном и Гадом.

18—24. Здесь отражается гегемония Эфраима над Менашше и Бинйамином.

25—31. Здесь отражается гегемония Дана над Ашером и Нафтали.

32—33. Всего племен вместе с левитами оказывается тринадцать.

Глава 3

6. Левиты занимают в Израиле особое положение как племя, обслуживающее храм. Поэтому они проходят особый счет (см. ст. 15). При исчислении левитов указывается круг их обязанностей.

9. «отданными ⟨пусть⟩ они ⟨будут⟩» — левиты суть племя, посвященное Богу для служения Ему.

«Мне» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

12. «вместо всех первородных» — см. также ст. 41, 45. Ср., однако, установления, обязывающие выкупать первородных израильтян (Исх. 13:12—15; 34:19—20; Чис. 18:15).

«выкупом... будут» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Vetus Latina.

16. *«и Аарон»* — так в Септуагинте.

24. Лаэл — имя собственное: «принадлежащий Богу (Элу)».

25. *«и его шкуры»* — так в Пешитте.

28. При исчислении левитов возрастные группы не выделяются, так как они не являются воинами.

50. *«сиклей»* — так в Септуагинте, Пешитте, Таргуме Онкелос, Таргуме Псевдо-Ионатана.

Глава 4

3. «от тридцатилетних и старше и до пятидесятилетних, всех, выходящих в войско» — ср., однако, Чис. 3:28. Здесь выражение «выходящие в войско», по-видимому, служит для обозначения взрослых мужчин.

«служить службу» — т. е. выполнять различные работы в Шатре Закона.

14. *«и»* — так в Септуагинте и Пешитте.

«И пусть... носилки» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

22—23. Ср. ст. 2—3.

41. *«через Моисея»* — так в Септуагинте и Таргуме Псевдо-Ионатана.

47. *«в войско»* — так в Пешитте.

49. *«они препоручили»* — исправление в соответствии со ст. 46. В масоретском тексте единственное число.

Глава 5

2—3. Требование «изгнания из стана», т. е. удаления из общества и изоляции определенных категорий людей, объясняется тем, что заболевшие проказой и истечением семени, как и прикоснувшиеся к трупу, считались ритуально нечистыми.

6—10. Узаконение, требующее добровольного возмещения причиненного ущерба с выплатой штрафа и принесением жертвы.

8. *«пусть будет»* — так в Септуагинте, Пешитте, Vetus Latina.

9. *«для Яхве»* — так в Септуагинте. «ему» — жрецу.

11—31. Процедура «божьего суда» над женщиной, заподозренной в супружеской измене.

23. Считалось, что письмена обладают магической силой, так как они являются воплощением сказанного, в данном случае воплощением заклятия.

27. Напомним, что супружеская измена каралась смертной казнью.

Глава 6

2. «дать обет воздерживающегося» — евр. nāzar означало первоначально «давать и исполнять сакральный обет», впоследствии — «воздерживаться», очевидно, потому, что обет заключался преимущественно в воздержании. Целый ряд установлений сближает воздерживающегося с жрецами.

3—4. Согласно Лев. 10:9, воздержание от вина предписывалось левитам. Воздержание «воздерживающегося» более строго и включает отказ от винограда и всех виноградных напитков.

5. У арабов-язычников существовал аналогичный обычай; длинные волосы считались видимым признаком того, что человек дал обет богу. Мусульмане, отправляясь в хадж, отращивают длинные волосы и стригут их только после того, как принесена жертва, завершающая паломничество. Ср. Суд. 13:5; 16:17; I Сам. 1:11.

6. *«ни к какому»* — так в Септуагинте.

6—12. Согласно Лев. 21:11, аналогичные запреты налагались на жрецов.

20. *«пусть будет»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

24—26. Аналогичные приветственные формулы употребляются в письмах, происходящих из Угарита.

27. *«Яхве»* — так в Септуагинте.

Глава 7

Можно предполагать, что в основе данного повествования лежит обряд регулярных приношений храму от племен, которые (приношения) были приурочены к годовщине освящения жертвенника. Имена племенных вождей ср. Чис. 2.

12. *«вождь»* — так в Септуагинте.

24. *«принес жертву», «у племени»* — так в Пешитте.

84. *«Сынов»* — так в Септуагинте.

87. *«и их возлияния»* — так в Септуагинте.

89. *«Яхве»* — так в Септуагинте.

Глава 8

1—4. Ср. Исх. 25:37; 37:17—24; Лев. 24:1—4.

5—22. Ср. Чис. 3:12.

8. *«годовалого»* — так в Септуагинте.

13. *«пред лицом Яхве»* — так в Септуагинте.

15. *«службу»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

«пред лицом Яхве» — так в Септуагинте и Пешитте.

24—26. Ср. Чис. 4:3.

24. *«учение»* — так в Пешитте и Вульгате.

Глава 9

2—14. Ср. Исх. 12; Лев. 23:5—6.

8. *«здесь»* — так в Септуагинте и Пешитте.

13. *«дальней»* — так в Септуагинте и Vetus Latina.

14. *«в вашей Стране»* — так в Септуагинте.

15—16. Ср. Исх. 40:34—35.

16. *«днем»* — так в Септуагинте, Пешитте, Вульгате, Vetus Latina, Таргуме Псевдо-Ионатана.

17—23. Яхве является предводителем Израиля.

Глава 10

4. *«все»* — так в Септуагинте и Vetus Latina.

6. *«и ⟨когда⟩... к северу»* — так в Септуагинте и Vetus Latina.

7. *«вопленным сигналом»* — так в Септуагинте и Vetus Latina.

10. *«Яхве»* — так в Самаритянском изводе.

12. пустыня Паран — см. комментарий к Быт. 21:21.

13—28. Ср. Чис. 2.

18. *«Сынов»* — так в Самаритянском изводе и Вульгате.

32. Согласно Суд. 1:16, в варианте, сохраненном в некоторых рукописях Септуагинты (Cod. Alexandrinus и некоторые другие), Ховав, который здесь назван мидйанитянином, находился в южной Палестине вместе с племенем Иуда.

35—36. Благословения, которые произносит Моисей, возможно, происходят из «Книги войн Яхве». Ср. Пс. 68:2, где текст ст. 35 повторяется дословно.

Глава 11

1. «и загорелся у них огонь Яхве» — ср. Иов. 1:16: «Божий огонь упал с неба».

3. Тавэра — евр. «горение». Местонахождение не известно.

4. Обычной пищей было молоко, овощи, фрукты; мясо, как правило, ели только при праздничных жертвоприношениях. Ср. Исх. 16:3.

5. «Мы помним рыбу» — ср. Ис. 19:8 о египетском рыболовстве.

7—9. См. Исх. 16:14—36.

12. «*Я* поклялся» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

14. *«это дело»* — так в Септуагинте.

16. «Собери Мне семьдесят человек из старейшин Израиля» — подразумевается, по всей вероятности, своеобразный «президиум», который имелся в общеизраильском совете старейшин. В Карфагене в рамках совета города существовал «президиум» — совет десяти (позже тридцати), обладавший высшей и священнейшей властью. Подобно этому высшей властью в Израильском племенном союзе обладал Совет семидесяти. Так как племенной союз группировался вокруг культа Яхве, естественно, что данный совет функционирует при храме.

18. *«мясо»* — так в Септуагинте.

20. *«будете есть»* — так в Септуагинте и Пешитте.

25. «и они стали пророчествовать» — т. е. изрекать Божью волю.

26. «они были при писаниях» — очевидно, при храме и совете старейшин имелись писцы, ведшие необходимые записи.

31. Ср. Исх. 16:13.

34. Киврот-Хаттаава — евр. «Погребения вожделения».

35. Хацерот — идентифицируется с пунктом Айн ал-Хазра на северо-востоке Синайского полуострова.

Глава 12

1. О женитьбе Моисея на кушитянке (эфиопке) библейское предание не сообщает. Иосиф Флавий (Древн. 2, 10, 238—253) рассказывает, что Моисей, будучи в Египте, совершил поход в Эфиопию и там женился на эфиопской царевне. Женитьба на неизраильтянке считалась грехом.

5. *«Закона»* — так в Септуагинте и Пешитте.

6. *«пророк у вас»* — так в Vetus Latina и Вульгате; *«от Яхве»* — так в Септуагинте, Vetus Latina, Вульгате; Ср. Ис. 1:1: «Видение Исаии»; Ис. 2:1: «Слово, которое было в видении к Исаие» и т. д.

8. «Уста к устам» — ср. Исх. 33:11.

«явно, а не загадками» — в древности существовало представление, согласно которому в речах пророков содержится тайна, которую разгадать могут только Божьи избранники.

«облик Яхве он видит» — ср., однако, Исх. 33:20—23.

12. *«как выкидыш»* — так в Септуагинте.

Глава 13

2. «вождей» — в тексте употреблен титул nāśī, которым обозначались вожди племен и союза племен. Этот же титул мог быть применен впоследствии и к царям. Ср. также в ст. 3 титул «главы».

16. Переименование Хошеи сына Нуна в Иисуса (евр. Йехошуа) свидетельствует о том, что этот человек обретает новую сущность; само имя («Яхве — спаситель») имеет символическое значение.

17. «Поднимитесь» — в словоупотреблении Библии отражено представление, согласно которому, идя в Палестину, люди поднимаются, а из Палестины нисходят.

Негев — см. Быт. 20:1.

Гора — возможно, Иудейские горы.

20. *«весны»* — так в Септуагинте.

21. пустыня Цин — пустыня на юге Палестины.

Рехов — пункт на севере Палестины.

Хамат — город-государство в Северной Сирии.

22. Хеврон — см. Быт. 23:2.

Энак, или Анак,— мифический предок анакитов — народа великанов.

Цоан — греч. Танис, город на северо-востоке дельты Нила.

23. Эшкол — евр. «виноградная гроздь».

«и осмотрели ее» — так в Септуагинте.

26. Кадеш — см. Быт. 14:7.

27. «она течет молоком и медом» — см. Исх. 3:8.

28. *«и»* — так в Септуагинте и Пешитте.

«Сыновья Энака» — великаны.

30. *«ему»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

«с ними» — так в Септуагинте.

Глава 14

12. Ср. Исх. 32:10.

14—19. Ср. Исх. 32:11—13.

14. *«которые»* — так в Пешитте, Таргуме Онкелос, Вульгате.

18. *«и праведен»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Vetus Latina, Таргуме Онкелос; *«и грех»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Таргуме Онкелос.

Ср. Исх. 20:5—6.

21. «Жив Я» («Жив Яхве») — клятвенная формула.

«наполняет слава Яхве всю землю» — см. Ис. 6:3.

23. *«отдать им»* — так в Самаритянском изводе.

31. *«они овладеют»* — так в Септуагинте.

45. *«и они вернулись в стан»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Vetus Latina.

Глава 15

4. *«эфы»* — так в Септуагинте.

15—16. См. Исх. 12:49.

22—31. См. Лев. 4:13—5:13.

24. *«без изъяна»* — так в Септуагинте.

32—36. См. Исх. 31:12—17.

41. См. Исх. 29:46; Лев. 19:36.

Глава 16

1. *«говорил»* — так в Септуагинте.

2. «призываемые в Собрание» — очевидно, имеется в виду Собрание вождей общества, т. е. аристократов, образовывавших родо-племенную знать («именитые люди»).

22. Ср. Быт. 18:23—32.

30. «и разверзнет земля свои уста» — ср. Быт. 4:11—12.

Шеол — потусторонний подземный мир, где пребывают умершие.

Глава 17

4. *«сын Аарона»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Vetus Latina.

9. *«и Аарону»* — так в Септуагинте и Пешитте.

11. *«на него»* — так в Септуагинте.

17. «отцовские дома» — здесь этот термин соответствует израильским племенам.

18. Аарон выступает в роли вождя племени Леви.

20. «его жезл зацветет» — один из способов получения оракула от деревьев и жезлов. Ос. 4:12 свидетельствует, что получение оракулов от деревьев и жезлов считалось элементом языческого культа.

23. *«и Аарон»* — так в Септуагинте и Vetus Latina.

Глава 18

6. «в даяние они отданы Яхве» — см. Чис. 3:9—12.

8. *«после тебя»* —так в Септуагинте.

10. *«ты и твои сыновья»* — так в Септуагинте.

19. «договор соли» — ср. Лев. 2:13. Договор соли считался нерушимым.

28. *«и его сыновьям»* — так в Пешитте.

31. «ваши дома» — здесь дом — домашняя семейная община.

Глава 19

2. «рыжую телку» — речь идет о приготовлении из пепла рыжей телки, сожженной с кедровым деревом, иссопом и красной нитью, средства, очищающего от скверны. Считают, что рыжий цвет телки напоминает цвет крови, и потому такая телка пригодна для совершения магического обряда.

«и» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Vetus Latina, Вульгате.

«не возлагали ярмо» — т. е. телка не использовалась в качестве рабочего скота и потому не профанирована.

3. *«на чистое место»* — так в Септуагинте и Vetus Latina.

17. «нальют» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Vetus Latina, Вульгате.

«живую воду» — ср. Быт. 23:19. Живая вода — вода, обнаруженная в источнике, колодце и т. д.

18. Из этого стиха очевидно, что скверна представлялась как нечто сопричастное миру смерти. Поэтому живая вода очищает от нее.

Глава 20

1. Пустыня Цин — см. Чис. 13:21.

Кадеш — см. Быт. 14:7.

3. *«и с Аароном»* — так в Пешитте.

3—5. Ср. Чис. 14:2—4.

3—11. Этот же сюжет разрабатывается в Исх. 17:2—7.

14. «к царю Эдома» — существует предположение, что повествователь имеет в виду ситуацию, существовавшую в эдомитском обществе в I тысячелетии до н. э.

«сказав» — так в Септуагинте и Вульгате.

«так говорит твой брат Израиль» — ср. аналогичные вступительные формулы в эль-амарнской и угаритской переписке.

16. «и послал посланца» — ср. Исх. 14:19.

17. «царской дорогой мы пойдем» — большая дорога, по которой двигались войска и караваны; термин, по-видимому, позднего происхождения.

22. Гора Хор — традиционно идентифицируется с Джебель Харун недалеко от Петры, на которой показывали гробницу Аарона.

24. «пусть присоединится Аарон к своему народу» — т. е. умрет. Основную массу народа составляют умершие предки, находящиеся в потустороннем загробном мире. См. Быт. 25:8.

О прегрешении Моисея и Аарона и их наказании см. ст. 12. Однако непосредственно в повествовании об этом не говорится; почему поведение Моисея и Аарона расценивается как неверие в Яхве, непонятно.

25. *«на глазах у всего народа»* — так в Септуагинте.

Глава 21

1. Арад — город в южной Палестине, в 30 км восточнее Беэр-Шевы. В царствование Соломона (X в. до н. э.) в Араде была устроена крепость; там же существовал в X—VII вв. до н. э. храм Яхве.

Атаримская дорога — местоположение Атарима неизвестно. В любом случае имеется в виду военная и караванная дорога из Кадеша в Негев.

2. «я закляну» — имеется в виду наложение табу, связанное с посвящением Яхве. О заклятом см. Лев. 27:28.

«его и» — так в Септуагинте и Vetus Latina.

3. Хорма — евр. «заклятие».

5—9. Культовое предание, объясняющее почитание медного змея в Иерусалимском храме Яхве (II Цар. 18:4).

5. Подобные речи повествователь многократно вкладывает в уста народа; ср. Исх. 14:11; 17:3; Чис. 11:4—6; 14:2—3; 16:13—14; 20:3—5.

10. Возможно, окрестности Вади Вейбе на юге Палестины.

11. Ийе-Хааварим — этот пункт пытались идентифицировать с совр. Хирбет Ай на юге Палестины.

12. Река Заред — обычно отождествляется с Вади Ахса на юге Палестины; не исключено также отождествление с Вади Керак.

13. Река Арнон — один из восточных притоков Мертвого моря, совр. Сель эль-Моджиб.

14. «Книга войн Яхве» — сборник поэтических или, возможно, составленных в прозе и стихах повествований о войнах и походах израильтян, послуживший одним из источников Пятикнижия.

Вахев, Суф — местности, находившиеся в окрестностях реки Арнон.

15. Шевет-Ар — обычно идентифицируется с современным Мехатет эль-Хадж.

16. Колодец — местонахождение не известно.

«Мне» — так в Самаритянском изводе.

17—18. Трудовая песня, исполнявшаяся, очевидно, при рытье колодца.

Существует традиция, согласно которой арабы, кочевавшие в пустыне, находя источники воды, приветствовали их песнями.

18. Возможно, в данном стихе нашли отражение обряды, совершавшиеся при рытье колодца.

Маттана — местонахождение не известно.

19. Нахалиэль — возможно, идентифицируется с Сель Вале.

Бамот — возможно, Джебель Аттарус. В надписи моавитского царя Меши упоминается Бет-Бамот.

20. Хаггай — местоположение не известно.

поле Моава — страна Моава.

Писга — горная цепь на юге страны Моава.

21. «аморейскому царю» — Аморейское царство находилось в окрестностях Антиливана и в Заиорданье.

«со словами благопожелания» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

22. *«по царской дороге мы пойдем»* — так в Самаритянском изводе.

Формульный текст; ср. Чис. 20:17.

23. Йахац — город упоминается в надписи моавитского царя Меши; находился между Мадабой и Дибоном.

24. Йаббок — см. Быт. 32:23.

25. Хешбон — совр. Хесбан, город в Заиорданье.

«его дочерние селения» — букв. «его дочери», т. е. селения, тяготеющие к городу.

26. *«от Ароэра»* — так в Септуагинте.

Ароэр — город, находившийся на севере Заиорданья (см. Нав. 13:25; Суд. 11:33).

27. «говорят сказители притч» — можно предполагать, что далее следует цитата из «Книги песен»; менее вероятно — из «Книги войн Яхве».

28. Поле Моава — страна Моава.

Высоты Моава — то же.

29. *«Увы тебе, Арнон»* — так в Пешитте.

Кемош — главное божество Моава. В надписи моавитского царя Меши выступает также синкретическое божество Астар-Кемош.

30. Дибон — совр. Дибан, в древности столица Моава.

Нофах — местоположение не известно.

Медева — совр. Мадеба; в надписи моавитского царя Меши: Махдева. Город, расположенный южнее Хешбона.

32. Йазер — город, расположенный севернее Хешбона; обычно отождествляется с совр. Цар.

«его» — так в Септуагинте.

33. Башан — местность между рекой Йаббок и горой Хермон.

Эдрэи — совр. Эд-Дераа, город в Хауране.

Глава 22

1. Иерихон — «город бога луны Йариха». Древний Иерихон находился на холме Телль эс-Султан в 8 км западнее Иордана, 10 км севернее Мертвого моря. Возникновение здесь поселения городского типа датируется VIII тысячелетием до н. э. Согласно Нав. 6, Иерихон был первым ханаанейским городом, завоеванным израильтянами. Новозаветный Иерихон находился на Телль Абу эль-Аладжик при вхождении реки Вади эль-Кельт в долину Иордана. Современный Иерихон (араб. Эриха) находится на месте города, основанного крестоносцами восточнее древнего и новозаветного.

2. Балак сын Циппора — мифический царь Моава.

4. *«это»* — так в Септуагинте, Пешитте, Vetus Latina, Вульгате.

5. Билеам сын Беора — языческий мифический пророк; в иудаистской традиции — злодей, воплощение нечестия. Раскопки в Дейр Алла (Заиорданье) в 1967 г. позволили обнаружить фрагменты составленной на арамейском языке языческой книги пророка, считавшейся в местном святилище священным писанием. Очевидно, Билеам сын Беора пользовался значительным авторитетом (иудаистская традиция сопоставляет его с Моисеем), а его книга была широко распространена. Вкладывая в уста Билеама апологетические по отношению к Израилю пророчества, повествователь Пятикнижия стремился таким образом придать им большую авторитетность. См. также Втор. 23:4—5; Неем. 13:2.

Петор — город в Месопотамии.

Река — Евфрат.

«покрывает земное око» — этот же образ см. Исх. 10:5.

10. *«сказав»* — так в Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

11. *«и он осел супротив меня»* — так в Септуагинте. См. ст. 5. *«из Страны»* — так в Септуагинте.

17. *«тебе»* — так в Септуагинте.

18. «рабам Балака» — вельможам, приближенным царя; ср. перевод Септуагинты.

22. «двое его отроков» — рабы Билеама.

Гнев Яхве в данном контексте не мотивирован: в ст. 20 сказано, что Яхве сам посылает Билеама в дорогу.

23—31. Фольклорное повествование, соответствующее представлениям, распространенным у семитских народов. В частности, арабы считали, что животные действуют по божественному велению и их глаза открыты, в то время как глаза людей закрыты.

23. *«жезлом»* — так в Септуагинте.

31. «простерся на свое лицо» — т. е. отдал земной поклон, обычный при общении с высшим.

32. *«тебе»* — так в Пешитте, Вульгате, Таргуме Псевдо-Ионатана, Самаритянском изводе, Септуагинте, Vetus Latina.

«твоя» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Вульгате.

36. Город Моава — Дибон.

39. Кирйат-Хуцот — «Город улиц». Местонахождение не известно.

41. Высоты Баала — святилища Баала.

Глава 23

3. *«здесь»* — так в Пешитте.

«вопросить Бога» — так в Септуагинте.

4. *«Билеам»* — так в Септуагинте.

7. Притча — здесь пророчество в стихах.

«Из Арама» — из Месопотамии.

«мне» — так в Септуагинте.

8. *«на него»* — так в Самаритянском изводе.

9. «вот, народ отдельно живет // и среди племен не числится» — имеется в виду избранничество Израиля на служение Яхве, что отделяет его от остальных народов.

10. «Кто исчислит» — ср. Быт. 13:16.

«Пусть умрет моя душа смертью праведных» — Билеам желает себе легкую кончину, которая уготована праведникам. Тяжелая смерть считалась наказанием за грехи.

15. *«Билеам»* — так в Септуагинте и Пешитте.

19. Ср. I Сам. 15:29.

21. «клики о Царе» — в роли царя Израиля чествуется Яхве (ср. Ис. 6:5; Пс. 97:1; 99:1; Исх. 15:18).

22. «как бы мощь единорога» — ср. Иов. 39:11.

24. Ср. характеристику Иуды: Быт. 49:9.

28. Пеор — возможно, гора эль-Мушаккар между Вади Муса и Вади Хесбан.

Глава 24

3. «свою притчу» — см. Чис. 23:7.

«мужа с открытым оком» — см. также в ст. 4: «но открыты его глаза». Имеется в виду сверхъестественная способность Билеама воспринимать видения, ниспосылаемые божеством (ср. ст. 4: «видение Могучего видит»).

4. «Слушающего речения Бога» — ср. Ис. 6:8: «И я услышал голос моего Господа».

Могучий — см. Быт. 14:18.

«во сне» — так в Септуагинте.

5. «твои шатры» — обычный поэтический образ, отражающий ситуацию до оседания евреев на землю в Палестине.

6. Ср. Пс. 1:3; Иер. 17:8, где аналогичные образы использованы для характеристики благочестивца.

7. Одно из благ, ожидающих Израиль,— обильное орошение.

В Септуагинте: «Выйдет человек из его семени и будет властвовать над многими народами».

Агаг — царь амалекитян; возможно, текст имеет в виду победу израильско-иудейского царя Саула (1020—1004 гг. до н. э.) над амалекитским царем Агагом (I Сам. 15).

8. «как бы мощь единорога у него» — см. Чис. 23:22.

9. «Он преклоняется... Кто поднимет его?» — См. Быт. 49:9, где этот же образ относится к Иуде.

«Благословляющий... проклят» — см. Быт. 12:3; 27:29.

15. См. ст. 3.

16. См. ст. 4.

Вышний — см. Быт. 14:18.

«во сне» — так в Септуагинте.

17. «звезда» — в языческом израильско-иудейском пантеоне культ звезд был широко распространен. Здесь «звезда» и далее «жезл» — олицетворение израильско-иудейского царя, который разгромил и покорил Моав и Эдом. Наиболее вероятным представляется, что имелся в виду царь Давид (1004—965 гг. до н. э.). В поздней иудейской и восходящей к ней христианской интерпретации данный стих истолковывается как предсказание пришествия Мессии.

«жезл» — см. выше комментарий к слову «звезда».

«И он разобьет виски Моава» — о покорении царем Давидом моавитян см. II Сам. 8:12.

«сыны Шета» — ср. Быт. 4:25—26, где Шет — персонаж мифологической генеалогии, сын Адама и отец Эноша.

18. «И будет Эдом владением» — см. II Сам. 8:14, где рассказывается о покорении царем Давидом Эдома.

21. Кениты — племя, жившее на юге Палестины.

22. Ашшур — Ассирийская держава.

24. Киттии — здесь, по всей вероятности, греки-киприоты.

Эвер — олицетворение «Заречья», т. е., вероятнее всего, Месопотамии.

Глава 25

1. Акациевая ⟨долина⟩ (евр. šittîm) — ср. Чис. 33:49. Расположена восточнее Иордана поблизости от Иерихона.

«блудить с дочерями Моава» — имеется в виду участие в моавитском оргиастическом культе.

2. См. также Втор. 4:3; Нав. 22:17; Ос. 9:10; Мих. 6:5; Пс. 106:28. Грехопадение в Акациевой долине традиция считала одним из страшных грехов Израиля и, как видим, неоднократно его упоминала.

«от их жертвоприношений» — так в Септуагинте.

3. Баал-Пеор — букв. «Хозяин Пеора», бог, живший на горе Пеор и почитавшийся там. Не исключено, что он был тождествен моавитскому Кемошу.

4. См. II Сам. 21:6, где также описывается казнь потомков Саула в возмездие за его сакральное преступление против жителей Гивеона.

«для Яхве» — казнь, которой должны подвергнуться главы народа, носит ритуальный характер, является жертвоприношением. Так же и во II Сам. 21:6.

5. Судьи — правители.

6. Брак с чужеземкой-мидйанитянкой расценивается как сакральное преступление.

7. Пинхас — египетское имя, означает «негр».

8. «поражение» — по-видимому, израильтяне были наказаны за свое отступничество мором, однако определенно в тексте это не выражено.

13. Пинхас как потомок Аарона и без того имел право на жречество. Здесь жреческий сан представляется наградой Пинхасу за его деяние.

17. Ср. Чис. 31:2.

18. Пеор — здесь имеется в виду Баал-Пеор. Однако ранее повествователь явно связывает обращение к культу Баал-Пеора с участием в почитании моавитских богов.

Глава 26

Повторение традиции об исчислении народа. Образец жанра «родословия». По ходу изложения повествователь делает замечания исторического характера.

1. Начало фразы в Чис. 25:19. В Септуагинте последний стих входит в Чис. 26:1.

9. См. Чис. 16.

14. *«по взятым на учет из них»* — так в Септуагинте.

19. *«Шела, и Перец, и Зерах»* — так в Септуагинте.

«И умерли» — см. Быт. 38:1—10.

33. См. Чис. 27.

40. *«у Арда»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Вульгате.

53—56. Характеризуется система неотчуждаемых родо-племенных наследственных земельных владений. Повествователь придерживается теории, согласно которой система была создана при завоевании израильтянами Палестины по жребию соответственно велению Яхве. Очевидно представление, согласно которому все получатели первоначально имели одинаковые участки земли.

53. «по числу имен» — каждое имя соответствует его носителю — полноценному члену данной родо-племенной группы.

58—59. О происхождении Моисея см. Исх. 2:1—2, где, однако, личные имена родителей не названы, а также аналогичный данному текст Исх. 6:20.

61. См. Лев. 10:1—2.

«в пустыне Синай» — так в Септуагинте.

Глава 27

1—11. Эпизод, которым устанавливается правовая норма, регулирующая статус дочери-наследницы: она должна выходить замуж в пределах своего рода, чтобы последний не лишился части своей родовой земли (см. также Чис. 36). Аналогичное установление существовало в Афинах.

3. «в сообществе Кораха» — см. Чис. 16.

«за свой грех» — смерть считалась наказанием за грехи.

«наш отец» — так в Самаритянском изводе.

4. При отсутствии наследников, поддерживающих культ предка, память об умершем исчезает, соответственно исчезает и его имя.

8—11. Аналогичные законы о наследовании существовали в Сирии, как показывают документы из Дура-Европос, еще в эллинистическо-римский период.

12. *«гору Нево»* — так в Септуагинте. Гора Нево находится в Заиорданье вблизи Иордана.

«в вечную собственность» — так в Септуагинте.

13. *«на Хор-горе»* — так в Септуагинте.

14. См. Чис. 20:1—13.

16. Предводитель Израиля поставляется Богом.

«этим» — так в Септуагинте и Вульгате.

17. В стихе описываются функции предводителя Израиля, в частности функции носителя царской власти. Ср. I Хрон. 11:2.

«как бараны, у которых нет пастуха» — устойчивый поэтический образ. Аналогично I Цар. 22:17.

18. «в котором дух» — имеется в виду дух Яхве (ср. Быт. 41:38; Ис. 11:2). Ср. также Втор. 34:9: здесь Иисус Навин исполняется духа премудрости, потому что Моисей возложил свои руки на него.

В любом случае возложение рук знаменует собой передачу благодати, которою обладает Моисей. Ср. ст. 20, где речь идет о «славе Моисея», создающей ему авторитет.

20. См. комментарии к ст. 18.

21. Иисус Навин должен испрашивать оракул у жреца Элеазара и поступать в соответствии с ним; тем самым обеспечивается приоритет жречества и его высшая власть (доведение до народа и его предводителя воли божества).

Глава 28

3—8. См. аналогичное предписание Исх. 29:38—42; Иез. 46:13—15 говорит об утренней жертве.

5. *«и сотвори»* — так в Септуагинте.

7. *«вина»* — так в Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

9—10. Ср. описание жертвоприношения в день отдохновения у Иез. 46:4—5, где предусматриваются шесть ягнят и баран без изъяна, хлебное даяние — эфа на барана и сколько сможет князь на ягнят, а также хин масла.

9. *«приносите в жертву»* — так в Септуагинте и Вульгате.

11—15. Жертвоприношения в новомесячия (см. I Сам. 20:5; Ис. 1:13; Ос. 5:7; Ам. 8:5) описываются также у Иезекииля (Иез. 46:6—7): бык, шесть ягнят и баран без изъяна; эфа хлебного даяния на быка, эфа на овна и сколько сможет на ягнят.

14. *«вина»* — так в Самаритянском изводе.

«хина» — так в Септуагинте.

«каждого» — оба раза так в Самаритянском изводе.

16—25. О жертвоприношениях в праздник Трапезы см. Лев. 23:5—8; Иез. 45:21—24.

18. *«пусть будет у вас»* — так в Септуагинте.

26—31. См. об этих жертвоприношениях также Лев. 23:15—21.

27. *«без изъяна пусть они будут у вас»* — так в Самаритянском изводе.

31. *«Мне»* — так в Септуагинте.

Глава 29

1—6. О новогодних жертвоприношениях см. также Лев. 23:23—25; Иез. 45:18—20.

3. *«каждого»* — так в Септуагинте и Пешитте.

7—11. Предписания, касающиеся Дня очищения, см. также Лев. 16:26—32.

9. *«каждого»* — так в Септуагинте.

12—38. Ср. аналогичные предписания о жертвоприношениях Лев. 23:33—43; Иез. 45:25.

12. *«этого»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

«его» — так в Септуагинте.

13. *«в первый день»* — так в Септуагинте.

«у вас» — так в Самаритянском изводе.

Глава 30

3—16. В том случае, если женщина находится под властью отца или мужа, она не располагает самостоятельной дееспособностью. Однако вдова или разведенная считаются дееспособными.

9. *«пусть не состоится, ибо запретил ей ее муж»* — так в Септуагинте и Vetus Latina.

13. *«на»* — так в Септуагинте, Пешитте, Vetus Latina.

Глава 31

2. Ср. Чис. 25:17—18.

6. Пинхас — по-видимому, жрец — предводитель похода.

7. На древнем Ближнем Востоке все мужчины у побежденных врагов должны были быть убиты, чтобы не оставлять боеспособных врагов. Ср. аналогичные действия моавитского царя

Меши по отношению к побежденным израильтянам.

8. См. этот же список царей у Нав. 13:21. «Цари» здесь, по-видимому, племенные вожди или военачальники. Царь Рекем в древности считался эпонимом — основателем города Петры, столицы Набатейского царства.

17. Ср. Суд. 21:11. В данном тексте предписание расправиться с пленными мальчишками и женщинами мотивируется местью за их соучастие в соблазнении израильтян почитанием Пеора.

19. *«себе»* — так в Самаритянском изводе.

Глава 32

Предание, в котором обосновывается право племен Реувен, Гад и некоторых родов из племени Менашше (половина Менашше) на их владения в Заиорданье. Ср. в надписи моавитского царя Меши (KAI 181): «И мужи-гадитяне жили в стране Атарот издавна».

1. *«и у половины племени Менашше»* — так в Самаритянском изводе.

страна Йазер — область в Заиорданье, примыкающая к северо-восточной оконечности Мертвого моря.

страна Гилеад — область в Заиорданье между Вади эль-Менадире (древняя река Йармук) на севере и Вади Хесбан на юге.

3. Атарот — совр. область Аттарус, 12 км севернее реки Арнон.

Дибон — совр. Дибан, в 5 км севернее реки Арнон. Позже Дибон фигурирует как моавитский город (Ис. 15:2; Иер. 48:18, 22).

Йазер — см. комментарий к ст. 1.

Нимра — совр. Нимрин, расположенный на Вади Нимрин.

Хешбон — совр. Хесбан.

Элале — расположен северо-восточнее Хешбона; совр. эль-Аль. Исаия (15:4; 16:9) считает данный город моавитским.

Севам — расположен неподалеку от Хешбона. Город был известен виноградарством. По Ис. 16:4, 9 и Иер. 48:32 — моавитский город.

Нево — город в окрестностях горы Нево; отождествляется с современными развалинами Неббе южнее Вади Айун Муса.

Беон — совр. Маин, юго-западнее Медебы.

8—13. Ср. Чис. 13.

8. Кадеш-Барнеа — идентичен Кадешу на юге Палестины (южнее Беер-Шевы).

11. *«эти»* — так в Септуагинте и Вульгате.

26. Здесь Гилеад — все области в Заиорданье, которые захватили израильтяне. См. также ст. 29. Согласно ст. 33, владения израильтян в Заиорданье соответствуют Аморейскому царству и Башану.

34. Дибон — см. ст. 3.

Атарот — см. ст. 3.

Ароер — совр. Араир, севернее реки Арнон. По Иер. 48:19 и надписи Меши (KAI 181) — моавитский город.

35. Атарот-Шофан — местонахождение не известно.

Йазер — см. ст. 3.

Йогбоха — совр. Хирбер Аджбехат северо-западнее Аммана.

36. Бет-Нимра — см. ст. 3.

Бет-Харан — находился восточнее Иордана напротив Иерихона.

37. Хешбон — см. ст. 3.

Элале — см. ст. 3.

Кирйатайим — совр. Куресат, южнее горы Аттарус. По Иер. 48:23 и Иез. 25:9 — моавитский город; ср. также надпись Меши (KAI 181).

38. Нево — см. ст. 3.

Баал-Меон — то же, что Беон в ст. 3.

Шивма — см. Севам (ст. 3).

41. *«до этого дня»* — так в Пешитте.

Глава 33

2. Следующий за этим стихом текст представляется воспроизведением записи, хранившейся в храме, и приписывается Моисею. Время, когда эта запись возникла, не известно; во всяком случае, она представляется древнейшим прозаическим изложением легенды об исходе из Египта, которое составитель Пятикнижия обойти не мог. Характерны «исторические» пометки по ходу повествования.

3. Раамсес — см. Исх. 12:37.

4. См. Исх. 12:12.

5. Суккот — см. Исх. 12:37.

6. Этам — ср. Исх. 13:20.

7. Пи-Хахирот — см. Исх. 14:2.

8. *Пи*-Хахирот — так в Самаритянском изводе, Пешитте, Вульгате, Таргуме Онкелос.

Мара — см. Исх. 15:22—23.

9. Элим — см. Исх. 15:27.

10. Ср. Исх. 14:2. Здесь маршрут несколько отличается от того, который описывается в книге Исход.

11. См. Исх. 16:1.

12. Дофка — местоположение не известно; этот пункт пытались идентифицировать с источником Айн Табакат южнее Джебель Умм Шомар.

13. Алуш — возможно, современная река Вади аль-Уш.

14. Рефидим — см. Исх. 17:1.

15. Пустыня Синай — см. Исх. 19:1—2.

16. Киврот-Хаттаава — см. Чис. 11:34.

17. Хацерот — см. Чис. 11:35.

18. Ритма — обычно отождествляется с Вади Ретемат поблизости от Айн Кадис.

19. Риммон-Парец — расположение не известно.

20. Ливна — местоположение не известно.

21. Рисса — возможно, идентифицируется с Расой на Пейтингеровой карте, расположенной неподалеку от Акабы (Эцйон-Гевер).

22. Кехелат — возможно, тождествен с Кунтеллет Кулайа. Название означает «Место собрания».

23. Гора Шафар — идентифицируется с Джебель Аранф.

24. Харад — возможно, Джебель Араде.

25. Макхелот — местонахождение не известно.

26. Тахат — возможна идентификация с Вади Эльти.

27. Тарах — местоположение не известно.

28. Митка — местоположение не известно.

29. Хашмона — местоположение не известно.

30. Масерот — местоположение не известно. Идентичен с Мосерой (Втор. 10:6) — местом смерти Аарона; тогда может быть отождествлен с горой Хор.

31. Бене-Йаакан — местоположение не известно; может быть, Ал-Барайн севернее Айн Кадис?

32. Хор-Хаггидгад — возможна идентификация с Вади Гузагиз, но также с Вади Гиддаде.

33. Йатевата — местоположение не известно.

34. Аврона — местоположение не известно.

35. Эцйон-Гевер — пункт на северной оконечности Акабского залива.

36. Пустыня Цин — см. Чис. 20:1; 34:4.

«И они двинулись... Паран» — так в Септуагинте.

Кадеш — см. Чис. 20:1.

37—39. См. Чис. 20:22—29.

40. См. Чис. 21:1—3.

41. Цалмона — предлагалось отождествление с Вади Саламан.

42. Пунон — возможно, Фенан в долине Вади Араба.

43. Овот — возможно, Вади Ваба.

44. Ийе-Хааварим — далее (ст. 45) Ийим — см. Чис. 21:11.

45. Дибон-Гад — идентичен Дибону (см. Чис. 32:3).

46. Алмон-Дивлатайим — ср. в Иер. 48:22: Бет Дивлатайим; в надписи Меши (KAI 181): Бет-Дивлатан.

47. Горы Аварим — горная цепь в Южном Заиорданье.

Нево — см. Чис. 32:3.

49. Бет-Хайтимот — возможно, современная Сувама.

52. Ср. Исх. 23:24; Втор. 7:5.

53. Ср. Лев. 20:24.

54. Ср. Чис. 26:53—54.

55. Ср. Исх. 23:33; Нав. 23:12—13; Суд. 2:3.

Глава 34

1—12. Границы Обетованной земли к западу от Иордана соответствуют в целом границам царства Соломона (X в. до н. э.).

3—5. Южная граница Обетованной земли; ср. Нав. 15:2—4.

3. Соленое море — совр. Мертвое море.

4. Высота Акраббим (евр. «Скорпионы») — по-видимому, ущелье ас-Сафа.

Хацар-Адар — местоположение не известно.

Ацмон — местоположение не известно.

5. Река Египетская — совр. Вади аль-Ариш.

6. Великое море — совр. Средиземное море.

7—9. Северная граница Обетованной земли.

8. Хамат — город в Северной Сирии.

Цадад — возможно, Хирбет Серада в окрестностях горы Хермон.

9. Зифрон — возможно, совр. Зефаране в окрестностях Хамара и Эмессы в Северной Сирии.

Хацар-Энан — возможно, аль-Хадр, неподалеку от источников Иордана.

10—12. Восточная граница Обетованной земли.

10. Шафам — местоположение не известно.

11. Ривла — местоположение не известно.

Источник — возможно, один из источников Иордана.

Море Киннерет — Геннисаретское озеро.

13. *«Менашше»* — так в Септуагинте.

14—15. Ср. гл. 32.

16. Элеазар-жрец и Иисус сын Нуна

возглавляют раздел Обетованной земли между племенами как духовный и светский главы народа.

19. Калев сын Йефунне упоминается также в Чис. 13:6 как один из соглядатаев, посланных в Обетованную землю, чтобы ее разведать.

Глава 35

2—5. Город представлял собой общественный организм, включавший, помимо основного поселения, также и сельскую округу. Здесь сельскую округу образует выгон, который используется для того, чтобы пасти скот. Кроме этого, на территории сельской округи обычно находились дочерние поселения.

4. *«две»* — так в Септуагинте.

9—14. Выделение городов-убежищ, где могли бы укрыться виновные в неумышленном убийстве, свидетельствует о высоком уровне правосознания: законодатель разграничивает преступления, совершенные по неосторожности, и преступления, совершенные по злому умыслу. См. также Втор. 19:1—13; Нав. 20; Исх. 21:12—14.

12. *«от крови»* — так в Септуагинте, Vetus Latina, Пешитте, Таргуме Онкелос. Выражение «избавитель от крови» соответствует представлениям, отраженным в ст. 33: страна (земля) очищается от крови только кровью того, кто ее пролил.

16—21. Ср. Исх. 21:12—14.

19. Наказанием за убийство является месть, осуществляемая сородичем убитого (избавитель от крови).

20. *«какой-нибудь предмет»* — так в Септуагинте.

«убийца он» — так в Пешитте.

21. *«смертью... убийца»* — так в Септуагинте.

25. «до смерти верховного жреца» — связь между исполнением обязанностей верховного жреца и пребыванием невольного убийцы в городе-убежище не ясна. Возможно, объяснение этому в том, что неумышленное убийство остается сакральным преступлением, хотя и не наказывается смертью.

30. «но один свидетель не свидетельствует» — см. Втор. 17:6; 19:15. Ср. также правило римского права: «Один свидетель — не свидетель».

32. *«верховного»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

33. *«живете»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

Глава 36

Второй вариант рассказа о дочерях Целофхада и соответственно узаконения о дочерях-наследницах. См. также Чис. 27:1—12.

1. *«и перед Элеазаром-жрецом»* — так в Септуагинте и Пешитте.

13. Завершение комплекса законов, вошедших в книги Исход, Левит, Числа.

ВОТ СЛОВА / ВТОРОЗАКОНИЕ

Глава 1

1. Паран — см. Быт. 21:21.

Тофел — возможно отождествление с ат-Тафиле.

Лаван — может быть, тождествен с Ливной (Чис. 33:20).

Хацерот — см. Чис. 11:35.

Ди-Захав — золотые рудники (? евр. zāhāb «золото»). Местоположение не известно.

4. Сихон, царь аморейский — см. Чис. 21:21—30; Втор. 2:24—37.

Ог, царь Башана — см. Чис. 21:33—35; Втор. 3:1—7.

5. «Изъяснять это Учение» — отсюда евр. mišnē tōrā «изъяснение Учения», что может быть также переведено: «Второзаконие».

6. «В Хореве» — см. Исх. 17:6.

7. «На Гору Аморейскую» — здесь страна амореев. Границы Обетованной земли соответствуют границам сиро-палестинского региона и владений царя Соломона. Ср. Чис. 34:1—12.

«в пустыню» — в пустынные районы на юге Палестины.

«на гору» — имеется в виду Иудейское плоскогорье в Иудее.

«низменность (Шефела)» — равнинные районы на побережье южнее Яффы.

Негев — область на юге Палестины.

«морской берег» — побережье Средиземного моря; страна Кенаан в узком смысле этого слова.

Ливан — здесь весь север сиро-палестинского региона до Евфрата.

8. См. Быт. 12:7; 15:18; 17:8; 26:3; 28:13.

10. Ср. Быт 15:5; 22:17.

15. См. также Исх. 18:25; Чис. 11:16.

17. См. Исх. 18:22; Лев. 19:15.

20—36. См. этот же эпизод в изложении Чис. 13—14.

37. См. Чис. 20:12.

41. *«нашим Богом»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

41—44. См. Чис. 14:40—45.

45. «и не слушал Яхве ваш голос» — ср. в пунийских надписях формулу: «ибо услышал он (бог. — *И. Ш.*) его голос, благословил его». «Услышать голос» означает выполнить просьбу, заключенную в молитве.

Глава 2

1. Гора Сеир — страна Эдом на юге Палестины.

4. «ваших братьев, сыновей Исава» — эдомитяне считались потомками Исава, брата Иакова.

5. «в наследие Исаву Я дал» — страна Сеир (Эдом) дана эдомитянам, так же как Обетованная земля дана Израилю.

8. Элат, Эцйон-Гевер — пункты на северном побережье Акабского залива.

9. «сыновьям Лота» — моавитяне считались потомками Лота (см. Быт. 19:37). Их страна дана им Яхве; последний выступает в данной главе в роли устроителя всех народов, живущих в Палестине и ее окрестностях.

10. Эмиты — см. также Быт. 14:5.

Анакиты — согласно Нав. 11:21—22, народность, жившая в Южной Палестине; по этому же преданию, они были разгромлены израильтянами под водительством Иисуса Навина.

11. Рапаиты — см. комментарий к Быт. 14:5.

12. Хурриты — см. комментарий к Быт. 14:6. Обращает на себя внимание параллель между историей Израиля и Эдома (в обоих случаях — истребление народа, ранее жившего в данной стране).

13. Река Зеред — возможно, один из притоков Вади-Керак в Заиорданье.

19. *«войну»* — так в Септуагинте и Таргуме Онкелос.

20. Замзуммиты — возможно, идентичны с зузитами (Быт. 14:5).

21. Яхве играет в жизни Аммона такую же роль, какую он играет в жизни Израиля, Моава и Эдома.

23. Аввиты — древнейшее население морского побережья Палестины (см. также Нав. 13:3).

Критяне — ср. комментарий к Быт. 10:14. Здесь, однако, критяне, по-видимому, тождественны филистимлянам (ср. Иез. 25:16; Ам. 9:7).

24—37. Ср. Чис. 21:21—31.

31. *«Царя Хешбона, аморея»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

34. «И мы закляли все города» — т. е. все города, захваченные израильтянами, со всем их населением были принесены в жертву Яхве.

36. «Город, который на реке» — Дибон.

Глава 3

1—7. Ср. Чис. 21:33—35.

8. Хермон — совр. Джебель аш-Шейх.

9. «Сидоняне» — здесь: финикияне.

Сирийон — этот топоним встречается в угаритских текстах; см. также Пс. 29:6.

11. «вот его ложе» — текст, заставивший Авраама Ибн Эзру усомниться в авторстве Моисея.

Размеры гигантского ложа Ога, царя Башана: 4,5 х 2 м.

12. «У *берега*» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

14. Гешур — местность в Северном Заиорданье.

Маахат — местность в Северном Заиорданье.

15. Махир — по Чис. 32:39—41, потомок Менашше.

18—20. См. Чис. 32.

22. Ср. Исх. 14:14.

24. Ср. Исх. 15:11; Пс. 89:7.

27. Ср. Чис. 20:12; Втор. 1:37.

28. Эта деятельность Иисуса Навина описывается в книге, носящей его имя.

Глава 4

2. *«сегодня»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

«нынче» — так в Септуагинте.

3. См. Чис. 25:1—6.

«все» — так в Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

6. *«всех»* — так в Септуагинте и Вульгате.

8. Праведность Учения есть его соответствие божественному миропорядку.

9. *«все»* — так в Септуагинте и Пешитте.

10—14. См. Исх. 20.

11. *«и громкий голос»* — так в Септуагинте.

13. Содержание договора Яхве с народом составляют Десять заповедей.

15—18. См. Исх. 20:4—5.

18. *«пресмыкающегося»* — так в Септуагинте.

19. О культе солнца, луны и звезд, т. е. «небесного войска», см. II Цар. 23:4—14.

27. Указание на политику ассирийских царей по отношению к покоренным народам. Угроза разгрома, увода

на чужбину и рассеяния постоянно висела над обществами, бывшими объектами ассирийской экспансии.

28. *«другим»* — так в Септуагинте.

35. *«твой Бог»* — так в Септуагинте.

37. *«их», «них»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

39. *«твой Бог»* — так в Септуагинте.

41—43. См. Чис. 35:11—29.

Глава 5

2—5. См. Исх. 19. В тексте имеется внутреннее противоречие: из предыдущего текста (Втор. 1:35) видно, что все поколение, вышедшее из Египта, т. е. то, с кем Яхве заключал договор, вымерло.

6—21. Второй вариант Десяти заповедей. Ср. Исх. 20:2—17.

15. *«и освятить его»* — так в Септуагинте.

23—33. Ср. Исх. 20:18—21.

Глава 6

3. Курсивом выделен текст Септуагинты.

4. Иудаистское исповедание веры в единственного бога Яхве.

8. См. Исх. 13:9.

9. Отсюда еврейский обычай прикреплять на косяке двери мезузу — табличку с сакральным текстом.

10—11. Описание богатства и изобилия Обетованной земли к моменту израильского завоевания.

12. *«твоего Бога»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Таргуме Псевдо-Ионатана.

«из дома рабства» — см. предание об угнетении Израиля в Египте: Исх. 1:11—14; 20:2.

14. Ср. Исх. 23:24.

15. См. Исх. 20:5.

16. См. Исх. 17.

18. *«твоего Бога»* — так в Септуагинте.

20. *«И будет»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

21—23. См. Исход — Числа.

Глава 7

1. Ср. Быт. 15:18—21; Исх. 3:8, 17; 23:23.

2. «Закляни их» — имеется в виду посвящение этих народов Яхве для принесения ему в жертву.

«не заключай с ними договора» — см. Исх. 23:32; 34:12, 15.

3. Ср. Быт. 24:3—4; 28:1.

4. Ср. Исх. 23:33; 34:16.

5. Ср. Исх. 23:24; Чис. 33:52. Данное описание соответствует действиям царя Иосии в момент проведения религиозной реформы.

Ашеры — деревья, посвященные богине Ашере.

6. Формула повторяется в Втор. 14:2. См. также Лев. 19:2.

8. Ср. Втор. 10:15.

9—10. Ср. Исх. 20:5—6.

12—16. Данный текст примечателен указанием на систему общественных и индивидуальных ценностей, воплощение которых в действительность ожидается как следствие любви Яхве к его народу и осуществление его благословения: умножение народа, плодородие людей, земли и скота, здоровье, победа над врагами. Ср. Исх. 23:25—27.

13. *«Яхве»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

20. Ср. Исх. 23:28.

22. Ср. Исх. 23:30.

24. «под небесами» — ср. в финикийской надписи сидонского царя Табнита (KAI 13): «и пусть не бу⟨де⟩т у ⟨тебя⟩ потомства среди живых под небесами». Выражение «под небесами» означает посюсторонний мир.

25. См. ст. 5.

«мерзость для Яхве» — ср. в финикийской надписи сидонского царя Табнита (KAI 13): «мерзость для Астарты».

Глава 8

3. «манной» — ср. Исх. 16:4—36.

«выходящее из уст Яхве» — слово Яхве.

4. См. также Втор. 29:5; Неем. 9:21.

5. Ср. Притч. 3:12.

7. *«и обширную»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

7—9. Повествователь, говоря об Обетованной стране, подчеркивает обилие воды, наличие ценных полезных ископаемых, плодородие.

15. См. Исх. 17:1—7.

16. См. ст. 3.

18. *«Аврааму, Исааку и Иакову»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

Глава 9

1. См. аналогичные формулы во Втор. 7:11; 11:23.

3. Аналогичный образ см. Исх. 24:17; Втор. 4:24.

6. «народ с твердым затылком» — упрямый народ.

8—21. См. Исх. 32.

22. См. Исх. 17:1—7; Чис. 11:1—3, 10—35.

23. См. Чис. 13—14.

27. *«которым Ты клялся Собою»* — так в Септуагинте.

Глава 10

1—5. См. Исх. 34.

4. Ср. в храме финикийского города Берита священное писание, доступное только посвященным и написанное «письменами аммунеев», не известными непосвященным.

12. См. также Втор. 6:5. Смысл избранничества заключается в том, чтобы избранный народ служил Яхве.

13. *«твоего Бога»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

14. Ср. также Пс. 24:1.

16. «обрежьте крайнюю плоть вашего сердца» — этот же образ у Иер. 4:4. Имеется в виду отказ от греховных мыслей и чувств, следование воле Яхве.

17. «Бог богов» — Яхве выступает в роли главы пантеона.

17—18. Яхве — устроитель и гарант социальной справедливости.

19. Это увещание повторяется многократно.

Глава 11

3. См. Исх. 7—11.

4. См. Исх. 14.

6. См. Чис. 16.

10. «орошал с помощью своих ног» — носил воду из водоема на поле.

13. См. также Втор. 6:5; 10:12.

18. См. Исх. 13:9; Втор. 6:8.

20. См. Втор. 6:9.

22. *«нынче»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

24. Ср. Быт. 15:18.

«великой» — так в Септуагинте и Вульгате.

«последнее море» — Средиземное море.

29. Гаризим — совр. Джебель ат-Тор; гора юго-восточнее Сихема.

Эвал — совр. Джебель Исламийе; гора севернее Сихема.

Горы Гаризим и Эвал — культовые центры Израильского царства.

30. Гилгал — местность восточнее Иерихона.

Глава 12

2. «все места» — ср. в финикийских и арамейских надписях термин «место» как обозначение пункта, где совершался культ.

«на высоких горах и на холмах» — горы и холмы считались местопребыванием божества.

«под зелеными деревьями» — имеются в виду сады и рощи, где совершался культ.

3. См. Втор. 7:5.

«изничтожьте их имя» — ибо пока существует имя, до тех пор существует и его носитель.

4. «место, которое изберет Яхве» — вероятно, имеется в виду Иерусалимский храм. Устанавливая культовую монополию Иерусалимского храма, законодатель стремится подорвать значение других храмов и святилищ, особенно в Израильском царстве (Бет-Эль, Гаризим).

7. Имеется в виду ритуальная трапеза, являвшаяся одновременно жертвоприношением. Ср., однако, ст. 21—22.

15. *«у тебя», «вместе»* — так в Септуагинте.

16. См. Быт. 9:4. См. ст. 23:24.

31. Имеются в виду ханаанейско-финикийские человеческие жертвоприношения (молех).

Глава 13

Глава содержит установления, регулирующие кару за отступничество от монотеистической религии Яхве. См. соответствующее предписание Десяти заповедей (Исх. 20:2—6; Втор 5:6—10). Совращение к служению другим богам или само служение им карается смертной казнью.

1—6. Наряду с пророками, призывавшими служить Яхве, в Израиле и Иудее существовали пророки других богов и, несомненно, имела место полемика между теми и другими. Ср. в этой связи предание о борьбе легендарного пророка Илии с пророками Баала (I Цар. 18:20—40).

7. *«сын твоего отца или»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

16—17. «закляни его и все, что в нем» — преступный город посвящается Яхве и приносится в жертву.

19. *«и доброе»* — так в Самаритянском изводе.

Глава 14

1. Запрет точно соответствует обрядности плача по умершему, которая известна по этнографическим материалам, а также описаниям в угаритских поэтических повествованиях (поэма о борьбе Силача Балу с богом смерти Муту).

2. *«твой Бог»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Таргуме Псевдо-Ионатана, Пешитте.

«Его собственным народом» — букв. «Ему народом-собственностью».

3—21. См. параллельный текст Лев. 11:2—23.

8. *«и трещина... жует»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

21. «Не вари козленка в молоке его матери» — см. также Исх. 34:26.

22—26. Из данного текста следует, что десятина представляла собой своеобразный взнос, использовавшийся при организации сакральных трапез. Ср. взнос спартиатов в Спарте для организации совместных трапез-сисситий.

28—29. Речь идет об использовании раз в три года десятины, собиравшейся в городах, для помощи социально слабым и неимущим.

Глава 15

1. Имеется в виду семилетний сельскохозяйственный цикл.

2. Сложение долга в год отпущения соответствует оставлению земли под парами в конце семилетнего цикла. Очевиден параллелизм представлений: не собирается урожай и не взыскивается процент за долги; нет посева и нет дачи взаймы. Однако Исх. 23:25 запрещает давать деньги в рост.

4. *«твой Бог»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

7. *«один из твоих братьев»* — так в Таргуме Онкелос.

«не сжимай свою руку» — т. е. не будь скупым.

8. «открой свою руку для него» — т. е. прояви щедрость.

9. *«сокрыто»* — так в Септуагинте.

10. *«и займи... недостает ему»* — так в Септуагинте.

«во всех твоих делах» — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

12—18. См. параллельный текст Исх. 21:2—6. В последнем тексте, однако, отсутствует параллель стихам 13—14, из которых ясно, что хофши не обладает имуществом.

18. Обычно батрака нанимали сроком на три года.

19—22. Ср. Исх. 13:2; Чис. 3:13.

23. Ср. Лев. 3:17; 17:10—14.

Глава 16

1—8. О праздновании Трапезы (Пасхи) см. Исх. 12; Лев. 23; Чис. 9.

2. *«твой Бог»* — так в Самаритянском изводе, Пешитте, Вульгате.

«в месте, которое изберет Яхве» — имеется в виду Иерусалимский храм. См. также ст. 6. Совершение Трапезы предполагало паломничество в Иерусалим.

8. *«кроме той... жизни»* — так в Септуагинте. Возможно — позднейшее дополнение.

9—12. О праздновании Седмиц см. Лев. 23:15—21; Чис. 28:26—31.

13—15. О празднике Шалашей см. Лев. 23:34—43.

15. *«твой Бог»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Вульгате.

16. См. Исх. 23:17; 34:23.

18. Отражение судебной реформы иудейского царя Йехошафата (873—849 гг. до н. э.) (II Хрон. 19:4—11).

19. См. также Исх. 23:8; Лев. 19:15.

21. Ашера — языческое божество, супруга верховного бога; ее воплощением считалось дерево.

Глава 17

2—5. См. Втор. 13:6—18.

3. Культ Солнца, Луны и «всего небесного войска» в Иудее существовал до религиозной реформы царя Иосии.

5. Все народные собрания и публичные действия совершались у городских ворот.

6. Ср. правило римского права: «один свидетель — не свидетель».

7. Приговор (побиение камнями) приводится в исполнение всею общиной, но первенствующая роль принадлежит свидетелям-обвинителям.

8—9. Ср. описание судебной реформы Йехошафата (II Хрон. 19:4—11). Примечательна классификация судебных дел: по поводу крови, т. е. об убийстве; по поводу права, т. е. споры об имущественных правах и т. п.; по поводу избиения, т. е. об осуществлении физического насилия.

10. *«твой Бог... там»* — так в Септуагинте.

12. Ответственность за невыполнение судебных решений.

14—20. Раздел, относящийся к царю, составлен по образцу договоров между царем и народом, заключавшихся при поставлении царя (ср. также I Сам. 10:25).

15. Ср. предание об избрании на царство Саула по жребию (I Сам. 10:17—25).

«Из среды твоих братьев» — царь представлялся первым среди равных.

16. Об огромном количестве колесниц и всадников у Соломона см. I Цар. 10:26, 28; II Хр. 1:14—17; 9:25, 28. Коней доставляли ему из Египта.

«себе» — так в Септуагинте, Пешитте, Таргуме Онкелос.

17. Соломон имел огромный гарем (I Цар. 11:1—8), причем женам-чужеземкам традиция приписывает совращение Соломона на служение чужим богам (I Цар. 10:14—27).

18. В основе данного текста лежит представление, согласно которому царю надлежит руководствоваться писаным законом. Кажется правдоподобным, что в Иудее в первой половине I тысячелетия до н. э. уже существовали письменно фиксированные сводки законов; повествователь стремится создать впечатление, что такой сводкой было Второзаконие («это изложение учения»). Хранителями традиции выступают жрецы, левиты.

Глава 18

5. *«пред лицом... Бога»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

15—22. См. Втор. 13:1—5.

Глава 19

1—13. См. также Исх. 21:13—14; Чис. 35:9—34; Втор. 4:41—43.

14. См. это же увещание: Притч. 22:28. Втор. 27:17 обрушивает проклятие на передвигающего межу.

15. Ср. Чис. 35:30; Втор. 17:6.

16—19. Ср. в Законах Хаммурапи (§§ 3—4): лжесвидетель по обвинению в убийстве должен быть убит; в других случаях (дела по поводу зерна или серебра, т. е. имущественные споры) наказание лжесвидетеля соответствует наказанию за предполагаемое преступление.

Глава 20

2—4. Яхве выступает в роли предводителя израильского ополчения, «Яхве воинств» (yhwh ṣĕḇā'ōṯ). Примечательно, что воодушевляет воинов на битву не царь, а ⟨верховный⟩ жрец.

5—8. В угаритском поэтическом повествовании «О Карату», описывая всенародное ополчение, повествователь говорит об участии в нем вдов, нанимающих воина, бобыля, запирающего свой дом, больного, поднимающегося с постели, новобрачного, покидающего свою жену (С 14, II, IV), т. е. тех, кто в обычных условиях освобождался от воинской службы.

10—11. Ср. предание о договоре, заключенном с Гивеоном (Нав. 9).

13. Ср. истребление мужчин-эдомитян в царствование Давида (I Цар. 11:16).

16—18. Предписание истребления людей иной веры, чтобы они не соблазнили к отступничеству от «правой» веры,— черта, характерная для догматической религии с ее нетерпимостью к другим культам. См. Втор. 7:1—2.

19—20. Имеется в виду строительство деревянных осадных стен и башен.

19. *«разве»* — так в Септуагинте, Пешитте, Таргуме Онкелос и Таргуме Псевдо-Ионатана.

Глава 21

1—9. Узаконение по поводу убийства, совершенного неизвестным лицом, предусматривает ритуальное очищение Израиля от пролитой крови. Обряд совершают жители ближайшего города, потому что они считаются наиболее вероятными потенциальными виновниками преступления.

1. *«и»* — так в Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

2. «твои старейшины и твои судьи» — органы власти Израильского племенного союза.

3. «старейшины этого города» — члены городского совета старейшин.

«телку, на которой не работали, которая не таскала ярмо» — телки использовались как тягловое животное при пахоте (Суд. 14:18), а также при молотьбе (Ос. 10:11). Телка как жертвенное животное фигурирует в Быт. 15:9; I Сам. 16:2.

4. «к невысыхающей реке, в которой не обрабатывали и не сеяли» — археологически установлено, что набатеи, жившие во второй половине I тысячелетия до н. э. на юге Палестины, занимались посевами в руслах вади — небольших рек и потоков, высыхающих весной.

6. Омовение рук — обряд, снимающий вину и свидетельствующий о непричастности к какому-либо деянию.

8. *«Из Страны Египетской»* — так в Септуагинте.

10—14. Закон, регулирующий женитьбу на полонянке.

11. *«ее»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Таргуме Онкелос, Таргуме Псевдо-Ионатана.

12—13. Обряды, которыми обставляется разрыв пленницы с ее прежним родом и племенем.

18—21. В отличие от Рима, где pater familias обладал абсолютной властью над сыном и мог казнить его по своему произволу, в Израиле решение о казни принимает совет старейшин города по обвинению, исходящему от

обоих родителей. Казнь (побиение камнями) осуществляет вся община («все мужи его города»). Ср. в Десяти заповедях: Исх. 20:12.

19. «к воротам его места» — у ворот города обычно собирались старейшины и все горожане.

20. «старейшинам его города» — в Самаритянском изводе и Септуагинте: «мужам его города».

23. См. Нав. 8:29; 10:26—27; ср., однако, I Цар. 21:9—10.

Глава 22

5. Запрет (сакрального?) травестизма примыкает к запрету сакральной проституции и противоестественных связей.

8. В противном случае кровь убитого — на хозяине дома.

9—11. Ср. Лев. 19:19.

12. Ср. Чис. 15:37—40.

13—29. Ср. Исх. 22:16—17; Лев. 18:20; 21:9.

15. Спор по обвинению женщины в том, что она утратила девственность до брака, решается советом старейшин города.

17. *«на нее»* — так в Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

18. *«этого»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

19. Штраф взыскивается в пользу отца оклеветанной, так как обвинение направлено не только против женщины, но и против него.

25—27. Введение представления о смягчающих обстоятельствах, снимающих вину.

Глава 23

1. Ср. предания о Ное и Хаме, о Реувене и Авшаломе, овладевших наложницами своих отцов.

2. Люди такого рода считались ритуально нечистыми.

3. Ср. Суд. 11:1, где Йифтах (Иеффай) является рожденным от блуда; он же был судией в Израиле.

4. Ср., однако, книгу Руфь, где среди предков царя Давида — моавитянка Руфь.

5—6. Ср. Чис. 22—24.

16—17. Запрет выдавать беглого раба представляется для древности уникальным явлением.

18—19. Запрет сакральной проституции, мужской и женской. Эпиграфические материалы показывают, что она практиковалась в храмах сиро-палестинского региона. Мужчины-гомосексуалисты, занимавшиеся проституцией при храмах, назывались псами.

20—21. Ср. Исх. 22:24; Лев. 25:35—37.

22—24. Ср. Чис. 30:3.

Глава 24

1—4. Ср. Иер. 3:1.

5. Аналогичное установление, судя по поэме «О Карату», существовало и в Угарите. Ср. Втор. 20:7.

6. Беря в залог жернова, заимодавец лишает должника возможности приготовлять хлеб.

7. См. Исх. 21:16.

8. *«учению»* — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

10—13. Установления, ограничивающие произвол заимодавца. Фактически должник имеет право пользоваться одеждой, отданной в залог, ночью.

14—15. Ср. Лев. 19:13.

16. Узаконение, которым устанавливается принцип индивидуальной ответственности. Ср. Иер. 31:29—30.

17. Ср. Исх. 22:21—23.

19—21. Ср. Лев. 23:22.

Глава 25

2—3. Впоследствии было установлено предельное число ударов — 39. Ветхозаветные законы не конкретизируют вины, за которые налагалось телесное наказание.

5—10. См. описание осуществления левиратного брака в книге Руфь.

6. *«сын»* — так в Самаритянском изводе.

12. *«ее»* — так в Септуагинте, Пешитте, Вульгате. Поступок женщины приравнивается к прелюбодеянию.

15. Камень — гиря.

17—19. См. Исх. 17:8—16.

Глава 26

1—2. Предполагается (разовое?) приношение в храм от первого урожая, полученного после овладения Обетованной землей.

3. *«моему»* — так в Септуагинте.

5—9. Изложение истории исхода из Египта.

5. «бродячий арамей» — Иаков. Арамеи были кочевниками, жившими в пустыне.

12. Десятина предназначается для оказания помощи социально слабым и неимущим.

Глава 27

2—4. См. Нав. 8:32. На штукатурке, положенной на стены, была записана и книга пророка Билеама, фрагменты которой найдены в Дейр-Алла.

5—8. См. Нав. 8:30—31.

15. См. Исх. 20:4—5; Втор. 5:8—9.

16. См. Исх. 21:17; Лев. 20:9.

17. См. Втор. 19:14.

18. Ср. Лев. 19:14.

19. Ср. Исх. 22:21—24; Втор. 24:17—18.

20—23. См. Лев. 18:6—17, 23.

24. См. Исх. 21:12; Лев. 24:17.

25. См. Исх. 23:8.

Глава 28

1. Ср. Втор. 26:19; 4:7. Чаемое величие Израиля заключается, по библейской версии, в его необычайной, сравнительно с другими народами, близости к богу, в его избранничестве на служение богу и, следовательно, в его святости.

3. В городе и на поле — территориальное членение Иудейского и Израильского царств на города и прилегающие к ним поля (сельскохозяйственные округи).

4. См. Втор. 7:13—14.

5. «Корзина» — имеются в виду корзины, в которые собирали и в которых хранили зерно.

«квашня» — сосуд, в котором замешивали тесто.

6. Ср. Пс. 121:8: «Яхве охранит твой выход и твой вход // отныне и вовек».

7. Ср. Лев. 26:6—7.

8. «Пусть повелит Яхве тебе благословение» — ср. аналогичную формулу в Лев. 25:21.

«во всяком простирании твоих рук» — ср. Втор. 15:10.

9. См. ст. 1, а также комментарий к нему.

10. Ср. Иер. 14:9; Ис. 43:7. Формула «имя Яхве наречено на тебе» означает, что народ, к которому обращено благословение, является собственностью Яхве.

11. См. ст. 4; Лев. 26:9—10.

12. Ср. Лев. 26:4. Здесь небеса выступают как сокровищница, в которой Яхве накапливает дождь, чтобы излить его на землю. О водах, находящихся над небесами, см. Быт. 1:7; 7:11—12.

«в свое время» — имеется в виду сезон дождей.

«и будешь давать взаймы многим народам» — ср. Втор. 15:6.

13. Ср. Ис. 9:13: «И отрубит Яхве от Израиля голову и хвост». Голова и хвост суть образные воплощения верха и низа. В данном случае имеются в виду отношения господства и подчинения.

14. Ср. Втор. 5:32—33.

21. Ср. Лев. 26:16, 30—32; Иез. 14:21; Ам. 4:9.

22. Ср. Лев. 26:16.

23. Ср. Лев. 26:19.

25. Ср. Лев. 26:17.

26. Ср. Иер. 7:33.

27. Описание египетской казни, которая здесь имеется в виду, см. Исх. 9:8—12.

28. Ср. Зах. 12:4.

29. См. Ис. 59:10; Иов. 5:14.

30. Ср. Иер. 6:12.

32—34. Ср. Иер. 5:17; Плач. 5:11—34. Угроза чужеземного (ассирийского и позже вавилонского) завоевания.

35. Ср. Ис. 1:6.

36—37. Ср. Иер. 24:9; Иез. 5:15. Угроза увода на чужбину постоянно имела место вследствие политики ассирийских и позже нововавилонских царей, которые переселяли завоеванные народы на новые места жительства и перемешивали их. Такая судьба постигла израильтян после гибели Израильского царства (721 г. до н. э.) и иудеев после разгрома Иудеи (586 г. до н. э.).

38—40. Ср. Мих. 6:15; Агг. 1:6; Иоил. 1:10.

49—50. «как орел» — ср. Иер. 48:40; 49:22. Имеются в виду ассирийцы.

53—57. Ср. Лев. 26:29; Плач. 4:10.

60. Имеются в виду египетские казни (Исх. 7—11).

63. Ср. Ис. 1:24—25; Соф. 3:17.

64—65. См. ст. 36—37.

68. Ср. Ос. 9:3. Угроза со стороны Египта, в том числе угроза порабощения и увода в плен, оставалась для палестинских царств повседневной политической реальностью.

69. Стих, завершающий изложение «договора» между Яхве и Израилем.

Глава 29

1. «и всем его рабам» — здесь: подданным фараона.

2. См. Исх. 7—11, 14.

3. «сердца, чтобы познавать» — средоточием мыслительной деятельности считалось сердце. Ср. Ис. 6:9—10.

5. Описывается идеальная жизнь кочевников в пустыне.

6—7. См. Чис. 21:21—35; Втор. 2:30—3:16.

9. «ваши вожди... писцы» — в этом пассаже нашла свое отражение административно-политическая организация Израильского племенного союза.

10. Обслуживание племенного союза, прежде всего обеспечение дровами и водой, считалось обязанностью

жильцов — неполноправных зависимых поселенцев-чужаков.

12. См. историю договоров Яхве с Авраамом, Исааком и Иаковом в книге Бытие.

19. «и сотрет Яхве его имя под небесами» — ср. аналогичную формулу в финикийской надписи из Библа (KAI I; XIII в. до н. э.).

22. Ср. Быт. 19; Ос. 11:24.

25. Распространение языческих культов в Израиле представлено как измена Яхве, в духе пророческой проповеди.

27. Об угрозе увода в плен см. также Втор. 28:36—37.

28. Ср. Пс. 25:14: «Тайна Яхве — боящимся Его, // и договор Его — чтобы возвестить им».

Глава 30

1—5. Ср. Пс. 106:40—46. Как обычно в пророческой литературе вслед за угрозой кары следует обетование последующего спасения.

6. Ср. Иер. 4:4; Иез. 44:9. Этот же образ в христианской литературе см. Деян. 7:51.

8. *«твоего Бога»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте, Вульгате.

9. Ср. Иер. 32:41.

15. Данный стих показывает, что дуалистическое противопоставление: жизнь ⇔ смерть, соответственно добро ⇔ зло в иудаизме не является заимствованием, но уходит корнями в сиропалестинскую древность. Оно развивается позднее в идеологии Кумранской общины как идеология борьбы сынов света (кумранитов) с сынами тьмы. См. также ст. 19.

16. *«Если... Бога»* — так в Септуагинте.

«всеми» — так в Септуагинте.

19. «небеса и землю» — см. Втор. 31:28.

Глава 31

1. В Септуагинте и в рукописи из окрестностей Мертвого моря: «И окончил Моисей говорить».

2. «Сто двадцать лет» — ср. Быт. 6:3, где устанавливается предел жизни человека сто двадцать лет.

«выходить и входить» — Моисей говорит, что он не может больше заниматься какой-либо деятельностью.

«ты не перейдешь Иордан» — см. Чис. 20:12; Втор. 1:37; 3:27; 4:21.

3. Ср. Втор. 7:1—2. Яхве выступает в роли победоносного предводителя Израиля.

«как говорил Яхве» — см. Втор. 1:38.

4. См. Чис. 21:21—35.

5. «согласно всем велениям» — см. Втор. 7:1—5.

11. «читай это Учение» — исполнение этого предписания имело место уже в послепленный период (Неем. 8:1—18).

15. *«Закона»* — так в Септуагинте и Пешитте.

«в облачном столбе» — ср. Исх. 33:9.

«Закона» — так в Септуагинте.

16—18. Ср. Суд. 2:11—15, где описываются эти же два явления, наступающие после завоевания Палестины и оседания на ней, являющиеся предпосылкой всей дальнейшей истории Израиля.

19. «эту песню» — см. Втор. 32:1—44.

20. *«дать им эту Страну»* — так в Септуагинте.

21. *«их отцам»* — так в Самаритянском изводе, Септуагинте, Пешитте.

24. «слова этого Учения» — повествователь имеет в виду завершение Учения, зафиксированного в Пятикнижии.

26. Если бы Книга Учения действительно хранилась сбоку от Ковчега, она не могла бы затеряться и ее «находка» в царствование Иосии была бы невероятна. Поэтому предание ст. 26 следует признать невероятным. Наиболее правдоподобным кажется, что Книга Учения была составлена к моменту религиозной реформы царя Иосии и обретения Учения в 621 г. до н. э.

Глава 32

Песнь Моисея (Втор. 32:1—43) представляет собой, по жанровой характеристике, псалом, несомненно, приписывавшийся непосредственно Моисею (как известно, Моисей считается автором Пс. 90). Кажется вероятным, что он заимствован составителем Пятикнижия из «Книги песен» (менее правдоподобно: из «Книги войн Яхве»). По содержанию Песнь Моисея вписывается в пророческую литературу: описание благодеяний Яхве Израилю, измены Израиля Яхве и гнева Яхве на Израиль, а также возмездия, которое обрушится на Израиль, а затем — воздаяния языческим народам, погубителям Израиля, и милости Яхве к Израилю. Угроза разгрома Израиля слишком неопределенна, чтобы можно было видеть в ней vaticinium ex eventu (например, описание перипетий борьбы с филистимлянами). Тем не менее

отчетливо ощущается наличие внешней угрозы, вероятнее всего, со стороны Ассирии. Однако угроза рассеяния (событие, имевшее место после разгрома Израильского царства в 722 г. до н. э. ассирийцами) представляется поэту неосуществимой, так как Яхве не захочет торжества и возвеличивания противников Израиля. Сказание дает основание датировать Песнь Моисея временем не позже второй трети VIII в. до н. э.

1. Ср. Ис. 1:2: «Слушайте небеса,// и внимай земля // ибо Яхве говорит!»

2. Ср. аналогичный образ Ис. 55:10—11: «Ибо как нисходит дождь,// и снег с небес,// и туда не возвращается,// но напояет землю // и делает ее способной рожать и выращивать,// и она дает семя сеющему // и хлеб едящему,— // так будет Мое слово,// которое выходит из Моих уст: оно не вернется ко Мне тщетным,// но сделает то, что Я пожелаю,// и достигнет того, за чем Я его послал». Ос. 10:12: «пока Он не придет и не прольет дождем // правду вам».

3. Возглашать имя Яхве означает прославлять Яхве, призывать его; ср. Быт. 4:26; Пс. 79:6; 80:19. Между тем имя Яхве в израильско-иудейской религии табуировано.

«Воздайте величание» — ср. Пс. 150: «Восхваляйте Его по огромному величию Его».

4. «Скала» — ср. Пс. 18:3: «Мой Бог — моя скала; я уповаю на Него»; то же II Сам. 22:3.

«все Его пути» — пути Яхве, т. е. Учение Яхве; ср. Иер. 5:4—5; Иов. 21:14; Пс. 37:34 и т. д. Ср. в особенности Пс. 25:10: «Все дороги Яхве — милость и истина». Этот же образ в Ин. 14:6: «Я есмь путь и истина, и жизнь».

5. Ср. Ис. 1—4.

6. «Разве не Он — твой отец?» — ср. Ис. 1:2: «Сыновей Я воспитал и взрастил» (имеется в виду Израиль); Ис. 44:2: «Так говорит Яхве, создавший тебя // и слепивший тебя».

7. Хранителями традиции являются отцы и старики (ср. в Угарите — совет старейшин). Традиция организуется как повествование о событиях «от поколения к поколению». Здесь имеются в виду, несомненно, повествования о патриархах.

8. «Вышний» — см. комментарий к Быт. 14:18. Применение этого эпитета к Яхве (ср. также Пс. 97:9) представляется результатом религиозного синкретизма, имевшего место в процессе становления иудейской монотеистической религии.

«наделял наследием народы» — автор исходит из мысли, что бог (Яхве) наделил все народы теми землями, на которых они живут; в этом отношении Израиль не является исключением из общего ряда. Аналогичные мысли развивает Амос (9:7).

«разделял сынов человеческих» — ср. Быт. 11:8.

«сынов Эла» — так в Септуагинте, Vetus Latina, переводе Симмаха. Очевидно, что «поставление пределов народов по числу *сынов Эла*», т. е. богов, означало распределение народов в качестве «наследия» между различными богами. Кажется правдоподобным, что вариант Септуагинты и т. д. сохранил раннюю редакцию песни. Соответственно эпитет «Вышний» в стихе 8 мог первоначально служить обозначением верховного божества языческого пантеона.

Масоретский вариант: «Сынов Израиля» не дает удовлетворительного смысла.

9. *«И стал»* — так в Септуагинте и Самаритянском изводе. Самаритянский извод и Септуагинта сохранили лучший вариант:

И стал долей Яхве Его народ,
Иаков,
отмеренным Его наследием —
Израиль.

Ср. Иер. 10:1,: «Не таковы, как они, доля Иакова,// ибо творец всего — Он,// и Израиль — жезл Его наследия,// Яхве Воинств — Его имя». В отличие от ст. 9, Иеремия устанавливает взаимную зависимость: доля Израиля — Яхве, а доля Яхве — Израиль.

10. «Он нашел его в стране пустынной» — ср. Ос. 13:5: «Я (Яхве.— *И. Ш.*) познал тебя в пустыне // в стране зноя». Это, однако, не соответствует преданию о договорах Яхве с патриархами. Возможно, имеется в виду законодательство на Синайском полуострове.

«как зеницу ока» — ср. Пс. 17:8: «Храни меня, как зеницу ока,// в тени Твоих крыльев укрой меня».

11. Ср. этот же образ: Исх. 19:4.

12. Ср. Исх. 13:21.

13. «посадил его, как в седло» — букв. «сделал гарцующим». Ср. Ис. 58:14: «Тогда ты возрадуешься о Яхве,// и Я посажу тебя, как в седло, на высоты Страны, и Я накормлю тебя наследием Иакова, твоего отца».

«его» — так в Самаритянском изводе и Септуагинте.

«урожаем полей» — ср. Иез. 36:30: «И Я умножу плоды деревьев и урожай поля, чтобы вы не терпели больше поношений из-за голода от инородцев».

«медом из камня», «маслом из кремневой скалы» — ср. чудо Моисея, который извлек из скалы воду. Здесь представления о чудесах, явленных народу, шире, чем в повествовании об исходе из Египта. Обычно считается, что имеется в виду мед из пчелиных гнезд в расщелинах скал и масло от маслин, растущих на твердой скалистой почве.

14. Башанский скот отличался особой упитанностью (ср., например, Пс. 22:13; Иез. 39:18).

Вино как кровь винограда — образ, используемый в угаритской поэзии. Ср. также Быт. 49:11.

15—25. Ср. историческую концепцию Суд. 2:10—15; Пс. 106:33—46.

15. Йешурун — Израиль; корень yšr «быть доблестным, добродетельным».

«и он покинул Бога» — см. Ис. 1:2—3.

«Скалу своего спасения» — ср. ст. 4, а также Пс. 89:27: «Он станет звать Меня: Мой отец Ты,// мой Бог и Скала моего спасения».

16. *«и»* — так в Самаритянском изводе, Vetus Latina, Вульгате.

«чужаками» — имеются в виду чужие боги. Ср. Пс. 81:10: «Пусть не будет у тебя чужого бога,// и не поклоняйся чужому богу».

«мерзостями» — имеется в виду все то, что так или иначе связано с языческими культами.

17. «демонам» — ср. Пс. 106:37: «И приносили в жертву своих сыновей // и своих дочерей демонам». В месопотамской традиции демоны изображались в виде крылатых человекоголовых быков или львов; их изображения ставились у входа в храм или дворец.

«новым, ⟨которые⟩ от соседей пришли» — предполагается, что языческие культы заимствованы у окрестных народов. Ср. Суд. 2:12—13.

18. Ср. ст. 6.

19. «разгневавшись» — букв. «из-за гнева».

20. «Скро́ю-ка Я Свое лицо» — ср. Втор. 31:18.

«что будет их будущим» — ср. Ам. 8:10: «и будущее ее (Страны.— *И. Ш.*), как горький день». Предсказания трагического конца Израиля как наказания за грехи и преступления народа — важнейший элемент пророческой проповеди.

«род переменчивый они» — ср. Ис. 1:4.

21. Ср. Пс. 78:58: «И они огорчали Его своими высотами,// и своими статуями раздражали Его».

«не-богом» — «языческие» боги не являются богами и не воспринимаются как таковые автором Песни.

«своими суетами» — «суеты» — одно из пейоративных обозначений «языческих» богов; ср. Иер. 2:5: «И ходили вслед за суетой»; 14:22: «Есть ли среди сует инородцев орошающие дождем?»

«не-народом» — параллель к «не-богом»; ср. русск. не́люди. Кто конкретно имеется в виду, установить не представляется возможности; вероятнее всего, здесь обобщенный образ врага.

«подлой народностью (gōy)» — здесь термин gōy употреблен как параллель к ʿām «народ». Ср. Пс. 74:18: «подлый народ (ʿam) хулит Твое имя».

22. Ср. Иер. 15:14: «Ибо огонь зажегся в Моем гневе,// на вас он будет гореть».

Шеол — потусторонний подземный мир; в языческом израильском пантеоне, вероятно, также имя богини потустороннего мира.

«и поедает землю и ее плоды» — ср. описание засухи Агг. 1:10—11.

23. «Мои стрелы» — ср. Пс. 45:6: «Твои стрелы остры, народы под Тебя падут»; 77:18: «Изливали воды облака,// гром издавали тучи // и Твои стрелы летали». Стрелы Яхве — молнии.

24. Ср. Втор. 28:21; Лев. 26:16.

«зубы зверей» — ср. Иер. 7:33: «И будут трупы этого народа пищей небесным птицам и земным зверям, и не будет прогоняющего» (так и Втор. 28:26).

«яд ползающих во прахе» — ср. Быт. 3:14—15.

25. Ср. аналогичный образ в Плач. 1:20: «На улицах губил меч,// в доме — как смерть».

26. «уничтожу у людей память о них» — ср. аналогичный образ в Ис. 26:14: «мертвецы не оживут,// рапаиты не восстанут,// потому что Ты посетил и истребил их, и уничтожил всякую память о них»; Пс. 34:17: «Лицо Яхве — против творящих зло,// чтобы истребить с земли память о них»; 109:15: «Пусть они будут супротив Яхве всегда,// и пусть Он истребит с земли память о них».

27. «наша рука высока» — устойчивый поэтический образ, олицетворяющий могущество и победоносность. Ср. описание битвы израильтян с амалекитянами, где израильтяне побеждают, когда Моисей стоит с поднятыми руками (Исх. 17:11).

28. Ср. Иов. 12:13: «У Него мудрость и сила,// Его — рассудок и разумение».

29. Ср. Ис. 41:20: «чтобы увидели и узнали // и поняли и подумали вместе,// что́ рука Яхве сделала это,// и Святой Израилев сотворил это».

30. Ср. аналогичный образ: Лев. 26:8.

Скала — см. ст. 4.

31. Скала см. ст. 4.

«Судьи» (pĕlīlīm) — употреблен редко встречающийся термин. В Септуагинте: «безумны», что соответствует евр. ʾăwīlīm.

32. Содом и Гоморра — олицетворение грешного народа; см. Быт. 18:20; Ис. 1:9—10; Иер. 23:14.

«из виноградника Содома» — ср. Быт. 49:11—12, где виноградник — воплощение благополучия Иуды, а также Ос. 10:1, где Израиль олицетворен в образе ветвистого виноградника; Ис. 5:1—7, где Иуда и Иерусалим олицетворены в облике виноградника; Пс. 80:9, где Израиль в образе виноградной лозы.

35. «месть и воздаяние» — ср. Исх. 20:5; Пс. 94:1: «Бог мести — Яхве».

«заколеблется их нога» — ср. этот образ Пс. 38:17; 66:9; 94:18.

«день их беды» — ср. это же сочетание в Иер. 18:17; 46:21; Иов. 21:30.

36. «рассудит... смилуется» — так же Пс. 135:14. Яхве — владыка и одновременно судья Израиля и всего мироздания. Ср. Пс. 50:4: «Он призывает небеса сверху // и землю судить Свой народ»; там же, 6: «ибо Бог — судья он»; Пс. 7:9: «Яхве судит народы,// Суди меня, Яхве, по моей правде // и по моей непорочности во мне»; там же, 12: «Бог — праведный судья,// и Бог карает за каждый день»; Пс. 9:8:9: «но Яхве навечно воссел,// устроил для суда Свой трон.// И Он будет судить вселенную по правде,// рассудит народы по справедливости»; Пс. 94:2: Яхве — «судья земли»; Пс. 58:12: «есть Бог, судящий землю»; Пс. 98:9.

«ослабла рука» — имеется в виду рука Израиля.

«ни задержанного, ни отпущенного» — фразеологизм, означающий полную катастрофу; ср. аналогичную формулу I Цар. 14:10; 21:20; II Цар. 9:8; 14:26.

37—38. Ср. Иер. 2:28.

37. Ср. ст. 31. Здесь имеются в виду боги израильского языческого культа.

38. Ср. описание жертвоприношений Лев. 1—7.

39. Ср. Ис. 45:5: «Я — Яхве, и нет больше,// кроме Меня, нет богов», а также Исх. 20:3; Ис. 46:9; Втор. 4:35 и т. д.

«Я умерщвляю» — ср. Пс. 28:21: «у Яхве, моего Господа, ко смерти входы».

«и оживляю» — ср. разработку этой темы в Пс. 18:5—20; Пс. 71:20: «Ты давал мне увидеть многие и ужасные беды,// снова оживлял меня // и из земных бездн // снова поднимал меня»; Пс. 138:7: «Если я пойду посреди бед, Ты оживишь меня»; Пс. 143:11: «Ради твоего имени, Яхве, оживи меня // по Твоей правде выведи из беды мою душу».

40. Ср. аналогичный жест на пунийских стелах.

«Живу Я вечно» — ср. Пс. 102:28: «Но Ты — тот же, и Твои годы не окончатся».

41. «Я наточу... меч» — ср. Иез. 21:9—11.

«Я обращу месть» — ср. ст. 35.

42. «меч станет пожирать» — ср. Ис. 1:20.

43. В Септуагинте этот стих имеет другую редакцию: «Радуйтесь, небеса, с Ним, и поклоняйтесь Ему все посланцы Божьи. Радуйтесь, инородцы, с Его народом, и пусть укрепятся Им все сыны Божьи, ибо кровь Его сынов отомстится: и Он отомстит и воздаст правду врагам, и ненавидящим воздаст, и очистит Господь (Яхве.— *И. Ш.*) землю Своего народа».

47. «это — ваша жизнь» — ср. Пс. 16:11: «Ты укажешь мне путь жизни».

48—52. См. Чис. 27:12—14.

Глава 33

Содержание главы составляет благословение Моисея Израилю, возникшее, по всей видимости, в допленный период, до разрушения Израильского царства. Показательно, что центром тяжести этого текста является благословение Иосифу и утверждение его первенства среди братьев, т. е. первенства племен Эфраим и Менашше среди племен Израиля. Обращает на себя внимание отсутствие среди израильских племен Симеона, который, по-видимому, к моменту составления текста уже прекратил свое существование.

1. «Божий человек» — эта характеристика Моисея в Нав. 14:6; Пс. 90:1. «Божий человек» — пророк, имеющий

особо тесные связи с Богом; так именовались пророки Самуил и Илия, а также безымянный пророк, предсказавший гибель храма в Бет-Эле.

2. В стихе описываются явления Яхве народу («ему»).

«со святыми мириадами» — имеется в виду Израиль. В Септуагинте: «с мириадами Кадеша».

«и справа... в Него» — так в Септуагинте: «справа от Него ангелы с Ним».

3. *«Свой народ»* — так в Септуагинте. Масоретский текст: «народы».

«внемлют» — так в Самаритянском изводе.

4. Ср. выражения «Учение Моисея», «книга Учения Моисея» (Нав. 8:31; II Цар. 14:6; I Цар. 2:3; Неем. 8:1).

5. «он был в Йешуруне царем» — поэт видит в Моисее «царя» Израиля, т. е. законодателя, судью и предводителя в походе. С нашей точки зрения, этот образ возможен был только в ситуации, когда в израильско-иудейском обществе уже реально существовала царская власть.

«собирались... Израиля» — описание народного собрания Израильского племенного союза.

6. По-видимому, имеется в виду борьба, которую Реувен вел со своими соседями в Заиорданье.

7. «и к его народу приведи его» — имеется в виду ситуация, когда Иуда был отделен от остального Израиля, т. е. раскол на Израильское и Иудейское царства после смерти Соломона. Автор выражает пожелание, чтобы Иуда присоединился к остальному Израилю, т. е. высказывает израильскую позицию. Впрочем, автор не враждебен Иуде. Тем не менее, в отличие от Быт. 49:8—12, благословение Моисея не говорит о царской власти, находящейся в руках Иуды.

8—11. В Быт. 49:5—7 Леви и Симеон проклинаются за их жестокость.

8. См. Исх. 17:1—7.

«Твоему благочестивому мужу» — Моисею.

9. Предания такого рода в ветхозаветной традиции отсутствуют.

9—10. Левиты — жрецы и носители сакральной традиции.

11. Имеются ли в виду конфликты вокруг священнического положения левитов, не ясно.

12. В Быт. 49:27 Бинйамин — хищный волк, живущий охотой.

13—17. Ср. Быт. 49:22—26.

16. «Пребывающего в терновом кусте» — см. Исх. 3:2—5.

«пусть придет... братьев» — см. эту же формулу Быт. 49:26.

17. «бык», «рога» — в поэтике народов сиро-палестинского региона — олицетворение силы, могущества и красоты.

«ими народы... до краев земли» — ср. Пс. 44:6: «Тобою наших врагов забодаем».

18—19. Ср. Быт. 49:12—15. В благословении отражаются занятия морской торговлей, рыболовством и изготовлением стекла (?).

19. «Гору» — см. «Гора Божья, Гора Башана» (Пс. 68:16); «Гора Божья» (Иез. 28:16); Гора — место, где находится собрание богов (Ис. 14:13).

«праведные жертвы» — см. Пс. 51:21.

20—21. Ср. Быт. 49:19. В благословении нашли свое отражение какие-то ближе нам не известные события истории Гада, по всей видимости, расширение его территории.

20. «Как лев» — ср. аналогичный образ Чис. 23:24; Мих. 5:8.

21. «начаток себе» — по-видимому, имеется в виду территория Гада.

«сокрытого законодателя» — ср. Ис. 33:22: «Ибо Яхве — наш судия, Яхве — наш законодатель, Яхве — наш царь, Он спасет нас».

«правду Яхве» — имеется в виду исполнение воли Яхве, выраженной в его Учении и воплощающей в себе космический порядок. Ср. Пс. 103:6: «Творит правду Яхве // и правосудие всем обиженным»; Ис. 45:19: «Я — Яхве,// изрекающий правду,// возвещающий справедливость» и т. д.

22. Ср. Быт. 49:16—17. Вероятно, отражаются завоевания Дана (Нав. 19:47).

23. Ср. Быт. 49:21.

«благоволением» — ср. Пс. 5:13.

«он овладел» — так в Септуагинте, Пешитте, Таргуме Онкелос, Таргуме Псевдо-Ионатана, Вульгате.

24—25. Ср. Быт. 49:20.

25. «Железо и медь» — Ашер славился обработкой металлов.

26. Ср. в угаритской литературе аналогичные образы применительно к Силачу Балу.

27. Яхве — покровитель и предводитель Израиля.

Глава 34

1. *«от реки... моря»* — так в Самаритянском изводе.

3. *«от реки... моря»* — так в Самаритянском изводе.

Содержание

Введение	3
УЧЕНИЕ	57
В начале (Бытие)	—
И вот имена (Исход)	111
И воззвал (Левит)	155
В пустыне (Числа)	186
Вот слова (Второзаконие)	230
Комментарии	269

УЧЕНИЕ

Редактор *Т. И. Трифонова*
Младший редактор *М. В. Архипенко*
Художественный редактор *А. А. Пчелкин*
Технический редактор *В. П. Крылова*

ИБ № 8165

Сдано в набор 27.10.92. Подписано в печать 09.03.93. Формат 60x90¹/₁₆. Бумага книжно-журнальная офсетная. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная. Усл. печ. л. 21. Уч.-изд. л. 28,26. Тираж 25 000 экз. Заказ № 3213. С 014.

Российский государственный информационно-издательский Центр «Республика» Министерства печати и информации Российской Федерации.

Издательство «Республика». 125811, ГСП, Москва А-47, Миусская пл., 7.

Полиграфическая фирма «Красный пролетарий». 103473, Москва, Краснопролетарская, 16.